叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 镇上最坏的男孩(the Worst Boy In Town) 000001

2. 镇上最坏的男孩(the Worst Boy In Town) 000002

3. 镇上最坏的男孩(the Worst Boy In Town) 000003

4. 镇上最坏的男孩(the Worst Boy In Town) 000004

5. 镇上最坏的男孩(the Worst Boy In Town) 000005

6. 镇上最坏的男孩(the Worst Boy In Town) 000006

7. 镇上最坏的男孩(the Worst Boy In Town) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镇上最坏的男孩(The Worst Boy in Town)
第1/7页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] [wɜːrst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] , [baɪ][dʒɑːn] -
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Worst** **Boy** **in** **Town** **,** **by** **John** **Habberton**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 最差 男生 在 镇 , 经过 约翰 -

古腾堡计划电子书，《镇上最坏的男孩》，作者约翰·哈伯顿

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / worstboy00habbiala
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **worstboy00habbiala**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / worstboy00habbiala

参见 https://archive.org/details/worstboy00habbiala

" [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" **A** **NAUTICAL** **EXPEDITION** **.**
" 一个 航海 远征 .

“一次航海探险。”

" [ðə; ði] [wɜːrst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn]
" **THE** **WORST** **BOY** **IN** **TOWN**
" 这 最差 男生 在 镇

“镇上最差劲的男孩”

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] -
JOHN **HABBERTON**
约翰 -

约翰·哈伯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bɑːrtn] [ɪk'sperɪmənt] , "
AUTHOR **OF** **"** **BARTON** **EXPERIMENT** **,** **"**
作者 的 " 巴顿 实验 , "

《巴顿实验》的作者

" ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] ,
" **OTHER** **PEOPLE'S** **CHILDREN** **,**
" 其他 人们的 孩子们 ,

别人的孩子，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **ETC** **.** **,** **ETC** **.**
" ETC . , ETC .

等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz] ,
G . **P** . **PUTNAM'S** **SONS** **,**
G . P . 普特南 儿子们 ,

GP 普特南的儿子们

- [fɪfθ] AVENUE1880
182 **FIFTH** **AVENUE1880**
- 第五 AVENUE1880

第五大道182号，1880年

[ˈkɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz] , - .
G . **P** . **PUTNAM'S** **SONS** **,** **1880** **.**
G . P . 普特南 儿子们 , - .

GP PUTNAM'S SONS，1880 年。

[tuː; tə] [ˈveri] [bæd] [bɔɪz] ,
TO **VERY** **BAD** **BOYS** **,**
到 非常 坏的 男孩们 ,

致坏男孩们

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈfɛloʊz]
AND **TO** **THE** **FINE** **OLD** **FELLOWS**
和 到 这 美好的 老的 伙伴们

致各位老伙计们

[huː] [wʌns] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈveri] [bæd] [bɔɪz] ,
WHO **ONCE** **WERE** **CALLED** **VERY** **BAD** **BOYS** **,**
WHO 一次 是 称为 非常 坏的 男孩们 ,

他们曾被称为“坏小子”，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ˈdedɪkeɪtɪd]
THIS **BOOK** **IS** **SYMPATHETICALLY** **DEDICATED**
这 书 是 同情地 投入的

本书谨以此书献给

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
BY **THE** **AUTHOR** **.**
经过 这 作者 .

作者自述。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] — [ə; eɪ] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
I **—** **A** **Nautical** **Expedition**
我 — 一个 航海 远征

我——一次航海探险

[iː] — [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ɪn] [ˈwɪski]
II **—** **A** **Corner** **in** **Whiskey**
二 — 一个 角落 在 威士忌酒

二——威士忌的一角

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n]

III	—	Injury	and	Restitution
三、	—	受伤	和	归还

第三部分——伤害和赔偿

[ˌaɪ ˈviː] — [ʃɑːrp] [ˈæksɪz][ænd; ənd] [ˈʃɑːrpər] [wɪts]

IV	—	Sharp	Axes	and	Sharper	Wits
第四	—	锋利的	轴	和	更锋利	智慧

第四章——锋利的斧头和更敏锐的智慧

[viː] — [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n]

V	—	Experiments	in	Gravitation
V	—	实验	在	引力

V—引力实验

[ˈvaɪ, ˈviː] — [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm]

VI	—	Thoughts	of	Reform
六年级	—	想法	的	改革

六、改革思想

[ˌviːˌaɪˈaɪ] — [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈgen]

VII	—	In	Trouble	Again
七	—	在	麻烦	再次

第七章——再次陷入困境

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs]

VIII	—	Fugitives	from	Justice
八	—	逃犯	从	正义

第八章——逃犯

[ˌaɪˈɛks] — [ðə; ði] [stuːl] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns]

IX	—	The	Stool	of	Repentance
第九章	—	这	凳子	的	悔改

第九章——忏悔之凳

[eks] — [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn][ˈpɑːlətɪks]

X	—	Young	America	in	Politics
X	—	年轻的	美国	在	政治

X——美国青年政治

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm]

XI	—	A	Quiet	Little	Game
十一	—	一个	安静的	小的	游戏

十一——一场安静的小游戏

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] — [swiːt] [ˈsɑːləs]

XII	—	Sweet	Solace
十二	—	甜的	慰藉

十二—甜蜜的慰藉

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd]

XIII	—	The	Boy	Who	Was	Not	Afraid
十三	—	这	男生	WHO	曾是	不是	害怕的

十三——无所畏惧的男孩

[ˌɛksˌaɪˈviː] — [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spriː]

XIV	—	Paying	for	a	Spree
十四	—	付费	为了	一个	狂欢

十四——为狂欢买单

[ˈɛksˈviː] — [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ]

XV	—	Running	Away
十五	—	跑步	离开

十五——逃跑

[ˌɛksˈviːˈaɪ] — [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

XVI	—	Losing	a	Reputation
十六	一	输	一个	名声

十六——名誉受损

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

A	NAUTICAL	EXPEDITION	.
一个	航海	远征	.

一次航海探险。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] !

"	You're	the	worst	boy	in	town	!
"	你是	这	最差	男生	在	镇	!

“你是镇上最差劲的男孩！”

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrmər] [ˈpɑːrkɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈdrest] [wʌz; wəz] [dʒæk]

"	The	speaker	was	Farmer	Parkins	,	and	the	person	addressed	was	Jack
"	这	扬声器	曾是	农民	帕金斯	,	和	这	人	已解决	曾是	杰克

- ,

Wittingham	,

- ,

发言者是帕金斯农夫，被发言者是杰克·惠廷厄姆。

[ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdʌvˌtən] .

only	son	of	the	most	successful	physician	in	Doveton	.
仅有的	儿子	的	这	最多	成功的	医生	在	多夫顿	.

多夫顿最成功的医生的独子。

[ˈfɑːrmər] [ˈpɑːrkɪn] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [taʊn] [kwaɪt] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

Farmer	Parkins	had	driven	to	town	quite	early	in	the	morning	to	make	some
农民	帕金斯	有	驱动	到	镇	相当	早期的	在	这	早晨	到	制作	一些

['nesəseri] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,

necessary	purchases	,
必要的	购买	,

帕金斯农夫一大早就开车进城去采购一些必需品。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈjeloʊ] [dɔːg] , [sæm] ,

and	he	had	been	followed	by	his	faithful	yellow	dog	,	Sam	,
和	他	有	到过	随后	经过	他的	忠实	黄色的	狗	,	山姆	,

他身后跟着他忠实的黄色小狗萨姆。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈpɜːrsən(ə)l] [kɔːlz] [ænd; ənd]

who	had	been	improving	the	opportunity	to	make	some	personal	calls	and
WHO	有	到过	改善	这	机会	到	制作	一些	个人的	呼叫	和

[tuə; tuːr][ʌv; əv] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

tours	of	observation	.
旅游	的	观察	.

他们一直在努力改善进行一些私人电话和考察的机会。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] - [neɪmd] [ˌrekriˈeiʃnz] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

One	of	these	last	-	named	recreations	carried	him	near	the	back	door	of	a
一	的	这些	最后的	-	命名	娱乐	携带	他	靠近	这	后退	门	的	一个

['bʊtʃər] [ʃɑːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒæk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

butcher	shop	to	which	Jack	had	gone	to	deliver	an	order	for	his	mother	.
屠夫	店铺	到	哪个	杰克	有	已消失	到	递送	一个	命令	为了	他的	母亲	.

其中一次重现他最后提到的情景，让他来到了一家肉铺的后门附近，杰克当时正要去那里给母亲送一份订单。

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Adjacent	**to**	**the**	**butcher's**	**place**	**of**	**business**	**was**	**the**	**shop**	**of**	**the**	**village**
邻近的	到	这	肉铺	地方	的	商业	曾是	这	店铺	的	这	村庄

['tɪnmən] ,

tinman	**,**
铁皮人	,

肉铺隔壁是村里铁匠的店铺。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɜːr; wər] [struːn] ['sʌndri] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

and	**behind**	**this**	**were**	**strewn**	**sundry**	**kitchen**	**utensils**	**which**	**had**	**proved**	**to**	**be**
和	在后面	这	是	散落的	杂项	厨房	餐具	哪个	有	已证实	到	是

[tuː] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] .

too	**badly**	**damaged**	**to**	**be**	**mended**	**.**
也	糟糕	损坏的	到	是	已修复	.

后面散落着各种厨房用具，这些用具损坏得太严重，无法修补。

[dʒæk][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði][dɔːg] [wen] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][fɜːrst][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [sɜːrtʃ]

Jack	**had**	**noticed**	**the**	**dog**	**when**	**that**	**animal**	**first**	**put**	**in**	**his**	**appearance**	**in**	**search**
杰克	有	注意到	这	狗	什么时候	那	动物	第一的	放	在	他的	外貌	在	搜索

[ʌv; əv][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [miːt] [ɔːr][boʊn] ,

of	**a**	**scrap**	**of**	**meat**	**or**	**bone**	**,**
的	一个	废料	的	肉	或者	骨	,

杰克第一次注意到那条狗的时候，它正四处寻找碎肉或骨头。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌðer'æftər] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [dɔːgz]

and	**had**	**thereafter**	**observed**	**his**	**motions**	**with**	**that**	**peculiar**	**interest**	**which**	**dogs**
和	有	此后	观察到	他的	运动	和	那	奇特	兴趣	哪个	狗

[siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ɪn] [bɔɪz] .

seem	**always**	**to**	**inspire**	**in**	**boys**	**.**
似乎	总是	到	启发	在	男孩们	.

此后，他便以狗似乎总能激起男孩们的那种特殊兴趣观察他的一举一动。

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [tiː] - ['ket(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tɪn] - [ʃɑːp] ,

Then	**he**	**happened**	**to**	**see**	**a**	**very**	**dilapidated**	**tea**	**-**	**kettle**	**behind**	**the**	**tin**	**-**	**shop**	**,**
然后	他	发生	到	看	一个	非常	破旧的	茶	-	壶	在后面	这	锡	-	店铺	,

然后他碰巧看到锡器店后面有一个破旧不堪的茶壶。

[ænd; ənd] [wen] [dɔːgz][ænd; ənd] [tiː] - ['ketlz] [bɪ'kʌm] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**when**	**dogs**	**and**	**tea**	**-**	**kettles**	**become**	**closely**	**associated**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**a**
和	什么时候	狗	和	茶	-	水壶	变得	密切	联系	在	这	头脑	的	一个

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

当狗和茶壶在男孩的脑海中紧密联系在一起时，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [biː; bi][ʌv; əv] ['eksələnt] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['tendər]

even	**if**	**the**	**boy**	**himself**	**be**	**of**	**excellent**	**birth**	**and**	**breeding**	**,**	**and**	**quite**	**tender**
甚至	如果	这	男生	他自己	是	的	出色的	出生	和	选育	,	和	相当	投标

- ['hɑrtɪd] [bɪ'saɪd] ,

-	**hearted**	**beside**	**,**
-	心地	旁	,

即使这男孩出身名门，教养良好，而且心地善良，

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

the	juvenile	traditions	of	many	generations	have	generally	the	effect	of
这	少年	传统	的	许多	几代人	有	一般来说	这	影响	的

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][æn; ən][en'tæŋgəlɪŋ] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]

causing	the	dog	and	the	kettle	to	enter	into	an	entangling	alliance	which	the
导致	这	狗	和	这	壶	到	进入	进入	一个	纠缠	联盟	哪个	这

['ænɪm(ə)l][rɪ'gɑ:rdz][wɪð; wɪθ] [ə'kju:mjələtɪv] [ə'vɜ:rʒn] ,

animal	regards	with	accumulative	aversion	,
动物	问候	和	累计	厌恶	,

许多代以来的幼年传统通常会导致狗和水壶之间形成一种纠缠不清的联盟，而狗对这种联盟则越来越反感。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l] , [hu:z] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:rdn'erəli] [soʊ] ['tʃɪri] ,

and	about	which	the	tea	-	kettle	,	whose	expressions	are	ordinarily	so	cheery	,
和	关于	哪个	这	茶	-	壶	,	谁	表达式	是	按说	所以	欢快的	,

[in'dʌldʒz] [ɪn] [mʌtʃ] - [nɔɪz] .

indulges	in	much	unrythmical	noise	.
放纵	在	很多	-	噪音	.

而平时表情总是那么欢快的茶壶，却对此发出了许多不合节奏的噪音。

['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər]['fɑ:rmər] ['pɑ:rkɪn] - ['jeloʊ] [dɔ:g][sæm][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]

Into	such	a	combination	were	Farmer	Parkins	'	yellow	dog	Sam	and	an	old
进入	这样的	一个	组合	是	农民	帕金斯	-	黄色的	狗	山姆	和	一个	老的

['ket(ə)l] [fɔ:rst] ['veri] [su:n] ['æftər][dʒæk][fɜ:rst] [bɪ'held] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

kettle	forced	very	soon	after	Jack	first	beheld	them	both	,
壶	强制	非常	很快	后	杰克	第一的	观看	他们	两个都	,

杰克第一次见到帕金斯农夫的黄狗萨姆和一口旧水壶后不久，就被迫将它们结合在一起。

[ænd; ənd][æz; əz] ['jeloʊ] [sæm] ['hɜ:rid] [daʊn] [stri:t] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ə'tempt] [tu:; tə][rɪd] [hɪm'self]

and	as	yellow	Sam	hurried	down	street	in	an	honest	attempt	to	rid	himself
和	作为	黄色的	山姆	慌忙	向下	街道	在	一个	诚实的	试图	到	摆脱	他自己

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] [tɪn] - [wer] ,

of	his	superfluous	tin	-	ware	,
的	他的	多余	锡	-	仓库	,

而黄皮肤的萨姆则匆匆走在街上，一心想摆脱他多余的锡器。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

and	as	Jack	followed	him	to	note	the	results	,
和	作为	杰克	随后	他	到	笔记	这	结果	,

杰克跟在他后面去记录结果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['ækjərət] [ə'fɪksɪŋ] [ʌv; əv][tɪn] ['ketlz] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv]

with	a	view	to	the	more	accurate	affixing	of	tin	kettles	to	the	tails	of
和	一个	看法	到	这	更多的	准确的	粘贴	的	锡	水壶	到	这	尾巴	的

[ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

the	dogs	of	the	future	,
这	狗	的	这	未来	,

为了更准确地将锡壶固定在未来狗的尾巴上，

['jeloʊ] [sæm] [drɑ:pt] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['hɔ:rsɪz] ,

yellow	Sam	dropped	exhausted	in	front	of	his	master's	horses	,
黄色的	山姆	掉落	筋疲力尽的	在	正面	的	他的	硕士学位	马匹	,

黄萨姆精疲力竭地倒在了主人的马匹面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔgz] ['mæstər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:r] [nɪr] [baɪ] , [dʒʌst][æz; əz][dʒæk] ,

and	the	dog's	master	came	out	of	a	store	near	by	,	just	as	Jack	,
和	这	狗的	掌握	来了	出去	的	一个	店铺	靠近	经过	,	只是	作为	杰克	,

就在杰克出来的时候，狗的主人也从附近的一家商店里走了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['bærəl] - [huːp] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]

with	a	fragment	of	barrel	-	hoop	,	was	trying	to	stimulate	the	animal	to
和	一个	分段	的	桶	-	箍	,	曾是	尝试	到	刺激	这	动物	到

[rɪ'nuːd] [ɪg'zɜːrʃn] .

renewed	exertion	.
更新	用力	.

他用一块桶箍碎片来刺激动物，试图让它重新振作起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['vɪgər] ,

It	was	then	that	the	farmer	remarked	,	with	admirable	vigor	,
它	曾是	然后	那	这	农民	评论	,	和	令人钦佩的	活力	,

就在这时，那位农夫以令人钦佩的活力说道：

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] !

"	You're	the	worst	boy	in	town	!
"	你是	这	最差	男生	在	镇	!

“你是镇上最差劲的男孩！”

" [dʒæk][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf]

"	Jack	had	heard	this	very	expression	so	many	times	before	that	he	was	half
"	杰克	有	听到	这	非常	表达	所以	许多	时代	前	那	他	曾是	一半

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,

inclined	to	believe	it	true	,
倾斜	到	相信	它	真的	,

杰克以前听过太多次这种说法，以至于他都有点相信这是真的了。

[jet] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][fækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

yet	how	it	could	be	a	fact	was	a	something	that	bothered	him	greatly	.
然而	如何	它	可以	是	一个	事实	曾是	一个	某物	那	烦恼	他	非常	.

然而，这件事怎么可能是事实，却让他非常困扰。

[hiː; hi] [læft] [wen] ['fɑːrmər] ['pɑːrkɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlsoʊ] , [baɪ] ['sevrəl] ['feɪʃ(ə)l]

He	laughed	when	Farmer	Parkins	said	it	,	and	he	replied	also	,	by	several	facial
他	笑了	什么时候	农民	帕金斯	说	它	,	和	他	回复	还	,	经过	一些	面部的

[kən'tɔːrʃəns] ,

contortions	,
扭曲	,

帕金斯农夫这么说的时候，他笑了，他还做了几个面部扭曲的表情作为回应。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪdiəs] ; [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː]

which	were	as	irritating	as	they	were	hideous	;	he	stuck	his	hands	into
哪个	是	作为	令人恼火的	作为	他们	是	可怕	;	他	卡住	他的	双手	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

his	pockets	,
他的	口袋	,

它们既令人恼火又令人厌恶；他把手插进口袋里，

[ænd; ənd] ['breɪvli] [traɪd] [æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['pæsər] [baɪ][æz; əz][hæd; həd]

and	bravely	tried	an	ingratiating	smile	or	two	upon	such	passers	by	as	had
和	勇敢地	尝试	一个	讨好	微笑	或者	二	之上	这样的	过路人	经过	作为	有

[ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [rɪ'mɑːrk] ,

overheard	the	farmer's	remark	,
无意中听到	这	农民的	评论	,

他勇敢地向那些听到农夫那番话的路人露出了一两个讨好的微笑。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] ['æli] [daʊn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

but	as	soon	as	he	had	reached	an	alley	down	which	to	disappear	,
但	作为	很快	作为	他	有	达到	一个	胡同	向下	哪个	到	消失	,

但他刚找到一条可以消失的小巷，

[dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [tʃɑ:p] - ['fɔ:lən] , [ʌn'hæpi] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Jack	suddenly	became	a	very	chop	-	fallen	,	unhappy	looking	boy	,	and	he
杰克	突然	成为	一个	非常	劈	-	倒下	,	不开心	寻找	男生	,	和	他

['mɜ:mɜd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

murmured	to	himself	,
低声说道	到	他自己	,

杰克突然变得垂头丧气、闷闷不乐，他喃喃自语道：

" [ðæts] [wʌt] ['evriwʌn] [sez] .

"	That's	what	everyone	says	.
"	那就是	什么	每个人	说道	.

“大家都这么说。”

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] .

I	don't	see	why	.
我	不	看	为什么	.

我不明白为什么。

[aɪ][dəunt] [swer] , [laɪk] ['dʒɪmi] ['maɪərz] , [nɔ:r] [sti:l] , [laɪk] [fræŋk] ['bɔ:ldər] ,

I	don't	swear	,	like	Jimmy	Myers	,	nor	steal	,	like	Frank	Balder	,
我	不	发誓	,	喜欢	吉米	迈尔斯	,	也不	偷	,	喜欢	坦率	巴尔德	,

我不会像吉米·迈尔斯那样说脏话，也不会像弗兰克·鲍德那样偷窃。

[aɪ][dəunt] [tel] [laɪz] — [ɪk'sept] [wen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l]

I	don't	tell	lies	—	except	when	I	have	to	,	and	I	go	to	Sunday	-	school
我	不	告诉	谎言	—	除了	什么时候	我	有	到	,	和	我	去	到	星期日	-	学校

['evri] ['sʌndeɪ] ,

every	Sunday	,
每一个	星期日	,

我不说谎——除非迫不得已，而且我每个星期天都去主日学校。

[waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] [hu:] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

while	there	are	lots	of	boys	in	town	who	spend	the	whole	of	that	day	in	fishing	.
尽管	那里	是	很多	的	男孩们	在	镇	WHO	花费	这	所有的	的	那	天	在	钓鱼	.

镇上有很多男孩整天都在钓鱼。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][oʊld]['pɑ:rkɪnz] ['jeloʊ] [dɔ:g] ; [aɪ]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [wʌt] ['hi:d][du:] .

I	didn't	mean	to	hurt	old	Parkin's	yellow	dog	;	I	only	wanted	to	see	what	he'd	do	.
我	没有	意思是	到	伤害	老的	帕金斯	黄色的	狗	;	我	仅有的	通缉	到	看	什么	他会	做	.

我并非有意伤害老帕金的黄狗；我只是想看看他会怎么做。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['dɪdnt] [hi:; hi]['træv(ə)l] ? — [oʊ] , [oʊ] !

And	just	didn't	he	travel	?	—	oh	,	oh	!
和	只是	没有	他	旅行	?	—	哦	,	哦	!

他难道不经常旅行吗？——哦，哦！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪm][ðə; ði][wɜ:rst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] .

But	I	don't	see	why	I'm	the	worst	boy	in	town	.
但	我	不	看	为什么	我是	这	最差	男生	在	镇	.

但我搞不懂为什么我是镇上最差劲的男孩。

[aɪ] [dɪ'kler] .

I	declare	.
我	宣布	.

我声明。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] — [wɔ:rm] , ['klaʊdi] , [wə:mz, vɔ:rms] ['i:zi] [tu:; tə]

If	it	isn't	just	the	morning	to	go	fishing	—	warm	,	cloudy	,	worms	easy	to
如果	它	不是	只是	这	早晨	到	去	钓鱼	—	温暖的	,	多云	,	蠕虫	简单的	到

[get] .

get	.
得到	.

如果早上不是去钓鱼的最佳时机——天气温暖多云，蚯蚓很容易抓到。

[aɪ] - [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [soʊ][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [skuːl] ,

I	wish't	was	Saturday	,	so	there	wouldn't	be	any	school	,
我	-	曾是	周六	,	所以	那里	不会	是	任何	学校	,

我希望今天是星期六，这样就不用上学了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [skuːl] ['tiːtʃərz] [nuː] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ;

and	I	wish	school	teachers	knew	what	fun	it	is	to	go	fishing	;
和	我	希望	学校	教师	知道	什么	乐趣	它	是	到	去	钓鱼	;

我希望学校老师们也能体会到钓鱼的乐趣；

[ðen] [ðeid] [biː; bi] ['iziə] [ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [pleɪd] ['hʊki] ,

then	they'd	be	easier	on	a	fellow	who	played	hookey	,
然后	他们会	是	更轻松	在	一个	同伴	WHO	玩	钩子	,

那么，对于逃学的家伙，他们就会宽容一些。

[ænd; ənd] [ðeid] [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [haʊ]

and	they'd	ask	him	where	he	caught	them	,	and	how	many	,	and	how
和	他们会	问	他	在哪里	他	捕捉	他们	,	和	如何	许多	,	和	如何

[bɪg] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

big	they	were	,
大的	他们	是	,

他们会问他这些鱼是在哪里抓到的，有多少条，有多大。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

instead	of	picking	up	their	everlasting	switches	and	making	themselves	disagreeable
反而	的	挑选	向上	他们的	永恒	开关	和	制作	他们自己	令人不快的

.

:
.

而不是拿起他们那永不停歇的开关，让自己变得令人讨厌。

[pɜːrtʃ] [wʊd] [baɪt] ['splendɪdli] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Perch	would	bite	splendidly	to	-	day	,
栖息	会	咬	精彩地	到	-	天	,

今天鲈鱼会非常活跃，咬钩情况极佳。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['huːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [mes]

and	there	are	people	in	this	town	who'd	be	glad	to	have	a	good	mess
和	那里	是	人们	在	这	镇	谁会	是	高兴的	到	有	一个	好的	混乱

[ʌv; əv] [pɜːrtʃ] .

of	perch	.
的	栖息	.

镇上有些人很乐意吃上一大堆鲈鱼。

[aɪ] [dɪ'kler] !

I	declare	!
我	宣布	!

我宣布！

[aɪv] [dʒʌst][ðə; ði][aɪ'diːə] ; [skuːl] [ɔːr][noʊ] [skuːl] , ['wɪpɪŋ] [ɔːr][noʊ] ['wɪpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

I've	just	the	idea	;	school	or	no	school	,	whipping	or	no	whipping	,	it	ought	to
我已经	只是	这	主意	;	学校	或者	不	学校	,	鞭打	或者	不	鞭打	,	它	应该	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

我有个主意；不管上学与否，不管是否鞭打，都应该这样做。

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [mæt] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'll	go	right	away	and	see	if	Matt	can't	go	with	me	.
患病的	去	正确的	离开	和	看	如果	马特	不能	去	和	我	.

我这就去看看马特能不能跟我一起去。

" [dʒæk] [muːvd] ['ræpɪdlɪ] [θruː] [striːts] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn]
" Jack moved rapidly through streets which crossed the main thoroughfare of the town
" 杰克 已搬 快速 通过 街道 哪个 交叉 这 主要的 通道 的 这 镇
;
;
;

杰克快速穿过与城镇主要街道相交的街道；

[ðen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] [wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [wʌz; wəz]
then he approached a wood - pile where a boy of about his own age was
然后 他 接近 一个 木头 - 桩 在哪里 一个 男生 的 关于 他的 自己的 年龄 曾是
[æt; ət] [wɜːrk] ;
at work ;
在 工作 ;

然后他走到一堆木柴旁，那里有一个和他年纪相仿的男孩正在干活；

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['bɔɪz] [aɪz] [dʒæk] ['dæŋgəld] [tuː] [nuː] [fɪʃ] - [laɪnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hʊks] , [ænd; ənd]
before this boy's eyes Jack dangled two new fish - lines and some hooks , and
前 这 男孩们 眼睛 杰克 悬挂着 二 新的 鱼 - 线条 和 一些 钩子 , 和
[ɪk'skleɪmd] —
exclaimed —
惊呼 —

杰克在男孩眼前晃了晃两根新的鱼线和一些鱼钩，大声说道——

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [mæt] ! "
" Come along , Matt ! "
" 来 沿着 , 马特 ! "

“跟我来，马特！”

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [mæt] , [geɪzɪŋ] ['hʌŋgrəlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,
" I can't , " said Matt , gazing hungrily at the new fishing tackle ,
" 我 不能 , " 说 马特 , 凝视 饥饿地 在 这 新的 钓鱼 处理 ,

“我做不到，”马特说着，目光贪婪地盯着那套新的钓鱼用具。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . "
" the governor wouldn't like it at all . "
" 这 州长 不会 喜欢 它 在 全部 . "

“州长肯定不会喜欢的。”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪl] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen]
" Oh , never mind the governor , " said Jack , " I'll explain things to him when
" 哦 , 绝不 头脑 这 州长 , " 说 杰克 , " 患病的 解释 事物 到 他 什么时候
[wiː; wi] [get] [bæk] .
we get back .
我们 得到 后退 .

“哦，别管州长了，”杰克说，“等我们回去后，我会向他解释清楚的。”

" [mæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Matt seemed to be in some doubt as to whether the influence of his
" 马特 似乎 到 是 在 一些 怀疑 作为 到 无论 这 影响 的 他的
['temptər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
tempter with the governor amounted to much ,
诱惑者 和 这 州长 金额 到 很多 ,

“马特似乎有些怀疑，他的诱惑者对州长的影响力究竟有多大。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fʌŋkʃəneri] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [wʌz; wəz] ['mæstər] [mæt] ['boʊltənz] [oʊn] ['fɑːðər] ,
for the functionary alluded to was master Matt Bolton's own father ,
为了 这 官员 暗示 到 曾是 掌握 马特 博尔顿的 自己的 父亲 ,

因为文中提到的那位官员正是马特·博尔顿先生的父亲。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [held] [kwaɪt] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [dʒæk] .

a	gentleman	who	held	quite	firmly	to	the	general	opinion	about	Jack	.
一个	绅士	WHO	握住	相当	牢牢	到	这	一般的	观点	关于	杰克	.

一位先生，他非常坚定地认同人们对杰克的普遍看法。

[bɪ'saɪdz] , [mæt] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] - [paɪl] ,

Besides	,	Matt	was	vigorously	attacking	the	family	wood	-	pile	,
除了	,	马特	曾是	大力	攻击	这	家庭	木头	-	桩	,

此外，马特正在卖力地砍伐家里的柴堆。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

his	honest	heart	alive	with	a	sense	of	the	need	there	was	for	him
他的	诚实的	心	活	和	一个	感觉	的	这	需要	那里	曾是	为了	他

[tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['fɑːðər] ,

to	do	all	in	his	power	to	relieve	his	overworked	father	,
到	做	全部	在	他的	力量	到	缓解	他的	过度劳累	父亲	,

他那颗诚实的心充满了强烈的责任感，他想尽一切办法减轻过度劳累的父亲的负担。

[ænd; ənd] [ə'laɪv] , [tuː] ,

and	alive	,	too	,
和	活	,	也	,

而且还活着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

with	the	conviction	that	he	would	have	to	work	industriously	if	he	would
和	这	定罪	那	他	会	有	到	工作	勤奋地	如果	他	会

[tʃɑːp] [ænd; ənd] [splɪt] [ə; eɪ] ['deɪz] [sə'plaɪ] [bɪ'fɔːr] [skuːl] - [taɪm] .

chop	and	split	a	day's	supply	before	school	-	time	.
劈	和	分裂	一个	天	供应	前	学校	-	时间	.

他坚信，如果要在上学前把一天的食材切好分好，他就必须勤奋工作。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪm'plaɪd] ['truːənsi] , [wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːrn] ,

Besides	,	a	fishing	excursion	implied	truancy	,	which	,	in	turn	,
除了	,	一个	钓鱼	短途旅行	暗示	逃学	,	哪个	,	在	转动	,

此外，去钓鱼意味着逃学，而逃学反过来又会导致.....

[ɪm'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

implied	the	certainty	of	a	whipping	in	school	and	the	probability	of
暗示	这	肯定	的	一个	鞭打	在	学校	和	这	可能性	的

['pʌnɪʃmənt] [æt; ət] [hoʊm] .

punishment	at	home	.
惩罚	在	家	.

这暗示着在学校里肯定会挨鞭子，在家里也很有可能受到惩罚。

" ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , " [sed] [mæt] ,

"	Father	would	be	very	angry	,	"	said	Matt	,
"	父亲	会	是	非常	生气的	,	"	说	马特	,

“父亲会非常生气，”马特说。

[æz; əz][hiː; hi] ['saiiŋli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

as	he	sighingly	withdrew	his	eyes	from	the	new	fishing	tackle	,
作为	他	叹了口气	退出	他的	眼睛	从	这	新的	钓鱼	处理	,

他叹了口气，将目光从新买的渔具上移开。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [meɪd]

"	and	he	has	already	enough	to	bother	him	,	without	having	things	made
"	和	他	有	已经	足够的	到	打扰	他	,	没有	拥有	事物	制成

[wɜːrs] [baɪ][ˌem 'iː] . "

worse	by	me	.	"
更糟	经过	我	.	"

“他已经够烦心的了，我可不想再给他添麻烦。”

" [bʌt; bət] [mæt] , [hiː; hi] [wəʊnt] [fiːl] [bæd] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

"	But	Matt	,	he	won't	feel	bad	when	he	knows	what	you	did	with	the	fish	.
"	但	马特	,	他	惯于	感觉	坏的	什么时候	他	知道	什么	你	做过	和	这	鱼	.

“但是马特，当他知道你对鱼做了什么之后，他不会感到难过的。”

[wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['wɪdoʊ] ['bæti] .

We'll	give	them	to	widow	Batty	.
出色地	给	他们	到	寡妇	疯狂	.

我们会把它们送给巴蒂寡妇。

([ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒæks] [wʌz; wəz] [njuər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['tæk(ə)l] ,

(	This	resolution	of	Jack's	was	newer	even	than	his	tackle	,
(	这	解决	的	杰克的	曾是	较新的	甚至	比	他的	处理	,

（杰克的这个解决方案甚至比他的铲球还要新，）

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt]) .

for	he	had	formed	it	while	he	talked	)	.
为了	他	有	形成	它	尽管	他	谈话	)	.

因为他是在说话的时候形成的。）

" [ʃiːz] [bɪn] [sɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	She's	been	sick	,	you	know	,
"	她是	到过	生病的	,	你	知道	,

“你知道，她生病了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd]

and	I	heard	your	father	say	the	other	day	that	she	must	have	a	hard
和	我	听到	你的	父亲	说	这	其他	天	那	她	必须	有	一个	难的

[ɪ'nʌf] [taɪm] ,

enough	time	,
足够的	时间	,

我前几天听到你父亲说，她一定过得很艰难。

[æt; ət] [best] , [tuː; tə] [fiːd] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['hɜ˞ːz] . "

at	best	,	to	feed	that	large	family	of	her's	.	"
在	最好的	,	到	喂养	那	大的	家庭	的	她的	.	"

充其量，也只是为了养活她那一大群人。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] [dəunt] [kætʃ] ['eni] ? " [sə'dʒestɪd] [mæt] .

"	But	suppose	we	don't	catch	any	?	"	suggested	Matt	.
"	但	认为	我们	不	抓住	任何	?	"	建议	马特	.

“但如果我们一个也没抓到呢？”马特提议道。

" [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd]

"	Then	you	can	tell	him	what	we	meant	to	have	done	if	we	had
"	然后	你	能	告诉	他	什么	我们	意思是	到	有	完毕	如果	我们	有

[kɔːt] [sʌm; səm] .

caught	some	.
捕捉	一些	.

“然后你可以告诉他，如果我们抓到了一些，我们打算怎么做。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fɪʃ] - [hoʊl] [æz; əz] [ðə; ði]

Besides	,	we	can't	help	catching	a	lot	at	such	a	splendid	fish	-	hole	as	the
除了	,	我们	不能	帮助	捕捉	一个	很多	在	这样的	一个	灿烂	鱼	-	洞	作为	这

[mɪl] - [dæm] .

mill	-	dam	.
磨	-	坝	.

此外，像磨坊水坝这样绝佳的钓鱼场所，我们不可能不钓到很多鱼。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['hʌŋgri] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt]

I	think	it's	awful	that	a	whole	family	should	go	hungry	just	because	it	hasn't	got
我	思考	它是	可怕	那	一个	所有的	家庭	应该	去	饥饿的	只是	因为	它	还没有	得到

['eni] ['fɑːðər] .

any	father	.
任何	父亲	.

我认为，仅仅因为没有父亲，就让整个家庭挨饿，这太可怕了。

['dɪdnt] [jʊr; jər] ['gʌvərnər] ['evər] [riːd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðərləs]

Didn't	your	governor	ever	read	you	out	of	the	Bible	of	visiting	the	fatherless
没有	你的	州长	曾经	读	你	出去	的	这	圣经	的	访问	这	无父

[ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ?

and	widows	in	their	affliction	?
和	寡妇	在	他们的	痛苦	?

你们的州长难道从来没给你们读过圣经里关于探望孤儿寡妇的教诲吗?

— [maɪn] [hæz; həz] .

—	mine	has	.
—	矿	有	.

我的也有。

" [bɔɪz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ə'dʌlts] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['seɪtn] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [æz; əz]

"	Boys	are	no	more	likely	than	adults	to	resist	Satan	when	he	appears	as
"	男孩们	是	不	更多的	可能	比	成年人	到	抵抗	撒但	什么时候	他	出现	作为

[æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] ,

an	angel	of	light	,
一个	天使	的	光	,

“男孩和成年人一样，在撒旦伪装成光明天使时，抵抗他的可能性并不比男孩高。”

[soʊ] [mæt] ['spiːdəli] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['deɪz] [sə'plaɪ]

so	Matt	speedily	agreed	to	go	as	soon	as	he	had	prepared	a	day's	supply
所以	马特	迅速地	同意	到	去	作为	很快	作为	他	有	准备	一个	天	供应

[ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .

of	firewood	.
的	柴	.

于是，马特迅速答应出发，只要他准备好一天的柴火就行了。

" [gɑːt] [ə'nʌðər] [æks] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Got	another	axe	,	and	I'll	help	you	,	"	said	Jack	,
"	得到	其他	斧头	,	和	患病的	帮助	你	,	"	说	杰克	,

“我还有一把斧子，我来帮你，”杰克说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [tʃɪps] [flai][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ]

and	within	five	minutes	those	two	boys	were	making	chips	fly	at	a	rate	which
和	之内	五	分钟	那些	二	男孩们	是	制作	芯片	飞	在	一个	速度	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] [wʊd] - ['tʃɑːpər] ,

would	have	been	the	wonder	of	a	hired	wood	-	chopper	,
会	有	到过	这	想知道	的	一个	雇用	木头	-	直升机	,

不到五分钟，这两个男孩就以惊人的速度切出了木屑，这速度连雇佣的伐木工人都会惊叹不已。

[waɪl] ['mætz] ['mʌðər] ,

while	Matt's	mother	,
尽管	马特的	母亲	,

马特的母亲，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['wʌndɚd] [waɪ] ['dʒæks] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz]

who	happened	to	glance	through	a	window	wondered	why	Jack's	father	could	accuse
WHO	发生	到	瞥一眼	通过	一个	窗户	想知道	为什么	杰克的	父亲	可以	控

[ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['leɪzɪnəs] .

that	boy	of	laziness	.
那	男生	的	懒惰	.

偶然间从窗户瞥见这一幕的人心想，杰克的父亲为什么会指责那个男孩懒惰呢?

[ðen] [bəuθ] [bɔɪz] ['kærid] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

Then	both	boys	carried	the	wood	to	the	kitchen	door	,
然后	两个都	男孩们	携带	这	木头	到	这	厨房	门	,

然后两个男孩把木头搬到厨房门口。

[ʌn'əθid] [sʌm; səm][wəːmz, vɔːrms] [bɪ'twiːn] ['sʌndri] [lɔːgz][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

unearthed	some	worms	between	sundry	logs	at	the	wood	-	pile	,
出土	一些	蠕虫	之间	杂项	日志	在	这	木头	-	桩	,

在柴堆的几根木头之间挖出了一些蚯蚓。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər] [bə'nevələnt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðeɪ]

and	disappeared	as	stealthily	as	if	in	their	benevolent	project	they
和	消失	作为	悄悄地	作为	如果	在	他们的	仁慈	项目	他们

[wɜːr; wər] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

were	animated	by	the	scriptural	injunction	,
是	动画	经过	这	圣经	禁令	,

他们悄无声息地消失了，仿佛他们的慈善计划是受到圣经训诫的激励。

[tuː; tə][nɑːt][let][ðə; ði] [left] [hænd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

to	not	let	the	left	hand	know	what	the	right	hand	was	doing	.
到	不是	让	这	左边	手	知道	什么	这	正确的	手	曾是	正在做	.

不要让左手知道右手在做什么。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] , [dʒæk]

Reaching	the	brow	of	a	little	hill	upon	which	the	village	was	situated	,	Jack
到达	这	眉头	的	一个	小的	爬坡道	之上	哪个	这	村庄	曾是	位于	,	杰克

[ɪk'skleɪmd] —

exclaimed	—
惊呼	—

杰克爬上村庄所在的小山顶，惊呼道——

" [aɪ] [vaʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['rɪvər] ['hæznt] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ɪts][bæŋks] . "

"	I	vow	,	if	the	river	hasn't	overflowed	its	banks	.	"
"	我	发誓	,	如果	这	河	还没有	溢出	它是	银行	.	"

“我发誓，如果河水还没有漫过河岸的话。”

" [əmf] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . "

"	Umph	,	"	replied	Matt	,	"	I	knew	that	a	week	ago	.	"
"	嗯	,	"	回复	马特	,	"	我	知道	那	一个	星期	前	.	"

“嗯，”马特回答说，“我一周前就知道了。”

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , " [soʊ][dɪd][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	"	said	Jack	,	"	so	did	I	,	but	I	forgot	it	.
"	出色地	,	"	说	杰克	,	"	所以	做过	我	,	但	我	忘了	它	.

“嗯，”杰克说，“我也是，但我忘了。”

[wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði][dæm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] ;

We	can	get	to	the	dam	easily	enough	,	though	;
我们	能	得到	到	这	坝	容易地	足够的	,	尽管	;

我们很容易就能到达水坝；

[its] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊləndz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

it's	only	half	a	mile	across	the	lowlands	to	the	river	,
它是	仅有的	一半	一个	英里	穿过	这	低地	到	这	河	,

从这里穿过低地到河边只有半英里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fensiz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	there	are	fences	all	the	way	.
和	那里	是	栅栏	全部	这	方式	.

沿途都有围栏。

['raɪdɪŋ] [reɪl] [fensiz] [ɪz] ['bʊli] [fʌn] .

Riding	**rail**	**fences**	**is**	**bully**	**fun**	**.**
骑术	轨	栅栏	是	欺负	乐趣	.

骑着马越过栅栏真是太好玩了。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [rɑːd] ; [aɪv] [gɑːt] [tuː] [ænd; ənd] [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [wʌn] .

Wait	**till**	**I**	**get**	**my**	**rod**	**;**	**I've**	**got**	**two**	**and**	**I'll**	**lend**	**you**	**one**	**.**
等待	直到	我	得到	我的	杆	;	我已经	得到	二	和	患病的	借	你	一	.

等我拿到鱼竿；我有两根，我借你一根。

" [dʒæk] [ɪk'stræktɪd] [tuː] [ˌbæm'buː] [rɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blækberi] ['θɪkɪt] [wer] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli]

"	**Jack**	**extracted**	**two**	**bamboo**	**rods**	**from**	**the**	**blackberry**	**thicket**	**where**	**he**	**habitually**
"	杰克	提取	二	竹子	杆	从	这	黑莓	灌木丛	在哪里	他	习惯性地

[kept] [ðem; ðəm] ,

kept	**them**	**,**
保留	他们	,

杰克从他平时存放竹竿的黑莓丛中取出了两根竹竿。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwestʃənz] ,

lest	**they**	**should**	**occasion**	**unpleasant**	**questions**	**,**
免得	他们	应该	场合	令人不快的	问题	,

以免引起不愉快的疑问，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

as	**they**	**certainly**	**would**	**have**	**done**	**had**	**his**	**frequent**	**expeditions**	**with**	**them**
作为	他们	当然	会	有	完毕	有	他的	频繁	探险	和	他们

[bɪ'gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['fɑːðər] .

begun	**at**	**the**	**house**	**of**	**his**	**excellent**	**father**	**.**
开始	在	这	房子	的	他的	出色的	父亲	.

如果他和他们的频繁探险是从他优秀的父亲家开始的，他们肯定会这样做。

[ðen] [bəuθ] [bɔɪz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [fens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [reɪlz] ,

Then	**both**	**boys**	**mounted**	**the**	**fence**	**,**	**which**	**was**	**of**	**rails**	**,**
然后	两个都	男孩们	安装	这	栅栏	,	哪个	曾是	的	铁轨	,

然后两个男孩爬上了由木条构成的栅栏。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæm] [wʌz; wəz] ['ferli] [bɪ'gʌn] .

and	**their**	**trip**	**to**	**the**	**dam**	**was**	**fairly**	**begun**	**.**
和	他们的	旅行	到	这	坝	曾是	相当	开始	.

他们的水坝之旅就此正式开始。

[naʊ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [baɪ] [fens] - [reɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [taɪm] ,

Now	**to**	**travel**	**by**	**fence**	**-**	**rail**	**is**	**a**	**delightful**	**method**	**of**	**passing**	**time**	**,**
现在	到	旅行	经过	栅栏	-	轨	是	一个	愉快	方法	的	通过	时间	,

如今，沿着栅栏旅行是一种令人愉快的消磨时间的方式。

[æz; əz] [ɔːl] ['lɪbərəli] ['edʒukeɪtɪd] [bɔɪz] [noʊ] , [ɪf] [wʌn] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [noʊ] [wer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

as	**all**	**liberally**	**educated**	**boys**	**know**	**,**	**if**	**one**	**is**	**bound**	**for**	**no**	**where**	**in**	**particular**	**,**
作为	全部	慷慨地	受过教育	男孩们	知道	,	如果	一	是	边界	为了	不	在哪里	在	特别的	,

所有受过自由教育的男孩都知道，如果一个人没有特定的目标，

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ɑːr; ər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

but	**when**	**one**	**is**	**two**	**,**	**and**	**both**	**are**	**boys**	**,**	**and**	**are**	**in**	**quest**	**of**	**fish**	**,**
但	什么时候	一	是	二	,	和	两个都	是	男孩们	,	和	是	在	寻求	的	鱼	,

但如果一个是两个，而且都是男孩，都在寻找鱼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɪʃ] [duː] [nɑːt] [baɪt] ,

and	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**is**	**approaching**	**,**	**in**	**which**	**fish**	**do**	**not**	**bite**	**,**
和	这	中间	的	这	天	是	接近	,	在	哪个	鱼	做	不是	咬	,

临近中午，鱼儿不再咬钩了。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [reɪl] ['fensɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪtʃ] [kən'sju:mz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

half	**a**	**mile**	**of**	**rail**	**fencing**	**is**	**a**	**trip**	**which**	**consumes**	**patience**	**with**	**great**	**rapidity**	**.**
一半	一个	英里	的	轨	击剑	是	一个	旅行	哪个	消耗	耐心	和	伟大的	快速	.

半英里的铁路围栏之旅会迅速消耗人的耐心。

[hæd; həd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [bɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk] [æt; ət]

Had	**the**	**adventurers**	**been**	**other**	**than**	**boys**	**,**	**they**	**would**	**have**	**turned**	**back**	**at**
有	这	冒险者	到过	其他	比	男孩们	,	他们	会	有	转向	后退	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

如果这些冒险者不是男孩，他们早就回头了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gets] [ə; eɪ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['klɪrli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] ['nevər] ['gɪvz] ['eni]

but	**when**	**a**	**boy**	**gets**	**a**	**project**	**clearly**	**into**	**his**	**head**	**he**	**never**	**gives**	**any**
但	什么时候	一个	男生	获得	一个	项目	清楚地	进入	他的	头	他	绝不	给予	任何

[wʌn] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mju:l] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:bstɪnət] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] .

one	**an**	**excuse**	**to**	**say**	**that**	**the**	**mule**	**is**	**the**	**most**	**obstinate**	**of**	**all**	**living**	**animals**	**.**
一	一个	原谅	到	说	那	这	骡子	是	这	最多	顽固	的	全部	活的	动物	.

但是，当一个男孩把某个项目牢记在心时，他绝不会给任何人任何借口说骡子是所有动物中最固执的。

[dʒæk] [su:n] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sloʊ] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] .

Jack	**soon**	**grew**	**impatient**	**of**	**his**	**slow**	**progress**	**,**	**and**	**conceived**	**a**	**brilliant**	**idea**	**.**
杰克	很快	生长	不耐烦	的	他的	慢的	进步	,	和	构思	一个	杰出的	主意	.

杰克很快就对自己的缓慢进展感到不耐烦，于是想出了一个绝妙的主意。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n] [ə; eɪ] [reɪl] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['flætnəs] ([fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fens] [reɪl])

Raising	**himself**	**to**	**his**	**feet**	**on**	**a**	**rail**	**of**	**reasonable**	**flatness**	**(**	**for**	**a**	**fence**	**rail**	**)**
提高	他自己	到	他的	脚	在	一个	轨	的	合理的	平坦	(	为了	一个	栅栏	轨	)

[hi:; hi] ['stedid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɑ:d] ,

he	**steadied**	**himself**	**with**	**his**	**rod**	**,**
他	稳定	他自己	和	他的	杆	,

他站起身来，脚踩在一段还算平坦的栅栏杆上，用棍子稳住身子。

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sə'lerɪti] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [wer] [ðə; ði]

and	**accomplished**	**with**	**safety**	**and**	**celerity**	**the**	**trip**	**to**	**the**	**angle**	**where**	**the**
和	完成	和	安全	和	速度	这	旅行	到	这	角度	在哪里	这

[reɪl] ['tɜ:mɪneɪtɪd] .

rail	**terminated**	**.**
轨	终止	.

安全迅速地完成了到达铁轨终点的旅程。

" [hə'rɑ:] , [mæt] !

"	**Hurrah**	**,**	**Matt**	**!**
"	欢呼	,	马特	!

“好耶，马特！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [lʊk] [hɪr] !

"	**he**	**shouted**	**,**	**"**	**look**	**here**	**!**
"	他	喊叫	,	"	看	这里	!

他喊道：“看这里！”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ə'nʌðər] [reɪl] .

"	**and**	**he**	**walked**	**along**	**another**	**rail**	**.**
"	和	他	步行	沿着	其他	轨	.

他沿着另一根铁轨走去。

[mæt] [sɔ:] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dʒæks][ɪg'zæmp(ə)l] , [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm]

Matt	saw	and	was	glad	,	and	following	Jack's	example	,	he	made	some
马特	锯	和	曾是	高兴的	,	和	下列的	杰克的	例子	,	他	制成	一些

['eksələnt] [taɪm] [hɪm'self] .

excellent	time	himself	.
出色的	时间	他自己	.

马特看到了，很高兴，并效仿杰克的做法，自己也取得了不错的成绩。

" [wi:d] ['nevər] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [trɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] .

"	We'd	never	have	learned	that	trick	if	it	hadn't	been	for	the	overflow	.
"	我们会	绝不	有	学习	那	诡计	如果	它	之前没有	到过	为了	这	溢出	.

“如果不是因为那次溢出事件，我们永远也学不到这个技巧。”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] — [aʊ] !

How	glad	I	am	that	I	came	,	and	—	Ow	!
如何	高兴的	我	是	那	我	来了	,	和	—	现在	!

我真庆幸自己来了，而且——哎哟！

" ['dʒæks] [ə'brʌpt] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] ['hævɪŋ] [ˌtempə'rerəli]

"	Jack's	abrupt	termination	was	due	to	his	own	course	having	temporarily
"	杰克的	突然	终止	曾是	到期的	到	他的	自己的	课程	拥有	暂时地

['tɜ:mɪneɪtɪd] ,

terminated	,
终止	,

“杰克突然被解雇是因为他自己的课程暂时终止了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [reɪl][ə'pɑ:n] [wɪʃ] [hi:; hi] ['ventʃərd] ,

for	the	third	rail	upon	which	he	ventured	,
为了	这	第三	轨	之上	哪个	他	冒险	,

他冒险踏上了第三根轨道，

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd][ɪn] [vju:] ,

not	having	been	designed	for	the	particular	object	which	Jack	had	in	view	,
不是	拥有	到过	设计	为了	这	特别的	目的	哪个	杰克	有	在	看法	,

[hæd; həd] [bɪn] [splɪt] [traɪ'æŋgjulərli] ,

had	been	split	triangularly	,
有	到过	分裂	三角形	,

由于并非为杰克所瞄准的特定物体而设计，所以被切成了三角形。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['dʒæks] [ʃu:z] [hæd; həd] [slɪpt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['slɪpɪŋ] [ɪn][æn; ən]

and	one	of	Jack's	shoes	had	slipped	to	one	side	,	the	other	slipping	in	an
和	一	的	杰克的	鞋	有	滑倒了	到	一	边	,	这	其他	滑倒	在	一个

['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

opposite	direction	,
对面的	方向	,

杰克的一只鞋滑到了一边，另一只鞋则向相反的方向滑去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [daʊn] [ə'straɪd] [ðə; ði] [ʌn'ji:ldɪŋ] [oʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [hu:z]

and	the	young	man	came	down	astride	the	unyielding	oak	with	a	thud	whose
和	这	年轻的	男人	来了	向下	跨骑	这	不屈	橡木	和	一个	砰的一声	谁

[saʊnd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔ:dəbl] [wen] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ]

sound	was	something	inaudible	when	considered	in	the	light	of	the	anguish	which
声音	曾是	某物	听不清	什么时候	经过考虑的	在	这	光	的	这	痛苦	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] .

it	caused	.
它	导致	.

年轻人骑着坚硬的橡树摔了下来，发出了一声闷响，考虑到它所造成的痛苦，这声音几乎听不见。

[noʊ] [nu:] [wɜ:rd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][fɔ:r; fər][ju:z][dʒʌst] [ðen] ; [dʒæk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] " [aʊ] ,

No	new	word	presented	itself	for	use	just	then	;	Jack	continued	to	remark	"	Ow	,
不	新的	单词	呈现	本身	为了	使用	只是	然后	;	杰克	持续	到	评论	"	现在	,

当时并没有想到可以用什么新词；杰克继续说道：“哎哟，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ɪnf'lekʃnz] , [waɪl] [mæt] [prɪ'sɪpɪtətli] ['loʊɝd] [hɪm'self]
" with a variety of long - drawn inflections , while Matt precipitately lowered himself
" 和 一个 种类 的 长的 - 绘制 转折 , 尽管 马特 突然地 降低 他自己
[tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] ,
to a position of safety ,
到 一个 位置 的 安全 ,

“伴随着各种拖长的语调，马特迅速地把自己降到安全的位置。”

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] .
and manifested no inclination to go farther .
和 表现出来 不 倾角 到 去 更远 .

而且没有表现出进一步发展的意愿。

['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts] [dɪ'voʊtɪd] ['strɪktli] [tuː; tə]['feɪʃ(ə)l] [kən'tɔːrʃn] ,
After some moments devoted strictly to facial contortion ,
后 一些 时刻 奉献 严格 到 面部的 扭曲 ,

在进行了一段时间的面部扭曲表演之后，

[dʒæk][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [bəuθ] [legz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm]
Jack succeeded in changing his position so that both legs hung upon the same
杰克 成功了 在 变化 他的 位置 所以 那 两个都 腿 悬挂 之上 这 相同的
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
side of the fence ,
边 的 这 栅栏 ,

杰克成功地改变了姿势，使双腿都悬在栅栏的同一侧。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][reɪl] ['kloʊsli] ,
then he examined the rail closely ,
然后 他 检查 这 轨 密切 ,

然后他仔细检查了铁轨。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spaɪn][hæd; həd][nɑːt] ['drɪvn] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
as if to see if the tip of his spine had not driven a hole through it ,
作为 如果 到 看 如果 这 提示 的 他的 脊柱 有 不是 驱动 一个 洞 通过 它 ,

仿佛要看看他的脊椎尖头是否已经把它戳了个洞。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ,
and remarked ,
和 评论 ,

并评论道：

" [wiːd] ['betər] [duː] [ðɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɔkiŋd] [fiːt] .
" We'd better do this in our stockinged feet .
" 我们会 更好的 做 这 在 我们的 有库存 脚 .

我们最好光着脚做这件事。

" [mæt] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [soʊ][bəuθ] [bɔɪz] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [ʃuːz] ,
" Matt thought so too , so both boys removed their shoes ,
" 马特 想法 所以 也 , 所以 两个都 男孩们 已移除 他们的 鞋 ,

马特也这么想，于是两个男孩都脱掉了鞋子。

['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ]
tying them together with the strings upon which the fish were to be strung
捆绑 他们 一起 和 这 字符串 之上 哪个 这 鱼 是 到 是 串
,
,
,

用串鱼的绳子把它们绑在一起。

[ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
and slinging them across their shoulders .
和 投掷 他们 穿过 他们的 肩膀 .

然后把它们扛在肩上。

[ðer; ðər] ['prɑ:gres] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] ['ræpɪd] ,

Their	**progress**	**thereafter**	**was**	**considerably**	**more**	**rapid**	**,**
他们的	进步	此后	曾是	相当	更多的	迅速的	,

此后他们的进展速度明显加快。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [və'lu:mɪnəs] [saʊnd] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪsmənt]

but	**a**	**sudden**	**shriek**	**and**	**a**	**splash**	**of**	**voluminous**	**sound**	**and**	**displacement**
但	一个	突然	尖叫	和	一个	溅	的	大量的	声音	和	位移

[ə'naʊnst] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][reɪl] ,

announced	**that**	**Matt**	**had**	**fallen**	**entirely**	**from**	**his**	**rail**	**,**
宣布	那	马特	有	倒下	完全	从	他的	轨	,

但一声突如其来的尖叫和巨大的声响以及落水声表明，马特已经完全从栏杆上摔了下来。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [keɪm] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [si:n] , [mæt] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [wɪð; wɪθ]

and	**when**	**Jack**	**came**	**to**	**view**	**the**	**scene**	**,**	**Matt**	**was**	**swelling**	**the**	**flood**	**with**
和	什么时候	杰克	来了	到	看法	这	场景	,	马特	曾是	肿胀	这	洪水	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] .

his	**own**	**tears**	**.**
他的	自己的	眼泪	.

当杰克赶来看热闹时，马特的眼泪正将洪水淹没。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , " [ðæts] [tu:] [bæd] , [oʊld] ['feloʊ] !

"	**I**	**declare**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Jack**	**,**	**"**	**that's**	**too**	**bad**	**,**	**old**	**fellow**	**!**
"	我	宣布	,	"	惊呼	杰克	,	"	那就是	也	坏的	,	老的	同伴	!

“我敢说，”杰克喊道，“那太糟糕了，老伙计！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ,

And	**you**	**had**	**the**	**worms**	**in**	**your**	**pocket**	**,**
和	你	有	这	蠕虫	在	你的	口袋	,

而你口袋里装着虫子，

[tu:] — [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['hæznt] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [draʊnd] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðeɪ]

too	**—**	**I**	**hope**	**the**	**water**	**hasn't**	**got**	**into**	**the**	**box**	**and**	**drowned**	**them**	**so**	**they**
也	—	我	希望	这	水	还没有	得到	进入	这	盒子	和	溺水	他们	所以	他们

[kɑ:nt] ['wɪg(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊks] .

can't	**wiggle**	**when**	**they're**	**on**	**the**	**hooks**	**.**
不能	扭动	什么时候	它们是	在	这	钩子	.

我也希望水没有进入盒子里把它们淹死，这样它们挂在钩子上就动不了了。

[seɪ] , [ɪts] [wɔ:rm] ; [jʊr; jər] [kloʊðz] [wɪl] [draɪ][ɑ:n][ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][dæm] .

Say	**,**	**its**	**warm**	**;**	**your**	**clothes**	**will**	**dry**	**on**	**you**	**,**	**before**	**we**	**reach**	**the**	**dam**	**.**
说	,	它是	温暖的	;	你的	衣服	将要	干燥	在	你	,	前	我们	抵达	这	坝	.

比如说，天气暖和；在我们到达水坝之前，你的衣服就能晾干了。

[oʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , — [wi:l] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Oh	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**—**	**we'll**	**take**	**them**	**off**	**and**	**wring**	**them**	**out**	**,**
哦	,	患病的	告诉	你	什么	,	—	出色地	拿	他们	离开	和	拧	他们	出去	,

哦，我告诉你吧，——我们把它们脱下来拧干，

[ænd; ənd][goʊ] ['swɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	**go**	**swimming**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
和	去	游泳	在	这	相同的	时间	.

同时还可以去游泳。

" [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] , [mæt] [draɪd] [hɪz; ɪz] [terz] ,

"	**At**	**the**	**prospect**	**of**	**an**	**unlooked**	**for**	**sport**	**,**	**Matt**	**dried**	**his**	**tears**	**,**
"	在	这	前景	的	一个	未曾注意的	为了	运动	,	马特	干燥	他的	眼泪	,

想到可能会有一场意想不到的比赛，马特擦干了眼泪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] [reɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dis'rəubd] [ænd; ənd] [tʊk] [wət'evər]

and	a	broad	flat	rail	having	been	found	the	boys	disrobed	and	took	whatever
和	一个	广阔	平坦的	轨	拥有	到过	成立	这	男孩们	脱衣	和	采取	任何

['kʌmfərt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['wɔːtər] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [diːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn]

comfort	could	be	found	in	water	eighteen	inches	deep	with	a	field	of	corn
舒适	可以	是	成立	在	水	十八	英寸	深的	和	一个	场地	的	玉米

['stʌbl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

stubble	at	the	bottom	of	it	.
茬	在	这	底部	的	它	.

男孩们找到了一根宽阔平坦的铁轨，便脱下衣服，在十八英寸深的水中寻求一丝慰藉，水底还有一片玉米茬地。

['mætz] [kloʊðz] [siːmd] ['ræðər] ['klæmi] [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd]

Matt's	clothes	seemed	rather	clammy	as	he	again	resumed	his	normal	position	inside
马特的	衣服	似乎	相当	湿冷的	作为	他	再次	恢复	他的	普通的	位置	里面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

马特重新摆好姿势，他的衣服似乎有些湿漉漉的。

[bʌt; bət][dʒæk] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ðə; ði] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

but	Jack	described	so	delightfully	the	assortment	of	fish	which	he	wished	to
但	杰克	描述	所以	令人愉悦	这	品种	的	鱼	哪个	他	希望	到

[kætʃ] ,

catch	,
抓住	,

但杰克对我们想捕捞的各种鱼类的描述却十分生动有趣。

[ðæt] [dæmp] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [pæst] .

that	damp	clothing	became	a	mere	thing	of	the	forgotten	past	.
那	潮湿	衣服	成为	一个	仅仅	事物	的	这	被遗忘的	过去的	.

那件潮湿的衣服早已成为被遗忘的过去。

['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [dʒæk] [muːvd] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt]

Started	again	,	Jack	moved	rapidly	for	some	moments	,	but	suddenly	stopped
开始	再次	,	杰克	已搬	快速	为了	一些	时刻	,	但	突然	停止

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

and	shouted	,
和	喊叫	,

杰克重新开始，快速地动了一会儿，但突然停了下来，大喊道：

" ['hɜːri] [ʌp] , [mæt] ; [hɪəz] [ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] !

"	Hurry	up	,	Matt	;	here's	the	splendidest	thing	that	ever	was	!
"	匆忙	向上	,	马特	;	这里是	这	最辉煌的	事物	那	曾经	曾是	!

“快点，马特；这是有史以来最棒的东西！”

" [mæt] [əu'beid] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [waɪl] [jet] ['twenti] [reɪl] [leŋθs] [bɪ'haɪnd][hiː; hi] [hɜːrd] [dʒæk] [ʃaʊt]

"	Matt	obeyed	orders	,	and	while	yet	twenty	rail	lengths	behind	he	heard	Jack	shout
"	马特	服从	订单	,	和	尽管	然而	二十	轨	长度	在后面	他	听到	杰克	喊

,

,
,

“马特服从了命令，当他落后二十个铁轨长度时，他听到杰克喊道：

" [hɪəz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] ;

"	Here's	a	bridge	that	floated	away	from	one	of	the	little	brooks	;
"	这里是	一个	桥	那	漂浮	离开	从	一	的	这	小的	布鲁克斯	;

“这是一座从一条小溪里漂走的桥；

[wiːl] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][dæm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ][taɪm] .

we'll	just	make	a	raft	of	it	and	reach	the	dam	in	less	than	no	time	.
出色地	只是	制作	一个	筏	的	它	和	抵达	这	坝	在	较少的	比	不	时间	.

我们用它做个木筏，很快就能到达水坝。

" [mæt] [aɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] ['feɪvər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] [lɔːgz] , — [mʌd] [sɪlz]
" Matt eyed the bridge with manifest favor ; it was simply two logs , — mud sills
" 马特 眼睛 这 桥 和 显现 偏爱 ; 它 曾是 简单地 二 日志 , — 泥 门槛
— [kə'nektɪd] [baɪ] [θriː] [krɔːs] - [taɪz] ,
— connected by three cross - ties ,
— 连接 经过 三 叉 - 领带 ,

“马特用明显的喜爱之情打量着这座桥；它其实就是两根原木——泥梁——由三根横梁连接而成，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [leɪd] .
upon which the planking was laid .
之上 哪个 这 木板 曾是 铺设 .

木板就铺设在其上。

" [wəʊnt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] ?
" Won't the current trouble us when we reach the river road ?
" 惯于 这 当前的 麻烦 我们 什么时候 我们 抵达 这 河 路 ?

“我们走到河边路时，水流不会给我们带来麻烦吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [dʒæk] .
" We won't go that way , " said Jack .
" 我们 惯于 去 那 方式 , " 说 杰克 .

“我们不会走那条路，”杰克说。

" [wiːl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [wʊd] [roʊd] [ðæt] [goʊz] [θruː] [ðə; ði]
" We'll go through the fields and then along a wood road that goes through the
" 出色地 去 通过 这 字段 和 然后 沿着 一个 木头 路 那 去 通过 这
['tɪmbər] .
timber .
木材 .

“我们将穿过田野，然后沿着一条穿过树林的林间小路走。”

[ɪts] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wei] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfər] .
It's half a mile the shorter way , besides being the safer .
它是 一半 一个 英里 这 较短 方式 , 除了 存在 这 更安全 .

这条路更近，距离更远，而且更安全。

[kʌm] [ə'hed] ; [wiːl] [juːz] ['aʊər; ɑːr] [rɑːdz] [fɔːr; fər] [poʊlz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ræft] [wɪð; wɪθ] . "
Come ahead ; we'll use our rods for poles to push the raft with . "
来 前方 ; 出色地 使用 我们的 杆 为了 杆子 到 推 这 筏 和 . "

走吧，我们用鱼竿当撑杆来推筏子。

" [ðen] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [fensiz] , " [sed] [mæt] .
" Then we've got to knock down fences , " said Matt .
" 然后 我们已经 得到 到 敲 向下 栅栏 , " 说 马特 .

“那我们就得把围栏拆掉，”马特说。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" Well , " said Jack , who had a conscience in hiding somewhere about him ,
" 出色地 , " 说 杰克 , WHO 有 一个 良心 在 隐藏 某处 关于 他 ,

“好吧，”杰克说道，他内心深处似乎还藏着一丝良知。

" [wiːl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [flʌd] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] ,
" we'll come back in a few days , when the flood has gone down ,
" 出色地 来 后退 在 一个 很少 天 , 什么时候 这 洪水 有 已消失 向下 ,

“等洪水退去，过几天我们再回来。”

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .

and	put	them	up	again	.
和	放	他们	向上	再次	.

然后重新挂起来。

[ænd; ənd] [wi:l] [pleɪ] [ðə; ði][ræft][ɪz][ə; eɪ][ræm] — [ə; eɪ]['regjələr]['meri,mæk] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

And	we'll	play	the	raft	is	a	ram	—	a	regular	Merrimac	,	you	know	,
和	出色地	玩	这	筏	是	一个	内存	—	一个	常规的	梅里马克	,	你	知道	,

我们将扮演木筏，它就像一只公羊——一只普通的梅里马克，你知道的。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [fensiz] [ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɛnəmi:z] [fli:t] , [ɔ:r][ə; eɪ] [tʃeɪn] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər]

—	and	the	fences	are	an	enemy's	fleet	,	or	a	chain	stretched	across	the	river
—	和	这	栅栏	是	一个	敌人的	舰队	,	或者	一个	链	拉伸	穿过	这	河

.

:
.

——而这些栅栏就是敌人的舰队，或是横跨河流的铁链。

[lets] [bæk] [aʊt][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] .

Let's	back	out	and	get	a	good	start	.
我们来吧	后退	出去	和	得到	一个	好的	开始	.

让我们退后一步，重新开始。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wʌz; wəz] [bækt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] ,

"	The	bridge	,	which	did	not	draw	a	foot	of	water	,	was	backed	across	the	road	,
"	这	桥	,	哪个	做过	不是	画	一个	脚	的	水	,	曾是	支持的	穿过	这	路	,

“这座桥进水深度不到一英尺，却被倒退着横跨在路上。”

[wʌn] [bɔɪ] [stʊd] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] ,

one	boy	stood	at	each	side	,
一	男生	站立	在	每个	边	,

两边各站着一个男孩，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][dʒæk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,

and	at	a	signal	from	Jack	it	was	driven	against	the	fence	,
和	在	一个	信号	从	杰克	它	曾是	驱动	反对	这	栅栏	,

杰克发出信号后，马就被撞向了围栏。

[θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kræʃt] [moʊst] ['glɔ:riəsli] , ['sprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fens] - [reɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

through	which	it	crashed	most	gloriously	,	sprinkling	a	dozen	fence	-	rails	about	the
通过	哪个	它	崩溃了	最多	辉煌地	,	洒	一个	打	栅栏	-	铁轨	关于	这

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

surface	of	the	water	.
表面	的	这	水	.

它以最壮观的方式撞击水面，将十几根栅栏杆溅落在水面上。

" [hu'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , " [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][wʌn] !

"	Hooray	!	"	shouted	Jack	,	"	now	for	the	next	one	!
"	万岁	!	"	喊叫	杰克	,	"	现在	为了	这	下一个	一	!

“好耶！”杰克喊道，“下一个！”

[ðə; ði]['ju:niən] [fər'evər] !

The	Union	forever	!
这	联盟	永远	!

联邦万岁！

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] , [waɪl] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fens] ,

"	and	then	Jack	,	while	en	route	for	the	next	fence	,
"	和	然后	杰克	,	尽管	英文	路线	为了	这	下一个	栅栏	,

然后杰克在前往下一个栅栏的途中，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪk'stempə,raɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

finding	himself	unequal	to	the	task	of	extemporizing	a	stirring	address	to	his
寻找	他自己	不等	到	这	任务	的	即兴发挥	一个	搅拌	地址	到	他的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

他发现自己无法即兴发表一篇激动人心的讲话来向他的部下汇报，

[bɪ'gæn][tu:; tə][kwoʊt][frʌm; frəm] " - [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði][pə'ru:vjənz] ,

began	to	quote	from	"	Rolla's	Address	to	the	Peruvians	,
开始	到	引用	从	"	-	地址	到	这	秘鲁人	,

开始引用罗拉的《致秘鲁人民的讲话》，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] [ju:st] [bʊk] , " [ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv]

"	which	was	considered	the	gem	of	that	much	used	book	,	"	The	Comprehensive
"	哪个	曾是	经过考虑的	这	宝石	的	那	很多	用过的	书	,	"	这	综合的

[sku:l] ['spi:kər] " — " [maɪ] [breɪv] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

School	Speaker	"	—	"	My	brave	associates	,
学校	扬声器	"	—	"	我的	勇敢的	同事	,

“这被认为是那本广为流传的书籍《综合学校演讲者》中的瑰宝——“我勇敢的同事们，

['pɑ:rtnərz][ʌv; əv][maɪ] [tɔɪlz] , [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [feɪm] , [kæn; kən] - [wɜ:rdz][ˌeɪ di: 'di:]

partners	of	my	toils	,	my	feelings	and	my	fame	,	can	Rolla's	words	add
合作伙伴	的	我的	辛勤劳作	,	我的	情怀	和	我的	名声	,	能	-	字	添加

[freʃ] ['vɪgər] [tu:; tə][ðə; ði] — —

fresh	vigor	to	the	—	—
新鲜的	活力	到	这	—	—

与我同甘共苦、同甘共苦、同享荣光的伙伴们，罗拉的话语能否为——注入新的活力？

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ræft] [strʌk] [ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [steɪkt]

"	Just	then	the	raft	struck	the	fence	,	but	this	latter	being	of	the	"	staked
"	只是	然后	这	筏	击	这	栅栏	,	但	这	后者	存在	的	这	"	已抵押

[ænd; ənd] ['raɪdərd] " [[wʌn]] ['pætərn] ,

and	ridered	"	[	1	]	pattern	,
和	骑手	"	[	1	]	图案	,

“就在这时，木筏撞上了栅栏，但后者是‘有桩骑乘’[1] 样式的，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ræft] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] ,

the	result	was	that	the	raft	came	to	a	sudden	standstill	,
这	结果	曾是	那	这	筏	来了	到	一个	突然	停顿	,

结果是木筏突然停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [flæt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	crew	were	thrown	flat	upon	it	,
和	这	全体人员	是	抛掷	平坦的	之上	它	,

船员们被抛倒在地上。

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hedz] ['hæŋɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'stɜ:rn][ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wɔ:tər] -

their	respective	heads	hanging	somewhat	astern	and	in	danger	of	being	water	-
他们的	各自	头部	绞刑	有些	倒车	和	在	危险	的	存在	水	-

[soʊkt] . [wʌn] .

soaked	.	1	.
浸泡过	.	1	.

它们的头都微微耷拉着，有被水浸湿的危险。

[ə; eɪ][reɪl] [fens] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:] [reɪlz] [mi:t] [ɪn][eks] [ʃeɪp] ,

A	rail	fence	across	the	angles	of	which	two	rails	meet	in	X	shape	,
一个	轨	栅栏	穿过	这	角度	的	哪个	二	铁轨	见面	在	X	形状	,

一道横跨其角的栏杆围栏，两根铁轨呈X形相交。

[ðer; ðər] ['loʊɪst] ['ɛndz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

their	**lowest**	**ends**	**driven**	**into**	**the**	**grounds**	**a**	**little**	**way**	**and**	**a**	**rail**	**lying**	**in**	**the**
他们的	最低	结束	驱动	进入	这	理由	一个	小的	方式	和	一个	轨	说谎	在	这

['ʌpər] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][eks] .

upper	**angle**	**of**	**the**	**X**	**.**
上	角度	的	这	X	.

它们的底部插入地面一小段距离，一根铁轨横放在 X 形的上角。

" ['bleɪzɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['ræθfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ]

"	**Blazes**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Jack**	**wrathfully**	**,**	**as**	**he**	**endeavored**	**to**	**staunch**	**a**	**bleeding**
"	火焰	!	"	惊呼	杰克	愤怒地	,	作为	他	努力	到	坚定	一个	出血

[noʊz] ,

nose	**,**
鼻子	,

“该死！”杰克愤怒地喊道，同时努力止住流血的鼻子。

" [wʌt] [dɪd][ə; eɪ][mæn] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [steɪkt] [ænd; ənd] ['raɪdərd] [fens] [dʒʌst] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

"	**what**	**did**	**a**	**man**	**need**	**to**	**have**	**a**	**staked**	**and**	**ridered**	**fence**	**just**	**here**	**for**	**?**
"	什么	做过	一个	男人	需要	到	有	一个	已抵押	和	骑手	栅栏	只是	这里	为了	?

“一个人为什么要在这里专门设置一道带桩和骑手的围栏呢？”

[wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steɪks] [ænd; ənd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ]

Well	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**push**	**down**	**a**	**couple**	**of**	**stakes**	**and**	**break**	**our**	**way**
出色地	,	出色地	有	到	推	向下	一个	夫妻	的	赌注	和	休息	我们的	方式

[θruː] .

through	**.**
通过	.

好吧，我们得插几根桩子，然后开辟出一条路去。

" [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɔfɪsɚz] [plæn][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['æktɪd][ə'pɑːn] ,

"	**The**	**commanding**	**officer's**	**plan**	**was**	**speedily**	**acted**	**upon**	**,**
"	这	指挥	警官们	计划	曾是	迅速地	行动	之上	,

指挥官的计划迅速得到执行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræft] [went] [ɑːn] ['swɪmɪŋli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [slaɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm]

and	**the**	**raft**	**went**	**on**	**swimmingly**	**until**	**it**	**seemed**	**to**	**slide**	**upon**	**some**
和	这	筏	去	在	游泳	直到	它	似乎	到	滑动	之上	一些

[əb'strʌkʃ(ə)n] ,

obstruction	**,**
梗阻	,

木筏一路顺风顺水，直到似乎碰到了什么障碍物才滑了过去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

then	**it**	**came**	**to**	**a**	**dead**	**stop**	**.**
然后	它	来了	到	一个	死的	停止	.

然后它就彻底停了下来。

" ['graʊndɪd] [ɑːn][æn; ən][oʊld][kɔːrn] [hɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [dʒæk] .

"	**Grounded**	**on**	**an**	**old**	**corn**	**hill**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	接地	在	一个	老的	玉米	爬坡道	,	我	认为	,	"	说	杰克	.

“我想大概是陷在老玉米堆里了吧，”杰克说。

" [wel] , - ['stɑːrn][ɔːl] , - [æz; əz][oʊld] ['bɑːnstəbəl] [sez] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] .

"	**Well**	**,**	**'**	**starn**	**all**	**,**	**'**	**as**	**old**	**Barnstable**	**says**	**in**	**the**	**Fourth**	**Reader**	**.**
"	出色地	,	-	星形	全部	,	-	作为	老的	巴恩斯特布尔	说道	在	这	第四	读者	.

“好吧，‘一切都好’，正如老巴恩斯泰布尔在《第四读者》中所说。

" [bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ə'veɪld] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][ræft] ,

"	**But**	**no**	**amount**	**of**	**pushing**	**availed**	**to**	**move**	**the**	**raft**	**,**
"	但	不	数量	的	推动	已利用	到	移动	这	筏	,

但是无论怎么推都无法移动木筏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒæks][rɑːd] [geɪv] [ə'ferz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ]

and	the	sudden	breaking	of	Jack's	rod	gave	affairs	a	new	and	discouraging
和	这	突然	打破	的	杰克的	杆	给予	事务	一个	新的	和	令人沮丧

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

杰克的鱼竿突然断裂，使事情出现了新的、令人沮丧的局面。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [bəuθ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][rɑːd] , " [sed] [dʒæk] ,

"	We	can't	both	fish	with	one	rod	,	"	said	Jack	,
"	我们	不能	两个都	鱼	和	一	杆	,	"	说	杰克	,

“我们不能用一根鱼竿同时钓鱼，”杰克说。

['æftər] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

after	descending	into	and	emerging	from	the	depths	of	his	mind	.
后	下降	进入	和	新兴	从	这	深度	的	他的	头脑	.

在深入探索并最终从内心深处走出来之后。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , [wiːl] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	I'll	tell	you	what	let's	do	,	we'll	take	off	our	clothes	,	make	them	into	a
"	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	,	出色地	拿	离开	我们的	衣服	,	制作	他们	进入	一个

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

“我告诉你该怎么做，我们脱掉衣服，把它们捆成一捆。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [æz; əz] [ɪk'splɔrɚz] ['sʌmtaɪmz] [duː] [wen] [ðeɪ]

and	carry	them	ashore	on	our	heads	,	as	explorers	sometimes	do	when	they
和	携带	他们	岸上	在	我们的	头部	,	作为	探险家	有时	做	什么时候	他们

[fɔːrd] ['rɪvəz] . "

ford	rivers	.	"
福特	河流	.	"

然后像探险家们渡河时那样，把它们顶在头上运到岸上。

" [wʌt] ! " [æskt] [mæt] , " [ænd; ənd][nɑːt][get] ['eni] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['bæti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	What	!	"	asked	Matt	,	"	and	not	get	any	fish	for	poor	Mrs	.	Batty	and	her
"	什么	!	"	问	马特	,	"	和	不是	得到	任何	鱼	为了	贫穷的	太太	.	疯狂	和	她

['tʃɪldrən] ? "

children	?	"
孩子们	?	"

“什么！”马特问道，“难道不给可怜的巴蒂太太和她的孩子们弄点鱼吗？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	That	is	a	pity	,	"	said	Jack	,	with	some	signs	of	embarrassment	,
"	那	是	一个	遗憾	,	"	说	杰克	,	和	一些	标志	的	尴尬	,

“那真是太可惜了，”杰克有些尴尬地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['ɛndz][ʌv; əv] ['priːviəs] [plænz]

and	the	gathering	together	of	the	loose	and	fleeting	ends	of	previous	plans
和	这	采集	一起	的	这	松动的	和	转瞬即逝	结束	的	以前的	计划

[ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

and	resolutions	.
和	决议	.

并将先前计划和决议中零散的、转瞬即逝的成果汇集起来。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] ; [wiːv] [juːst] [ʌp][æn; ən]

"	But	,	you	see	,	it	must	be	nearly	eleven	o'clock	;	we've	used	up	an
"	但	,	你	看	,	它	必须	是	几乎	十一	点钟	;	我们已经	用过的	向上	一个

['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] ,

awful	lot	of	time	,
可怕	很多	的	时间	,

“但是，你看，现在应该快十一点了；我们已经浪费了很多时间。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [əˈʃɔːr] [jet] , [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [skuːl] [ɪz]

and	we've	got	to	get	ashore	yet	,	and	be	back	home	by	the	time	school	is
和	我们已经	得到	到	得到	岸上	然而	,	和	是	后退	家	经过	这	时间	学校	是

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我们得赶紧上岸，赶在学校放学前回家。

[els] [ðə; ði] [foʊksəl] [noʊ] [wiːv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhʊki] .

else	the	folks'll	know	we've	been	playing	hookey	.
别的	这	人们会	知道	我们已经	到过	玩耍	钩子	.

否则，大家就会知道我们逃学了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkudnt] [get] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] [sʌm; səm] [ˈblækˌberiz] ?

I	wonder	if	we	couldn't	get	the	poor	old	woman	some	blackberries	?
我	想知道	如果	我们	不能	得到	这	贫穷的	老的	女士	一些	黑莓	?

我想知道我们能不能给这位可怜的老太太弄些黑莓?

[its] [ˈoʊnli][dʒuːn] [naʊ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [raɪp] [ˈblækberi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]

It's	only	June	now	,	though	,	and	I	never	saw	a	ripe	blackberry	before	the	first
它是	仅有的	六月	现在	,	尽管	,	和	我	绝不	锯	一个	成熟	黑莓	前	这	第一的

[ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

of	July	.
的	七月	.

现在才六月，我在七月初之前从未见过成熟的黑莓。

[pərˈhæps][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈɜːrli] [ˈtʃeriːz] [ɪn] - [ˈɔːrtʃərd] .

Perhaps	there's	some	early	cherries	in	Milman's	orchard	.
也许	有	一些	早期的	樱桃	在	-	果园	.

米尔曼的果园里或许有一些早熟的樱桃。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [slaɪt] [sæv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [huːz] [ˈwuːndz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][smɑːrt]

"	With	this	slight	salve	for	the	consciences	whose	wounds	had	begun	to	smart
"	和	这	轻微	药膏	为了	这	良心	谁	伤口	有	开始	到	聪明的

,

,
,

“这丝慰藉抚慰着良心创伤的些许良药，

[ðə; ði] [bɔɪz] [strɪpt] [wʌns] [mɔːr] ,

the	boys	stripped	once	more	,
这	男孩们	脱衣舞	一次	更多的	,

男孩们再次脱光了衣服。

[weidid] [əˈʃɔːr] [θruː] [ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [kʌt] [stɔːks] [siːmd]

waded	ashore	through	a	corn	-	field	in	which	the	hills	of	sharp	cut	stalks	seemed
涉水	岸上	通过	一个	玉米	-	场地	在	哪个	这	丘陵	的	锋利的	切	茎	似乎

[ˌɑːmnɪˈprez(ə)nt] ,

omnipresent	,
无所不在	,

趟过一片玉米地，来到岸边。田里到处都是被割得尖尖的玉米秆堆，仿佛无处不在。

[drest] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [sniːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪlmən] [ˈɔːrtʃərd] ,

dressed	themselves	,	and	sneaked	into	the	Milman	orchard	,
穿着	他们自己	,	和	偷偷摸摸	进入	这	米尔曼	果园	,

他们穿戴整齐，偷偷溜进了米尔曼果园。

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['vælju:][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] -

where	they	made	wry	faces	while	discussing	the	probable	value	to	the	widow	Battay
在哪里	他们	制成	讽刺	面孔	尽管	讨论	这	可能	价值	到	这	寡妇	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [peɪl] [pɪŋk] ['ʧeriːz] [ðeɪ] [faʊnd] .

of	the	few	pale	pink	cherries	they	found	.
的	这	很少	苍白	粉色的	樱桃	他们	成立	.

他们一边讨论着找到的几颗淡粉色樱桃对巴泰寡妇可能的价值，一边露出苦笑。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [riːʧt] [ænd; ənd] , ['iːtn] ,

Dinner	was	reached	and	,	eaten	,
晚餐	曾是	达到	和	,	吃	,

晚餐时间到了，我们吃完了。

['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] [les] ['æpitaits] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl]['æftər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [spent] [ɪn] [skuːl] ,

somehow	with	less	appetites	than	was	usual	after	a	morning	spent	in	school	,
不知何故	和	较少的	食欲	比	曾是	通常	后	一个	早晨	花费	在	学校	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	then	the	boys	,
和	然后	这	男孩们	,

不知为何，孩子们在学校待了一上午之后，食欲似乎比平时要差一些，然后是男孩们。

[iːʧ] [baɪ] [hɪm'self] ,

each	by	himself	,
每个	经过	他自己	,

各自独自一人，

[meɪd] ['heɪsti] [sɜːrʧ] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['suːtəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [maɪt] [biː; bi] [suːnɪst] [faʊnd] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt]

made	hasty	search	for	whatever	suitable	material	might	be	soonest	found	to	insert
制成	仓促	搜索	为了	任何	合适的	材料	可能	是	最快	成立	到	插入

[bɪ'twiːn] ['ʃɜːts] [ænd; ənd]['dʒækɪts] ,

between	shirts	and	jackets	,
之间	衬衫	和	夹克	,

匆忙寻找任何合适的材料，以便塞进衬衫和外套之间。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['meni] [oʊld] ['fɛloʊz] [huː] [wʌns]

to	break	the	force	of	what	,	in	the	memory	of	many	old	fellows	who	once
到	休息	这	力量	的	什么	,	在	这	记忆	的	许多	老的	伙伴们	WHO	一次

[wɜːr; wər] [skuːl] - [bɔɪz] ,

were	school	-	boys	,
是	学校	-	男孩们	,

为了打破那种力量，在许多曾经是学生的老人的记忆中，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['penəlti] [ʌv; əv] ['truːənsi] .

was	the	inevitable	penalty	of	truancy	.
曾是	这	不可避免的	惩罚	的	逃学	.

这是逃学的必然惩罚。

['ʧæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ɪn] ['wɪski] .

A	CORNER	IN	WHISKEY	.
一个	角落	在	威士忌酒	.

威士忌角落。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] !

"	You're	the	worst	boy	in	town	!
"	你是	这	最差	男生	在	镇	!

“你是镇上最差劲的男孩！”

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] [ˌʌnsək'sesfl] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [dʒæk][ænd; ənd] [mæt]

"	For	several	days	after	their	unsuccessful	fishing	expedition	,	Jack	and	Matt
"	为了	一些	天	后	他们的	不成功	钓鱼	远征	,	杰克	和	马特

[wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] .

were	extremely	obedient	and	undemonstrative	.
是	极其	听话	和	不善于表达的	.

在捕鱼之旅无果后的几天里，杰克和马特都非常听话，而且毫无反应。

['vɪlɪdʒ] [skuːl] ['tiːtʃərz] , [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ði] [staʊt] - [ɑːrmd] [sʌnz]

Village	school	teachers	,	in	that	country	,	were	not	unfrequently	the	stout	-	armed	sons
村庄	学校	教师	,	在	那	国家	,	是	不是	不常	这	肥硕	-	武装	儿子们

[ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] ,

of	farmers	,
的	农民	,

在那个国家，乡村学校教师常常是身材魁梧的农民儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [plaɪ] [ðə; ði][rɑːd] ,

and	when	they	plied	the	rod	,
和	什么时候	他们	合拢	这	杆	,

当他们挥舞棍棒时，

['eni] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪmd] .

any	memory	of	the	occasion	was	not	likely	soon	to	become	dimmed	.
任何	记忆	的	这	场合	曾是	不是	可能	很快	到	变得	调暗	.

人们对那次事件的记忆不太可能很快消退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [mæt] [ɔːr][dʒæk] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ]

It	was	perhaps	for	this	reason	that	even	when	Matt	or	Jack	amused	himself	by
它	曾是	也许	为了	这	原因	那	甚至	什么时候	马特	或者	杰克	觉得好笑	他自己	经过

['wɪslɪŋ] ,

whistling	,
吹口哨	,

或许正因如此，即使马特或杰克只是吹口哨自娱自乐，

[ðə; ði] ['ɛrz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['maɪnər] [kiːz] ,

the	airs	selected	were	sure	to	have	been	written	on	minor	keys	,
这	播出	已选	是	当然	到	有	到过	书面	在	次要的	钥匙	,

所选的曲子肯定是用小调写成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [sɔːt] ['ɜːrnɪstli] , [iːtʃ] [baɪ] [hɪm'self] ,

and	that	both	boys	sought	earnestly	,	each	by	himself	,
和	那	两个都	男孩们	寻求	切实	,	每个	经过	他自己	,

两个男孩都独自一人认真地寻找着。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [sʌm; səm] ['pɑːzətɪv] ['mɔːrəl] [sək'ses] [ə'genst] [ðer; ðər] [leɪt]

for	some	method	of	setting	some	positive	moral	success	against	their	late
为了	一些	方法	的	环境	一些	积极的	道德	成功	反对	他们的	晚的

['feɪljər] [æt; ət] [bə'nevələns] .

failure	at	benevolence	.
失败	在	仁	.

找到一种方法，用一些积极的道德成就来弥补他们在行善方面的失败。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [dɪd][nɑːt]['lɪŋgər] [lɔːŋ] .

The	opportunity	did	not	linger	long	.
这	机会	做过	不是	萦绕	长的	.

机会并没有停留太久。

[mæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed]

Matt	was	sitting	in	the	house	one	evening	,	wondering	whether	to	go	to	bed
马特	曾是	坐着	在	这	房子	一	晚上	,	好奇	无论	到	去	到	床

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

一天晚上，马特坐在屋里，犹豫着要不要马上睡觉。

[ɔ:r] ['res(ə)l] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['prɑ:bləm][ɪn][kju:b] [ru:t] , [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [wɪtʃ]

or	wrestle	again	with	an	exasperating	problem	in	cube	root	,	the	answer	to	which
或者	搏斗	再次	和	一个	可气	问题	在	立方体	根	,	这	回答	到	哪个

,

,

,

或者再次与令人恼火的立方根问题作斗争，其答案是：

[æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [hi:; hi] [felt] [θraɪs] [ə'ʃʊrd] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

as	printed	in	the	book	,	he	felt	thrice	assured	was	wrong	,
作为	打印	在	这	书	,	他	毛毡	三次	保证	曾是	错误的	,

他三重确信书中所写的内容是错误的。

[wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd] [ɪn'flekʃn] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒæk]

when	a	long	whistle	of	peculiar	volume	and	inflection	informed	him	that	Jack
什么时候	一个	长的	哨	的	奇特	体积	和	拐点	知情的	他	那	杰克

[wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] .

was	outside	and	had	something	to	communicate	.
曾是	外部	和	有	某物	到	交流	.

一声音量和音调都有些特别的长哨声响起，告诉他杰克在外面，有事要跟他说话。

[mæt] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Matt	sprang	to	his	feet	,
马特	弹簧	到	他的	脚	,

马特猛地站了起来，

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [dʒæk] [ə'krɔ:s] [taʊn]

for	only	a	matter	of	extreme	importance	would	have	brought	Jack	across	town
为了	仅有的	一个	事情	的	极端	重要性	会	有	带来	杰克	穿过	镇

[æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] .

at	so	late	an	hour	.
在	所以	晚的	一个	小时	.

只有极其重要的事情才会让杰克在这么晚的时候穿过城镇。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [mæt] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt]

The	worst	boy	in	town	was	found	by	Matt	to	be	hanging	across	the	garden	gate
这	最差	男生	在	镇	曾是	成立	经过	马特	到	是	绞刑	穿过	这	花园	门

[ænd; ənd][soʊ] ['paʊərfəli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	so	powerfully	charged	with	virtuous	indignation	that	he	was	unable	to
和	所以	强大的	带电	和	有德行的	愤慨	那	他	曾是	无法	到

[kən'teɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

contain	it	all	.
包含	它	全部	.

马特发现镇上最坏的男孩挂在花园门上，他义愤填膺，无法自拔。

" [lʊk] [hɪr] , [mæt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] ['wɪski] [ɪz] , [dəunt]

"	Look	here	,	Matt	,	"	said	he	,	"	you	know	what	an	awful	thing	whiskey	is	,	don't
"	看	这里	,	马特	,	"	说	他	,	"	你	知道	什么	一个	可怕	事物	威士忌酒	是	,	不

[ju:; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“听着，马特，”他说，“你知道威士忌有多糟糕，对吧？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,
" I should think I did , " replied Matt ,
" 我 应该 思考 我 做过 , " 回复 马特 ,

“我想我的确做到了，”马特回答道。

" [hævnt] [aɪ] [bɪn] [tuː; tə] ['evri] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] [ðæts] [bɪn] [held] ? "
" Havn't I been to every temperance meeting that's been held ? "
" 还没有 我 到过 到 每一个 节制 会议 那就是 到过 握住 ? "

“难道我不是每次禁酒集会都参加过吗？”

" [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [sed] [dʒæk] , " [wel] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" So you have , " said Jack , " Well what do you think ?
" 所以 你 有 , " 说 杰克 , " 出色地 什么 做 你 思考 ?

“所以你已经有了，”杰克说，“那你觉得怎么样？”

[ðeəz; ðəz] - , [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['stɔːrkiːpər] , [gɔːn] [ænd; ənd] [bɔːt] ['sev(ə)n] ['bærəlz] . "
There's Hoccamine , the corner storekeeper , gone and bought seven barrels . "
有 - , 这 角落 店主 , 已消失 和 买 七 桶 . "

街角杂货店老板霍卡明出去买七桶酒了。

" ['iznt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" Isn't that dreadful ! " exclaimed Matt .
" 不是 那 可怕 ! " 惊呼 马特 .

“那太可怕了！”马特惊呼道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrts] [ə; eɪ] [rʌm] - [ʃɑːp] [hɪr] , ['itl] [spɔɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːr] . "
" If he starts a rum - shop here , it'll spoil the custom of his store . "
" 如果 他 开始 一个 朗姆酒 - 店铺 这里 , 它将 剧透 这 风俗 的 他的 店铺 . "

“如果他在这里开一家朗姆酒店，会毁了他老店的生意。”

" [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɑːr] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] , " ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [baɪ] [ðə; ði]
" He isn't going to have a bar , " explained Jack , " he's going to sell by the
" 他 不是 去 到 有 一个 酒吧 , " 解释 杰克 , " 他是 去 到 卖 经过 这
['gælən] .
gallon .
加仑 .

“他不会开酒吧，”杰克解释说，“他会按加仑卖酒。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? — [rʌm] [ɪz] [rʌm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɑːrm] ,
But what's the difference ? — rum is rum , and it does harm ,
但 是什么 这 不同之处 ? — 朗姆酒 是 朗姆酒 , 和 它 做 伤害 ,

但区别在哪儿呢？——朗姆酒就是朗姆酒，它确实有害。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊld] . "
no matter in what way it is sold . "
不 事情 在 什么 方式 它 是 卖 . "

无论以何种方式出售。

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] , " [sed] [mæt] .
" It's perfectly awful , " said Matt .
" 它是 完美 可怕 , " 说 马特 .

“真是糟透了，”马特说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] , " [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] .
" All right , " said Jack , " Now I'll tell you what I propose .
" 全部 正确的 , " 说 杰克 , " 现在 患病的 告诉 你 什么 我 提出 .

“好吧，”杰克说，“现在我来告诉你我的提议。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	wasn't	brought	up	to	the	store	until	after	dark	—	I	suppose	they	were
它	不是	带来	向上	到	这	店铺	直到	后	黑暗的	—	我	认为	他们	是

[ə'ʃeɪmd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [stɔːr] ,

ashamed	—	and	it	is	on	the	sidewalk	beside	their	store	,
羞愧	—	和	它	是	在	这	人行道	旁	他们的	店铺	,

直到天黑以后才有人把它送到店里——我猜他们是觉得不好意思——现在它就放在店旁边的路边。

[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [daʊn] ['selər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːks] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	be	put	down	cellar	as	soon	as	the	clerks	come	in	the	morning	.
到	是	放	向下	地窖	作为	很快	作为	这	职员	来	在	这	早晨	.

早上职员来的时候，立刻把它放到地窖里。

" [ðen] [dʒæk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [daʊn] [tuː; tə] ['mætz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [lets] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː]

"	Then	Jack	put	his	lips	down	to	Matt's	ear	,	and	whispered	,	"	Let's	spill	it
"	然后	杰克	放	他的	嘴唇	向下	到	马特的	耳朵	,	和	低声说道	,	"	我们来吧	洒	它

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

for	them	?	"
为了	他们	?	"

然后杰克把嘴唇凑到马特的耳边，低声说："我们把事情告诉他们吧？"

" ['greɪʃəs] ! " ['wɪspəd] [mæt] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? "

"	Gracious	!	"	whispered	Matt	,	"	how	can	we	?	"
"	亲切	!	"	低声说道	马特	,	"	如何	能	我们	?	"

"天哪！"马特低声说道，"我们该怎么做？"

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dʒæk] .

"	Easily	enough	,	"	said	Jack	.
"	容易地	足够的	,	"	说	杰克	.

"轻而易举，"杰克说。

" [wiːl] [bɔːr] [ə; eɪ] ['gɪmlət] [hoʊl] [ɪn] [iːtʃ] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['itl] [hæv; həv][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [rʌn] .

"	We'll	bore	a	gimlet	hole	in	each	barrel	,	and	it'll	have	all	night	to	run	.
"	出色地	钻孔	一个	金利口酒	洞	在	每个	桶	,	和	它将	有	全部	夜晚	到	跑步	.

"我们会在每个桶上钻一个锥孔，然后让它运行一整夜。"

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['gɪmlət] .

I've	got	a	gimlet	.
我已经	得到	一个	金利口酒	.

我喝了一杯金利克鸡尾酒。

[juː; jʊ][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] ;

You	slip	out	of	the	house	about	twelve	o'clock	,	and	so	will	I	;
你	滑	出去	的	这	房子	关于	十二	点钟	,	和	所以	将要	我	;

你大约十二点钟溜出家门，我也一样；

[wiːl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði] ['diːmən] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

we'll	meet	at	the	church	steps	,	and	then	unchain	the	demon	only	to	destroy
出色地	见面	在	这	教会	步骤	,	和	然后	解链	这	恶魔	仅有的	到	破坏

[hɪm; ɪm] [fər'evər] .

him	forever	.
他	永远	.

我们将在教堂台阶上碰面，然后释放恶魔，彻底消灭他。

" (['dʒæks] [læst] [klɔːz] [wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][vɜːr'beɪtɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tempərəns] [ə'dres] [tuː; tə] [wɪtʃ]

"	(	Jack's	last	clause	was	quoted	verbatim	from	a	temperance	address	to	which
"	(	杰克的	最后的	条款	曾是	引	逐字	从	一个	节制	地址	到	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['lisnd] .)

he	had	lately	listened	.	)
他	有	最近	听着	.	)

（杰克最后这句话是他最近听过的一篇禁酒演讲的原文。）

" [aɪm][jʊr; jər][mæn] , " [sed] [mæt] .

"	I'm	your	man	,	"	said	Matt	.
"	我是	你的	男人	,	"	说	马特	.

“我就是你要找的人，”马特说。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

"	I	knew	you	would	be	,	"	Jack	replied	;	"	I	could	have	done	it	alone	,
"	我	知道	你	会	是	,	"	杰克	回复	;	"	我	可以	有	完毕	它	独自的	,

“我就知道你会这样，”杰克回答说，“我本来可以一个人完成的。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juːd] [ɪn'dʒɔɪ] ['helpɪŋ] ,

but	I	was	sure	you'd	enjoy	helping	,
但	我	曾是	当然	你会	享受	帮助	,

但我确信你会乐于帮忙的。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [ðæt] [goʊz] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	I'm	not	the	sort	of	fellow	that	goes	back	on	a	friend	,	you	know	.
和	我是	不是	这	种类	的	同伴	那	去	后退	在	一个	朋友	,	你	知道	.

你知道，我不是那种会背叛朋友的人。

[twelv] [ə'klɔk, əu-] [ʃʊr] , — [dʌz]

Twelve	o'clock	sure	,	—	does
十二	点钟	当然	,	—	做

十二点钟肯定没问题，——确实如此

[jʊr; jər] [klɑːk] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊərz] ? "

your	clock	strike	the	hours	?	"
你的	钟	罢工	这	小时	?	"

你的钟敲响了时间?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [soʊ] [dʌz] ['aʊərz] .

"	So	does	ours	.
"	所以	做	我们的	.

我们的也是。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðen] ?

Can	you	keep	awake	until	then	?
能	你	保持	醒	直到	然后	?

你能坚持熬到那时吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [kloʊvz] [tuː; tə] [iːt] .

If	you	can't	I'll	give	you	half	of	my	cloves	to	eat	.
如果	你	不能	患病的	给	你	一半	的	我的	丁香	到	吃	.

如果你做不到，我就把一半的丁香给你吃。

[aɪv] [seɪvd] [ðem; ðəm][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['sʌndeɪ] [naɪts] [wen] [aɪ] [hævnt] [bɪn] ['sliːpi] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

I've	saved	them	the	past	few	Sunday	nights	when	I	havn't	been	sleepy	in	church	.
我已经	已保存	他们	这	过去的	很少	星期日	夜晚	什么时候	我	还没有	到过	困	在	教会	.

过去几个星期天晚上，如果我在教堂里不犯困，我就会把它们保存下来。

" [mæt] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfəd] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][dʒæk] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	Matt	accepted	the	proffered	assistance	,	and	Jack	departed	,
"	马特	公认	这	提供的	协助	,	和	杰克	已离开	,

马特接受了对方提供的帮助，杰克随后离开了。

[waɪl] [mæt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi]

while	Matt	went	into	the	house	and	to	bed	with	the	firm	conviction	that	he
尽管	马特	去	进入	这	房子	和	到	床	和	这	公司	定罪	那	他

[wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] ['eni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] .

was	too	excited	to	sleep	any	for	a	week	to	come	.
曾是	也	兴奋的	到	睡觉	任何	为了	一个	星期	到	来	.

马特走进屋里，上床睡觉，他坚信自己兴奋得接下来一周都睡不着觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] ,

It	was	nine	when	he	retired	,
它	曾是	九	什么时候	他	退休	,

他退休时九岁。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ten] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

and	at	the	stroke	of	ten	he	had	not	had	occasion	to	touch	the
和	在	这	中风	的	十	他	有	不是	有	场合	到	触碰	这

[kloʊvz] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [end][frʌm; frəm][wʌn] ,

cloves	except	to	nibble	the	blossom	end	from	one	,
丁香	除了	到	蚕食	这	开花	结尾	从	一	,

十点整，他除了轻轻咬了一口丁香的花苞之外，还没有机会碰过这些丁香。

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

just	to	have	a	pleasant	taste	in	his	mouth	.
只是	到	有	一个	令人愉快的	品尝	在	他的	嘴	.

只是为了让他的嘴里留下美好的味道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['aʊərz] , [ə'pærəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] ;

It	was	many	hours	,	apparently	before	the	clock	struck	eleven	;
它	曾是	许多	小时	,	显然	前	这	钟	击	十一	;

显然过了好几个小时，时钟才敲响十一点；

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laʊd] [pər'sɪstənt] ['tɪkɪŋ] [mæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðə; ði]

had	it	not	been	for	the	loud	persistent	ticking	Matt	would	have	believed	the
有	它	不是	到过	为了	这	大声	执着的	滴答	马特	会	有	相信	这

[oʊld] ['taɪmpiːs] [hæd; həd] [stɑːpt] .

old	timepiece	had	stopped	.
老的	钟表	有	停止	.

如果不是那响亮而持续的滴答声，马特会以为这只老式钟表已经停了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [weɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wuːnd] ,

he	had	fully	made	up	his	mind	that	the	striking	weight	had	not	been	wound	,
他	有	完全	制成	向上	他的	头脑	那	这	引人注目	重量	有	不是	到过	伤口	,

他完全认定击锤没有上紧发条。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hæmər] ['rætld] [ɔːf] [ɪ'lev(ə)n] .

when	suddenly	the	hammer	rattled	off	eleven	.
什么时候	突然	这	锤	摇晃	离开	十一	.

突然，锤子一下子敲了十一下。

[bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] , [mæt] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊvz] , [pɪntʃt] [hɪm'self] ['nɪrli] [blæk]

Between	eleven	and	twelve	,	Matt	ate	all	the	cloves	,	pinched	himself	nearly	black
之间	十一	和	十二	,	马特	吃	全部	这	丁香	,	捏	他自己	几乎	黑色的

[ænd; ənd] [bluː] ,

and	blue	,
和	蓝色的	,

十一点到十二点之间，马特把所有的丁香都吃了，把自己掐得几乎青紫一片。

[pʊld] [hɪz; ɪz] [her] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
pulled **his** **hair** **,** **rubbed** **his** **ears** **,**
拉 他的 头发 , 摩擦 他的 耳朵 ,

揪他的头发，揉他的耳朵，

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt][tuː; tə]
and **did** **everything** **else** **he** **had** **ever** **heard** **of** **as** **an** **antidote** **to**
和 做过 一切 别的 他 有 曾经 听到 的 作为 一个 解毒剂 到
['sliːpinəs] .
sleepiness **.**
困倦 .

他尝试了所有听说过的能缓解困倦的方法。

['faɪnəli] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ,
Finally **he** **dressed** **himself** **and** **descended** **,**
最后 他 穿着 他自己 和 下降 ,

最后他穿好衣服下了楼。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [streɪk] .
intending **to** **be** **at** **the** **front** **door** **when** **the** **clock** **should** **strike** **.**
意图 到 是 在 这 正面 门 什么时候 这 钟 应该 罢工 .

打算在钟声敲响时守在门口。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ster] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli][kæt] ,
As **he** **stepped** **from** **the** **last** **stair** **his** **foot** **fell** **upon** **the** **family** **cat** **,**
作为 他 步 从 这 最后的 楼梯 他的 脚 跌倒 之上 这 家庭 猫 ,

他走下最后一级台阶时，脚踩到了家里的猫。

[huː] [hə'bɪtʃuəli] [rɪ'pəʊzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rʌg] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][ðer; ðər] ,
who **habitually** **reposed** **upon** **a** **rug** **lying** **just** **there** **,**
WHO 习惯性地 安息 之上 一个 小地毯 说谎 只是 那里 ,

他习惯性地躺在那里的地毯上，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [kæt] ['ʌtəd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [mæt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and **the** **cry** **which** **that** **cat** **uttered** **was** **more** **appalling** **to** **Matt** **than** **the**
和 这 哭 哪个 那 猫 说出 曾是 更多的 令人震惊 到 马特 比 这
[rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]['taɪgər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
roar **of** **a** **royal** **Bengal** **tiger** **would** **have** **been** **.**
吼 的 一个 皇家 孟加拉 老虎 会 有 到过 .

那只猫发出的叫声，比孟加拉虎的咆哮声还要令马特感到恐惧。

['mætz] ['perənts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , [soʊ][ðə; ði]['ægənaɪzd] [skriːm] [dɪd][nɑːt]
Matt's **parents** **,** **however** **,** **had** **clear** **consciences** **,** **so** **the** **agonized** **scream** **did** **not**
马特的 父母 , 然而 , 有 清除 良心 , 所以 这 痛苦的 尖叫 做过 不是
[siːm] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm] .
seem **to** **awaken** **them** **.**
似乎 到 觉醒 他们 .

然而，马特的父母问心无愧，所以那声痛苦的尖叫似乎并没有吵醒他们。

[ðen] ['mætz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts]
Then **Matt's** **heart** **beat** **so** **violently** **that** **he** **began** **to** **wonder** **why** **the** **sound** **of** **its**
然后 马特的 心 打 所以 暴力 那 他 开始 到 想知道 为什么 这 声音 的 它是
[θrɔbz] [dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] .
throbs **did** **not** **shake** **the** **house** **.**
悸动 做过 不是 摇 这 房子 .

然后，马特的心跳得如此剧烈，以至于他开始纳闷，为什么心脏的跳动声没有震动整栋房子。

[hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [skwiːkt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]

He	tiptoed	to	the	door	,	but	his	shoes	squeaked	,	and	though	he
他	踮着脚尖	到	这	门	,	但	他的	鞋	吱吱作响	,	和	尽管	他

[ɪk'spɛrəməntəd] ,

experimented	,
实验	,

他踮着脚尖走到门口，但鞋子发出吱吱声，尽管他尝试了一下，

[baɪ] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiːl] [fɜːrst] , [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

by	setting	down	his	feet	,	heel	first	,	by	walking	on	the	outer	edge	of	his	shoes	,
经过	环境	向下	他的	脚	,	脚跟	第一的	,	经过	步行	在	这	外	边缘	的	他的	鞋	,

他先将脚后跟放下，用鞋子的外侧边缘行走。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['ɪnər] , [ðə; ði] [skwiːk] [kənˈtɪnjuːd] .

and	then	upon	the	inner	,	the	squeak	continued	.
和	然后	之上	这	内	,	这	吱	持续	.

然后，吱吱声从内侧传来。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt]

Then	he	sat	upon	the	floor	and	removed	his	shoes	,	when	,	to	his	great
然后	他	卫星	之上	这	地面	和	已移除	他的	鞋	,	什么时候	,	到	他的	伟大的

[rɪˈliːf] ,

relief	,
宽慰	,

然后他坐在地上脱掉鞋子，这时，令他如释重负的是，

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] .

the	clock	struck	twelve	.
这	钟	击	十二	.

时钟敲响了十二下。

[waɪ] [ðæt] [klɑːk] [dɪd] [nɑːt] [raʊz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['klæmər] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

Why	that	clock	did	not	rouse	him	with	its	clamor	every	night	and	every	time	it
为什么	那	钟	做过	不是	唤醒	他	和	它是	叫嚣	每一个	夜晚	和	每一个	时间	它

[strʌk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

struck	was	a	great	mystery	to	him	as	he	softly	opened	the	door	,
击	曾是	一个	伟大的	神秘	到	他	作为	他	轻轻	打开	这	门	,

他轻轻推开门，心中百思不得其解，为什么那座钟每晚敲响时都没有把他吵醒。

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [sped] [əˈweɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔkiŋd] [fiːt] ,

closed	it	,	sped	away	in	his	stockinged	feet	,
关闭	它	,	加速	离开	在	他的	有库存	脚	,

关上门，穿着袜子飞快地跑开了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [soʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['set(ə)l]

and	determined	to	smuggle	a	bit	of	soap	out	of	the	house	and	settle
和	决定	到	走私	一个	少量	的	肥皂	出去	的	这	房子	和	定居

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['stɑːkɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ['wɑːʃtʌb] .

with	those	stockings	before	they	went	to	the	family	washtub	.
和	那些	长筒袜	前	他们	去	到	这	家庭	洗衣盆	.

并决心偷偷带出一点肥皂，在那些长筒袜被扔进家里的洗衣盆之前，先用肥皂洗干净它们。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Reaching	the	church	,
到达	这	教会	,

联系教会，

[mæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['fɔːrfɪŋgər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ]
Matt **was** **sure** **he** **saw** **a** **shadow** **hold** **up** **a** **gaunt** **forefinger** **by** **way** **of** **warning**
马特 曾是 当然 他 锯 一个 阴影 抓住 向上 一个 瘦削 食指 经过 方式 的 警告
,
,
,

马特确信他看到一个黑影举起一根瘦削的食指，像是在发出警告。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['spiːdəli] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɪmlət] , [ænd; ənd]
but **this** **speedily** **resolved** **itself** **into** **Jack** **,** **who** **was** **elevating** **the** **gimlet** **,** **and**
但 这 迅速地 已解决 本身 进入 杰克 , WHO 曾是 提升 这 金利口酒 , 和
[huː] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] —
who **approached** **and** **whispered** **—**
WHO 接近 和 低声说道 —

但很快，事情就变成了杰克举起那杯金利酒，走近低声说道——

" [ɪn] [hɑːk] ['sɪgnoʊ] [vɪnsɪz] , " [æz; əz] [oʊld] ['kɑːnstən,tiːn; 'kɑːnstən,taɪn] [sez] [ɪn] [ðə; ði] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [skuːl]
" **In** **hoc** **signo** **vinces** **,** **"** **as** **old** **Constantine** **says** **in** **the** **"** **Universal** **School**
" 在 hoc 标志 文斯 , " 作为 老的 康斯坦丁 说道 在 这 " 普遍的 学校
['hɪstri; 'hɪstəri] .
History **.**
历史 .

“In hoc signo vinces，”正如老君士坦丁在《世界学校史》中所说。

" [bəuθ] [bɔɪz] [hʌgɪd] ['evri] [fens] [ænd; ənd] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['bærəlz] ;
" **Both** **boys** **hugged** **every** **fence** **and** **wall** **until** **they** **reached** **the** **offending** **barrels** **;**
" 两个都 男孩们 拥抱 每一个 栅栏 和 墙 直到 他们 达到 这 犯罪 桶 ;

“两个男孩沿着每一道栅栏和墙壁一路摸索，直到找到那些惹人嫌疑的木桶；

[ðen] ['mætz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] ['pʌmpɪŋ] [ə'gen] , [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
then **Matt's** **heart** **began** **pumping** **again** **,** **receiving** **some** **sympathy** **from** **that** **of**
然后 马特的 心 开始 抽水 再次 , 接收 一些 同情 从 那 的
[dʒæk] .
Jack **.**
杰克 .

然后，马特的心脏又开始跳动起来，杰克的心脏也似乎在与他交流。

[ðə; ði] [læst] - [neɪmd] [juːθ] ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] ,
The **last** **-** **named** **youth** **suddenly** **whispered** **,**
这 最后的 - 命名 青年 突然 低声说道 ,

最后那个被提及名字的年轻人突然低声说道：

" [wɑːnt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] ? "
" **Want** **to** **strike** **the** **first** **blow** **?** **"**
" 想 到 罢工 这 第一的 吹 ? "

“想先发制人吗？”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [mæt] ,
" **I** **guess** **not** **,** **"** **said** **Matt** **,**
" 我 猜测 不是 , " 说 马特 ,

“我想不是吧，”马特说。

['flætnɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .
flattening **himself** **as** **closely** **as** **possible** **against** **the** **wall** **of** **the** **store** **.**
扁平化 他自己 作为 密切 作为 可能的 反对 这 墙 的 这 店铺 .

他尽可能紧贴着商店的墙壁。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] .
" **You** **thought** **of** **it** **first** **.**
" 你 想法 的 它 第一的 .

“是你第一个想到的。”

" [dʒæk] [nelt] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] , [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Jack	knelt	before	one	of	the	barrels	,	bored	a	hole	as	low	as	possible	,
"	杰克	跪下	前	一	的	这	桶	,	无聊的	一个	洞	作为	低的	作为	可能的	,

杰克跪在其中一个桶前，尽可能低地钻了一个孔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv]['lɪkwɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['wɪski] [ə'pɪrd]

and	a	small	stream	of	liquid	and	a	strong	smell	of	whiskey	appeared
和	一个	小的	溪流	的	液体	和	一个	强的	闻	的	威士忌酒	出现

['ɪnstəntli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

instantly	and	at	the	same	time	.
即刻	和	在	这	相同的	时间	.

一股细小的液体和浓烈的威士忌气味瞬间同时出现。

[ðen] [ə'nʌðər] [hoʊl] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [tuː; tə][æd'mɪt] [er] ,

Then	another	hole	was	bored	at	the	top	,	to	admit	air	,
然后	其他	洞	曾是	无聊的	在	这	顶部	,	到	承认	空气	,

然后在顶部又钻了一个孔，用来通风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪn'kriːst] ['sʌd(ə)nli] ,

and	the	industry	of	the	stream	increased	suddenly	,
和	这	行业	的	这	溪流	增加	突然	,

于是，这条溪流上的工业突然兴盛起来。

[æz; əz][dʒæk] ['lɜːrnɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒet] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɑːn]

as	Jack	learned	by	a	jet	which	struck	his	own	trowsers	and	made	itself	felt	on
作为	杰克	学习	经过	一个	喷射	哪个	击	他的	自己的	裤子	和	制成	本身	毛毡	在

[ðə; ði] [skɪn] [bɪ'niːθ] .

the	skin	beneath	.
这	皮肤	下面	.

正如杰克亲身经历的那样，一股气流击中了他的裤子，灼烧着他下面的皮肤。

[mæt] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['bærəl] , [dʒæk] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['diːmən] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ,

Matt	operated	upon	the	second	barrel	,	Jack	unlocked	the	demon	in	the	third	,
马特	经营的	之上	这	第二	桶	,	杰克	已解锁	这	恶魔	在	这	第三	,

马特对第二个桶进行了操作，杰克则在第三个桶里释放了恶魔。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [prə'siːdid] ['ɔːltərnətli] ,

and	so	the	boys	proceeded	alternately	,
和	所以	这	男孩们	继续	交替	,

于是，男孩们轮流上前。

[ʌn'tɪl] [waɪl] ['oʊvər][ðə; ði][sɪksθ] ['bærəl] ['mætz] [ɪn'θuːziæzəm] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stedinəs] [ʌv; əv]

until	while	over	the	sixth	barrel	Matt's	enthusiasm	interfered	with	his	steadiness	of
直到	尽管	超过	这	第六	桶	马特的	热情	干扰	和	他的	稳定性	的

[hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['gɪmlət] .

hand	and	he	broke	the	gimlet	.
手	和	他	打破	这	金利口酒	.

直到第六个桶边，马特的热情影响了他的手的稳定性，他把锥子弄断了。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " ['wɪspəd] [dʒæk] .

"	That's	too	bad	,	"	whispered	Jack	.
"	那就是	也	坏的	,	"	低声说道	杰克	.

“那太可惜了，”杰克低声说道。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [liːv] ,

"	I	guess	we'd	better	leave	,
"	我	猜测	我们会	更好的	离开	,

我想我们最好还是离开吧。

[bʌt; bət][oʊld] - [wəʊnt][faɪnd][faɪv] ['empti] ['bærəlz][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [hɪnt][tuː; tə][stɑːp]

but	old	Hoccamine	won't	find	five	empty	barrels	a	very	small	hint	to	stop
但	老的	-	惯于	寻找	五	空的	桶	一个	非常	小的	暗示	到	停止

['aʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

outraging	the	sentiments	of	the	inhabitants	of	this	town	.
令人愤慨	这	情感	的	这	居民	的	这	镇	.

但老霍卡明并不会把五个空桶当作停止冒犯镇上居民感情的微小暗示。

" [bəuθ] [bɔɪz] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , ['weɪstɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ɪn]['fɔːrm(ə)l] [ə'djuːz] .

"	Both	boys	made	haste	to	depart	,	wasting	no	time	in	formal	adieux	.
"	两个都	男孩们	制成	匆忙	到	离开	,	浪费	不	时间	在	正式的	再见	.

两个男孩匆匆离开，没有浪费时间进行正式的告别。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['seməteri] , [ɪn] ['niːðər] [ʌv; əv]

As	soon	as	they	had	reached	the	church	and	cemetery	,	in	neither	of
作为	很快	作为	他们	有	达到	这	教会	和	公墓	,	在	两者都不	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪrd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

which	they	feared	listeners	,
哪个	他们	害怕	听众	,

他们一到达教堂和墓地，就发现这两个地方都不怕有人听见。

[dʒæk] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn]

Jack	exclaimed	in	a	low	tone
杰克	惊呼	在	一个	低的	语气

杰克低声惊呼道

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['dʌvˌtən] , [mæt] ;

"	This	is	a	proud	day	for	Doveton	,	Matt	;
"	这	是	一个	自豪的	天	为了	多夫顿	,	马特	;

“对于多夫顿来说，这是值得骄傲的一天，马特；

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] -

can't	you	make	some	excuse	to	come	up	town	in	the	morning	to	hear	Hoccamine
不能	你	制作	一些	原谅	到	来	向上	镇	在	这	早晨	到	听到	-

[swer] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

swear	when	he	learns	about	it	?	"
发誓	什么时候	他	学习	关于	它	?	"

你难道不能找个借口明天早上到镇上来，听听霍卡明知道这件事后会怎么咒骂吗?

" [aɪl] [æsk] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [stɔːr] , " [sed] [mæt] ; "

"	I'll	ask	mother	if	she	doesn't	need	something	from	some	store	,	"	said	Matt	;	"
"	患病的	问	母亲	如果	她	不	需要	某物	从	一些	店铺	,	"	说	马特	;	"

[gʊd] [naɪt] .

good	night	.
好的	夜晚	.

“我会问问妈妈是否需要去商店买点什么，”马特说；“晚安。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] ,

"	The	boys	went	their	separate	ways	,
"	这	男孩们	去	他们的	分离	方式	,

男孩们分道扬镳了。

[iːtʃ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] [səʊls] [wɪtʃ] [hæd; həd]

each	unconsciously	carrying	the	smell	of	whiskey	in	the	shoe	soles	which	had
每个	不知不觉	携带	这	闻	的	威士忌酒	在	这	鞋	鞋底	哪个	有

['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] [wet] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

several	times	been	wet	with	it	,
一些	时代	到过	湿的	和	它	,

每双鞋底都沾染着威士忌的气味，这些鞋底曾多次被威士忌浸湿。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [soʊ] [wen] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [əˈwoʊk] [ɪn]

as	they	moved	about	the	sidewalk	,	so	when	Mr	.	and	Mrs	.	Bolton	awoke	in
作为	他们	已搬	关于	这	人行道	,	所以	什么时候	先生	.	和	太太	.	博尔顿	醒来	在

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

当他们沿着人行道走动时，就像博尔顿夫妇早上醒来时一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪkˈskleɪmd] —

it	was	not	strange	that	the	lady	exclaimed	—
它	曾是	不是	奇怪的	那	这	女士	惊呼	—

这位女士惊呼出声，这并不奇怪——

" [wer] [kæn; kən] [ðæt] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	can	that	strong	smell	of	whiskey	come	from	?
"	在哪里	能	那	强的	闻	的	威士忌酒	来	从	?

“那股浓烈的威士忌气味是从哪里来的？”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [drɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

I	didn't	know	there	was	a	drop	in	the	house	.	"
我	没有	知道	那里	曾是	一个	降低	在	这	房子	.	"

我不知道家里有滴水。

" [nɔːr] [aɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] .

"	Nor	I	,	"	said	Mr	.	Bolton	.
"	也不	我	,	"	说	先生	.	博尔顿	.

“我也不是，”博尔顿先生说。

[ðə; ði] [ˈoʊdər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ˈelsˌwer] ,

The	odor	could	not	be	attributed	to	the	servant	,	for	she	lived	elsewhere	,
这	气味	可以	不是	是	归因于	到	这	仆人	,	为了	她	居住地	别处	,

那股气味不可能是女佣散发的，因为她住在别处。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ˈleɪbər] .

and	had	not	yet	come	to	her	daily	labor	.
和	有	不是	然而	来	到	她	日常的	劳动	.

还没有到她每天的劳动时间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmɪstəri] , [soʊ] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Bolton	was	not	superior	to	the	ordinary	human	interest	in	mystery	,	so	she
太太	.	博尔顿	曾是	不是	优越的	到	这	普通的	人类	兴趣	在	神秘	,	所以	她

[kənˈtɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

博尔顿夫人对神秘事物的兴趣并不比普通人高明，所以她继续说道：

" [wer] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?

"	Where	can	it	be	?
"	在哪里	能	它	是	?

它会在哪里呢?

[oʊ] , [ˈhʌzbənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [mæt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnli] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [bæd]

Oh	,	husband	,	it	can't	be	that	Matt	,	our	only	darling	boy	,	is	getting	into	bad
哦	,	丈夫	,	它	不能	是	那	马特	,	我们的	仅有的	亲爱的	男生	,	是	获得	进入	坏的

[weɪz] ?

ways	?
方式	?

哦，老公，难道我们唯一的宝贝儿子马特会误入歧途吗?

" [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ˈmætz] [ruːm] ;

"	Mr	.	Bolton	sprang	from	his	bed	and	hurried	to	Matt's	room	;
"	先生	.	博尔顿	弹簧	从	他的	床	和	慌忙	到	马特的	房间	;

博尔顿先生从床上跳起来，匆匆赶到马特的房间；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['ʌðər] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] [oʊld] [bɔɪz] [ɪn] ['dʌvˌtən] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
there **were** **too** **many** **other** **fourteen** **-** **year** **old** **boys** **in** **Doveton** **who** **had** **already**
那里 是 也 许多 其他 十四 - 年 老的 男孩们 在 多夫顿 WHO 有 已经
['traifld] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ,
trifled **with** **liquor** **,**
琐碎 和 酒 ,

多夫顿还有太多其他十四岁的男孩已经沾染了酒精。

[ænd; ənd] ['mætz] ['fɑːðər] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] .
and **Matt's** **father** **had** **at** **once** **become** **suspicious** **.**
和 马特的 父亲 有 在 一次 变得 可疑的 .

马特的父亲立刻起了疑心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['seɪɪŋ] ,
But **he** **returned** **in** **a** **moment** **saying** **,**
但 他 返回 在 一个 片刻 说 ,

但他过了一会儿又回来说道：

" [θæŋk] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] ;
" **Thank** **God** **,** **it** **isn't** **that** **;**
" 感谢 上帝 , 它 不是 那 ;

谢天谢地，不是那样；

[ðə; ði]['blesɪd; blest] - [breθ] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the **blessed** **scamp's** **breath** **is** **as** **sweet** **as** **it** **was** **when** **he** **was** **a**
这 蒙福 - 气息 是 作为 甜的 作为 它 曾是 什么时候 他 曾是 一个
['beɪbi] .
baby **.**
婴儿 .

这只可怜的小家伙的呼吸和他还是婴儿时一样甜美。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
But **what** **can** **it** **be** **?**
但 什么 能 它 是 ?

但它究竟是什么呢?

" ['mɪstər] . ['boʊltən] ['kwɪkli] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [suːn]
" **Mr** **.** **Bolton** **quickly** **dressed** **himself** **and** **went** **through** **the** **house** **,** **but** **soon**
" 先生 . 博尔顿 迅速地 穿着 他自己 和 去 通过 这 房子 , 但 很快
['hɜːrid] [bæk] [iks'kleimɪŋ] —
hurried **back** **exclaiming** **—**
慌忙 后退 惊呼 —

博尔顿先生迅速穿好衣服，穿过房子，但很快又匆匆跑回来，边跑边喊道——

" [θiːvz] !
" **Thieves** **!**
" 窃贼 !

“窃贼！”

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪz][ə'dʒɑːr] .
The **front** **door** **is** **ajar** **.**
这 正面 门 是 半开 .

前门半开着。

" [bəuθ] ['haʊshoʊldər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] [sɜːrtʃ] ,
" **Both** **householders** **took** **part** **in** **a** **hasty** **search** **,**
" 两个都 住户 采取 部分 在 一个 仓促 搜索 ,

两户人家都参与了仓促的搜寻，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['boʊltən] [faʊnd] [hɜːr; hər]['sɪlvər] [spuːnz] [seɪf] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][pleɪn]

but	Mrs	.	Bolton	found	her	silver	spoons	safe	though	they	had	been	in	plain
但	太太	.	博尔顿	成立	她	银	勺子	安全的	尽管	他们	有	到过	在	清楚的

[vjuː] [ɪn][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['klɑːzɪt] .

view	in	a	dining	-	room	closet	.
看法	在	一个	用餐	-	房间	壁橱	.

但博尔顿太太发现她的银勺安然无恙，尽管它们一直放在餐厅壁橱里显眼的位置。

['mɪstər] . ['boʊltən] [faʊnd] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] ['mɪsɪŋ] ,

Mr	.	Bolton	found	no	clothing	missing	,
先生	.	博尔顿	成立	不	衣服	丢失的	,

博尔顿先生没有发现任何衣物丢失。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [sɜːrtʃ] [pruːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

nor	could	the	subsequent	search	prove	that	anything	whatever	had	been	taken	.
也不	可以	这	随后的	搜索	证明	那	任何事物	任何	有	到过	已采取	.

随后的搜查也未能证明有任何东西被拿走。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['boʊltən] ['sʌd(ə)nli] .

"	exclaimed	Mrs	.	Bolton	suddenly	.
"	惊呼	太太	.	博尔顿	突然	.

“博尔顿夫人突然惊呼道。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kæt] [skriːm] ['terəbli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	I	heard	the	cat	scream	terribly	in	the	night	.
"	我	听到	这	猫	尖叫	可怕	在	这	夜晚	.

“我夜里听到猫发出凄厉的惨叫声。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [stept] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] ,

It	is	plain	that	the	rascal	stepped	upon	her	,	and	then	ran	away	,
它	是	清楚的	那	这	恶棍	步	之上	她	,	和	然后	跑	离开	,

很明显，那个恶棍踩了她一脚，然后就跑了。

[sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [nɔɪz] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [haʊs] .

supposing	her	noise	would	arouse	the	house	.
假如	她	噪音	会	引起	这	房子	.

她以为她的噪音会吵醒全家人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] !

What	a	narrow	escape	!
什么	一个	狭窄的	逃脱	!

真是死里逃生！

" [mæt] [slept] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	Matt	slept	throughout	the	excitement	like	one	who	has	a	conscience	which	was
"	马特	睡着了	自始至终	这	激动	喜欢	一	WHO	有	一个	良心	哪个	曾是

[nɑːt]['oʊnli] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ə'fens] ,

not	only	void	of	offense	,
不是	仅有的	空白	的	罪行	,

“马特在兴奋之中睡着了，就像一个良心无愧的人，不仅没有丝毫愧疚，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [piːs] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [diːdz] [sək'sesfəli]

but	had	the	additional	peace	which	comes	of	virtuous	deeds	successfully
但	有	这	额外的	和平	哪个	来	的	有德行的	契约	成功地

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

但同时也获得了因成功完成善行而带来的额外平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [raʊzd] [æt; ət]

It	was	only	after	considerable	effort	,	indeed	,	that	he	could	be	roused	at
它	曾是	仅有的	后	大量	努力	,	的确	,	那	他	可以	是	唤醒	在

['brekfəst] [taɪm] .

breakfast	time	.
早餐	时间	.

确实，费了好大劲才把他叫醒吃早餐。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɑːrk] ,

As	for	Jack	,	he	was	up	long	before	the	lark	,
作为	为了	杰克	,	他	曾是	向上	长的	前	这	云雀	,

至于杰克，他起得比云雀还早。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] - [stɔːr]) [tuː; tə]

and	on	his	way	to	the	market	(	which	was	opposite	Hoccamine's	store	)	to
和	在	他的	方式	到	这	市场	(	哪个	曾是	对面的	-	店铺	)	到

['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm][skræps][ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [dɔːg] .

purchase	some	scraps	of	meat	for	a	mythical	dog	.
购买	一些	碎屑	的	肉	为了	一个	神话	狗	.

他正前往市场（就在霍卡明商店的对面），去买些碎肉给一只神话中的狗。

[hiː; hi] ['miːkli] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	meekly	stood	outside	with	his	package	,	for	what	seemed	to	him
他	温顺地	站立	外部	和	他的	包裹	,	为了	什么	似乎	到	他

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

他默默地抱着包裹站在外面，感觉好像过了几个世纪那么久。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] - [stɔːr] .

awaiting	the	opening	of	Hoccamine's	store	.
等待中	这	开幕	的	-	店铺	.

等待Hoccamine商店开业。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] , [eɪt] [ðə; ði] ['mɛrəst] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] ,

Then	he	hurried	home	,	ate	the	merest	excuse	for	a	breakfast	,
然后	他	慌忙	家	,	吃	这	最	原谅	为了	一个	早餐	,

然后他匆匆赶回家，随便吃了点早餐。

[ænd; ənd] [kuːld] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æt; ət] ['mætz] [wʊd] - [paɪl][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər] ,

and	cooled	his	heels	at	Matt's	wood	-	pile	for	at	least	an	hour	,
和	冷却	他的	高跟鞋	在	马特的	木头	-	桩	为了	在	至少	一个	小时	,

他至少在马特的柴堆旁待了一个小时，百无聊赖。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] , [jɔːnɪŋ] [prə'faʊndli] , [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] —

and	when	his	companion	finally	appeared	,	yawning	profoundly	,	Jack	shouted	—
和	什么时候	他的	伴侣	最后	出现	,	打哈欠	深刻地	,	杰克	喊叫	—

当他的同伴终于出现，打了个大大的哈欠时，杰克大喊道——

" [oʊ] , [mæt] , - [twʌz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Oh	,	Matt	,	'	twas	worth	a	million	dollars	.
"	哦	,	马特	,	-	那是	值得	一个	百万	美元	.

“哦，马特，它价值一百万美元。”

['hɜːri] [ʌp] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

Hurry	up	,	can't	you	?
匆忙	向上	,	不能	你	?

快点儿，好吗?

" [mæt] ['kwɪkli] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] ['riːəl] , [laɪf] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst]
" Matt quickly roused himself to consciousness that life was real , life was earnest
" 马特 迅速地 唤醒 他自己 到 意识 那 生活 曾是 真实的 , 生活 曾是 认真
, [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [dʒæk] ,
, and joined Jack ,
, 和 加入 杰克 ,

“马特很快意识到生活是真实的，生活是严肃的，然后他加入了杰克的行列。”

[huː] [ɪk'skleɪmd] —
who exclaimed —
WHO 惊呼 —

他惊呼道——

" [fʌn] ?
" Fun ?
" 乐趣 ?

“乐趣?

[waɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] [pɑːndz] [θroʊn] [ɪn]
why there was oceans of it , with hundreds of lakes and ponds thrown in
为什么 那里 曾是 海洋 的 它 , 和 数百 的 湖泊 和 池塘 抛掷 在
.
:
.

为什么会有如此浩瀚的海洋，其中还夹杂着数百个湖泊和池塘。

[fɜːrst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [oʊld] ['bɝːt] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,
First there came along old Burt , on his way to market ,
第一的 那里 来了 沿着 老的 伯特 , 在 他的 方式 到 市场 ,

首先出现的是老伯特，他正要去赶集。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] ,
and as soon as he saw the stuff in little puddles by the curbstone ,
和 作为 很快 作为 他 锯 这 东西 在 小的 水坑 经过 这 路缘石 ,

他一看到路边小水坑里的东西，

[ænd; ənd] [smelt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
and smelt what it was , he just lay down on his stomach and began
和 冶炼 什么 它 曾是 , 他 只是 躺 向下 在 他的 胃 和 开始
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

他闻到了是什么味道，就趴在地上开始喝。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] , [tuː] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?
He signed the pledge at the last temperance meeting , too ; isn't it awful ?
他 签名 这 保证 在 这 最后的 节制 会议 , 也 ; 不是 它 可怕 ?

他在上次禁酒集会上也签署了誓词；这难道不糟糕吗?

[ðen] ['kæptɪn] [sændz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['skwaɪər] [dʒəʊnz]
Then Captain Sands came along , and stopped to look , and so did Squire Jones
然后 队长 桑兹 来了 沿着 , 和 停止 到 看 , 和 所以 做过 乡绅 琼斯
[ænd; ənd] [dʒoʊ] ,
and Joe ,
和 乔 ,

这时桑兹船长走了过来，停下来观看，琼斯乡绅和乔也停下来看了看。

[ðə; ði]['bɑːrbər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [went]

the	**barber**	**,**	**and**	**everybody**	**that**	**came**	**to**	**market**	**saw**	**the**	**crowd**	**and**	**went**
这	理发师	,	和	大家	那	来了	到	市场	锯	这	人群	和	去

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

理发师和所有来集市的人看到人群就都走了过去。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] - [twʌz] [seɪf] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][maɪ'self] .

so	**I**	**thought**	**'**	**twas**	**safe**	**to**	**go**	**over**	**myself**	**.**
所以	我	想法	-	那是	安全的	到	去	超过	我	.

所以我认为自己过去是安全的。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['oʊvər] [keɪm] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [ðen]

All	**of**	**a**	**sudden**	**over**	**came**	**Hoccamine**	**,**	**who**	**had**	**been**	**to**	**market**	**,**	**and**	**then**
全部	的	一个	突然	超过	来了	-	,	WHO	有	到过	到	市场	,	和	然后

— [wel] ,

—	**well**	**,**
—	出色地	,

突然，霍卡明走了过来，他刚从集市回来，然后——嗯，

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['swerɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪt] .

you	**never**	**heard**	**such**	**swearing**	**at**	**a**	**fight**	**.**
你	绝不	听到	这样的	咒骂	在	一个	斗争	.

你从未在打架中听到过如此粗俗的脏话。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**declared**	**that**	**somebody**	**had**	**been**	**stealing**	**it**	**,**
他	声明	那	某人	有	到过	偷窃	它	,

他声称有人一直在偷它。

[ænd; ənd]['skwaɪər][dʒəʊnz][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	**Squire**	**Jones**	**told**	**him**	**it**	**was**	**a**	**righteous**	**judgment**	**on**	**him**	**,**
和	乡绅	琼斯	讲述	他	它	曾是	一个	正义	判断	在	他	,

琼斯乡绅告诉他，这是对他公正的判决。

[ænd; ənd] [ðen] - [swɔːr] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['skwaɪər] [neɪmz] ,

and	**then**	**Hoccamine**	**swore**	**some**	**more**	**and**	**called**	**the**	**Squire**	**names**	**,**
和	然后	-	发誓	一些	更多的	和	称为	这	乡绅	姓名	,

然后霍卡明又骂了几句，还辱骂了侍从。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [sed] ['hiːd] ['nevər] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pɛniːz] [wɜːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː]

and	**the**	**Squire**	**said**	**he'd**	**never**	**buy**	**another**	**penny's**	**worth**	**from**	**a**	**man**	**who**
和	这	乡绅	说	他会	绝不	买	其他	便士	值得	从	一个	男人	WHO

[hæd; həd][ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

had	**abused**	**him**	**in**	**that**	**way**	**,**
有	受虐	他	在	那	方式	,

乡绅说，他再也不会从一个那样羞辱过他的人那里买一分钱的东西了。

[ænd; ənd] - [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['peniz] [ænd; ənd] [bai] [ʌv; əv] — [ʌv; əv]

and	**Hoccamine**	**told**	**him**	**to**	**take**	**his**	**infernal**	**pennies**	**and**	**buy**	**of**	**—**	**of**
和	-	讲述	他	到	拿	他的	地狱	便士	和	买	的	—	的

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

the	**old**	**fellow**	**down**	**below**	**,**
这	老的	同伴	向下	以下	,

霍卡明告诉他，拿着他那点可怜的便士去买——去买下面那个老头的东西。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

you	**know**	**,**	**if**	**he**	**chose**	**.**
你	知道	,	如果	他	选择	.

你知道，如果他愿意的话。

[ðen] - ['oʊpənd][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][sʌm; səm][peɪlz][ænd; ənd] [skuːp] - ['ʃʌvlz] ,

Then	Hoccamine	opened	the	store	and	got	out	some	pails	and	scoop	-	shovels	,
然后	-	打开	这	店铺	和	得到	出去	一些	水桶	和	舀	-	铲子	,

然后霍卡明打开店门，拿出了一些水桶和铲子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] .

and	tried	to	save	some	of	the	liquor	out	of	the	gutter	.
和	尝试	到	节省	一些	的	这	酒	出去	的	这	排水沟	.

他试图从水沟里抢救一些酒。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['glɔːriəs] .

Oh	,	it	was	just	glorious	.
哦	,	它	曾是	只是	辉煌	.

哦，真是太棒了。

" [ænd; ənd][dʒæk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

"	And	Jack	,	unable	to	express	his	feelings	in	any	other	way	,
"	和	杰克	,	无法	到	表达	他的	情怀	在	任何	其他	方式	,

而杰克，由于无法用其他方式表达自己的感受，

[dɑːnst] [ə'baʊt] ['mædli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər] ['sevrəl] [lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] .

danced	about	madly	and	jumped	over	several	logs	of	wood	.
跳舞	关于	疯狂地	和	跳了起来	超过	一些	日志	的	木头	.

他疯狂地跳来跳去，跳过了几根木头。

[ðen] [mæt] , [huː] [hæz; həz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ] -

Then	Matt	,	who	has	listened	with	considerable	interest	,	yet	with	a	pre	-
然后	马特	,	WHO	有	听着	和	大量	兴趣	,	然而	和	一个	预	-

['ɑːkjupaɪd] [er] ,

occupied	air	,
占领	空气	,

然后是马特，他虽然听得很有兴趣，但神情却有些心不在焉。

[toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['bɜːrgləri] ,

told	the	story	of	the	attempted	burglary	,
讲述	这	故事	的	这	尝试过	入室盗窃	,

讲述了这起入室盗窃未遂事件的经过。

[bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [skerd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][kæt] .

but	explained	away	the	supposition	that	the	thief	was	scared	off	by	the	cat	.
但	解释	离开	这	假设	那	这	贼	曾是	害怕的	离开	经过	这	猫	.

但他解释说，小偷是被猫吓跑的这种假设是错误的。

" [ðæt] [ʃoʊz] , " [sed] [dʒæk] , ['brɪskli] , " [haʊ] ['nesəseri] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [læst]

"	That	shows	,	"	said	Jack	,	briskly	,	"	how	necessary	the	work	was	that	we	did	last
"	那	演出	,	"	说	杰克	,	轻快地	,	"	如何	必要的	这	工作	曾是	那	我们	做过	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“这说明，”杰克干脆利落地说道，“我们昨晚所做的工作是多么必要。”

['wɪski] [meɪd] [ðæt] [θiːf] ,

Whiskey	made	that	thief	,
威士忌酒	制成	那	贼	,

威士忌造就了那个窃贼，

[juː; jʊ] [siː] — [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd]

you	see	—	I	shouldn't	wonder	if	what	you	were	about	at	the	same	time	had
你	看	—	我	不应该	想知道	如果	什么	你	是	关于	在	这	相同的	时间	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['influənst] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

something	to	do	with	his	being	influenced	to	go	away	.
某物	到	做	和	他的	存在	影响	到	去	离开	.

你看——我不应该怀疑你当时的所作所为是否与他受到影响而离开有关。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [bʊks] ['sʌmtaɪmz] ?
Don't you know how these things happen in books sometimes ?
不 你 知道 如何 这些 事物 发生 在 图书 有时 ?

你难道不知道书里有时候会发生这种事吗?

[aɪ] [wʌns] [riːd] —
I once read —
我 一次 读 —

我曾经读到过——

" [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
" Jack suddenly ceased talking , but burst out laughing ,
" 杰克 突然 停止 说 , 但 爆裂 出去 笑 ,

杰克突然停止了说话，反而大笑起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv]
and finally dropped upon the chips and rolled about in a perfect convulsion of
和 最后 掉落 之上 这 芯片 和 滚动 关于 在 一个 完美的 抽搐 的

['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

最后他扑倒在薯片上，在一阵阵剧烈的笑声中翻滚起来。

[waɪl] [mæt] [lʊkt] [ɑːn] [ɪn] [mjuːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
while Matt looked on in mute astonishment .
尽管 马特 看起来 在 在 沉默的 惊讶 .

马特目瞪口呆地看着这一切。

" [oʊ] , [mæt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['faɪnəli] , " [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" Oh , Matt , " he exclaimed finally , " don't you understand ?
" 哦 , 马特 , " 他 惊呼 最后 , " 不 你 理解 ?

“哦，马特，”他最后喊道，“你不明白吗？”

[ðæt] [smel] [ʌv; əv] ['wɪski] [wʌz; wəz] [ɑːn] [juː; jʊ] ['sʌmwer] — [aɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
That smell of whiskey was on you somewhere — I smell it now .
那 闻 的 威士忌酒 曾是 在 你 某处 — 我 闻 它 现在 .

那股威士忌的味道肯定在你身上某个地方——我现在还能闻到。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [juː; jʊ] [went] [ɪn] ,
And you were so excited when you went in ,
和 你 是 所以 兴奋的 什么时候 你 去 在 ,

你进去的时候非常兴奋，

[ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [lætʃ] [ðə; ði] [dɔːr] — [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .
that you forgot to latch the door — I've done the same thing , once or twice .
那 你 忘了 到 闩锁 这 门 — 我已经 完毕 这 相同的 事物 , 一次 或者 两次 .

你忘了锁门——我也犯过一两次同样的错误。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [ðæts] [tuː] [rɪtʃ] .
Oh , oh , oh , that's too rich .
哦 , 哦 , 哦 , 那就是 也 富有的 .

哦，哦，哦，这太过分了。

[aɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [tel] ['sʌmbɑːdi] .
I'll die if I can't tell somebody .
患病的 死 如果 我 不能 告诉 某人 .

如果我不能告诉别人，我会死的。

" [mæt] [ɪ'miːdiətli] [swɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [strɪkt] , [bʌt; bət] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
" Matt immediately swore his companion to strict secresy , but later in the day ,
" 马特 立即地 发誓 他的 伴侣 到 严格的 保密 , 但 之后 在 这 天 ,

“马特立即要求他的同伴严格保密，但当天晚些时候，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sætərdeɪ] ,

which	happened	to	be	Saturday	,
哪个	发生	到	是	周六	,

那天恰好是星期六，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['bɜːrgləri]

he	became	so	uncomfortable	at	hearing	his	father	discuss	the	attempted	burglary
他	成为	所以	不舒服	在	听力	他的	父亲	讨论	这	尝试过	入室盗窃

[wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə]['mɪstər] .

with	everyone	who	entered	the	store	that	he	confessed	the	whole	affair	to	Mr	.
和	每个人	WHO	进入	这	店铺	那	他	坦白	这	所有的	事务	到	先生	.

['boʊltən] .

Bolton	.
博尔顿	.

他听到父亲与每个进店的人谈论那次未遂的入室盗窃，感到非常不舒服，于是向博尔顿先生坦白了整件事。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['væliənt] ['efərt] [æt; ət] [rɪ'pruːf] ,

That	gentleman	made	a	valiant	effort	at	reproof	,
那	绅士	制成	一个	英勇	努力	在	责备	,

那位先生尽力进行了反驳，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] - [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪznəs] ['raɪvlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʌv] [iːtʃ]

but	he	did	not	love	Hoccamine	more	than	business	rivals	usually	love	each
但	他	做过	不是	爱	-	更多的	比	商业	竞争对手	通常	爱	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

但他对霍卡米尼的爱，并不比商业对手之间的爱更浓烈。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ,

and	he	was	an	earnest	advocate	of	total	abstinence	,
和	他	曾是	一个	认真	提倡	的	全部的	节制	,

他是一位坚决提倡完全禁欲的人。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [get] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bʊks] ,

so	he	made	some	excuse	to	get	at	his	account	books	,
所以	他	制成	一些	原谅	到	得到	在	他的	帐户	图书	,

于是他找了个借口去查看账簿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['vaɪələnt][fɪts] [ʌv; əv]

and	for	the	remainder	of	the	day	he	was	subject	to	violent	fits	of
和	为了	这	余	的	这	天	他	曾是	主题	到	暴力	适合	的

['læftər] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['truːθfəli] ['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

laughter	whenever	he	was	not	trying	to	truthfully	modify	his	story	of	the
笑声	每当	他	曾是	不是	尝试	到	说实话	调整	他的	故事	的	这

['bɜːrgləri] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [ə'kweɪntəns] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

burglary	to	the	many	acquaintances	who	came	in	to	enquire	about	it	.
入室盗窃	到	这	许多	熟人	WHO	来了	在	到	查询	关于	它	.

当天剩余的时间里，每当他不试图如实向前来询问的众多熟人讲述入室盗窃的故事时，他都会忍不住放声大笑。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['ɪndʒəri] [ænd; ənd] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

INJURY	AND	RESTITUTION	.
受伤	和	归还	.

伤害和赔偿。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [hu:z] ['oʊnli] [sʌn] [dʒæk][wʌz; wəz] ,

Dr	.	Wittingham	,	whose	only	son	Jack	was	,
博士	.	-	,	谁	仅有的	儿子	杰克	曾是	,

威廷汉姆博士的独子杰克是.....

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ]

sat	in	his	office	one	morning	compounding	a	complicated	and	consequently	a
卫星	在	他的	办公室	一	早晨	复利	一个	复杂的	和	最后	一个

['feɪvərɪt] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

favorite	prescription	of	his	own	,
最喜欢的	处方	的	他的	自己的	,

一天早上，他坐在办公室里，配制一种复杂的、也是他自己最喜欢的处方药。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔndərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:kwəli] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	at	the	same	time	pondering	upon	the	equally	complicated	character	of	his
和	在	这	相同的	时间	沉思	之上	这	同样地	复杂的	特点	的	他的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

与此同时，他也在思考他儿子的复杂性格。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] , [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] ,

The	doctor	had	been	a	boy	himself	,	a	third	of	a	century	before	,
这	医生	有	到过	一个	男生	他自己	,	一个	第三	的	一个	世纪	前	,

这位医生本人在三十多年前也只是个男孩。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['laɪvli] [wʌn] , [ɪf] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]

and	an	extremely	lively	one	,	if	the	traditions	of	his	native	village	had
和	一个	极其	热闹	一	,	如果	这	传统	的	他的	本国的	村庄	有

[bɪn] [kə'rektli] ['hændɪd] [daʊn] ,

been	correctly	handed	down	,
到过	正确	递交	向下	,

如果他家乡的传统得以正确传承，那么他将会是一个非常活泼的村庄。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz] ['meməri] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['bækwərd] [hæf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

but	a	man's	memory	is	not	in	the	habit	of	going	backward	half	a	lifetime	,
但	一个	男人的	记忆	是	不是	在	这	习惯	的	去	落后	一半	一个	寿命	,

但人的记忆不会习惯性地回溯半生之前的事情。

[ən'les] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][oʊld] ['swi:tˌhɑ:ts] ,

unless	in	search	of	old	sweethearts	,
除非	在	搜索	的	老的	甜心们	,

除非是为了寻找旧情人，

[soʊ][ðə; ði]['dɑ:ktər] [oʊnd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði][moʊst]

so	the	doctor	owned	to	himself	that	Jack	was	without	exception	the	most
所以	这	医生	拥有	到	他自己	那	杰克	曾是	没有	例外	这	最多

['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

mischievous	boy	he	had	ever	known	or	heard	of	.
恶作剧	男生	他	有	曾经	已知	或者	听到	的	.

所以医生不得不承认，杰克绝对是他所认识或听说过的最调皮捣蛋的男孩。

" [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] [ɔ:l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	It	passes	all	explanation	,	too	,	"	said	the	doctor	,
"	它	通过	全部	解释	,	也	,	"	说	这	医生	,

“这也完全无法解释，”医生说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪltərd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs]

sitting	**down**	**and**	**watching**	**his**	**prescription**	**as**	**it**	**filtered**	**slowly**	**into**	**a**	**glass**
坐着	向下	和	观看	他的	处方	作为	它	过滤	缓慢地	进入	一个	玻璃

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath	**it**	**.**
下面	它	.

他坐下来，看着药水缓缓流入下面的玻璃杯中。

" [aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,

"	**I'm**	**a**	**man**	**of**	**good**	**behavior**	**if**	**ever**	**there**	**was**	**one**	**,**
"	我是	一个	男人	的	好的	行为	如果	曾经	那里	曾是	一	,

“如果说世上真有品行端正的人，那我绝对算一个。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][bɔːrn][ænd; ənd][bred] , [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]

his	**mother**	**was**	**a**	**lady**	**born**	**and**	**bred**	**,**	**he**	**knows**	**the**	**Bible**	**better**	**than**
他的	母亲	曾是	一个	女士	出生	和	繁殖	,	他	知道	这	圣经	更好的	比

['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [dʌz] ,

our	**minister**	**does**	**,**
我们的	部长	做	,

他的母亲是位出身名门的淑女，他对《圣经》的了解比我们的牧师还要透彻。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	**there's**	**nothing**	**good**	**but**	**what**	**the**	**boy**	**seems**	**to**	**take**	**a**	**lively**	**interest**	**in**
和	有	没有什么	好的	但	什么	这	男生	似乎	到	拿	一个	热闹	兴趣	在

.

:
.

除了男孩表现出浓厚兴趣的事物之外，其他一切都不是好事。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑːn] [hə'redəti] ,

I	**was**	**going**	**to**	**write**	**a**	**book**	**upon**	**heredity**	**,**
我	曾是	去	到	写	一个	书	之上	遗传	,

我原本打算写一本关于遗传学的书，

['beɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɔɪz] ['kærəktər] [æz; əz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

basing	**it**	**upon**	**the**	**development**	**of**	**that**	**boy's**	**character**	**as**	**inherited**	**from**	**his**
立足	它	之上	这	发展	的	那	男孩们	特点	作为	遗传	从	他的

['perənts] [ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [im'paːtid] ,

parents	**and**	**modified**	**by**	**such**	**teachings**	**as**	**I**	**have**	**imparted**	**,**
父母	和	修改的	经过	这样的	教义	作为	我	有	传授	,

这是基于那个男孩从父母那里继承的性格发展，并结合我所传授的教义而形成的。

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] .

to	**improve**	**the**	**original**	**stock**	**.**
到	提升	这	原来的	库存	.

改进原有库存。

[bʌt; bət] [bles] [ˌem 'iː] !

But	**bless**	**me**	**!**
但	保佑	我	!

但愿上帝保佑我！

[aɪm] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [æt; ət][ɔːl] ,

I'm	**sometimes**	**unable**	**to**	**find**	**the**	**original**	**stock**	**at**	**all**	**,**
我是	有时	无法	到	寻找	这	原来的	库存	在	全部	,

我有时根本找不到原版库存。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [aɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wel] ,

and	**as**	**for**	**the**	**improvements**	**I**	**intend**	**to**	**make**	**in**	**it**	**,**	**well**	**,**
和	作为	为了	这	改进	我	打算	到	制作	在	它	,	出色地	,

至于我打算对它进行的改进，嗯，

[ðeə(r)] [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['eilmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [rɪtʃ] ['peɪʃnts] .

they're	as	invisible	as	the	ailments	of	some	of	my	rich	patients	.
它们是	作为	无形的	作为	这	疾病	的	一些	的	我的	富有的	患者	.

它们就像我某些富裕病人的疾病一样，是看不见的。

[wət'evər] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmz] [tuː; tə]['fɪltər] [θruː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðæt]

Whatever	I	say	to	him	seems	to	filter	through	him	more	rapidly	than	that
任何	我	说	到	他	似乎	到	筛选	通过	他	更多的	快速	比	那

['mɪkstʃər] [ɪz] ['duːɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] ,

mixture	is	doing	through	the	paper	,
混合物	是	正在做	通过	这	纸	,

无论我对他说什么，似乎都比那混合物透过纸张的速度更快地被他吸收。

[ænd; ənd] [liːvz] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sedəmənt] [bɪ'haɪnd] ,

and	leaves	not	even	a	sediment	behind	,
和	树叶	不是	甚至	一个	沉淀	在后面	,

而且不留下任何沉积物。

[waɪl] [wət'evər] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [əd'hiːsɪv]

while	whatever	he	shouldn't	hear	seems	to	stick	to	him	like	an	adhesive
尽管	任何	他	不应该	听到	似乎	到	戳	到	他	喜欢	一个	粘合剂

['plæstər] .

plaster	.
石膏	.

而那些他不该听到的事情，却像创可贴一样牢牢地粘在他身上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi] [ri'saits] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst]

Before	he	goes	to	school	,	he	recites	his	lessons	to	me	in	the	most
前	他	去	到	学校	,	他	背诵	他的	课程	到	我	在	这	最多

['pɜːrfɪkt] ['mænər] ;

perfect	manner	;
完美的	方式	;

上学前，他会用最完美的方式把功课背给我听；

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

when	he	comes	home	he	brings	a	written	complaint	from	the	teacher	,
什么时候	他	来	家	他	带来	一个	书面	抱怨	从	这	老师	,

他回家时带来了一份老师写的投诉信。

[huː] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt'reɪdʒəsli] ['mɪstʃɪvəs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

who	has	found	him	outrageously	mischievous	all	day	long	;
WHO	有	成立	他	令人愤慨地	恶作剧	全部	天	长的	;

谁发现他一整天都非常顽皮捣蛋；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [teɪks] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔːrn]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ɪn][hænd] ,

and	when	his	mother	takes	any	of	his	torn	jackets	and	trowsers	in	hand	,
和	什么时候	他的	母亲	需要	任何	的	他的	撕裂	夹克	和	裤子	在	手	,

当他母亲拿起他那些破旧的夹克和裤子时，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ['dɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪtʃ] [dʒæk]

she	is	certain	to	find	two	or	three	more	documents	of	the	same	kind	which	Jack
她	是	肯定	到	寻找	二	或者	三	更多的	文件	的	这	相同的	种类	哪个	杰克

[hæz; həz]['kaɪndli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,

has	kindly	forgotten	to	deliver	,
有	亲切地	被遗忘的	到	递送	,

她肯定还能找到两三份同样的文档，是杰克好心忘记送来的。

[pər'hæps] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

perhaps	out	of	regard	for	my	feelings	.
也许	出去	的	看待	为了	我的	情怀	.

或许是出于顾及我的感受。

[hiː; hi] [wɪl] [tʃɑːp] [wʊd] [ɔːl] [deɪ] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['bæti] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['niːdi]

He	**will**	**chop**	**wood**	**all**	**day**	**Saturday**	**for**	**the**	**Widow**	**Batty**	**or**	**some**	**other**	**needy**
他	将要	劈	木头	全部	天	周六	为了	这	寡妇	疯狂	或者	一些	其他	贫困

['pɜːrs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

他周六会砍一整天的柴，送给巴蒂寡妇或其他需要帮助的人。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] ['hiːz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

until	**I**	**determine**	**he's**	**growing**	**to**	**be**	**too**	**good**	**to**	**live**	**;**
直到	我	决定	他是	生长	到	是	也	好的	到	居住	;

直到我认定他优秀到不该活在这个世上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇上最坏的男孩(The Worst Boy in Town)
第2/7页

[ðen] [maɪ] [oʊn] ['dɪnər] [kʌmz] [ʌp] [ˌʌndər'dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæznt] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wʊd] -
then **my** **own** **dinner** **comes** **up** **underdone** **because** **he** **hasn't** **considered** **that** **wood** **-**
然后 我的 自己的 晚餐 来 向上 未煮熟 因为 他 还没有 经过考虑的 那 木头 -
['tʃɑːpɪŋ] , [laɪk] ['tʃærəti] ,
chopping **,** **like** **charity** **,**
切碎 , 喜欢 慈善机构 ,

然后我的晚餐就没熟透，因为他没有考虑到劈柴就像做慈善一样。

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
should **begin** **at** **home** **.**
应该 开始 在 家 .

应该从家里开始。

[aɪv] [hɜːrd] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ;
I've **heard** **no** **complaints** **of** **him** **for** **nearly** **a** **week** **;**
我已经 听到 不 投诉 的 他 为了 几乎 一个 星期 ;

近一周以来，我没有听到任何关于他的投诉；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bruːɪŋ] ['sʌmwer] .
there **must** **be** **a** **terrible** **shower** **of** **them** **brewing** **somewhere** **.**
那里 必须 是 一个 糟糕的 淋浴 的 他们 酿造 某处 .

某个地方肯定正在酝酿一场可怕的暴雨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['suːpərvaɪzər][ʌv; əv] [roʊdz]
" **There** **was** **a** **knock** **at** **the** **door** **,** **and** **the** **town** **supervisor** **of** **roads**
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 这 镇 导师 的 道路
['entərd] .
entered **.**
进入 .

“有人敲门，镇上的道路主管走了进来。”

" [ɑː] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['brɪskli] .
" **Ah** **,** **good** **morning** **,** **"** **said** **the** **doctor** **,** **briskly** **.**
" 啊 , 好的 早晨 , " 说 这 医生 , 轻快地 .

“啊，早上好，”医生干脆利落地说道。

" [huːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] [naʊ] ? "
" **Who's** **under** **the** **weather** **now** **?** **"**
" 谁是 在下面 这 天气 现在 ? "

“现在谁身体不舒服？”

" - , " [drɔːld] [ðə; ði]['suːpərvaɪzər] , " ['noʊbɑːdi] , [aɪ] ['rekən] - [les] [ɪts][juː; jʊ] .
" **Wa'al** **,** **"** **drawled** **the** **supervisor** **,** **"** **nobody** **,** **I** **reckon** **'** **less** **its** **you** **.**
" - , " 拖长音 这 导师 , " 无人 , 我 估计 - 较少的 它是 你 .

“瓦尔，”主管慢吞吞地说，“我想除了你之外，应该没人会知道。”

[hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Here's **a** **little** **bill** **I'm** **sorry** **to** **have** **to** **bring** **to** **you** **,**
这里是 一个 小的 账单 我是 对不起 到 有 到 带来 到 你 ,

很抱歉，我不得不给您带来一份小账单。

[bʌt; bət][ɪts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
but **its** **had** **to** **be** **done** **.**
但 它是 有 到 是 完毕 .

但这是必须做的。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpɝ'vaɪzɝz] [hænd][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	The	doctor	took	the	paper	from	the	Supervisor's	hand	and	read	as	follows	:
"	这	医生	采取	这	纸	从	这	主管的	手	和	读	作为	跟随	:

医生从主管手中接过纸条，念道：

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ændruː] - [tuː; tə] [taʊn] [ʌv; əv] ['dʌvˌtən] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [wʌn] - [hæf] [kɔːst]

"	Dr	.	Andrew	Wittingham	to	town	of	Doveton	,	Dr	.	One	-	half	cost
"	博士	.	安德鲁	-	到	镇	的	多夫顿	,	博士	.	一	-	一半	成本

[ʌv; əv] [ri'pleisin] ['sekənd] [brʊk] [brɪdʒ] , $11 . - . "

of	replacing	Second	Brook	Bridge	,	$11	.	62	.	"
的	替换	第二	溪	桥	,	$11	.	-	.	"

“安德鲁·惠廷厄姆博士致多夫顿镇：更换第二溪桥一半的费用为 11.62 美元。”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ['sevrəl]

"	What	on	earth	does	this	mean	?	"	exclaimed	the	doctor	after	reading	the	bill	several
"	什么	在	地球	做	这	意思是	?	"	惊呼	这	医生	后	阅读	这	账单	一些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

“这到底是什么意思？”医生反复阅读账单后惊呼道。

" ['boʊltən][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , " [sed] [ðə; ði]['suːpərvaɪzər] ;

"	Bolton	has	paid	the	other	half	,	"	said	the	supervisor	;
"	博尔顿	有	有薪酬的	这	其他	一半	,	"	说	这	导师	;

“博尔顿已经支付了另一半，”主管说；

" [ɪts][fɔːr; fər] [ðæt] [brɪdʒ] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] [mæt] [hʊkt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	its	for	that	bridge	that	Jack	and	Matt	hooked	,	you	know	,
"	它是	为了	那	桥	那	杰克	和	马特	钩子	,	你	知道	,

“就是为了杰克和马特搭的那座桥，你知道的。”

[ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [pruːɪts] [kɔːrn] [fiːld] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	left	in	the	middle	of	Prewitt's	corn	field	half	a	mile	from	where	it
和	左边	在	这	中间	的	普雷维特的	玉米	场地	一半	一个	英里	从	在哪里	它

[bɪ'lɔːŋd] . "

belonged	.	"
属于	.	"

然后它被遗弃在普雷维特的玉米地中央，距离它原本应该在的地方有半英里远。

" [hʊkt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Hooked	a	bridge	?	"	exclaimed	the	doctor	,	"	I	don't	understand	.
"	钩子	一个	桥	?	"	惊呼	这	医生	,	"	我	不	理解	.

“钩住桥了？”医生惊呼道，“我不明白。”

[dʒæk] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Jack	never	said	anything	to	me	about	it	.	"
杰克	绝不	说	任何事物	到	我	关于	它	.	"

杰克从来没跟我提起过这件事。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði]['suːpərvaɪzər][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɔnik,-kəl][grɪn] .

"	Didn't	he	?	"	asked	the	supervisor	with	an	ironical	grin	.
"	没有	他	?	"	问	这	导师	和	一个	讽刺	咧嘴笑	.

“难道不是吗？”主管带着讽刺的笑容问道。

" - , [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ; - [twʌz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒuːn] ['freʃɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Wa'al	,	like	enough	he	didn't	;	'	twas	during	the	June	freshet	,	you	know	,
"	-	,	喜欢	足够的	他	没有	;	-	那是	期间	这	六月	洪水	,	你	知道	,

“瓦尔，好像他没做到；你知道，那是在六月的春汛期间，

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [æn; ən] - [went] - - [ə'raʊnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	the	boys	found	it	loose	,	an	'	went	raftin	'	around	on	it	.
一个	-	这	男孩们	成立	它	松动的	,	一个	-	去	-	-	大约	在	它	.

孩子们发现它松动了，就乘着它到处漂流。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeid] [hæv; həv] [fetʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræmd] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [wʌn] [fens]

Like	enough	they'd	have	fetched	it	back	,	but	they	rammed	it	through	one	fence
喜欢	足够的	他们会	有	已获取	它	后退	,	但	他们	撞倒	它	通过	一	栅栏

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

如果他们有足够的勇气，他们本可以把它找回来，但他们却一而再、再而三地撞破了围栏。

[æn; ən] - [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'graʊnd] .

an	'	at	last	they	got	it	aground	.
一个	-	在	最后的	他们	得到	它	搁浅	.

最后他们终于让船搁浅了。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔ:g] ['wægən] [æn; ən] - [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [bʌt; bət] - [twʌz] [noʊ]

We	tried	to	get	it	under	a	log	wagon	an	'	haul	it	back	,	but	'	twas	no
我们	尝试	到	得到	它	在下面	一个	日志	车皮	一个	-	运输	它	后退	,	但	-	那是	不

[goʊ] ,

go	,
去	,

我们试图把它装到运木车下面拉回去，但是没成功。

[æn; ən] - [wi:; wi] [hævnt] [pʊt] [ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪl] ,

an	'	we	havn't	put	the	hire	of	the	wagon	into	the	bill	,
一个	-	我们	还没有	放	这	聘请	的	这	车皮	进入	这	账单	,

而且我们还没把马车的租金算进账单里呢。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] ['wɔznt] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

for	the	man	wasn't	to	charge	anything	if	he	didn't	get	it	through	.
为了	这	男人	不是	到	收费	任何事物	如果	他	没有	得到	它	通过	.

因为如果交易没通过，他就不能收取任何费用。

['ʃʊdənt] ['wʌndər] , [ðoʊ] , [ɪf] ['pru:ɪt] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['dæmɪdʒɪz] ,

Shouldn't	wonder	,	though	,	if	Prewitt	brought	in	a	bill	for	damages	,
不应该	想知道	,	尽管	,	如果	普雷维特	带来	在	一个	账单	为了	损害	,

不过，如果普雷维特提出损害赔偿诉讼，也不足为奇。

[hi:; hi] [sez] ['itl] [du:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] [hɪlz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] ,

he	says	it'll	do	him	out	of	twenty	hills	of	corn	,
他	说道	它将	做	他	出去	的	二十	丘陵	的	玉米	,

他说这会让他损失二十座玉米丘。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə] [plaʊ] [ə'raʊnd] .

besides	being	a	nuisance	to	plough	around	.
除了	存在	一个	滋扰	到	犁	大约	.

除了难以通行之外。

[æn; ən] - [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fens] [reɪlz] [i:tʃ] .

An	'	he	and	the	next	man	are	out	about	a	dozen	fence	rails	each	.
一个	-	他	和	这	下一个	男人	是	出去	关于	一个	打	栅栏	铁轨	每个	.

他和旁边那人各自倒下了大约十二根栅栏木条。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

"	The	doctor	recognized	the	inevitable	,
"	这	医生	认可	这	不可避免的	,

医生意识到这是不可避免的，

[jet] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [si:md] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer]

yet	remarked	that	the	price	seemed	a	large	one	for	a	bridge	in	a	country	where
然而	评论	那	这	价格	似乎	一个	大的	一	为了	一个	桥	在	一个	国家	在哪里

['lʌmbər] [wʌz; wəz] [soʊ] [tʃi:p] .

lumber	was	so	cheap	.
木材	曾是	所以	便宜的	.

但他评论说，在一个木材如此便宜的国家，这座桥的价格似乎很高。

" [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['suːpərvaɪzər] , " [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] $23 .

" Just what it cost , " remarked the supervisor , " the whole thing came to $23 .

" 只是 什么 它 成本 , " 评论 这 导师 , " 这 所有的 事物 来了 到 $23 .

- ,

25 ,

- ,

“到底花了多少钱呢？”主管说道，“总共一共花了23.25美元。”

[æn; ən] - [ɪn] - - [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːd] [sent] [ɑːn][tuː; tə]['boʊltən] ,

an ' in dividin ' I threw the odd cent on to Bolton ,

一个 - 在 - - 我 扔 这 奇怪的 中心 在 到 博尔顿 ,

在分配的过程中，我把零星的一分钱投给了博尔顿。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .

for I think the medical profession ought to be encouraged .

为了 我 思考 这 医疗的 职业 应该 到 是 鼓励 .

因为我认为应该鼓励医疗行业发展。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] ['ræðər] [kɜːrt] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

" The doctor paid the bill , and bade his visitor a rather curt good morning .

" 这 医生 有薪酬的 这 账单 , 和 巴德 他的 游客 一个 相当 简短 好的 早晨 .

医生付了账，并简短地向来访者道了声早安。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [dʒæk] !

Then he went to the door and shouted " Jack !

然后 他 去 到 这 门 和 喊叫 " 杰克 !

然后他走到门口，大喊：“杰克！”

" [ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

" in tones which would have been heard by the young man if he had been at

" 在 音调 哪个 会 有 到过 听到 经过 这 年轻的 男人 如果 他 有 到过 在

[skuːl] ,

school ,

学校 ,

“如果这个年轻人当时在学校，他就能听到这种语气，”

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

which he was not .

哪个 他 曾是 不是 .

但他并非如此。

" [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['stɜːrnli] , [wen] [ðə; ði] [juːθ] [əˈpɪrd] ,

" Jack , " said the doctor , sternly , when the youth appeared ,

" 杰克 , " 说 这 医生 , 严厉地 , 什么时候 这 青年 出现 ,

“杰克，”医生在年轻人出现时严厉地说道。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stoʊl] [ɪn][dʒuːn] . "

" I've just had to pay for a bridge which you stole in June . "

" 我已经 只是 有 到 支付 为了 一个 桥 哪个 你 偷窃 在 六月 . "

“我刚不得不赔偿你六月份偷走的那座桥。”

" [aɪ] ['dɪdnt] , " ['prɑːmptli] ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" I didn't , " promptly answered the boy .

" 我 没有 , " 及时 回答 这 男生 .

“我没有，”男孩立即回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] , [æz; əz] ['stiːlɪŋ] , "

" It amounted to the same thing , in dollars and cents , as stealing , "

" 它 金额 到 这 相同的 事物 , 在 美元 和 分 , 作为 偷窃 , "

[sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

said the doctor .

说 这 医生 .

“从金钱角度来看，这和偷窃没什么区别，”医生说。

" [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [fʌn] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [deɪ] ?
" How many hours of fun did you have that day ?
" 如何 许多 小时 的 乐趣 做过 你 有 那 天 ?

那天你玩了多少个小时?

" [dʒæk] [θɔːt] [prə'faʊndli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['miːkli] ,
" Jack thought profoundly for a minute or two , and replied , meekly ,
" 杰克 想法 深刻地 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 回复 , 温顺地 ,

杰克沉思了一两分钟，然后温顺地回答道：

" [ə'baʊt] [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" About two , I suppose . "
" 关于 二 , 我 认为 . "

“大概两个吧。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [ðə; ðiː][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv] [ə'baʊt]
" And to pay for those I have had to lose the receipts of about
" 和 到 支付 为了 那些 我 有 有 到 失去 这 收据 的 关于
[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɑːrd] ,
a day of hard ,
一个 天 的 难的 ,

“为了支付这些费用，我不得不丢失大约一天辛苦工作的收据，

[dɪs'gʌstɪŋ] [wɜːrk] .
disgusting work .
令人作呕 工作 .

令人作呕的工作。

[duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ðiː] [fer] [θɪŋ] ,
Do you consider that the fair thing ,
做 你 考虑 那 这 公平的 事物 ,

你认为这样做公平吗?

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ? "
for one who is doing everything he can for your good ? "
为了 一 WHO 是 正在做 一切 他 能 为了 你的 好的 ? "

一个竭尽全力为你好的人?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['ɑːnɪstli] [kən'traɪt] [ɪn][ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv]
" No , sir , " replied Jack , honestly contrite in the presence of this new view of
" 不 , 先生 , " 回复 杰克 , 诚实地 懊悔 在 这 在场 的 这 新的 看法 的
[ðə; ðiː] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

“不，先生，”杰克回答道，面对这种新的案情观点，他真诚地感到懊悔。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then why did you do it ? "
" 然后 为什么 做过 你 做 它 ? "

“那你为什么要这么做？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . "
" Because . "
" 因为 . "

“因为。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] ? "
" Because what ? "
" 因为 什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . "

"	Because	.	"
"	因为	.	"

“因为。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [skæmp] , [ænd; ənd][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

"	Because	you're	an	ungrateful	scamp	,	and	don't	care	for	anything	but
"	因为	你是	一个	忘恩负义	恶棍	,	和	不	关心	为了	任何事物	但

[jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] . "

your	own	pleasure	.	"
你的	自己的	乐趣	.	"

“因为你是个忘恩负义的无赖，除了自己的享乐之外什么都不在乎。”

" [jes] [aɪ][duː] , ['fɑːðər] , " [sed] [dʒæk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , " [aɪ] " — —

"	Yes	I	do	,	father	,	"	said	Jack	,	beginning	to	cry	,	"	I	"	—	—
"	是的	我	做	,	父亲	,	"	说	杰克	,	开始	到	哭	,	"	我	"	—	—

“是的，父亲，”杰克说着，开始哭泣，“我”——

" [dəunt] [meɪk] [iks'kjuːziz] , [sɜːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː]['ekstrə][wɜːrk] ,

"	Don't	make	excuses	,	sir	,	"	interrupted	the	doctor	;	"	you	shall	do	extra	work	,
"	不	制作	借口	,	先生	,	"	中断	这	医生	;	"	你	将	做	额外的	工作	,

“先生，别找借口了，”医生打断道，“你必须加班。”

[æt; ət] [wət'evər] [ə; eɪ]['leɪbərər] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðæt] [brɪdʒ] ,

at	whatever	a	laborer	would	be	paid	,	to	make	up	the	cost	of	that	bridge	,
在	任何	一个	劳动者	会	是	有薪酬的	,	到	制作	向上	这	成本	的	那	桥	,

为了弥补修建这座桥的成本，将支付给工人任何报酬。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] , [tuː] .

and	do	it	on	your	holidays	and	Saturdays	,	too	.
和	做	它	在	你的	假期	和	星期六	,	也	.

节假日和周六也要这样做。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][bɜːrn] [ðæt] [oʊld] [brɪdʒ] ,

Now	I	want	you	to	go	and	burn	that	old	bridge	,
现在	我	想	你	到	去	和	烧伤	那	老的	桥	,

现在我要你去彻底断绝那段关系。

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['pruːɪt] .

or	I'll	have	to	pay	for	the	annoyance	it	will	give	Prewitt	.
或者患病的		有	到	支付	为了	这	烦恼	它	将要	给	普雷维特	.

否则，我将不得不为这件事给普雷维特带来的麻烦付出代价。

" [dʒæk] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][bæd] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n][duː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

"	Jack	lingered	for	a	moment	,	as	bad	boys	often	do	on	such	occasions	,
"	杰克	徘徊不去	为了	一个	片刻	,	作为	坏的	男孩们	经常	做	在	这样的	场合	,

杰克像很多坏男孩一样，在这种时候逗留了一会儿。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] ,

longing	to	say	something	which	he	could	not	put	into	words	,
渴望	到	说	某物	哪个	他	可以	不是	放	进入	字	,

他渴望表达一些他无法用语言表达的话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [gʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and	to	hear	some	recognition	of	what	he	felt	was	good	within	him	.
和	到	听到	一些	认出	的	什么	他	毛毡	曾是	好的	之内	他	.

并听到有人认可他内心深处的美好品质。

[hæd; həd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ju:st] [ə; eɪ] [mɪr] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] ['hev(ə)n]

Had	the	doctor	used	a	mere	tithe	of	the	patience	and	love	that	Heaven
有	这	医生	用过的	一个	仅仅	什一奉献	的	这	耐心	和	爱	那	天堂

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

had	been	compelled	to	display	in	reforming	him	,
有	到过	被迫	到	展示	在	改革	他	,

如果医生只用上天被迫展现给他的那份耐心和爱的十分之一，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [dʒæk][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l]

he	might	have	attached	Jack	to	him	by	that	love	which	is	the	best	of	all
他	可能	有	随附的	杰克	到	他	经过	那	爱	哪个	是	这	最好的	的	全部

['edʒʊkeɪtəz] [ɪn] [θɪŋz] [waɪz] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .

educators	in	things	wise	and	thoughtful	.
教育工作者	在	事物	明智的	和	周到	.

他或许是用那种爱把杰克拉进了自己的世界，这种爱是所有教育者在智慧和深思熟虑方面最优秀的品质。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [lɪvd] [fɜ:rst] , [ðoʊ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

But	the	doctor	,	like	the	boy	,	lived	first	,	though	unconsciously	,	for	himself	,
但	这	医生	,	喜欢	这	男生	,	居住地	第一的	,	尽管	不知不觉	,	为了	他自己	,

但这位医生和那个男孩一样，虽然无意识地，但首先是为了自己而活。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] [hi:; hi] [droʊv] [dʒæk][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	so	with	an	impatient	gesture	he	drove	Jack	from	the	door	.
和	所以	和	一个	不耐烦	手势	他	驾驶	杰克	从	这	门	.

于是，他不耐烦地挥了挥手，把杰克赶出了门口。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɪld] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [laʊndʒd] [ɔ:f] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

The	boy	filled	a	pocket	with	matches	and	lounged	off	,	muttering	to	himself	,
这	男生	已填	一个	口袋	和	比赛	和	休闲	离开	,	喃喃自语	到	他自己	,

男孩把火柴装进口袋，懒洋洋地走开了，嘴里嘟囔着什么。

" ['itl] [bi:; bi] ['bʊli] [fʌn] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] , ['enihaʊ] ,

"	It'll	be	bully	fun	to	burn	the	old	bridge	,	anyhow	,
"	它将	是	欺负	乐趣	到	烧伤	这	老的	桥	,	无论如何	,

“反正烧掉旧桥肯定很有意思。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

I	shouldn't	wonder	if	it	would	take	a	couple	of	days	,
我	不应该	想知道	如果	它	会	拿	一个	夫妻	的	天	,

我不应该怀疑这需要几天时间，

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [sku:l] [taɪm] [gɔ:n] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] — [mæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

and	there'll	be	that	much	school	time	gone	,	but	I	say	—	Matt	ought	to	be
和	将会	是	那	很多	学校	时间	已消失	,	但	我	说	—	马特	应该	到	是

[meɪd] [tu:; tə] [help] — [oʊ] ,

made	to	help	—	oh	,
制成	到	帮助	—	哦	,

这样一来，就会浪费很多上课时间，但我认为——应该让马特帮忙——哦，

['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi]['dʒɑ:li] !

wouldn't	that	be	jolly	!
不会	那	是	快乐的	!

那该多好啊！

[aɪl] [goʊ][æsk][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [raɪt] [ə'weɪ] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,

I'll	go	ask	his	father	right	away	—	everybody	calls	him	an	honest	man	,
患病的	去	问	他的	父亲	正确的	离开	—	大家	呼叫	他	一个	诚实的	男人	,

我马上去问问他父亲——大家都说他父亲是个诚实的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔtnt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['peɪɪŋ] ['mætz] ['dɛts] .

and	he	oughtn't	to	see	me	paying	Matt's	debts	.
和	他	不应该	到	看	我	付费	马特的	债务	.

他不应该看到我替马特还债。

" [dʒæk] ['hɜ:rid] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['boʊltənz] [stɔ:r] ; [æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] , [ðə; ði] [prə'praɪətər]
" Jack hurried at once to Mr . Bolton's store ; as he entered , the proprietor
" 杰克 慌忙 在 一次 到 先生 . 博尔顿的 店铺 ; 作为 他 进入 , 这 业主
, [hu:] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
, who was alone ,
, WHO 曾是 独自的 ,

杰克立刻赶到博尔顿先生的商店；他进去时，店主独自一人，

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊ] - ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —
picked up a hoe - handle , and exclaimed —
挑选 向上 一个 锄 - 处理 , 和 惊呼 —

他拿起一根锄柄，喊道——

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tu:; tə] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn] [jʊr; jər] ['ræskəli] ['bɑ:di]
" You young scoundrel , I've a good mind to break every bone in your rascally body
" 你 年轻的 恶棍 , 我已经 一个 好的 头脑 到 休息 每一个 骨 在 你的 赖皮 身体
.
:
.

“你这个小混蛋，我真想把你身上每一根骨头都打断。”

[dəunt] [ju:; jʊ] ['evər] [der] [tu:; tə] [koʊks] [maɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
Don't you ever dare to coax my boy to go anywhere with you again ,
不 你 曾经 敢 到 哄 我的 男生 到 去 任何地方 和 你 再次 ,

你胆敢再哄骗我儿子跟你走，就别想了！

[ɔ:r] [aɪl] [hæf] [kɪl] [ju:; jʊ] .
or I'll half kill you .
或者 患病的 一半 杀 你 .

否则我会杀了你一半。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [wɜ:rst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] .
You're the worst boy in town .
你是 这 最差 男生 在 镇 .

你是镇上最差劲的男孩。

" ['raɪtli] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ]
" Rightly assuming that the opportunity for presenting his request was not a
" 没错 假设 那 这 机会 为了 呈现 他的 要求 曾是 不是 一个
['prɑ:mɪsɪŋ] [wʌn] ,
promising one ,
有前途 一 ,

“他正确地推断出，提出请求的机会并不乐观，

[dʒæk] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪd] - ['mɔ:rnɪŋ]
Jack departed at once , and hung about the schoolhouse until the mid - morning
杰克 已离开 在 一次 , 和 悬挂 关于 这 校舍 直到 这 中 - 早晨
[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ;
intermission ;
中场休息 ;

杰克立刻离开了，在学校附近闲逛到上午课间休息时间；

[ðen] [hi:; hi] [si:zd] [mæt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
then he seized Matt and announced the situation ,
然后 他 查获 马特 和 宣布 这 情况 ,

然后他抓住马特，宣布了情况。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ə'mɪt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['boʊltən] ['si:niər] .
taking care to omit mention of his interview with Bolton senior .
采取 关心 到 忽略 提到 的 他的 面试 和 博尔顿 高级的 .

刻意避开了他与老博尔顿会面的那件事。

[mæt] [æt; ət] [wʌns] [ˌvɔlən'tiəd] [ə'sɪstəns] ,
Matt **at** **once** **volunteered** **assistance** **,**
马特 在 一次 自愿 协助 ,

马特立即主动提出帮忙。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['bɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['faɪər]
and **an** **hour** **later** **the** **boys** **had** **burning** **upon** **the** **bridge** **a** **glorious** **fire**
和 一个 小时 之后 这 男孩们 有 燃烧 之上 这 桥 一个 辉煌 火
[ʌv; əv] [ded] [baʊz] [ænd; ənd] ['broʊkən] [reɪlz] .
of **dead** **boughs** **and** **broken** **rails** **.**
的 死的 树枝 和 破碎的 铁轨 .

一个小时后，男孩们在桥上用枯枝和断铁轨燃起了一堆熊熊大火。

[wen] [ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [hæd; həd] [bəːnd] [ɪn] [tuː] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [praɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [lɔːgz] [tɔːrd] [iːtʃ]
When **the** **boards** **had** **burned** **in** **two** **,** **the** **boys** **pried** **the** **two** **logs** **toward** **each**
什么时候 这 板 有 烧伤 在 二 , 这 男孩们 撬开 这 二 日志 朝向 每个
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

木板烧成两截后，男孩们撬开两根木头，将它们靠在一起。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːgz] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and **thereafter** **they** **adjusted** **the** **logs** **several** **times** **,**
和 此后 他们 调整 这 日志 一些 时代 ,

此后，他们多次调整了日志。

['getɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [sʌm; səm] [smʌt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [kloʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːrn] [ə'pɑːn]
getting **each** **time** **some** **smut** **upon** **their** **clothes** **as** **well** **as** **occasional** **burns** **upon**
获得 每个 时间 一些 黑穗病 之上 他们的 衣服 作为 出色地 作为 偶然 烧伤 之上
[ðer; ðər] [hændz] .
their **hands** **.**
他们的 双手 .

每次都会弄脏衣服，偶尔还会烫伤手。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ðɪ] [lɔːgz] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]
When **at** **length** **the** **logs** **seemed** **able** **to** **take** **care** **of** **themselves** **the** **boys**
什么时候 在 长度 这 日志 似乎 有能力的 到 拿 关心 的 他们自己 这 男孩们
[struːd] [sʌm; səm] [griːn] [twɪgz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] ,
strewed **some** **green** **twigs** **upon** **the** **ground** **to** **lie** **on** **,**
散落的 一些 绿色的 树枝 之上 这 地面 到 说谎 在 ,

当原木似乎能够自行支撑后，男孩们便在地上铺了一些绿色的树枝躺下。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
and **as** **they** **were** **stretched** **upon** **them** **,**
和 作为 他们 是 拉伸 之上 他们 ,

当他们被铺展在他们身上时，

['tʃætɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['desəltɔːri] ['mænər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [laɪz] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['faɪər] ,
chatting **in** **the** **desultory** **manner** **peculiar** **to** **every** **one** **who** **lies** **down** **about** **a** **fire** **,**
聊天 在 这 漫无目的的 方式 奇特 到 每一个 一 WHO 谎言 向下 关于 一个 火 ,
[dʒæk] [ri'mɑːkt] ,
Jack **remarked** **,**
杰克 评论 ,

杰克用那种每个人躺在火堆旁时都会有的漫不经心的语气说道：

" [seɪ] [mæt] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [bɔɪz] ? "
" **Say** **Matt** **,** **do** **you** **know** **that** **people** **in** **this** **world** **are** **awfully** **unfair** **to** **boys** **?** **"**
" 说 马特 , 做 你 知道 那 人们 在 这 世界 是 非常 不公平 到 男孩们 ? "

“马特，你知道这个世界上人们对男孩非常不公平吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] ? "

"	I	guess	I	do	,	"	replied	Matt	,	"	but	what	made	you	think	of	it	just	now	?	"
"	我	猜测	我	做	,	"	回复	马特	,	"	但	什么	制成	你	思考	的	它	只是	现在	?	"

“我想我的确这么想，”马特回答说，“但你刚才为什么会想到这件事呢？”

" [waɪ] , [maɪ] ['gʌvənər] [geɪv] [ˌem 'iː][fɪts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [brɪdʒ] ,

"	Why	,	my	govenor	gave	me	fits	this	morning	about	this	bridge	,
"	为什么	,	我的	总督	给予	我	适合	这	早晨	关于	这	桥	,

“哎呀，今天早上我的州长为了这座桥把我折腾得够呛。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	called	me	ungrateful	and	all	sorts	of	things	.
和	称为	我	忘恩负义	和	全部	排序	的	事物	.

他们骂我忘恩负义，还说了各种各样的难听的话。

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] .

I	s'pose	he	thought	he	told	the	truth	,	but	I	know	better	.
我	假设	他	想法	他	讲述	这	真相	,	但	我	知道	更好的	.

我猜他以为自己说的是真话，但我知道并非如此。

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [aɪ'd][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'd	do	anything	for	him	—	I'd	die	for	him	.
ID	做	任何事物	为了	他	—	ID	死	为了	他	.

我愿意为他做任何事——我愿意为他而死。

[waɪ] , [wʌn] [deɪ] [ðæt] [bɪg][muˈlɑːtoʊ][ɪdʒəm] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [ʌv; əv] ,

Why	,	one	day	that	big	mulatto	Ijam	,	that	he	can	never	collect	his	bills	of	,
为什么	,	一	天	那	大的	混血儿	伊贾姆	,	那	他	能	绝不	收集	他的	账单	的	,

为什么有一天，那个叫伊贾姆的大混血儿，他永远也收不回自己的账单，

[keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['ʌgli] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['suːd] ,

came	in	looking	awful	ugly	,	and	blazing	about	being	sued	,
来了	在	寻找	可怕	丑陋的	,	和	炽烈	关于	存在	被起诉	,

他进来时看起来丑陋不堪，还大肆宣扬自己被起诉了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hɜːrt] ['fɑːðər] ;

and	I	was	sure	he	meant	to	hurt	father	;
和	我	曾是	当然	他	意思是	到	伤害	父亲	;

我确信他是故意要伤害父亲的；

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

I	just	got	a	hatchet	and	stood	outside	the	door	,
我	只是	得到	一个	斧头	和	站立	外部	这	门	,

我拿了把斧子，站在门外。

['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] .

ready	to	rush	in	and	tomahawk	him	if	he	did	the	least	thing	.
准备好	到	匆忙	在	和	钺	他	如果	他	做过	这	至少	事物	.

如果他稍有不慎，我随时准备冲上去用战斧砍死他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [lɪkt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] ,

It	made	me	late	at	school	,	and	I	got	licked	for	that	,	but	I	didn't	care	,
它	制成	我	晚的	在	学校	,	和	我	得到	舔过	为了	那	,	但	我	没有	关心	,

这导致我上学迟到，为此我挨了打，但我不在乎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [hoʊm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][skəuldid] ,

and	the	teacher	wrote	a	note	home	about	it	and	I	got	scolded	,
和	这	老师	写道	一个	笔记	家	关于	它	和	我	得到	责骂	,

老师为此写了张纸条，我被训了一顿。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] . "

but	I	didn't	tell	what	I'd	done	.	"
但	我	没有	告诉	什么	ID	完毕	.	"

但我没有说出我做了什么。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [mæt] .

"	My	father's	the	same	way	,	sometimes	,	"	said	Matt	.
"	我的	父亲的	这	相同的	方式	,	有时	,	"	说	马特	.

“我父亲有时也是这样，”马特说。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	know	he	is	,	"	said	Jack	,
"	我	知道	他	是	,	"	说	杰克	,

“我知道他是，”杰克说。

['heɪstɪli] [dɪ'beɪtɪŋ] ([wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv]) ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

hastily	debating	(	with	decision	in	the	negative	)	whether	he	should	tell	of	his
草草	辩论	(	和	决定	在	这	消极的	)	无论	他	应该	告诉	的	他的

[oʊn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['boʊltən] .

own	morning	experience	with	Mr	.	Bolton	.
自己的	早晨	经验	和	先生	.	博尔顿	.

他匆匆考虑（最终决定不讲）自己早上与博尔顿先生的经历。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , " [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl][maɪ]['hɑːlədeɪz][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəunt]

"	Now	,	"	continued	Jack	,	"	I've	got	to	work	all	my	holidays	at	something	,	I	don't
"	现在	,	"	持续	杰克	,	"	我已经	得到	到	工作	全部	我的	假期	在	某物	,	我	不

[noʊ] [wʌt] ,

know	what	,
知道	什么	,

“现在，”杰克继续说道，“我得把所有假期都用来做点什么，但我不知道做什么。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪdʒ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tuː]

until	I	earn	enough	money	to	pay	my	share	of	that	bridge	—	you	know	the	two
直到	我	赚	足够的	钱	到	支付	我的	分享	的	那	桥	—	你	知道	这	二

[gʌvənɚz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ? "

govenors	have	had	to	settle	for	a	new	one	?	"
州长	有	有	到	定居	为了	一个	新的	一	?	"

直到我挣够钱支付我那部分桥的建设费用——你知道那两位州长不得不建一座新桥吗?

" ['mɜːrsi] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Mercy	,	no	!	"	exclaimed	Matt	.
"	怜悯	,	不	!	"	惊呼	马特	.

“天哪，不！”马特惊呼道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .

"	They	have	,	this	morning	,	"	said	Jack	.
"	他们	有	,	这	早晨	,	"	说	杰克	.

“他们今天早上有货，”杰克说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ,

"	I	shouldn't	wonder	if	you'd	catch	it	when	you	go	home	,
"	我	不应该	想知道	如果	你会	抓住	它	什么时候	你	去	家	,

“我倒不该怀疑你回家后会不会感染。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['bʊli] ['mʌlɪn] [liːvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌɪn'saɪd]

but	there's	some	bully	mullein	leaves	under	the	hill	that	you	can	put	inside
但	有	一些	欺负	慕合怀特	树叶	在下面	这	爬坡道	那	你	能	放	里面

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒækɪt] .

the	back	of	your	jacket	.
这	后退	的	你的	夹克	.

但是山坡下有一些毛蕊花叶子，你可以把它们放在外套后面。

" [mæt] [dɪ'voʊtɪd] [sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['tɑːpɪk] ;

"	Matt	devoted	some	moments	of	disagreeable	reflection	to	this	topic	;
"	马特	奉献	一些	时刻	的	令人不快的	反射	到	这	话题	;

“马特花了一些时间对此话题进行了令人不快的思考；

[ðen] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] —

then	his	sense	of	companionship	came	to	the	surface	,	and	he	said	—
然后	他的	感觉	的	友谊	来了	到	这	表面	,	和	他	说	—

随后，他的同伴情谊涌上心头，他说——

" [aɪl] [help] [ju:; jʊ] , [dʒæk] — [ən'les] ['fɑ:ðər] ['pʌnɪʃɪz] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

"	I'll	help	you	,	Jack	—	unless	father	punishes	me	in	the	same	way	.
"	患病的	帮助	你	,	杰克	—	除非	父亲	惩罚	我	在	这	相同的	方式	.

“我会帮你的，杰克——除非父亲也用同样的方式惩罚我。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ? "

What	do	you	suppose	you'll	have	to	do	?	"
什么	做	你	认为	你会	有	到	做	?	"

你觉得你得怎么做?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'di:ə] .

"	I	don't	know	yet	,	"	said	Jack	,	"	but	I've	got	a	splendid	idea	.
"	我	不	知道	然而	,	"	说	杰克	,	"	但	我已经	得到	一个	灿烂	主意	.

“我还不知道，”杰克说，“但我有一个绝妙的主意。”

[ðə; ðɪ] ['gʌvənər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] , [æz; əz][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli]

The	govenor	has	just	bought	his	winter's	supply	of	wood	,	as	he	generally
这	总督	有	只是	买	他的	冬天的	供应	的	木头	,	作为	他	一般来说

[dʌz] [ɪn][dʒu:n] ,

does	in	June	,
做	在	六月	,

总督刚刚购买了过冬的木柴，他通常都会在六月份这样做。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [waɪl] [ɪts] [gri:n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑ:lər]

and	he	always	has	it	cut	while	its	green	because	it	costs	only	a	dollar
和	他	总是	有	它	切	尽管	它是	绿色的	因为	它	成本	仅有的	一个	美元

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ə; eɪ][kɔ:rd] ,

and	a	quarter	a	cord	,
和	一个	四分之一	一个	绳索	,

他总是趁着草还是绿色的时候就去剪，因为一捆草只要一块二毛五。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [men] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ]['dɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [wen] [ɪts] ['si:znd] .

while	the	men	charge	a	dollar	and	a	half	when	its	seasoned	.
尽管	这	男人	收费	一个	美元	和	一个	一半	什么时候	它是	经验丰富的	.

而男人们腌制好的要卖一块五毛钱。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . "

I'll	ask	him	to	let	me	work	it	out	in	that	way	.	"
患病的	问	他	到	让	我	工作	它	出去	在	那	方式	.	"

我会请求他让我用那种方式解决这个问题。

" [waɪ] , [dʒæk] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [mæt] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]

"	Why	,	Jack	,	"	remonstrated	Matt	,	"	it	will	take	you	more	than	half	a	year	of
"	为什么	,	杰克	,	"	抗议	马特	,	"	它	将要	拿	你	更多的	比	一半	一个	年	的

['hɑ:lədeɪz] . "

holidays	.	"
假期	.	"

“杰克，”马特责备道，“这得花你半年多的假期才行。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] , " [sed] [dʒæk] ,

"	No	,	it	won't	,	"	said	Jack	,
"	不	,	它	惯于	,	"	说	杰克	,

“不，不会的，”杰克说。

" [aɪ][kæn; kən] [tʃɑ:p] ['nɪrli] [ə; eɪ][kɔ:rd][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ][wɜ:rk][hɑ:rd] .

"	I	can	chop	nearly	a	cord	a	day	when	I	work	hard	.
"	我	能	劈	几乎	一个	绳索	一个	天	什么时候	我	工作	难的	.

“如果我努力工作，我一天可以砍掉近一捆绳子。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ['ɪndəstri] .
Besides , I've got an idea worth more than my own industry .
除了 , 我已经 得到 一个 主意 值得 更多的 比 我的 自己的 行业 .

此外，我有一个比我所在的行业更有价值的想法。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
I'm going to blow at school , and around among the boys ,
我是 去 到 吹 在 学校 , 和 大约 之中 这 男孩们 ,

我要在学校里，在男生中间，大肆宣扬一番。

[ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
about what a splendid wood - chopper I am . "
关于 什么 一个 灿烂 木头 - 直升机 我 是 . "

吹嘘我砍柴砍得多么厉害。

" [aɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [mæt] .
" I'll say the same thing about you , " said Matt .
" 患病的 说 这 相同的 事物 关于 你 , " 说 马特 .

“我对你也是这么说的，”马特说道。

" [ɔːl] [raɪt] ;
" All right ;
" 全部 正确的 ;

“好的;

[wiːl] [bəuθ] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [pər'tɪkjələr] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi]
we'll both talk of my particular swing with the axe until the whole crowd will be
出色地 两个都 讲话 的 我的 特别的 摇摆 和 这 斧头 直到 这 所有的 人群 将要 是
[mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
mad enough to take the conceit out of me at any price .
疯狂的 足够的 到 拿 这 自负 出去 的 我 在 任何 价格 .

我们俩会一直谈论我挥舞斧头的独特方式，直到所有人都气得不惜一切代价让我认清自己的傲慢为止。

[ðen] [aɪl] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [bet] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] — [ə; eɪ] [hæf] ['dɑːlər] [ə'genst] [hæf] [ə; eɪ]
Then I'll offer a bet of something worth having — a half dollar against half a
然后 患病的 提供 一个 赌注 的 某物 值得 拥有 — 一个 一半 美元 反对 一半 一个
[daɪm] ,
dime ,
一角硬币 ,

那么我就提出一个值得一提的赌注——五十分之一美元对五十分之一美元。

[seɪ] — [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tʃɑːp] [ænd; ənd] [splɪt] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪn]
say — that I can chop and split more in a single day than any other boy in
说 — 那 我 能 劈 和 分裂 更多的 在 一个 单身的 天 比 任何 其他 男生 在
[taʊn] .
town .
镇 .

比如说，我一天之内能切的东西比镇上任何一个男孩都多。

[lɑːts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bet] , [wiːl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Lots of them will take up the bet , we'll appoint a day ,
很多 的 他们 将要 拿 向上 这 赌注 , 出色地 委 一个 天 ,

很多人都会接受赌注，我们会指定一个日子。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [wʊd] , [paɪl] , [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æks] .
the place to be our wood , pile , and every boy to bring his own axe .
这 地方 到 是 我们的 木头 , 桩 , 和 每一个 男生 到 带来 他的 自己的 斧头 .

这里是我们堆放木柴的地方，每个男孩都要带上自己的斧头。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌmpaɪər] ,
You shall be umpire ,
你 将 是 裁判 ,

你将担任裁判。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wɔːk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [eg] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp]

so	you	won't	have	to	do	anything	but	walk	about	and	egg	the	others	up
所以	你	惯于	有	到	做	任何事物	但	走	关于	和	蛋	这	其他的	向上

[tuː; tə] ['bɪznəs] .

to	business	.
到	商业	.

这样你什么都不用做，只需要四处走走，煽动其他人赶紧行动起来就行了。

" [ðɪs] ['brɪliənt] [dɪ'vaɪs] [tʊk] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mæt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] ,

"	This	brilliant	device	took	complete	possession	of	Matt	,	and	as	for	Jack	,
"	这	杰出的	设备	采取	完全的	拥有	的	马特	,	和	作为	为了	杰克	,

“这个精妙的装置完全控制了马特，至于杰克，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [huː] [kʊd; kəd] [pæs] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

within	a	week	there	was	not	a	boy	in	town	who	could	pass	him	without
之内	一个	星期	那里	曾是	不是	一个	男生	在	镇	WHO	可以	经过	他	没有

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

making	a	face	at	him	,
制作	一个	脸	在	他	,

不到一个星期，镇上没有哪个男孩能不朝他做鬼脸。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] ['mʌðər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪz] [fɔːr; fər]['fjuːəl][bʌt; bət][hæd; həd]

and	scarcely	a	mother	dependant	upon	her	own	boys	for	fuel	but	had
和	几乎	一个	母亲	依赖	之上	她	自己的	男孩们	为了	燃料	但	有

[æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

an	abundant	supply	without	having	to	beg	for	it	.
一个	丰富	供应	没有	拥有	到	求	为了	它	.

几乎没有哪个母亲需要依靠自己的儿子来获取燃料，但她却拥有充足的燃料，无需乞求。

['meni] [ɪn'dɪgnənt] [bɔɪz] ['ɔːfərd] [ɪn'defɪnət] [bets] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,

Many	indignant	boys	offered	indefinite	bets	in	favor	of	their	own	skill	with	the	axe	,
许多	愤怒	男孩们	提供	不定	赌注	在	偏爱	的	他们的	自己的	技能	和	这	斧头	,

许多义愤填膺的男孩们纷纷打赌，赌自己斧头砍得更好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [dʒæk] [dɪ'klaɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

but	the	sagacious	Jack	declined	them	all	on	the	ground	that	he	could	not
但	这	明智	杰克	拒绝	他们	全部	在	这	地面	那	他	可以	不是

['ɑːnərəbli] [bet][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .

honorably	bet	on	what	he	called	a	sure	thing	.
光荣地	赌注	在	什么	他	称为	一个	当然	事物	.

但睿智的杰克拒绝了所有这些提议，理由是他不能厚道地去赌他所谓的“稳赚不赔”的事。

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['weɪdʒər] ,

When	finally	he	offered	his	own	wager	,
什么时候	最后	他	提供	他的	自己的	赌注	,

最后他提出自己的赌注时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] [baɪ] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'rɪθmətɪk] [klæs]

it	was	accepted	by	acclamation	by	nearly	the	whole	of	his	own	arithmetic	class
它	曾是	公认	经过	欢呼	经过	几乎	这	所有的	的	他的	自己的	算术	班级

, ['nʌmbərɪŋ] ['twenti] - [naɪn] .

,	numbering	twenty	-	nine	.
,	编号	二十	-	九	.

他的算术课上二十九名学生几乎全班都一致赞同。

[ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [skuːl] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]

The	boys	from	the	other	school	hoped	they	were	not	to	be	excluded
这	男孩们	从	这	其他	学校	希望	他们	是	不是	到	是	排除

[dʒʌst][brˈkəz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

just	because	they	lived	in	a	different	part	of	the	town	,
只是	因为	他们	居住地	在	一个	不同的	部分	的	这	镇	,

其他学校的男孩们希望他们不会仅仅因为住在镇上的另一个地方而被排斥在外。

[ænd; ənd] [mæt] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs]

and	Matt	went	on	a	special	mission	to	them	to	assure	them	that	this
和	马特	去	在	一个	特别的	使命	到	他们	到	保证	他们	那	这

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

was	to	be	,
曾是	到	是	,

于是马特专门去拜访他们，向他们保证这件事一定会发生。

['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːntest] ,

figuratively	speaking	,	an	international	contest	,
比喻意义上	请讲	,	一个	国际的	竞赛	,

比喻来说，这是一场国际竞赛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌterə'tɔːriəl] [laɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [nɑːt] .

in	which	all	territorial	lines	were	to	be	as	if	they	existed	not	.
在	哪个	全部	领土	线条	是	到	是	作为	如果	他们	存在	不是	.

所有领土界限都如同不存在一般。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] , ['hɑrdnd] [jʌŋ] ['raʊdiːz] , [huː] , [æz; əz]

Some	other	boys	who	never	went	to	school	,	hardened	young	rowdies	,	who	,	as
一些	其他	男孩们	WHO	绝不	去	到	学校	,	硬化	年轻的	流氓	,	WHO	,	作为

[ə; eɪ] [ruːl] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

a	rule	did	nothing	,
一个	规则	做过	没有什么	,

还有一些从未上过学的男孩，顽劣的年轻流氓，他们通常什么也不做。

[ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn]

and	accumulated	a	large	stock	of	vitality	which	was	not	always	expended	in
和	积累	一个	大的	库存	的	活力	哪个	曾是	不是	总是	已支出	在

['prɑːpər] [weɪz] ,

proper	ways	,
恰当的	方式	,

并积累了大量的活力，但这些活力并非总是以适当的方式消耗掉。

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [mætʃ] , [swɔːr] [baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,

heard	of	the	approaching	match	,	swore	by	all	sorts	of	persons	,
听到	的	这	接近	匹配	,	发誓	经过	全部	排序	的	人	,

听说了即将到来的比赛，各色人等都对此深信不疑。

['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] " [teɪk] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] ,

places	and	things	that	they	only	wished	they	might	"	take	a	whack	at	that	game	,
地方	和	事物	那	他们	仅有的	希望	他们	可能	"	拿	一个	猛击	在	那	游戏	,

他们只希望自己能“尝试一下那个游戏”，

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .

"	and	were	cordially	invited	to	participate	.
"	和	是	诚挚地	受邀	到	参加	.

并受邀参加。

[ðen] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [kən'testənts] [met] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] ,

Then	the	would	-	be	contestants	met	in	convention	,
然后	这	会	-	是	参赛者	遇见	在	习俗	,

然后，这些参赛者齐聚一堂，召开了会议。

[ænd; ənd][dʒæk] ['fɔːrməli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz][hæf] ['dɑːlər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mæt] , [huː] [wʌz; wəz]

and	Jack	formally	deposited	his	half	dollar	in	the	hands	of	Matt	,	who	was
和	杰克	正式地	已存	他的	一半	美元	在	这	双手	的	马特	,	WHO	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [steɪk] - ['hoʊldər] .

to	be	stake	-	holder	.
到	是	赌注	-	持有者	.

杰克正式将他的半美元存入马特手中，马特将成为股东。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [bets] [ə'genst] [dʒæk][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

There	being	some	difficulty	in	deciding	how	the	bets	against	Jack	were	to	be
那里	存在	一些	困难	在	决定	如何	这	赌注	反对	杰克	是	到	是

[held] ,

held	,
握住	,

由于在决定如何对付杰克的赌注方面存在一些困难，

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] [mæg'nænɪməsli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [bet] , [ɪf] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [ə'griː] ,

the	challenger	magnanimously	declined	to	accept	any	bet	,	if	the	crowd	would	agree	,
这	挑战者	宽宏大量	拒绝	到	接受	任何	赌注	,	如果	这	人群	会	同意	,

[iːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

each	for	himself	,
每个	为了	他自己	,

挑战者大度地拒绝接受任何赌注，如果观众同意的话，那就各凭本事吧。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʌt] [liːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn] ,

that	the	man	who	cut	least	,	and	he	alone	,
那	这	男人	WHO	切	至少	,	和	他	独自的	,

那个砍伐最少的人，而且只有他一个人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['luːzər][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [daɪm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒæks] ['traɪʌmf] .

should	be	loser	of	a	half	dime	in	case	of	Jack's	triumph	.
应该	是	失败者	的	一个	一半	一角硬币	在	案件	的	杰克的	胜利	.

如果杰克获胜，他应该损失半角硬币。

['æftər][ə; eɪ] [fer] ['kænvəs] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [æz; əz][tuː; tə] [deɪt] ,

After	a	fair	canvass	of	conflicting	interests	as	to	date	,
后	一个	公平的	帆布	的	冲突	兴趣	作为	到	日期	,

在对迄今为止存在的利益冲突进行全面调查之后，

[wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] ['sevrəl] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr]

which	involved	the	withdrawal	of	several	boys	who	had	agreed	to	go	fishing	or
哪个	涉及	这	退出	的	一些	男孩们	WHO	有	同意	到	去	钓鱼	或者

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

这导致几个原本同意去钓鱼或打猎的男孩退出了活动。

[ɔːr] ['berɪ] , [ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] ,

or	berrying	,	or	visiting	,
或者	浆果	,	或者	访问	,

或采浆果，或拜访，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ə'veɪləb(ə)l]

it	was	decided	that	the	ensuing	Saturday	morning	would	be	the	most	available
它	曾是	决定	那	这	随后	周六	早晨	会	是	这	最多	可用的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

最终决定，接下来的周六上午是最有空的时间。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

particularly	as	Jack	explained	that	his	father	who	,	he	was	sure	,
特别	作为	杰克	解释	那	他的	父亲	WHO	,	他	曾是	当然	,

尤其是杰克解释说，他的父亲，他确信，

[wʊd] [stɑːp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] ,

would	stop	the	whole	thing	if	he	heard	of	it	in	advance	,
会	停止	这	所有的	事物	如果	他	听到	的	它	在	进步	,

如果他事先知道这件事，就会阻止整件事。

[wʊd] [stɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃən] [maɪlz] [əˈweɪ] [baɪ] [reɪl] .

would	start	before	daylight	that	morning	to	attend	a	consultation	miles	away	by	rail	.
会	开始	前	日光	那	早晨	到	出席	一个	咨询	英里	离开	经过	轨	.

当天清晨天还没亮就得出发，乘火车去几英里外参加一个咨询会。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈsaɪlənst] [æt; ət]

The	idea	that	the	proceeding	would	be	displeasing	to	any	adult	silenced	at
这	主意	那	这	进行中	会	是	令人不快	到	任何	成人	沉默	在

[wʌns] [ðə; ði] [əbˈdʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [əˈnʌðər] [deɪt] ,

once	the	objections	of	all	who	had	preferred	another	date	,
一次	这	反对意见	的	全部	WHO	有	首选	其他	日期	,

认为任何成年人都会对这种做法感到不快的想法，立刻平息了所有希望改期的人的反对意见。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd]['praɪər] [enˈgeɪdʒmənts] .

and	it	even	brought	back	the	boys	who	had	pleaded	prior	engagements	.
和	它	甚至	带来	后退	这	男孩们	WHO	有	恳求	事先的	订婚	.

甚至连那些因为之前有约而婉拒的男孩们也回来了。

[æz; əz][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd]

As	for	Dr	.	Wittingham	,	he	was	completely	astounded	and
作为	为了	博士	.	-	,	他	曾是	完全地	震惊	和

['wʌndərfəli] [pliːzd] [wen] [dʒæk] ,

wonderfully	pleased	when	Jack	,
太棒了	高兴	什么时候	杰克	,

至于威廷汉姆医生，当杰克……时，他感到无比震惊和高兴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] ,

with	a	frank	business	-	like	air	,
和	一个	坦率	商业	-	喜欢	空气	,

带着坦率而干练的姿态，

[prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ten] [kɔːrdz][ʌv; əv] ['wɪntər] [wʊd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfset] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]

proposed	to	cut	the	ten	cords	of	winter	wood	as	an	offset	to	the	bridge
建议的	到	切	这	十	绳索	的	冬天	木头	作为	一个	抵消	到	这	桥

[bɪl] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [sents] .

bill	of	eleven	dollars	and	sixty	-	two	cents	.
账单	的	十一	美元	和	六十	-	二	分	.

提议砍伐十捆冬季木柴，以抵消十一美元六十二美分的桥梁费用。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['pætɪd] ['dʒæks] [hed] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪk]

The	doctor	patted	Jack's	head	,	called	him	a	noble	fellow	,	gave	him	a	stick
这	医生	轻拍	杰克的	头	,	称为	他	一个	高贵	同伴	,	给予	他	一个	戳

[ʌv; əv]['lɪkərɪʃ¦'lɪkərɪs] ,

of	licorice	,
的	甘草	,

医生拍了拍杰克的头，称赞他是个高尚的人，递给他一根甘草糖。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

and	promised	him	a	dollar	for	himself	on	the	completion	of	the	work	.
和	承诺	他	一个	美元	为了	他自己	在	这	完成	的	这	工作	.

并承诺工作完成后给他一美元作为报酬。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wen] [dʒæk][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

"	Now	,	"	said	the	doctor	,	when	Jack	had	left	his	presence	,
"	现在	,	"	说	这	医生	,	什么时候	杰克	有	左边	他的	在场	,

“现在，”杰克离开后，医生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk] [ɑːn] [həˈredəti] ;

"	I	think	I've	a	good	hard	point	for	that	work	on	heredity	;
"	我	思考	我已经	一个	好的	难的	观点	为了	那	工作	在	遗传	;

“我认为我在遗传学研究方面有一个很好的切入点；

[ɪm'poʊz] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ə'fens] ,
Impose a rational penalty for offense ,
强加 一个 合理的 惩罚 为了 罪行 ,

对违法行为施加合理的处罚，

[ænd; ənd][ɪts] ['mænɪfest] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [ɪm'pruːv] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
and its manifest justice will improve both the reasoning and moral nature of
和 它是 显现 正义 将要 提升 两个都 这 推理 和 道德 自然 的
[ðə; ðɪ] [ə'fendər] .
the offender .
这 罪犯 .

而其所体现的正义将改善罪犯的推理能力和道德品质。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ʃɑːrp] ['æksɪz][ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] [wɪts] .
SHARP AXES AND SHARPER WITS .
锋利的 轴 和 更锐利 威特沃特斯兰德大学 .

锋利的斧头和更敏锐的智慧。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ]['æksɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]
During the week preceding the great contest with axes there was very little
期间 这 星期 前 这 伟大的 竞赛 和 轴 那里 曾是 非常 小的
['truːənsi] ,
truancy ,
逃学 ,

在斧头大赛前一周，旷课现象非常少见。

['faɪtɪŋ] [ɔːr][bæd] ['aʊərz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ðɪ] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv]
fighting or bad hours to be complained of by the parents of the boys of
斗争 或者 坏的 小时 到 是 抱怨 的 经过 这 父母 的 这 男孩们 的
['dʌvˌtən] .
Doveton .
多夫顿 .

多夫顿男孩们的父母抱怨的问题是打架斗殴或糟糕的作息时间。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]
The excitement natural to an approaching struggle was sufficient even for
这 激动 自然的 到 一个 接近 斗争 曾是 充足的 甚至 为了
[ðə; ðɪ] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['neɪtʃɝz] [ɪn] [taʊn] .
the nerves of the most irrepressible juvenile natures in town .
这 神经 的 这 最多 不可抑制的 少年 自然 在 镇 .

即将到来的战斗所带来的兴奋，即使是镇上最桀骜不驯的青少年也会感到紧张。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fæməli] [wʊd] - [paɪlz] ,
Most of the boys went into training at their respective family wood - piles ,
最多 的 这 男孩们 去 进入 训练 在 他们的 各自 家庭 木头 - 堆 ,

大多数男孩都在各自家里的柴堆旁进行训练。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˌʌn'kʌt] [wʊd] [ɑːn][hænd] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'presɪdentɪd]
and those who had no uncut wood on hand resorted to the unprecedented
和 那些 WHO 有 不 未剪辑版 木头 在 手 复原 到 这 空前的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] .
operation of requesting permission to work at that of somebody else .
手术 的 请求 允许 到 工作 在 那 的 某人 别的 .

而那些手头没有未砍伐木材的人，则采取了前所未有的做法，请求允许在别人的木材上工作。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bet] [bɪ'keɪm] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	story	of	the	bet	became	noised	abroad	,	beyond	the	limits	of	the	town	,
这	故事	的	这	赌注	成为	嘈杂的	国外	,	超过	这	限制	的	这	镇	,

这场赌约的故事传遍了小镇之外，引起了广泛关注。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['stɜːrdi] ['kʌntri] [bɔɪz] ['hævɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɜːrn] ['fɪfti] [sents] [baɪ]

and	several	sturdy	country	boys	having	signified	their	desire	to	earn	fifty	cents	by
和	一些	结实的	国家	男孩们	拥有	表示	他们的	欲望	到	赚	五十	分	经过

[ə; eɪ][hæf] ['deɪz] [wɜːrk] ,

a	half	day's	work	,
一个	一半	天	工作	,

还有几个身强力壮的乡村男孩表示，他们愿意通过半天的工作挣五毛钱。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest] ,

the	crowd	allowed	them	to	enter	for	the	contest	,
这	人群	允许	他们	到	进入	为了	这	竞赛	,

人群允许他们参加比赛。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ðæn; ðən][dʒæk] - [kən'siːt] ; [dʒæk] [hɪm'self]

for	anything	was	more	endurable	than	Jack	Wittingham's	conceit	;	Jack	himself
为了	任何事物	曾是	更多的	可忍受的	比	杰克	-	自负	;	杰克	他自己

['welkəmd] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

welcomed	them	,	of	course	,
欢迎	他们	,	的	课程	,

任何事都比杰克·惠廷厄姆的自负更容易忍受；当然，杰克本人是欢迎他们的。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrti] ['mænər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	most	hearty	manner	in	the	world	.
在	这	最多	爽朗	方式	在	这	世界	.

以世界上最热情洋溢的方式。

[tɔːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪndstoʊn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

Toward	the	last	of	the	week	the	sound	of	the	grindstone	was	heard	in	the
朝向	这	最后的	的	这	星期	这	声音	的	这	磨石	曾是	听到	在	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

临近周末，全国各地都响起了磨刀石的声响。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sevrəl] [bɔɪz] [hæd; həd] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [sɔːz]

and	as	several	boys	had	asked	and	received	permission	to	use	saws
和	作为	一些	男孩们	有	问	和	已收到	允许	到	使用	锯子

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['æksɪz] ,

instead	of	axes	,
反而	的	轴	,

由于一些男孩请求并获准使用锯子而不是斧头，

[ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [sɔː] [faɪl] [ə'roʊz][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ɪn] ['nɜːrvəs] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]

the	melodious	voice	of	the	hand	saw	file	arose	to	stimulate	in	nervous	persons	of
这	悦耳动听	嗓音	的	这	手	锯	文件	出现	到	刺激	在	紧张的	人	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsiz] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

religious	tendencies	an	increased	appreciation	of	the	promised	peace	of	Heaven	.
宗教	倾向	一个	增加	欣赏	的	这	承诺	和平	的	天堂	.

手锯锉刀悦耳的声音响起，激发了那些有宗教倾向的神经质人士对天堂所应许的和平的更深切的感激之情。

[ðen] ['evri] ['kɑːrpəntər] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [wʊd] - ['tʃɑːpɪŋ] [eɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [mɪst] [hɪz; ɪz]

Then	every	carpenter	who	owned	a	boy	of	wood	-	chopping	age	suddenly	missed	his
然后	每一个	木匠	WHO	拥有	一个	男生	的	木头	-	切碎	年龄	突然	错过	他的

[best] [ɔɪl] [stoʊn] ,

best	oil	stone	,
最好的	油	石头	,

然后，每个拥有伐木工男孩的木匠突然发现他最好的油石不见了。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['æksɪz][hæd; həd][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [drest] [soʊ] ['kiːnli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [dɪ'naɪd]

and	sundry	axes	had	their	edges	dressed	so	keenly	that	no	one	denied
和	杂项	轴	有	他们的	边缘	穿着	所以	敏锐地	那	不	一	否认

[ðer; ðər] ['oʊnɝz] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ʃeɪv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['æksɪz][ænd; ənd]

their	owner's	assertions	that	a	man	might	shave	himself	with	those	axes	and
他们的	所有者的	断言	那	一个	男人	可能	刮胡子	他自己	和	那些	轴	和

[nɑːt] [noʊ]

not	know
不是	知道

各种斧头的刃口都磨得极其锋利，以至于没有人否认斧主们的说法：一个人可以用这些斧头刮胡子而不自知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræbɪt] [pɔːz] [ɔːr] [pʌf] [bɔːlz] .

but	they	were	rabbit	paws	or	puff	balls	.
但	他们	是	兔子	爪子	或者	噗	球	.

但它们其实是兔爪子或绒球。

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['raʊdiːz] , [huː] ['treʒərd] [oʊld] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] ['pepərz] , [riːd] [ʌp]

The	juvenile	rowdies	,	who	treasured	old	copies	of	sporting	papers	,	read	up
这	少年	流氓	,	WHO	珍藏	老的	副本	的	体育	文件	,	读	向上

[ɑːn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][praɪz] - ['faɪtərz] ,

on	the	training	of	prize	-	fighters	,
在	这	训练	的	奖	-	战士	,

这些少年流氓珍藏着旧体育报纸，他们会阅读有关拳击手训练的文章。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ə'bluːʃnz] [wɪð; wɪθ][ʌn,hæ'bɪtʃuəl] ['friːkwənsi] ,

with	the	result	that	they	indulged	in	ablutions	with	unhabitual	frequency	,
和	这	结果	那	他们	沉溺其中	在	洗礼	和	不习惯的	频率	,

结果，他们洗漱的频率远超以往。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz]

and	took	an	amount	and	variety	of	exercise	which	threatened	to	exorcise
和	采取	一个	数量	和	种类	的	锻炼	哪个	威胁	到	傩

[ðə; ði] ['diːmən] [wɪtʃ] [in'hæbits] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['loʊfər] .

the	demon	which	inhabits	the	juvenile	loafer	.
这	恶魔	哪个	居住地	这	少年	浪子	.

他进行了大量的、各种形式的锻炼，这几乎可以驱除寄居在青少年游手好闲者身上的恶魔。

[ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [dɔːnd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ,

The	morn	of	the	eventful	day	dawned	at	last	,	and	,
这	早晨	的	这	多事	天	黎明	在	最后的	,	和	,

那个充满变故的日子终于迎来了黎明，

['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['dɑːktər] - [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

early	as	it	was	when	Doctor	Wittingham	had	to	start	for	the	railway
早期的	作为	它	曾是	什么时候	医生	-	有	到	开始	为了	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

就在威廷汉姆医生要出发去火车站的那天清晨，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [paɪl][fæt] ['bɪli] ['bɑːrkər] ,

there	was	already	approaching	his	wood	-	pile	fat	Billy	Barker	,
那里	曾是	已经	接近	他的	木头	-	桩	胖的	比利	巴克	,

胖胖的比利·巴克已经朝他的柴堆走来，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['tretʃərəs] [ə; eɪ] ['sliːpər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [soʊ]

who	was	so	treacherous	a	sleeper	that	he	had	remained	awake	all	night	so
WHO	曾是	所以	奸诈	一个	轨枕	那	他	有	剩余	醒	全部	夜晚	所以

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][ɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

as	to	be	on	hand	in	time	in	the	morning	.
作为	到	是	在	手	在	时间	在	这	早晨	.

他睡着时非常狡猾，为了早上能及时赶到，整夜都没睡。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊfəz] , [huːz] ['fæməli] [oʊnd] [noʊ] ['taɪmpiːs] , [laʊndʒd] [ʌp] ,

Then	one	of	the	loafers	,	whose	family	owned	no	timepiece	,	lounged	up	,
然后	一	的	这	乐福鞋	,	谁	家庭	拥有	不	钟表	,	休闲	向上	,

这时，一个家里连块钟表都没有的闲散青年懒洋洋地坐了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] ['bɪli] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['prɔfisiz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɔɪ] [wʊd] ['hɑːrdli]

and	made	Billy	very	uncomfortable	with	prophecies	that	a	certain	boy	would	hardly
和	制成	比利	非常	不舒服	和	预言	那	一个	肯定	男生	会	几乎

[ɪ'skeɪp] ['meltɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['sætərdeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ,

escape	melting	on	such	a	warm	day	as	that	particular	Saturday	promised	to	be	,
逃脱	融化	在	这样的	一个	温暖的	天	作为	那	特别的	周六	承诺	到	是	,

预言说，某个男孩在那个星期六这样温暖的日子里几乎不可能逃脱被融化的命运，这让比利感到非常不舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][leg] [buːts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	only	a	pair	of	leg	boots	could	be	trusted	to	save	enough	of	the
和	那	仅有的	一个	一对	的	腿	靴子	可以	是	可信	到	节省	足够的	的	这

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [fʊl] [saɪzd] ['fjuːnərəl] .

remains	to	justify	a	full	sized	funeral	.
遗迹	到	证明合法	一个	满的	尺寸	葬礼	.

只有一双护腿才能保证保存足够的遗骸，从而举行一场完整的葬礼。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] [ə'pɪrd] , ['raɪdɪŋ] ['berbæk] [ə'pɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [mer] ,

Then	one	of	the	country	boys	appeared	,	riding	bareback	upon	an	ancient	mare	,
然后	一	的	这	国家	男孩们	出现	,	骑术	无套	之上	一个	古老的	母马	,

这时，一个乡下男孩出现了，他骑着一匹老母马，马鞍上没有鞍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæfɪŋ]

and	his	extreme	taciturnity	became	as	annoying	to	Billy	as	the	chaffing
和	他的	极端	沉默寡言	成为	作为	恼人的	到	比利	作为	这	摩擦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊfər] [hæd; həd] [bɪn] ,

of	the	loafer	had	been	,
的	这	浪子	有	到过	,

他的极度沉默寡言，就像游手好闲之徒的唠叨一样，令比利感到厌烦。

[waɪl] [ðə; ði] ['loʊfər] [hɪm'self] ['vɪzəbli] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɔːr] [tuː] .

while	the	loafer	himself	visibly	abated	his	arrogance	by	a	degree	or	two	.
尽管	这	浪子	他自己	明显地	减弱	他的	傲慢	经过	一个	程度	或者	二	.

而那个游手好闲的人，他的傲慢态度也明显收敛了一两度。

[ðen] [ðə; ði] - [twɪnz] [ə'proʊtʃt] ,

Then	the	Pinkshaw	twins	approached	,
然后	这	-	双胞胎	接近	,

这时，平克肖双胞胎走了过来。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði]

each	with	an	axe	in	one	hand	and	a	piece	of	bread	and	butter	in	the
每个	和	一个	斧头	在	一	手	和	一个	片	的	面包	和	黄油	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们一手拿着斧头，一手拿着涂了黄油的面包。

[mæt] ['boʊltən] [keɪm] [nekst] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæf][æn; ən]

Matt	Bolton	came	next	,	quite	out	of	breath	,	for	though	he	had	half	an
马特	博尔顿	来了	下一个	,	相当	出去	的	气息	,	为了	尽管	他	有	一半	一个

['aʊər][tuː; tə] [sper] ,

hour	to	spare	,
小时	到	空闲的	,

接下来是马特·博尔顿，他气喘吁吁，尽管他还有半个小时的空闲时间。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] ['evrɪ]
a **sense** **of** **his** **official** **responsibility** **had** **somehow** **impelled** **him** **to** **run** **every**
一个 感觉 的 他的 官方的 责任 有 不知何故 被迫 他 到 跑步 每一个
[step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
step **of** **the** **way** **from** **his** **own** **home** **.**
步 的 这 方式 从 他的 自己的 家 .

某种程度上，他的官方责任感驱使他一路逃离自己的家。

[leɪm] ['dʒoʊi] ['wɪlsn] ['stægərd] [ɪn] [suːn] ['æftər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] " [sɔː] [hɔːrs] " [ænd; ənd] [sɔː] ,
Lame **Joey** **Wilson** **staggered** **in** **soon** **after** **,** **with** **his** **heavy** **"** **saw** **horse** **"** **and** **saw** **,**
瘸 乔伊 威尔逊 交错 在 很快 后 , 和 他的 重的 " 锯 马 " 和 锯 ,

跛脚的乔伊·威尔逊随后踉跄地走了进来，他扛着沉重的“锯架”和锯子。

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌntrɪ] [bɔɪ] [huːz] ['fæməli][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
and **close** **behind** **him** **came** **a** **country** **boy** **whose** **family** **had** **brought** **him**
和 关闭 在后面 他 来了 一个 国家 男生 谁 家庭 有 带来 他
[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm]['wægən] .
as **far** **as** **the** **main** **street** **in** **the** **farm** **wagon** **.**
作为 远的 作为 这 主要的 街道 在 这 农场 车皮 .

紧随其后的是一个乡下男孩，他的家人用农用马车把他送到了大街上。

[ðen] [tuː] ['ləʊfəz] , [sək'sesf(ə)l] ['kætʃər; 'ketʃər][ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɔː] [lɔːgz][ænd; ənd] [drɪft] [wʊd] ,
Then **two** **loafers** **,** **successful** **catchers** **of** **occasional** **saw** **logs** **and** **drift** **wood** **,**
然后 二 乐福鞋 , 成功的 捕手 的 偶然 锯 日志 和 漂移 木头 ,
[laʊndʒd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] .
lounged **up** **from** **the** **river** **.**
休闲 向上 从 这 河 .

然后，两个游手好闲的人，偶尔能捡到一些锯木和漂流木，懒洋洋地从河里走了上来。

['sevrəl] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn] ,
Several **boys** **from** **the** **neighborhood** **known** **as** **the** **other** **side** **of** **town** **,**
一些 男孩们 从 这 邻里 已知 作为 这 其他 边 的 镇 ,
[ə'proʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,
approached **in** **a** **body** **,**
接近 在 一个 身体 ,

几个来自城另一边街区的男孩结伴而来，

[led] [baɪ] [bɪg] [fræŋk] ['pɑːkə] ,
led **by** **big** **Frank** **Parker** **,**
引领 经过 大的 坦率 帕克 ,

由弗兰克·帕克领衔，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
who **was** **the** **largest** **boy** **in** **school** **and** **who** **it** **was** **always** **considered** **a**
WHO 曾是 这 最大 男生 在 学校 和 WHO 它 曾是 总是 经过考虑的 一个
['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
privilege **to** **follow** **.**
特权 到 跟随 .

他是学校里个子最高的男生，跟他一起学习一直被认为是一种荣幸。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [keɪm] ['nɪrər] ,
Then **as** **the** **hour** **for** **business** **came** **nearer** **,**
然后 作为 这 小时 为了 商业 来了 更近 ,

随着营业时间的临近，

[bɔɪz] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [soʊ] ['ræpɪdlɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]
boys **approached** **from** **all** **directions** **so** **rapidly** **that** **they** **could** **scarcely** **be**
男孩们 接近 从 全部 方向 所以 快速 那 他们 可以 几乎 是
['kætəlɔːgd] ,
catalogued **,**
已编目 ,

男孩们从四面八方迅速赶来，人数之多几乎无法计数。

[ænd; ənd] [wen] [mæt] [druː] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ]

and	**when**	**Matt**	**drew**	**his**	**sister's**	**watch**	**from**	**his**	**pocket**	**for**	**the**	**twentieth**
和	什么时候	马特	画	他的	姐妹	手表	从	他的	口袋	为了	这	第二十

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [eɪt] ,

time	**and**	**announced**	**that**	**it**	**was**	**ten**	**minutes**	**of**	**eight**	**,**
时间	和	宣布	那	它	曾是	十	分钟	的	八	,

当马特第二十次从口袋里掏出他姐姐的手表，宣布现在是八点十分时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt]['fɔːrti] - [θriː] [bɔɪz] , [faɪv] ['hɔːrsɪz] ([bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn]

there	**were**	**present**	**forty**	**-**	**three**	**boys**	**,**	**five**	**horses**	**(**	**belonging**	**to**	**the**	**delegation**
那里	是	展示	四十	-	三	男孩们	,	五	马匹	(	属于	到	这	代表团

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]) ,

from	**the**	**country**	**)**	**,**
从	这	国家	)	,

现场有43名男孩，5匹马（属于该国代表团）。

[bɪ'saɪdz] [θriː] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

besides	**three**	**unemployed**	**men**	**who**	**had**	**come**	**to**	**look**	**on**	**.**
除了	三	失业	男人	WHO	有	来	到	看	在	.

除了三名前来围观的失业男子之外。

[ðə; ði] ['stɔːlwərt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [kən'testənts] ['terəfaɪd] ['sɜːrt(ə)n] [smɔːl]

The	**stalwart**	**appearance**	**of**	**some**	**of**	**the**	**larger**	**contestants**	**terrified**	**certain**	**small**
这	坚定的	外貌	的	一些	的	这	更大的	参赛者	恐惧	肯定	小的

,

,

,

一些体型较大的参赛者魁梧的身形吓坏了一些体型较小的参赛者。

[wiːk] [ænd; ənd] ['leɪzi] [bɔɪz] ['ɪntuː] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪn] [æd'væns] , [bʌt; bət]

weak	**and**	**lazy**	**boys**	**into**	**determining**	**to**	**throw**	**up**	**the**	**sponge**	**in**	**advance**	**,**	**but**
虚弱的	和	懒惰的	男孩们	进入	确定	到	扔	向上	这	海绵	在	进步	,	但

[wen] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] ,

when	**the**	**challenger**	**,**
什么时候	这	挑战者	,

软弱懒惰的男孩们决定提前放弃，但当挑战者出现时，

[ðə; ði] ['boʊstfl] [dʒæk] [hɪm'self] , ['sɔːntəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɑːn][hɪz; ɪz]

the	**boastful**	**Jack**	**himself**	**,**	**sauntered**	**out**	**from**	**the**	**house**	**with**	**an**	**axe**	**on**	**his**
这	自夸	杰克	他自己	,	漫步	出去	从	这	房子	和	一个	斧头	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

那个自负的杰克本人，肩上扛着一把斧子，大摇大摆地从房子里走了出来。

[ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [er] [ʌv; əv][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz]

a	**toothpick**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**an**	**intolerable**	**air**	**of**	**self**	**-**	**sufficiency**	**in**	**his**
一个	牙签	在	他的	嘴	和	一个	无法容忍	空气	的	自己	-	充足性	在	他的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

他嘴里叼着一根牙签，脸上带着一种令人难以忍受的自满神情。

[ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] [bɔɪ] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [stiːl] ,

the	**nerves**	**of**	**the**	**most**	**timid**	**boy**	**grew**	**suddenly**	**as**	**fine**	**as**	**steel**	**,**
这	神经	的	这	最多	胆小	男生	生长	突然	作为	美好的	作为	钢	,

即使是最胆小的男孩，他的神经也突然变得像钢铁一样坚韧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][drɑːp] [ded] [ɑːn][hɪz; ɪz][æks] ['ræðər] [ðæn; ðən][let] [ðæt] ['brægɪŋ]
and **he** **determined** **to** **drop** **dead** **on** **his** **axe** **rather** **than** **let** **that** **bragging**
和 他 决定 到 降低 死的 在 他的 斧头 相当 比 让 那 吹嘘
[dʒæk] [kroʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .
Jack **crow** **over** **him** **any** **longer** **.**
杰克 乌鸦 超过 他 任何 更长 .

他决心宁愿死在斧头上，也不愿再让那个爱吹牛的杰克在他面前趾高气扬。

['sʌd(ə)nli] [mæt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]
Suddenly **Matt** **mounted** **the** **wood** **-** **pile** **,** **consulted** **his** **sister's** **watch** **,** **and** **exclaimed**
突然 马特 安装 这 木头 - 桩 , 咨询 他的 姐妹 手表 , 和 惊呼
一
二
二

马特突然爬上柴堆，看了看他妹妹的手表，然后喊道——

" ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] .
" **Only** **five** **minutes** **more** **.**
" 仅有的 五 分钟 更多的 .

只剩五分钟了。

[naʊ] , ['fɛloʊz] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Now **,** **fellows** **,** **this** **is** **to** **be** **a** **fair** **fight** **,** **you** **know** **.**
现在 , 伙伴们 , 这 是 到 是 一个 公平的 斗争 , 你 知道 .

伙计们，这可是一场公平的战斗，你们要知道。

['evri] [mæn] ['pɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] , ['kæriz] [wʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] ,
Every **man** **picks** **his** **own** **place** **,** **carries** **wood** **to** **it** **from** **the** **pile** **,**
每一个 男人 精选 他的 自己的 地方 , 携带 木头 到 它 从 这 桩 ,

每个人都选好自己的位置，从柴堆里搬木柴过去。

[kʌts] [iːtʃ] [stɪk] ['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl] [leŋθs] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wət'evər]
cuts **each** **stick** **into** **three** **equal** **lengths** **,** **and** **throws** **in** **front** **of** **him** **whatever**
削减 每个 戳 进入 三 平等的 长度 , 和 投掷 在 正面 的 他 任何
[hiː; hi] [tʃɔps] .
he **chops** **.**
他 排骨 .

他将每根木棍切成三等长，并将切下来的部分扔到自己面前。

[ɪf] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðeəz; ðəz] ['eni] [daʊt] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [moʊst] ,
If **at** **twelve** **o'clock** **there's** **any** **doubt** **who** **has** **done** **most** **,**
如果 在 十二 点钟 有 任何 怀疑 WHO 有 完毕 最多 ,

如果到了十二点钟还有人怀疑谁的贡献最大，

[ðə; ði] [bɪgɪst] [paɪlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp] [streɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] ['kerfəli]
the **biggest** **piles** **are** **to** **be** **laid** **up** **straight** **against** **a** **stake** **,** **and** **carefully**
这 最大 堆 是 到 是 铺设 向上 直的 反对 一个 赌注 , 和 小心
['meʒərd] .
measured **.**
测量 .

最大的木堆要笔直地靠在木桩上，并仔细测量。

['noʊbɑːdi] [niːd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [wʊd] .
Nobody **need** **split** **his** **wood** **.**
无人 需要 分裂 他的 木头 .

没人需要帮他劈柴。

[wen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [aɪl] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] - [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [goʊ] ! -
When **it's** **time** **to** **begin** **,** **I'll** **holloa** **'** **One** **,** **two** **,** **three** **—** **go** **!** **'**
什么时候 它是 时间 到 开始 , 患病的 霍洛亚 - 一 , 二 , 三 — 去 ! -

开始时，我会大喊"一、二、三——开始！"

[ænd; ənd] [wen] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [kʌmz] [aɪl] [seɪ] - [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [stɑːp] ! -

and	when	twelve	o'clock	comes	I'll	say	'	One	,	two	,	three	—	stop	!	'
和	什么时候	十二	点钟	来	患病的	说	-	一	,	二	,	三	—	停止	!	-

当十二点钟到来时，我会说“一、二、三——停！”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] [fens] ,

I'll	have	a	pail	of	water	and	a	cup	here	by	the	fence	,
患病的	有	一个	桶	的	水	和	一个	杯子	这里	经过	这	栅栏	,

我会在篱笆边放一桶水和一个杯子。

[fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

for	anyone	who	wants	a	drink	.
为了	任何人	WHO	想要	一个	喝	.

任何想喝一杯的人都可以。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [fʊt] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃoʊzn]

"	The	boys	were	already	carrying	the	four	foot	sticks	of	wood	to	their	chosen
"	这	男孩们	是	已经	携带	这	四	脚	棍子	的	木头	到	他们的	选定

[loʊ'keɪʃənz] ,

locations	,
地点	,

男孩们已经扛着四英尺长的木棍前往他们选定的地点了。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ɔ'keɪʒənd]

and	between	the	confusion	of	selecting	desirable	places	and	that	occasioned
和	之间	这	困惑	的	选择	理想	地方	和	那	引发

[baɪ] ['snætʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'fɔːrd] ['elboʊ] - [ruːm] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] -

by	snatching	from	a	wood	-	pile	which	did	not	afford	elbow	-	room	for	forty	-
经过	抢夺	从	一个	木头	-	桩	哪个	做过	不是	买得起	弯头	-	房间	为了	四十	-

[θriː] [bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

three	boys	at	a	time	,
三	男孩们	在	一个	时间	,

在选择理想位置的混乱和从一堆木柴中抢夺木柴造成的混乱之间，而这堆木柴一次根本容不下四十三个男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][bæd] ['fiːlɪŋ] [en'dʒendəd] ,

there	was	considerable	bad	feeling	engendered	,
那里	曾是	大量	坏的	感觉	产生的	,

这引发了相当大的不满情绪。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['pʌnɪʃmənts] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpə'laɪt] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'defɪnət]

and	sundry	punishments	with	impolite	names	were	promised	for	the	indefinite
和	杂项	惩罚	和	不礼貌	姓名	是	承诺	为了	这	不定

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

各种名称粗俗不堪的惩罚措施被承诺无限期地执行。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʒu'dɪʃəsli] [hʌgɪd] [ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] - [paɪl][frʌm; frəm]

The	country	boys	had	judiciously	hugged	the	ends	of	the	wood	-	pile	from
这	国家	男孩们	有	谨慎地	拥抱	这	结束	的	这	木头	-	桩	从

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

the	moment	of	their	arrival	,
这	片刻	的	他们的	到达	,

从到达的那一刻起，这些乡下男孩就明智地抱住了柴堆的两端。

[wɪtʃ] [prə'spektɪv] [əd'væntɪdʒ] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʊd]

which	prospective	advantage	certain	other	boys	attempted	to	nullify	by	taking	wood
哪个	预期	优势	肯定	其他	男孩们	尝试过	到	无效	经过	采取	木头

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɛndz] ,

from	the	ends	,
从	这	结束	,

其他一些男孩试图通过从两端取走木头来抵消这种潜在的优势。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [in'sju:d] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kə'lɪʒ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [mæt] ,

and	there	might	have	ensued	a	serious	collision	had	not	Matt	,
和	那里	可能	有	随后	一个	严肃的	碰撞	有	不是	马特	,

如果不是马特，可能会发生严重的碰撞事故。

[hu:] [hæd; həd] [mu:vd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][stænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][tu:; tə][ðə; ði] [fens] , ['ʃaʊtɪd]

who	had	moved	the	judge's	stand	from	the	wood	-	pile	to	the	fence	,	shouted
WHO	有	已搬	这	法官的	站立	从	这	木头	-	桩	到	这	栅栏	,	喊叫

,

,

,

把法官席从柴堆移到栅栏上的人喊道：

" [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

"	Eight	o'clock	.
"	八	点钟	.

八点钟。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] — [goʊ] !

One	,	two	,	three	—	go	!
一	,	二	,	三	—	去	!

一、二、三——开始！

" ['θɜ:rti] - [naɪn]['æksɪz] [keɪm] [daʊn] ['nɪrli] [æz; əz][wʌn] ,

"	Thirty	-	nine	axes	came	down	nearly	as	one	,
"	三十	-	九	轴	来了	向下	几乎	作为	一	,

“三十九把斧头几乎同时落下，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [sɔ:z] [bɪ'gæn][ə; eɪ][nɑ:t][dɪs'kɔ:rdənt] [kwɑ:r'tet] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] ['sʌndri] [stɪks] ,

and	four	saws	began	a	not	discordant	quartette	across	the	bark	of	sundry	sticks	,
和	四	锯子	开始	一个	不是	不和谐的	四重奏	穿过	这	吠	的	杂项	棍子	,

于是，四把锯子在各种树枝的树皮上发出了一段并不刺耳的四重奏。

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [men] [θrʌst] [ðer; ðər][hændz] [di:p] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd]

while	the	three	unemployed	men	thrust	their	hands	deep	into	their	pockets	and
尽管	这	三	失业	男人	推力	他们的	双手	深的	进入	他们的	口袋	和

[ə'dʒʊrd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

adjured	the	boys	,
受伤	这	男孩们	,

三个失业男子把手深深地插进口袋，哀求着男孩们。

[kə'lektɪvli] , [tu:; tə] " [goʊ][ɪn] .

collectively	,	to	"	go	in	.
集体	,	到	"	去	在	.

集体而言，“进去”。

" [ə; eɪ] [tʃɪp] [frʌm; frəm][fæt] ['bɪli] ['bɑrkərz] [æks] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] ['bɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər]

"	A	chip	from	fat	Billy	Barker's	axe	started	to	avenge	Billy	upon	his	tormentor
"	一个	芯片	从	胖的	比利	巴克的	斧头	开始	到	报仇	比利	之上	他的	折磨者

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ,

of	an	hour	before	,
的	一个	小时	前	,

“胖比利·巴克的斧头碎片开始为比利报仇，报复一个小时前折磨他的人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði]['loʊfər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	struck	the	loafer	in	the	back	of	the	neck	with	such	force	that	the
和	它	击	这	浪子	在	这	后退	的	这	脖子	和	这样的	力量	那	这

[bæd] [bɔɪ] [hauld] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,

bad	boy	howled	with	anguish	,
坏的	男生	嚎叫	和	痛苦	,

它狠狠地击中了游手好闲之徒的后颈，力道之大，让那坏小子痛苦地嚎叫起来。

[ænd; ənd] ['vɑ:ljəbli] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

and	volubly	condemned	his	soul	to	all	sorts	of	uncomfortable	places	and
和	滔滔不绝	谴责	他的	灵魂	到	全部	排序	的	不舒服	地方	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

他滔滔不绝地预言自己的灵魂将遭受各种痛苦不堪的折磨。

[ðə; ði]['æksɪz] [su:n] [broʊk] [ðə; ði][ju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv][ðer; ðər] [stroʊk] ;

The	axes	soon	broke	the	uniformity	of	their	stroke	;
这	轴	很快	打破	这	均匀性	的	他们的	中风	;

斧头很快就打破了挥动的一致性；

[sʌm; səm] [flu:] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['ʌðər] ,

some	flew	at	the	rate	of	nearly	a	blow	a	second	,	others	,
一些	飞翔	在	这	速度	的	几乎	一个	吹	一个	第二	,	其他的	,

有些飞行速度几乎是每秒一次，另一些，

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] , [wɜ:r; wər] [sloʊ] , [bʌt; bət]

particularly	those	of	the	country	boys	,	were	slow	,	but
特别	那些	的	这	国家	男孩们	,	是	慢的	,	但

尤其是那些来自农村的男孩，动作很慢，但是

[oʊ] , [soʊ] ['regjələr] !

oh	,	so	regular	!
哦	,	所以	常规的	!

哦，真普通！

[stɪl] ['ʌðər] , [kən'faɪnd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊfəz] ,

Still	others	,	confined	almost	exclusively	to	the	loafers	,
仍然	其他的	,	受限	几乎	只	到	这	乐福鞋	,

还有一些人，几乎只穿休闲鞋，

[strʌk] [ðə; ði] [wʊd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs] ['hɑ:rdnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

struck	the	wood	rapidly	and	with	a	particularly	vicious	hardness	which	was	not
击	这	木头	快速	和	和	一个	特别	恶毒	硬度	哪个	曾是	不是

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] [bɔɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['spɪrɪt] .

without	its	influence	upon	boys	of	small	spirit	.
没有	它是	影响	之上	男孩们	的	小的	精神	.

他快速而猛烈地击打木头，这种狠劲对胆小的男孩们产生了不小的影响。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] " [glæns] " [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [jel]

The	peculiar	ringing	of	an	occasional	"	glance	"	was	heard	,	and	soon	a	yell
这	奇特	铃声	的	一个	偶然	"	瞥一眼	"	曾是	听到	,	和	很快	一个	叫喊

[frʌm; frəm] ['sku:pi] [braʊn] ,

from	Scoopy	Brown	,
从	独家新闻	棕色的	,

偶尔传来一阵奇特的“瞥视”声，紧接着是斯库比·布朗的一声喊叫。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwərd] [bɔɪ] , [kɔ:ld] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ju:θ] ,

who	was	a	very	awkward	boy	,	called	general	attention	to	that	youth	,
WHO	曾是	一个	非常	尴尬的	男生	,	称为	一般的	注意力	到	那	青年	,

那个举止笨拙的男孩引起了大家的注意，

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli]

who	was	sitting	upon	the	ground	holding	one	of	his	feet	and	weeping	bitterly
WHO	曾是	坐着	之上	这	地面	保持	一	的	他的	脚	和	哭泣	苦涩地

.

.
.

他坐在地上，抱着一只脚，痛哭流涕。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][æks][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

A	careful	examination	determined	that	his	axe	had	not	gone	deeper	than	the
一个	小心	考试	决定	那	他的	斧头	有	不是	已消失	更深	比	这

['stɑ:kɪŋ] ,

stocking	,
袜	,

仔细检查后确定，他的斧头并没有砍入超过长袜的深度。

[soʊ] ['sku:pi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [wɜ:rk] [ə'gen] ,

so	Scoopy	dried	his	tears	and	began	work	again	,
所以	独家新闻	干燥	他的	眼泪	和	开始	工作	再次	,

于是，Scoopy擦干眼泪，继续工作。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['ʃa:pənd] [baɪ] ['meni] [ʌn,kɑ:mplɪ'mentri] [rɪ'ma:ks] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

his	spirits	sharpened	by	many	uncomplimentary	remarks	by	the	loafers	and	others
他的	烈酒	锋利	经过	许多	不恭维的	评论	经过	这	乐福鞋	和	其他的

[hu:] [hæd; həd][lɔ:st] [taɪm] [baɪ] ['stɑ:pɪŋ] [wɜ:rk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

who	had	lost	time	by	stopping	work	to	look	at	him	.
WHO	有	丢失的	时间	经过	停止	工作	到	看	在	他	.

那些游手好闲的人和其他人因为停下手头的工作来看他而浪费时间，他们的不敬之词让他更加恼火。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][fæt] ['bɪli] ['bɑ:rkər][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [peɪl] [θri:]

Within	a	quarter	of	an	hour	fat	Billy	Barker	had	visited	the	water	-	pail	three
之内	一个	四分之一	的	一个	小时	胖的	比利	巴克	有	到访	这	水	-	桶	三

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

不到一刻钟，胖胖的比利·巴克就三次来到水桶边；

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ægəni] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,

a	quarter	of	an	hour	later	he	was	curled	up	with	agony	beside	the	fence	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	他	曾是	卷曲	向上	和	痛苦	旁	这	栅栏	,

一刻钟后，他痛苦地蜷缩在栅栏边。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][,kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dredf(ə)l] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['loʊfər] [hu:] [hæd; həd]

his	only	consolation	consisting	in	making	dreadful	faces	at	the	big	loafer	who	had
他的	仅有的	安慰	由	在	制作	可怕	面孔	在	这	大的	浪子	WHO	有

[pru:vd] [ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l] ['prɑ:fɪt] .

proved	a	tolerable	prophet	.
已证实	一个	可容忍的	先知	.

他唯一的慰藉就是对着那个游手好闲的大个子做鬼脸，而这个大个子却被证明是一个还算可以接受的先知。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:] ['ʌðər] [bɔɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd]['broʊkən][æn; ən][ɑ:rm] [wɪ'ðɪn]

At	the	same	time	two	other	boys	,	one	of	whom	had	broken	an	arm	within
在	这	相同的	时间	二	其他	男孩们	,	一	的	谁	有	破碎的	一个	手臂	之内

[θri:] [mʌnθs] ,

three	months	,
三	几个月	,

与此同时，另外两名男孩，其中一名在三个月内摔断了胳膊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [ə'genst]

and	the	other	being	so	small	that	he	realized	the	folly	of	contending	against
和	这	其他	存在	所以	小的	那	他	已实现	这	蠢事	的	争吵	反对

['meni] [lɑ:rdʒ] [bɔɪz] ,

many	large	boys	,
许多	大的	男孩们	,

另一个孩子个子太小，让他意识到与许多大孩子对抗是多么愚蠢。

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntest] , [ænd; ənd] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] , [hu:] [ɔ:l'redi]

retired	from	the	contest	,	and	took	place	among	the	spectators	,	who	already
退休	从	这	竞赛	,	和	采取	地方	之中	这	观众	,	WHO	已经

[kən'sistid] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [men] ,

consisted	of	seven	men	,
由……组成	的	七	男人	,

他退出了比赛，走到观众席上，当时观众席上已经有七名男子。

[wʌn] ['wʊmən] ([wɪð; wɪθ]['beɪbi]) [ænd; ənd] [tu:] [dɔ:gz] .

one	woman	(	with	baby	)	and	two	dogs	.
一	女士	(	和	婴儿	)	和	二	狗	.

一名女子（带着婴儿）和两条狗。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊfəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bi:t] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]

Then	one	of	the	loafers	declared	that	although	he	could	beat	as	easily	as
然后	一	的	这	乐福鞋	声明	那	虽然	他	可以	打	作为	容易地	作为

['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][lɔ:g] ,

falling	off	a	log	,
坠落	离开	一个	日志	,

然后，其中一个游手好闲的人宣称，虽然他打人就像从圆木上摔下来一样容易，

['fɪfti] [sents] ['wʊdnt] [peɪ] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .

fifty	cents	wouldn't	pay	for	half	a	day	of	work	under	such	a	sun	.
五十	分	不会	支付	为了	一半	一个	天	的	工作	在下面	这样的	一个	太阳	.

在这种烈日下干半天活，五毛钱都不够。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sper] ['fɔ:rti] [hu:] [rɪ'meɪnd] , ['nɪrli] [hæf][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ˌæpə'plektɪk] [hju:] , [soʊ] [ðæt]

Of	the	spare	forty	who	remained	,	nearly	half	were	of	apoplectic	hue	,	so	that
的	这	空闲的	四十	WHO	剩余	,	几乎	一半	是	的	中风	色调	,	所以	那

[mæt] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] ,

Matt	the	umpire	,
马特	这	裁判	,

剩下的四十名替补队员中，将近一半都怒不可遏，以至于裁判马特……

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [wɑ:tʃ] ,

consulting	his	sister's	watch	,
咨询	他的	姐妹	手表	,

他看了看姐姐的手表，

[felt] [ɪn] ['du:ti] [baʊnd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm] [ðæt] ['berli] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

felt	in	duty	bound	to	inform	them	that	barely	half	an	hour	had	elapsed	,
毛毡	在	责任	边界	到	通知	他们	那	仅仅	一半	一个	小时	有	过去	,

我觉得有义务告知他们，时间才过去了不到半小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [get] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [tʊk] [θɪŋz] ['iziə] .

and	that	they	would	never	get	through	the	morning	unless	they	took	things	easier	.
和	那	他们	会	绝不	得到	通过	这	早晨	除非	他们	采取	事物	更轻松	.

除非他们放慢节奏，否则他们永远也熬不过上午。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒæk] , [hi:; hi][dɪd] ['splendɪdli] .

As	for	Jack	,	he	did	splendidly	.
作为	为了	杰克	,	他	做过	精彩地	.

至于杰克，他表现得非常出色。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'gæsəti][hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [stɪks] , [ði:z] [ri'kwaiərɪŋ] [les]

With	great	sagacity	he	had	selected	the	largest	sticks	,	these	requiring	less
和	伟大的	睿智	他	有	已选	这	最大	棍子	,	这些	需要	较少的

['hændlɪŋ] ,

handling	,
处理	,

他极具远见地选择了最大的木棍，这些木棍使用起来更方便。

[ænd; ənd] [fjuːər] [diˈleiz] [bɪˈtwiːn] [æn; ən][oʊld] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

and	**fewer**	**delays**	**between**	**an**	**old**	**stick**	**and**	**a**	**new**	**one**	**,**
和	更少	延误	之间	一个	老的	戳	和	一个	新的	一	,

旧棍子和新棍子之间的时间间隔更短，

[bɪˈsaɪdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [lʊk] [mɔːr] [ˈbʌlki] .

besides	**making**	**a**	**heap**	**look**	**more**	**bulky**	**.**
除了	制作	一个	堆	看	更多的	笨重	.

除了让一堆东西看起来更笨重之外。

[hɪz; ɪz][æks][wʌz; wəz][ɪn][ˈkæpɪt(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪˈziːk] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [nɜːrv]

His	**axe**	**was**	**in**	**capital**	**condition**	**,**	**as**	**his**	**physique**	**always**	**was**	**,**	**his**	**nerve**
他的	斧头	曾是	在	首都	状况	,	作为	他的	体质	总是	曾是	,	他的	神经

[wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [gʊd] ,

was	**equally**	**good**	**,**
曾是	同样地	好的	,

他的斧头状态极佳，他的体格一如既往地强健，他的神经也同样坚韧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪnˈsentɪv] [ʌv; əv] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]

and	**he**	**had**	**the**	**additional**	**incentive**	**of**	**wanting**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**general**
和	他	有	这	额外的	激励	的	想要	到	保持	向上	这	一般的

[ˈɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

而且，他还有保持公众兴趣的额外动力。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][flæg] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .

which	**would**	**be**	**sure**	**to**	**flag**	**if**	**he**	**were**	**discovered**	**to**	**be**	**falling**	**behind**	**.**
哪个	会	是	当然	到	旗帜	如果	他	是	发现	到	是	坠落	在后面	.

如果发现他落后了，那肯定会引起注意。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɔɪz] [led][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kloʊz] [reɪs] , [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best]

The	**country**	**boys**	**led**	**him**	**a**	**close**	**race**	**,**	**and**	**compelled**	**him**	**to**	**do**	**his**	**best**
这	国家	男孩们	引领	他	一个	关闭	种族	,	和	被迫	他	到	做	他的	最好的

,

,

,

乡下男孩们紧追不舍，迫使他全力以赴。

[æz; əz][dɪd][ˈɔːlsoʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊfəz] .

as	**did**	**also**	**two**	**of**	**the**	**loafers**	**.**
作为	做过	还	二	的	这	乐福鞋	.

其中两个穿休闲鞋的人也是如此。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər] , [mæt] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**hour**	**,**	**Matt**	**the**	**umpire**	**,**
在	这	结尾	的	这	第一的	小时	,	马特	这	裁判	,

第一小时结束时，裁判马特

[huː] [hæd; həd] [əˈtendid] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] [ˈmɪnɪts] [prɪˈsiːdɪŋ] ,

who	**had**	**attended**	**closely**	**to**	**his**	**sister's**	**watch**	**for**	**the**	**ten**	**minutes**	**preceding**	**,**
WHO	有	参加	密切	到	他的	姐妹	手表	为了	这	十	分钟	前	,

[ˈʃaʊtɪd] " [naɪn] [əˈklɔk, əu-] ,

shouted	**"**	**Nine**	**o'clock**	**,**
喊叫	"	九	点钟	,

在前十分钟一直密切关注着姐姐手表的人，喊道：“九点钟！”

" [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɔɪz] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [rest] .

"	**and**	**most**	**of**	**the**	**country**	**boys**	**stopped**	**for**	**a**	**brief**	**rest**	**.**
"	和	最多	的	这	国家	男孩们	停止	为了	一个	简短的	休息	.

“大多数乡村男孩都停下来稍作休息。”

[dʒæk][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Jack	was	glad	to	follow	their	example	,
杰克	曾是	高兴的	到	跟随	他们的	例子	,

杰克很高兴能效仿他们的做法。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊfəz] [tʊk] [ə; eɪ][flæsk]['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	at	the	same	time	one	of	the	loafers	took	a	flask	bottle	from	his
和	在	这	相同的	时间	一	的	这	乐福鞋	采取	一个	烧瓶	瓶子	从	他的

['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɪski] .

pocket	and	swallowed	considerable	whiskey	.
口袋	和	吞咽	大量	威士忌酒	.

与此同时，其中一个游手好闲的人从口袋里掏出一个酒瓶，咕咚咕咚喝了一大口威士忌。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] , ['prɔfəd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['loʊfər] ,

A	request	,	proffered	by	another	loafer	,
一个	要求	,	提供的	经过	其他	浪子	,

这是另一个游手好闲之徒提出的请求。

[ðæt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][bi:; bi] [pæst] [wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]['sɪmələr][ɪn]['tenər][tu:; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ]

that	the	bottle	be	passed	was	met	by	a	reply	similar	in	tenor	to	that	given	by
那	这	瓶子	是	通过了	曾是	遇见	经过	一个	回复	相似的	在	男高音	到	那	给定	经过

[ðə; ði] [faɪv] [waɪz] ['və:dʒinz][tu:; tə][ðer; ðər] ['fu:lɪʃ] [kəm'pænjənz] ,

the	five	wise	virgins	to	their	foolish	companions	,
这	五	明智的	处女	到	他们的	愚蠢	同伴	,

有人提议把瓶子递过去，得到的回答与五位聪明的童女对她们的愚笨同伴的回答如出一辙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] ['mi:nnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [meɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪəriɪst] [bɔɪ]

and	the	apparent	meanness	of	this	proceeding	made	even	the	weariest	boy
和	这	明显	卑鄙	的	这	进行中	制成	甚至	这	最疲惫	男生

[dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [bi:t] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['loʊfər] .

determine	to	at	least	beat	that	particular	loafer	.
决定	到	在	至少	打	那	特别的	浪子	.

这件事的残酷无情，甚至让最疲惫的男孩也下定决心至少要揍那个游手好闲的家伙一顿。

[hæf] - [pæst] [naɪn] [keɪm] ,

Half	-	past	nine	came	,
一半	-	过去的	九	来了	,

九点半到了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [laʊd] [snæp] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:] [blɑ:k]

and	with	it	a	loud	snap	which	proved	to	proceed	from	the	saw	block
和	和	它	一个	大声	折断	哪个	已证实	到	继续	从	这	锯	堵塞

[ʌv; əv] [leɪm] ['dʒoʊi] ['wɪlsn] .

of	lame	Joey	Wilson	.
的	瘸	乔伊	威尔逊	.

紧接着传来一声响亮的脆响，原来是跛脚的乔伊·威尔逊的锯子发出的。

[æz; əz]['dʒoʊi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

As	Joey	was	a	very	pleasant	little	fellow	,
作为	乔伊	曾是	一个	非常	令人愉快的	小的	同伴	,

乔伊是个非常讨人喜欢的小家伙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [hu:z] [lɑ:t][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['i:zɪɪst] , [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,

with	a	widowed	mother	whose	lot	in	life	was	not	the	easiest	,	another	boy	,
和	一个	寡	母亲	谁	很多	在	生活	曾是	不是	这	最容易	,	其他	男生	,

母亲是寡妇，生活并不轻松，家里还有另一个男孩，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:] , [prest] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n]['dʒoʊi] ,

who	had	a	saw	,	pressed	it	upon	Joey	,
WHO	有	一个	锯	,	按下	它	之上	乔伊	,

一个拿着锯子的人，把锯子抵在了乔伊身上。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɑ:nərəbli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:ntest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [bæk] ['eɪkɪŋ]

and	thus	honorably	retired	from	a	contest	which	had	kept	his	back	aching
和	因此	光荣地	退休	从	一个	竞赛	哪个	有	保留	他的	后退	疼痛

['fraɪtfəli] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

frightfully	for	nearly	an	hour	.
可怕地	为了	几乎	一个	小时	.

因此，他光荣地退出了这场比赛，这场比赛让他背部疼痛难忍，持续了近一个小时。

[ðen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [bɔɪz] ['ɑ:nɪstli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðəm'selvz] [kəm'pli:tli] [ju:st] [ʌp] ,

Then	two	or	three	other	boys	honestly	acknowledged	themselves	completely	used	up	,
然后	二	或者	三	其他	男孩们	诚实地	已确认	他们自己	完全地	用过的	向上	,

然后，另外两三个男孩也坦诚地承认自己已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ʃeɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fens] [ə'fɔ:d] [ænd; ənd] ['kɔnstitju:tid]

and	they	retired	to	such	shade	as	the	fence	afforded	and	constituted
和	他们	退休	到	这样的	阴影	作为	这	栅栏	提供	和	构成

[ðəm'selvz] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [kɔ:r] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

themselves	an	invalid	corps	of	observation	.
他们自己	一个	无效的	兵团	的	观察	.

于是他们退到篱笆旁的阴凉处，组成了一支观察员队伍。

[ðə; ði] ['loʊfər] [hu:] [hæd; həd][dræŋk][ðə; ði] ['wɪski] [drɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

The	loafer	who	had	drank	the	whiskey	dropped	suddenly	,	muttered	something	about
这	浪子	WHO	有	喝	这	威士忌酒	掉落	突然	,	低声说道	某物	关于

['sʌnstroʊk] ,

sunstroke	,
中暑	,

那个喝了威士忌的游手好闲之徒突然倒下，嘟囔着什么中暑之类的话。

[ænd; ənd] [krɔ:ld] [ə'weɪ] [ˌʌnlə'mentɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

and	crawled	away	unlamented	by	any	one	.
和	爬行	离开	无人哀悼	经过	任何	一	.

它悄无声息地爬走了，没有人为它感到惋惜。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ten] [ə'klɔk, əu-] !

At	the	cry	of	"	Ten	o'clock	!
在	这	哭	的	"	十	点钟	!

一声“十点钟！

" [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:rs] [hæd; həd] ['dwindld] [tu:; tə] ['twenti] - ['sev(ə)n]['æksɪz][ænd; ənd] [tu:] [sɔ:z] .

"	the	working	force	had	dwindled	to	twenty	-	seven	axes	and	two	saws	.
"	这	在职的	力量	有	减少	到	二十	-	七	轴	和	二	锯子	.

“劳动力锐减至只剩下二十七把斧头和两把锯子。”

[tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ][ðer; ðər]['li:g(ə)l]

Two	boys	had	been	legitimately	summoned	from	the	field	by	their	legal
二	男孩们	有	到过	合法地	被召唤	从	这	场地	经过	他们的	合法的

['gɑ:dɪənz] ,

guardians	,
守护者	,

两名男孩被他们的法定监护人依法从运动场上叫走。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [lɔŋd] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] .

and	at	least	half	a	dozen	others	longed	earnestly	for	a	similar	fate	.
和	在	至少	一半	一个	打	其他的	渴望	切实	为了	一个	相似的	命运	.

还有至少六个人热切期盼着类似的命运。

[dʒæk][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] ,

Jack	began	to	be	doubtful	of	the	entire	success	of	his	scheme	,
杰克	开始	到	是	疑	的	这	全部的	成功	的	他的	方案	,

杰克开始怀疑他的整个计划是否能够成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] [ɔ:l] [stʌk] ['mænfəli] [tu:; tə] ['bɪznəs] ,

but	the	country	boys	all	stuck	manfully	to	business	,
但	这	国家	男孩们	全部	卡住	勇敢地	到	商业	,

但是这些乡下小伙子们都兢兢业业地做好了自己的工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	at	least	one	of	them	was	beginning	to	show	signs	of	becoming
和	在	至少	一	的	他们	曾是	开始	到	展示	标志	的	成为

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

其中至少有一人开始显露出兴奋的迹象。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ləʊfəz] , [tu:] , [hʌŋ] [ɑ:n] ['veri] [wel] ,

The	remaining	loafers	,	too	,	hung	on	very	well	,
这	其余的	乐福鞋	,	也	,	悬挂	在	非常	出色地	,

剩下的几双乐福鞋也都很结实耐用。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ə; eɪ] [sper] [hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['moʊstli][lɑ:rdʒ] .

and	so	did	a	spare	half	dozen	of	other	boys	,	mostly	large	.
和	所以	做过	一个	空闲的	一半	打	的	其他	男孩们	,	大多	大的	.

还有五六个其他男孩，大多身材高大，也都这样。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] ['sevrəl] ['fɑ:rmɚz] [hu:]

The	crowd	was	still	large	and	industrious	enough	to	astonish	several	farmers	who
这	人群	曾是	仍然	大的	和	勤劳	足够的	到	震惊	一些	农民	WHO

[droʊv] ['ɪntu:] [taʊn] ,

drove	into	town	,
驾驶	进入	镇	,

人群依然众多且忙碌，这让几位开车进城的农民感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'keɪm] ['lɪtərəli] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪps] .

and	the	road	became	literally	paved	with	chips	.
和	这	路	成为	字面上地	铺砌路面	和	芯片	.

道路真的变成了用碎石铺成的。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kɔ:r] [ɪn'kri:st] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [men] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'twi:n] [ten]

The	invalid	corps	increased	at	about	the	rate	of	four	men	an	hour	between	ten
这	无效的	兵团	增加	在	关于	这	速度	的	四	男人	一个	小时	之间	十

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ,

and	eleven	,
和	十一	,

从上午十点到十一点，伤残人员数量以每小时大约四人的速度增加。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒæks][maɪnd][wʌz; wəz] ['i:zi] ,

but	by	this	time	Jack's	mind	was	easy	,
但	经过	这	时间	杰克的	头脑	曾是	简单的	,

但此时杰克的心境已经平静下来了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wʊd] [ɪ'nʌf] [left] [wɪð; wɪθ]

for	the	only	danger	was	that	there	would	not	be	wood	enough	left	with
为了	这	仅有的	危险	曾是	那	那里	会	不是	是	木头	足够的	左边	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fitist] [hu:] [sə'vaivd] [kʊd; kəd] [kəm'pli:t] [ðə; ði][hæf] [deɪ] .

which	the	fittest	who	survived	could	complete	the	half	day	.
哪个	这	最强	WHO	幸存下来	可以	完全的	这	一半	天	.

唯一的危险是，剩下的木柴可能不够，幸存者中最强壮的人可能无法完成半天的劳作。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['ləʊfəz] [broʊk] [daʊn] , [æz; əz] ['ləʊfəz] ['ɔ:lweɪz] [du:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊər] ,

Nearly	all	the	loafers	broke	down	,	as	loafers	always	do	during	the	decisive	hour	,
几乎	全部	这	乐福鞋	打破	向下	,	作为	乐福鞋	总是	做	期间	这	决定性	小时	,

几乎所有的休闲鞋都坏了，就像休闲鞋在关键时刻总是会发生的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] , [wʌn] ['loʊfər] , [bɪg] [fræŋk] ['pɑːkə] ,

and	the	strife	narrowed	down	to	the	country	boys	,	one	loafer	,	big	Frank	Parker	,
和	这	冲突	范围缩小	向下	到	这	国家	男孩们	,	一	浪子	,	大的	坦率	帕克	,

冲突最终缩小到乡下男孩之间，其中一个游手好闲的家伙，名叫弗兰克·帕克，个子很高大。

[leɪm] ['dʒoʊi] ['wɪlsn] [ænd; ənd][dʒæk] .

lame	Joey	Wilson	and	Jack	.
瘸	乔伊	威尔逊	和	杰克	.

蹩脚的乔伊·威尔逊和杰克。

[iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [əd'hɪərənts] ; [ðə; ði] ['ləʊfəz] [tʃɪrd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌreprɪ'zentətɪv]

Each	boy	had	his	special	adherents	;	the	loafers	cheered	their	own	representative
每个	男生	有	他的	特别的	信徒	;	这	乐福鞋	欢呼	他们的	自己的	代表

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [aʊt'lændɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

with	much	outlandish	language	,
和	很多	古怪的	语言	,

每个男孩都有自己的拥趸；那些游手好闲的家伙用各种古怪的语言为他们支持的代表欢呼。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] ,

most	of	the	men	encouraged	the	country	boys	,
最多	的	这	男人	鼓励	这	国家	男孩们	,

大多数男人都鼓励这些乡下男孩，

[ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn] ['ɜːdʒd] [bɪg] [fræŋk] ['pɑːkə] [tuː; tə] " [leɪ]

the	delegation	from	the	other	side	of	town	urged	big	Frank	Parker	to	"	lay
这	代表团	从	这	其他	边	的	镇	敦促	大的	坦率	帕克	到	"	躺

[hɪm'self] [aʊt] ,

himself	out	,
他自己	出去	,

来自城另一边的代表团敦促大弗兰克·帕克“放手一搏”，

" [tuː; tə] " [kʌm] [daʊn] ['laɪvli] , " [tuː; tə] " [slɪŋ] [hɪm'self] ,

"	to	"	come	down	lively	,	"	to	"	sling	himself	,
"	到	"	来	向下	热闹	,	"	到	"	吊索	他自己	,

“轻快地下来”、“把自己吊起来”

" [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] [siːm] [best] ['sɪgnɪfaɪd]

"	and	to	do	many	other	things	which	to	the	youthful	mind	seem	best	signified
"	和	到	做	许多	其他	事物	哪个	到	这	青春	头脑	似乎	最好的	表示

[baɪ]['ɪdɪəmz][ʌv; əv] [greɪt] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

by	idioms	of	great	peculiarity	,
经过	成语	的	伟大的	特点	,

“以及做许多其他事情，这些事情在年轻人看来最好用非常独特的习语来表达。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd] [leɪm]

but	the	mass	of	sympathy	was	pretty	equally	divided	between	Jack	and	lame
但	这	大量的	的	同情	曾是	漂亮的	同样地	分割	之间	杰克	和	瘸

['dʒoʊi] ['wɪlsn] .

Joey	Wilson	.
乔伊	威尔逊	.

但大多数人对杰克和跛脚的乔伊·威尔逊都表示了同情。

['elɪdʒəb(ə)l] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [æt; ət][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

Eligible	sticks	of	wood	began	to	be	sought	at	the	piles	of	those	who	had
有资格的	棍子	的	木头	开始	到	是	寻求	在	这	堆	的	那些	WHO	有

[ə'bændənd] [ðə; ði]['kɑːntest] ,

abandoned	the	contest	,
弃	这	竞赛	,

人们开始在那些放弃比赛的人留下的木柴堆里寻找合适的木棍。

[ænd; ənd] [mæt] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][hæd; həd][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti]

and	Matt	the	umpire	had	to	exert	the	extreme	measure	of	his	authority
和	马特	这	裁判	有	到	发挥	这	极端	措施	的	他的	权威

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pɑ:tizən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['feivərits] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

to	prevent	the	partizans	of	the	two	favorites	from	rushing	in	and	carrying
到	防止	这	游击队员	的	这	二	收藏夹	从	匆忙	在	和	携带

[wʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

wood	for	them	.
木头	为了	他们	.

裁判马特不得不动用一切手段，阻止两名热门球队的支持者冲进来为他们搬运木棍。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] - [helv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] [i'lisitid] [ə; eɪ]

The	breaking	of	the	axe	-	helve	of	one	of	the	country	boys	elicited	a
这	打破	的	这	斧头	-	赫尔夫	的	一	的	这	国家	男孩们	引发的	一个

[trə'mendəs] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'semblɪdʒ] ,

tremendous	roar	from	the	entire	assemblage	,
巨大的	吼	从	这	全部的	装配	,

一个乡下男孩的斧柄断裂，引得在场所有人发出震耳欲聋的咆哮声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑ:n][ɪts] [fi:t] .

which	was	now	upon	its	feet	.
哪个	曾是	现在	之上	它是	脚	.

它现在已经站稳了。

[ðə; ði] [leɪm] ['dʒoʊi] ['wɪlsn] ['fækʃ(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] " [goʊ][ɪn] ['lɛmənz] ,

The	lame	Joey	Wilson	faction	began	to	sing	the	chorus	"	Go	in	lemons	,
这	瘸	乔伊	威尔逊	派	开始	到	唱歌	这	合唱	"	去	在	柠檬	,

蹩脚的乔伊·威尔逊派系开始唱起了副歌"走进柠檬，

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][get] [skwi:zd] ,

if	you	do	get	squeezed	,
如果	你	做	得到	挤压	,

如果你被挤压了，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒoʊi:z] ['feɪvərɪt] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['stɪmjuleɪtɪd] ['dʒoʊi]

"	which	was	known	to	be	Joey's	favorite	air	and	the	song	stimulated	Joey
"	哪个	曾是	已知	到	是	乔伊的	最喜欢的	空气	和	这	歌曲	刺激	乔伊

['wʌndərfəli] ,

wonderfully	,
太棒了	,

"这首歌是乔伊最喜欢的曲子，它极大地激发了乔伊的活力。"

[noʊtɪŋ] [wɪtʃ] [fækt][ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][dʒæk]['stɑ:rtɪd] " [dʒɑ:n] ['braʊnz] ['bɑ:di][laɪz] ['məʊldərɪŋ] [ɪn]

noting	which	fact	the	adherents	of	Jack	started	"	John	Brown's	body	lies	mouldering	in
注意到	哪个	事实	这	信徒	的	杰克	开始	"	约翰	布朗的	身体	谎言	模压	在

[ðə; ði] [greɪv] ,

the	grave	,
这	严重	,

注意到这一事实，杰克的支持者们开始宣称"约翰·布朗的尸体在坟墓里腐烂了"，

" [wɪtʃ] [dʒæk][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

"	which	Jack	was	known	to	consider	the	finest	thing	ever	written	.
"	哪个	杰克	曾是	已知	到	考虑	这	最好的	事物	曾经	书面	.

杰克认为这是有史以来写得最好的东西。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [tu:n] [dɪd][nɑ:t] ['stɪmjuleɪt] [dʒæk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] ;

But	somehow	the	tune	did	not	stimulate	Jack	as	it	was	expected	to	do	;
但	不知何故	这	调	做过	不是	刺激	杰克	作为	它	曾是	预期的	到	做	;

但不知为何，这首曲子并没有像预期的那样激发杰克的兴致；

[pər'hæps][ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][er][ɪz] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbli] [ə'soʊsieɪtɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ]

perhaps	**the**	**words**	**with**	**which**	**the**	**air**	**is**	**indissolubly**	**associated**	**had**	**a**	**depressing**
也许	这	字	和	哪个	这	空气	是	不可分割地	联系	有	一个	沉闷

[ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

effect	**upon**	**him**	**,**
影响	之上	他	,

或许那些与空气密不可分的词语对他产生了压抑的影响。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [tu:] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['i:kwəl] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

besides	**,**	**the**	**two**	**songs**	**were**	**roared**	**with**	**about**	**equal**	**volume**	**of**	**sound**	**,**
除了	,	这	二	歌曲	是	咆哮	和	关于	平等的	体积	的	声音	,

此外，这两首歌的音量几乎相同。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['dɪfrənt] [ki:z] , ['meʒərz] , [ænd; ənd] [taɪm] ,

and	**as**	**they**	**are**	**written**	**in**	**different**	**keys**	**,**	**measures**	**,**	**and**	**time**	**,**
和	作为	他们	是	书面	在	不同的	钥匙	,	措施	,	和	时间	,

由于它们的调性、节拍和拍子各不相同，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] [dɪs'kɔ:rdənt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪərd][mæn] .

the	**general**	**effect**	**was**	**horribly**	**discordant**	**and**	**annoying**	**to**	**a**	**tired**	**man**	**.**
这	一般的	影响	曾是	糟糕透了	不和谐的	和	恼人的	到	一个	疲劳的	男人	.

对于一个疲惫的人来说，这种整体效果非常不协调，令人烦躁。

[æt; ət][hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪks] , [laɪk]['eɪndʒəlz] - ['vɪzɪts] , [bɪ'keɪm] [fɑ:r] [bɪ'twi:n] ,

At	**half**	**past**	**eleven**	**the**	**remaining**	**sticks**	**,**	**like**	**angels**	**'**	**visits**	**,**	**became**	**far**	**between**	**,**
在	一半	过去的	十一	这	其余的	棍子	,	喜欢	天使	-	访问	,	成为	远的	之间	,

十一点半，剩下的木棍就像天使造访一样，越来越稀疏了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['dwindld] [tu:; tə][wʌn] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] [fɔ:t] ,

and	**finally**	**dwindled**	**to**	**one**	**,**	**over**	**which**	**two**	**of**	**the**	**country**	**boys**	**fought**	**,**
和	最后	减少	到	一	,	超过	哪个	二	的	这	国家	男孩们	战斗	,

最后只剩下一个，两个乡下男孩为了争夺它而打了起来。

['drɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər]['strʌg(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [traɪ'ʌmfəntli] [snætʃt] [ænd; ənd] [sɔ:d] [baɪ] [leɪm]

dropping	**it**	**in**	**their**	**struggle**	**,**	**to**	**be**	**triumphantly**	**snatched**	**and**	**sawed**	**by**	**lame**
下降	它	在	他们的	斗争	,	到	是	凯旋而归	抢夺	和	锯	经过	瘸

['dʒoʊi] ['wɪlsn] .

Joey	**Wilson**	**.**
乔伊	威尔逊	.

在争斗中掉落，被跛脚的乔伊·威尔逊得意洋洋地抢走并锯成碎片。

[ðen] [mæt] , [ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [fɜ:rst] [ˌæsə'teɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [wɑ:tʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Then	**Matt**	**,**	**the**	**umpire**	**,**	**first**	**ascertaining**	**from**	**his**	**sister's**	**watch**	**that**	**it**	**was**
然后	马特	,	这	裁判	,	第一的	确定	从	他的	姐妹	手表	那	它	曾是

[nɑ:t] [jet] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

not	**yet**	**twelve**	**o'clock**	**,**
不是	然而	十二	点钟	,

然后，裁判马特首先从他姐姐的手表上确认现在还没到十二点，

[ə'naʊnst] [ðæt] ['eni] [mæn] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˌʌn'kʌt]

announced	**that**	**any**	**man**	**might**	**take**	**a**	**stick**	**from**	**any**	**other**	**man**	**who**	**had**	**uncut**
宣布	那	任何	男人	可能	拿	一个	戳	从	任何	其他	男人	WHO	有	未剪辑版

[stɪks] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

sticks	**before**	**him**	**.**
棍子	前	他	.

宣布任何人可以从其他拥有未砍伐木棍的人那里拿走一根木棍。

[æt; ət] [ˌθɜ:r'ti:n] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [twelv] ,

At	**thirteen**	**minutes**	**of**	**twelve**	**,**
在	十三	分钟	的	十二	,

十二点十三分，

[faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['kʌntri] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [læst] [stɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

five	of	the	six	country	boys	were	upon	their	last	sticks	and	the	other	had
五	的	这	六	国家	男孩们	是	之上	他们的	最后的	棍子	和	这	其他	有

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɪk] [jet] [ˌʌn'kʌt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

a	single	stick	yet	uncut	before	him	,
一个	单身的	戳	然而	未剪辑版	前	他	,

六个乡下男孩中，五个都只剩下最后几根木棍，剩下的一个面前还有一根没砍的木棍。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪ] [bɪ'twiːn] [dʒæk] [ænd; ənd] [leɪm] ['dʒoʊi] ['wɪlsn] .

which	seemed	to	lie	between	Jack	and	lame	Joey	Wilson	.
哪个	似乎	到	说谎	之间	杰克	和	瘸	乔伊	威尔逊	.

这似乎介于杰克和跛脚的乔伊·威尔逊之间。

['dʒæks] [æks] [glɑːnst] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['dʒoʊi] [gɑːt] [ðə; ði] [stɪk] ,

Jack's	axe	glanced	several	times	and	Joey	got	the	stick	,
杰克的	斧头	瞥了一眼	一些	时代	和	乔伊	得到	这	戳	,

杰克的斧头扫过好几次，乔伊拿到了棍子。

[ænd; ənd] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [twelv] ['dʒoʊi] [hæd; həd] [ðə; ði] [læst] [stɪk] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn]

and	at	precisely	ten	minutes	before	twelve	Joey	had	the	last	stick	reposing	in
和	在	恰恰	十	分钟	前	十二	乔伊	有	这	最后的	戳	休息	在

[θriː] ['piːsɪz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [paɪl] .

three	pieces	upon	his	pile	.
三	件	之上	他的	桩	.

十二点前十分钟，乔伊把最后一根木棍分成三段放在了他的木棍堆上。

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [rʌʃt] [ɪn] , [bʌt; bət] [mæt] ['ʃaʊtɪd] —

The	whole	crowd	rushed	in	,	but	Matt	shouted	—
这	所有的	人群	匆忙	在	,	但	马特	喊叫	—

人群蜂拥而入，但马特却大喊——

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [get] [bæk] — [kwɪk] — [get] [bæk] !

"	Everybody	get	back	—	quick	—	get	back	!
"	大家	得到	后退	—	快的	—	得到	后退	!

“所有人快退后——快退后！”

['evri] [mæn] [paɪlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊd] !

every	man	piles	his	own	wood	!
每一个	男人	堆	他的	自己的	木头	!

每个人都自己堆柴！

" [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [steɪks] [ə'genst] [wɪtʃ] [tuː; tə]

"	Some	little	delay	occasioned	by	the	difficulty	of	getting	stakes	against	which	to
"	一些	小的	延迟	引发	经过	这	困难	的	获得	赌注	反对	哪个	到

[steɪk] [ðə; ði] [paɪlz] [wɪtʃ] [siːmd] ['lɑːrdʒɪst] ,

stake	the	piles	which	seemed	largest	,
赌注	这	堆	哪个	似乎	最大	,

“由于难以找到合适的木桩来固定那些看起来最大的木桩，造成了一些小小的延误。”

[wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [paɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .

was	ended	by	an	order	to	pile	against	the	fence	.
曾是	结束	经过	一个	命令	到	桩	反对	这	栅栏	.

最终以全体靠在围栏上的命令而告终。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] , [baɪ] ['evri] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] ,

It	was	generally	admitted	,	by	every	one	but	the	country	boys	,
它	曾是	一般来说	承认	,	经过	每一个	一	但	这	国家	男孩们	,

除了乡下孩子以外，几乎所有人都承认这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [dʒæk] [ænd; ənd] ['dʒoʊi] ,

that	the	decision	must	be	between	Jack	and	Joey	,
那	这	决定	必须	是	之间	杰克	和	乔伊	,

这项决定必须在杰克和乔伊之间做出。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] [kwɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['dʒoʊi] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	as	Jack	was	quick	upon	his	feet	and	Joey	,	an	account	of	his
和	作为	杰克	曾是	快的	之上	他的	脚	和	乔伊	,	一个	帐户	的	他的

[leɪm] [leg] ,

lame	leg	,
瘸	腿	,

杰克行动敏捷，而乔伊则讲述了他跛腿的情况。

[wʌz; wəz] [sloʊ] , [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['lætər] ,

was	slow	,	the	former	was	allowed	to	assist	the	latter	,
曾是	慢的	,	这	以前的	曾是	允许	到	协助	这	后者	,

速度很慢，前者被允许协助后者。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒæk] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	no	one	noticed	that	Jack	took	considerable	wood	from	the	piles	of	the
但	不	一	注意到	那	杰克	采取	大量	木头	从	这	堆	的	这

[bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔː] ;

boys	who	had	been	unsuccessful	with	the	saw	;
男孩们	WHO	有	到过	不成功	和	这	锯	;

但没有人注意到，杰克从那些用锯子锯木头失败的男孩们留下的木柴堆里拿走了大量的木头；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒoʊiːz][paɪl][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪn'sɪstɪd]

the	result	was	that	Joey's	pile	was	so	much	the	larger	that	no	one	insisted
这	结果	曾是	那	乔伊的	桩	曾是	所以	很多	这	更大的	那	不	一	坚持

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['meʒərmənt] ,

upon	a	measurement	,
之上	一个	测量	,

结果是乔伊的那堆东西实在太大了，以至于没有人坚持要测量一下。

[ænd; ənd] [mæt] ['hændɪd][ðə; ði][hæf] ['dɑːlər][tuː; tə] [leɪm] ['dʒoʊi] ['wɪlsn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['proʊtest][frʌm; frəm]

and	Matt	handed	the	half	dollar	to	lame	Joey	Wilson	without	a	protest	from
和	马特	递交	这	一半	美元	到	瘸	乔伊	威尔逊	没有	一个	反对	从

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

马特把那半美元递给了跛脚的乔伊·威尔逊，竟然没有人提出异议。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [went] [ʌp] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kən'glɑːmərət] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['truːli]

though	the	shouts	that	went	up	formed	a	conglomerate	sound	which	was	truly
尽管	这	喊叫	那	去	向上	形成	一个	集团	声音	哪个	曾是	真的

[ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ɪr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] .

appalling	to	any	adult	ear	which	it	reached	.
令人震惊	到	任何	成人	耳朵	哪个	它	达到	.

虽然那些喊叫声汇聚成一团嘈杂的声音，但任何成年人听到都觉得非常刺耳。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['æksɪz] , [sɔːz] ,

Then	the	boys	separated	and	started	homeward	with	their	respective	axes	,	saws	,
然后	这	男孩们	分开	和	开始	回家	和	他们的	各自	轴	,	锯子	,

[ænd; ənd] [sɔː] - ['hɔːrsɪz] .

and	saw	-	horses	.
和	锯	-	马匹	.

然后，男孩们分头行动，各自带着斧头、锯子和锯架往家走去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [met] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Dr	.	Wittingham	met	several	of	them	,
博士	.	-	遇见	一些	的	他们	,

威廷厄姆博士会见了他们中的几位。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['aʊər][ðæn; ðən][dʒæk][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

as	he	returned	at	an	earlier	hour	than	Jack	had	expected	from	his
作为	他	返回	在	一个	早些时候	小时	比	杰克	有	预期的	从	他的

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	.
咨询	.

他比杰克预期的就诊时间更早返回。

[wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

What	to	make	of	the	unusual	number	of	business	looking	boys	he	did	not	know
什么	到	制作	的	这	异常	数字	的	商业	寻找	男孩们	他	做过	不是	知道

,

,
,

他该如何看待这些数量异常多、打扮得像商人一样的陌生男孩呢?

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]

but	as	he	went	around	to	the	wood	-	pile	to	see	how	his	son	had
但	作为	他	去	大约	到	这	木头	-	桩	到	看	如何	他的	儿子	有

[bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] ['penəlti] ,

begun	his	self	-	imposed	penalty	,
开始	他的	自己	-	强加	惩罚	,

但他绕到柴堆旁，想看看儿子是如何开始自我惩罚的，

[ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

the	truth	dawned	upon	him	,	and	he	exclaimed	:
这	真相	黎明	之上	他	,	和	他	惊呼	:

他恍然大悟，惊呼道:

" [aɪv] [juːst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [hə'redəti] ,

"	I've	used	every	evening	this	week	upon	that	chapter	of	heredity	,
"	我已经	用过的	每一个	晚上	这	星期	之上	那	章	的	遗传	,

“这周我每天晚上都用来研读遗传学的那部分内容，”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['peɪpər] [its] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] !

and	now	it	isn't	worth	the	paper	it's	written	on	!
和	现在	它	不是	值得	这	纸	它是	书面	在	!

现在它连写它的那张纸都不如了!

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

EXPERIMENTS	IN	GRAVITATION	.
实验	在	引力	.

万有引力实验。

[æz; əz][dʒuːn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

As	June	disappeared	in	the	beginning	of	July	,	the	long	vacation	of	the
作为	六月	消失	在	这	开始	的	七月	,	这	长的	假期	的	这

['dʌvˌtən] [skuːlz] [bɪ'gæn] ,

Doveton	schools	began	,
多夫顿	学校	开始	,

六月悄然逝去，七月初，多夫顿学校的长假开始了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pər'tɪkjələr]['ænjuəl]

and	with	it	began	Dr	.	Wittingham's	special	and	particular	annual
和	和	它	开始	博士	.	-	特别的	和	特别的	年度的

[ə'nɔɪəns] ,

annoyance	,
烦恼	,

于是，惠廷厄姆博士每年都会遇到一件特别烦人的事。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [dʒæk][aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

which	consisted	of	keeping	Jack	out	of	mischief	.
哪个	由……组成	的	保持	杰克	出去	的	恶作剧	.

其目的就是阻止杰克惹是生非。

[tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði][bɔɪ][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd]

To	compel	the	boy	to	work	all	the	while	was	something	at	which	the	good
到	迫使	这	男生	到	工作	全部	这	尽管	曾是	某物	在	哪个	这	好的

['dɑːktɚz] [hɑːrt] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'voʊltɪd] ,

doctor's	heart	naturally	revolted	,
医生的	心	自然	反抗	,

强迫这个男孩一直干活，这让这位善良的医生自然感到十分厌恶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wen] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][æn; ən]

but	it	seemed	that	when	Jack	was	unoccupied	even	for	half	an	hour	an
但	它	似乎	那	什么时候	杰克	曾是	空置	甚至	为了	一半	一个	小时	一个

[ɪn'dɪgnənt] [kəm'pleɪnt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

indignant	complaint	by	some	one	was	absolutely	sure	to	follow	.
愤怒	抱怨	经过	一些	一	曾是	绝对地	当然	到	跟随	.

但似乎只要杰克有哪怕半个小时的空闲时间，就一定会有人愤愤不平地抱怨。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

The	doctor	was	not	the	only	man	who	had	charge	of	a	boy	of
这	医生	曾是	不是	这	仅有的	男人	WHO	有	收费	的	一个	男生	的

[mɪstʃəviːəs] ['tendənsiz] ,

mischieveous	tendencies	,
淘气的	倾向	,

医生并不是唯一一个负责照看这个调皮捣蛋男孩的人。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['praɪvət] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] [ə'mʌŋ] ['perənts] [wen] [ə; eɪ][loʊn] ['fɔːrənər]

so	there	was	considerable	private	jubilation	among	parents	when	a	lone	foreigner
所以	那里	曾是	大量	私人的	欢腾	之中	父母	什么时候	一个	孤独	外国人

[streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

strayed	into	the	town	,
迷路了	进入	这	镇	,

因此，当一个外国人独自闯入小镇时，家长们私下里都感到相当高兴。

[ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['eksaɪl] ,

announced	himself	as	a	Polish	exile	,
宣布	他自己	作为	一个	抛光	流亡	,

他自称是波兰流亡者，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [frentʃ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	offered	to	carry	a	class	in	French	through	the	summer	vacation	.
和	提供	到	携带	一个	班级	在	法语	通过	这	夏天	假期	.

并主动提出在暑假期间开设法语课程。

[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][held] [ɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'stiːm] [baɪ][ɔːl] ['dʌvˌtən] ['perənts] ,

The	French	language	was	not	held	in	intelligent	esteem	by	all	Doveton	parents	,
这	法语	语言	曾是	不是	握住	在	聪明的	尊重	经过	全部	多夫顿	父母	,

并非所有多夫顿学校的家长都对法语抱有很高的评价。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,

but	every	one	of	them	understood	the	value	of	peace	of	mind	,
但	每一个	一	的	他们	理解	这	价值	的	和平	的	头脑	,

但他们每个人都明白内心平静的价值。

[soʊ] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [ðə; ði]['eksaɪl][wʌz; wəz] [ˌgærən'ti:d] [æn; ən] [eɪt] [wi:ks] [klæs] [ʌv; əv]

so	within	forty	-	eight	hours	the	exile	was	guaranteed	an	eight	weeks	class	of
所以	之内	四十	-	八	小时	这	流亡	曾是	保证	一个	八	周	班级	的

['twenti] [bɔɪz] ,

twenty	boys	,
二十	男孩们	,

因此，在四十八小时内，流放者就得到了一个为期八周、由二十名男孩组成的班级。

[æt; ət][sɪks]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][pər] [bɔɪ] ,

at	six	dollars	per	boy	,
在	六	美元	每	男生	,

每个男孩六美元

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [fri:] [ʌv; əv] [rent] .

and	was	granted	the	upper	floor	of	one	of	the	schoolhouses	free	of	rent	.
和	曾是	的确	这	上	地面	的	一	的	这	校舍	自由的	的	租	.

并被免费授予使用其中一所校舍的上层空间。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [mi:t] ['dʒæks]

This	arrangement	for	the	consumption	of	the	summer	vacation	did	not	meet	Jack's
这	安排	为了	这	消耗	的	这	夏天	假期	做过	不是	见面	杰克的

[vju:z] [æt; ət][ɔ:l] ,

views	at	all	,
浏览	在	全部	,

这种暑假消费安排完全不符合杰克的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi][prəu'testid][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ji:ldɪd] ,

and	he	protested	so	strongly	that	the	doctor	yielded	,
和	他	抗议	所以	强烈	那	这	医生	产生	,

他强烈抗议，医生最终妥协了。

['æftər] [ɪg'zæktɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

after	exacting	perfect	behavior	as	the	price	of	liberty	.
后	严格	完美的	行为	作为	这	价格	的	自由	.

以完美行为作为自由的代价。

[dʒæk] ['prɑ:mɪst] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [spent] [ɔ:l]

Jack	promised	;	he	would	have	promised	anything	rather	than	have	spent	all
杰克	承诺	;	他	会	有	承诺	任何事物	相当	比	有	花费	全部

[ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] [deɪz] [ˌɪn'dɔ:rz] .

those	delicious	days	indoors	.
那些	可口的	天	室内	.

杰克答应了；他宁愿答应任何事，也不愿把那些美好的日子都浪费在室内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ðæt] [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

There	was	altogether	too	much	out	-	of	-	doors	that	demanded	his	attention	;
那里	曾是	共	也	很多	出去	-	的	-	门	那	要求	他的	注意力	;

有太多户外活动需要他关注；

[ðə; ði] ['blækberi] ['hɑ:rvɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk] [ɜ:rnd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['spendɪŋ] ['mʌni] ,

the	blackberry	harvest	in	which	Jack	earned	most	of	his	year's	spending	money	,
这	黑莓	收成	在	哪个	杰克	获得	最多	的	他的	年	开支	钱	,

[keɪm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ;

came	in	July	;
来了	在	七月	;

杰克一年中大部分零花钱都来自七月份的黑莓采摘；

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] ['pætʃɪz] ,

the	march	of	civilization	was	working	destruction	with	hazel	-	nut	patches	,
这	行进	的	文明	曾是	在职的	破坏	和	榛	-	坚果	补丁	,

文明的进程对榛子林造成了破坏，

[soʊ] [ðæt] ['pruːd(ə)nt] [bɔɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [æd'væns] [wer] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ;

so	that	prudent	boys	desired	to	know	in	advance	where	not	to	go	in	the	fall	;
所以	那	谨慎	男孩们	想要的	到	知道	在	进步	在哪里	不是	到	去	在	这	落下	;

因此，明智的男孩们都想知道秋天时哪些地方不能去；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [ɔːf] [jɪr] " [fɔːr; fər] [blæk] ['wɔːlnʌts] ,

it	was	the	"	off	year	"	for	black	walnuts	,
它	曾是	这	"	离开	年	"	为了	黑色的	核桃	,

今年是黑胡桃的“歉收年”。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fjuː] [triːz] [wɪtʃ] [nɪ'glektɪd]

so	it	was	advisable	to	ascertain	where	were	the	few	trees	which	neglected
所以	它	曾是	建议	到	探明	在哪里	是	这	很少	树木	哪个	被忽视的

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ;

to	be	in	the	fashion	;
到	是	在	这	时尚	;

因此，有必要查明哪些树木没有赶上潮流；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [jʌŋ] ['ɔːtʃədz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bluːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

there	were	several	young	orchards	which	had	bloomed	for	the	first	time	,
那里	是	一些	年轻的	果园	哪个	有	盛开	为了	这	第一的	时间	,

有好几片幼小的果园第一次开花了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sæmplɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

and	must	be	visited	for	sampling	purposes	,
和	必须	是	到访	为了	采样	目的	,

必须前往进行采样。

[lest] [pər'tʃæns] [ðer; ðər] [maɪt] [sʌm; səm] ['veri] ['ɜːrli] [və'raɪətiz] [kʌm] ['ɪntuː] ['berɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi]

lest	perchance	there	might	some	very	early	varieties	come	into	bearing	and	be
免得	或许	那里	可能	一些	非常	早期的	品种	来	进入	轴承	和	是

['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

gathered	before	he	had	seen	them	,
聚集	前	他	有	已见	他们	,

以免某些早熟品种在他见到之前就结果并被采摘了。

['slɪpəri] [elm] [bɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [pæst][ɪts] [praɪm] ,

slippery	elm	bark	was	not	entirely	past	its	prime	,
滑	榆树	吠	曾是	不是	完全	过去的	它是	主要的	,

滑榆树皮并没有完全失去其最佳状态。

['sevrəl] [nuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] - [beɪt][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [wɪtʃ] [dʒæk]

several	new	kinds	of	fish	-	bait	were	to	be	tested	on	the	perch	which	Jack
一些	新的	种类	的	鱼	-	饵	是	到	是	测试	在	这	栖息	哪个	杰克

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [dwelt] [ɪn] ['dʒeləs] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [diːp] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

was	sure	dwelt	in	jealous	seclusion	in	certain	deep	holes	in	the	river	,
曾是	当然	居住	在	嫉妒的	隔离	在	肯定	深的	孔	在	这	河	,

杰克确信鲈鱼隐居在河里某些深洞中，他打算用几种新型鱼饵来测试鲈鱼的生存状况。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['skauəd] [fɔːr; fər] [nuː] ['litəz] [ʌv; əv] ['pʌpiz] [ʌv; əv]

the	country	district	was	to	be	scoured	for	new	litters	of	puppies	of
这	国家	区	曾是	到	是	彻底清洗	为了	新的	幼崽	的	小狗	的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [briːd] — [ɪn] [ʃɔːrt] [dʒæk][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [leɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n]

desirable	breed	—	in	short	Jack	had	so	much	work	laid	out	that	the	vacation
理想	品种	—	在	短的	杰克	有	所以	很多	工作	铺设	出去	那	这	假期

['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn] .

promised	to	be	a	very	busy	one	.
承诺	到	是	一个	非常	忙碌的	一	.

杰克要走遍乡村地区，寻找理想品种的新生幼犬——总之，杰克安排了大量的工作，所以这个假期注定会非常忙碌。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk] ,

But	by	the	time	the	French	class	had	been	in	session	a	week	,
但	经过	这	时间	这	法语	班级	有	到过	在	会议	一个	星期	,

但法语课开课一周后，

[dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'ʌtərəbli] ['loʊnsəm] .

Jack	began	to	feel	unutterably	lonesome	.
杰克	开始	到	感觉	难以言喻	寂寞	.

杰克开始感到难以言喻的孤独。

[mæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klæs] ; [soʊ][wʌz; wəz] [leɪm] ['dʒoʊi] ['wɪlsn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] ;

Matt	was	in	the	class	;	so	was	lame	Joey	Wilson	,	who	was	always	a	pleasant	companion	;
马特	曾是	在	这	班级	;	所以	曾是	瘸	乔伊	威尔逊	,	WHO	曾是	总是	一个	令人愉快的	伴侣	;

马特也在班上；跛脚的乔伊·威尔逊也在，他总是一个令人愉快的伙伴；

[ðə; ði] - [twɪnz] , [huː] [hæd; həd][noʊ]['iːkwəl][æz; əz] [triː] - ['klaɪmɚz] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ,

the	Pinkshaw	twins	,	who	had	no	equal	as	tree	-	climbers	,	were	also	there	,
这	-	双胞胎	,	WHO	有	不	平等的	作为	树	-	登山者	,	是	还	那里	,

平克肖双胞胎也在那里，他们是爬树高手，无人能及。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][bɪg] [fræŋk] ['pɑːkə] , [huːz] [suː'pɪriər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

and	so	was	big	Frank	Parker	,	whose	superior	strength	and	wisdom	were	not	to	be	despised	.
和	所以	曾是	大的	坦率	帕克	,	谁	优越的	力量	和	智慧	是	不是	到	是	被鄙视的	.

还有身材魁梧的弗兰克·帕克，他的力量和智慧不容小觑。

[dʒæk] [geɪv] [ʌn'woʊntɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['gɑːrdn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

Jack	gave	unwonted	attention	to	the	family	garden	so	as	to	be	within	sound	of	the	mid	-	morning	intermission	,
杰克	给予	不寻常的	注意力	到	这	家庭	花园	所以	作为	到	是	之内	声音	的	这	中	-	早晨	中场休息	,

为了能听到上午中场休息的声音，杰克一反常态地把注意力放在了家里的花园上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [bel] ['sʌmənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,

and	when	the	teacher's	bell	summoned	the	boys	back	to	school	again	,
和	什么时候	这	老师的	钟	被召唤	这	男孩们	后退	到	学校	再次	,

当老师的铃声再次召唤孩子们回到学校时，

[dʒæk][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] - [paɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊər] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] [ə'gen] .

Jack	not	unfrequently	sat	upon	the	school	wood	-	pile	during	the	long	hour	which	ensued	before	the	dismissal	which	brought	him	and	the	boys	together	again	.
杰克	不是	不常	卫星	之上	这	学校	木头	-	桩	期间	这	长的	小时	哪个	随后	前	这	解雇	哪个	带来	他	和	这	男孩们	一起	再次	.

在放学前的漫长一小时里，杰克经常坐在学校的柴堆上，直到放学后他和同学们再次聚在一起。

[ðen] ['seɪtn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [faɪnd] ['mɪstʃɪf] [fɔ:r; fər] ['dʒæks] ['aɪd(ə)l] [hændz] ,

Then	satan	began	to	find	mischief	for	Jack's	idle	hands	,
然后	撒但	开始	到	寻找	恶作剧	为了	杰克的	闲置的	双手	,

于是，撒旦开始利用杰克闲着的双手作恶。

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['peblz] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [flu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] -

and	small	pebbles	not	unfrequently	flew	into	the	open	windows	of	the	school	-
和	小的	鹅卵石	不是	不常	飞翔	进入	这	打开	视窗	的	这	学校	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

小石子经常飞进教室敞开的窗户里。

[ə'keɪʒənɪŋ] ['pli:zɪŋ] [daɪ'vɜ:ʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .

occasioning	pleasing	diversions	for	the	boys	and	annoyance	for	the	teacher	.
导致	令人愉悦	转移	为了	这	男孩们	和	烦恼	为了	这	老师	.

这给孩子们带来了愉快的消遣，却给老师带来了烦恼。

['evri] ['bɑ:di] [nu:] [hu:] [θru:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] ['kwestʃənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ðeɪ] [ɔ:l] ,

Every	body	knew	who	threw	them	,	but	when	questioned	by	the	teacher	they	all	,
每一个	身体	知道	WHO	扔	他们	,	但	什么时候	被质问	经过	这	老师	他们	全部	,

每个人都知道是谁扔的，但当老师问起时，他们都否认了。

[wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['ment(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [prə'fest] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] .

with	general	mental	reservation	,	professed	utter	ignorance	.
和	一般的	精神的	预订	,	声称	说出	无知	.

带着普遍的保留态度，声称自己完全无知。

[ðə; ði] ['eksaɪl] - ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['tempər] , [soʊ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] [nɪr]

The	exile	-	teacher	was	not	of	the	best	temper	,	so	he	took	his	stand	near
这	流亡	-	老师	曾是	不是	的	这	最好的	脾气	,	所以	他	采取	他的	站立	靠近

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

a	window	,
一个	窗户	,

这位流亡教师脾气不太好，所以他站在窗边。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tekst] - [bʊk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [brɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [dʒæk] ,

with	the	text	-	book	in	one	hand	and	half	a	brick	in	the	other	,	but	Jack	,
和	这	文本	-	书	在	一	手	和	一半	一个	砖	在	这	其他	,	但	杰克	,

杰克一手拿着课本，一手拿着半块砖头，

[wɔ:rnd] [baɪ] ['frendli] [hændz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

warned	by	friendly	hands	hanging	out	of	the	windows	of	the	side	upon	which	the
警告	经过	友好的	双手	绞刑	出去	的	这	视窗	的	这	边	之上	哪个	这

['ti:tʃər] [stʊd] ,

teacher	stood	,
老师	站立	,

老师站立的那一侧，窗户里伸出友善的手，向他发出警告。

['ɑ:pəˌeɪtəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [ɔ'keɪʒənd] ['meni] ['spɪrɪtɪd] ['reɪsɪz] [ə'genst] [taɪm] ,

operated	from	the	other	side	and	occasioned	many	spirited	races	against	time	,
经营的	从	这	其他	边	和	引发	许多	精神抖擞	种族	反对	时间	,

从另一侧发起进攻，引发了许多场与时间赛跑的激烈较量。

[ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [kɔ:rs] ['bi:ɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sku:lru:mˌsku:lrʊm] ,

the	teacher's	course	being	across	the	schoolroom	,
这	老师的	课程	存在	穿过	这	教室	,

老师的讲台在教室的另一边，

[waɪl] ['dʒæks] [goʊl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [pɔ:rtʃ] .

while	Jack's	goal	was	the	friendly	shelter	of	the	schoolhouse	porch	.
尽管	杰克的	目标	曾是	这	友好的	庇护所	的	这	校舍	门廊	.

而杰克的目标是学校门廊那友好的庇护所。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [gru:] ['taɪərsəm] , [ænd; ənd][dʒæk] , [frʌm; frəm] [pjʊr] ['loʊnlinəs] ,

But	even	this	diversion	grew	tiresome	,	and	Jack	,	from	pure	loneliness	,
但	甚至	这	导流	生长	令人厌烦	,	和	杰克	,	从	纯的	孤独	,

但就连这种消遣也变得令人厌倦，杰克纯粹是因为孤独，

['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə] ['sni:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,

finally	came	to	sneaking	up	the	stairway	,	sitting	on	the	floor	of	the	hall	,
最后	来了	到	鬼鬼祟祟	向上	这	楼梯	,	坐着	在	这	地面	的	这	大厅	,

最后，他蹑手蹑脚地爬上楼梯，坐在大厅的地板上。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['aʊər][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [si:md] [ðə; ði][ˌɪdi'ɑ:tɪk]['dʒæbər][ʌv; əv]

and	listening	by	the	hour	to	what	to	him	seemed	the	idiotic	jabber	of
和	聆听	经过	这	小时	到	什么	到	他	似乎	这	愚蠢的	喋喋不休	的

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['sku:lˌmeɪts] .

his	late	schoolmates	.
他的	晚的	同学	.

他不得不花上几个小时听着他已故同学们在他看来愚蠢的胡言乱语。

[ðen] ['lɪsnɪŋ] [ɪt'self] [gru:] ['taɪərsəm] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Then	listening	itself	grew	tiresome	;	besides	,	the	position	was	uncomfortable	,
然后	聆听	本身	生长	令人厌烦	;	除了	,	这	位置	曾是	不舒服	,

后来，听着听着就觉得厌烦了；而且，这个姿势也不舒服。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [dʒæk] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hætʃweɪ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ænd; ənd]

so	one	day	Jack	climbed	up	the	little	hatchway	which	led	to	the	cockpit	and
所以	一	天	杰克	攀登	向上	这	小的	舱口	哪个	引领	到	这	座舱	和

['belfri] ,

belfry	,
钟楼	,

有一天，杰克爬上了通往驾驶舱和钟楼的小舱口，

[leɪd][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ə'krɔ:s] ['sevrəl] [bi:mz] , [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət]

laid	a	board	across	several	beams	,	stretched	himself	upon	it	,	and	listened	at
铺设	一个	木板	穿过	一些	光束	,	拉伸	他自己	之上	它	,	和	听着	在

[i:z] ,

ease	,
舒适	,

他把一块木板横放在几根横梁上，躺了上去，舒舒服服地听着。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sʌndri] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

for	there	were	sundry	cracks	in	the	ceiling	.
为了	那里	是	杂项	裂缝	在	这	天花板	.

因为天花板上有很多裂缝。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kræks] , [ɪn][ɪts] [mi'ændərɪŋz] ,

Jack	was	not	long	in	discovering	that	one	of	these	cracks	,	in	its	meanderings	,
杰克	曾是	不是	长的	在	发现	那	一	的	这些	裂缝	,	在	它是	蜿蜒曲折	,

杰克很快发现，其中一条裂缝蜿蜒曲折，

[pæst] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['ti:tʃɝz] [tʃer] ,

passed	directly	over	the	teacher's	chair	,
通过了	直接地	超过	这	老师的	椅子	,

直接从老师的椅子上飞过，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌndri] [smɔ:l] ['frægmənts] [ʌv; əv]['plæstər][kʊd; kəd][bi:; bi] [skrætʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [saɪdz]

and	that	sundry	small	fragments	of	plaster	could	be	scratched	from	its	sides
和	那	杂项	小的	片段	的	石膏	可以	是	刮痕	从	它是	侧面

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɛksaɪlz] [hed] .

and	dropped	upon	the	exile's	head	.
和	掉落	之上	这	流亡者的	头	.

而且，石膏的各个小碎片可能会从石膏的侧面刮下来，掉落在流放者的头上。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [si:mz] ['dɔ:rmənt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri]
This discovery aroused the inventive spirit which seems dormant in the mind of every
这 发现 被唤醒 这 富有创造力的 精神 哪个 似乎 休眠 在 这 头脑 的 每一个
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

这一发现唤醒了每个美国人心中似乎沉睡的创造精神。

['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ə'proʊpriət] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ,
waiting only for appropriate occasion to call it forth ,
等待 仅有的 为了 合适的 场合 到 称呼 它 前进 ,

只待合适的时机将其唤起。

[dʒæk] ['kerfəli] [mɑ:rkt] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [wɪtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]
Jack carefully marked that portion of the crack which directly overhung the
杰克 小心 标记 那 部分 的 这 裂缝 哪个 直接地 悬垂 这
['ti:tʃɚz] [hed] .
teacher's head .
老师的 头 .

杰克仔细地标记了裂缝中正好位于老师头顶上方的那一部分。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [sku:l] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ;
He remained where he was until school was dismissed ;
他 剩余 在哪里 他 曾是 直到 学校 曾是 解雇 ;

他一直待在原地，直到学校放学。

[ðen] [hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] , [bɪ'twi:n] [tu:] [lɑ:ðz] ,
then he cautiously picked at the side of the crack , between two laths ,
然后 他 谨慎地 挑选 在 这 边 的 这 裂缝 , 之间 二 木条 ,

然后他小心翼翼地从两根木条之间的裂缝侧面抠了起来，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][kɔ:rn] [drɑ:pt] ['edʒwaɪz] ; [ðen]
until it was wide enough to admit a grain of corn dropped edgewise ; then
直到 它 曾是 宽的 足够的 到 承认 一个 粮食 的 玉米 掉落 边缘 ; 然后
[hi:; hi] [went] [bɪ'loʊ] ,
he went below ,
他 去 以下 ,

直到洞口宽到足以让一粒玉米侧着掉进去；然后他就下去了。

['dʌstɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['plæstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ,
dusted away the fallen plaster with his hat ,
掸去灰尘 离开 这 倒下 石膏 和 他的 帽子 ,

他用帽子拂去掉落的石膏灰尘。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [ˌʌn'lɑ:kt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]
and went home through the unlocked door with a feeling that the next morning
和 去 家 通过 这 已解锁 门 和 一个 感觉 那 这 下一个 早晨
[wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [sɪks] [wi:ks] [ə'weɪ] .
was at least six weeks away .
曾是 在 至少 六 周 离开 .

然后，他推开没锁的门回家了，感觉第二天早上至少还要等六个星期。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [kə'rekt] ['taɪmpi:sɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]
But the next morning came , according to all correct timepieces , at the proper
但 这 下一个 早晨 来了 , 根据 到 全部 正确的 钟表 , 在 这 恰当的
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

但第二天早晨如期而至，所有精准的计时器都显示时间准确。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [klæs] [hæd; həd][gɑːt] ['ferli] ['ʌndər] [wei] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	French	class	had	got	fairly	under	way	upon	some	of	the
和	这	法语	班级	有	得到	相当	在下面	方式	之上	一些	的	这

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['pærəˌdaɪmz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [vɜːrb] ,

exasperating	paradigms	of	an	irregular	verb	,
可气	范式	的	一个	不规律的	动词	,

法语课已经基本展开，讲解了一些令人恼火的不规则动词变位形式。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][kɔːrn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] .

when	suddenly	a	grain	of	corn	fell	upon	the	bald	head	of	the	exile	.
什么时候	突然	一个	粮食	的	玉米	跌倒	之上	这	秃	头	的	这	流亡	.

突然，一粒玉米粒落在了流放者的秃头上。

[fæt] ['bɪli] ['bɑːrkər] , [huː] [wʌz; wəz]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ][æt; ət] ['sterɪŋ] [ðæn; ðən] ['stʌdiɪŋ] , ['hæpənd] [tuː; tə]

Fat	Billy	Barker	,	who	was	abler	at	staring	than	studying	,	happened	to
胖的	比利	巴克	,	WHO	曾是	赋能者	在	凝视	比	学习	,	发生	到

[siː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] ,

see	the	falling	body	,
看	这	坠落	身体	,

胖比利·巴克更擅长凝视而不是学习，他碰巧看到了坠落的尸体。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['tiːtʃər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

and	as	the	startled	teacher	arose	from	his	chair	,	Billy	began	to	laugh	.
和	作为	这	惊慌	老师	出现	从	他的	椅子	,	比利	开始	到	笑	.

当受惊的老师从椅子上站起来时，比利开始大笑起来。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪ'miːdiətli] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ə'fendər] ,

The	teacher	immediately	marked	him	as	the	offender	,
这	老师	立即地	标记	他	作为	这	罪犯	,

老师立即将他标记为犯错者。

[dæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [hɑːrd] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

dashed	at	him	and	gave	him	several	hard	blows	with	a	switch	,
虚线	在	他	和	给予	他	一些	难的	打击	和	一个	转变	,

他冲向他，用树枝狠狠地抽了他几下。

['æftər] [wɪtʃ] ['bɪli] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][desk] , [wept] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

after	which	Billy	put	his	head	down	upon	his	desk	,	wept	,	and	declined	to	make
后	哪个	比利	放	他的	头	向下	之上	他的	桌子	,	哭泣	,	和	拒绝	到	制作

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

a	statement	.
一个	陈述	.

随后，比利把头埋在桌子上，哭了起来，拒绝发表任何声明。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd]['hɑːrdli] [riː'siːtid] [hɪm'self] [wen] [ə'nʌðər] ['mɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

But	the	teacher	had	hardly	reseated	himself	when	another	missile	of	the	same
但	这	老师	有	几乎	重新就座	他自己	什么时候	其他	导弹	的	这	相同的

[sɔːrt][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ;

sort	had	struck	him	;
种类	有	击	他	;

但老师刚坐稳，又一个同类型的物体击中了他；

['bɪliːz] [hed] [ænd; ənd][hændz] ['biːɪŋ] [stɪl] [daʊn] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪk'skleɪmd] ,

Billy's	head	and	hands	being	still	down	,	the	teacher	exclaimed	,
比利	头	和	双手	存在	仍然	向下	,	这	老师	惊呼	,

老师看到比利低着头，双手也垂着，惊呼道：

" [oʊ] , - , [zen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juː; jʊ] ; [aɪ] [vil] [əˈpɑːlədʒaɪz] , - , — [aɪ] [hæv; həv]
" Oh , Barkare , zen it was not you ; I vill apologize , Barkare , — I have
" 哦 , - , 禅 它 曾是 不是 你 ; 我 村庄 道歉 , - , — 我 有
[muːtʃ] ['sɑːroʊ] .
mooch sorrow .
蹭吃蹭喝 悲哀 .

“哦，巴卡雷，禅宗，那不是你；我向你道歉，巴卡雷，——我感到悲伤。”

- [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [væs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪpt] [baɪ] - !
Vatever boy it vas should be whipped by Barkare !
- 男生 它 血管 应该 是 鞭打 经过 - !

Vatever boy it vas 应该被 Barkare 鞭打！

" [əˈgen] [ðə; ði] [ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [greɪn] [ʌv; əv] [kɔːrn] [fel] ,
" Again the recitation began and another grain of corn fell ,
" 再次 这 背诵 开始 和 其他 粮食 的 玉米 跌倒 ,

“诵经声再次响起，又一粒玉米落了下来。”

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [skuːl] .
this time in full view of the entire school .
这 时间 在 满的 看法 的 这 全部的 学校 .

这一次，全校师生都目睹了这一切。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['tɪtər] [rɪ'zʌltɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] ['stroʊld]
A general titter resulted , and this so enraged the teacher that he strolled
一个 一般的 嘻嘻地笑 结果 , 和 这 所以 愤怒 这 老师 那 他 漫步
['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] ,
rapidly down the aisles ,
快速 向下 这 过道 ,

一阵哄笑声传来，这激怒了老师，他快步走下过道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['terəbli] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːlər] [æt; ət] ['nɪrli]
displaying two rows of terribly white teeth , and shaking his ruler at nearly
显示 二 行 的 可怕 白色的 牙齿 , 和 摇晃 他的 统治者 在 几乎
['evri] [bɔɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
every boy individually .
每一个 男生 单独 .

他露出两排洁白的牙齿，并拿着尺子对着几乎每个男孩单独摇晃。

[ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['soʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] ,
This operation had a very sobering effect ,
这 手术 有 一个 非常 令人清醒 影响 ,

这次行动让我非常清醒。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dʒæk] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈpɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['fʊtfɔːl] [ðæt]
and even Jack was so appalled by the noise of the teacher's footfalls that
和 甚至 杰克 曾是 所以 震惊 经过 这 噪音 的 这 老师的 脚步声 那
[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .
he remained quiet nearly an hour .
他 剩余 安静的 几乎 一个 小时 .

就连杰克也被老师的脚步声吓了一跳，将近一个小时都保持沉默。

['faɪnəli] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː] [greɪnz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Finally he dropped two grains in quick succession , and the boys ,
最后 他 掉落 二 谷物 在 快的 演替 , 和 这 男孩们 ,

最后他迅速地扔下两粒谷物，男孩们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːvərɪʃli] [əˈweɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [læft] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈkɔːrd] .
who had been feverishly awaiting something new , laughed aloud with one accord .
WHO 有 到过 狂热地 等待中 某物 新的 , 笑了 大声 和 一 符合 .

一直热切期盼着新事物出现的人，异口同声地大笑起来。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [si:zd] [bəuθ]['ru:lər][ænd; ənd] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [rɔ:rd] .

The	**teacher**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**seized**	**both**	**ruler**	**and**	**switch**	**,**	**and**	**roared**	**.**
这	老师	弹簧	到	他的	脚	,	查获	两个都	统治者	和	转变	,	和	咆哮	.

老师猛地站起身，抓起尺子和树枝，怒吼起来。

" [naʊ] , [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Now**	**,**	**who**	**did**	**it**	**?**
"	现在	,	WHO	做过	它	?

“那么，是谁干的？”

- , [ju:; jʊ] [vil] [tel] [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [let][ˌem 'i:] [ə'vendʒ] ['zeɪ] - [ju:; jʊ][dɪd][hæf] ?

Barkare	**,**	**you**	**vill**	**tell**	**me**	**,**	**an**	**'**	**let**	**me**	**avenge**	**ze**	**vipping**	**you**	**did**	**haf**	**?**
-	,	你	村庄	告诉	我	,	一个	-	让	我	报仇	泽	-	你	做过	半	?

Barkare，你会告诉我吗？让我替你报仇雪恨吧？

" ['bɪli] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

"	**Billy**	**gulped**	**down**	**the**	**truth**	**and**	**declared**	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
"	比利	吞咽	向下	这	真相	和	声明	他	做过	不是	知道	.

比利强忍着不让真相浮出水面，宣称自己毫不知情。

" ['vɪlsən] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , " [ju:; jʊ][ɪz]['zeɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ʌv; əv]['zeɪ] [sku:l] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [tel]

"	**Vilson**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**teacher**	**,**	**"**	**you**	**is**	**ze**	**good**	**boy**	**of**	**ze**	**school**	**;**	**you**	**will**	**tell**
"	维尔森	,	"	喊叫	这	老师	,	"	你	是	泽	好的	男生	的	泽	学校	;	你	将要	告诉

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

“维尔森，”老师喊道，“你是学校里最好的孩子；你要告诉我，

[aɪ] [noʊ] , ['vɪlsən] ?

I	**know**	**,**	**Vilson**	**?**
我	知道	,	维尔森	?

我知道，威尔逊？

" [bʌt; bət]['dʒoʊi] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] , [ʃʊk]

"	**But**	**Joey**	**,**	**looking**	**as**	**innocent**	**as**	**if**	**he**	**were**	**saying**	**his**	**prayers**	**,**	**shook**
"	但	乔伊	,	寻找	作为	清白的	作为	如果	他	是	说	他的	祈祷	,	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .

his	**head**	**negatively**	**.**
他的	头	负面	.

“但是乔伊看起来天真无邪，仿佛在祈祷，他摇了摇头表示否定。”

" - [fræŋk] - , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , " [ju:; jʊ][hæf] ['nɪrli] ['zeɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**Mistare**	**Frank**	**Parkare**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**teacher**	**,**	**"**	**you**	**haf**	**nearly**	**ze**	**years**	**of**	**a**
"	-	坦率	-	,	"	持续	这	老师	,	"	你	半	几乎	泽	年	的	一个

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

“弗兰克·帕克雷先生，”老师继续说道，“您已经快10岁了，像个成年人了。”

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] - [tu:; tə] [si:] ['zeɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

and	**cannot**	**enchoy**	**to**	**see**	**ze**	**destruction**	**of**	**discipline**	**.**
和	不能	-	到	看	泽	破坏	的	纪律	.

无法忍受看到纪律遭到破坏。

[hu:] [væs][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [θroʊ] ['zeɪ][kɔ:rn] - [greɪn] .

Who	**vas**	**it**	**that**	**throw**	**ze**	**corn**	**-**	**grain**	**.**
WHO	血管	它	那	扔	泽	玉米	-	粮食	.

是谁扔的玉米粒？

" [ænd; ənd][bɪg] [fræŋk] ['pɑ:kə] [ʌn'blʌʃɪŋli] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

"	**And**	**big**	**Frank**	**Parker**	**unblushingly**	**and**	**solemnly**	**said**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
"	和	大的	坦率	帕克	毫不羞愧地	和	庄严地	说	那	他	做过	不是	知道	.

“而弗兰克·帕克却面不改色、一本正经地说，他不知道。”

" - [tel] [ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

" Efferybody tell me , " exclaimed the teacher , resuming his chair with dignity ,

" - 告诉 我 , " 惊呼 这 老师 , 恢复 他的 椅子 和 尊严 ,

“谁都告诉我，”老师说着，端庄地坐回椅子上。

" [ɔːr]['zeɪ] [klæs] [wɪl] [steɪ] [ɪn]['zeɪ] [ruːm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

" or ze class will stay in ze room till it starve to death .

" 或者 泽 班级 将要 停留 在 泽 房间 直到 它 饿死 到 死亡 .

否则全班同学就会一直待在房间里，直到饿死。

[haʊ] [laɪk] [juː; jʊ][zæt] , [mɛs] [gɑːr'sɔːnz] , [eɪ] ?

How like you zat , mes garçons , eh ?

如何 喜欢 你 扎特 , 梅斯 男孩们 , 嗯 ?

你们怎么样，伙计们?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

" The boys did not seem particularly to enjoy the prospect ,

" 这 男孩们 做过 不是 似乎 特别 到 享受 这 前景 ,

男孩们似乎并不太喜欢这个前景，

[ænd; ənd][dʒæk] [hɪm'self] ['səubəd] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penəlti]

and Jack himself sobered somewhat at the thought of inflicting such a penalty

和 杰克 他自己 清醒 有些 在 这 想法 的 造成 这样的 一个 惩罚

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] .

upon his friends .

之上 他的 朋友们 .

杰克一想到要对自己的朋友施加这样的惩罚，心情也稍微平静了一些。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðer; ðər][hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But just there he conceived a new idea , and emerging quietly from his

但 只是 那里 他 构思 一个 新的 主意 , 和 新兴 悄悄 从 他的

['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

hiding place ,

隐藏 地方 ,

但就在这时，他突然想到一个新主意，于是悄悄地从藏身之处走了出来。

[hiː; hi][ræn] [hoʊm] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['vaɪəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

he ran home , obtained a vial from his father's office , filled it with water ,

他 跑 家 , 获得 一个 小瓶 从 他的 父亲的 办公室 , 已填 它 和 水 ,

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] .

and hurried back .

和 慌忙 后退 .

他跑回家，从父亲的办公室拿来一个小瓶，装满水，然后匆匆赶回。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ]

He was anxious to see as well as to hear the result of his impending

他 曾是 焦虑的 到 看 作为 出色地 作为 到 听到 这 结果 的 他的 即将到来的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation ,

手术 ,

他既渴望看到也渴望听到即将进行的手术结果。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] , [leɪ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] , ['stediŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]

so he removed his board , lay along one of the beams , steadying himself by his

所以 他 已移除 他的 木板 , 躺 沿着 一 的 这 光束 , 稳定 他自己 经过 他的

[left] [hænd] ,

left hand ,

左边 手 ,

于是他搬开木板，躺在一根横梁上，用左手稳住身体。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪəl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [hed] .

and	held	the	mouth	of	the	vial	over	the	teacher's	head	.
和	握住	这	嘴	的	这	小瓶	超过	这	老师的	头	.

然后将药瓶口举过老师的头顶。

[leɪm] ['dʒoʊi] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [træns'leitiŋ] [ˌfrægmən'tɛrəli] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Lame	Joey	Wilson	was	just	translating	fragmentarily	,	as	follows	:
瘸	乔伊	威尔逊	曾是	只是	翻译	零碎地	,	作为	跟随	:

蹩脚的乔伊·威尔逊只是断断续续地翻译了以下内容：

" [ə'veɪz] - ['vuː] - [lə] - ['tʃɛn] - [ruːʒ] - [diː'ju] - [ˌʃɑːrpən'tɪr] - [ə'vɛk] —

"	Avez	-	vous	-	le	-	chien	-	rouge	-	du	-	charpentier	-	avec	—
"	阿维斯	-	您	-	勒	-	狗	-	胭脂	-	杜	-	夏庞蒂埃	-	和	—

“阿维兹-乌斯-勒-基恩-鲁日-杜-卡彭蒂埃-阿维克——

" [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] - ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] ['riːəli] [hæd; həd] , [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['dʊrɪŋ]

"	What	the	carpenter	-	owner	of	the	dog	really	had	,	remained	unexplained	during
"	什么	这	木匠	-	所有者	的	这	狗	真的	有	,	剩余	无法解释	期间

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

the	remainder	of	the	session	.
这	余	的	这	会议	.

“在接下来的谈话中，这位木匠兼狗主人究竟有什么问题，始终没有得到解释。”

[dʒæk] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [let] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːl] ,

Jack	had	intended	to	let	but	a	single	drop	of	water	fall	,
杰克	有	故意的	到	让	但	一个	单身的	降低	的	水	落下	,

杰克原本只想让一滴水落下，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['dʒen(ə)rəli] [trʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

and	he	could	generally	trust	his	hand	at	such	work	,
和	他	可以	一般来说	相信	他的	手	在	这样的	工作	,

他通常可以信任自己的手能胜任这类工作。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [kəm'paʊndɪŋ] [prə'skrɪpʃənz] .

for	his	father	sometimes	allowed	him	to	assist	in	compounding	prescriptions	.
为了	他的	父亲	有时	允许	他	到	协助	在	复利	处方	.

因为他父亲有时会允许他帮忙配药。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ri'æləti] ,

But	on	this	particular	occasion	anticipation	proved	too	much	for	reality	,
但	在	这	特别的	场合	预期	已证实	也	很多	为了	现实	,

但这一次，人们的期望过高，现实却远不及预期。

[fɔːr; fər] [dʒæk] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [soʊ] ['vaɪələntli] ['oʊvər] [ðə; ði] [fʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'suː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

for	Jack	laughed	to	himself	so	violently	over	the	fun	about	to	ensue	that	his
为了	杰克	笑了	到	他自己	所以	暴力	超过	这	乐趣	关于	到	随之而来	那	他的

[hænd] [ʃʊk] ,

hand	shook	,
手	摇晃	,

杰克想到即将发生的趣事，忍不住哈哈大笑，笑得手都颤抖了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇上最坏的男孩(The Worst Boy in Town)
第3/7页

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] ['trikld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['tiːtʃɝz]
a **stream** **of** **water** **poured** **through** **the** **hole** **,** **and** **trickled** **all** **over** **the** **teacher's**
一个 溪流 的 水 倾倒 通过 这 洞 , 和 涓涓细流 全部 超过 这 老师的
[tʃer] .
chair **.**
椅子 .

一股水流从洞里涌出，滴落在老师的椅子上。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] ,
And **,** **worse** **still** **,**
和 , 更糟 仍然 ,

更糟糕的是，

[dʒæk] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [biːm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Jack **discovered** **that** **a** **two** **-** **inch** **beam** **is** **not** **a** **safe** **place** **of** **repose** **for** **the**
杰克 发现 那 一个 二 - 英寸 光束 是 不是 一个 安全的 地方 的 休息 为了 这
['hjuːmən] [freɪm] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
human **frame** **in** **moments** **of** **profound** **agitation** **,**
人类 框架 在 时刻 的 深刻的 搅动 ,

杰克发现，在极度激动的情况下，两英寸粗的横梁并不是人体安全休息的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] ,
for **he** **lost** **his** **balance** **,** **tried** **to** **save** **it** **with** **one** **elbow** **and** **one** **foot** **,**
为了 他 丢失的 他的 平衡 , 尝试 到 节省 它 和 一 弯头 和 一 脚 ,

因为他失去了平衡，试图用一只胳膊肘和一只脚来保持平衡。

[wɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [dɪs'lɔdʒd] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['plæstər][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːðz][ænd; ənd]
which **between** **them** **dislodged** **great** **masses** **of** **plaster** **from** **the** **laths** **and**
哪个 之间 他们 脱落 伟大的 群众 的 石膏 从 这 木条 和
[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] .
dropped **it** **upon** **the** **teacher's** **desk** **.**
掉落 它 之上 这 老师的 桌子 .

两人合力将木条上的大块石膏震落，掉在了老师的桌子上。

[ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
EXPERIMENT **IN** **GRAVITATION** **.**
实验 在 引力 .

万有引力实验。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] , [hæd; həd][nɑːt][dʒæk] ,
Even **then** **the** **truth** **might** **not** **have** **been** **suspected** **,** **had** **not** **Jack** **,**
甚至 然后 这 真相 可能 不是 有 到过 怀疑 , 有 不是 杰克 ,

即使那样，如果不是杰克，真相可能也不会被怀疑。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] ,
frightened **at** **the** **mischief** **he** **had** **caused** **,**
害怕 在 这 恶作剧 他 有 导致 ,

他因自己造成的恶作剧而感到害怕，

[lɔːst] [ɔːl] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɔːf] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][lɑːðz] .
lost **all** **self** **-** **control** **and** **tumbled** **off** **the** **beam** **and** **upon** **the** **laths** **.**
丢失的 全部 自己 - 控制 和 翻滚 离开 这 光束 和 之上 这 木条 .

他完全失去了自制力，从横梁上摔了下来，落在了木条上。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[kræk] ! [went] ['sevrəl] [lɑːðz] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,
Crack ! went several laths , a violent commotion was heard upon the remainder ,
裂缝 ! 去 一些 木条 , 一个 暴力 骚动 曾是 听到 之上 这 余 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

咔嚓一声！几根木条断裂，其余的木条也传来一阵剧烈的骚动，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [skuːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [drɑːpt] [bæk] [ɪn] ['terər] ,
as the school started to its feet and the teacher dropped back in terror ,
作为 这 学校 开始 到 它是 脚 和 这 老师 掉落 后退 在 恐怖 ,

当全校师生开始起身时，老师惊恐地跌坐在地。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [leg] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [θruː]
a boy's foot and a section of trowser - leg appeared for an instant through
一个 男孩们 脚 和 一个 部分 的 裤子 - 腿 出现 为了 一个 立即的 通过
[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
a hole in the ceiling ,
一个 洞 在 这 天花板 ,

男孩的一只脚和一段裤腿从天花板上的一个洞里一闪而过。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [wɪð'drɔːn] .
only to be instantly withdrawn .
仅有的 到 是 即刻 撤回 .

但随即被撤回。

" [ɑː] ! " [snaːrld] [ðə; ði]['eksaɪl] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] [brɪk] [ænd; ənd]['ruːlər] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]
" Ah ! " snarled the exile , seizing his half brick and ruler , and starting for
" 啊 ! " 纠缠 这 流亡 , 抓住 他的 一半 砖 和 统治者 , 和 开始 为了
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

“啊！”流放者咆哮着，抓起半块砖和尺子，朝大厅走去。

" [aɪ][hæf]['zeɪ] ['vɪlən] !
" I haf ze villain !
" 我 半 泽 恶棍 !

“我有反派！”

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] [klæs] ['fɑːloʊd] ,
" The entire class followed ,
" 这 全部的 班级 随后 ,

全班同学都跟着做了，

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [hæf] [brɪk] [goʊ] [ʌp]
in time to hear a rustling sound and to see the teacher's half brick go up
在 时间 到 听到 一个 沙沙声 声音 和 到 看 这 老师的 一半 砖 去 向上
[ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
the hatchway ,
这 舱口 ,

及时听到沙沙声，看到老师的半块砖头从舱口升了上去。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bel] [roʊp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [drɔːn] .
through which the bell rope was being rapidly drawn .
通过 哪个 这 钟 绳索 曾是 存在 快速 绘制 .

铃绳正快速地从那里被拉动。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [dɑːnst] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

The	**teacher**	**danced**	**frantically**	**about**	**and**	**shouted**	**,**
这	老师	跳舞	疯狂地	关于	和	喊叫	,

老师疯狂地跳来跳去，大声喊叫着：

" ['sʌmbɑːdi] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] — ['zeɪ] ['kɑːnstəbl] , [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] !

"	**Somebody**	**go**	**for**	**the**	**police**	**—**	**ze**	**constable**	**,**	**what**	**you**	**call**	**him**	**!**
"	某人	去	为了	这	警察	—	泽	警官	,	什么	你	称呼	他	!

“快去叫警察——那个警员，你们管他叫什么！”

[aɪ] [wʊd] [gɪfˌdʒɪf] [faɪv] - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['pɪst(ə)l][vɪz][ˌem 'iː] [hɪr] .

I	**would**	**gif**	**five**	**dollare**	**if**	**I**	**had**	**my**	**pistol**	**viz**	**me**	**here**	**.**
我	会	gif	五	-	如果	我	有	我的	手枪	即	我	这里	.

如果我的手枪在我身边，我会给五美元。

['sʌmbɑːdi] [brɪŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] - — [zen][aɪ][goʊ][ʌp]['zeɪ][hoʊl][æn; ən] - [dræg] [daʊn] ['zeɪ] ['diːəbl] .

Somebody	**bring**	**one**	**little**	**laddare**	**—**	**zen**	**I**	**go**	**up**	**ze**	**hole**	**an**	**'**	**drag**	**down**	**ze**	**diable**	**.**
某人	带来	一	小的	-	—	禅	我	去	向上	泽	洞	一个	-	拖	向下	泽	迪亚布尔	.

谁拿个小梯子来——我爬上洞口，把魔鬼拖下来。

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [væt]

I	**show**	**you**	**vat**
我	展示	你	增值税

我给你看酒桶

[aɪ][duː] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['zeɪ] - !

I	**do**	**,**	**you**	**bring**	**me**	**ze**	**laddare**	**!**
我	做	,	你	带来	我	泽	-	!

我愿意，你给我带来拉达尔！

" ['noʊbɑːdi] [stɜːrd] ; ['evri] [wʌn] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['spekteɪtər] .

"	**Nobody**	**stirred**	**;**	**every**	**one**	**preferred**	**to**	**remain**	**as**	**spectator**	**.**
"	无人	搅拌	;	每一个	一	首选	到	保持	作为	旁观者	.

“没有人动弹；每个人都宁愿继续做旁观者。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [hæf] [brɪk] [dɪ'sendɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][neɪl] [keg] , [ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊl]

Suddenly	**the**	**teacher's**	**half**	**brick**	**descended**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**nail**	**keg**	**,**	**a**	**dusty**	**roll**
突然	这	老师的	一半	砖	下降	,	随后	经过	一个	指甲	桶	,	一个	尘土飞扬	卷

[ʌv; əv] [dɪ'skɑːrdɪd] [mæps] ,

of	**discarded**	**maps**	**,**
的	丢弃	地图	,

突然，老师手里的半块砖掉了下来，接着是一个钉子桶，还有一卷落满灰尘的废弃地图。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] .

and	**a**	**piece**	**of**	**board**	**.**
和	一个	片	的	木板	.

还有一块木板。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ə'tæk] [diː] [fɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

"	**It**	**is**	**one**	**attaque**	**de**	**force**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**teacher**	**,**
"	它	是	一	攻击	德	力量	!	"	惊呼	这	老师	,

“这是一次势大力沉的攻击！”老师惊呼道。

[rɪ'taɪərɪŋ] [prɪ'sɪpɪtətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [leɪm] ['dʒoʊi] ['wɪlsn] , [huː] [hæd; həd] [skwiːzd] [wel]

retiring	**precipitately**	**upon**	**the**	**feet**	**of**	**lame**	**Joey**	**Wilson**	**,**	**who**	**had**	**squeezed**	**well**
退休	突然地	之上	这	脚	的	瘸	乔伊	威尔逊	,	WHO	有	挤压	出色地

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	**the**	**front**	**.**
到	这	正面	.

仓促地退到跛脚的乔伊·威尔逊脚下，而乔伊·威尔逊则挤到了队伍的最前面。

" ['zeɪ] ['ræskl] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['zeɪ] ['prɪzn] .

"	Ze	rascal	shall	go	to	ze	prison	.
"	泽	恶棍	将	去	到	泽	监狱	.

“这流氓应该去监狱。

[wɪl] ['noʊbɑːdi][goʊ][fɔːr; fər]['zeɪ] ['kɑːnstəbl] ?

Will	nobody	go	for	ze	constable	?
将要	无人	去	为了	泽	警官	?

没人会选那位警员吗?

[zen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['zeɪ][ə'lɑːrm][frʌm; frəm] [aʊt] ['zeɪ] ['wɪndoʊ] .

Zen	I	will	give	ze	alarm	from	out	ze	window	.
禅	我	将要	给	泽	警报	从	出去	泽	窗户	.

Zen，我会从窗户发出警报。

" [ðə; ði]['eksaɪl][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [dʒæk] ,

"	The	exile	put	his	head	out	the	window	,	just	in	time	to	see	Jack	,
"	这	流亡	放	他的	头	出去	这	窗户	,	只是	在	时间	到	看	杰克	,

“流亡者把头伸出窗外，正好看见了杰克。”

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [bel] [roʊp]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

who	had	thrown	the	bell	rope	over	the	front	of	the	building	,	sliding	down	the
WHO	有	抛掷	这	钟	绳索	超过	这	正面	的	这	建筑	,	滑动	向下	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

他把钟绳扔过建筑物正面，然后顺着同一栋楼滑了下去。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['dredf(ə)l] ['feɪsɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] ['frɪkʃ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	making	dreadful	faces	because	of	the	pain	which	friction	occasioned	in	his
和	制作	可怕	面孔	因为	的	这	疼痛	哪个	摩擦	引发	在	他的

[hændz][ænd; ənd][legz] .

hands	and	legs	.
双手	和	腿	.

由于手脚摩擦引起的疼痛，他做出了可怕的表情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [jel] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [θruː] [ðə; ði]['ruːlər] , [wɪtʃ] [mɪst] [dʒæk] .

With	a	fiendish	yell	the	teacher	threw	the	ruler	,	which	missed	Jack	.
和	一个	邪恶的	叫喊	这	老师	扔	这	统治者	,	哪个	错过	杰克	.

老师发出一声恶狠狠的叫喊，把尺子扔了出去，但没打中杰克。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][felt] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [jet]

Just	as	the	young	man	felt	that	the	rope	was	no	longer	between	his	knees	yet
只是	作为	这	年轻的	男人	毛毡	那	这	绳索	曾是	不	更长	之间	他的	膝盖	然而

[ðə; ði] [graʊnd] [nɑːt] [ɪn'vaɪtɪŋli] [nɪr] ,

the	ground	not	invitingly	near	,
这	地面	不是	热情地	靠近	,

正当年轻人感觉绳子不再勒住他的双膝，但地面却不再近在咫尺时，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪŋkˌstænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['eksələnt] [eɪm]

the	teacher	reappeared	with	an	inkstand	which	he	threw	with	such	excellent	aim
这	老师	再次出现	和	一个	墨水台	哪个	他	扔	和	这样的	出色的	目的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [dʒæk][ɪn][ðə; ði][saɪd] .

that	it	struck	Jack	in	the	side	.
那	它	击	杰克	在	这	边	.

老师拿着墨水瓶再次出现，他投掷墨水瓶的准头极好，竟然击中了杰克的肋部。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'miːdiətli] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] , ['straɪkɪŋ]

The	boy	immediately	loosened	his	hold	and	dropped	about	fifteen	feet	,	striking
这	男生	立即地	松动	他的	抓住	和	掉落	关于	十五	脚	,	引人注目

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

upon	his	side	.
之上	他的	边	.

男孩立刻松开了手，从大约十五英尺高的地方摔了下来，侧身着地。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['hoʊmwərd] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz]

In	an	instant	he	was	upon	his	feet	and	hurrying	homeward	without	as
在	一个	立即的	他	曾是	之上	他的	脚	和	匆忙	回家	没有	作为

[mʌtʃ] [hɪ'lærəti][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

much	hilarity	as	might	have	been	expected	,
很多	欢闹	作为	可能	有	到过	预期的	,

他瞬间站起身来，匆匆赶回家，并没有像人们预期的那样欢快。

[fɔːr; fər][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

for	in	falling	he	had	broken	his	left	arm	.
为了	在	坠落	他	有	破碎的	他的	左边	手臂	.

因为他摔倒时摔断了左臂。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

" [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [sɪk]

"	When	the	devil	was	sick
"	什么时候	这	魔鬼	曾是	生病的

“当魔鬼生病时”

[ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] [seɪnt] [wʊd] [biː; bi] .

The	devil	a	saint	would	be	.
这	魔鬼	一个	圣	会	是	.

魔鬼也会变成圣人。

" [ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mæstər][dʒæk][kʊd; kəd]['kɑːndʒər] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]

"	The	only	consolation	that	Master	Jack	could	conjure	up	,	as	he	carried	his
"	这	仅有的	安慰	那	掌握	杰克	可以	变戏法	向上	,	作为	他	携带	他的

['broʊkən][ɑːrm] [hoʊm] ,

broken	arm	home	,
破碎的	手臂	家	,

“杰克少爷唯一能想到的安慰，就是他拖着断臂回家的时候，

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'sɪdər] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

was	that	his	father	would	undoubtedly	consider	the	disaster	a	sufficient
曾是	那	他的	父亲	会	无疑	考虑	这	灾难	一个	充足的

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fens] .

punishment	for	the	offense	.
惩罚	为了	这	罪行	.

他的父亲无疑会认为这场灾难足以惩罚他的罪行。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

Jack	could	not	at	first	imagine	why	his	arm	should	indulge	in	such	sudden	and
杰克	可以	不是	在	第一的	想象	为什么	他的	手臂	应该	放纵	在	这样的	突然	和

['terəb(ə)l] [twɪndʒz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][soʊ] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [rʌbd] [ɔːr] [held] .

terrible	twinges	and	object	so	nervously	to	being	rubbed	or	held	.
糟糕的	轻微的刺痛	和	目的	所以	紧张地	到	存在	摩擦	或者	握住	.

杰克一开始无法理解为什么他的手臂会突然剧烈疼痛，并且如此紧张地抗拒被揉搓或触摸。

[ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn] ['rʌnɪŋ] [kɔːzd]

The	pain	which	it	experienced	from	the	shaking	consequent	upon	running	caused
这	疼痛	哪个	它	经验丰富的	从	这	摇晃	后果	之上	跑步	导致

[dʒæk] [tuː; tə] [səb'saɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

Jack	to	subside	into	a	walk	as	soon	as	he	had	assured	himself	that	he
杰克	到	塌陷	进入	一个	走	作为	很快	作为	他	有	保证	他自己	那	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɑːloʊd] ;

was	not	followed	;
曾是	不是	随后	;

奔跑带来的剧烈颤抖让杰克感到疼痛，他一确定没有人跟踪自己，就立刻停下脚步，开始步行。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [peɪn] [geɪv] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səb'saɪdɪŋ] .

even	then	the	pain	gave	no	indication	of	subsiding	.
甚至	然后	这	疼痛	给予	不	指示	的	消退	.

即使这样，疼痛也没有丝毫缓解的迹象。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] ,

Suddenly	the	truth	dawned	upon	the	boy's	mind	,
突然	这	真相	黎明	之上	这	男孩们	头脑	,

男孩突然明白了真相。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [æt; ət]

and	between	the	shock	occasioned	by	the	discovery	and	the	sense	of	at
和	之间	这	震惊	引发	经过	这	发现	和	这	感觉	的	在

[liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtərli] [lɔːst] ,

least	a	month	of	vacation	to	be	utterly	lost	,
至少	一个	月	的	假期	到	是	完全地	丢失的	,

发现真相后的震惊，以及至少一个月假期彻底泡汤的感觉，让人难以承受。

[dʒæk] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [drɑːpt]

Jack	became	so	weak	and	faint	that	when	he	at	last	reached	home	he	dropped
杰克	成为	所以	虚弱的	和	头晕的	那	什么时候	他	在	最后的	达到	家	他	掉落

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [step] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

upon	the	office	step	and	his	head	fell	heavily	against	the	door	.
之上	这	办公室	步	和	他的	头	跌倒	重度	反对	这	门	.

杰克变得非常虚弱，当他终于回到家时，他瘫倒在办公室的台阶上，头重重地撞在了门上。

[ðə; ði] ['dɑːktər] , [huː] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , ['oʊpənd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

The	doctor	,	who	fortunately	was	at	home	,	opened	hastily	and	exclaimed	,
这	医生	,	WHO	幸运的是	曾是	在	家	,	打开	草草	和	惊呼	,

幸好医生在家，他急忙打开门，惊呼道：

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ? "

"	Well	,	what's	the	latest	?	"
"	出色地	,	是什么	这	最新的	?	"

“那么，最新情况如何？”

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [gɑːspt] [dʒæk] , " [aɪv] ['tʌmbld] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [ɑːrm] [ɪz] ['broʊkən] .

"	Oh	,	father	,	"	gasped	Jack	,	"	I've	tumbled	,	and	I'm	afraid	my	arm	is	broken	.
"	哦	,	父亲	,	"	倒吸一口气	杰克	,	"	我已经	翻滚	,	和	我是	害怕的	我的	手臂	是	破碎的	.

“哦，父亲，”杰克喘着气说，“我摔倒了，恐怕我的胳膊摔断了。”

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haʊl] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

"	The	doctor	helped	the	boy	into	a	chair	,	eliciting	a	howl	as	he	did	so	.
"	这	医生	帮助	这	男生	进入	一个	椅子	,	引发	一个	嗥	作为	他	做过	所以	.

医生扶着男孩坐到椅子上，男孩却因此嚎啕大哭。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] [kɔːzd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['haʊlɪŋ] ,

A	short	examination	of	the	arm	caused	additional	howling	,
一个	短的	考试	的	这	手臂	导致	额外的	嚎叫	,

对手臂的简单检查引发了更大的嚎叫。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] ['aʊər] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['setɪŋ] ,

and	during	the	quarter	hour	consumed	by	the	operation	of	setting	,
和	期间	这	四分之一	小时	消耗	经过	这	手术	的	环境	,

在设置操作所耗费的十五分钟内，

[dʒæk] [ə'bændənd] [ɔːl] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [fʌn] .

Jack	abandoned	all	preconceived	ideas	of	the	nature	of	fun	.
杰克	弃	全部	先入为主的	想法	的	这	自然	的	乐趣	.

杰克彻底抛弃了对乐趣本质的所有先入为主的观念。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][bed] ,

Finally	,	when	the	doctor	carefully	removed	his	clothing	,	put	him	into	bed	,
最后	,	什么时候	这	医生	小心	已移除	他的	衣服	,	放	他	进入	床	,

最后，医生小心翼翼地脱掉他的衣服，把他扶到床上。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

and	told	him	he	would	have	to	lie	there	for	at	least	a	fortnight	,
和	讲述	他	他	会	有	到	说谎	那里	为了	在	至少	一个	两星期	,

并告诉他，他至少得在那儿躺两周。

[dʒæk] ['drægd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'hɜːrt] [ɑːrm] ,

Jack	dragged	the	pillow	up	to	his	face	with	his	unhurt	arm	,
杰克	拖拽	这	枕头	向上	到	他的	脸	和	他的	毫发无损	手臂	,

杰克用没受伤的那只胳膊把枕头拖到脸上，

[ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ] [terz] .

and	moistened	it	most	uncomfortably	with	tears	.
和	湿润	它	最多	不舒服地	和	眼泪	.

泪水模糊了视线，弄得它湿漉漉的，很不舒服。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Half	an	hour	later	,	when	his	father	had	broken	the	news	to	his	mother	,
一半	一个	小时	之后	,	什么时候	他的	父亲	有	破碎的	这	消息	到	他的	母亲	,

[huː] [hæd; həd] [nəːvs] ,

who	had	nerves	,
WHO	有	神经	,

半小时后，当他父亲把这个消息告诉了紧张的母亲时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɔbiŋ] ['vaɪələntli] .

and	the	lady	came	up	to	see	him	,	she	found	him	sobbing	violently	.
和	这	女士	来了	向上	到	看	他	,	她	成立	他	啜泣	暴力	.

那位女士走上前去看他，发现他正在痛哭流涕。

" [dʒæk] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .

"	Jack	,	Jack	,	"	she	exclaimed	,	"	this	will	never	do	.
"	杰克	,	杰克	,	"	她	惊呼	,	"	这	将要	绝不	做	.

“杰克，杰克，”她喊道，“这绝对不行。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fiːvər] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]['broʊkən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] ,

There	is	always	a	fever	with	arms	broken	above	the	elbow	,
那里	是	总是	一个	发烧	和	武器	破碎的	多于	这	弯头	,

肘部以上骨折的患者通常会发烧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'strɔɪ]

and	if	you	excite	yourself	it	will	come	on	too	soon	,	and	it	may	destroy
和	如果	你	激发	你自己	它	将要	来	在	也	很快	,	和	它	可能	破坏

[jʊr; jər] ['riːz(ə)n] . "

your	reason	.	"
你的	原因	.	"

如果你让自己过于激动，它就会过早发生，并可能摧毁你的理智。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , " ['sɒbd] [dʒæk] ,
" I wish it would , " sobbed Jack ,
" 我 希望 它 会 , " 啜泣 杰克 ,

“我希望如此，”杰克抽泣着说。

" [aɪˈd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [biː; bi]['kreɪzi][ðæn; ðən][laɪ] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['sensɪz] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['dʒɑːli] ,
" I'd a great deal rather be crazy than lie here in my senses all through this jolly ,
" ID 一个 伟大的 交易 相当 是 疯狂的 比 说谎 这里 在 我的 感官 全部 通过 这 快乐的 ,

“我宁愿发疯，也不愿在这欢乐的时光里保持清醒。”

['ɔːf(ə)l] [mʌnθ] .
awful month .
可怕 月 .

糟糕的一个月。

[aɪ] [kɑːnt] [pɪk] [ə; eɪ] ['blækberi] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,
I can't pick a blackberry , and I can't have any money for Christmas ,
我 不能 挑选 一个 黑莓 , 和 我 不能 有 任何 钱 为了 圣诞节 ,

我摘不到黑莓，圣诞节我也没钱。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fræŋk] ['pɑːkə] ['gesɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [beɪts] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]
and I know Frank Parker guesses one of the new baits I was going to try
和 我 知道 坦率 帕克 猜测 一 的 这 新的 饵料 我 曾是 去 到 尝试
[ɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] ,
on the perch ,
在 这 栖息 ,

我知道弗兰克·帕克猜到了我打算用来钓鲈鱼的其中一种新饵料。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and it'll be just like him to go and catch every one of them .
和 它将 是 只是 喜欢 他 到 去 和 抓住 每一个 一 的 他们 .

他肯定会把他们一个个都抓住。

[its] [dʒʌst] ['hɔːrɪd] . "
It's just horrid . "
它是 只是 可怕的 . "

真是太可怕了。

" [dʒæk] ! " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['mɪsɪz] . - ,
" Jack ! " remonstrated Mrs . Wittingham ,
" 杰克 ! " 抗议 太太 . - ,

“杰克！”威廷汉姆太太抗议道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] ['hɔːrɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər][ɑːrm] ,
" can't you think how horrid it is for you to go and break your arm ,
" 不能 你 思考 如何 可怕的 它 是 为了 你 到 去 和 休息 你的 手臂 ,

“你难道想不到自己摔断胳膊有多可怕吗？”

[ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['evri] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
and make more work for every body in the house ? "
和 制作 更多的 工作 为了 每一个 身体 在 这 房子 ? "

岂不是要给家里每个人增加工作量吗?

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['eni] ['betər] , [duː][juː; jʊ] ?
" Yes , " said Jack , " but you don't think that makes me feel any better , do you ?
" 是的 , " 说 杰克 , " 但 你 不 思考 那 制作 我 感觉 任何 更好的 , 做 你 ?
"
"
"

“是的，”杰克说，“但你不认为这会让我感觉好一些，是吗？”

" [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt]

"	Then	,	"	said	Mrs	.	Wittingham	,	"	you	should	take	your	suffering	as	a	judgment
"	然后	,	"	说	太太	.	-	,	"	你	应该	拿	你的	痛苦	作为	一个	判断

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd] . "

from	the	Lord	.	"
从	这	主	.	"

“那么，”威廷汉姆夫人说，“你应该把你的苦难看作是主的审判。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] ['æftər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['enihaʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ]

"	He	might	have	put	it	off	until	after	vacation	,	anyhow	,	"	exclaimed	the	bad	boy
"	他	可能	有	放	它	离开	直到	后	假期	,	无论如何	,	"	惊呼	这	坏的	男生

,

,

,

“反正他可能也会把这件事拖到假期之后，”坏小子嚷道。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [klæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [fled] ,

at	which	Mrs	.	Wittingham	clapped	her	fingers	to	her	ears	and	fled	,
在	哪个	太太	.	-	鼓掌	她	手指	到	她	耳朵	和	逃亡	,

这时，威廷汉姆太太捂住耳朵，逃走了。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

and	informed	her	husband	in	almost	the	same	breath	,
和	知情的	她	丈夫	在	几乎	这	相同的	气息	,

她几乎同时告诉了她的丈夫：

[ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

that	the	dreadful	boy	deserved	a	sound	whipping	even	now	,
那	这	可怕	男生	应得的	一个	声音	鞭打	甚至	现在	,

即使到了现在，那个可恶的男孩也该挨一顿狠鞭。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [kʊd; kəd] ['evər] [meɪk] [dʒæk] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	nothing	but	the	grace	of	God	could	ever	make	Jack	what	he	should
和	那	没有什么	但	这	优雅	的	上帝	可以	曾经	制作	杰克	什么	他	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

只有上帝的恩典才能让杰克成为他应该成为的人。

[bʌt; bət] ['æftər] [dʒæk] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd]

But	after	Jack	had	recovered	from	his	rage	,	and	had	been	surprised
但	后	杰克	有	恢复	从	他的	愤怒	,	和	有	到过	惊讶

['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp] ,

into	taking	a	short	nap	,
进入	采取	一个	短的	午睡	,

但杰克平复了怒气后，惊讶地打了个盹儿。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]

he	began	to	view	the	situation	in	about	the	light	which	his	mother	would	have
他	开始	到	看法	这	情况	在	关于	这	光	哪个	他的	母亲	会	有

[laɪkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juːz] .

liked	him	to	use	.
喜欢	他	到	使用	.

他开始用他母亲希望他用的方式来看待这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [tiːz] [ðæt] [frentʃ] ['tiːtʃər] — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

It	certainly	had	been	great	fun	to	tease	that	French	teacher	—	the	thought	of
它	当然	有	到过	伟大的	乐趣	到	逗	那	法语	老师	—	这	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vəukt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['meri] ['tʃʌk(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] ['sʌd(ə)nli]

it	provoked	even	now	a	merry	chuckle	which	a	twinge	of	the	arm	suddenly
它	挑衅	甚至	现在	一个	欢乐	轻笑	哪个	一个	轻微疼痛	的	这	手臂	突然

[dɪs'kɜːrɪdʒd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [siːm]

discouraged	—	but	it	was	equally	certain	that	the	teacher	himself	did	not	seem
灰心	—	但	它	曾是	同样地	肯定	那	这	老师	他自己	做过	不是	似乎

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	enjoy	it	.
到	享受	它	.

戏弄那位法国老师当然很有趣——即使现在想起这件事，我还是忍不住轻笑出声，但手臂突然抽了一下，让我止住了笑声——但同样可以肯定的是，老师本人似乎并不喜欢这样。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bel] [roʊp] , [noʊ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə]

As	for	sliding	down	a	bell	rope	,	no	boy	had	ever	done	it	before	,	to
作为	为了	滑动	向下	一个	钟	绳索	,	不	男生	有	曾经	完毕	它	前	,	到

['dʒæks] ['nɑːlɪdʒ] ,

Jack's	knowledge	,
杰克的	知识	,

据杰克所知，以前从来没有男孩尝试过顺着铃绳滑下来。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['smɑːrtɪŋ] !

but	oh	,	how	his	hands	were	smarting	!
但	哦	,	如何	他的	双手	是	刺痛	!

但是，他的手好痛啊！

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːrs] [ðeɪ] [bəːnd] ;

The	more	he	thought	of	them	the	worse	they	burned	;
这	更多的	他	想法	的	他们	这	更糟	他们	烧伤	;

他越是想起他们，他们就越是痛苦不堪；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['kuːlɪŋ] [pʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

he	must	have	something	cooling	put	upon	them	,
他	必须	有	某物	冷却	放	之上	他们	,

他必须给它们敷上降温剂。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm] .

even	if	he	had	to	confess	how	he	came	by	them	.
甚至	如果	他	有	到	承认	如何	他	来了	经过	他们	.

即使他不得不坦白自己是如何得到它们的。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [æt; ət][ðə; ði]

Some	one	would	be	sure	to	tell	his	father	of	his	exploits	at	the
一些	一	会	是	当然	到	告诉	他的	父亲	的	他的	漏洞	在	这

['skuːlhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

肯定会有人把他在学校里的英勇事迹告诉他父亲。

[soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [kən'fes] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

so	why	shouldn't	he	confess	in	advance	and	get	the	credit	for	it	?
所以	为什么	不应该	他	承认	在	进步	和	得到	这	信用	为了	它	?

那他为什么不提前坦白并获得赞誉呢？

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['broʊkən][ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

May	be	the	broken	arm	was	a	judgment	upon	him	,	as	his	mother
可能	是	这	破碎的	手臂	曾是	一个	判断	之上	他	,	作为	他的	母亲

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

或许正如他母亲所说，断臂是对他的一种惩罚。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	he	would	admit	that	he	deserved	it	,
出色地	,	他	会	承认	那	他	应得的	它	,

他会承认这是他应得的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'flɪkʃn] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]

though	he	still	doubted	the	necessity	for	its	infliction	at	this	particular	season	of
尽管	他	仍然	怀疑	这	必要性	为了	它是	施加	在	这	特别的	季节	的

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

尽管他仍然怀疑在这个特定的季节实施这种做法的必要性。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	do	his	best	to	learn	by	it	,
他	会	做	他的	最好的	到	学习	经过	它	,

他会尽力从中学习。

['enihaʊ] — [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

anyhow	—	he	certainly	was	going	to	have	time	enough	in	which	he	could	do
无论如何	—	他	当然	曾是	去	到	有	时间	足够的	在	哪个	他	可以	做

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

总之——他肯定会有足够的时间去做其他事。

[soʊ][dʒæk] [kən'fest] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['loʊʃn] .

So	Jack	confessed	,	and	had	his	hands	treated	to	a	cooling	lotion	.
所以	杰克	坦白	,	和	有	他的	双手	治疗	到	一个	冷却	洗剂	.

于是杰克坦白了，医生给他的手涂上了清凉的乳液。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	doctor	,	having	previously	heard	the	story	from	the	vivacious	tongue	of	the
这	医生	,	拥有	之前	听到	这	故事	从	这	活泼	舌头	的	这

['aʊtreɪdʒd] ['eksaɪl] [hɪm'self] ,

outraged	exile	himself	,
义愤填膺	流亡	他自己	,

医生之前已经从那位义愤填膺的流亡者口中听过这个故事了，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər] , ['pɑːrtli] [ˌretrə'spektɪv] , [ɪn] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	having	spent	a	delightful	hour	,	partly	retrospective	,	in	laughing	over	the
和	拥有	花费	一个	愉快	小时	,	部分	回顾性	,	在	笑	超过	这

['leɪtɪst] ['keipəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

latest	capers	of	his	son	,
最新的	刺山柑	的	他的	儿子	,

在愉快地度过了一个小时，其中一部分是回顾往事，笑着回忆起儿子最近的种种趣事之后，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒuː'dɪʃəl]['grævəti] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər]

was	in	a	position	to	listen	with	judicial	gravity	and	to	express	his	horror
曾是	在	一个	位置	到	听	和	司法	重力	和	到	表达	他的	恐怖

[æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][ɪn] ['fɪtɪŋ] [tɜːrmz] .

at	frequent	intervals	and	in	fitting	terms	.
在	频繁	间隔	和	在	配件	条款	.

他能够以法官般的严肃态度倾听，并经常以恰当的措辞表达他的震惊。

[ðen] [dʒæk] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['lektʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɜːrdi]
Then Jack listened to a long and solemn lecture which was more wordy
然后 杰克 听着 到 一个 长的 和 庄严 演讲 哪个 曾是 更多的 冗长
[ðæn; ðən] ['pɪθi] ,
than pithy ,
比 简洁 ,

然后杰克听了一场冗长而严肃的演讲，演讲内容冗赘而不精辟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)n] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər]
and was told that he must avoid even exciting subjects of thought for
和 曾是 讲述 那 他 必须 避免 甚至 激动人心 主题 的 想法 为了
[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [kʌm] .
a fortnight to come .
一个 两星期 到 来 .

并被告知在接下来的两周内必须避免思考任何令人兴奋的话题。

" [meɪnt] [mæt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [dʒæk][ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [toʊnz] .
" Mayn't Matt come to see me ? " asked Jack in faltering tones .
" 可能不会 马特 来 到 看 我 ? " 问 杰克 在 摇摇欲坠 音调 .

“马特能不能来看我？”杰克声音颤抖地问道。

" ['oʊnli][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ;
" Only for two or three minutes at a time , " said the doctor ;
" 仅有的 为了 二 或者 三 分钟 在 一个 时间 , " 说 这 医生 ;

“每次只能持续两到三分钟，”医生说；

" ['iːv(ə)n][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'saɪt] [juː; jʊ] . "
" even conversation will excite you . "
" 甚至 对话 将要 激发 你 . "

“就连聊天都能让你兴奋不已。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" I want to talk to him , " said Jack .
" 我 想 到 讲话 到 他 , " 说 杰克 .

“我想和他谈谈，”杰克说。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Why can't you talk to your mother and me ? " asked the doctor .
" 为什么 不能 你 讲话 到 你的 母亲 和 我 ? " 问 这 医生 .

“你为什么不能和妈妈还有我说话呢？”医生问道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] ['sɪli] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [baɪ]['sensəb(ə)l] [men]
It is beyond all things astonishing what silly questions may be asked by sensible men
它 是 超过 全部 事物 惊人 什么 愚蠢的 问题 可能 是 问 经过 明智的 男人
[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɔɪhʊd] [deɪz] ,
when they have forgotten their own boyhood days ,
什么时候 他们 有 被遗忘的 他们的 自己的 童年 天 ,

最令人惊讶的是，当一些自以为是的人忘记了自己的童年时代后，竟然会问出如此愚蠢的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [freɪm] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
and it is not surprising that Jack could not easily frame an answer to the
和 它 是 不是 奇怪 那 杰克 可以 不是 容易地 框架 一个 回答 到 这
['dɑːktɚz] ['kwestʃən] .
doctor's question .
医生的 问题 .

杰克无法轻易回答医生的问题，这并不奇怪。

" [dɪd] [mæt] ['evər] [fiːd] [ɔːr] [kloʊð] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Did Matt ever feed or clothe you ? " asked the doctor .
" 做过 马特 曾经 喂养 或者 衣服 你 ? " 问 这 医生 .

“马特有没有喂过你吃饭、给你穿衣服？”医生问道。

[dʒæk] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [mæt]

Jack	**admitted**	**,**	**with**	**some**	**trifling**	**modifications**	**of**	**the**	**first**	**condition**	**,**	**that**	**Matt**
杰克	承认	,	和	一些	琐事	修改	的	这	第一的	状况	,	那	马特

[hæd; həd][nɑːt] .

had	**not**	**.**
有	不是	.

杰克承认，马特并没有这样做，只是对第一个条件做了一些细微的修改。

" [dɪd][hiː; hi]['evər] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] , [ɔːr] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] ,

"	**Did**	**he**	**ever**	**give**	**you**	**a**	**home**	**,**	**or**	**take**	**care**	**of**	**you**	**when**	**you**	**were**	**sick**	**,**
"	做过	他	曾经	给	你	一个	家	,	或者	拿	关心	的	你	什么时候	你	是	生病的	,

他有没有给你一个家？有没有在你生病的时候照顾你?

[ɔːr] [peɪ] [jʊr; jər] [skuːl] [bɪlz] ?

or	**pay**	**your**	**school**	**bills**	**?**
或者	支付	你的	学校	账单	?

还是用来支付学费?

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Jack**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	杰克	摇晃	他的	头	.

杰克摇了摇头。

" [ðen] [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː]

"	**Then**	**why**	**can't**	**you**	**care**	**so**	**much**	**for**	**your**	**mother**	**and**	**me**	**as**	**you**	**do**
"	然后	为什么	不能	你	关心	所以	很多	为了	你的	母亲	和	我	作为	你	做

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

for	**him**	**?**
为了	他	?

“那么，为什么你不能像关心他一样关心你母亲和我呢？”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**continued**	**the**	**doctor**	**.**
"	持续	这	医生	.

医生继续说道。

[dʒæk][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Jack	**was**	**silent**	**.**
杰克	曾是	沉默的	.

杰克沉默不语。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [jʌŋ] [skæmp] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ]

"	**It's**	**because**	**you're**	**an**	**ungrateful**	**young**	**scamp**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**doctor**	**with**
"	它是	因为	你是	一个	忘恩负义	年轻的	恶棍	,	"	惊呼	这	医生	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['tempər] ,

considerable	**temper**	**,**
大量	脾气	,

“那是因为你这个忘恩负义的小混蛋！”医生怒气冲冲地喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði][ruːm] .

as	**he**	**arose**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
作为	他	出现	和	左边	这	房间	.

他起身离开了房间。

" ['fɑːðər] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , " [ˌaɪ 'tiː]['iznt] !

"	**Father**	**,**	**"**	**shouted**	**Jack**	**,**	**"**	**it**	**isn't**	**!**
"	父亲	,	"	喊叫	杰克	,	"	它	不是	!

“父亲，”杰克喊道，“不是这样的！”

[pliːz] [kʌm] [bæk] ?

Please	**come**	**back**	**?**
请	来	后退	?

请您回来好吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [kən'sɪdərəbli] ['stɑːrtld] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːrnd]
" The doctor , considerably startled by such an exhibition of feeling , hastily returned
" 这 医生 , 相当 惊慌 经过 这样的 一个 展览 的 感觉 , 草草 返回
.
:
.

医生被这种情感流露吓了一跳，赶紧回去了。

" ['fɑːðər] , " [sed] [dʒæk] ,
" Father , " said Jack ,
" 父亲 , " 说 杰克 ,

“父亲，”杰克说。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
turning his head in spite of considerable pain which the motion inflicted upon his
转弯 他的 头 在 尽管如此 的 大量 疼痛 哪个 这 运动 造成的 之上 他的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

尽管这个动作给他的手臂带来了相当大的疼痛，他还是转过头来。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mætz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" it's because — because Matt's a boy . "
" 它是 因为 — 因为 马特的 一个 男生 . "

“那是因为——因为马特是个男孩。”

" [əmf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['riːz(ə)n] .
" Umph ! " exclaimed the doctor , " that is a reason — a wonderful reason .
" 嗯 ! " 惊呼 这 医生 , " 那 是 一个 原因 — 一个 精彩的 原因 .

“嗯！”医生惊呼道，“这真是一个理由——一个绝妙的理由。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['pætntɪd] , [ɔːr] ['kɔpi,raitid] , [ɔːr]
I should think you would want to have it patented , or copyrighted , or
我 应该 思考 你 会 想 到 有 它 专利 , 或者 版权所有 , 或者
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我想你应该会想把它申请专利、版权之类的吧。

" [ðə; ði]['dɑːktər][rɪ'taɪərd] , ['pɔndəriŋ] [ə'pɑːn]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] [æz; əz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ] [ɪn'grætɪtuːd] ,
" The doctor retired , pondering upon human depravity as exemplified by ingratitude ,
" 这 医生 退休 , 沉思 之上 人类 堕落 作为 举例说明 经过 忘恩负义 ,
[ænd; ənd][dʒæk] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and Jack , having plenty of time ,
和 杰克 , 拥有 很多 的 时间 ,

医生退休了，沉思着人类的堕落，尤其是忘恩负义的表现；而杰克则有很多时间，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['ʃeɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [soʊ] [ʌn'dʒʌst] [æn; ən] [aɪ'diːə]
began to devise some way of shaming his father out of so unjust an idea
开始 到 设计 一些 方式 的 羞辱 他的 父亲 出去 的 所以 不公正 一个 主意
[æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'greɪtfl] .
as that his boy was ungrateful .
作为 那 他的 男生 曾是 忘恩负义 .

他开始琢磨该怎么让父亲感到羞愧，因为他父亲竟然有这种不公正的想法，认为他的儿子忘恩负义。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [ˈkæptɪn] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

When	**he**	**became**	**a**	**man**	**and**	**a**	**steamboat**	**captain**	**he**	**would**	**bring**	**all**	**the**
什么时候	他	成为	一个	男人	和	一个	汽船	队长	他	会	带来	全部	这

[ˈdɑːktɚz] [ˈmedsnz] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] — [pərˈhæps] [ðæt] [ˈwʊdnt] [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][əˈpɑːn]

doctor's	**medicines**	**free**	**of**	**charge**	**—**	**perhaps**	**that**	**wouldn't**	**heap**	**coals**	**of**	**fire**	**upon**
医生的	药物	自由的	的	收费	—	也许	那	不会	堆	煤炭	的	火	之上

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [hed] — [oʊ] ,

the	**old**	**gentleman's**	**head**	**—**	**oh**	**,**
这	老的	绅士的	头	—	哦	,

当他长大成人并成为汽船船长后，他会免费带来医生所有的药品——也许这样就不会给这位老先生的头上堆满火炭了——哦，

[noʊ] !

no	**!**
不	!

不!

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪʃəneri] — [ˈmiʃənəriz]

he	**was**	**not**	**sure**	**but**	**he**	**might**	**one**	**day**	**become**	**a**	**missionary**	**—**	**missionaries**
他	曾是	不是	当然	但	他	可能	一	天	变得	一个	传教士	—	传教士

[mʌst; məst][hæv; həv][ˈdʒɑːli] [taɪmz] [ɑːn][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈaɪləndz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] [əˈbaʊt] [ɪn]

must	**have**	**jolly**	**times**	**on**	**tropical**	**islands**	**where**	**they**	**can**	**always**	**go**	**about**	**in**
必须	有	快乐的	时代	在	热带	岛屿	在哪里	他们	能	总是	去	关于	在

[ðer; ðər] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

their	**shirt**	**sleeves**	**,**
他们的	衬衫	袖子	,

他并不确定，但他或许有一天会成为一名传教士——传教士在热带岛屿上一定过着快乐的日子，他们可以随时光着膀子到处走动。

[hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][bəˈnænəz] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˈlaɪənz] , [ænd; ənd]

have	**for**	**nothing**	**all**	**the**	**bananas**	**they**	**can**	**eat**	**,**	**and**	**shoot**	**lions**	**,**	**and**
有	为了	没有什么	全部	这	香蕉	他们	能	吃	,	和	射击	狮子	,	和

[bɜːrdz][ʌv; əv][ˈpærədaɪs] ,

birds	**of**	**paradise**	**,**
鸟类	的	天堂	,

他们可以免费吃到所有想吃的香蕉，还可以射杀狮子和天堂鸟。

[ænd; ənd] [θɪŋz] , [raɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːz] .

and	**things**	**,**	**right**	**from**	**their**	**own**	**doors**	**.**
和	事物	,	正确的	从	他们的	自己的	门	.

以及从他们家门口就能买到的东西。

[pərˈhæps] [wen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] - [skɪn] [rʌg] ,

Perhaps	**when**	**he**	**sent**	**his**	**father**	**a**	**tiger**	**-**	**skin**	**rug**	**,**
也许	什么时候	他	发送	他的	父亲	一个	老虎	-	皮肤	小地毯	,

或许是因为他送给父亲一张虎皮地毯的时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈɑːstrɪtʃ] [pluːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ,

and	**his**	**mother**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**ostrich**	**plumes**	**,**	**and**	**a**	**monkey**	**,**
和	他的	母亲	一个	所有的	很多	的	鸵鸟	羽流	,	和	一个	猴	,

他的母亲还有一大堆鸵鸟羽毛和一只猴子。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [ˈhiːðn] [gɔdz][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][ˈpɑːrlər] [ˈmæntl] ,

and	**some**	**cunning**	**heathen**	**gods**	**to**	**put**	**on**	**her**	**parlor**	**mantel**	**,**
和	一些	狡猾	异教徒	神	到	放	在	她	客厅	壁炉架	,

还有一些狡猾的异教神像，可以摆放在她的客厅壁炉架上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn'grætɪtuːd] [ðen] , [bʌt; bət][dʒæk] ['ræðər] [gest] [nɑːt] !

his	father	would	talk	about	ingratitude	then	,	but	Jack	rather	guessed	not	!
他的	父亲	会	讲话	关于	忘恩负义	然后	,	但	杰克	相当	猜对了	不是	!

他父亲当时会谈到忘恩负义，但杰克却觉得未必如此！

[ðen] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [toʊst] , [dʒæk] [sər'praɪzd]

Then	when	his	mother	came	in	with	a	plate	of	water	-	toast	,	Jack	surprised
然后	什么时候	他的	母亲	来了	在	和	一个	盘子	的	水	-	吐司	,	杰克	惊讶

[hɜːr; hər][baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] .

her	by	remarking	.
她	经过	评论	.

当他母亲端着一盘烤面包进来时，杰克的一番话让她感到惊讶。

" ['mʌðər] , [wen] ['mɑːrb(ə)l][taɪm] [kʌmz] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] [aɪ][wɪn] . "

"	Mother	,	when	marble	time	comes	,	I'll	give	you	all	the	buttons	I	win	.	"
"	母亲	,	什么时候	大理石	时间	来	,	患病的	给	你	全部	这	按钮	我	赢	.	"

“妈妈，等弹珠游戏开始了，我会把我赢的所有纽扣都给你。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒæk] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What	do	you	mean	,	Jack	?	"	said	the	lady	.
"	什么	做	你	意思是	,	杰克	?	"	说	这	女士	.

“杰克，你这话是什么意思？”那位女士问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [pleɪ] ['mɑːrblz] [fɔːr; fər] ['bʌtnz] ['sʌmtaɪmz] ,

"	Why	,	we	play	marbles	for	buttons	sometimes	,
"	为什么	,	我们	玩	弹珠	为了	按钮	有时	,

“为什么呢，我们有时候会玩弹珠游戏，赢的可能是纽扣。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] ,

and	there's	only	two	or	three	boys	in	town	that	can	beat	me	,
和	有	仅有的	二	或者	三	男孩们	在	镇	那	能	打	我	,

镇上只有两三个男孩能打败我。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

and	I	never	play	with	them	.	"
和	我	绝不	玩	和	他们	.	"

我从不和它们一起玩。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [get][ðə; ði] ['bʌtnz] [tuː; tə][bet] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - , " [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi]

"	Where	do	they	get	the	buttons	to	bet	?	"	asked	Mrs	.	Wittingham	,	"	and	,	"	she
"	在哪里	做	他们	得到	这	按钮	到	赌注	?	"	问	太太	.	-	,	"	和	,	"	她

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“他们从哪里弄来下注的按钮？”威廷汉姆太太问道，“然后，”她继续说道，

[ə; eɪ]['daɪər] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][maɪnd] , " [wer] [duː][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? "

a	dire	suspicion	coming	suddenly	to	mind	,	"	where	do	you	get	them	?	"
一个	可怕的	怀疑	未来	突然	到	头脑	,	"	在哪里	做	你	得到	他们	?	"

一个可怕的猜疑突然涌上心头：“你们是从哪里弄来的？”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] ['fiːbli] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [snɪft]

"	I	—	I	don't	know	,	"	said	Jack	feebly	,	at	which	answer	his	mother	sniffed
"	我	—	我	不	知道	,	"	说	杰克	虚弱地	,	在	哪个	回答	他的	母亲	嗅了嗅

[ə'lɑːrmɪŋli] ,

alarmingly	,
令人担忧地	,

“我……我不知道，”杰克虚弱地说，听到这个回答，他的母亲惊恐地抽泣了一声。

[ænd; ənd] [left] [dʒæk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [groʊn] [foʊks][wɜːr; wər][moʊst] ['ʃeɪmfəli] [sə'spɪʃəs] ,

and	left	Jack	to	feel	that	grown	folks	were	most	shamefully	suspicious	,
和	左边	杰克	到	感觉	那	生长	各位	是	最多	可耻地	可疑的	,

这让杰克感到，成年人竟然如此令人羞耻地疑神疑鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'priːʃieɪt] ['grætɪtuːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] .

and	**that**	**they**	**couldn't**	**appreciate**	**gratitude**	**when**	**it**	**was**	**offered**	**them**	**.**
和	那	他们	不能	欣赏	感激	什么时候	它	曾是	提供	他们	.

而且他们无法体会别人对他们表达的感激之情。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ðɪ]['fiːvər] [set][ɪn] , [ænd; ənd][dʒæk] [driːmd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ʌv; əv]['poʊlər]

Two	**or**	**three**	**days**	**later**	**the**	**fever**	**set**	**in**	**,**	**and**	**Jack**	**dreamed**	**for**	**days**	**of**	**Polar**
二	或者	三	天	之后	这	发烧	放	在	,	和	杰克	梦见	为了	天	的	极性

[eksplə'reɪʃnz] ,

explorations	**,**
探索	,

两三天后，杰克开始发烧，他连续几天梦见自己去极地探险。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['kuːlɪŋ] ['siːz] [ænd; ənd] [sʌn] [hɪm'self] [draɪ][ɑːn] [ˌɪrɪ'des(ə)nt]

where	**he**	**could**	**go**	**swimming**	**in**	**cooling**	**seas**	**and**	**sun**	**himself**	**dry**	**on**	**iridescent**
在哪里	他	可以	去	游泳	在	冷却	海域	和	太阳	他自己	干燥	在	彩虹色

['aɪsˌbɜːgz] .

icebergs	**.**
冰山	.

他可以去清凉的海水中游泳，也可以在闪闪发光的冰山上晒太阳。

[hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [poʊl] ,

He	**planned**	**a**	**wonderful**	**voyage**	**of**	**discovery**	**to**	**the**	**North**	**Pole**	**,**
他	计划	一个	精彩的	航程	的	发现	到	这	北	极	,

他计划了一次精彩绝伦的北极探险之旅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] [tuː; tə] [mæt]

and	**it**	**was**	**of**	**inestimable**	**comfort**	**to**	**him**	**to**	**report**	**progress**	**to**	**Matt**
和	它	曾是	的	不可估量	舒适	到	他	到	报告	进步	到	马特

,

,
,

向马特汇报进展情况，对他来说是一种莫大的安慰。

[ɪn][ðə; ðɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [ðæt] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌ.fə.rərz] ['bedsaɪd] .

in	**the**	**five**	**minutes**	**which**	**that**	**youth**	**was**	**allowed**	**daily**	**at**	**the**	**sufferer's**	**bedside**	**.**
在	这	五	分钟	哪个	那	青年	曾是	允许	日常的	在	这	患者的	床头	.

每天，这名青年被允许在病人床边待五分钟。

[ðə; ðɪ] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	**tenor**	**of**	**his**	**thoughts**	**was**	**daily**	**interrupted**	**by**	**his**	**mother**	**,**
这	男高音	的	他的	想法	曾是	日常的	中断	经过	他的	母亲	,

他的思绪每天都会被母亲打断。

[huː] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] ['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['sɪmpəθi]

who	**considered**	**the**	**occasion**	**demanded**	**Bible**	**reading**	**instead**	**of**	**personal**	**sympathy**
WHO	经过考虑的	这	场合	要求	圣经	阅读	反而	的	个人的	同情

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [juːθ] ,

for	**the**	**youth**	**,**
为了	这	青年	,

那些认为这种场合应该诵读圣经而不是对年轻人表示个人同情的人，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [ə'tend] ['fæməli] [prerz] ,

who	**could**	**not**	**leave**	**his**	**bed**	**to**	**attend**	**family**	**prayers**	**,**
WHO	可以	不是	离开	他的	床	到	出席	家庭	祈祷	,

他卧床不起，无法参加家庭祈祷仪式。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][soʊ] ['fri:kwəntli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ'kæləti]

and	she	so	frequently	selected	passages	descriptive	of	a	locality
和	她	所以	频繁地	已选	段落	描述性的	的	一个	地点

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv]['poʊlər] ,

the	temperature	of	which	is	the	reverse	of	polar	,
这	温度	的	哪个	是	这	撤销	的	极性	,

她经常选择描述某个地方温度与极地温度相反的段落，

[ðæt] [dʒæk][hæd; həd][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['ræmblɪŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn]

that	Jack	had	to	do	a	great	deal	of	mental	rambling	to	get	his	thoughts	in
那	杰克	有	到	做	一个	伟大的	交易	的	精神的	漫无边际	到	得到	他的	想法	在

['prɑ:pər][trɪm] [ə'gen] .

proper	trim	again	.
恰当的	修剪	再次	.

杰克不得不进行大量的内心活动，才能重新理清自己的思路。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['fi:vər] [səb'saidid] ['li:vɪŋ] [dʒæk] [ɪk'stri:mli] [wi:k] [ɪn]['bɑ:di] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]

At	last	the	fever	subsided	leaving	Jack	extremely	weak	in	body	,	but	of	a
在	最后的	这	发烧	平静下来	离开	杰克	极其	虚弱的	在	身体	,	但	的	一个

['tempər] ['sɪmpli] [æn'dʒelɪk] .

temper	simply	angelic	.
脾气	简单地	天使般的	.

最后，高烧退了，杰克身体非常虚弱，但他的性情却像天使一样。

[hi:; hi] ['pref.ɪs] ['evri] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ] " [pli:z] , " [hi:; hi] ['nevər] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] " [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

He	prefaced	every	request	with	"	please	,	"	he	never	forgot	to	say	"	thank	you	,
他	序言	每一个	要求	和	"	请	,	"	他	绝不	忘了	到	说	"	感谢	你	,

他提出任何要求前都会加上“请”，而且他从不忘记说“谢谢”。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] ['lɪt(ə)l] [hɪmz] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	and	he	sang	little	hymns	softly	to	himself	.
"	和	他	唱	小的	赞美诗	轻轻	到	他自己	.

他轻声哼唱着小赞美诗。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

Mrs	.	Wittingham	was	delighted	beyond	measure	,	and	when	she	suggested	that
太太	.	-	曾是	高兴极了	超过	措施	,	和	什么时候	她	建议	那

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [maɪt] [laɪk][tu:; tə][kɔ:l] ,

the	minister	might	like	to	call	,
这	部长	可能	喜欢	到	称呼	,

威廷汉姆夫人欣喜若狂，当她建议牧师或许愿意来访时，

[ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

and	Jack	replied	that	it	would	be	very	nice	to	have	a	chat	with	that
和	杰克	回复	那	它	会	是	非常	好的	到	有	一个	聊天	和	那

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

杰克回答说，能和那位先生聊聊真是太好了。

[ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəbli] [ə'lɑ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'kʌvəri] .

the	lady	became	considerably	alarmed	on	the	subject	of	the	boy's	recovery	.
这	女士	成为	相当	惊慌	在	这	主题	的	这	男孩们	恢复	.

这位女士对男孩的康复情况感到非常担忧。

['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [mæn] , [æz; əz][dʒæk]

Mr	.	Daybright	,	the	minister	,	was	really	a	very	pleasant	man	,	as	Jack
先生	.	-	,	这	部长	,	曾是	真的	一个	非常	令人愉快的	男人	,	作为	杰克

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

杰克发现，戴布赖特牧师其实是一位非常和蔼可亲的人。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] " [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒər] , " [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'sprest]

now	that	he	had	time	to	"	take	his	measure	,	"	as	he	himself	expressed
现在	那	他	有	时间	到	"	拿	他的	措施	,	"	作为	他	他自己	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

现在他有时间“好好审视自己”，正如他自己所说，

[ænd; ənd]['æftər]['mɪstər] . - [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

and	after	Mr	.	Daybright	had	talked	with	him	for	half	an	hour	,
和	后	先生	.	-	有	谈话	和	他	为了	一半	一个	小时	,

[ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	prayed	with	him	,
和	祈祷	和	他	,

戴布赖特先生与他交谈了半个小时，并与他一起祷告后，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [dʒæk][dɪd][nɑːt] [noʊ]

and	departed	,	Jack	did	not	know
和	已离开	,	杰克	做过	不是	知道

于是他离开了，杰克对此一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] ['faɪnəli] [kən'kluːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] ,

but	he	might	finally	conclude	to	be	a	minister	himself	,
但	他	可能	最后	结束	到	是	一个	部长	他自己	,

但他最终或许会决定自己成为一名部长。

[ænd; ənd][hæv; həv] [keɪk] [ænd; ənd]['saɪdər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

and	have	cake	and	cider	offered	him	in	the	middle	of	the	afternoon
和	有	蛋糕	和	苹果酒	提供	他	在	这	中间	的	这	下午

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]['broʊkən][ɑːrmz] .

when	he	called	upon	boys	with	broken	arms	.
什么时候	他	称为	之上	男孩们	和	破碎的	武器	.

下午时分，当他去探望手臂骨折的男孩时，有人给他端来了蛋糕和苹果酒。

[ðen] ['dʒæks] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

Then	Jack's	Sunday	-	school	teacher	called	,	and	suggested	that	the	class	should	come
然后	杰克的	星期日	-	学校	老师	称为	,	和	建议	那	这	班级	应该	来

[ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

in	a	body	,
在	一个	身体	,

这时，杰克的主日学校老师打来电话，建议全班同学集体到场。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][dʒæk] [ək'septɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] ,

on	the	following	Sunday	,	and	Jack	accepted	the	suggestion	with	fervor	,
在	这	下列的	星期日	,	和	杰克	公认	这	建议	和	热情	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [keɪm] ,

and	the	class	came	,
和	这	班级	来了	,

接下来的星期天，杰克欣然接受了这个建议，同学们也如约而至。

[ænd; ənd] [stʊd] ['dekərəsli] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['sevrəl] [hɪmz] ,

and	stood	decorously	in	a	row	,	and	sang	several	hymns	,
和	站立	得体地	在	一个	排	,	和	唱	一些	赞美诗	,

他们仪态端庄地排成一列，唱了几首赞美诗。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz]['soʊbər][æz; əz] [ɪf] [fɪʃ] - [laɪnz][ænd; ənd][peg] - [tɑːps][ænd; ənd][bɔːlz][ænd; ənd]

and	looked	as	sober	as	if	fish	-	lines	and	peg	-	tops	and	balls	and
和	看起来	作为	清醒	作为	如果	鱼	-	线条	和	钉子	-	最高额	和	球	和

[bɜːrdz] - [nests] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [pɪnz][ænd; ənd] ['truːənsi] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ['eniwer]

birds	-	nests	and	orchards	and	crooked	pins	and	truancy	did	not	exist	anywhere
鸟类	-	巢穴	和	果园	和	歪	别针	和	逃学	做过	不是	存在	任何地方

['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['plænɪt] ['neptjuːn,neptuːn] .

nearer	than	the	planet	Neptune	.
更近	比	这	行星	海王星	.

他们看起来一本正经，仿佛鱼线、陀螺、球、鸟巢、果园、歪斜的别针和逃学这些事物，在海王星以外的任何地方都不存在。

[ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbreri] ,

Then	the	teacher	gave	Jack	a	book	from	the	Sunday	-	school	library	,
然后	这	老师	给予	杰克	一个	书	从	这	星期日	-	学校	图书馆	,

然后老师从主日学校图书馆借了一本书给杰克。

[wɪtʃ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ]['dʒæks] [pər'tɪkjələr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [vjuː]

which	book	he	had	selected	with	Jack's	particular	condition	of	mind	in	view
哪个	书	他	有	已选	和	杰克的	特别的	状况	的	头脑	在	看法

,

,

,

他特意考虑到杰克当时的精神状态，选择了这本书。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredfəli] ['prɪgɪʃ] [bʌt; bət] ['veri]

and	although	it	proved	to	be	the	story	of	a	dreadfully	priggish	but	very
和	虽然	它	已证实	到	是	这	故事	的	一个	极其糟糕	伪善	但	非常

['paɪəs] ['lɪt(ə)l] ['lʌndən] ['fʊtmən] ,

pious	little	London	footman	,
虔诚的	小的	伦敦	男仆	,

虽然最终证明这是一个极其迂腐但又非常虔诚的伦敦小男仆的故事，

[huːz] ['neɪtʃər] , [teɪsts] , [temp'teiʃənz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk]

whose	nature	,	tastes	,	temptations	and	general	environment	were	utterly	unlike
谁	自然	,	口味	,	诱惑	和	一般的	环境	是	完全地	与此不同

['dʒæks] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['leɪbərd] ['mænfəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jack's	,	the	boy	labored	manfully	through	it	,
杰克的	,	这	男生	辛勤劳作	勇敢地	通过	它	,

男孩的性格、喜好、诱惑和生活环境都与杰克截然不同，但他仍然顽强地克服了困难。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	endeavored	to	persuade	himself	that	he	enjoyed	it	.
和	努力	到	说服	他自己	那	他	享受	它	.

他努力说服自己，他很享受这个过程。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[soʊ] ['θɜːroʊ] [æn; ən][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][dɪd]['dʒæks] ['kɑːnʃəns] [rɪ'siːv] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [felt]

so	thorough	an	overhauling	did	Jack's	conscience	receive	that	he	even	felt
所以	彻底	一个	大修	做过	杰克的	良心	收到	那	他	甚至	毛毡

[hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][hɪz; ɪz] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] - ['wɪski]

himself	called	upon	to	confess	to	the	doctor	his	affair	with	Hoccamine's	whiskey
他自己	称为	之上	到	承认	到	这	医生	他的	事务	和	-	威士忌酒

,

,

,

杰克的良心受到了如此彻底的反省，以至于他甚至觉得自己应该向医生坦白他与霍卡明威士忌的婚外情。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]

but	although	the	doctor	had	heard	the	story	a	month	before	from	the	lips
但	虽然	这	医生	有	听到	这	故事	一个	月	前	从	这	嘴唇

[ʌv; əv] [ˈmætz] [ˈfɑːðər] ,

of	Matt's	father	,
的	马特的	父亲	,

虽然医生一个月前就从马特的父亲那里听说了这件事，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðæt] [ˈment(ə)l] [ˈbæləns] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈpruːv]

he	had	not	yet	reached	that	mental	balance	which	would	enable	him	to	reprove
他	有	不是	然而	达到	那	精神的	平衡	哪个	会	使能够	他	到	责备

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪlnəs] [ʌv; əv]

the	boy	and	still	leave	him	impressed	with	a	sense	of	the	vileness	of
这	男生	和	仍然	离开	他	印象深刻	和	一个	感觉	的	这	卑鄙	的

[ðə; ði] [rʌm] [ˈtræfɪk] ,

the	rum	traffic	,
这	朗姆酒	交通	,

他当时的心理状态还不够稳定，既不能责备那个男孩，又不能让他深刻体会到私酒交易的罪恶。

[soʊ][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ˈoʊnli] " [wel] , " [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [weɪ] ,

so	the	doctor	said	only	"	Well	,	"	in	a	very	grave	way	,
所以	这	医生	说	仅有的	"	出色地	,	"	在	一个	非常	严重	方式	,

所以医生只是非常严肃地说了声“嗯”。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sɪk] [ˈtʃeɪmbər] .

and	made	an	excuse	to	leave	the	sick	chamber	.
和	制成	一个	原谅	到	离开	这	生病的	房间	.

然后找了个借口离开了病房。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][dʒæk][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	days	later	Jack	was	allowed	to	sit	under	the	great	trees	in	front	of	the
一个	很少	天	之后	杰克	曾是	允许	到	坐	在下面	这	伟大的	树木	在	正面	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

几天后，杰克被允许坐在房子前面的大树下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] , [tuː; tə] [rʌn] ,

and	as	he	was	positively	forbidden	to	leave	the	grounds	,	to	run	,
和	作为	他	曾是	积极地	禁止	到	离开	这	理由	,	到	跑步	,

而且他被明令禁止离开场地，禁止奔跑，

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪgˈzɜːrʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ɑːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ]

or	to	make	any	exertion	which	might	disturb	the	arm	,	which	he	carried	in	a	sling
或者	到	制作	任何	用力	哪个	可能	打扰	这	手臂	,	哪个	他	携带	在	一个	吊索

,

,

,

或者做出任何可能干扰他用吊带固定的手臂的动作，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] ,

he	fell	to	noting	the	habits	of	birds	with	their	young	,
他	跌倒	到	注意到	这	习惯	的	鸟类	和	他们的	年轻的	,

他开始观察鸟类及其幼鸟的习性，

[ʌnˈtɪl][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [əˈfektɪd] [ðæt][hiː; hi][ˈsaɪləntli] [ˈvaʊd] [ˈnevər][tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ][nest] [əˈgen] .

until	he	became	so	affected	that	he	silently	vowed	never	to	rob	a	nest	again	.
直到	他	成为	所以	做作的	那	他	默默	发誓	绝不	到	抢	一个	巢	再次	.

直到他深受触动，默默发誓再也不偷鸟巢了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	found	in	the	flowers	and	the	shrubbery	many	a	charm	which	he	had
他	成立	在	这	花朵	和	这	灌木	许多	一个	魅力	哪个	他	有

['nevər] [sə'spektɪd] [wen] ['wiːdɪŋ] [ðem; ðəm] ;

never	suspected	when	weeding	them	;
绝不	怀疑	什么时候	除草	他们	;

他在除草时从未想到，花草树木中竟蕴藏着如此多的魅力；

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [klaʊd] ['pɪktʃərz] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

he	contemplated	cloud	pictures	until	an	overwhelming	sense	of	the	beautiful
他	思考	云	图片	直到	一个	压倒	感觉	的	这	美丽的

[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [kə'rɪr] ,

compelled	him	to	decide	upon	an	artistic	career	,
被迫	他	到	决定	之上	一个	艺术	职业	,

他反复凝视云彩的图案，直到一种强烈的审美感受促使他决定从事艺术事业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wət'evər] ['leɪbərər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saɪt]

and	he	watched	every	motion	of	whatever	laborer	happened	to	be	in	sight
和	他	观看	每一个	运动	的	任何	劳动者	发生	到	是	在	视线

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət]

until	he	determined	that	he	never	again	would	throw	a	chip	or	anything	else	at
直到	他	决定	那	他	绝不	再次	会	扔	一个	芯片	或者	任何事物	别的	在

[ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,

a	laboring	man	,
一个	劳动	男人	,

他密切观察着眼前每一个劳动者的一举一动，直到他下定决心，以后再也不会向劳动者扔木屑或其他任何东西了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [ɔːr] [haʊ] ['fluːəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swer] [wen] [hiː; hi]

no	matter	how	funny	he	might	look	or	how	fluently	he	could	swear	when	he
不	事情	如何	有趣的	他	可能	看	或者	如何	流利地	他	可以	发誓	什么时候	他

[ɪ'spaɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] .

espied	his	tormentor	.
窥视	他的	折磨者	.

无论他看起来多么滑稽，或者当他看到折磨他的人时，他能多么流利地咒骂。

['faɪnəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

Finally	,	to	the	delight	of	his	parents	and	many	other	people	who	were
最后	,	到	这	喜	的	他的	父母	和	许多	其他	人们	WHO	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

responsible	for	boys	,
负责任的	为了	男孩们	,

最后，令他的父母和许多其他负责照顾男孩的人欣喜的是，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] ,

but	to	the	general	depression	of	the	boys	themselves	,
但	到	这	一般的	沮丧	的	这	男孩们	他们自己	,

但令男孩们普遍感到沮丧的是，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

it	became	known	that	Jack	had	signified	his	intention	of	joining	the	church	.
它	成为	已知	那	杰克	有	表示	他的	意图	的	加入	这	教会	.

杰克表示有意加入教会的消息传开了。

['mɪstər] . - [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['jɪrz] [dʒæk][wʌz; wəz] ['rɑːðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step]

Mr	.	Daybright	admitted	that	in	years	Jack	was	rather	young	to	take	such	a	step
先生	.	-	承认	那	在	年	杰克	曾是	相当	年轻的	到	拿	这样的	一个	步

,

,

,

戴布赖特先生承认，杰克年纪轻轻就采取这样的举动，实在有些不合时宜。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ][maɪnd] ,

but	,	on	the	other	hand	,	he	had	a	far	abler	mind	,
但	,	在	这	其他	手	,	他	有	一个	远的	赋能者	头脑	,

但另一方面，他的智力却远胜于他人。

[ænd; ənd] — ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][wɜːrst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] — [ə; eɪ] ['kliːnər]

and	—	even	although	he	was	called	the	worst	boy	in	town	—	a	cleaner
和	—	甚至	虽然	他	曾是	称为	这	最差	男生	在	镇	—	一个	清洁工

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ə'dʌlts] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] .

record	than	half	the	adults	who	came	into	the	fold	.
记录	比	一半	这	成年人	WHO	来了	进入	这	折叠	.

而且——尽管他被称作镇上最坏的男孩——他的记录比加入这个组织的一半成年人都要干净。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][men]['ɔːf(ə)n] [wɪl] [tuː; tə] [bɔɪz] ['ʌðər]

Mr	.	Daybright	had	explained	to	him	,	as	men	often	will	to	boys	other
先生	.	-	有	解释	到	他	,	作为	男人	经常	将要	到	男孩们	其他

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,

than	their	own	,
比	他们的	自己的	,

戴布赖特先生向他解释道，就像男人经常向非亲生男孩解释的那样：

[ðæt] [bɔɪz] [niːd] [nɑːt][stɑːp] ['biːɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hæpi] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [gʊd]

that	boys	need	not	stop	being	boys	and	being	happy	just	because	they	become	good
那	男孩们	需要	不是	停止	存在	男孩们	和	存在	快乐的	只是	因为	他们	变得	好的

,

,

,

男孩即使变得善良，也不必停止做男孩，也不必停止快乐。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [sʌtʃ] [jʊθs] [æz; əz] ['ʃruːdli]

so	there	was	considerable	disappointment	experienced	by	such	youths	as	shrewdly
所以	那里	曾是	大量	失望	经验丰富的	经过	这样的	青年	作为	精明地

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['dʒæks] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid]

imagined	that	Jack's	change	of	heart	would	result	in	his	large	and	varied
想象	那	杰克的	改变	的	心	会	结果	在	他的	大的	和	多种多样

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [naɪvz] ,

assortment	of	knives	,
品种	的	刀具	,

因此，那些精明地认为杰克改变主意后会拥有种类繁多、琳琅满目的刀具的年轻人，都感到非常失望。

[laɪnz] , ['mɑːrblz] , [skeɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æt; ət] [rɪ'djʊst]

lines	,	marbles	,	skates	,	etc	.	,	being	thrown	upon	the	market	at	reduced
线条	,	弹珠	,	冰鞋	,	ETC	.	,	存在	抛掷	之上	这	市场	在	减少

['praɪsɪz] .

prices	.
价格	.

线绳、弹珠、溜冰鞋等物品以折扣价投放市场。

[dʒæk] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪgər] ,

Jack	explained	,	with	considerable	vigor	,
杰克	解释	,	和	大量	活力	,

杰克语气十分洪亮地解释道：

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ]

that	because	he	was	going	to	give	up	mischief	it	did	not	necessarily	follow
那	因为	他	曾是	去	到	给	向上	恶作剧	它	做过	不是	一定	跟随

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌf] ,

that	he	should	become	a	muff	,
那	他	应该	变得	一个	耳罩	,

因为他打算放弃恶作剧，但这并不意味着他应该变成一个软弱无能的人。

[ɔːr][ə; eɪ] [sɔːft] [hed] , [ɔːr][ə; eɪ] ['twɪdlər] , [ɔːr][æn; ən]['eɪprən] [strɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [fuː] - [fuː] , [ɔːr][ə; eɪ] [stɪk]
or a soft head , or a twiddler , or an apron string , or a foo - foo , or a stick
或者 一个 柔软的 头 , 或者 一个 旋转器 , 或者 一个 围裙 细绳 , 或者 一个 福 - 福 , 或者 一个 戳
- [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] ,
- in - the - mud ,
- 在 - 这 - 泥 ,

或者软弱无能的人，或者爱摆弄东西的人，或者系着围裙的绳子的人，或者装腔作势的人，或者墨守成规的人。

[ɔːr][ə; eɪ] ['dʌmi] ,
or a dummy ,
或者 一个 假的 ,

或者一个假人，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [ʌn'pɑːpjələr] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [bɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ,
or any other of a dozen or two unpopular varieties of boy which he mentioned ,
或者 任何 其他 的 一个 打 或者 二 不受欢迎的 品种 的 男生 哪个 他 提及 ,

或者他提到的其他十几二十种不受欢迎的男孩类型中的任何一种，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] " [kiːp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɑːn] , " [rɪ'meɪn] " [fɔːrkt] [end] [daʊn] ,
but that he proposed to " keep his shirt on , " remain " forked end down ,
但 那 他 建议的 到 " 保持 他的 衬衫 在 , " 保持 " 分叉 结尾 向下 ,

但他提议“穿上衬衫”，保持“叉状末端朝下”的状态，

" [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - [tiːθ] ,
" retain possession of his eye - teeth ,
" 保持 拥有 的 他的 眼睛 - 牙齿 ,

“保留他的犬齿，

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] ['enibɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə]
and have as good a time as anybody else could who didn't have to
和 有 作为 好的 一个 时间 作为 任何人 别的 可以 WHO 没有 有 到
['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .
suffer for it afterward .
遭受 为了 它 之后 .

而且他玩得非常开心，不像其他人那样事后要为此付出代价。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [pə'zeʃnz]
And the unregenerate boys went away slowly and without the great possessions
和 这 未再生 男孩们 去 离开 缓慢地 和 没有 这 伟大的 财产
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
which they had expected to carry with them ,
哪个 他们 有 预期的 到 携带 和 他们 ,

那些未悔改的男孩们缓缓离去，没有带走他们原本期望带走的那些贵重物品。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃruːd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]
while one of them who was generous as well as shrewd was heard to
尽管 一 的 他们 WHO 曾是 慷慨的 作为 出色地 作为 精明 曾是 听到 到
[seɪ] [ðæt] ['bʊli] [oʊld][dʒæk] - ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [flʌŋk] [aʊt] ['æftər][ɔːl] ,
say that bully old Jack Wittingham wasn't going to flunk out after all ,
说 那 欺负 老的 杰克 - 不是 去 到 不及格 出去 后 全部 ,

其中一位既慷慨又精明的人说，那个欺负人的老杰克·惠廷厄姆最终还是不会被开除的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd][duː] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and that a fellow could do many a worse thing than to join the church .
和 那 一个 同伴 可以 做 许多 一个 更糟 事物 比 到 加入 这 教会 .

而且，一个人可能会做比加入教会更糟糕的事情。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

" [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [wel] ,
" When the devil was well ,
" 什么时候 这 魔鬼 曾是 出色地 ,

“当魔鬼身体健康的时候，

[ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] [seɪnt] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
The devil a saint was he .
这 魔鬼 一个 圣 曾是 他 .

魔鬼也有圣人之身。

" [dʒæk][sæt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [blɑːk] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
" Jack sat , one evening , on a horse - block just outside the front gate ,
" 杰克 卫星 , 一 晚上 , 在 一个 马 - 堵塞 只是 外部 这 正面 门 ,

一天晚上，杰克坐在前门外的一个马厩上，

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pænjənz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɪn]
contemplating the evening star and such of its companions as were putting in
沉思 这 晚上 星星 和 这样的 的 它是 同伴 作为 是 推杆 在
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ə'pɪrənsəz] .
their respective appearances .
他们的 各自 外貌 .

凝视着晨星和它周围的其他星星，它们正各自显现着自己的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd] ['ræðər] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He was attired rather more carefully than was considered necessary for a
他 曾是 穿着 相当 更多的 小心 比 曾是 经过考虑的 必要的 为了 一个
['dʌvˌtən] [bɔɪ] [ɑːn] ['eni] [deɪ] [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] ,
Doveton boy on any day but Sunday ,
多夫顿 男生 在 任何 天 但 星期日 ,

除了星期天以外，他平时的穿着对于一个多夫顿男孩来说都显得过于讲究了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɑːrb] ;
and his countenance was in keeping with his garb ;
和 他的 面容 曾是 在 保持 和 他的 外衣 ;

他的面容与他的衣着相称；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['smuːðnəs] ['ɔːlmoʊst] ['dændiɪʃ] .
while his hair was brushed to a degree of smoothness almost dandyish .
尽管 他的 头发 曾是 刷过 到 一个 程度 的 平滑度 几乎 纨绔子弟 .

他的头发梳得一丝不苟，几乎像个花花公子。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [twɪnz] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [æskt] [dʒæk] [ɪf] [hiː; hi]
Suddenly one - half of the Pinkshaw twins approached and asked Jack if he
突然 一 - 一半 的 这 - 双胞胎 接近 和 问 杰克 如果 他
['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
didn't feel like going that night to a meeting to be held by the German
没有 感觉 喜欢 去 那 夜晚 到 一个 会议 到 是 握住 经过 这 德语
['mɛθədɪsts] ,
Methodists ,
卫理公会 ,

突然，平克肖双胞胎中的一个走过来问杰克，他当晚是否想去参加德国卫理公会教徒举行的会议。

[huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wiːk] - [deɪ] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] .
who were holding a series of week - day evening services .
WHO 是 保持 一个 系列 的 星期 - 天 晚上 服务 .

他们举行了一系列工作日晚间礼拜活动。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [dʒæk] .
" I can't , " said Jack .
" 我 不能 , " 说 杰克 .

“我做不到，”杰克说。

" [wɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] — [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [miːt]
" We're expecting — expecting a visitor , and I must stay home to meet
" 是 期待 — 期待 一个 游客 , 和 我 必须 停留 家 到 见面
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“我们正在等待——等待一位访客，我必须留在家里迎接他。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] - [twɪnz] ,
" That's too bad , " said the half of the Pinkshaw twins ,
" 那就是 也 坏的 , " 说 这 一半 的 这 - 双胞胎 ,

“那太可惜了，”平克肖双胞胎中的一位说道。

['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] , " [fɔːr; fər] [ðeɪv] [gɑːt][oʊld] ['veɪtɚ]
scraping the dust into a heap with his bare feet , " for they've got old Vater
刮擦 这 灰尘 进入 一个 堆 和 他的 裸 脚 , " 为了 他们有 得到 老的 父亲
- ,
Offenstein ,
- ,

他赤着脚把尘土铲成一堆，“因为他们有老奥芬斯坦神父。”

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] ['mjuːnɪk] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ɪg'zɔːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ]
all the way from New Munich , to do the exhorting , and they expect a
全部 这 方式 从 新的 慕尼黑 , 到 做 这 劝勉 , 和 他们 预计 一个
[greɪt] [taɪm] . "
great time . "
伟大的 时间 . "

他们从新慕尼黑一路赶来，进行劝勉，他们期待着一段美好的时光。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ðoʊz] ['dʒɜːrmən] ['mɛθədɪsts] [ɑːr; ər] , " [sed] [dʒæk] ,
" They are real good people , those German Methodists are , " said Jack ,
" 他们 是 真实的 好的 人们 , 那些 德语 卫理公会 是 , " 说 杰克 ,

“那些德国卫理公会教徒都是很好的人，”杰克说。

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
" but you'll have to excuse me to - night .
" 但 你会 有 到 原谅 我 到 - 夜晚 .

“但今晚请恕我失陪了。”

[get] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Get some other fellow to go with you . "
得到 一些 其他 同伴 到 去 和 你 . "

找个别的人陪你去。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [ɪk'spleɪnd] [jʌŋ] - .
" I can't , " explained young Pinkshaw .
" 我 不能 , " 解释 年轻的 - .

“我做不到，”年轻的平克肖解释道。

" ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət] ['bɪli] ['bɑrkərz] ['sɪstɚz] ,
" Nearly all the boys are going to a party at Billy Barker's sister's ,
" 几乎 全部 这 男孩们 是 去 到 一个 派对 在 比利 巴克的 姐妹 ,

“几乎所有男孩都要去比利·巴克姐姐家参加派对。”

[bʌt; bət] ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [spiːk] [sɪns] [hiː; hi] ['treɪdɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
but Billy and I don't speak since he traded me a dog that was given to
但 比利 和 我 不 说话 自从 他 交易 我 一个 狗 那 曾是 给定 到
[fɪts] ,
fits ,
适合 ,

但是自从比利用一条爱发脾气的狗跟我换了之后，我就和他不再说话了。

[soʊ][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] .

so	I'm	not	going	.
所以	我是	不是	去	.

所以我不去了。

" [dʒæk] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [twɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

"	Jack	sympathized	with	the	Pinkshaw	twin	in	his	loneliness	;	besides	,	he	did	not	know
"	杰克	同情	和	这	-	双	在	他的	孤独	;	除了	,	他	做过	不是	知道

杰克同情平克肖双胞胎兄弟的孤独；此外，他并不知道

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] ,

but	some	feeling	stronger	than	mere	curiosity	was	drawing	the	boy	toward	the	church	;	certainly	he	,
但	一些	感觉	更强	比	仅仅	好奇心	曾是	绘画	这	男生	朝向	这	教会	;	当然	他	,

但某种比单纯的好奇心更强烈的情感驱使着男孩走向教堂；当然，他，

[dʒæk] , [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][di'vʌldʒd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei]

Jack	,	would	never	have	divulged	a	religious	feeling	in	any	but	a	roundabout	way	.	:	.
杰克	,	会	绝不	有	泄露	一个	宗教	感觉	在	任何	但	一个	迂回	方式	.	:	.

杰克绝不会以任何方式直接流露出宗教信仰，他只会拐弯抹角地表达出来。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] ,

The	church	was	but	a	five	minutes	'	walk	,
这	教会	曾是	但	一个	五	分钟	-	走	,

教堂离这里只有五分钟的步行路程。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði] - [twɪn] [bɪ'keɪm] ['ferli] ['ɪntrəstɪd] .

and	he	could	excuse	himself	and	come	away	after	the	Pinkshaw	twin	became	fairly	interested	.
和	他	可以	原谅	他自己	和	来	离开	后	这	-	双	成为	相当	感兴趣的	.

当平克肖双胞胎兄弟表现出相当的兴趣后，他就可以找个借口离开。

[soʊ][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['biːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['veri] ['spɪrɪtɪd] ['sɪŋɪŋ] ,

So	he	accompanied	the	boy	,	their	direction	being	toward	the	sound	of	some	very	spirited	singing	,
所以	他	伴随	这	男生	,	他们的	方向	存在	朝向	这	声音	的	一些	非常	精神抖擞	歌唱	,

于是他便陪着男孩，朝着传来欢快歌声的方向走去。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [saʊndz] .

which	could	be	distinctly	heard	above	all	other	evening	sounds	.
哪个	可以	是	明显地	听到	多于	全部	其他	晚上	声音	.

在所有其他夜晚的声音之上，这个声音清晰可闻。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

Arrived	at	the	little	church	,
到达的	在	这	小的	教会	,

到达小教堂，

[dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lækt] [kən'dʒiːniəl] [sə'saɪəti] ['iːv(ə)n][hæd; həd]

Jack	found	that	his	companion	would	not	have	lacked	congenial	society	even	had
杰克	成立	那	他的	伴侣	会	不是	有	缺乏	相投	社会	甚至	有

[hiː; hi] [kʌm] [ə'loʊn] ,

he	come	alone	,
他	来	独自的	,

杰克发现，即使他独自一人前来，他的同伴也不会缺少愉快的陪伴。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːts] [wɜːr; wər] [ɔː'redi] ['kɔŋgrigeitid] ['sevrəl] [bɔɪz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl]

for	in	the	back	seats	were	already	congregated	several	boys	of	respectable
为了	在	这	后退	座位	是	已经	聚集	一些	男孩们	的	可敬

['perəntɪdʒ] ,

parentage	,
亲子关系	,

因为后座上已经聚集了好几个出身名门的男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊfər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'saɪdz] ,

and	a	loafer	or	two	besides	,
和	一个	浪子	或者	二	除了	,

除此之外，还有一两双乐福鞋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'dʌlts] [huː] ['friːkwəntli] ['ɑːkjupaɪd] [bæk] [siːts] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] .

as	well	as	half	a	dozen	adults	who	frequently	occupied	back	seats	in	churches	.
作为	出色地	作为	一半	一个	打	成年人	WHO	频繁地	占领	后退	座位	在	教堂	.

还有六名经常坐在教堂后排的成年人。

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪməs] ['veɪtɚ] - [hæd; həd][dʒʌst]

Jack	would	have	retired	at	once	,	but	the	famous	Vater	Offenstein	had	just
杰克	会	有	退休	在	一次	,	但	这	著名的	父亲	-	有	只是

[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

ascended	the	pulpit	,
上升	这	讲坛	,

杰克本想立刻退休，但著名的奥芬斯坦神父刚刚登上讲坛。

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒæk]

removed	his	coat	,	laid	it	across	the	desk	and	opened	the	Bible	,	and	Jack
已移除	他的	外套	,	铺设	它	穿过	这	桌子	和	打开	这	圣经	,	和	杰克

,

,

,

他脱下外套，铺在桌子上，打开圣经，然后杰克说：

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [bɪ'liːvɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

who	was	just	then	full	of	sympathy	with	all	believers	of	the	Word	,
WHO	曾是	只是	然后	满的	的	同情	和	全部	信徒	的	这	单词	,

当时他对所有信奉圣经的人都充满了同情。

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['meθəd] .

was	anxious	to	observe	the	old	man's	method	.
曾是	焦虑的	到	观察	这	老的	男人的	方法	.

很想观察老人的方法。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prer] ,

The	service	began	with	an	earnest	prayer	,
这	服务	开始	和	一个	认真	祷告	,

仪式以虔诚的祈祷开始。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz]

to	which	responses	were	offered	from	most	of	the	benches
到	哪个	回应	是	提供	从	最多	的	这	长椅

[nɪr] [ðə; ði]['ɔːltər] .

near	the	altar	.
靠近	这	坛	.

祭坛附近长椅上的大多数人都对此作出了回应。

[ðen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld]['dʒɜːrmən] ['kɔːrəl] [wʌz; wəz] ['faɪnli] ['rendərd] , ['æftər] [wɪtʃ] ['veɪtɝ] -

Then	a	rich	old	German	choral	was	finely	rendered	,	after	which	Vater	Offenstein
然后	一个	富有的	老的	德语	合唱	曾是	精细地	渲染	,	后	哪个	父亲	-

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

proceeded	to	business	.
继续	到	商业	.

随后，一首优美的古老德国合唱曲被精彩演绎，之后奥芬斯坦神父便开始处理正事。

[dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , ['hævɪŋ] ['stʌdid] ['dʒɜːrmən] ,

Jack	understood	a	little	of	the	exhortation	,	having	studied	German	,
杰克	理解	一个	小的	的	这	讲道	,	拥有	研究	德语	,

杰克学过德语，所以对这番劝诫略知一二。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ventʃərd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ðæt] [ɪts] [hoʊl] ['miːnɪŋ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ]

and	he	ventured	a	silent	prayer	that	its	whole	meaning	might	be	taken	in	by
和	他	冒险	一个	沉默的	祷告	那	它是	所有的	意义	可能	是	已采取	在	经过

[sæm] - ,

Sam	Mugley	,
山姆	-	,

他默默祈祷，希望萨姆·穆格利能够完全理解其中的含义。

[ðə; ði] ['sædlɝ] [ʃɑːp] [ə'prentɪs] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	sadler	shop	apprentice	,	who	understood	German	and	all	the	ways	of	the
这	萨德勒	店铺	学徒	,	WHO	理解	德语	和	全部	这	方式	的	这

['iːv(ə)l][wʌn] [bɪ'saɪd] .

evil	one	beside	.
邪恶的	一	旁	.

马鞍匠店的学徒，他懂德语，也了解邪恶势力的一切伎俩。

[ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] , [fɔːr; fər] " [eɪ'menˌɑː'men] ! "

The	discourse	was	apparently	a	powerful	one	,	for	"	Amen	!	"
这	话语	曾是	显然	一个	强大的	一	,	为了	"	阿门	!	"

这段话显然很有感染力，因为有人回应道：“阿门！”

" ['gɑːt] ['mætʃt] [iːz] ! "

"	Gott	macht	es	!	"
"	上帝	权力	es	!	"

"Gott macht es! "

" ['liːbəs] [hɛə] [ju ɛn 'di] ['haɪlənd] !

"	Liebes	Herr	und	Heiland	!
"	爱情	先生	和	海兰德	!

"Liebes Herr und Heiland!

" [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] [ɪ'skeɪpt] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	and	various	other	responses	escaped	frequently	from	the
"	和	各种各样的	其他	回应	逃脱	频繁地	从	这

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

“信徒们也经常发出各种各样的回应。”

[oʊld] - , [mæn] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] [æt; ət] [mæt] ['boʊltənz] ['fɑ:ðɝz] [stɔ:r] , [si:md]

Old	Nokkerman	,	man	-	of	-	all	-	work	at	Matt	Bolton's	father's	store	,	seemed
老的	-	,	男人	-	的	-	全部	-	工作	在	马特	博尔顿的	父亲的	店铺	,	似乎

[pər'tɪkjələrli] [ɪk'saɪtɪd] ;

particularly	excited	;
特别	兴奋的	;

老诺克曼是马特·博尔顿父亲店里的万事通，他看起来格外兴奋；

[hi:; hi] [weɪvd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

he	waved	to	and	fro	on	his	seat	,
他	挥手	到	和	弗	在	他的	座位	,

他坐在座位上，来回挥手。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ʌn'koʊmd] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔ:ld] [spɑ:t] [ɪn] [ɪts] ['sentər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

his	shock	of	long	uncombed	hair	with	a	bald	spot	in	its	centre	making	him
他的	震惊	的	长的	未梳理的	头发	和	一个	秃	点	在	它是	中心	制作	他

[pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

particularly	noticeable	.
特别	显	.

他那蓬乱的长发，中间还有一块秃斑，让他显得格外引人注目。

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['kreɪniəm] [dɪd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [əd'maɪərəz] [ʌv; əv]

The	old	man's	cranium	did	not	,	however	,	attract	attention	only	from	admirers	of
这	老的	男人的	颅骨	做过	不是	,	然而	,	吸引	注意力	仅有的	从	仰慕者	的

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,

the	picturesque	,
这	如画	,

然而，老人的头骨吸引的不仅仅是那些欣赏其奇特外观的人。

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['ræpɪd] [bɔ:l] [ʌv; əv] [sɔ:ft] - [tʃu:d] ['peɪpər] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] ['bʊlz]

for	suddenly	a	small	but	rapid	ball	of	soft	-	chewed	paper	made	a	fair	bull's
为了	突然	一个	小的	但	迅速的	球	的	柔软的	-	咀嚼	纸	制成	一个	公平的	公牛的

[aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ber] [skælp] ,

eye	on	the	circle	of	bare	scalp	,
眼睛	在	这	圆圈	的	裸	头皮	,

突然间，一小团柔软的纸团迅速弹起，正中光秃秃的头皮。

[ænd; ənd] ['flætnd] [ɪt'self] ['oʊvər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] .

and	flattened	itself	over	considerable	space	.
和	扁平的	本身	超过	大量	空间	.

并压平在相当大的空间上。

[oʊld] - [tɜ:rnd] ['spi:dəli] [tu:; tə] [pər'si:v] ['oʊnli] ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] - [feɪst]

Old	Nokkerman	turned	speedily	to	perceive	only	several	rows	of	solemn	-	faced
老的	-	转向	迅速地	到	感知	仅有的	一些	行	的	庄严	-	面对

[ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] ,

unregenerates	,
未再生	,

老诺克曼迅速转身，却只看到几排表情严肃的顽固不化者。

['dʒæks] [aɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] ,

Jack's	eye	being	the	only	one	he	could	catch	,
杰克的	眼睛	存在	这	仅有的	一	他	可以	抓住	,

他只能捕捉到杰克的眼睛。

[soʊ] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['wɔrnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk]

so	he	shook	his	fist	warningly	at	the	general	line	of	occupants	of	the	back
所以	他	摇晃	他的	拳头	警告	在	这	一般的	线	的	居住者	的	这	后退

[si:ts] ,

seats	,
座位	,

于是他向后座上的乘客们挥舞着拳头，发出警告。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['blɪsf(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

and	then	resumed	his	blissful	manifestations	as	quickly	as	if	the	religious
和	然后	恢复	他的	幸福的	表现	作为	迅速地	作为	如果	这	宗教

['ɛkstəsi] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'su:md] [ɔ:r][leɪd][ə'saɪd][æt; ət] [wɪl] .

ecstacy	were	a	mere	habit	which	could	be	assumed	or	laid	aside	at	will	.
狂喜	是	一个	仅仅	习惯	哪个	可以	是	假定	或者	铺设	旁边	在	将要	.

然后，他迅速恢复了那种幸福的状态，仿佛宗教狂喜只是一种可以随意习得或放弃的习惯。

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['ɪntərʧeɪndʒ] [ʌv; əv] [vju:z] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [si:t] [bæk] ,

A	hurried	interchange	of	views	took	place	in	a	whisper	on	the	furthest	seat	back	,
一个	慌忙	交汇处	的	浏览	采取	地方	在	一个	耳语	在	这	最远	座位	后退	,

在最远的座位靠背上，人们低声匆匆交换着意见。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [sæm] - , [ðə; ði] ['sædlɝ] [ʃɑ:p] [ə'prentɪs] ,

with	the	result	that	Sam	Mugley	,	the	sadler	shop	apprentice	,
和	这	结果	那	山姆	-	,	这	萨德勒	店铺	学徒	,

结果是，马鞍匠铺的学徒萨姆·穆格利

['slaɪli] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn] ['pʌti] - ['bloʊər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [brest] ['pɑ:kɪt] ,

slyly	drew	a	small	tin	putty	-	blower	from	an	inner	breast	pocket	,
狡猾地	画	一个	小的	锡	油灰	-	鼓风机	从	一个	内	胸部	口袋	,

他偷偷地从胸前的内袋里掏出一个小小的锡制腻子吹枪，

[ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['pʌti] [æt; ət][oʊld] - ['kreɪniəl] ['tɑ:rgɪt] .

and	aimed	a	ball	of	putty	at	old	Nokkerman's	cranial	target	.
和	旨在	一个	球	的	油灰	在	老的	-	颅骨	目标	.

然后，他将一团橡皮泥瞄准了老诺克曼的头部目标。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [mɪst] [ɪts][mɑ:rk] , ['bi:ɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

The	shot	missed	its	mark	,	being	low	and	to	one	side	,
这	射击	错过	它是	标记	,	存在	低的	和	到	一	边	,

这球没打中目标，球又低又偏。

[ænd; ənd] [strʌk] [frɪts] ['ʃænts] [ə; eɪ][smɑ:rt] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

and	struck	Fritz	Shantz	a	smart	blow	in	the	back	of	his	neck	.
和	击	弗里茨	尚茨	一个	聪明的	吹	在	这	后退	的	他的	脖子	.

然后狠狠地击中了弗里茨·尚茨的后颈。

[æz; əz] ['ʃænts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['meθədɪst] ,

As	Shantz	was	a	butcher	as	well	as	a	devout	Methodist	,
作为	尚茨	曾是	一个	屠夫	作为	出色地	作为	一个	虔诚的	卫理公会	,

由于尚茨既是一名屠夫，又是一名虔诚的卫理公会教徒，

[hi:; hi] [roʊz] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	rose	instantly	with	blood	in	his	eye	,	and	started	for	the	back	of	the
他	玫瑰	即刻	和	血	在	他的	眼睛	,	和	开始	为了	这	后退	的	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

他立刻起身，眼中涌出鲜血，朝教堂后方走去。

[hɪz; ɪz] [mi:n] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊfəz] ['hɜ:rid]

his	mien	being	so	terrible	that	one	of	the	more	cautious	of	the	loafers	hurried
他的	面容	存在	所以	糟糕的	那	一	的	这	更多的	谨慎	的	这	乐福鞋	慌忙

[aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

out	of	church	and	took	to	his	heels	,
出去	的	教会	和	采取	到	他的	高跟鞋	,

他那副模样实在太可怕了，以至于一个比较谨慎的游手好闲之徒匆匆跑出了教堂，拔腿就跑。

[ðʌs] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜ:rs(ə)n] ,

thus	diverting	suspicion	from	the	guilty	person	,
因此	转移注意力	怀疑	从	这	有罪的	人	,

从而转移人们对真凶的怀疑。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ræθ] [wɪtʃ] ['ʃænts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

and	laying	up	for	himself	a	day	of	wrath	which	Shantz	determined	should	not
和	躺下	向上	为了	他自己	一个	天	的	愤怒	哪个	尚茨	决定	应该	不是

[biː; bi] [lɔːŋ] [poʊ'spoʊnd] .

be	long	postponed	.
是	长的	推迟	.

尚茨决心不让这一天长久地推迟，并为自己埋下了复仇的种子。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'dɪgnənt] ,

Jack	was	really	in	sympathy	with	the	worshippers	,	and	was	also	indignant	,
杰克	曾是	真的	在	同情	和	这	信徒	,	和	曾是	还	愤怒	,

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

杰克非常同情这些信徒，同时也对他们的行为感到愤慨。

[æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːdləs] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksələnt] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

at	the	godless	disturbers	of	the	excellent	tone	of	the	meeting	,
在	这	无神论者	扰乱者	的	这	出色的	语气	的	这	会议	,

那些无神论者破坏了会议的良好气氛，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] ['helθi] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]

but	it	was	out	of	the	power	of	any	healthy	boy	with	a	keen	sense	of
但	它	曾是	出去	的	这	力量	的	任何	健康	男生	和	一个	敏锐的	感觉	的

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['læftər] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [weɪz] [ʌv; əv] [oʊld] -

the	ridiculous	to	avoid	a	little	laughter	at	the	peculiar	ways	of	old	Nokkerman
这	荒谬的	到	避免	一个	小的	笑声	在	这	奇特	方式	的	老的	-

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ə'nɔɪənsiz] .

and	the	butcher	under	their	annoyances	.
和	这	屠夫	在下面	他们的	烦心事	.

但任何一个身体健康、有敏锐幽默感的男孩，都无法抗拒老诺克曼和屠夫的古怪行为以及他们带来的烦恼，忍不住要笑一笑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['læftər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

And	a	little	laughter	in	a	boy	of	fourteen	is	quite	likely	to	be	something
和	一个	小的	笑声	在	一个	男生	的	十四	是	相当	可能	到	是	某物

[laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [straɪf] ;

like	the	beginning	of	strife	;
喜欢	这	开始	的	冲突	;

对于一个十四岁的男孩来说，哪怕只是一丝笑声，也很可能预示着冲突的开始；

[ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [mɔːr] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [dʒæk] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]

it	led	to	more	and	yet	more	,	until	Jack	was	too	full	to	restrain	his
它	引领	到	更多的	和	然而	更多的	,	直到	杰克	曾是	也	满的	到	抑制	他的

['merimənt] ,

merriment	,
欢乐	,

这导致杰克吃得更多、吃得更多，直到他吃得太饱，再也抑制不住自己的喜悦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌbld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	it	bubbled	out	of	his	eyes	and	all	over	his	face	.
和	它	冒泡	出去	的	他的	眼睛	和	全部	超过	他的	脸	.

眼泪从他的眼睛里涌出来，流得他满脸都是。

[ðə; ði] ['breðrən] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wen] [dis'təːbənsiz] [bɪ'gæn] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

The	brethren	knew	by	experience	that	when	disturbances	began	so	early	in	the	evening
这	弟兄们	知道	经过	经验	那	什么时候	干扰	开始	所以	早期的	在	这	晚上

,

,

,

弟兄们凭经验知道，如果骚乱在傍晚很早就开始，

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [di'mɑ:ndid] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ænd; ənd] [prɑ:mpt] ['ækʃ(ə)n] ,

the	occasion	demanded	sharp	eyes	and	prompt	action	,
这	场合	要求	锋利的	眼睛	和	迅速的	行动	,

这件事需要敏锐的洞察力和迅速的行动力。

[soʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [eɪ'men,ɑ:'men] " [si:ts] [kept] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stedi]

so	several	of	the	occupants	of	the	"	Amen	"	seats	kept	a	pretty	steady
所以	一些	的	这	居住者	的	这	"	阿门	"	座位	保留	一个	漂亮的	稳定的

['saɪdlɔ:ŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [bentʃiz] ,

sidelong	glance	at	the	back	benches	,
横	瞥一眼	在	这	后退	长椅	,

因此，坐在“阿门”座位上的几位乘客不时地侧目瞥向后排长椅。

[waɪl] [wʌn] ['brʌðər] [wɔ:kt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['nəutifaid] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [ðæt]

while	one	brother	walked	quietly	out	of	church	and	notified	a	constable	that
尽管	一	兄弟	步行	悄悄	出去	的	教会	和	已通知	一个	警官	那

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

trouble	was	expected	.
麻烦	曾是	预期的	.

其中一位兄弟静静地走出教堂，并通知了一名警员，说可能会有麻烦。

['mi:nwaɪl] , ['veɪtɜ-] - [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ,

Meanwhile	,	Vater	Offenstein	continued	his	exhortations	,
同时	,	父亲	-	持续	他的	劝勉	,

与此同时，奥芬斯坦神父继续他的劝诫。

['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)nli] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪmstoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'pɑ:pjələr] [ɪk'stri:m]

alternating	between	heavenly	love	and	the	brimstone	of	the	unpopular	extreme
交替	之间	天上	爱	和	这	硫磺	的	这	不受欢迎的	极端

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'beɪtəb(ə)l] [lænd] ,

of	the	debatable	land	,
的	这	有争议的	土地	,

在充满爱意的天堂般的爱与备受争议的极端观点（如硫磺火般灼烧人心）之间交替出现，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ri'spɔndid] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

and	the	excitable	among	the	brethren	and	sisters	responded	more	and	more
和	这	易激动的	之中	这	弟兄们	和	姐妹	回应	更多的	和	更多的

['fɜ:rvəntli] ,

fervently	,
热切地	,

弟兄姊妹中那些情绪激动的人回应得越来越热烈。

[ænd; ənd] ['gɑ:t,li:b] - [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

and	Gottlieb	Wifferschneck	sprang	to	his	feet	and	jumped	up	and	down
和	戈特利布	-	弹簧	到	他的	脚	和	跳了起来	向上	和	向下

['ʃaʊtɪŋ] , " [ɑ:x] , [hɛə] ['dʒi:zju:] !

shouting	,	"	Ach	,	Herr	Jesu	!
喊叫	,	"	ach	,	先生	耶稣	!

戈特利布·维夫特施内克猛地站起来，跳上跳下，大喊道：“啊，耶稣主啊！”

" [wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['dɑ:ktɜ-z] [bɔɪ] ,

"	when	the	horse	doctor's	boy	,
"	什么时候	这	马	医生的	男生	,

“当马医的儿子……”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dʒʌst] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

who	had	been	biding	his	time	outside	the	church	just	under	one	of	the	windows
WHO	有	到过	竞标	他的	时间	外部	这	教会	只是	在下面	一	的	这	视窗

,

,

,

他一直守候在教堂外，就在其中一扇窗户下面。

['kerfəli] [treɪnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sɪ'rɪndʒ] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd]['delju:dʒd] ['veɪtɚ]

carefully	trained	a	huge	syringe	to	bear	upon	the	altar	,	and	deluged	Vater
小心	受过训练	一个	巨大的	注射器	到	熊	之上	这	坛	,	和	洪水泛滥	父亲

- [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

Offenstein's	face	with	water	,
-	脸	和	水	,

他小心翼翼地将一个巨大的注射器对准祭坛，然后向奥芬斯坦神父的脸上喷洒了大量的水。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['preʃəs] [ɔɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] , [ræn] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪrd]

which	,	like	the	precious	oil	upon	the	head	of	Aaron	,	ran	down	upon	his	beard
哪个	,	喜欢	这	宝贵的	油	之上	这	头	的	亚伦	,	跑	向下	之上	他的	胡须

[ænd; ənd] ['gɑːrmənts] ,

and	garments	,
和	服装	,

那膏油如同浇在亚伦头上的珍贵油膏一样，顺着他的胡须和衣服流了下来。

[ænd; ənd] [ʃed] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [bɪ'saɪd] .

and	shed	considerable	upon	the	Holy	Book	beside	.
和	棚	大量	之上	这	圣	书	旁	.

并向旁边的圣书倾注了大量的善款。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [gʊd] ['veɪtɚ] - ,

This	was	too	much	for	even	good	Vater	Offenstein	,
这	曾是	也	很多	为了	甚至	好的	父亲	-	,

即使是善良的奥芬斯坦神父也难以接受。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['stiːvən] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]

so	instead	of	repeating	the	sublime	prayer	of	the	dying	Stephen	he	picked	up	a
所以	反而	的	重复	这	升华	祷告	的	这	垂死	史蒂芬	他	挑选	向上	一个

[smɔːl] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃɔːrt] ['priːtʃəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

small	wooden	bench	upon	which	short	preachers	usually	knelt	in	the	pulpit	,
小的	木制的	长椅	之上	哪个	短的	传道者	通常	跪下	在	这	讲坛	,

所以，他没有重复垂死的斯蒂芬那崇高的祷告，而是拿起了一张小木凳，矮个子传教士通常跪在讲坛上。

[ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	hurled	it	at	the	window	,
和	投掷	它	在	这	窗户	,

然后把它扔向窗户。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði]

missing	the	open	space	and	sending	it	through	two	panes	of	glass	and	the
丢失的	这	打开	空间	和	发送	它	通过	二	窗格	的	玻璃	和	这

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [sæʃ] .

intervening	sash	.
介入	窗扇	.

子弹没有击中空隙，而是穿过两块玻璃和中间的窗框。

[ðɪs] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [læf] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

This	provoked	a	laugh	even	from	one	or	two	of	the	faithful	,
这	挑衅	一个	笑	甚至	从	一	或者	二	的	这	忠实	,

这甚至引得一两个信徒发笑。

[soʊ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [bentʃiz] [rɪ'liːst] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'streɪnt] ,

so	the	occupants	of	the	back	benches	released	themselves	from	all	restraint	,
所以	这	居住者	的	这	后退	长椅	发布	他们自己	从	全部	克制	,

于是，后排的乘客们彻底摆脱了所有束缚。

[ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'siːmli] ['mænər] ,

and	laughed	aloud	in	a	most	unseemly	manner	,
和	笑了	大声	在	一个	最多	不体面的	方式	,

然后他放声大笑，笑声极其不得体。

[waɪl] ['veɪtɚ] - [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

while	Vater	Offenstein	wiped	his	face	and	hair	with	his	coat	,
尽管	父亲	-	擦拭	他的	脸	和	头发	和	他的	外套	,

奥芬斯坦老爹用外套擦了擦脸和头发。

[ænd; ənd]['kwoʊtɪd] [ə'proʊpriət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [moʊst] ['dredfəli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]

and	quoted	appropriate	passages	of	Scripture	most	dreadfully	between	his
和	引	合适的	段落	的	圣经	最多	极其糟糕	之间	他的

[ti:θ] ,

teeth	,
牙齿	,

他咬牙切齿地、极其可怕地引用着圣经中的相关章节。

[træns'leitiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm]

translating	some	of	them	into	English	for	the	benefit	of	the	race	from
翻译	一些	的	他们	进入	英语	为了	这	益处	的	这	种族	从

[wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [prə'si:did] .

which	alone	the	annoyances	of	the	brethren	proceeded	.
哪个	独自的	这	烦心事	的	这	弟兄们	继续	.

将其中一些翻译成英语，以造福于那些造成兄弟们种种烦恼的民族。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kwaɪət] ['bi:ɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ɪn'djʊst] , [ðə; ði] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

A	general	quiet	being	thereby	induced	,	the	exhortation	was	resumed	for	a
一个	一般的	安静的	存在	从而	诱导	,	这	讲道	曾是	恢复	为了	一个

[ʃɔ:rt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

大家顿时安静下来，劝诫声又短暂地恢复了一会儿。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['penɪtənt] [tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər]

and	ended	in	an	invitation	to	the	penitent	to	go	forward	to	the	altar
和	结束	在	一个	邀请	到	这	忏悔者	到	去	向前	到	这	坛

[ænd; ənd][bi:; bi] [preɪd] [fɔ:r; fər] .

and	be	prayed	for	.
和	是	祈祷	为了	.

最后，邀请忏悔者走到祭坛前，接受祈祷。

[waɪl] [ðə; ði] ['breðrən] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,

While	the	brethren	sang	a	hymn	,
尽管	这	弟兄们	唱	一个	圣歌	,

弟兄们唱赞美诗的时候，

['sevrəl] ['sɪnərz] [pæst] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [aɪl] [ænd; ənd][dʒæk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

several	sinners	passed	up	the	narrow	aisle	and	Jack	turned	his	head	with	the
一些	罪人	通过了	向上	这	狭窄的	走道	和	杰克	转向	他的	头	和	这

[hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [sæm] - ,

hope	that	he	might	see	Sam	Mugley	,
希望	那	他	可能	看	山姆	-	,

几个罪人沿着狭窄的过道走过，杰克转过头，希望能看到萨姆·穆格利。

[ðə; ði] ['sædlər] [ʃɑ:p] [ə'prentɪs] , [dʒɔɪn][ðə; ði][bænd] ,

the	saddler	shop	apprentice	,	join	the	band	,
这	马鞍匠	店铺	学徒	,	加入	这	乐队	,

马鞍店学徒，加入乐队吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [sæm][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pʌti] - [bɔ:l] ,

but	the	wicked	Sam	was	just	in	the	act	of	blowing	a	second	putty	-	ball	,
但	这	邪恶	山姆	曾是	只是	在	这	行为	的	吹	一个	第二	油灰	-	球	,

但邪恶的萨姆正准备吹第二个橡皮泥球，

[ænd; ənd]['dʒæks] [hed] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][reɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ,

and	Jack's	head	coming	suddenly	in	range	as	it	turned	,
和	杰克的	头	未来	突然	在	范围	作为	它	转向	,

杰克的头突然转过来，进入了他的射程之内。

[ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [dʒæk] ['ferli] [ɪn][wʌn] [aɪ] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ]

the	ball	struck	Jack	fairly	in	one	eye	,	causing	the	boy	to	emit	a	howl	of	anguish
这	球	击	杰克	相当	在	一	眼睛	,	导致	这	男生	到	发射	一个	嗥	的	痛苦

.

:

.

球正中杰克的一只眼睛，男孩痛苦地嚎叫起来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ʃænts] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [hæd; həd] ['kɑːlərd] [dʒæk][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] ,

In	an	instant	Shantz	the	butcher	had	collared	Jack	and	shaken	him	soundly	,
在	一个	立即的	尚茨	这	屠夫	有	项圈	杰克	和	摇晃	他	稳固地	,

[iks'kleimɪŋ] ,

exclaiming	,
惊呼	,

屠夫尚茨瞬间抓住杰克的脖子，用力摇晃着他，大声喊道：

" [dæt][ˌaɪˌɛs'ɛs] [væt] [ə; eɪ][guːtə] - [bɔɪ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] , [ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Dat	iss	vat	a	gute	Amerigan	boy	iss	,	iss	it	?	"
"	数据	问题	增值税	一个	好	-	男生	问题	,	问题	它	?	"

“Dat iss vat a gute Amerigan boy iss, iss it?”

" ['sʌmbɑːdi] [hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , " [skriːmd] [dʒæk] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	Somebody	hit	me	in	the	eye	with	something	,	"	screamed	Jack	,	"	and	it
"	某人	打	我	在	这	眼睛	和	某物	,	"	尖叫	杰克	,	"	和	它

[hɜːrts] ['ɔːfli] .

hurts	awfully	.
疼痛	非常	.

“有人用什么东西打中了我的眼睛，”杰克尖叫道，“好疼啊。”

[oʊ] ! "

Oh	!	"
哦	!	"

哦！ ”

" [den] [dæt][ˌaɪˌɛs'ɛs] [tuː] [bæd] , " [sed] ['ʃænts] .

"	Den	dat	iss	too	bad	,	"	said	Shantz	.
"	丹	数据	问题	也	坏的	,	"	说	尚茨	.

“那真是太糟糕了，”尚茨说道。

" [del] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['væs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [breɪk] - [boʊn] [ɪn] [hɪs] ['bɑːdi] .

"	Dell	me	who	it	vass	and	I	will	break	effery	bone	in	hiss	body	.
"	戴尔	我	WHO	它	vass	和	我	将要	休息	-	骨	在	嘶	身体	.

“告诉我他是谁，我就要打断他身上的每一根骨头。”

" [bʌt; bət][dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

"	But	Jack	could	not	tell	,
"	但	杰克	可以	不是	告诉	,

但杰克却无法分辨。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['simpəθaizɪŋ] ['breðrən] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi]

and	several	sympathizing	brethren	gathered	about	him	and	suggested	that	he
和	一些	同情的	弟兄们	聚集	关于	他	和	建议	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ['fɑːrðər] ['fɔːrwərd] ,

should	take	a	seat	farther	forward	,
应该	拿	一个	座位	更远	向前	,

几位同情他的弟兄围拢过来，建议他往前坐一些。

[ænd; ənd][biː; bi] [wer] [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

and	be	where	the	bad	boys	could	not	annoy	him	.
和	是	在哪里	这	坏的	男孩们	可以	不是	烦人	他	.

并且待在坏男孩们无法打扰他的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Although	this	suggestion	,	thanks	to	the	mysterious	ways	of	the
虽然	这	建议	,	谢谢	到	这	神秘	方式	的	这

[ʌn'fæðəməbl] ['dʒɜːrmən][maɪnd] ,

unfathomable	German	mind	,
深不可测	德语	头脑	,

尽管这一建议，多亏了德国人那深不可测的神秘思维，

[wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] ['faɪər] ,

was	equivalent	to	asking	him	to	put	himself	more	directly	under	fire	,
曾是	相等的	到	问	他	到	放	他自己	更多的	直接地	在下面	火	,

这相当于要求他把自己置于更直接的火力之下。

[dʒæk] ['glædli] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	gladly	availed	himself	of	it	,
杰克	乐意	已利用	他自己	的	它	,

杰克欣然接受了这个机会。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔːz]

so	as	to	remove	himself	from	an	environment	which	was	full	of	cause
所以	作为	到	消除	他自己	从	一个	环境	哪个	曾是	满的	的	原因

[fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

for	suspicion	.
为了	怀疑	.

以便让自己远离充满怀疑的环境。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [niːz] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prer] [baɪ] ['pɛtrəs]

By	this	time	the	assemblage	was	on	its	knees	,	listening	to	a	prayer	by	Petrus
经过	这	时间	这	装配	曾是	在	它是	膝盖	,	聆听	到	一个	祷告	经过	彼得鲁斯

[vɑːn] ['ʃlɛŋkɝ] .

von	Schlenker	.
冯	施伦克	.

这时，众人跪在地上，聆听彼得鲁斯·冯·施伦克尔的祈祷。

['pɛtrəs] - [prer] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrnɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [lɔːŋ] ;

Petrus	'	prayer	was	very	earnest	,	but	it	was	also	long	;
彼得鲁斯	-	祷告	曾是	非常	认真	,	但	它	曾是	还	长的	;

彼得的祷告非常恳切，但也很冗长；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

it	was	delivered	with	such	rapidity	that	Jack	could	not	understand	a	word	of
它	曾是	发表	和	这样的	快速	那	杰克	可以	不是	理解	一个	单词	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

话音刚落，杰克一个字都没听懂。

[soʊ][ðə; ði]['eksərsaɪz] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [mə'nɑːtənəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

so	the	exercise	became	rather	monotonous	to	him	,	and	he	opened	his	eyes
所以	这	锻炼	成为	相当	单调	到	他	,	和	他	打开	他的	眼睛

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

and	looked	about	.
和	看起来	关于	.

于是，锻炼对他来说变得相当单调乏味，他睁开眼睛环顾四周。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][slæt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]

Under	**the**	**single**	**slat**	**which**	**formed**	**the**	**back**	**of**	**the**	**bench**	**,**	**and**	**directly**	**in**
在下面	这	单身的	板条	哪个	形成	这	后退	的	这	长椅	,	和	直接地	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

front	**of**	**him**	**,**
正面	的	他	,

在构成长凳靠背的那根木条下方，正前方，

[dʒæk] [bɪ'held] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] - [pætʃt] ['traʊzərz] - [siːt] [ʌv; əv] - - ,

Jack	**beheld**	**the**	**broad**	**and**	**well**	**-**	**patched**	**trowsers**	**-**	**seat**	**of**	**Nuderkopf**	**Trinkelspiel**	**,**
杰克	观看	这	广阔	和	出色地	-	已修补	裤子	-	座位	的	-	-	,

[ænd; ənd] ['seɪtn] ,

and	**Satan**	**,**
和	撒但	,

杰克看到了努德科普夫·特林克尔斯皮尔和撒旦那宽大而修补得当的裤子座椅，

[huː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd]

who	**long**	**ago**	**became**	**noted**	**for**	**putting**	**in**	**an**	**appearance**	**when**	**the**	**Sons**	**of**	**God**
WHO	长的	前	成为	著名的	为了	推杆	在	一个	外貌	什么时候	这	儿子们	的	上帝

[wɜːr; wər][ɪn]['kaʊns(ə)l] ([siː] [dʒɑːb] ,

were	**in**	**council**	**(**	**See**	**Job**	**,**
是	在	理事会	(	看	工作	,

很久以前，他因在神的众子开会时露面而闻名（参见约伯记，

[tʃæp] . [aɪ]) ,

Chap	**.**	**I**	**)**	**,**
查普	.	我	)	,

第一章)，

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pætʃɪz] [ə; eɪ] [bent] [pɪn] [maɪt] [wɜːrk] [ɪts]

suggested	**to**	**Jack**	**that**	**through**	**such**	**a**	**mass**	**of**	**patches**	**a**	**bent**	**pin**	**might**	**work**	**its**
建议	到	杰克	那	通过	这样的	一个	大量的	的	补丁	一个	弯曲	别针	可能	工作	它是

[weɪ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['werər] .

way	**for**	**quite**	**a**	**distance**	**without**	**doing**	**any**	**serious**	**damage**	**to**	**the**	**wearer**	**.**
方式	为了	相当	一个	距离	没有	正在做	任何	严肃的	损害	到	这	佩戴者	.

有人建议杰克，在这样一大片补丁中，一根弯曲的别针可能会穿过相当远的距离，而不会对佩戴者造成任何严重的伤害。

[dʒæk] [broʊk] [æn; ən] [æn'tɪsəpətɔːri] [læf] [skwer] [ɪn] [tuː] ,

Jack	**broke**	**an**	**anticipatory**	**laugh**	**square**	**in**	**two**	**,**
杰克	打破	一个	预期	笑	正方形	在	二	,

杰克突然爆发出一阵意味深长的笑声，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [prer] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	**closed**	**his**	**eyes**	**in**	**prayer**	**to**	**be**	**delivered**	**from**	**temptation**	**,**
和	关闭	他的	眼睛	在	祷告	到	是	发表	从	诱惑	,

他闭上双眼祈祷，求神使他免受诱惑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pætʃɪz] ,

but	**when**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**again**	**there**	**were**	**the**	**patches**	**,**
但	什么时候	他	打开	他的	眼睛	再次	那里	是	这	补丁	,

但当他再次睁开眼睛时，却看到了那些眼罩。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

apparently	**a**	**little**	**more**	**inviting**	**than**	**before**	**.**
显然	一个	小的	更多的	邀请	比	前	.

显然比以前更具吸引力了。

[dʒæk][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'haɪnd] -

Jack	did	not	exactly	wish	that	some	good	brother	on	the	bench	behind	Nuderkopf
杰克	做过	不是	确切地	希望	那	一些	好的	兄弟	在	这	长椅	在后面	-

\- [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [krʊk] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - [bentʃ] [dʒʌst]

Trinkelspiel	would	think	to	crook	a	pin	and	place	it	on	Nuderkopf's	bench	just
-	会	思考	到	骗子	一个	别针	和	地方	它	在	-	长椅	只是

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ə'roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

as	the	latter	arose	to	take	his	seat	,
作为	这	后者	出现	到	拿	他的	座位	,

杰克并不希望坐在努德科普夫·特林克尔斯皮尔身后的长椅上的某个好心兄弟会想到弯一根别针，在努德科普夫起身坐下的时候，把它放在努德科普夫的长椅上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] , [ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðæt]

but	he	wished	,	in	case	anyone	should	be	prompted	to	do	such	a	thing	,	that
但	他	希望	,	在	案件	任何人	应该	是	提示	到	做	这样的	一个	事物	,	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

但他希望，万一有人受到怂恿去做这种事，他.....

[dʒæk] , [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [dʒʌst] [ðen] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

Jack	,	might	have	his	head	turned	just	then	so	as	to	observe	the	result	of
杰克	,	可能	有	他的	头	转向	只是	然后	所以	作为	到	观察	这	结果	的

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	operation	.
这	手术	.

杰克可能正转过头来观察手术结果。

[ænd; ənd] [stɪl] ['pɛtrəs] [vɑːn] - [prer] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd]['dʒæks] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] ,

And	still	Petrus	von	Schlenker's	prayer	went	on	,	and	Jack's	eyes	remained	open	,
和	仍然	彼得鲁斯	冯	-	祷告	去	在	,	和	杰克的	眼睛	剩余	打开	,

彼得鲁斯·冯·施伦克的祈祷仍在继续，杰克的眼睛依然睁着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] -

and	the	boy	was	glad	that	he	did	not	occupy	the	seat	behind	Nuderkopf
和	这	男生	曾是	高兴的	那	他	做过	不是	占据	这	座位	在后面	-

\- ,

Trinkelspiel	,
-	,

男孩很庆幸自己没有坐在努德科普夫·特林克尔斯皮尔后面的座位上。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] .

lest	he	might	be	tempted	.
免得	他	可能	是	受诱惑	.

免得他受到诱惑。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][dʒæk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [æn; ən]

Suddenly	there	came	to	Jack	something	which	would	have	been	called	an
突然	那里	来了	到	杰克	某物	哪个	会	有	到过	称为	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪts] ['tendənsi] [bɪn] ['dɪfrənt] .

inspiration	had	its	tendency	been	different	.
灵感	有	它是	趋势	到过	不同的	.

杰克突然想到了一件事，如果它的性质不同的话，那这件事就可以被称为灵感了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪn][ɪn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒækɪt] ,

He	remembered	that	he	had	a	pin	in	the	lapel	of	his	own	jacket	,
他	记得	那	他	有	一个	别针	在	这	翻领	的	他的	自己的	夹克	,

他想起自己外套翻领上别着一枚徽章。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [pɪn] [maɪt] [biː; bi] [bent] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

and	it	occurred	to	him	that	this	pin	might	be	bent	so	as	to	have
和	它	发生	到	他	那	这	别针	可能	是	弯曲	所以	作为	到	有

[ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l] [beɪs] ,

a	reliable	base	,
一个	可靠的	根据	,

他突然想到，或许可以把这根销钉弯成一个牢固的底座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈsəːtid] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] - - ['traʊzərz] ,

and	the	point	might	be	inserted	in	the	seat	of	Nuderkopf	Trinkelspiel's	trowsers	,
和	这	观点	可能	是	插入	在	这	座位	的	-	-	裤子	,

这一点可以插入努德科普夫·特林克尔斯皮尔的裤子里，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

where	it	would	be	in	position	to	attend	to	business	as	soon	as	the
在哪里	它	会	是	在	位置	到	出席	到	商业	作为	很快	作为	这

['wɜːʃɪpə] [riˈzjuːmd] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

worshippers	resumed	a	sitting	posture	.
信徒	恢复	一个	坐着	姿势	.

信徒们恢复坐姿后，它就能立即开始处理事务。

[dʒæk] ['prɑːmptli] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] " [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] ,

Jack	promptly	whispered	to	himself	"	Get	thee	behind	me	,	Satan	,
杰克	及时	低声说道	到	他自己	"	得到	你	在后面	我	,	撒但	,

杰克立刻低声自语道：“撒旦，滚到我后面去！”

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][pɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd]

"	suiting	the	action	to	the	word	by	removing	the	pin	from	the	coat	and
"	适合	这	行动	到	这	单词	经过	移除	这	别针	从	这	外套	和

['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

dropping	it	on	the	floor	.
下降	它	在	这	地面	.

“以身作则，将别针从外套上取下，扔到地上。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['temptɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

But	there	it	was	more	tempting	than	it	had	been	before	;	it	lay
但	那里	它	曾是	更多的	诱人的	比	它	有	到过	前	;	它	躺

[ðer; ðər] , [braɪt] ,

there	,	bright	,
那里	,	明亮的	,

但它在那里比之前更具诱惑力；它就那样醒目地躺在那里，

[θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

thick	and	strong	,	demanding	that	Jack	should	look	at	it	.
厚的	和	强的	,	要求	那	杰克	应该	看	在	它	.

厚实而坚固，仿佛在召唤杰克去看它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] , [sɔːft][pɪn] , [tuː; tə] [kə'læps] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] ['preʃər] ,

It	was	no	common	,	soft	pin	,	to	collapse	at	the	first	sign	of	pressure	,
它	曾是	不	常见的	,	柔软的	别针	,	到	坍塌	在	这	第一的	符号	的	压力	,

它不是那种一受力就塌陷的普通软销。

[bʌt; bət] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][neɪl] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

but	tough	enough	to	serve	as	a	nail	,	if	occasion	required	.
但	艰难的	足够的	到	服务	作为	一个	指甲	,	如果	场合	必需的	.

但足够坚韧，必要时可以当作钉子使用。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [soʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn]

Jack	was	really	curious	to	know	if	so	unprecedented	an	application	of	a	pin
杰克	曾是	真的	好奇的	到	知道	如果	所以	空前的	一个	应用	的	一个	别针

[kʊd; kəd][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

could	be	successful	,
可以	是	成功的	,

杰克非常好奇这种前所未有的别针应用方式是否会成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['priːtʃər] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɑːlvd] [hiː; hi] [wʊd] ,

because	,	if	he	became	a	preacher	,	as	he	instantly	resolved	he	would	,
因为	,	如果	他	成为	一个	牧师	,	作为	他	即刻	已解决	他	会	,

因为，如果他真的成为一名传教士，就像他立刻决定的那样，

[hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [priːtʃ] [ɪn]['dʒɜːrmən][ɪn] [ðæt] ['veri] [tʃɜːrtʃ] ,

he	might	some	time	preach	in	German	in	that	very	church	,
他	可能	一些	时间	布道	在	德语	在	那	非常	教会	,

他或许会在某个时候用德语在那座教堂布道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] ,

and	then	if	such	a	trick	were	served	upon	any	one	,
和	然后	如果	这样的	一个	诡计	是	服务	之上	任何	一	,

如果有人中了这种圈套，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] .

he	would	be	able	to	detect	the	guilty	person	.
他	会	是	有能力的	到	探测	这	有罪的	人	.

他能够找出罪魁祸首。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pætʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['pætʃɪz] ,

Besides	,	the	patch	seemed	to	repose	upon	other	patches	,
除了	,	这	修补	似乎	到	休息	之上	其他	补丁	,

此外，这块补丁似乎还依附在其他补丁之上。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][pɪn] [pɔɪnt] [kʊd; kəd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pɪrs] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪt'self] ,

and	probably	the	pin	point	could	not	more	than	pierce	the	cloth	itself	,
和	大概	这	别针	观点	可以	不是	更多的	比	刺穿	这	布	本身	,

而且针尖可能最多只能刺穿布料本身。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] - - [nelt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [prer] ,

where	it	would	be	when	Nuderkopf	Trinkelspiel	knelt	at	the	next	prayer	,
在哪里	它	会	是	什么时候	-	-	跪下	在	这	下一个	祷告	,

届时，努德科普夫·特林克尔斯皮尔将跪下进行下一次祈祷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['demənstreɪt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

and	it	would	demonstrate	what	would	be	the	effect	of	a	similar	operation
和	它	会	证明	什么	会	是	这	影响	的	一个	相似的	手术

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θɪnər] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .

upon	a	thinner	pair	of	trowsers	.
之上	一个	更薄	一对	的	裤子	.

这将展示类似的操作对较薄的裤子会产生什么影响。

[dʒæk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][pɪn][ænd; ənd] [bent] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

Jack	picked	up	the	pin	and	bent	it	with	the	greatest	care	,
杰克	挑选	向上	这	别针	和	弯曲	它	和	这	最	关心	,

杰克捡起别针，小心翼翼地把它掰弯。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəntɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['pɔːrʃ(ə)n]

though	it	would	have	seemed	to	an	exact	scientist	that	the	upright	portion
尽管	它	会	有	似乎	到	一个	精确的	科学家	那	这	直立	部分

[wʌz; wəz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ['mɪrli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .

was	unnecessarily	long	for	a	purpose	merely	experimental	.
曾是	不必要的	长的	为了	一个	目的	仅仅	实验	.

虽然对于一位严谨的科学家来说，直立部分似乎过长，而其目的仅仅是进行实验。

[hiː; hi] [inˈsəːtid] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['naɪsəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːrs] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	inserted	it	with	the	greatest	nicety	between	the	coarse	threads	of	the
他	插入	它	和	这	最	友善	之间	这	粗	线程	的	这

['hoʊmspʌn] [pætʃ] ,

homespun	patch	,
质朴的	修补	,

他极其小心地将它缝进了粗布补丁的缝隙里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] ['pɛtrəs] [vɑːn] ['ʃlɛŋkɝ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

and	though	he	admitted	that	Petrus	von	Schlenker	was	considered	a	very	good
和	尽管	他	承认	那	彼得鲁斯	冯	施伦克	曾是	经过考虑的	一个	非常	好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

虽然他承认彼得鲁斯·冯·施伦克被认为是个非常好的人，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌefɪˈkeɪʃəs] .

he	determined	that	his	prayer	was	too	long	to	be	efficacious	.
他	决定	那	他的	祷告	曾是	也	长的	到	是	有效的	.

他认为自己的祷告时间太长，无法产生效果。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] ['pɛtrəs] [sed] " [eɪ'menˌɑː'men] , " [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'roʊz] , ['dʒæks] [hɑːrt]

Suddenly	the	voluble	Petrus	said	"	Amen	,	"	the	audience	arose	,	Jack's	heart
突然	这	健谈的	彼得鲁斯	说	"	阿门	,	"	这	观众	出现	,	杰克的	心

[baʊnst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

bounced	into	his	mouth	,
弹跳	进入	他的	嘴	,

突然，能言善辩的彼得鲁斯说了声“阿门”，观众们都站了起来，杰克的心跳都快要从嘴里蹦出来了。

- - [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ðə; ði] ['breðrən] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kɔːrəl]

Nuderkopf	Trinkelspiel	began	to	sit	down	,	the	brethren	started	the	noble	choral
-	-	开始	到	坐	向下	,	这	弟兄们	开始	这	高贵	合唱

[bɪ'gɪnɪŋ]

beginning
开始

努德科普夫·特林克尔斯皮尔开始坐下，修士们开始了庄严的合唱开场。

" ['groʊzər] ['gɑːt] [wɜːr][lɑːbən] [dɪtʃ] ;

"	Groser	Gott	wir	loben	dich	;
"	格罗瑟	上帝	电线	洛本	迪奇	;

"Groser Gott wir loben dich;

[hɛə] , [wɜːr] - ['daɪnər] - ,

Herr	,	wir	preisen	deiner	stärke	,
先生	,	电线	-	迪纳	-	,

先生，wir preisen deiner stärke，

" [wen] ['sʌd(ə)nli] - - [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [jel] ,

"	when	suddenly	Nuderkopf	Trinkelspiel	emitted	a	most	appalling	yell	,
"	什么时候	突然	-	-	发射	一个	最多	令人震惊	叫喊	,

“突然，努德科普夫·特林克尔斯皮尔发出了一声极其可怕的尖叫，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] ,

and	followed	it	up	with	so	many	others	of	a	similar	character	,
和	随后	它	向上	和	所以	许多	其他的	的	一个	相似的	特点	,

随后又创作了许多类似题材的作品，

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]

that	the	song	sank	to	a	faltering	termination	,	and	the	singers	crowded	around
那	这	歌曲	沉没	到	一个	摇摇欲坠	终止	,	和	这	歌手	挤	大约

[ðer; ðər] [dɪ'stɜːrbər] ,

their	disturber	,
他们的	扰乱者	,

歌曲最终无疾而终，歌手们围住了打扰他们的人。

['skersli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə] [peɪn] [ɔːr] [tuː; tə] [greɪs] .

scarcely	knowing	whether	to	attribute	the	disturbance	to	pain	or	to	grace	.
几乎	会心	无论	到	属性	这	干扰	到	疼痛	或者	到	优雅	.

几乎不知道这种不安是源于痛苦还是恩典。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] - - [sɔːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ægəni] ,

Several	minutes	elapsed	before	Nuderkopf	Trinkelspiel	sought	the	cause	of	his	agony	,
一些	分钟	过去	前	-	-	寻求	这	原因	的	他的	痛苦	,

过了好几分钟，努德科普夫·特林克尔斯皮尔才去寻找他痛苦的原因。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [pɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz]

but	when	at	length	he	extracted	the	pin	from	the	seat	of	his	trowsers
但	什么时候	在	长度	他	提取	这	别针	从	这	座位	的	他的	裤子

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːft] [ɪn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

and	held	it	aloft	in	explanation	,
和	握住	它	高空	在	解释	,

但当他最终从裤子裤裆里拔出别针，高高举起解释时，

[noʊ] [wʌn] [feɪld] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

no	one	failed	to	comprehend	the	cause	of	his	agitation	.
不	一	失败的	到	理解	这	原因	的	他的	搅动	.

没有人不理解他激动的原因。

[ðen] [ə'stɑːnɪʃmənt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['mɪstəri] ,

Then	astonishment	gave	place	to	mystery	,
然后	惊讶	给予	地方	到	神秘	,

随后，惊讶之情转为神秘之感。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [kən'dʒektʃər] [haʊ] [ðə; ði] [pɪn] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] ,

for	it	passed	conjecture	how	the	pin	could	even	have	got	upon	the	bench	,
为了	它	通过了	推测	如何	这	别针	可以	甚至	有	得到	之上	这	长椅	,

因为人们一直无法推测这枚别针是如何出现在工作台上的。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['breðrən] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] - [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv]

with	several	reliable	brethren	just	behind	Nuderkopf	and	one	at	either	side	of
和	一些	可靠的	弟兄们	只是	在后面	-	和	一	在	任何一个	边	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

努德科普夫身后有几位可靠的兄弟，他两侧各有一位。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɜ'aɪzɪŋ] ,

During	the	general	arising	,
期间	这	一般的	产生	,

在普遍起义期间，

[dʒæk] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfər] [tuː; tə] [stɑːrt] ['hoʊmwərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Jack	considered	it	safer	to	start	homeward	to	see	the	company	that	had	been
杰克	经过考虑的	它	更安全	到	开始	回家	到	看	这	公司	那	有	到过

[ɪk'spektɪd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

expected	early	in	the	evening	,
预期的	早期的	在	这	晚上	,

杰克认为，为了迎接傍晚早些时候预计到访的客人，最好还是先回家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈliŋgə] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt]

but	he	lingered	outside	the	window	just	a	moment	,	to	see	the	excitement
但	他	徘徊不去	外部	这	窗户	只是	一个	片刻	,	到	看	这	激动

[səbˈsaɪd] ,

subside	,
塌陷	,

但他还是在窗外停留了一会儿，想看看这股兴奋劲儿渐渐平息下来。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mɜːrθ][æz; əz][hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnɪst]

and	great	was	his	mirth	as	he	beheld	the	wondering	faces	of	the	honest
和	伟大的	曾是	他的	欢笑	作为	他	观看	这	好奇	面孔	的	这	诚实的

[ˈdʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

看到诚实的德国人脸上惊奇的表情，他忍不住哈哈大笑。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] - [twɪn][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,

Here	he	was	joined	by	the	Pinkshaw	twin	and	two	or	three	other	boys	,
这里	他	曾是	加入	经过	这	-	双	和	二	或者	三	其他	男孩们	,

这时，平克肖双胞胎兄弟和另外两三个男孩也加入了他。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˈveɪtɝ] - [riˈmaindid] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli]

but	just	then	Vater	Offenstein	reminded	the	congregation	that	time	was	rapidly
但	只是	然后	父亲	-	提醒	这	会众	那	时间	曾是	快速

[ˈberɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [ɪˈtɜːrnəti] ,

bearing	them	on	to	eternity	,
轴承	他们	在	到	永恒	,

但就在这时，奥芬斯坦神父提醒会众，时间正迅速地将他们带向永恒。

[soʊ][ðə; ði] [ˈbreðrən] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] ,

so	the	brethren	resumed	their	seats	,
所以	这	弟兄们	恢复	他们的	座位	,

于是弟兄们又坐了下来。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] [wen] [ðə; ði] - [twɪn] [æskt] ,

and	Jack	was	going	to	start	for	home	when	the	Pinkshaw	twin	asked	,
和	杰克	曾是	去	到	开始	为了	家	什么时候	这	-	双	问	,

杰克正准备往家走，这时平克肖双胞胎问道：

[pərˈhæps] [fəˈgetiŋ] [ˈdʒæks] [nuː] [prəˈfɛʃənz] ,

perhaps	forgetting	Jack's	new	professions	,
也许	遗忘	杰克的	新的	职业	,

或许忘记了杰克的新职业，

" [wʌt] [nekst] ?

"	What	next	?
"	什么	下一个	?

接下来呢?

" [ˈleɪzi] [dʒɔːrdʒ] [ˈkreɪtən] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [tɔːˈpiːdəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Lazy	George	Crayton	remarked	that	he	had	brought	some	torpedoes	which	he
"	懒惰的	乔治	克雷顿	评论	那	他	有	带来	一些	鱼雷	哪个	他

[hæd; həd] [seɪvd] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

had	saved	over	from	the	fourth	of	July	,
有	已保存	超过	从	这	第四	的	七月	,

“懒惰的乔治·克雷顿说，他带来了一些鱼雷，是他从七月四日那天保存下来的。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɪkˈsploʊdɪd] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] ,

but	none	of	them	had	exploded	when	he	threw	them	,
但	没有任何	的	他们	有	爆炸了	什么时候	他	扔	他们	,

但他扔出去的时候，它们一个都没爆炸。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [gʊd] ['elboʊ] - [ru:m] [wen] [hi:; hi]

perhaps	because	in	the	church	he	could	not	get	good	elbow	-	room	when	he
也许	因为	在	这	教会	他	可以	不是	得到	好的	弯头	-	房间	什么时候	他

[θru:] .

threw	.
扔	.

或许是因为在教堂里，他投掷时没有足够的活动空间。

[dʒæk][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] ,

Jack	had	determined	not	to	make	any	more	trouble	,
杰克	有	决定	不是	到	制作	任何	更多的	麻烦	,

杰克决心不再惹麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] ,

but	if	there	was	anything	which	he	despised	above	all	others	,
但	如果	那里	曾是	任何事物	哪个	他	被鄙视的	多于	全部	其他的	,

但如果说他最鄙视的是什么，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] .

it	was	a	person	who	could	never	think	of	but	one	way	to	do	a	thing	.
它	曾是	一个	人	WHO	可以	绝不	思考	的	但	一	方式	到	做	一个	事物	.

他是一个做事只有一种方法的人。

[soʊ][hi:; hi] [ri'prəutʃt] [dʒɔ:rdʒ] ['kreɪtən] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌndərhed] ,

So	he	reproached	George	Crayton	with	being	a	dunderhead	,
所以	他	受责备	乔治	克雷顿	和	存在	一个	笨蛋	,

所以他斥责乔治·克雷顿是个笨蛋。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [smɑ:rtər] [ðæn; ðən] ['sʌmbɑ:di] [els] ,

and	George	replied	that	if	somebody	was	smarter	than	somebody	else	,
和	乔治	回复	那	如果	某人	曾是	更聪明	比	某人	别的	,

乔治回答说，如果有人比其他人更聪明，

[pər'hæps] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] .

perhaps	somebody	would	have	the	kindness	to	show	how	.
也许	某人	会	有	这	仁慈	到	展示	如何	.

或许有人会好心教教我们怎么做。

[soʊ][dʒæk] [θɔ:t] ['kerfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,

So	Jack	thought	carefully	for	a	moment	or	two	,
所以	杰克	想法	小心	为了	一个	片刻	或者	二	,

于是杰克仔细地思考了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	then	asked	if	anyone	had	an	old	letter	in	his	pocket	.
和	然后	问	如果	任何人	有	一个	老的	信	在	他的	口袋	.

然后他问有没有人口袋里有封旧信。

['noʊbɑ:di] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,

Nobody	answered	in	the	affirmative	,
无人	回答	在	这	肯定	,

没有人给出肯定的回答。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒæk] [sed] [ðæt] ['eni] [staʊt] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] [wʊd] [du:] ,

but	as	Jack	said	that	any	stout	sheet	of	paper	a	foot	long	would	do	,
但	作为	杰克	说	那	任何	肥硕	床单	的	纸	一个	脚	长的	会	做	,

但正如杰克所说，任何一张一英尺长的厚纸都可以。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] [sped] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

a	boy	who	lived	near	by	sped	homeward	,	and	soon	returned	with	a	sheet	of
一个	男生	WHO	居住地	靠近	经过	加速	回家	,	和	很快	返回	和	一个	床单	的

['fuːlskæp] .

foolscap	.
活页纸	.

附近住着一个男孩，他飞快地跑回家，很快就带着一张大字纸回来了。

[dʒæk] [roʊld] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːb] , [pʊt] ['sevrəl] [tɔː'piːdəʊz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	rolled	this	into	a	tube	,	put	several	torpedoes	into	it	,
杰克	滚动	这	进入	一个	管子	,	放	一些	鱼雷	进入	它	,

杰克把这个卷成管子，往里面装了几枚鱼雷。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [wʌn] [end] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt]

put	his	lips	to	one	end	by	way	of	illustration	,	and	remarked
放	他的	嘴唇	到	一	结尾	经过	方式	的	插图	,	和	评论

他把嘴唇抿成一端，以此作比喻，并说道：

" [ðer; ðər] ! "

"	There	!	"
"	那里	!	"

“那里！”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bloʊ] [ðem; ðəm] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snæp] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['leɪzi] [dʒɔːrdʒ]

"	I'll	bet	you	can't	blow	them	hard	enough	to	snap	,	"	whispered	the	lazy	George
"	患病的	赌注	你	不能	吹	他们	难的	足够的	到	折断	,	"	低声说道	这	懒惰的	乔治

[ɪn] [rɪ'plaɪ] .

in	reply	.
在	回复	.

“我敢打赌你吹不出它们那么大的力气，让它们断掉，”懒惰的乔治低声回答道。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'spɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dʒæks]

Such	an	aspersion	of	the	power	of	his	lungs	was	too	much	for	Jack's
这样的	一个	诽谤	的	这	力量	的	他的	肺	曾是	也	很多	为了	杰克的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

这种对他肺活量的诋毁，对杰克的原则来说太过分了。

[soʊ] [hiː; hi] [piəd] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [mɑːrk] .

so	he	peered	cautiously	about	the	church	for	an	appropriate	mark	.
所以	他	窥视	谨慎地	关于	这	教会	为了	一个	合适的	标记	.

于是他小心翼翼地环顾教堂四周，寻找合适的标记。

['veɪtɝ] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] ,

Vater	Offenstein	was	the	most	prominent	and	tempting	one	in	sight	,
父亲	-	曾是	这	最多	著名的	和	诱人的	一	在	视线	,

奥芬斯坦神父是视野中最显眼、最诱人的一位。

[bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [dʒæk] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] .

but	him	Jack	regarded	almost	as	the	Lord's	anointed	.
但	他	杰克	认为	几乎	作为	这	主场	受膏者	.

但杰克几乎把他视为上帝的受膏者。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ɔɪl] [læmps] ,

On	either	side	of	the	pulpit	,	however	,	were	large	oil	lamps	,
在	任何一个	边	的	这	讲坛	,	然而	,	是	大的	油	灯	,

然而，讲坛两侧却摆放着大型油灯。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] ,

and	inviting	attention	to	the	one	which	was	nearest	,
和	邀请	注意力	到	这	一	哪个	曾是	最近的	,

并将注意力吸引到离自己最近的那个人身上，

[dʒæk] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] ['maɪti] [blæst] .

Jack	took	deliberate	aim	and	blew	a	mighty	blast	.
杰克	采取	商榷	目的	和	吹	一个	强大的	爆炸	.

杰克瞄准目标，猛地吹响了一记威力巨大的炮弹。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][læmp] ,

He	missed	the	lamp	,
他	错过	这	灯	,

他没看到灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp] ['eni] [smɔːl] [prə'dʒekt(ə)l] ,

but	the	wall	behind	the	pulpit	was	hard	enough	to	stop	any	small	projectile	,
但	这	墙	在后面	这	讲坛	曾是	难的	足够的	到	停止	任何	小的	弹丸	,

但讲坛后面的墙壁足够坚硬，可以挡住任何小型投掷物。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [kræʃt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,

and	against	this	the	torpedoes	crashed	almost	as	a	single	one	,
和	反对	这	这	鱼雷	崩溃了	几乎	作为	一个	单身的	一	,

于是，鱼雷几乎像一枚鱼雷一样同时坠毁。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['veɪtɝ] - [tuː; tə][dʒʌmp] ['nɪrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

and	caused	Vater	Offenstein	to	jump	nearly	across	the	pulpit	.
和	导致	父亲	-	到	跳	几乎	穿过	这	讲坛	.

这让奥芬斯坦神父几乎从讲坛上跳了起来。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] , [tuː; tə]

Half	a	dozen	of	the	faithful	hurried	out	of	doors	,	and	after	them	,	to
一半	一个	打	的	这	忠实	慌忙	出去	的	门	,	和	后	他们	,	到

[siː] [ðə; ði] [fʌn] ,

see	the	fun	,
看	这	乐趣	,

六七个信徒匆匆跑出屋外，他们跟在后面，想看看热闹。

[dæʃt] [ɔːl][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːts] , [waɪl] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['haɪdɪŋ]

dashed	all	the	occupants	of	the	back	seats	,	while	from	some	unknown	hiding
虚线	全部	这	居住者	的	这	后退	座位	,	尽管	从	一些	未知	隐藏

[pleɪs] [spræŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

place	sprang	the	constable	.
地方	弹簧	这	警官	.

后座上的乘客全部被撞倒在地，而警员则从某个不知名的藏身之处跳了出来。

[ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [went] [ðə; ði]

Away	flew	the	boys	,	all	in	the	same	direction	,	and	after	them	went	the
离开	飞翔	这	男孩们	,	全部	在	这	相同的	方向	,	和	后	他们	去	这

['kɑːnstəbl] ,

constable	,
警官	,

男孩们都朝同一个方向跑去，警员跟在他们后面。

[ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːfərz] .

the	brethren	and	the	whole	body	of	the	scoffers	.
这	弟兄们	和	这	所有的	身体	的	这	嘲讽者	.

弟兄们和所有讥诮的人。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] - [twɪn] ['iːzəli] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [faʊnd]

Jack	and	the	Pinkshaw	twin	easily	got	away	from	their	pursuers	and	found
杰克	和	这	-	双	容易地	得到	离开	从	他们的	追击者	和	成立

['frendli] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

friendly	cover	in	the	darkness	,
友好的	覆盖	在	这	黑暗	,

杰克和皮克肖双胞胎轻松摆脱了追捕者，并在黑暗中找到了友好的掩护。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɑ:rʃ] ['vɔɪsɪz] , ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [weɪl] ,

but	a	confused	sound	of	harsh	voices	,	dominated	by	a	loud	wail	,
但	一个	使困惑	声音	的	残酷的	声音	,	占主导地位	经过	一个	大声	哀号	,

但其中却夹杂着嘈杂刺耳的人声，其中还夹杂着一声凄厉的哀嚎。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['leɪzi] [dʒɔ:rdʒ] ['kreɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] .

indicated	that	lazy	George	Crayton	had	been	caught	.
表明的	那	懒惰的	乔治	克雷顿	有	到过	捕捉	.

这表明懒惰的乔治·克雷顿已被抓获。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] , " ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['dredf(ə)l] ? "

"	Oh	,	oh	,	oh	,	"	exclaimed	Jack	in	a	hoarse	whisper	,	"	isn't	it	too	dreadful	?	"
"	哦	,	哦	,	哦	,	"	惊呼	杰克	在	一个	嘶哑	耳语	,	"	不是	它	也	可怕	?	"

“哦，哦，哦，”杰克用沙哑的低语惊呼道，“这难道不可怕吗？”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] - [twɪn] , [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] , " [ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ju: 'es] . "

"	Never	mind	,	"	said	the	Pinkshaw	twin	,	reassuringly	,	"	they	haven't	got	us	.	"
"	绝不	头脑	,	"	说	这	-	双	,	令人安心	,	"	他们	还没有	得到	我们	.	"

“没关系，”平克肖双胞胎之一安慰道，“他们没抓到我们。”

" [ðeɪ] [wɪl] [get] [ju: 'es] , [ðoʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	They	will	get	us	,	though	,	"	said	Jack	.
"	他们	将要	得到	我们	,	尽管	,	"	说	杰克	.

“不过，他们肯定会抓到我们的，”杰克说。

" [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['kreɪtən] [wɪl] [tel] [ɑ:n][ju: 'es] — ['hi:z] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['kaʊərd] [wen] [hi:; hi] [gets]

"	That	George	Crayton	will	tell	on	us	—	he's	an	awful	coward	when	he	gets
"	那	乔治	克雷顿	将要	告诉	在	我们	—	他是	一个	可怕	懦夫	什么时候	他	获得

['kɔ:rnərd] .

cornered	.
被逼到绝境	.

“乔治·克雷顿会出卖我们——他被逼到绝境时是个十足的懦夫。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [lɪk] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] - [twɪn] ;

"	Lick	him	,	"	suggested	the	Pinkshaw	twin	;
"	舔	他	,	"	建议	这	-	双	;

“舔他，”平克肖双胞胎之一建议道；

" [lɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['hi:l] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi]

"	lick	him	until	he'll	be	afraid	to	say	his	soul's	his	own	the	next	time	he
"	舔	他	直到	地狱	是	害怕的	到	说	他的	灵魂的	他的	自己的	这	下一个	时间	他

[gets] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] . "

gets	into	a	scrape	.	"
获得	进入	一个	刮	.	"

“把他打得屁滚尿流，下次他再惹麻烦的时候，都不敢说自己的灵魂是自己的。”

" [ðæt] ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæk] .

"	That	isn't	it	,	"	said	Jack	.
"	那	不是	它	,	"	说	杰克	.

“不是那样的，”杰克说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [get] [ɔ:l]['oʊvər] [taʊn] ,

"	The	thing	will	get	all	over	town	,
"	这	事物	将要	得到	全部	超过	镇	,

“这件事会传遍全城。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - ,

and	all	this	time	I	ought	to	have	been	at	home	to	see	Mr	.	Daybright	,
和	全部	这	时间	我	应该	到	有	到过	在	家	到	看	先生	.	-	,

而这段时间我本应该待在家里看望戴布赖特先生的。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

who	was	to	come	to	our	house	to	-	night	for	the	express	purpose	of
WHO	曾是	到	来	到	我们的	房子	到	-	夜晚	为了	这	表达	目的	的

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['evidənsiz] !

examining	me	on	my	evidences	!
检查	我	在	我的	证据	!

今晚将有人来到我家，其明确目的是根据我提供的证据对我进行讯问！

" [ðə; ði] - [twɪn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	The	Pinkshaw	twin	had	nothing	to	say	in	reply	to	this	information	,
"	这	-	双	有	没有什么	到	说	在	回复	到	这	信息	,

“平克肖双胞胎对这一消息没有做出任何回应。”

[ænd; ənd][dʒæk] [sniːkt] [hoʊm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self]

and	Jack	sneaked	home	and	hung	about	the	doorway	until	he	assured	himself
和	杰克	偷偷摸摸	家	和	悬挂	关于	这	门口	直到	他	保证	他自己

[ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [gɔːn] ;

that	Mr	.	Daybright	had	gone	;
那	先生	.	-	有	已消失	;

杰克偷偷溜回家，在门口徘徊，直到确信戴布莱特先生已经离开；

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [leɪm] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

then	he	made	some	lame	excuse	for	his	absence	and	retired	to	a	very
然后	他	制成	一些	瘸	原谅	为了	他的	缺席	和	退休	到	一个	非常

[ʌn'iːzi] ['pɪloʊ] .

uneasy	pillow	.
不安	枕头	.

然后他编造了一个蹩脚的借口来解释自己的缺席，然后躺到一张很不舒服的枕头上。

['tʃæptər] [ˌviː‚aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] .

FUGITIVES	FROM	JUSTICE	.
逃犯	从	正义	.

逃犯。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['skersəti] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] , [æt; ət]

On	the	next	morning	there	was	a	marked	scarcity	of	boys	in	places	where	,	at
在	这	下一个	早晨	那里	曾是	一个	标记	缺乏	的	男孩们	在	地方	在哪里	,	在

['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] ,

ordinary	times	,
普通的	时代	,

第二天早上，在平时男孩众多的地方，男孩明显少了很多。

[bɔɪz] [moʊst][dɪd] ['kɑːŋgrɪgeɪt] .

boys	most	did	congregate	.
男孩们	最多	做过	聚集	.

男孩们大多聚集在一起。

[ðə; ði][s'kæmps] [hu:] [hæd; həd] ['skræmbld] [ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['sækrəlɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]

The	scamps	who	had	scrambled	about	the	edge	of	sacrilege	on	the	preceding
这	流浪者	WHO	有	打乱	关于	这	边缘	的	亵渎神灵	在	这	前

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

前一天晚上在亵渎神灵边缘徘徊的那些无赖们，

[kept] [ðəm'selvz] ['kerfəli] [sɪ'klu:dɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪz] , [waɪl] ['ʌðər] ['mɪstʃɪvəs]

kept	themselves	carefully	secluded	from	the	general	gaze	,	while	other	mischievous
保留	他们自己	小心	僻	从	这	一般的	目光	,	尽管	其他	恶作剧

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

他们小心翼翼地避开众人的目光，而其他调皮的男孩们则……

['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

having	learned	by	sad	experience	that	suspicion	,	like	lightning	,
拥有	学习	经过	伤心	经验	那	怀疑	,	喜欢	闪电	,

从痛苦的经历中得知，猜疑就像闪电一样，

[ɪz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['straɪkɪŋ] [æt; ət]['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [du:][nɑ:t]['merɪt] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

is	much	given	to	striking	at	objects	that	do	not	merit	any	such	attention	,
是	很多	给定	到	引人注目	在	对象	那	做	不是	优点	任何	这样的	注意力	,

他很喜欢攻击那些根本不值得他关注的物体。

[dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn'dʌstriəsli] [tu:; tə] [hoʊm] [ə'ferz] , [ɔ:r] [went] [ə'pɑ:n]['sɑ:ləteri] ['dʒə:niz] ['ɪntu:]

devoted	themselves	industriously	to	home	affairs	,	or	went	upon	solitary	journeys	into
奉献	他们自己	勤奋地	到	家	事务	,	或者	去	之上	孤	旅程	进入

[ðə; ði] ['sʌbə:b] .

the	suburbs	.
这	郊区	.

他们勤勉地处理家务，或者独自前往郊区旅行。

[ænd; ənd] [ði:z] [prɪ'kɔ:ʃəneri] ['meʒərz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sens] ,

And	these	precautionary	measures	proved	to	be	not	without	sense	,
和	这些	预防	措施	已证实	到	是	不是	没有	感觉	,

事实证明，这些预防措施并非毫无道理。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['ɜ:rli] ['aʊər] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ,

for	at	a	tolerably	early	hour	the	Post	Office	,
为了	在	一个	勉强可以接受	早期的	小时	这	邮政	办公室	,

因为邮局在相当早的时间就开门了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['loʊk(ə)l][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv]

which	was	also	the	office	of	the	most	popular	of	the	two	local	justices	of
哪个	曾是	还	这	办公室	的	这	最多	受欢迎的	的	这	二	当地的	法官们	的

[ðə; ði] [pi:s] ,

the	peace	,
这	和平	,

这里也是当地两位治安法官中最受欢迎的那位的办公地点。

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]

was	approached	by	a	strong	delegation	from	the	outraged	Society	of	German
曾是	接近	经过	一个	强的	代表团	从	这	义愤填膺	社会	的	德语

['mɛθədɪsts] .

Methodists	.
卫理公会	.

德国卫理公会愤怒地派出一支强大的代表团与他接洽。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['veɪtɝ] - , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['ʃnæbəl]

First	came	the	renowned	Vater	Offenstein	,	supported	by	the	Reverend	Schnabel
第一的	来了	这	著名	父亲	-	,	有	经过	这	牧师	施纳贝尔

- , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Mauterbach	,	pastor	of	the	church	.
-	,	牧师	的	这	教会	.

首先是著名的奥芬斯坦神父，他得到了教堂牧师施纳贝尔·毛特巴赫神父的支持。

['veɪtɝ] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wet] ['dʊrɪŋ]

Vater	Offenstein	had	not	been	able	to	keep	his	hair	and	clothing	wet	during
父亲	-	有	不是	到过	有能力的	到	保持	他的	头发	和	衣服	湿的	期间

[ðə; ði][hɑːt] ['ɔːgəst] [naɪt] ,

the	hot	August	night	,
这	热的	八月	夜晚	,

在炎热的八月夜晚，奥芬斯坦老爹没能保持头发和衣服湿润。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [kliːn] ,

but	the	water	thrown	from	the	syringe	had	not	been	very	clean	,
但	这	水	抛掷	从	这	注射器	有	不是	到过	非常	干净的	,

但是从注射器里喷出来的水并不干净。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [steɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [ɪts] ['werər] [wʊd] [swer]

so	there	were	great	stains	upon	the	cotton	shirt	which	its	wearer	would	swear
所以	那里	是	伟大的	污渍	之上	这	棉布	衬衫	哪个	它是	佩戴者	会	发誓

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn] [kliːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

had	been	put	on	clean	on	the	day	of	the	service	.
有	到过	放	在	干净的	在	这	天	的	这	服务	.

因此，棉质衬衫上有大片污渍，而穿着者却发誓说，这件衬衫在仪式当天是干净的。

[ðə; ði]['pæstər] [bɔːr] [ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd] [stɪl] [dæmp]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] .

The	pastor	bore	the	soiled	and	still	damp	copy	of	the	Holy	Book	.
这	牧师	钻孔	这	脏的	和	仍然	潮湿	复制	的	这	圣	书	.

牧师手里拿着那本沾满污渍、还潮湿的圣经。

[ðen] [keɪm] [oʊld] - , [hɪz; ɪz] [her] ['kerfəli] [kəumd] [ænd; ənd] [soʊpt] [daʊn] ,

Then	came	old	Nokkerman	,	his	hair	carefully	combed	and	soaped	down	,
然后	来了	老的	-	,	他的	头发	小心	梳理过的	和	肥皂	向下	,

然后是老诺克曼，他的头发梳理得一丝不苟，还抹了肥皂。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [maɪt] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði][bɔːld][spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

so	that	the	justice	might	plainly	see	the	bald	spot	which	had	been	used	as	a
所以	那	这	正义	可能	显然	看	这	秃	点	哪个	有	到过	用过的	作为	一个

['tɑːrgɪt] .

target	.
目标	.

以便法官能够清楚地看到被用作靶子的秃斑。

[bɪ'saɪd] [oʊld] - [wɔːkt] ['ʃænts] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] ,

Beside	old	Nokkerman	walked	Shantz	the	butcher	,	with	his	coat	off	,
旁	老的	-	步行	尚茨	这	屠夫	,	和	他的	外套	离开	,

老诺克曼身旁走着屠夫尚茨，他脱了外套。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [greɪt] [red] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['pʌti] - [bɔːl][hæd; həd] [strʌk]

so	that	he	might	display	the	great	red	spot	where	the	putty	-	ball	had	struck
所以	那	他	可能	展示	这	伟大的	红色的	点	在哪里	这	油灰	-	球	有	击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这样他就可以展示被橡皮泥球击中后留下的鲜红印记。

['æftər][ðem; ðəm] [wɔ:kt] ['pɛtrəs] [vɑ:n] ['ʃlɛŋkɝ] , [tu:; tə] ['ɔ:fər] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

After	them	walked	Petrus	von	Schlenker	,	to	offer	an	affidavit	that	he	had
后	他们	步行	彼得鲁斯	冯	施伦克	,	到	提供	一个	宣誓书	那	他	有

[preɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

prayed	during	the	service	,
祈祷	期间	这	服务	,

随后，彼得鲁斯·冯·施伦克尔上前，提交了一份宣誓书，证明他在仪式期间进行了祈祷。

[ðoʊ] ['eniwʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['pɛtrəs] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd]

though	anyone	who	knew	the	gifts	of	the	tongue	of	Petrus	would	have	accepted
尽管	任何人	WHO	知道	这	礼物	的	这	舌头	的	彼得鲁斯	会	有	公认

[ə; eɪ] [mɪr] ['steɪtmənt] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [æz; əz] [kən'klu:sɪv] .

a	mere	statement	on	that	point	as	conclusive	.
一个	仅仅	陈述	在	那	观点	作为	确凿	.

任何了解彼得鲁斯口才的人都会认为，他在这一点上的陈述就是确凿无疑的。

[bɪ'saɪd] ['pɛtrəs] ['wɔdld] - - ,

Beside	Petrus	waddled	Nuderkopf	Trinkelspiel	,
旁	彼得鲁斯	摇摇摆摆	-	-	,

在帕特鲁斯摇摇晃晃的努德科普夫·特林克斯皮尔旁边，

['dʒeləsli] ['ga:dɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['empti] [peɪnt] [kæn; kən][ðə; ði] [bent] [pɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]

jealously	guarding	in	an	empty	paint	can	the	bent	pin	which	had	caused	him
嫉妒	守护	在	一个	空的	画	能	这	弯曲	别针	哪个	有	导致	他

[tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ;

to	disturb	the	meeting	;
到	打扰	这	会议	;

他小心翼翼地把那根导致他扰乱会议的弯曲别针珍藏在一个空油漆罐里；

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [bɔ:r] , [ɪn][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

he	also	bore	,	in	their	normal	position	,
他	还	钻孔	,	在	他们的	普通的	位置	,

他也以正常姿势背负着

[ðə; ði] [wel] - [pætʃt] ['traʊzərz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei]

the	well	-	patched	trowsers	through	which	the	point	of	the	pin	had	found	its	way
这	出色地	-	已修补	裤子	通过	哪个	这	观点	的	这	别针	有	成立	它是	方式

.

:

.

那条修补得很好的裤子，别针的尖端穿过了那里。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['sekstən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Then	came	the	sexton	of	the	church	,
然后	来了	这	教堂司事	的	这	教会	,

然后是教堂的司事，

['kæriɪŋ] ['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm][ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] ['veɪtɝ] - [hæd; həd] [hə:ld] [æt; ət] ['seɪtənz]

carrying	under	one	arm	the	bench	which	Vater	Offenstein	had	hurled	at	Satan's
携带	在下面	一	手臂	这	长椅	哪个	父亲	-	有	投掷	在	撒旦的

[ˌreprɪ'zentətɪv] ;

representative	;
代表	;

一只胳膊下夹着奥芬斯坦神父扔向撒旦代表的长凳；

[ɪn] [ə'nʌðər] [hænd][hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] [sæʃ] [ræpt] [ɪn] [tu:] ['θɪknəs]

in	another	hand	he	carried	the	broken	glass	and	sash	wrapped	in	two	thicknesses
在	其他	手	他	携带	这	破碎的	玻璃	和	窗扇	包装	在	二	厚度

[ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] ,

of	newspaper	,
的	报纸	,

他另一只手里拿着用两层报纸包着的碎玻璃和窗框。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [sʌtʃ]

and	in	his	pocket	was	a	match	-	box	containing	the	papers	and	such
和	在	他的	口袋	曾是	一个	匹配	-	盒子	包含	这	文件	和	这样的

['ʌðər] ['frægmənts] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [tɔː'piːdəʊz] .

other	fragments	as	could	be	collected	of	the	offending	torpedoes	.
其他	片段	作为	可以	是	集	的	这	犯罪	鱼雷	.

他的口袋里有一个火柴盒，里面装着从肇事鱼雷上收集到的文件和其他碎片。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['witnisiz] ['fɑːloʊd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒʌstɪsɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs]

A	number	of	witnesses	followed	,	so	that	the	postmaster	-	justice's	little	office
一个	数字	的	证人	随后	,	所以	那	这	邮政局长	-	正义的	小的	办公室

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] .

was	completely	filled	.
曾是	完全地	已填	.

随后许多证人到场，邮政局长兼法官的小办公室顿时挤满了人。

[ðen] [ðə; ði]['pæstər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [səb'stænʃieɪt]

Then	the	pastor	announced	that	the	party	had	called	to	make	and	substantiate
然后	这	牧师	宣布	那	这	派对	有	称为	到	制作	和	证实

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,

a	complaint	,
一个	抱怨	,

然后牧师宣布，该方已致电提出并证实一项投诉。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] [ˌvɔlən'tiəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ðə; ði]

and	various	statements	were	volunteered	before	the	justice	could	impress	the
和	各种各样的	声明	是	自愿	前	这	正义	可以	令人印象深刻	这

[ə'semblɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [oʊðz] .

assemblage	with	the	necessity	for	administering	oaths	.
装配	和	这	必要性	为了	管理	誓言	.

在法官向在场人员阐明宣誓的必要性之前，各种声明纷纷发表。

['veɪtɝ] - , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [swɔːrn] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz][koʊt] , [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [sɔɪld]

Vater	Offenstein	,	immediately	upon	being	sworn	,	opened	his	coat	,	displayed	his	soiled
父亲	-	,	立即地	之上	存在	宣誓	,	打开	他的	外套	,	显示	他的	脏的

[ʃɜːrt] ,

shirt	,
衬衫	,

奥芬斯坦神父宣誓后，立即敞开外套，露出脏兮兮的衬衫。

[ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [held][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ə'lɔːft] , ['oʊpənd][æt; ət][ɪts] [steɪnd] , [wet]['peɪdʒɪz] .

and	impressively	held	the	Good	Book	aloft	,	opened	at	its	stained	,	wet	pages	.
和	令人印象深刻	握住	这	好的	书	高空	,	打开	在	它是	染色	,	湿的	页面	.

他高举着那本圣经，书页已经翻开，上面沾满了污渍和水渍，令人印象深刻。

['ʃænts] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [swɔːrn] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]

Shantz	the	butcher	delivered	his	own	sworn	statement	with	his	face	to	the	wall
尚茨	这	屠夫	发表	他的	自己的	宣誓	陈述	和	他的	脸	到	这	墙

,

,

,

屠夫尚茨面朝墙壁，宣读了自己的宣誓证词。

[ðə; ði] [im'presivnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pliːtli]

the	impressiveness	of	the	proceeding	being	somewhat	abated	by	his	completely
这	令人印象深刻	的	这	进行中	存在	有些	减弱	经过	他的	完全地

['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fɔːrfɪŋgər] [ðə; ði] [red] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ;

covering	with	his	immense	forefinger	the	red	spot	on	the	back	of	his	neck	;
覆盖	和	他的	巨大	食指	这	红色的	点	在	这	后退	的	他的	脖子	;

他用巨大的食指完全遮住了后颈上的红点，这使得整个过程的震撼力有所减弱；

[oʊld] - [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['bɔːldnəs] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt]

old	**Nokkerman**	**bent**	**nearly**	**double**	**so**	**as**	**to**	**display**	**his**	**baldness**	**as**	**he**	**talked**
老的	-	弯曲	几乎	双倍的	所以	作为	到	展示	他的	秃顶	作为	他	谈话

;

;

;

老诺克曼说话时几乎弯成了两截，以便更好地展示他的秃顶；

['pɛtrəs] [vɑːn] ['ʃlɛŋkɜ˞] [tɔːkt] ['vɑːljəbli] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] [ʌn'tɪl] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,

Petrus	**von**	**Schlenker**	**talked**	**volubly**	**to**	**no**	**purpose**	**until**	**cut**	**short**	**by**	**the**	**justice**	**,**
彼得鲁斯	冯	施伦克	谈话	滔滔不绝	到	不	目的	直到	切	短的	经过	这	正义	,

[ænd; ənd] - - ,

and	**Nuderkopf**	**Trinkelspiel**	**,**
和	-	-	,

佩特鲁斯·冯·施伦克滔滔不绝地滔滔不绝，直到被法官打断，而努德科普夫·特林克斯皮尔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇上最坏的男孩(The Worst Boy in Town)
第4/7页

['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][hoʊld][ə'lɔ:ft][ðə; ði] ['tɔ:tʃəriŋ] [pɪn] ,

trying	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**hold**	**aloft**	**the**	**torturing**	**pin**	**,**
尝试	在	这	相同的	时间	到	抓住	高空	这	酷刑	别针	,

同时还要试图举起那根刑具针，

[lʊk] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ɪm'presɪvli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

look	**the**	**justice**	**impressively**	**in**	**the**	**eye**	**,**
看	这	正义	令人印象深刻	在	这	眼睛	,

用充满威严的眼神直视正义，

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [koʊt] - [teɪl] ,

and	**yet**	**display**	**the**	**seat**	**of**	**offending**	**beneath**	**his**	**upraised**	**coat**	**-**	**tail**	**,**
和	然而	展示	这	座位	的	犯罪	下面	他的	抬起	外套	-	尾巴	,

然而，他却将冒犯的根源暴露在他扬起的衣角之下。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [dʒu:'dɪʃəl]['grævəti] .

presented	**a**	**figure**	**which**	**utterly**	**destroyed**	**judicial**	**gravity**	**.**
呈现	一个	数字	哪个	完全地	损毁	司法	重力	.

呈现的这一数字彻底破坏了司法的严肃性。

[ðen] [ðə; ði]['sekstən][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [wɪtʃ] ['veɪtɝ] - [hæd; həd][kæst]

Then	**the**	**sexton**	**laid**	**upon**	**the**	**table**	**the**	**little**	**bench**	**which**	**Vater**	**Offenstein**	**had**	**cast**
然后	这	教堂司事	铺设	之上	这	桌子	这	小的	长椅	哪个	父亲	-	有	投掷

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

from	**the**	**pulpit**	**,**
从	这	讲坛	,

然后，教堂执事把奥芬斯坦神父从讲坛上扔下来的小凳子放在桌子上。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] [sæʃ] ,

and	**carefully**	**unrolled**	**the**	**broken**	**glass**	**and**	**sash**	**,**
和	小心	展开	这	破碎的	玻璃	和	窗扇	,

然后小心翼翼地展开碎玻璃和窗框。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['pɑ:zətɪv] [pru:f]

and	**brought**	**up**	**from**	**the**	**depth**	**of**	**his**	**pocket**	**the**	**little**	**but**	**positive**	**proof**
和	带来	向上	从	这	深度	的	他的	口袋	这	小的	但	积极的	证明

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['frægmənts] [ʌv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] .

in	**the**	**shape**	**of**	**fragments**	**of**	**torpedoes**	**.**
在	这	形状	的	片段	的	鱼雷	.

他从口袋深处掏出了一些虽小但却确凿的证据——鱼雷碎片。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [brɔ:t] [ɪn] ['leɪzi] [dʒɔ:rdʒ] ['kreɪtən] , [hu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

Then	**the**	**constable**	**brought**	**in**	**lazy**	**George**	**Crayton**	**,**	**who**	**had**	**spent**	**the**	**night**	**in**	**the**
然后	这	警官	带来	在	懒惰的	乔治	克雷顿	,	WHO	有	花费	这	夜晚	在	这

[taʊn] [dʒeɪl] ,

town	**jail**	**,**
镇	监狱	,

然后，警员带回了懒惰的乔治·克雷顿，他前一天晚上被关在镇上的监狱里。

[ænd; ənd] [hu:] [lʊkt] [æz; əz]['pælɪd][ænd; ənd] ['gɪlti] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər]

and	**who**	**looked**	**as**	**pallid**	**and**	**guilty**	**as**	**if**	**he**	**had**	**to**	**answer**	**for**
和	WHO	看起来	作为	苍白	和	有罪的	作为	如果	他	有	到	回答	为了

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['mə:dərɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] .

the	**crime**	**of**	**murdering**	**a**	**whole**	**family**	**.**
这	犯罪	的	谋杀	一个	所有的	家庭	.

他脸色苍白，一副罪孽深重的样子，仿佛要为谋杀全家的罪行负责。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [weɪv] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

George	did	not	waive	an	examination	;	on	the	contrary	,
乔治	做过	不是	放弃	一个	考试	;	在	这	相反	,

乔治并没有放弃考试；相反，

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv]

he	had	such	a	passion	for	confession	that	he	included	,	in	his	list	of
他	有	这样的	一个	热情	为了	忏悔	那	他	包括	,	在	他的	列表	的

[ə'kɔmplisiz] ,

accomplices	,
同谋	,

他对忏悔有着如此强烈的渴望，以至于在他的同谋名单中，他包括了：

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [grʌdʒ] [wət'evər] ,

the	name	of	every	boy	in	town	against	whom	he	had	any	grudge	whatever	,
这	姓名	的	每一个	男生	在	镇	反对	谁	他	有	任何	怨恨	任何	,

他把镇上所有跟他有过节的男孩的名字都念了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	it	was	not	until	after	the	examination	that	it	occurred	to	him	that
和	它	曾是	不是	直到	后	这	考试	那	它	发生	到	他	那

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

he	personally	had	done	nothing	whatever	to	disturb	the	meeting	.
他	亲自	有	完毕	没有什么	任何	到	打扰	这	会议	.

直到考试结束后，他才意识到自己并没有做任何扰乱会议的事情。

[ðen] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [bɑːndz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,

Then	George's	father	gave	bonds	that	his	son	should	keep	the	peace	,
然后	乔治的	父亲	给予	债券	那	他的	儿子	应该	保持	这	和平	,

然后乔治的父亲给了他儿子一份保证书，保证他儿子会遵守和平。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][ðə; ði] [juːθ] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ['dɪsəplɪn] .

after	which	he	led	the	youth	home	to	the	pain	which	follows	discipline	.
后	哪个	他	引领	这	青年	家	到	这	疼痛	哪个	跟随	纪律	.

之后，他把这名年轻人带回家，让他体会到纪律带来的痛苦。

['ʃænts] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] ,

Shantz	the	butcher	turned	up	his	shirt	collar	,
尚茨	这	屠夫	转向	向上	他的	衬衫	衣领	,

屠夫尚茨竖起了衬衫领子。

[ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd] ['veɪtɝ] - [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] ,

the	pastor	and	Vater	Offenstein	departed	with	the	sacred	Book	,
这	牧师	和	父亲	-	已离开	和	这	神圣	书	,

牧师和奥芬斯坦神父带着圣经离开了。

[ðə; ði]['sekstən] ['kærid] [ðə; ði]['pʊlpɪt] [bentʃ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	sexton	carried	the	pulpit	bench	back	to	its	legitimate	position	.
这	教堂司事	携带	这	讲坛	长椅	后退	到	它是	合法的	位置	.

教堂执事将讲坛凳搬回了原位。

[oʊld] - [traɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] ,

Old	Nokkerman	tried	to	scratch	his	head	,	but	discovered	,
老的	-	尝试	到	划痕	他的	头	,	但	发现	,

老诺克曼想挠挠头，却发现

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [slɪd] ['ɪmpətəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [soʊpt] ['lɑːks] ,

as	his	fingers	slid	impotently	over	the	soaped	locks	,
作为	他的	手指	滑行	无能	超过	这	肥皂	锁	,

他的手指无力地滑过涂满肥皂的头发，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'teɪnd] ['oʊnli] [θruː] ['ekstrə] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə]

that	the	ends	of	justice	are	sometimes	attained	only	through	extra	annoyance	to
那	这	结束	的	正义	是	有时	已达到	仅有的	通过	额外的	烦恼	到

[ðə; ði] [ə'fendɪd] ;

the	offended	;
这	被冒犯了	;

有时，伸张正义只能通过给受害者带来额外的痛苦来实现；

['pɛtrəs] [vɑːn] ['ʃlɛŋkɜ˞] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [noʊ]

Petrus	von	Schlenker	,	who	had	been	slowly	realizing	that	he	had	sustained	no
彼得鲁斯	冯	施伦克	,	WHO	有	到过	缓慢地	意识到	那	他	有	持续	不

['pɜːrsən(ə)l] ['griːvəns] ,

personal	grievance	,
个人的	不满	,

彼得鲁斯·冯·施伦克尔渐渐意识到，他并没有遭受任何个人委屈。

[meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɑːn] ['loʊk(ə)l] ['pɑːlətɪks] ;

made	the	best	of	his	time	by	engaging	the	justice	on	local	politics	;
制成	这	最好的	的	他的	时间	经过	引人入胜	这	正义	在	当地的	政治	;

他充分利用时间，积极参与地方政治司法事务；

- - ['kerfəli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [pɪn] ,

Nuderkopf	Trinkelspiel	carefully	secured	the	offending	pin	,
-	-	小心	安全	这	犯罪	别针	,

Nuderkopf Trinkelspiel 小心翼翼地固定住了那枚碍事的别针，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jet] [ˌʌnæprɪ'hendɪd] [ə'fendəz] .

and	the	constable	went	in	search	of	the	yet	unapprehended	offenders	.
和	这	警官	去	在	搜索	的	这	然而	未被逮捕	罪犯	.

于是，警员开始搜寻尚未落网的罪犯。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [twɪnz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ]

Meanwhile	,	the	innocent	half	of	the	Pinkshaw	twins	,	who	had	been	listening
同时	,	这	清白的	一半	的	这	-	双胞胎	,	WHO	有	到过	聆听

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

outside	the	window	,
外部	这	窗户	,

与此同时，平克肖双胞胎中天真无邪的那一半，一直躲在窗外偷听。

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fendəz] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊt]

had	heard	the	list	of	the	offenders	pronounced	by	the	justice	as	he	wrote
有	听到	这	列表	的	这	罪犯	发音	经过	这	正义	作为	他	写道

[ðə; ði] ['wɔːrənt] ,

the	warrant	,
这	保证	,

他听到了法官在撰写逮捕令时宣读的罪犯名单，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ˌðer'ɪn] ,

and	discovered	to	his	horror	that	his	own	name	was	included	therein	,
和	发现	到	他的	恐怖	那	他的	自己的	姓名	曾是	包括	其中	,

他惊恐地发现，自己的名字也在其中。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [twɪn] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .

the	informer	having	been	uncertain	as	to	which	Pinkshaw	twin	was	present	.
这	告密者	拥有	到过	不确定	作为	到	哪个	-	双	曾是	展示	.

线人无法确定在场的是平克肖双胞胎中的哪一个。

[æn; ən][ˌɪn'bɔːrn] [sens] [ʌv; əv] ['ekwəti] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

An	inborn	sense	of	equity	suggested	to	him	the	application	of	the	principle
一个	先天	感觉	的	公平	建议	到	他	这	应用	的	这	原则

[ʌv; əv][æn; ən] ['ælәbaɪ] ,

of	an	alibi	,
的	一个	不在场证明	,

他与生俱来的公平感促使他运用不在场证明原则。

[bʌt; bət]['leɪtər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [jet] [sə'spektɪd] ,

but	later	he	realized	that	to	be	innocent	yet	suspected	,
但	之后	他	已实现	那	到	是	清白的	然而	怀疑	,

但后来他意识到，明明无辜却被怀疑，

[wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [heitid] [frentʃ] [klæs] ,

would	justify	him	in	escaping	the	hated	French	class	,
会	证明合法	他	在	逃脱	这	憎恨	法语	班级	,

这足以让他有理由逃避那门令人厌恶的法语课。

[ænd; ənd] [jet] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['penəlti] [ʌv; əv] ['truːənsi] .

and	yet	save	him	from	the	ordinary	penalty	of	truancy	.
和	然而	节省	他	从	这	普通的	惩罚	的	逃学	.

但同时又让他免受旷课的通常处罚。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [sped] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] ,

Away	he	sped	to	notify	the	whole	list	,
离开	他	加速	到	通知	这	所有的	列表	,

他飞速赶去通知名单上的所有人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	within	half	an	hour	nearly	all	the	boys	whose	names	were	upon	the
和	之内	一半	一个	小时	几乎	全部	这	男孩们	谁	姓名	是	之上	这

['wɔːrənt] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['liːg(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] ,

warrant	were	informed	of	their	legal	status	,
保证	是	知情的	的	他们的	合法的	地位	,

不到半小时，几乎所有被列入逮捕令的男孩都被告知了他们的法律地位。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [huː] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

while	the	constable	,	who	fully	realized	how	much	work	was	before	him	,
尽管	这	警官	,	WHO	完全	已实现	如何	很多	工作	曾是	前	他	,

而那位警员，他完全意识到自己面前有多少工作要做，

[hæd; həd] ['berli] ['fɪnɪʃt] ['streŋθənɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] - [rʌm] - [ʃɑːp] .

had	barely	finished	strengthening	himself	at	Gripp's	rum	-	shop	.
有	仅仅	完成的	强化	他自己	在	-	朗姆酒	-	店铺	.

他在格里普的朗姆酒馆里刚稍微壮壮胆。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn]['nəutifaid][wʌz; wəz][dʒæk] ,

The	first	man	notified	was	Jack	,
这	第一的	男人	已通知	曾是	杰克	,

第一个接到通知的是杰克。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [juːθ] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌtər] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd]

and	as	that	youth	had	an	utter	abhorrence	of	loneliness	he	suggested
和	作为	那	青年	有	一个	说出	厌恶	的	孤独	他	建议

[tuː; tə][ðə; ði] - [twɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ðə; ði] [ded] [haʊs] ['blækberi] [pætʃ] [æz; əz]

to	the	Pinkshaw	twin	that	he	should	name	the	Dead	House	blackberry	patch	as
到	这	-	双	那	他	应该	姓名	这	死的	房子	黑莓	修补	作为

[ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

a	safe	place	of	rendezvous	,
一个	安全的	地方	的	会合	,

由于那个年轻人极其厌恶孤独，他建议平克肖双胞胎将死屋的黑莓丛命名为“秘密会面地点”。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['blækberi] ['siːz(ə)n] ['biːɪŋ]

inasmuch	**as**	**nobody**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**go**	**there**	**,**	**the**	**blackberry**	**season**	**being**
因此	作为	无人	会	是	可能	到	去	那里	,	这	黑莓	季节	存在

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

由于黑莓采摘季已过，不太可能有人会去那里，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] ['reɪdʒɪŋ][ɪn] [taʊn] ,

there	**being**	**no**	**contagious**	**disease**	**raging**	**in**	**town**	**,**
那里	存在	不	传染性	疾病	愤怒	在	镇	,

由于镇上没有爆发传染病，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['eni] [wer] .

and	**the**	**house**	**being**	**off**	**the**	**road**	**to**	**any**	**where**	**.**
和	这	房子	存在	离开	这	路	到	任何	在哪里	.

而且房子远离公路，通往任何地方都很偏僻。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wət'evər] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ]

He	**also**	**suggested**	**that**	**the**	**boys**	**should**	**bring**	**with**	**them**	**whatever**	**provisions**	**they**
他	还	建议	那	这	男孩们	应该	带来	和	他们	任何	条款	他们

[kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn] .

could	**lay**	**hands**	**upon**	**.**
可以	躺	双手	之上	.

他还建议孩子们带上他们能找到的任何补给品。

[ðen] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fiːlɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

Then	**Jack**	**,**	**with**	**his**	**heart**	**in**	**his**	**stockings**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**feeling**	**ready**	**to**
然后	杰克	,	和	他的	心	在	他的	长筒袜	,	和	他的	眼睛	感觉	准备好	到

[ˌoʊvər'floʊ] ,

overflow	**,**
溢出	,

杰克当时心都提到嗓子眼了，感觉眼泪都要夺眶而出。

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ,

made	**haste**	**to**	**collect**	**a**	**hatchet**	**,**	**a**	**box**	**of**	**matches**	**,**
制成	匆忙	到	收集	一个	斧头	,	一个	盒子	的	比赛	,

赶紧去拿了一把斧子和一盒火柴，

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd] [wət'evər] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

his	**fishing**	**tackle**	**and**	**whatever**	**else**	**he**	**could**	**think**	**of**	**,**	**in**	**his**	**haste**	**,**
他的	钓鱼	处理	和	任何	别的	他	可以	思考	的	,	在	他的	匆忙	,

他匆忙之中带上了他的渔具和他能想到的任何其他东西。

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eksaɪl] .

as	**likely**	**to**	**mitigate**	**the**	**privations**	**of**	**exile**	**.**
作为	可能	到	缓解	这	匮乏	的	流亡	.

有可能减轻流亡带来的苦难。

[greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [heɪst] [wʌz; wəz] ,

Great	**as**	**his**	**haste**	**was**	**,**
伟大的	作为	他的	匆忙	曾是	,

尽管他行动迅速，

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːn,krib][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [niːl] [dɪ'vaʊtli] ,

he	**found**	**time**	**to**	**hide**	**in**	**the**	**corncrib**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**,**	**kneel**	**devoutly**	**,**
他	成立	时间	到	隐藏	在	这	玉米仓	为了	一个	片刻	或者	二	,	下跪	虔诚地	,

他抽出时间躲进玉米仓里待了一会儿，虔诚地跪了下来。

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ment] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

and	**inform**	**the**	**Lord**	**that**	**he**	**hadn't**	**meant**	**to**	**do**	**anything**	**wrong**	**,**
和	通知	这	主	那	他	之前没有	意思是	到	做	任何事物	错误的	,

并告诉主，他并非有意做错事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wen] [nekst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skreɪp] [ɪm'pendɪŋ] ,

and	that	he	hoped	when	next	there	was	a	scrape	impending	,
和	那	他	希望	什么时候	下一个	那里	曾是	一个	刮	即将到来的	,

他希望下次再发生冲突时，

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [send] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə]['fɔːrsəbli] [draɪv] [dʒæk][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

the	Lord	would	send	an	angel	to	forcibly	drive	Jack	from	the	scene	of	action
这	主	会	发送	一个	天使	到	强制	驾驶	杰克	从	这	场景	的	行动

.

:

.

上帝会派天使强行将杰克从事发现场驱逐出去。

[mɔːr] [mə'tʃʊr] ['sɪnərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [smaɪl] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,

More	mature	sinners	,	as	they	smile	pityingly	at	this	style	of	repentance	,
更多的	成熟	罪人	,	作为	他们	微笑	可怜地	在	这	风格	的	悔改	,

那些心智更为成熟的罪人，看到这种忏悔方式，会露出怜悯的微笑。

[wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ['kɑːnʃəns] ,

would	do	well	to	examine	their	own	business	consciences	,
会	做	出色地	到	检查	他们的	自己的	商业	良心	,

他们最好反省一下自己的商业良知。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [smaɪlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ðəm'selvz]

and	restrain	their	smiles	until	they	ascertain	whether	they	have	not	themselves
和	抑制	他们的	微笑	直到	他们	探明	无论	他们	有	不是	他们自己

[in'dʌldʒd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['sɪmələr][eks][poʊst]['fækto][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

indulged	in	many	a	similar	ex	post	facto	operation	.
沉溺其中	在	许多	一个	相似的	前任	邮政	事实上	手术	.

他们强忍着笑容，直到确定自己是否也曾进行过许多类似的“事后补救”操作。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [haʊs] ['blækberi] [pætʃ] ,

Arrived	at	the	Dead	House	blackberry	patch	,
到达的	在	这	死的	房子	黑莓	修补	,

到达了死屋黑莓丛，

[dʒæk] [faʊnd] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['sɑːləm] - [feɪst] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv]

Jack	found	quite	an	assortment	of	solemn	-	faced	boys	under	the	shady	side	of
杰克	成立	相当	一个	品种	的	庄严	-	面对	男孩们	在下面	这	阴凉	边	的

[ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens] .

the	high	board	fence	.
这	高的	木板	栅栏	.

杰克在高高的木板围栏阴凉的一侧发现了一群表情严肃的男孩。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪk'sept] [sæm] - , [ðə; ði] ['sædlər] [ʃɑːp]

All	of	the	guilty	parties	were	there	,	except	Sam	Mugley	,	the	saddler	shop
全部	的	这	有罪的	各方	是	那里	,	除了	山姆	-	,	这	马鞍匠	店铺

[ə'prentɪs] ,

apprentice	,
学徒	,

除了马鞍店学徒萨姆·穆格利之外，所有涉案人员都在场。

[huːz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] ['nesəseri] ;

whose	employer	had	agreed	to	surrender	the	boy	when	necessary	;
谁	雇主	有	同意	到	投降	这	男生	什么时候	必要的	;

他的雇主已同意在必要时交出这名男孩；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] ['meni] [bɔɪz] [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

there	were	also	present	many	boys	who	preferred	to	flee	the	evils	which	they
那里	是	还	展示	许多	男孩们	WHO	首选	到	逃跑	这	罪恶	哪个	他们

[nuː] — [tuː; tə][wɪt] ,

knew	—	to	wit	,
知道	—	到	有	,

当时也有许多男孩宁愿逃离他们所熟知的邪恶——即：

[frentʃ] ['pærəˌdaɪmz] — [ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [ðoʊz] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] .

French	paradigms	—	than	endure	those	they	knew	not	of	.
法语	范式	—	比	忍受	那些	他们	知道	不是	的	.

法国的范式——比他们所不了解的范式更能忍受。

['sevrəl] [bɔɪz] [ɪ'miːdiətli] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][dʒæk] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Several	boys	immediately	demanded	of	Jack	what	was	to	be	done	,
一些	男孩们	立即地	要求	的	杰克	什么	曾是	到	是	完毕	,

几个男孩立刻问杰克该怎么办，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'terəˌgeɪtid] [juːθ] [rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]

and	while	the	interrogated	youth	retired	within	himself	to	devise	a	plan	of
和	尽管	这	审问	青年	退休	之内	他自己	到	设计	一个	计划	的

['ækʃ(ə)n] , [ben] ['bægər] ,

action	,	Ben	Bagger	,
行动	,	本	装袋工	,

当被审问的年轻人独自沉思，试图制定行动计划时，本·巴格

[huː] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

who	read	all	the	popular	literature	for	boys	,
WHO	读	全部	这	受欢迎的	文学	为了	男孩们	,

谁读过所有流行的男孩文学作品？

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːrgənaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['blʌdi] [lænd] ['paiərits] ,

suggested	that	they	should	organize	under	the	title	of	"	The	Bloody	Land	Pirates	,
建议	那	他们	应该	组织	在下面	这	标题	的	"	这	血腥	土地	海盗	,

建议他们以“血腥陆地海盗”的名义组织起来，

" [ænd; ənd] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌʌn'dʒʌstli][kæst][ðem; ðəm][aʊt] ,

"	and	prey	upon	the	society	which	had	unjustly	cast	them	out	,
"	和	猎物	之上	这	社会	哪个	有	不公正的	投掷	他们	出去	,

并掠夺那些不公正地将他们驱逐出境的社会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][dʒæk] ,

but	this	suggestion	was	severely	damaged	by	Jack	,
但	这	建议	曾是	严重	损坏的	经过	杰克	,

但杰克严重破坏了这个提议。

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [noʊ]

who	said	that	the	duty	of	the	hour	was	to	see	that	things	were	made	no
WHO	说	那	这	责任	的	这	小时	曾是	到	看	那	事物	是	制成	不

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

他说，当务之急是确保情况不再恶化。

[ðen] [dʒæk] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ɪts]['prez(ə)nt]['kwɔːrtərz] , ['sepəreitiŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Then	Jack	decreed	that	the	party	should	retain	its	present	quarters	,	separating	if	it
然后	杰克	颁布	那	这	派对	应该	保持	它是	展示	四分之一	,	分离	如果	它

[tʃoʊz] ,

chose	,
选择	,

然后杰克宣布，该党应保留目前的住所，如果愿意的话可以分开。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [tuː; tə] ['slʌmbər] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] [baːnz] , ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd]['æftər] ['sʌnset]

at	nightfall	,	to	slumber	in	neighboring	barns	,	fishing	at	dawn	and	after	sunset
在	黄昏	,	到	睡眠	在	邻接	谷仓	,	钓鱼	在	黎明	和	后	日落

,

,

,

夜幕降临时，他们会在附近的谷仓里睡觉，黎明和日落后则会去钓鱼。

[ænd; ənd] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ɪt'self] [baɪ] [wət'evər] [miːnz] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti]

and	diverting	itself	by	whatever	means	were	available	,	until	a	general	amnesty
和	转移注意力	本身	经过	任何	方法	是	可用的	,	直到	一个	一般的	大赦

[kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

could	be	procured	.
可以	是	采购	.

然后，它想方设法转移注意力，直到获得大赦为止。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [gruːp] [ə'mjuːzd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

For	an	hour	or	two	the	group	amused	itself	with	conversation	,
为了	一个	小时	或者	二	这	团体	觉得好笑	本身	和	对话	,

一两个小时里，这群人聊得不亦乐乎。

[ðə; ði] ['gɪlti] - [twɪn] ['kɔːzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['merimənt] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	guilty	Pinkshaw	twin	causing	considerable	merriment	by	a	recital	of	the
这	有罪的	-	双	导致	大量	欢乐	经过	一个	独奏会	的	这

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒɜːmənz] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

experiences	of	the	righteous	Germans	on	the	preceding	night	.
经历	的	这	正义	德国人	在	这	前	夜晚	.

犯了罪的平克肖双胞胎讲述了义愤填膺的德国人在前一晚的经历，引起了大家的极大欢乐。

[dʒæk] [en'devəd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [twɪnz] ['ɔːdiəns] ,

Jack	endeavored	to	withdraw	himself	from	the	Pinkshaw	twin's	audience	,
杰克	努力	到	提取	他自己	从	这	-	双胞胎	观众	,

杰克试图让自己从平克肖双胞胎的听众中脱身。

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['retrəspekts] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ?

but	who	does	not	enjoy	retrospects	of	affairs	which	in	themselves	were	enjoyable	?
但	WHO	做	不是	享受	回顾	的	事务	哪个	在	他们自己	是	令人愉悦	?

但谁不喜欢回顾那些本身就令人愉快的事情呢?

[soʊ][hiː; hi] ['liŋgə] , [ə'fɑːr][ɔːf] ,

So	he	lingered	,	afar	off	,
所以	他	徘徊不去	,	远方	离开	,

于是他远远地徘徊着，

[jet] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [twɪnz] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [ðæt] [juːθ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][dʒæk] ['hævɪŋ]

yet	within	sound	of	the	Pinkshaw	twin's	voice	until	that	youth	alluded	to	Jack	having
然而	之内	声音	的	这	-	双胞胎	嗓音	直到	那	青年	暗示	到	杰克	拥有

['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['paɪəs] ,

taken	a	seat	among	the	pious	,
已采取	一个	座位	之中	这	虔诚的	,

然而，就在平克肖双胞胎的声音传来之前，那个年轻人暗示杰克已经和虔诚的人们坐在一起了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] , [laɪk][ðə; ði] ['kaʊərdli] [ə'pɑːsl] ['piːtər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	then	Jack	,	like	the	cowardly	apostle	Peter	,	began	to	curse	and	to
和	然后	杰克	,	喜欢	这	胆小	使徒	彼得	,	开始	到	诅咒	和	到

[swer] .

swear	.
发誓	.

然后，杰克就像胆小的使徒彼得一样，开始咒骂和发誓。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['piːtər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [bəuθ] [rɪ'proʊtʃɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌmfərt] ,

The	ways	of	Peter	came	to	his	mind	,	both	reproachingly	and	in	comfort	,
这	方式	的	彼得	来了	到	他的	头脑	,	两个都	责备地	和	在	舒适	,

彼得的行事方式浮现在他的脑海中，既让他感到责备，又让他感到安慰。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['væliəntli] ['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]

for	he	remembered	that	Peter	had	behaved	valiantly	after	discovering	what	a
为了	他	记得	那	彼得	有	表现	英勇地	后	发现	什么	一个

['bleɪt(ə)nt] ,

blatant	,
明目张胆	,

因为他记得彼得在发现那明目张胆的……之后，表现得非常英勇。

[waɪt] - ['lɪvə] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [dʒæk] , [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [hɪz; ɪz]

white	-	livered	sort	of	a	fellow	he	was	,	and	Jack	,	to	stifle	his
白色的	-	肝脏	种类	的	一个	同伴	他	曾是	,	和	杰克	,	到	窒息	他的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

他是个胆小如鼠的人，而杰克为了压抑自己的良心，

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [swɔːr] ,

was	willing	for	the	moment	to	believe	that	if	he	himself	swore	,
曾是	愿意的	为了	这	片刻	到	相信	那	如果	他	他自己	发誓	,

他暂时愿意相信，如果他自己发誓，

[laɪd; liːd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'naɪəl] ,

lied	and	put	in	a	general	denial	,
撒谎了	和	放	在	一个	一般的	拒绝	,

撒谎并予以全面否认，

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] .

the	evil	might	be	excusable	for	the	sake	of	the	good	it	might	bring	.
这	邪恶的	可能	是	情有可原	为了	这	清酒	的	这	好的	它	可能	带来	.

为了可能带来的益处，这种恶行或许可以被原谅。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [soʊ] [mʌtʃ] [ri'zembld] ['meni] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['waɪər] - ['pʊlər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ]

In	this	respect	he	so	much	resembled	many	an	unscrupulous	wire	-	puller	in	church
在	这	尊重	他	所以	很多	类似	许多	一个	无良的	金属丝	-	拉拔器	在	教会

[ə'ferz] [ðæt] [noʊ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['pɑːtizən] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

affairs	that	no	theological	partizan	can	fail	to	sympathize	with	him	.
事务	那	不	神学	游击队员	能	失败	到	同情	和	他	.

在这方面，他与教会事务中许多不择手段的幕后操纵者非常相似，以至于任何神学拥护者都会对他表示同情。

['æftər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['meθədɪst] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

After	the	story	of	the	German	Methodist	meeting	had	concluded	,	conversation
后	这	故事	的	这	德语	卫理公会	会议	有	结束	,	对话

['læŋgwɪʃt] ,

languished	,
萎靡不振	,

德国卫理公会会议的故事讲完后，谈话陷入了沉寂。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bɔɪz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

and	several	boys	complained	of	hunger	.
和	一些	男孩们	抱怨	的	饥饿	.

几个男孩抱怨饿了。

[dʒæk] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kerfəli] ['gɑːnəd] [ɔːl][ðə; ði]

Jack	took	charge	of	the	commissariat	and	having	carefully	garnered	all	the
杰克	采取	收费	的	这	粮食	和	拥有	小心	获得	全部	这

[prə'vɪʒnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ,

provisions	that	had	been	brought	,
条款	那	有	到过	带来	,

杰克接管了后勤部门，并仔细地清点了所有运来的物资。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['gɪltləs] ([ɪk'sept] [ʌv; əv] ['truːənsi]) [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

he	suggested	to	those	who	were	guiltless	(	except	of	truancy	)	that	if	they	would
他	建议	到	那些	WHO	是	无罪	(	除了	的	逃学	)	那	如果	他们	会

[goʊ]['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,

go	boldly	to	the	justice	,
去	大胆地	到	这	正义	,

他建议那些无罪的人（除了逃学之外），如果他们勇敢地去寻求正义，

[kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['bɪli] ['bɑrkərz] ['sɪstɚz] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ]

claim	to	have	been	at	Billy	Barker's	sister's	party	at	the	time	of	the	outrage
宣称	到	有	到过	在	比利	巴克的	姐妹	派对	在	这	时间	的	这	暴行

,

,

,

声称事发时自己正在比利·巴克姐姐的派对上。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ['evɪdəns] , [ðeɪ] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt]

and	offer	Billy	,	his	sister	and	his	mother	in	evidence	,	they	would	,	without
和	提供	比利	,	他的	姐姐	和	他的	母亲	在	证据	,	他们	会	,	没有

[daʊt] , [biː; bi] [klɪrd] .

doubt	,	be	cleared	.
怀疑	,	是	已清除	.

如果提供比利、他的妹妹和他的母亲作为证据，他们无疑会被证明无罪。

[wen] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [faɪv]

When	these	boys	had	reluctantly	departed	,	the	assemblage	was	reduced	to	five
什么时候	这些	男孩们	有	勉强	已离开	,	这	装配	曾是	减少	到	五

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

当这些男孩依依不舍地离开后，聚会的人数就只剩下五个男孩了。

[θriː] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['keipəz] [wɪtʃ]

three	of	whom	had	done	nothing	worse	than	laugh	at	the	capers	which
三	的	谁	有	完毕	没有什么	更糟	比	笑	在	这	刺山柑	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

had	been	played	upon	the	faithful	,
有	到过	玩	之上	这	忠实	,

其中三人所做的，只不过是嘲笑那些愚弄信徒的闹剧而已。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] - [twɪn] ,

Jack	and	the	Pinkshaw	twin	,
杰克	和	这	-	双	,

杰克和皮克肖双胞胎

[huː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [θroʊn] [ðə; ði] ['spɪtˌbɔːl] [æt; ət][oʊld] - [ber] [skælp] ,

who	pleaded	guilty	of	having	thrown	the	spitball	at	old	Nokkerman's	bare	scalp	,
WHO	恳求	有罪的	的	拥有	抛掷	这	口水球	在	老的	-	裸	头皮	,

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

constituting	the	remainder	.
构成	这	余	.

其余人员承认向老诺克曼的裸露头皮扔了口水球。

[haʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] ,

How	**these**	**were**	**to**	**pass**	**the**	**time**	**until**	**night**	**was**	**a**	**serious**	**problem**	**,**
如何	这些	是	到	经过	这	时间	直到	夜晚	曾是	一个	严肃的	问题	,

如何打发时间直到夜幕降临，这成了一个棘手的问题。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['loʊfər] , [prə'duːst] [ə; eɪ]['graɪmi] [pæk]

when	**one**	**of**	**the**	**innocent**	**,**	**who**	**was**	**also**	**a**	**loafer**	**,**	**produced**	**a**	**grimy**	**pack**
什么时候	一	的	这	清白的	,	WHO	曾是	还	一个	浪子	,	生产	一个	肮脏的	盒

[ʌv; əv][kɑːrdz] ,

of	**cards**	**,**
的	牌	,

当其中一个无辜的、同时也是个游手好闲之徒的人拿出一副脏兮兮的扑克牌时，

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [suːn] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['frækʃən(ə)l] ['kɜːrənsi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**therewith**	**he**	**soon**	**won**	**all**	**the**	**fractional**	**currency**	**in**	**possession**	**of**	**his**
和	由此	他	很快	韩元	全部	这	分数	货币	在	拥有	的	他的

[kəm'pænjənz] ; [ðen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

companions	**;**	**then**	**he**	**departed**	**,**
同伴	;	然后	他	已离开	,

于是，他很快就赢得了同伴们手中所有的零钱；然后他就离开了。

['hævɪŋ] ['dʌbli] [ə'vendʒd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [feɪt] [baɪ] ['daɪnɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

having	**doubly**	**avenged**	**himself**	**upon**	**fate**	**by**	**dining**	**heartily**	**upon**	**the**	**stores**	**of**	**the**
拥有	双倍	复仇	他自己	之上	命运	经过	用餐	衷心地	之上	这	商店	的	这

['eksailz] .

exiles	**.**
流亡者	.

他以暴制暴，大快朵颐地享用了流亡者的粮食，以此向命运复仇。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] , [dʒæk][wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

Of	**the**	**quartette**	**which**	**remained**	**,**	**Jack**	**was**	**outwardly**	**the**	**most**	**cheerful**	**and**
的	这	四重奏	哪个	剩余	,	杰克	曾是	向外	这	最多	快乐	和

['kerləs] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] — [wel] ,

careless	**,**	**but**	**inwardly**	**—**	**well**	**,**
粗心	,	但	内心	—	出色地	,

剩下的四人中，杰克表面上最开朗、最无忧无虑，但内心深处——嗯，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [bɔɪ] [huː] [ə'laʊd] [ə; eɪ][fɑːks][tuː; tə] [preɪ]

he	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**of**	**the**	**Spartan**	**boy**	**who**	**allowed**	**a**	**fox**	**to**	**prey**
他	可以	不是	帮助	思维	的	这	斯巴达	男生	WHO	允许	一个	狐狸	到	猎物

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vaɪtlz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪɪŋ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

upon	**his**	**vitals**	**while**	**he**	**was**	**denying**	**any**	**knowledge**	**even**	**of**	**the**	**existence**	**of**
之上	他的	命脉	尽管	他	曾是	否认	任何	知识	甚至	的	这	存在	的

[ə; eɪ][fɑːks] ['eniwer] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] .

a	**fox**	**anywhere**	**nearer**	**than**	**the**	**Apennines**	**.**
一个	狐狸	任何地方	更近	比	这	亚平宁山脉	.

他不禁想起那个斯巴达男孩，他任由狐狸啃噬自己的要害，却矢口否认自己知道亚平宁山脉以北任何地方有狐狸存在。

['ruːlɪŋ] [ɪn] [hel] [maɪt] [hæv; həv][ɪts]['soʊʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Ruling	**in**	**hell**	**might**	**have**	**its**	**social**	**advantages**	**over**	**serving**	**in**	**heaven**	**,**
裁决	在	地狱	可能	有	它是	社会的	优势	超过	服务	在	天堂	,

在地狱掌权或许比在天堂侍奉更有社会优势。

[bʌt; bət][ɪn] [wət'evər] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər] [wɪl] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['ment(ə)l]

but	**in**	**whatever**	**location**	**a**	**man**	**may**	**be**	**,**	**there**	**will**	**the**	**appropriate**	**mental**
但	在	任何	地点	一个	男人	可能	是	,	那里	将要	这	合适的	精神的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][biː; bi]['ɔːlsoʊ] .

temperature	**be**	**also**	**.**
温度	是	还	.

但无论一个人身处何地，他的心理温度都会与之相符。

['dʒæks] [rɪ'mɔ:rs] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ,

Jack's	**remorse**	**was**	**genuine**	**and**	**terrible**	**,**
杰克的	悔恨	曾是	真的	和	糟糕的	,

杰克的悔恨是真挚而痛苦的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [meɪk] ['eni] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'dʊr]

and	**he**	**admitted**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**would**	**gladly**	**make**	**any**	**reparation**	**,**	**endure**
和	他	承认	到	他自己	那	他	会	乐意	制作	任何	赔偿	,	忍受

['eni] ['ɑ:bləkwi] ,

any	**obloquy**	**,**
任何	漫骂	,

他向自己承认，他乐意做出任何补偿，忍受任何辱骂。

['sʌfər] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪn][fækt] , [goʊ] [θru:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] — [ɪk'sept]

suffer	**any**	**punishment**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**go**	**through**	**anything**	**that**	**could**	**be**	**devised**	**—**	**except**
遭受	任何	惩罚	,	在	事实	,	去	通过	任何事物	那	可以	是	设计	—	除了

['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .

being	**caught**	**by**	**the**	**constable**	**.**
存在	捕捉	经过	这	警官	.

事实上，他会受到任何惩罚，经历任何可以想象的惩罚——除了被警察抓到。

[wen] ['sʌpər] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

When	**supper**	**time**	**came**	**and**	**went**	**,**
什么时候	晚餐	时间	来了	和	去	,

晚饭时间到了又过去了，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] [wʊd] [bi:; bi] ['empti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət]

it	**was**	**discovered**	**that**	**the**	**larder**	**would**	**be**	**empty**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**but**
它	曾是	发现	那	这	食品储藏室	会	是	空的	在	这	早晨	,	但

['fɔ:rtʃənətli] [mæt] [ə'pɪrd] ,

fortunately	**Matt**	**appeared**	**,**
幸运的是	马特	出现	,

人们发现食品储藏室早上会空空如也，但幸运的是，马特出现了。

['kʌmɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [laɪk] [ˌnɪkə'di:məs] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ,

coming	**at**	**night**	**,**	**like**	**Nicodemus**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**the**	**authorities**	**,**
未来	在	夜晚	,	喜欢	尼哥底母	,	为了	害怕	的	这	当局	,

像尼哥底母一样，因为害怕官府，所以晚上才来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti]['kju:bɪk]

and	**brought**	**with**	**him**	**a**	**whole**	**loaf**	**of**	**bread**	**and**	**fifty**	**or**	**sixty**	**cubic**
和	带来	和	他	一个	所有的	面包	的	面包	和	五十	或者	六十	立方体

[ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [bɔɪld] [hæm] .

inches	**of**	**boiled**	**ham**	**.**
英寸	的	煮沸	火腿	.

他带来了一整个面包和五六十立方英寸的煮火腿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ðæt] [naɪt] ,

But	**the**	**boys**	**slept**	**out**	**of**	**doors**	**that**	**night**	**,**
但	这	男孩们	睡着了	出去	的	门	那	夜晚	,

但那天晚上，男孩们睡在了户外。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æpitaits] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][hæm] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]

and	**awoke**	**with**	**such**	**appetites**	**that**	**the**	**bread**	**and**	**ham**	**disappeared**	**and**
和	醒来	和	这样的	食欲	那	这	面包	和	火腿	消失	和

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['hʌŋgri] .

they	**were**	**still**	**hungry**	**.**
他们	是	仍然	饥饿的	.

他们醒来后食欲大增，面包和火腿吃完后仍然觉得饿。

[ðen] [ðeɪ] [stoʊl] ['meni] [ɪrz] [ʌv; əv] ['skersli] [raɪp] [griːn] [kɔːrn] ,

Then	they	stole	many	ears	of	scarcely	ripe	green	corn	,
然后	他们	偷窃	许多	耳朵	的	几乎	成熟	绿色的	玉米	,

然后他们偷了很多还没完全成熟的青玉米穗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['roʊstɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [sək'sesfəli] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

which	they	roasted	and	ate	for	dinner	without	successfully	filling	their	respective
哪个	他们	烤	和	吃	为了	晚餐	没有	成功地	填充	他们的	各自

['eɪkɪŋ] [vɔɪdz] .

aching	voids	.
疼痛	空隙	.

他们把这些东西烤着吃了晚餐，却没能填补各自内心深处的空虚。

[ə; eɪ] [reɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [pə'tetoz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd] [nɑːt] [roʊst]

A	raid	was	made	upon	a	patch	of	early	potatoes	,	but	these	did	not	roast
一个	袭击	曾是	制成	之上	一个	修补	的	早期的	土豆	,	但	这些	做过	不是	烤

[ˌsætɪs'fæktərəli] ,

satisfactorily	,
令人满意地	,

人们突袭了一片早熟土豆地，但这些土豆烤出来并不好吃。

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [traɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [pə'teɪtoʊ]

as	any	of	the	boys	might	have	known	had	they	ever	tried	an	early	potato
作为	任何	的	这	男孩们	可能	有	已知	有	他们	曾经	尝试	一个	早期的	土豆

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

如果这些男孩以前吃过早熟的土豆，他们可能就知道了。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [slept] ['sʌpəlis] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] -

The	final	result	was	that	the	boys	slept	supperless	,	and	were	at	the	mill	-
这	最终的	结果	曾是	那	这	男孩们	睡着了	无晚餐	,	和	是	在	这	磨	-

[dæm] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

dam	before	daylight	,
坝	前	日光	,

最终结果是，男孩们没吃晚饭就睡了，天亮前就到了磨坊水坝。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər]

where	they	were	successful	in	demonstrating	to	certain	occupants	of	the	water
在哪里	他们	是	成功的	在	演示	到	肯定	居住者	的	这	水

[ðæt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrm] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ʌn'mikst] ['blesɪŋ] .

that	catching	the	early	worm	is	not	an	unmixed	blessing	.
那	捕捉	这	早期的	蠕虫	是	不是	一个	未混合的	祝福	.

他们成功地向水中的某些居民证明，早起捕虫并不是一件好事。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [fɪʃ] , [brɔɪld] [ɑːn] [stɪks] [ɔːr] [fraɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['plaʊʃer] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi]

But	even	fish	,	broiled	on	sticks	or	fried	on	a	heated	plowshare	which	somebody
但	甚至	鱼	,	烤制	在	棍子	或者	油煎	在	一个	加热	耜	哪个	某人

[hæd; həd] ['stoʊlən] ,

had	stolen	,
有	被盗	,

但即使是用棍子烤的鱼，或是放在偷来的加热犁铧上煎的鱼，

[ɑːr; ər] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['pælətəb(ə)l] [wen] ['iːtn] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] [ɔːr] [bred] .

are	not	particularly	palatable	when	eaten	without	salt	or	bread	.
是	不是	特别	可口的	什么时候	吃	没有	盐	或者	面包	.

不加盐或面包的话，味道不太好。

[soʊ] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['faɪnəli] [sniːkt] [tɔːrd] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] ['feɪsɪz] , ['vɪdʒɪlənt] [aɪz] ,

So	the	party	finally	sneaked	toward	town	with	hungry	faces	,	vigilant	eyes	,
所以	这	派对	最后	偷偷摸摸	朝向	镇	和	饥饿的	面孔	,	警惕的	眼睛	,

于是，一行人终于蹑手蹑脚地向镇子进发，脸上带着饥肠辘辘的表情，眼神警惕。

[ænd; ənd] ['weistbændz] [wɪtʃ] [wʊd] [læp][pæst][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['fæsn]

and	waistbands	which	would	lap	past	their	accustomed	meeting	place	,	and	fasten
和	腰带	哪个	会	膝	过去的	他们的	习惯	会议	地方	,	和	系

, [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] ['tʌgɪŋ] ,

,	without	extra	tugging	,
,	没有	额外的	拉扯	,

腰带可以盖过通常的腰部位置，无需额外拉扯即可系紧。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [sə'spendər] ['bʌt(ə)n] .

at	the	first	suspender	button	.
在	这	第一的	背带	按钮	.

在第一个吊带扣处。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

Meanwhile	,	the	constable	had	been	prowling	industriously	about	the	town	,
同时	,	这	警官	有	到过	潜行	勤奋地	关于	这	镇	,

与此同时，那名警员一直在镇上勤恳地巡逻。

['stɪmjuleɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['ævərɪdʒ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ten] - ['dɑ:lər] [bɪl]

stimulated	beyond	average	official	enthusiasm	by	the	offer	of	a	ten	-	dollar	bill
刺激	超过	平均的	官方的	热情	经过	这	提供	的	一个	十	-	美元	账单

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['meθədɪst] ['treʒəri] ,

from	the	German	Methodist	treasury	,
从	这	德语	卫理公会	财政部	,

德国卫理公会金库提供的十美元钞票，极大地激发了官方人员的热情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlprɪts] .

for	the	apprehension	of	all	the	culprits	.
为了	这	忧虑	的	全部	这	罪魁祸首	.

为了抓捕所有罪犯。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

He	had	examined	the	innocent	boys	with	the	result	of	determining	that	the
他	有	检查	这	清白的	男孩们	和	这	结果	的	确定	那	这

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][maɪnd][ɪz] [dɪ'si:tf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] .

juvenile	mind	is	deceitful	above	all	things	and	desperately	wicked	.
少年	头脑	是	欺骗性的	多于	全部	事物	和	绝望地	邪恶	.

他仔细考察了这些天真的男孩，结果表明，青少年的心灵比任何事物都更加狡诈邪恶。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] - [dæm]['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [wɜ:rk][baɪ]

He	had	been	to	the	mill	-	dam	only	to	discover	traces	of	early	work	by
他	有	到过	到	这	磨	-	坝	仅有的	到	发现	痕迹	的	早期的	工作	经过

['wɜ:rkərz] [hu:] ,

workers	who	,
工人	WHO	,

他曾到过磨坊水坝，却只发现了早期工人的施工痕迹。

[laɪk] [ðə; ði]['ærəbz] , [hæd; həd] " ['saɪləntli]['stoʊlən] [ə'weɪ] ; " [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]

like	the	Arabs	,	had	"	silently	stolen	away	;	"	he	had	watched	under	the
喜欢	这	阿拉伯人	,	有	"	默默	被盗	离开	;	"	他	有	观看	在下面	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

windows	of	him
视窗	的	他

就像阿拉伯人一样，“悄悄溜走了”；他从窗户底下看着他

" — — [hu:] [rɪ'tɜ:rnɪθ] ,

"	—	—	Who	returneth	,
"	—	—	WHO	返回	,

“——谁归来，

[huːz] ['tʃeɪmbər] [læmp] ['bɜːrnɪθ]
Whose chamber lamp burneth
谁 房间 灯 伯恩斯

谁的房灯在燃烧

[noʊ] [mɔːr] ， — —
No more , — —
不 更多的 ， — —

不再， -

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɑːk] - [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ， ['rɪdn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ，
" He had examined the cock - loft of the school , ridden along the river bank ,
" 他 有 检查 这 公鸡 - 阁楼 的 这 学校 ， 骑 沿着 这 河 银行 ，

他查看了学校的鸡舍，沿着河岸骑马，

[sniːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fensiz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['ɔːtʃədz] ，
sneaked beside the fences of popular orchards ,
偷偷摸摸 旁 这 栅栏 的 受欢迎的 果园 ，

偷偷摸摸地沿着热门果园的围栏走去，

[ænd; ənd][leɪn][ɪn] ['æmbʊʃ] [nɪr] - [wer] ['leɪɪŋ] [henz][moʊst][dɪd] ['kɑːŋgrɪgeɪt] .
and lain in ambush near brushheaps where laying hens most did congregate .
和 莱恩 在 伏击 靠近 - 在哪里 躺下 母鸡 最多 做过 聚集 .

它们埋伏在母鸡经常聚集的灌木丛附近。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [trækt] , [tuː; tə] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ləu'kælitiz] ，
He had even tracked , to unprofitable localities ,
他 有 甚至 已追踪 ， 到 无利可图 地方 ，

他甚至追踪到了毫无收益的地方，

['veriəs] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ，
various boys whom he suspected of conveying aid and comfort to the enemy ,
各种各样的 男孩们 谁 他 怀疑 的 传递 援助 和 舒适 到 这 敌人 ，

他怀疑一些男孩向敌人提供援助和支持，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bædli] ['sʌnbɜːrnd] [noʊz] ，
and all he could show for his pains was a badly sunburned nose ,
和 全部 他 可以 展示 为了 他的 疼痛 曾是 一个 糟糕 晒伤 鼻子 ，

结果他费尽心思却只换来了一个严重晒伤的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [brʌʃ] - [wʊd] [ænd; ənd] [kən'siːld]
and a pair of boots considerably damaged by brush - wood and concealed
和 一个 一对 的 靴子 相当 损坏的 经过 刷子 - 木头 和 暗
[stʌmps] .
stumps .
树桩 .

还有一双被灌木丛和隐蔽的树桩严重损坏的靴子。

[æt; ət] [nuːn] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ，
At noon , on the third day , he was completely exhausted ,
在 中午 ， 在 这 第三 天 ， 他 曾是 完全地 筋疲力尽的 ，

第三天中午，他已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtərmelən] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [fɪ'næli]
and determined that if ever a good watermelon could supply a pleasing finale
和 决定 那 如果 曾经 一个 好的 西瓜 可以 供应 一个 令人愉悦 终曲
[tuː; tə][ə; eɪ] [nuːn] - [deɪ] [miːl] ，
to a noon - day meal ,
到 一个 中午 - 天 一顿饭 ，

并认定，如果说有什么美食能为午餐画上圆满的句号，那就是美味的西瓜了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

it	was	then	.
它	曾是	然后	.

那时就是这样。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['melən] - [pætʃ] , ['tʃʌklɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

So	he	walked	out	to	his	own	melon	-	patch	,	chuckling	,	as	he	went	,
所以	他	步行	出去	到	他的	自己的	瓜	-	修补	,	轻笑	,	作为	他	去	,

于是他笑着走向自己的瓜田。

['oʊvər][ðə; ði] [strɪkt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

over	the	strict	seclusion	of	the	same	,	for	it	occupied	the	centre	of	a
超过	这	严格的	隔离	的	这	相同的	,	为了	它	占领	这	中心	的	一个

['hɑːloʊ] [skwer] ,

hollow	square	,
空洞的	正方形	,

由于它位于一个空心正方形的中心，因此与世隔绝，

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [dens] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tɔːl] [kɔːrn] .

the	sides	of	which	consisted	of	dense	rows	of	tall	corn	.
这	侧面	的	哪个	由……组成	的	稠密	行	的	高的	玉米	.

两侧是密密麻麻的高大玉米地。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [dɔːr] ,

As	he	approached	this	from	his	own	back	door	,
作为	他	接近	这	从	他的	自己的	后退	门	,

他从自家后门接近这件事时，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [haʊ] [veɪn] [ɪz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][mæn] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

he	perceived	how	vain	is	the	cunning	of	man	when	confronted	by	the	intuition	of
他	感知	如何	徒劳	是	这	狡猾	的	男人	什么时候	面对	经过	这	直觉	的

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ;

the	bad	boy	;
这	坏的	男生	;

他意识到，当坏男孩的直觉来袭时，男人的狡诈是多么徒劳；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] — [æt; ət] [iːz] ,

for	there	—	at	ease	,
为了	那里	—	在	舒适	,

因为在那里——轻松自在，

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ] ['melən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrv] [ə'genst]

and	enjoying	the	particularly	large	melon	which	he	had	been	reserving	against
和	享受	这	特别	大的	瓜	哪个	他	有	到过	预订	反对

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [biː; bi] [in'fliktid] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv] ['kʌmpəni]

a	day	when	upon	his	wife	might	accidentally	be	inflicted	a	deluge	of	company
一个	天	什么时候	之上	他的	妻子	可能	偶然	是	造成的	一个	洪水	的	公司

— [sæt][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] .

—	sat	the	boys	for	whom	he	had	been	looking	.
—	卫星	这	男孩们	为了	谁	他	有	到过	寻找	.

他正津津有味地享用着他特意留着的那颗特别大的甜瓜，这颗甜瓜是为了以防万一哪天他妻子不小心被一群客人打扰——这时，他一直在寻找的男孩们坐在了那里。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

THE	STRONG	ARM	OF	THE	LAW	.
这	强的	手臂	的	这	法律	.

法律的强力手段。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [rɔːrd] " [hɔːlt] !

The	constable	roared	"	Halt	!
这	警官	咆哮	"	停止	!

警员怒吼道："站住！"

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
" but with no more success than if he were an army officer in the midst
" 但 和 不 更多的 成功 比 如果 他 是 一个 军队 官 在 这 中间
[ʌv; əv][ə; eɪ]['pænɪk] ,
of a panic ,
的 一个 恐慌 ,

“但结果却和身处恐慌之中的军官一样，毫无成效。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn]['roʊz; 'raʊz] ,
for the boys separated in the corn rows ,
为了 这 男孩们 分开 在 这 玉米 行 ,

对于那些在玉米地里被分开的男孩们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
and the official was undecided as to which to follow .
和 这 官方的 曾是 未决定 作为 到 哪个 到 跟随 .

这位官员一时拿不定主意该听从谁的意见。

[soʊ] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɪk'stent][ɪn] [ðæt] [prə'fænətiˌproʊ'fænəti] [wɪtʃ] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli]
So , indulging to an injudicious extent in that profanity which so naturally
所以 , 沉溺于 到 一个 不明智的 程度 在 那 亵渎 哪个 所以 自然
[ə'tendz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] ['feɪljər] ,
attends indecision and failure ,
参加 优柔寡断 和 失败 ,

因此，在优柔寡断和失败时，人们往往会不加节制地沉溺于那种自然而然伴随而来的粗俗言语中。

[hiː; hi] [stroʊv] ['gluːmɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]
he strove gloomily to the foot of his garden to discover , to his great
他 努力 阴郁地 到 这 脚 的 他的 花园 到 发现 , 到 他的 伟大的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

他沮丧地走到花园尽头，欣喜地发现：

[ðæt] [dʒæk][hæd; həd] ['stʌmbld] ,
that Jack had stumbled ,
那 杰克 有 踉跄 ,

杰克绊了一下，

['fɔːlən] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
fallen and knocked all the breath out of his body without seeming able to
倒下 和 敲门 全部 这 气息 出去 的 他的 身体 没有 似乎 有能力的 到
[rɪ'geɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
regain enough for practical purposes .
恢复 足够的 为了 实际的 目的 .

他摔倒在地，全身的空气都被撞得喘不过气来，似乎再也无法恢复到足以进行实际活动的程度。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][bɪt] , [skrætʃt] ,
In an instant Jack was in the official's arms , and though he bit , scratched ,
在 一个 立即的 杰克 曾是 在 这 官员的 武器 , 和 尽管 他 少量 , 刮痕 ,
[kɪkt] [ænd; ənd] ['bɛgd] ,
kicked and begged ,
踢 和 乞求 ,

杰克瞬间就被官员抱在了怀里，尽管他又咬又抓又踢又哀求，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
he was speedily invested in a pair of handcuffs in the constable's dining - room ,
他 曾是 迅速地 投资 在 一个 一对 的 手铐 在 这 警员的 用餐 - 房间 ,

他很快就被戴上了一副手铐，地点就在警员的餐厅里。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [led] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [dʒeɪl] .

and	afterward	led	slowly	through	the	main	street	to	the	town	jail	.
和	之后	引领	缓慢地	通过	这	主要的	街道	到	这	镇	监狱	.

随后，他们缓缓地沿着主街走向镇监狱。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ðɪ] [stuːl] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

THE	STOOL	OF	REPENTANCE	.
这	凳子	的	悔改	.

忏悔之凳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn] ['dʌvˌtən] [tuː; tə][pʊt]['soʊbər] [ə'fendəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ðɪ]

It	was	customary	in	Doveton	to	put	sober	offenders	against	the	peace	in	the
它	曾是	习惯	在	多夫顿	到	放	清醒	罪犯	反对	这	和平	在	这

['sekənd] [flɔːr] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪl] ,

second	floor	rooms	of	the	jail	,
第二	地面	房间	的	这	监狱	,

在多夫顿，将清醒的违法者关押在监狱二楼的房间里是一种惯例。

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [ðoʊ] [nɑːt] [kən'teɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [teɪst] [maɪt] [dɪ'zaɪər] ,

for	these	,	though	not	containing	everything	that	a	fastidious	taste	might	desire	,
为了	这些	,	尽管	不是	包含	一切	那	一个	挑剔	品尝	可能	欲望	,

[wɜːr; wər] [wel] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] .

were	well	lighted	and	ventilated	.
是	出色地	照明	和	通风	.

虽然这些餐厅不能满足挑剔的食客的所有需求，但它们的灯光和通风都很好。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] [led][dʒæk][tuː; tə][dʒeɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spɔɪld]

But	as	the	constable	led	Jack	to	jail	,	he	thought	upon	his	own	despoiled
但	作为	这	警官	引领	杰克	到	监狱	,	他	想法	之上	他的	自己的	掠夺

['melən] [pætʃ] ,

melon	patch	,
瓜	修补	,

但当警察押着杰克去监狱时，他想起了自己被糟蹋的瓜田。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd]

so	he	decided	to	put	the	young	man	into	the	dungeon	which	was	reserved
所以	他	决定	到	放	这	年轻的	男人	进入	这	地牢	哪个	曾是	预订的

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'preɪvd] [dɪ'stɜːrbərz] [ænd; ənd] ['despərət] ['vilənz] .

for	the	most	depraved	disturbers	and	desperate	villains	.
为了	这	最多	堕落的	扰乱者	和	绝望的	反派	.

于是他决定把这个年轻人关进地牢，那里关押着最堕落的捣乱分子和走投无路的恶棍。

[æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'septək(ə)l] [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

As	Jack	was	pushed	into	this	receptacle	he	noticed	,	with	a	sinking	of	the
作为	杰克	曾是	推动	进入	这	容器	他	注意到	,	和	一个	下沉	的	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

杰克被推进这个容器时，他心头一沉，注意到：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] , [bɪlt] [ʌv; əv][moʊst] ['tʃɪlɪŋ] [oʊk] - [triː] ['hɑːrts] ,

that	the	door	was	a	foot	thick	,	built	of	most	chilling	oak	-	tree	hearts	,
那	这	门	曾是	一个	脚	厚的	,	建造	的	最多	令人不寒而栗	橡木	-	树	心	,

那扇门足有一英尺厚，是用最冷酷的橡树树心制成的。

[ænd; ənd] [stræpt] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][baːz][ʌv; əv]['aɪərn] .

and	strapped	with	huge	bars	of	iron	.
和	绑带	和	巨大的	酒吧	的	铁	.

并用巨大的铁条捆绑起来。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪ'skeɪp] ;

Not	that	he	had	contemplated	escape	;
不是	那	他	有	思考	逃脱	;

并非他曾想过逃跑；

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ʌv; əv] [soʊl] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	was	just	then	too	feeble	of	soul	to	contemplate	anything	but	his	own
他	曾是	只是	然后	也	微弱	的	灵魂	到	沉思	任何事物	但	他的	自己的

[ɪ'nɪkwəti] ;

iniquity	;
罪恶	;

那时他心智过于软弱，除了自己的罪恶之外，什么也想不到；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , ['helθf(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'streɪnt] ,

but	he	had	the	natural	,	healthful	objection	to	restraint	,
但	他	有	这	自然的	,	健康的	异议	到	克制	,

但他天生就对束缚抱有健康的抵触情绪。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'streɪnt] [kæn; kən][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði]['kjuːbɪk] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'presɪŋ]

and	when	restraint	can	be	measured	by	the	cubic	foot	it	is	depressing
和	什么时候	克制	能	是	测量	经过	这	立方体	脚	它	是	沉闷

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['ɪdiəsi] .

almost	to	idiocy	.
几乎	到	白痴	.

当克制程度可以用立方英尺来衡量时，这简直令人沮丧到近乎愚蠢。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʃɑːt] [fɔːr] ['mæsɪv] [boʊlts] ,

Then	the	constable	shot	four	massive	bolts	,
然后	这	警官	射击	四	大量的	螺栓	,

然后，警员射出了四支巨大的弩箭。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒæks] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['maɪti] [θʌmp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtɪd]

each	one	of	which	seemed	to	give	Jack's	heart	a	mighty	thump	as	it	grated
每个	一	的	哪个	似乎	到	给	杰克的	心	一个	强大的	扑通	作为	它	磨碎的

[ænd; ənd] [groʊn] ['ɪntuː][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

and	groaned	into	its	proper	place	.
和	呻吟	进入	它是	恰当的	地方	.

每一次撞击都仿佛让杰克的心脏猛地一跳，发出嘎吱嘎吱的响声，最终回到它应有的位置。

[dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Jack	turned	to	look	at	the	window	.
杰克	转向	到	看	在	这	窗户	.

杰克转头看向窗外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [rʌf] [glæs] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] ;

It	was	of	rough	glass	,	so	that	a	prisoner	could	not	look	out	;
它	曾是	的	粗糙的	玻璃	,	所以	那	一个	囚犯	可以	不是	看	出去	;

它是用粗糙的玻璃制成的，所以囚犯无法向外看；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ðoʊ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] ,

it	was	only	six	inches	high	,	though	its	length	was	about	two	feet	,
它	曾是	仅有的	六	英寸	高的	,	尽管	它是	长度	曾是	关于	二	脚	,

它只有六英寸高，但长度却有两英尺左右。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krɔːst] [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][baɪ] [staʊt] [baːz][ʌv; əv]['aɪərn][let]['ɪntuː]

and	it	was	crossed	both	inside	and	outside	by	stout	bars	of	iron	let	into
和	它	曾是	交叉	两个都	里面	和	外部	经过	肥硕	酒吧	的	铁	让	进入

[ðə; ði] [stoʊn] .

the	stone	.
这	石头	.

内外两侧都用嵌在石头里的粗铁条横穿而过。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [wen] ['dʒæks] [aɪz] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [tuː; tə]

The	furniture	,	when	Jack's	eyes	became	sufficiently	accustomed	to	the	dim	light	to
这	家具	,	什么时候	杰克的	眼睛	成为	足够	习惯	到	这	暗淡	光	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

see	it	all	,
看	它	全部	,

当杰克的眼睛逐渐适应了昏暗的光线，能够看清所有家具时，

[kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi][kɑːt][ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] ['pɪtʃər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

consisted	of	a	dingy	cot	of	canvas	and	a	broken	pitcher	containing	the
由……组成	的	一个	昏暗的	婴儿床	的	帆布	和	一个	破碎的	投手	包含	这

['wɔːtər] [left] [baɪ][ðə; ði] ['sɛlz] [læst] ['ɑːkjəpənt] ,

water	left	by	the	cell's	last	occupant	,
水	左边	经过	这	细胞的	最后的	居住者	,

牢房里只有一张破旧的帆布床和一个破损的水罐，里面装着上一个牢房住户留下的水。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['kaʊntərfɪt]

who	had	gone	to	the	state	prison	two	months	before	for	passing	counterfeit
WHO	有	已消失	到	这	状态	监狱	二	几个月	前	为了	通过	伪造

['mʌni] .

money	.
钱	.

他两个月前因使用假币而被判入狱。

[ðə; ði]['oʊnli] [dekə'reiʃəns] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['kɔbˌwebz] , [wɪtʃ] [ɪn] [toʊn] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	only	decorations	were	some	cobwebs	,	which	in	tone	harmonized	with	the
这	仅有的	装饰	是	一些	蜘蛛网	,	哪个	在	语气	协调	和	这

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

general	effect	of	the	interior	,
一般的	影响	的	这	内部的	,

唯一的装饰是一些蜘蛛网，其色调与室内整体效果相协调。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,

and	an	engraving	,	upon	the	stone	of	the	lightest	side	of	the	cell	,
和	一个	雕刻	,	之上	这	石头	的	这	最轻	边	的	这	细胞	,

在牢房最亮面的石头上，刻着：

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] , [huːf] [ænd; ənd] [bɑːrbd] [teɪl] , ['hævɪŋ] [bɪ'niːθ]

of	a	frightful	looking	being	with	horns	,	hoof	and	barbed	tail	,	having	beneath
的	一个	可怕	寻找	存在	和	角	,	蹄	和	带倒刺的	尾巴	,	拥有	下面

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

it	the	inscription	,
它	这	题词	,

图案是一个面目狰狞的生物，长着角、蹄和带刺的尾巴，下方刻有铭文：

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [taɪk] ['ɛvri] ['bɑːdi] .

"	ThE	DEViL	Taik	Evry	boDDy	.
"	这	魔鬼	泰克	每一个	博迪	.

“魔鬼泰克每个人。

" [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

"	The	odor	of	the	apartment	was	undesirable	.
"	这	气味	的	这	公寓	曾是	不理想的	.

“公寓里的气味令人不悦。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒæk][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kænvəs] [kɑːt] ,

By	the	time	Jack	had	learned	this	much	,	he	threw	himself	upon	the	canvas	cot	,
经过	这	时间	杰克	有	学习	这	很多	,	他	扔	他自己	之上	这	帆布	婴儿床	,

杰克知道这些之后，便一头栽倒在帆布床上。

['kerləs] [ʌv; əv] [wʌt] [els] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ['vaɪələntli] .

careless	of	what	else	there	might	be	to	observe	,	and	sobbed	violently	.
粗心	的	什么	别的	那里	可能	是	到	观察	,	和	啜泣	暴力	.

他全然不顾周围可能存在的景象，放声痛哭。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]

This	,	then	,	was	the	end	of	the	boy	who	had	been	so	good	for	a	month
这	,	然后	,	曾是	这	结尾	的	这	男生	WHO	有	到过	所以	好的	为了	一个	月

,

,

,

就这样，这个乖巧懂事了一个月的男孩的故事结束了。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['ʌðər] [bɔɪz] [aʊt]

who	was	going	to	join	the	church	and	be	useful	in	persuading	other	boys	out
WHO	曾是	去	到	加入	这	教会	和	是	有用	在	说服	其他	男孩们	出去

[ʌv; əv][bæd] ['kɔːrsɪz] ,

of	bad	courses	,
的	坏的	课程	,

他原本打算加入教会，并帮助劝说其他男孩远离不良道路。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] !

and	be	a	missionary	,	perhaps	,	and	a	minister	at	the	very	least	!
和	是	一个	传教士	,	也许	,	和	一个	部长	在	这	非常	至少	!

或许可以成为一名传教士，至少也可以成为一名牧师!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [naʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ;

Everybody	now	would	think	him	a	hypocrite	;
大家	现在	会	思考	他	一个	伪君子	;

现在所有人都会认为他是个伪君子；

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

he	would	probably	be	sent	to	the	penitentiary	for	a	year	or	two	,
他	会	大概	是	发送	到	这	监狱	为了	一个	年	或者	二	,

他可能会被送进监狱服刑一两年。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][fækt][hæd; həd] [pæst] ,

for	now	that	the	proper	occasion	for	recalling	the	fact	had	passed	,
为了	现在	那	这	恰当的	场合	为了	回忆	这	事实	有	通过了	,

既然现在回顾此事的合适时机已经过去，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'semblɪdʒz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	remembered	to	have	heard	that	disturbing	religious	assemblages	was	a
他	记得	到	有	听到	那	令人不安	宗教	组合	曾是	一个

[greɪt] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

great	crime	in	the	eyes	of	the	law	.
伟大的	犯罪	在	这	眼睛	的	这	法律	.

他记得曾听说过，扰乱宗教集会是法律眼中的重罪。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] ,

Perhaps	they	would	send	him	to	the	reform	school	,
也许	他们	会	发送	他	到	这	改革	学校	,

或许他们会把他送进感化院。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

which	would	be	a	thousand	times	worse	than	the	penitentiary	,
哪个	会	是	一个	千	时代	更糟	比	这	监狱	,

那将比监狱糟糕一千倍。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] " [rɪˈfɔːrm] " [səˈdʒestɪd] [æz; əz] ['dredf(ə)l] [ˌpɔsəˈbilitiz] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['evər]

for	the	word	"	reform	"	suggested	as	dreadful	possibilities	to	Jack	as	it	ever
为了	这	单词	"	改革	"	建议	作为	可怕	可能性	到	杰克	作为	它	曾经

[dɪd][tuː; tə][ə; eɪ][self] - [meɪd] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .

did	to	a	self	-	made	politician	.
做过	到	一个	自己	-	制成	政治家	.

对于杰克来说，“改革”一词意味着可怕的后果，就像它对一位白手起家的政治家来说一样。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

When	he	came	out	again	what	would	happen	to	him	?
什么时候	他	来了	出去	再次	什么	会	发生	到	他	?

他再次出来后会发生什么?

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] ['pɜːsənz] [bʌt; bət] ['ləʊfəz] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [disˈtʃaːdʒd]

He	had	never	seen	any	persons	but	loafers	pay	any	attention	to	discharged
他	有	绝不	已见	任何	人	但	乐福鞋	支付	任何	注意力	到	出院

['prizənəz] [huː] [meɪd] ['dʌvˌtən] [ðer; ðər] [əˈbaɪdɪŋ] [pleɪs] .

prisoners	who	made	Doveton	their	abiding	place	.
囚犯	WHO	制成	多夫顿	他们的	遵守	地方	.

除了游手好闲之徒，他从未见过任何人关注那些以多夫顿为最终归宿的获释囚犯。

['noʊbaːdi] [wʊd] [let][ðer; ðər] [bɔɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] — [ɪf] , [ɪnˈdiːd] ,

Nobody	would	let	their	boys	play	with	him	then	—	if	,	indeed	,
无人	会	让	他们的	男孩们	玩	和	他	然后	—	如果	,	的确	,

当时没有人会让自己的孩子和他一起玩——如果真的如此的话。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [juːθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [left] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ;

by	that	time	he	had	enough	youth	and	spirits	left	to	want	to	play	;
经过	那	时间	他	有	足够的	青年	和	烈酒	左边	到	想	到	玩	;

那时他仍然有足够的青春和活力去踢球;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːts] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sæd] - [aɪd] ,

he	would	have	to	sit	on	the	back	seats	in	church	among	the	sad	-	eyed	,
他	会	有	到	坐	在	这	后退	座位	在	教会	之中	这	伤心	-	眼睛	,

他只能坐在教堂后排，和那些眼神忧郁的人们一起，

[ʌnˈɪntrəstɪŋ] ['reprəˌbeɪts] [huː] [naʊ] [sæt][ðer; ðər] ,

uninteresting	reprobates	who	now	sat	there	,
无聊	无赖	WHO	现在	卫星	那里	,

一群无趣的无赖坐在那里，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['niːtli] [drest] [bɔɪz] [huː] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts]

instead	of	among	the	neatly	dressed	boys	who	sat	under	the	eyes	of	their	parents
反而	的	之中	这	整齐地	穿着	男孩们	WHO	卫星	在下面	这	眼睛	的	他们的	父母

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] .

and	the	preacher	.
和	这	牧师	.

而不是像那些衣着整洁、坐在父母和牧师注视下的男孩们一样。

[ðen] [dʒæk] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪrˈæftər] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəl] , [məˈtɪriəl] ['mænər] ,

Then	Jack	thought	of	the	hereafter	,	in	the	literal	,	material	manner	,
然后	杰克	想法	的	这	此后	,	在	这	文字	,	材料	方式	,

然后杰克想到了来世，从字面意义上的、物质意义上来说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

which	was	the	natural	result	of	the	religious	teachings	he	had	received	.
哪个	曾是	这	自然的	结果	的	这	宗教	教义	他	有	已收到	.

这是他所接受的宗教教义的自然结果。

[ɪf] ['eɪndʒəlz] [nuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [werˈevər] [ðeɪ] [pliːzd] ,

If	angels	knew	everything	and	went	wherever	they	pleased	,
如果	天使	知道	一切	和	去	无论	他们	高兴	,

如果天使无所不知，而且想去哪儿就去哪儿，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bɪ'keɪm] ['eɪndʒəlz][dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [daɪd] —

and	if	his	deceased	brothers	and	sisters	became	angels	just	after	they	died	—
和	如果	他的	死者	兄弟	和	姐妹	成为	天使	只是	后	他们	死亡	—

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn'dʒelɪk] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] — [haʊ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [fi:l] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [wel]

they	had	been	angelic	while	they	lived	—	how	must	they	feel	to	see	their	well
他们	有	到过	天使般的	尽管	他们	居住地	—	如何	必须	他们	感觉	到	看	他们的	出色地

- [bɔ:rn] ,

-	born	,
-	出生	,

如果他已故的兄弟姐妹在死后立刻变成了天使——他们生前就是天使——那么，当他们看到自己出身高贵的.....

['kerfəli] [tɔ:t] ['brʌðər] [ɪn][soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['prɪzn] ?

carefully	taught	brother	in	so	dreadful	a	place	as	a	common	prison	?
小心	教授	兄弟	在	所以	可怕	一个	地方	作为	一个	常见的	监狱	?

精心教导的兄弟，却身处像普通监狱这样可怕的地方?

[æz; əz][dʒæk] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['prɪzn] [bed][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌvər] ['ʌndər] [wɪtʃ]

As	Jack	thought	of	it	he	wished	the	prison	bed	had	a	cover	under	which
作为	杰克	想法	的	它	他	希望	这	监狱	床	有	一个	覆盖	在下面	哪个

[hi:; hi][kʊd; kəd][haɪd] ;

he	could	hide	;
他	可以	隐藏	;

杰克想到这里，真希望监狱的床铺有个被子，让他可以躲在下面；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] , [hi:; hi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪz; ɪz][noʊz][ə'pɑ:n]

but	as	it	had	not	,	he	squeezed	his	face	and	flattened	his	nose	upon
但	作为	它	有	不是	,	他	挤压	他的	脸	和	扁平的	他的	鼻子	之上

[ðə; ði] [rʌf] ,

the	rough	,
这	粗糙的	,

但事与愿违，他只好皱起脸，把鼻子压在粗糙的地面上。

['dɜ:rti]['kænvəs] .

dirty	canvas	.
肮脏的	帆布	.

脏画布。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [wɪʃ] , ['fri:kwəntli] [felt] [baɪ][dʒæk] , [ðæt]

The	thought	of	his	parents	recalled	the	wish	,	frequently	felt	by	Jack	,	that
这	想法	的	他的	父母	召回	这	希望	,	频繁地	毛毡	经过	杰克	,	那

['sʌmbɑ:di] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

somebody	would	understand	him	,
某人	会	理解	他	,

想起父母，杰克就想起了他经常有的愿望：希望有人能理解他。

[noʊ] [haʊ] ['ɜ:rnɪstli] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] — [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd]

know	how	earnestly	he	longed	to	be	good	—	some	one	to	whom	he	could
知道	如何	切实	他	渴望	到	是	好的	—	一些	一	到	谁	他	可以

[tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [θɔ:ts] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] — [θɔ:ts] [wɪtʃ] [wʊd]

tell	some	of	the	splendid	thoughts	he	sometimes	had	—	thoughts	which	would
告诉	一些	的	这	灿烂	想法	他	有时	有	—	想法	哪个	会

['sɪmpli] [ə'stɑ:nɪʃ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] ,

simply	astonish	his	parents	out	of	their	senses	,
简单地	震惊	他的	父母	出去	的	他们的	感官	,

我知道他多么渴望成为一个好人——一个可以倾诉他有时脑海中那些精彩想法的人——那些想法会让他的父母瞠目结舌。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [fri:] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

if	he	could	feel	free	to	tell	them	.
如果	他	可以	感觉	自由的	到	告诉	他们	.

如果他可以的话，他很乐意告诉他们。

[waɪ] ['dɪdnt] ['pi:p(ə)l] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

Why	**didn't**	**people**	**give**	**him**	**credit**	**for**	**what**	**was**	**in**	**him**	**,**
为什么	没有	人们	给	他	信用	为了	什么	曾是	在	他	,

为什么人们不认可他所拥有的才能?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəli] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [wʌt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

instead	**of**	**eternally**	**finding**	**fault**	**with**	**him**	**for**	**what**	**came**	**out**	**of**	**him**	**?**
反而	的	永恒	寻找	过错	和	他	为了	什么	来了	出去	的	他	?

而不是永远指责他所说的话?

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ?

Was	**he**	**a**	**jug**	**that**	**he**	**should**	**be**	**judged**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**?**
曾是	他	一个	水壶	那	他	应该	是	评判	在	这样的	一个	方式	?

难道他是个水壶，就该受到这样的评判吗?

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [haʊ'evər] ,

Looking	**the**	**matter**	**squarely**	**in**	**the**	**face**	**,**	**however**	**,**
寻找	这	事情	完全	在	这	脸	,	然而	,

然而，直面这个问题，

[haʊ] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [baɪ] [wʌt] [prə'si:did]

how	**was**	**any**	**one**	**to**	**know**	**what**	**was**	**inside**	**of**	**him**	**except**	**by**	**what**	**proceeded**
如何	曾是	任何	一	到	知道	什么	曾是	里面	的	他	除了	经过	什么	继续

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?

from	**him**	**?**
从	他	?

除了他所表现出来的行为之外，谁又能知道他内心的想法呢?

[ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,

This	**train**	**of**	**reasoning**	**was**	**promptly**	**dismissed**	**as**	**unpleasant**	**in**	**the**	**extreme**	**,**
这	火车	的	推理	曾是	及时	解雇	作为	令人不快的	在	这	极端	,

这种推理方式很快就被驳回了，因为它极其令人不快。

[ænd; ənd] [dʒæk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kən'su:mɪŋ] [taɪm] [mɔ:r] [ɪn'dʊrəbli] ,

and	**Jack**	**began**	**to**	**search**	**his**	**pockets**	**for**	**something**	**that**	**might**	**assist**	**him**	**in**	**consuming**	**time**	**more**	**endurably**	**,**
和	杰克	开始	到	搜索	他的	口袋	为了	某物	那	可能	协助	他	在	消费	时间	更多的	持久地	,

于是杰克开始在口袋里翻找什么东西，希望能帮他更持久地消磨时间。

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ɪks'kleimɪŋ] :

when	**some**	**one**	**at**	**the**	**grating**	**in**	**the**	**door**	**startled**	**him**	**by**	**exclaiming**	**:**
什么时候	一些	一	在	这	格栅	在	这	门	惊慌	他	经过	惊呼	:

这时，门缝里有人突然惊呼，吓了他一跳:

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] !

"	**Well**	**,**	**young**	**man**	**!**
"	出色地	,	年轻的	男人	!

“好啊，年轻人！”

" [dʒæk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

"	**Jack**	**recognized**	**the**	**voice**	**of**	**his**	**father**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**went**	**down**	**,**	**down**	**,**	**down**	**,**
"	杰克	认可	这	嗓音	的	他的	父亲	,	和	他的	心	去	向下	,	向下	,	向下	,

杰克认出了父亲的声音，他的心一下子沉了下去，沉了下去，沉了下去。

[ə'pærəntli] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

apparently	**through**	**the**	**floor**	**,**
显然	通过	这	地面	,

显然是从地板下面穿过去的，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	the	way	into	the	depths	of	the	middle	of	the	western	half	of	the
和	全部	这	方式	进入	这	深度	的	这	中间	的	这	西	一半	的	这

[pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

Pacific	Ocean	,
太平洋	海洋	,

一直延伸到太平洋西部中部深处，

[wɪtʃ] , [baɪ] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [dʒæk][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

which	,	by	careful	investigation	,	Jack	had	determined	was	the	geographical
哪个	,	经过	小心	调查	,	杰克	有	决定	曾是	这	地理

['æntɪˌpoʊd][ʌv; əv] ['dʌvˌtən] .

antipode	of	Doveton	.
对跖点	的	多夫顿	.

经过仔细调查，杰克确定那里是多夫顿的地理对跖点。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['dʒæks] ['fɑːðər] ['entərd] , [ænd; ənd] , [oʊ] , ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] !

Then	the	door	opened	,	and	Jack's	father	entered	,	and	,	oh	,	horror	of	horrors	!
然后	这	门	打开	,	和	杰克的	父亲	进入	,	和	,	哦	,	恐怖	的	恐怖	!

然后门开了，杰克的父亲走了进来，哦，天哪！

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

he	brought	with	him	Mr	.	Daybright	,	the	minister	.
他	带来	和	他	先生	.	-	,	这	部长	.

他带来了戴布赖特牧师先生。

[dʒæk][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['nɜːrvləsli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Jack	sat	upon	the	side	of	the	cot	and	nervelessly	dropped	his	face	into	his
杰克	卫星	之上	这	边	的	这	婴儿床	和	无所畏惧	掉落	他的	脸	进入	他的

[hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

hands	and	his	elbows	upon	his	knees	.
双手	和	他的	肘部	之上	他的	膝盖	.

杰克坐在床边，面无表情地把脸埋进双手里，手肘撑在膝盖上。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər]

"	Well	,	young	man	,	"	resumed	the	doctor	,	"	what	have	you	got	to	say	for
"	出色地	,	年轻的	男人	,	"	恢复	这	医生	,	"	什么	有	你	得到	到	说	为了

[jɔːr'self] ?

yourself	?
你自己	?

“那么，年轻人，”医生继续说道，“你有什么要说的吗？”

" [dʒæk] [prɪ'zɜːrv] ['ʌtər] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [soʊ]

"	Jack	preserved	utter	silence	,	but	determined	that	he	never	before	heard	so
"	杰克	保存完好	说出	沉默	,	但	决定	那	他	绝不	前	听到	所以

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

exasperating	a	question	.
可气	一个	问题	.

杰克保持沉默，但他确信自己从未听过如此令人恼火的问题。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [dʒæk][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	My	poor	boy	,	"	said	Mr	.	Daybright	,	sitting	down	beside	Jack	and	putting	his
"	我的	贫穷的	男生	,	"	说	先生	.	-	,	坐着	向下	旁	杰克	和	推杆	他的

[ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

arm	around	him	,
手臂	大约	他	,

“我可怜的孩子，”戴布莱特先生说着，在杰克身边坐下，搂住了他的肩膀。

" ['seɪtn] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pɑːrt] . "

"	Satan	has	indeed	been	making	a	mighty	fight	to	secure	your	immortal	part	.	"
"	撒但	有	的确	到过	制作	一个	强大的	斗争	到	安全的	你的	不朽	部分	.	"

“撒旦确实一直在竭尽全力地想要夺取你的永生。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " ['sɒbd] [dʒæk] ,
" I think so too , " sobbed Jack ,
" 我 思考 所以 也 , " 啜泣 杰克 ,

“我也这么认为，”杰克抽泣着说。

[glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mistʃivəsnis] [ə'pɑːn] ['sʌmbɑːdi] [els]
glad of a chance to lay the blame of his mischievousness upon somebody else
高兴的 的 一个 机会 到 躺 这 责备 的 他的 恶作剧 之上 某人 别的
,
,
,

他很高兴有机会把自己的恶作剧责任推卸给别人。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
and determining that if he ever did become a minister ,
和 确定 那 如果 他 曾经 做过 变得 一个 部长 ,

并决定如果他将来真的成为一名牧师，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] ['laɪvli] [fɔːr; fər] [mæt] ['boʊltənz] ['fɑːðər] , [huː] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
he would make things lively for Matt Bolton's father , who denied the existence of
他 会 制作 事物 热闹 为了 马特 博尔顿的 父亲 , WHO 否认 这 存在 的
[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['dev(ə)l] .
a personal devil .
一个 个人的 魔鬼 .

他会给马特·博尔顿的父亲带来一些乐趣，因为他否认有个人魔鬼的存在。

" [soʊ] [θɪŋk] [aɪ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [dʒɑːb] ['seɪtn] [hæz; həz]
" So think I , " remarked the doctor , " and a very successful job Satan has
" 所以 思考 我 , " 评论 这 医生 , " 和 一个 非常 成功的 工作 撒但 有
[meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
made of it .
制成 的 它 .

“我也是这么想的，”医生说道，“撒旦在这方面做得非常成功。”

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [bɔɪz] .
I wish he would give me a few lessons in the art of getting hold of boys .
我 希望 他 会 给 我 一个 很少 课程 在 这 艺术 的 获得 抓住 的 男孩们 .

我希望他能教我几招如何才能吸引男孩子。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər]
" The minister thought to himself that it was not necessary for the doctor
" 这 部长 想法 到 他自己 那 它 曾是 不是 必要的 为了 这 医生
[tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
to go so far for information when he could have obtained it from
到 去 所以 远的 为了 信息 什么时候 他 可以 有 获得 它 从
['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,
present company ,
展示 公司 ,

部长心想，医生没必要跑那么远去打听消息，他完全可以从在场的人那里得到。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pjuː] [rent] [ɪn]['mɪstər] . - [tʃɜːrtʃ] ,
but as the doctor paid a large pew rent in Mr . Daybright's church ,
但 作为 这 医生 有薪酬的 一个 大的 座位 租 在 先生 . - 教会 ,

但由于这位医生在戴布赖特先生的教堂里支付了高额的座位租金，

[ðæt] [dɪ'vaɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə'pɑːn] [huːm] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
that divine thought it inadvisable to offend a person upon whom a portion of
那 神圣的 想法 它 不宜 到 得罪 一个 人 之上 谁 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæləri] [dɪ'pendɪd] .
his own salary depended .
他的 自己的 薪水 取决于 .

那位神职人员认为，得罪一个依靠他部分薪水的人是不明智的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][dʒæk] , [soʊ][hiː; hi] [sed] :

But	he	could	safely	say	what	he	chose	to	Jack	,	so	he	said	:
但	他	可以	安全	说	什么	他	选择	到	杰克	，	所以	他	说	：

但他可以放心地对杰克说出他想说的话，所以他说：

" [raʊz] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ; [juː; jʊ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv]

"	Rouse	yourself	,	my	dear	young	friend	;	you	still	live	and	move	and	have
"	唤醒	你自己	，	我的	亲爱的	年轻的	朋友	；	你	仍然	居住	和	移动	和	有

[jʊr; jər] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]

your	being	,	and
你的	存在	，	和

“振作起来，我亲爱的年轻朋友；你仍然活着，仍然行动，仍然拥有你的生命，”

- [waɪl] [ðə; ði][læmp][hoʊldz][aʊt][tuː; tə][bɜːrn]

'	While	the	lamp	holds	out	to	burn
-	尽管	这	灯	持有	出去	到	烧伤

“当灯火尚存，即将燃烧时”

[ðə; ði]['vaɪlɪst] ['sɪnər] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] , -

The	vilest	sinner	may	return	,	'
这	最卑鄙的	罪人	可能	返回	，	-

最卑劣的罪人也可能归来。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[waɪ] [nɑːt] , [ɪn] [ðɪs] [ʌn'seɪvəri] [pleɪs] , [ɪs'tʃuː] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [fər'evər] [ɔːl][bæd] [ə˛soʊsɪ'eɪʃnz] ? "

Why	not	,	in	this	unsavory	place	,	eschew	finally	and	forever	all	bad	associations	?	"
为什么	不是	，	在	这	令人不快的	地方	，	避免	最后	和	永远	全部	坏的	协会	？	"

在这个声名狼藉的地方，为什么不彻底、永远地断绝一切不良联系呢?

" [aɪ] [wɪl] — [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ！ " [kraɪd] [dʒæk] .

"	I	will	—	oh	,	I	will	!	"	cried	Jack	.
"	我	将要	—	哦	，	我	将要	！	"	哭	杰克	.

“我一定会——哦，我一定会！”杰克喊道。

" [aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I've	heard	something	of	the	sort	before	,	"	remarked	the	doctor	.
"	我已经	听到	某物	的	这	种类	前	，	"	评论	这	医生	.

“我以前也听说过类似的事情，”医生说道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] [skæmp] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['mɪstər] . - ,

"	I've	heard	it	from	this	young	scamp	himself	,	and	,	Mr	.	Daybright	,
"	我已经	听到	它	从	这	年轻的	恶棍	他自己	，	和	，	先生	.	-	,

“我从这个小混混本人那里听说了，还有，戴布赖特先生，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][men] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn]

you	and	I	have	often	heard	it	from	men	who	thought	they	were	upon
你	和	我	有	经常	听到	它	从	男人	WHO	想法	他们	是	之上

[ðer; ðər] [deθ] - [bedz] . "

their	death	-	beds	.	"
他们的	死亡	-	床	.	"

你我都经常从那些自认为即将离世的人口中听到这样的话。

" ['blesɪd; blest][biː; bi] [deθ] - [bedz] , [ðen] , " ['fɜːrvəntli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	Blessed	be	death	-	beds	,	then	,	"	fervently	exclaimed	the	minister	.
"	蒙福	是	死亡	-	床	，	然后	，	"	热切地	惊呼	这	部长	.

“那么，临终之人就该蒙福了！”牧师热情洋溢地喊道。

" [dʒæk] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌhɪr'æftər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , - [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd]
" Jack , why don't you determine to say , hereafter and always , ' Get thee behind
" 杰克 , 为什么 不 你 决定 到 说 , 此后 和 总是 , - 得到 你 在后面
[ˌem 'iː] , ['seɪtn] !
me , Satan !
我 , 撒但 !

“杰克，你为什么不下定决心，从今以后永远说：‘撒旦，滚到我后面去！’”

- [wen] [rɔːŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [meɪk] [ðəm'selvz] [noʊn] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ? "
' when wrong impulses make themselves known in your mind ? "
- 什么时候 错误的 冲动 制作 他们自己 已知 在 你的 头脑 ? "

“当错误的冲动在你的脑海中浮现时？”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] ,
" I have done it , " said Jack ,
" 我 有 完毕 它 , " 说 杰克 ,

“我做到了，”杰克说。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['meθədɪst] ['miːtɪŋ] ,
recalling his experience with the pin in the German Methodist meeting ,
回忆 他的 经验 和 这 别针 在 这 德语 卫理公会 会议 ,

回忆起他在德国卫理公会聚会上与别针的遭遇，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] .
" but it don't take him long to get around in front of me again .
" 但 它 不 拿 他 长的 到 得到 大约 在 正面 的 我 再次 .

但他没过多久就又跑到我前面去了。

" [ðə; ði]['dɑːktər][hɪd][æn; ən] [ʌn'siːmli] ['gɪg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər]
" The doctor hid an unseemly giggle in his handkerchief , and the minister
" 这 医生 隐藏 一个 不体面的 傻笑 在 他的 手帕 , 和 这 部长
[hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['saɪlənst] ;
himself was temporarily silenced ;
他自己 曾是 暂时地 沉默 ;

医生用手帕掩饰住不雅的笑声，部长本人也暂时噤声了；

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
then the doctor managed to straighten out his voice , as he said :
然后 这 医生 管理 到 拉直 出去 他的 嗓音 , 作为 他 说 :

然后医生逐渐平复了声音，说道：

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Listen to me , my boy .
" 听 到 我 , 我的 男生 .

“听我说，孩子。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [hoʊl] ,
I can take you out of this vile hole ,
我 能 拿 你 出去 的 这 卑鄙的 洞 ,

我可以把你从这个肮脏的深渊里解救出来，

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] [səb'skraibɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] [det] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
but only by subscribing a hundred dollars to the debt of the German
但 仅有的 经过 订阅 一个 百 美元 到 这 债务 的 这 德语
['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
Methodist church ,
卫理公会 教会 ,

但前提是必须认捐一百美元来偿还德国卫理公会的债务。

[rɪ'perɪŋ] [ðer; ðər]['broʊkən] ['wɪndoʊ] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] ['baɪb(ə)l] ,
repairing their broken window , giving them a new Bible ,
维修 他们的 破碎的 窗户 , 给予 他们 一个 新的 圣经 ,

帮他们修好破损的窗户，送给他们一本新的圣经。

['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] ['kʌstəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] ['ʃænts] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

changing	my	custom	from	the	market	to	Shantz	the	butcher	,
变化	我的	风俗	从	这	市场	到	尚茨	这	屠夫	,

我把购物习惯从市场改到了肉铺 Shantz。

[huː] ['dʌznt] [sel] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [miːt] [bʌt; bət] [dʌz] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['praɪsɪz] ,

who	doesn't	sell	the	best	of	meat	but	does	charge	the	highest	prices	,
WHO	不	卖	这	最好的	的	肉	但	做	收费	这	最高	价格	,

他卖的肉不是最好的，但价格却最高。

['æskɪŋ] ['boʊltən][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv][oʊld] - ,

asking	Bolton	to	raise	the	salary	of	old	Nokkerman	,
问	博尔顿	到	增加	这	薪水	的	老的	-	,

要求博尔顿提高老诺克曼的薪水，

[ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪl] [tuː; tə] ['pɛtrəs] [vɑːn] ['ʃlɛŋkɝ] " —

reducing	the	amount	of	my	bill	to	Petrus	von	Schlenker	"	—
减少	这	数量	的	我的	账单	到	彼得鲁斯	冯	施伦克	"	—

将我的账单金额减少到 Petrus von Schlenker”——

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .

"	I	didn't	do	anything	to	any	of	these	people	,	"	interrupted	Jack	.
"	我	没有	做	任何事物	到	任何	的	这些	人们	,	"	中断	杰克	.

“我没有对这些人做任何事，”杰克打断道。

" ['weðər] [juː; jʊ][dɪd][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " ['dʌznt] [ə'fekt] [ðə; ði] [keɪs] .

"	Whether	you	did	or	not	,	"	said	the	doctor	,	"	doesn't	affect	the	case	.
"	无论	你	做过	或者	不是	,	"	说	这	医生	,	"	不	影响	这	案件	.

医生说：“你有没有做过这件事，对病情没有影响。”

[juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [ðæt] ['miːtɪŋ] ; [ðoʊz] [men]

You	did	something	,	whatever	it	was	,	to	disturb	that	meeting	;	those	men
你	做过	某物	,	任何	它	曾是	,	到	打扰	那	会议	;	那些	男人

[wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ,

were	all	there	,
是	全部	那里	,

你做了什么事，不管是什么，扰乱了那次会议；那些人当时都在场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] ,

they	are	all	among	the	complainants	,
他们	是	全部	之中	这	投诉人	,

他们都是投诉人之一。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər]

and	must	be	satisfied	in	order	to	persuade	them	to	withdraw	their
和	必须	是	使满意	在	命令	到	说服	他们	到	提取	他们的

[kəm'pleɪnt] . "

complaint	.	"
抱怨	.	"

必须让他们满意才能说服他们撤回投诉。

" ['dɪdnt] — ['dɪdnt] - - [wɑːnt] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [dʒæk] ['fɔːltərɪŋli] .

"	Didn't	—	didn't	Nuderkopf	Trinkelspiel	want	anything	?	"	asked	Jack	falteringly	.
"	没有	—	没有	-	-	想	任何事物	?	"	问	杰克	犹豫不决地	.

“努德科普夫·特林克尔斯皮尔先生，您……您什么都不想要吗？”杰克结结巴巴地问道。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ə'pɑːn] [ðæt]

"	Oh	!	"	exclaimed	the	doctor	,	"	it	was	you	who	made	him	sit	upon	that
"	哦	!	"	惊呼	这	医生	,	"	它	曾是	你	WHO	制成	他	坐	之上	那

['krʊkɪd] [pɪn] ,

crooked	pin	,
歪	别针	,

“哦！”医生惊呼道，“是你让他坐在那根歪斜的销子上的！”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
was **it** **?**
曾是 它 ?

是吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How **did** **you** **do** **it** **?**
如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

" [dʒæk] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [træpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
" **Jack** **,** **finding** **himself** **trapped** **by** **his** **own** **words** **,**
" 杰克 , 寻找 他自己 被困 经过 他的 自己的 字 ,

杰克发现自己被自己的话语所困住了,

['miːkli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] - [spæz'mɑːdɪk][lə'kwæsəti] ,
meekly **explained** **the** **operation** **which** **led** **to** **Nuderkopf's** **spasmodic** **loquacity** **,**
温顺地 解释 这 手术 哪个 引领 到 - 痉挛性的 健谈 ,

他温顺地解释了导致努德科普夫间歇性喋喋不休的手术过程,

[bəuθ] ['vɪzɪtər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
both **visitors** **holding** **their** **mouths** **as** **he** **did** **so** **.**
两个都 访客 保持 他们的 嘴 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候,两位游客都捂住了嘴。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['æskɪŋ] :
Then **the** **doctor** **resumed** **the** **disturbed** **line** **of** **the** **conversation** **by** **asking** **:**
然后 这 医生 恢复 这 不安 线 的 这 对话 经过 问 :

然后,医生继续中断的谈话,问道:

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ? "
" **What** **do** **you** **propose** **to** **do** **?** **"**
" 什么 做 你 提出 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [oʊ] ! " [sed] [dʒæk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
" **Oh** **!** **"** **said** **Jack** **,** **raising** **his** **head** **,** **"** **I'll** **be** **a** **minister** **,**
" 哦 ! " 说 杰克 , 提高 他的 头 , " 患病的 是 一个 部长 ,

“哦!”杰克抬起头说,“我要当牧师。”

[ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][bæd] [bɔɪz] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ,
and **preach** **to** **bad** **boys** **all** **my** **life** **,** **if** **you** **will** **only** **get** **me** **out** **of** **here** **,**
和 布道 到 坏的 男孩们 全部 我的 生活 , 如果 你 将要 仅有的 得到 我 出去 的 这里 ,

我愿终生向坏男孩传道授业,只要你能带我离开这里。

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['semɪneri] [wer] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌem 'iː] . "
and **send** **me** **off** **to** **some** **seminary** **where** **nobody** **knows** **me** **.** **"**
和 发送 我 离开 到 一些 神学院 在哪里 无人 知道 我 . "

然后把我送到某个没人认识我的神学院去。

" [əmf] ! " [grʌntid] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Umph** **!** **"** **grunted** **the** **doctor** **.**
" 嗯 ! " 哼哼 这 医生 .

“嗯!”医生哼了一声。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juːl] [ɜːrn] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] ? "
" **And** **what** **sort** **of** **a** **living** **do** **you** **suppose** **you'll** **earn** **in** **that** **business** **?** **"**
" 和 什么 种类 的 一个 活的 做 你 认为 你会 赚 在 那 商业 ? "

“你觉得做这行能挣多少钱?”

" - [kwentʃ] [nɑːt][ðə; ði] ['spɪrɪt] , - " ['kwoʊtɪd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" **'** **Quench** **not** **the** **Spirit** **,** **'** **"** **quoted** **the** **minister** **,**
" - 淬火 不是 这 精神 , - " 引 这 部长 ,

“不要熄灭圣灵的感动,”这位部长引用道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['ɪnwərdli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] ,

and	the	doctor	inwardly	acknowledged	the	justice	of	the	rebuke	,
和	这	医生	内心	已确认	这	正义	的	这	训斥	,

医生内心也认同了这番斥责的公正性。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ðʌs] ['oʊnli][tuː; tə] [test] ['dʒæks]

though	he	hypocritically	remarked	that	he	had	spoken	thus	only	to	test	Jack's
尽管	他	假惺惺	评论	那	他	有	说	因此	仅有的	到	测试	杰克的

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

但他虚伪地表示，他那样说只是为了试探杰克的诚意。

" [wɪl] [juː; jʊ][let] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'loʊn] — [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Will	you	let	other	boys	alone	—	keep	away	from	them	entirely	?	"	asked	the
"	将要	你	让	其他	男孩们	独自的	—	保持	离开	从	他们	完全	?	"	问	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“你愿意让其他男孩单独待着吗？完全远离他们？”医生问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [si'viə] [ðæn; ðən][dʒæk][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

This	was	severer	than	Jack	had	anticipated	,	even	when	in	the	depths	of
这	曾是	更严重	比	杰克	有	预期	,	甚至	什么时候	在	这	深度	的

[kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ,

contrition	and	apprehension	,
忏悔	和	忧虑	,

即使在深感懊悔和恐惧的时候，杰克也没想到情况会如此严重。

[soʊ][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ,

so	he	dropped	his	head	again	,
所以	他	掉落	他的	头	再次	,

于是他又低下了头。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ə'nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [sɪn][wʌz; wəz] [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]

and	realized	anew	what	a	dreadful	thing	sin	was	when	one	came	to	look	it
和	已实现	重新	什么	一个	可怕	事物	罪	曾是	什么时候	一	来了	到	看	它

['ferli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

fairly	in	the	face	.
相当	在	这	脸	.

当人们真正正视罪恶时，才会重新认识到罪恶是多么可怕的事情。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Do	you	hear	me	?	"	asked	the	doctor	.
"	做	你	听到	我	?	"	问	这	医生	.

“你听见我说话了吗？”医生问道。

" [ɔːl][bʌt; bət][mæt] , ['fɑːðər] , " [sed] [dʒæk] .

"	All	but	Matt	,	father	,	"	said	Jack	.
"	全部	但	马特	,	父亲	,	"	说	杰克	.

“除了马特，父亲，”杰克说。

" [hiː; hi]['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ən'les] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	never	does	anything	wrong	,	unless	I	put	him	up	to	it	,
"	他	绝不	做	任何事物	错误的	,	除非	我	放	他	向上	到	它	,

“除非我唆使他，否则他从来不做错事。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [ə'gen] ,

and	I'll	promise	never	to	tell	him	any	good	thing	again	,
和	患病的	承诺	绝不	到	告诉	他	任何	好的	事物	再次	,

我保证以后再也不会跟他说任何好话了。

[ɪf] [juːl] [let] [ˌem ˈiː][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
if you'll let me go with him . "
如果 你会 让 我 去 和 他 . "

如果你让我跟他一起走的话。”

" [gʊd] [θɪŋ] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] .
" Good thing ! " ejaculated the doctor .
" 好的 事物 ! " 射精 这 医生 .

“太好了！”医生脱口而出。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] , ['dɒmənɪ; 'doʊməni] , [wen] [aʊt'reɪdʒəs] ['keipəz]
" What sort of repentance do you call that , dominie , when outrageous capers
" 什么 种类 的 悔改 做 你 称呼 那 , 牧师 , 什么时候 令人愤慨 刺山柑
[ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] [gʊd] [θɪŋz] ?
are characterized as good things ?
是 特征化的 作为 好的 事物 ?

“大人，你管这叫什么悔改？把荒唐的冒险行为说成是好事！”

" [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
" The minister shook his head gravely , and answered :
" 这 部长 摇晃 他的 头 严重地 , 和 回答 :

部长严肃地摇了摇头，回答道：

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['riːəli]
" My dear young friend , you must realize that what you call good things are really
" 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 你 必须 意识到 那 什么 你 称呼 好的 事物 是 真的
[bæd] [θɪŋz] .
bad things .
坏的 事物 .

“我亲爱的年轻朋友，你必须明白，你认为的好东西，其实是坏东西。”

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][dʒʌst]
Until you fully understand this , there is nothing to prevent your getting into just
直到 你 完全 理解 这 , 那里 是 没有什么 到 防止 你的 获得 进入 只是
[sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] . "
such trouble again . "
这样的 麻烦 再次 . "

除非你彻底明白这一点，否则你很可能会再次陷入同样的麻烦。

" [ðen] [aɪl] [kɔːl] ['evriθɪŋ] [bæd] , " [sed] [dʒæk] ; " [blækbɛrɪɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['ænsər] [tuː; tə][hɑːrd]
" Then I'll call everything bad , " said Jack ; " blackberrying , fishing , answers to hard
" 然后 患病的 称呼 一切 坏的 , " 说 杰克 ; " 黑莓 , 钓鱼 , 答案 到 难的
[sʌmz] , — — "
sums , — — "
总和 , — — "

“那我就把所有事都说成是坏事，”杰克说，“采摘黑莓、钓鱼、解答难题，——”

" ['dʒentli] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] .
" Gently , boy , " said the minister .
" 轻轻地 , 男生 , " 说 这 部长 .

“轻点，孩子，”部长说。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [duː][hɑːrm][tuː; tə]['eni] [wʌn] . "
" None of these things do harm to any one . "
" 没有任何 的 这些 事物 做 伤害 到 任何 一 . "

“这些事都不会对任何人造成伤害。”

" [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [dɪd] , " [kraɪd][dʒæk] , " [fɔːr; fər][aɪ][laɪk][ðem; ðəm][ɔːl] ,
" I supposed they did , " cried Jack , " for I like them all ,
" 我 据称 他们 做过 , " 哭 杰克 , " 为了 我 喜欢 他们 全部 ,

“我想他们确实喜欢我，”杰克喊道，“因为我喜欢他们所有人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wət'evər] [aɪ] [laɪk] [ɪz][bæd] . "

and	it	seems	as	if	whatever	I	like	is	bad	.	"
和	它	似乎	作为	如果	任何	我	喜欢	是	坏的	.	"

好像我喜欢的东西都是坏的。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

"	Not	at	all	,	"	said	the	minister	,
"	不是	在	全部	,	"	说	这	部长	,

“完全不是，”部长说。

[waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] ['heɪstɪli] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt]

while	the	doctor	hastily	drew	forth	his	notebook	and	made	the	following	note
尽管	这	医生	草草	画	前进	他的	笔记本	和	制成	这	下列的	笔记

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ɑːn] [hə'redəti] :

for	the	great	work	on	heredity	:
为了	这	伟大的	工作	在	遗传	:

医生匆忙拿出笔记本，为他日后撰写遗传学巨著时记下了以下笔记：

" [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

"	When	a	person	is	suffering	,
"	什么时候	一个	人	是	痛苦	,

“当一个人遭受痛苦时，

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðæt]

he	is	liable	to	believe	that	things	have	always	been	as	they	are	at	that
他	是	容易	到	相信	那	事物	有	总是	到过	作为	他们	是	在	那

[pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] ;

particular	moment	;
特别的	片刻	;

他很可能认为事情一直都是此刻的样子；

[hens] [ðə; ði] [ʌn'helθi] ['poʊəmz] , ['nɑːvəlz][ænd; ənd]['drɑːməz] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪs'ɔːrdərd] [maɪndz]

hence	the	unhealthy	poems	,	novels	and	dramas	which	certain	disordered	minds
因此	这	不良	诗歌	,	小说	和	电视剧	哪个	肯定	混乱	思想

[sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

spring	upon	the	public	.
春天	之上	这	民众	.

因此，某些精神错乱的人才会创作出不健康的诗歌、小说和戏剧，并将其公之于众。

" [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] , ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Then	the	doctor	replaced	his	notebook	,	contemplated	the	weeping	boy	for	a
"	然后	这	医生	替换	他的	笔记本	,	思考	这	哭泣	男生	为了	一个

['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

moment	or	two	,
片刻	或者	二	,

“然后医生放下笔记本，凝视着哭泣的男孩片刻，

[sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

sat	down	beside	him	,	put	his	arms	around	him	,	and	exclaimed	:
卫星	向下	旁	他	,	放	他的	武器	大约	他	,	和	惊呼	:

他挨着他坐下，搂住他，大声说道：

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [maɪ][laɪf] .

"	My	darling	boy	,	I	love	you	better	than	I	love	my	life	.
"	我的	亲爱的	男生	,	我	爱	你	更好的	比	我	爱	我的	生活	.

“我亲爱的孩子，我爱你胜过爱我的生命。”

" [ðə; ði]['dɑːktər][laɪd; liːd] ['terəbli] , [æz; əz][moʊst] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [duː] [huː] [ə'fɜːrm] [strɔːŋ] , [ʌn'selfɪʃ]
" The doctor lied terribly , as most busy people do who affirm strong , unselfish
" 这 医生 撒谎了 可怕 , 作为 最多 忙碌的 人们 做 WHO 确认 强的 , 无私
['sentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

“这位医生撒谎撒得非常恶劣，就像大多数忙碌的人一样，他们表面上都表现出强烈的、无私的情感。”

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['eni]
but Jack was not in a condition just then to question the character of any
但 杰克 曾是 不是 在 一个 状况 只是 然后 到 问题 这 特点 的 任何
[wʌn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] ,
one who cared to befriend him ,
一 WHO 关心 到 交朋友 他 ,

但杰克当时的状态并不足以让他质疑任何想要与他交朋友的人的品格。

[soʊ][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [brest] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp]
so he hid his face in his father's breast and cried as if he could not stop
所以 他 隐藏 他的 脸 在 他的 父亲的 胸部 和 哭 作为 如果 他 可以 不是 停止
.
:
.

于是他把脸埋在父亲的胸膛里，放声大哭，止不住地哭。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [grɪp] ,
He even threw his own arms about the doctor with a mighty grip ,
他 甚至 扔 他的 自己的 武器 关于 这 医生 和 一个 强大的 紧握 ,

他甚至用尽全力抱住了医生。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [jʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] .
considering how young the boy was .
考虑 如何 年轻的 这 男生 曾是 .

考虑到这男孩年纪还小。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [tuː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .
" Think of your mother , too , " pleaded the doctor .
" 思考 的 你的 母亲 , 也 , " 恳求 这 医生 .

“也想想你的母亲吧，”医生恳求道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][kæn; kən][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
" She has suffered more for you than you ever can for yourself ,
" 她 有 遭受 更多的 为了 你 比 你 曾经 能 为了 你自己 ,

她为你受的苦比你为自己受的苦要多得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['dredfəli] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ;
and she is dreadfully feeble and nervous ;
和 她 是 极其糟糕 微弱 和 紧张的 ;

她身体非常虚弱，而且神经质；

[duː][traɪ][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][loʊd] [wɪtʃ] [æt; ət][best][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hevi] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
do try to lighten the load which at best must be very heavy to her . "
做 尝试 到 减轻 这 加载 哪个 在 最好的 必须 是 非常 重的 到 她 . "

请尽量减轻她的负担，这对她来说肯定非常沉重。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [dʒæk] ; " [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] .
" I will , " said Jack ; " indeed I will .
" 我 将要 , " 说 杰克 ; " 的确 我 将要 .

“我会的，”杰克说，“我一定会的。”

[aɪl] [dɑːrn][ɔːl][maɪ] [oʊn] ['stɑːkɪŋz] . "
I'll darn all my own stockings . "
患病的 该死 全部 我的 自己的 长筒袜 . "

我会自己缝补所有的长袜。

" [ænd; ənd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" And , " said the minister ,
" 和 , " 说 这 部长 ,

“然后，”部长说道，

[hu:] [wɪʃt] [ɔ:l] [θɪŋz] [dʌn] ['di:sntli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] ,
who wished all things done decently and in order as established by Providence ,
WHO 希望 全部 事物 完毕 体面地 和 在 命令 作为 已确立的 经过 普罗维登斯 ,

他希望一切事物都能按照天意安排，以合宜有序的方式进行。

" [preɪ] ['deɪli] [fɔ:r; fər] [greɪs] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['evri] [sɪn] . "
" pray daily for grace to overcome every sin . "
" 祈祷 日常的 为了 优雅 到 克服 每一个 罪 . "

“每天祈求恩典，战胜一切罪恶。”

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dəunt] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rk] . "
" I always do , " said Jack , " but it don't always work . "
" 我 总是 做 , " 说 杰克 , " 但 它 不 总是 工作 . "

“我一直都这么做，”杰克说，“但并非每次都奏效。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnstər] ,
" It never will , " said the minster ,
" 它 绝不 将要 , " 说 这 部长 ,

“永远不会，”部长说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][ækt][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [prer] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
" if you don't act as if your prayer was in earnest .
" 如果 你 不 行为 作为 如果 你的 祷告 曾是 在 认真 .

“如果你表现得不像是真心实意地祈祷。”

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn]
No amount of praying will keep you out of a mud - puddle if you persist in
不 数量 的 祈祷 将要 保持 你 出去 的 一个 泥 - 水坑 如果 你 坚持 在
['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] . "
wanting to go into it . "
想要 到 去 进入 它 . "

如果你执意要走进泥坑，再多的祈祷也阻止不了你。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
" Well , come along , " remarked the doctor , who had consulted his watch ,
" 出色地 , 来 沿着 , " 评论 这 医生 , WHO 有 咨询 他的 手表 ,

“好了，跟我来吧，”医生看了看手表，说道。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [hu:] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][kɔ:l][dʒʌst] [ðen] .
and remembered a patient who expected a call just then .
和 记得 一个 病人 WHO 预期的 一个 称呼 只是 然后 .

他想起当时有个病人正在等电话。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tri:oʊ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ;
The door opened , and the trio stepped into the hall ;
这 门 打开 , 和 这 三人组 步 进入 这 大厅 ;

门开了，三人走进了大厅；

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['zefər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wer] ['ʌnjənz]
just then there came along a zephyr which had passed a kitchen where onions
只是 然后 那里 来了 沿着 一个 和风 哪个 有 通过了 一个 厨房 在哪里 洋葱
[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bɔɪld] ,
were being boiled ,
是 存在 煮沸 ,

这时，一阵微风吹过一间正在煮洋葱的厨房。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [briːz] [ðæt] ['evər] [bluː] .

but	for	all	that	,	Jack	thought	it	the	most	delicious	breeze	that	ever	blew	.
但	为了	全部	那	,	杰克	想法	它	这	最多	可口的	微风	那	曾经	吹	.

尽管如此，杰克却认为这是有史以来吹过的最令人愉悦的微风。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

The	constable	,
这	警官	,

警员

[huː] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪskəmˈpoʊzɪŋ] [skaʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

who	stood	outside	the	door	gave	Jack	a	most	discomposing	scowl	which	was	not
WHO	站立	外部	这	门	给予	杰克	一个	最多	令人不安	皱眉头	哪个	曾是	不是

[ɪnˈtaɪərli] [ˌdɪskəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmembrənsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['mɛlənz] ;

entirely	disconnected	with	remembrances	of	water	melons	;
完全	断开连接	和	回忆	的	水	甜瓜	;

站在门外的人给了杰克一个非常令人不安的怒容，这与他对西瓜的回忆并非完全无关；

[bʌt; bət][dʒæk] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riːˈpeɪŋ] [ðə; ði] [skaʊl] [ɪn][kaɪnd] ,

but	Jack	,	instead	of	repaying	the	scowl	in	kind	,
但	杰克	,	反而	的	偿还	这	皱眉头	在	种类	,

但是杰克并没有以同样的方式回以怒容，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [səkˈses] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈkɑːmprəbl]

which	he	could	have	done	with	entire	success	from	his	own	incomparable
哪个	他	可以	有	完毕	和	全部的	成功	从	他的	自己的	无与伦比

[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

collection	of	faces	,
收藏	的	面孔	,

他完全可以利用自己无与伦比的面孔收藏，成功地做到这一点。

['ɪnwərdli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [əˈproʊpriət] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['praɪvətli] [əˈpɑːlədʒaɪz]

inwardly	determined	that	at	some	appropriate	time	he	would	privately	apologize
内心	决定	那	在	一些	合适的	时间	他	会	私下	道歉

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈpeɪ] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] ['melən] [ɪn][kaɪnd] .

to	the	official	and	repay	his	water	melon	in	kind	.
到	这	官方的	和	偿还	他的	水	瓜	在	种类	.

他内心下定决心，在某个合适的时机，私下向那位官员道歉，并以同样的方式偿还他的西瓜。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [dʒæk] [ɪgˈzɪbɪtɪd]

As	his	father	and	the	minister	turned	toward	the	main	street	,	Jack	exhibited
作为	他的	父亲	和	这	部长	转向	朝向	这	主要的	街道	,	杰克	展出

[strɔːŋ] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] ,

strong	manifestations	of	reluctance	,
强的	表现	的	不情愿	,

当他父亲和牧师转向大街时，杰克表现出了强烈的不情愿。

[soʊ][bəuθ]['dʒent(ə)lmən] [kənˈkluːdid] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [bɔɪ]

so	both	gentlemen	concluded	it	would	be	only	merciful	to	lead	the	boy
所以	两个都	先生们	结束	它	会	是	仅有的	仁慈	到	带领	这	男生

['hoʊmwərd] [θruː] [les] ['friːkwəntid] [striːts] .

homeward	through	less	frequented	streets	.
回家	通过	较少的	经常光顾	街道	.

因此，两位先生一致认为，只有仁慈的做法才是带领男孩沿着人烟稀少的街道回家。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	it	seemed	to	Jack	as	if	the	whole	town	had	known	of	his
但	它	似乎	到	杰克	作为	如果	这	所有的	镇	有	已知	的	他的

[ɪmˈpendɪŋ] [rɪˈliːs] ,

impending	release	,
即将到来的	发布	,

但杰克觉得，好像全镇的人都知道他即将获释的消息。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	were	lying	in	wait	to	look	at	him	.
和	是	说谎	在	等待	到	看	在	他	.

他们埋伏在那里，伺机观察他。

['ʃænts] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [droʊv] [baɪ][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [oʊld] - , [ɪn] [ruːt]

Shantz	the	butcher	drove	by	and	glared	at	him	;	old	Nokkerman	,	en	route
尚茨	这	屠夫	驾驶	经过	和	怒目而视	在	他	;	老的	-	,	英文	路线

[fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

for	supper	,
为了	晚餐	,

屠夫尚茨开车经过，狠狠地瞪了他一眼；老诺克曼正要去吃晚饭。

[lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] ; - - , [huː] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] ['mɔːrtər] [ɪn]

looked	upon	him	reproachfully	;	Nuderkopf	Trinkelspiel	,	who	was	mixing	mortar	in
看起来	之上	他	责备地	;	-	-	,	WHO	曾是	混合	砂浆	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] ,

front	of	a	new	building	,
正面	的	一个	新的	建筑	,

努德科普夫·特林克尔斯皮尔（Nuderkopf Trinkelspiel）正在一座新建筑前搅拌砂浆，他用责备的目光看着他。

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊni] [ster] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['kɔkniːz] ['oʊnli] ,

contemplated	him	with	the	stony	stare	which	is	not	peculiar	to	cockneys	only	,
思考	他	和	这	石质的	盯	哪个	是	不是	奇特	到	伦敦东区人	仅有的	,

她用那种并非伦敦东区人独有的冷漠眼神打量着他。

[ænd; ənd] [mæt] [hɪm'self] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [bi'stəuiŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['frendli] [wɪŋk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	Matt	himself	went	by	without	bestowing	even	a	friendly	wink	upon	him	.
和	马特	他自己	去	经过	没有	授予	甚至	一个	友好的	眨眼	之上	他	.

马特本人走过时，甚至连一个友好的眨眼都没有。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ] [pæst] ['bɪli] ['bɑrkərz] [haʊs] ,

Worst	of	all	,	as	the	trio	passed	Billy	Barker's	house	,
最差	的	全部	,	作为	这	三人组	通过了	比利	巴克的	房子	,

最糟糕的是，当三人路过比利·巴克家时，

[ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['bɪli] ['hæpənd] [tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	nice	little	sister	of	Billy	happened	to	step	outside	the	door	.
这	好的	小的	姐姐	的	比利	发生	到	步	外部	这	门	.

比利可爱的妹妹正好从门外走了出来。

[dʒæk] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['evər] [soʊ][fɑːr] ,

Jack	dropped	his	eyes	ever	so	far	,
杰克	掉落	他的	眼睛	曾经	所以	远的	,

杰克垂下了眼帘，目光远远地移开。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['kɔːrnərz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

but	he	could	not	resist	looking	out	of	their	extreme	corners	to	see	what	she
但	他	可以	不是	抵抗	寻找	出去	的	他们的	极端	角落	到	看	什么	她

[maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

might	think	of	him	.
可能	思考	的	他	.

但他忍不住从他们最偏僻的角落里往外看，想看看她会怎么看待他。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [kən'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wʌndər] ,

The	face	which	he	saw	contained	considerable	wonder	,
这	脸	哪个	他	锯	包含	大量	想知道	,

他看到的那张脸上充满了惊奇，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ˌreprə'beɪʃən] ,

but	it	also	expressed	a	sorrow	which	was	unmixed	with	reprobation	,
但	它	还	表达	一个	悲哀	哪个	曾是	未混合的	和	非难	,

但它也表达了一种不带谴责意味的悲伤。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [dʒæk] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]

and	by	the	time	that	Jack	reached	home	he	was	brimful	of	a	feeling	to
和	经过	这	时间	那	杰克	达到	家	他	曾是	满满的	的	一个	感觉	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] .

which	he	had	hitherto	been	an	utter	stranger	.
哪个	他	有	迄今为止	到过	一个	说出	陌生人	.

当杰克回到家时，他心中充满了一种他以前从未有过的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] , [æz; əz] [ðæt] ['sentɪmənt] [ɪz] [kən'venʃənəli] [dɪ'faɪnd] ,

It	was	not	love	,	as	that	sentiment	is	conventionally	defined	,
它	曾是	不是	爱	,	作为	那	情绪	是	传统上	定义	,

那不是传统意义上的爱情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

for	it	was	entirely	devoid	of	passion	and	selfishness	,	but	it	is	not
为了	它	曾是	完全	缺乏	的	热情	和	自私	,	但	它	是	不是

[sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [dʒæk] ,

surprising	that	Jack	,
奇怪	那	杰克	,

因为它完全不带任何激情和自私，但杰克这样做并不奇怪。

['hævɪŋ] ['nevər] [hɜːrd] [lʌv] [tɔːkt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ɪn][wʌn] [wei] — [tuː; tə][wɪt] ,

having	never	heard	love	talked	of	but	in	one	way	—	to	wit	,
拥有	绝不	听到	爱	谈话	的	但	在	一	方式	—	到	有	,

从未听人谈论过爱情，除了这样一种方式——即，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][baɪ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] — [ʃʊd; ʃəd]

a	strong	regard	for	one	person	by	another	person	of	the	opposite	sex	—	should
一个	强的	看待	为了	一	人	经过	其他	人	的	这	对面的	性别	—	应该

[goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊʃnz] [diːp] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][naɪs]

go	home	with	the	firm	conviction	that	he	was	oceans	deep	in	love	with	nice
去	家	和	这	公司	定罪	那	他	曾是	海洋	深的	在	爱	和	好的

['lɪt(ə)l] ['mæti] ['bɑːrkər] .

little	Mattie	Barker	.
小的	马蒂	巴克	.

异性之间如果一个人对另一个人表现出强烈的好感——那么他应该带着坚定的信念回家，那就是他深深地爱上了可爱的小马蒂·巴克。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd]

To	get	a	kind	look	from	a	person	of	whom	you	have	never	heard
到	得到	一个	种类	看	从	一个	人	的	谁	你	有	绝不	听到

['eniθɪŋ] [bæd] ,

anything	bad	,
任何事物	坏的	,

想从一位你从未听过任何负面评价的人那里得到一个友善的眼神，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['nevər] [skəuldid][juː; jʊ] , [nɔːr] ['medld] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] ,

a	person	who	never	scolded	you	,	nor	meddled	with	any	of	your	affairs	,
一个	人	WHO	绝不	责骂	你	,	也不	干预	和	任何	的	你的	事务	,

一个从不责骂你，也从不干涉你任何事的人，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [feɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gaɪl] , [wɪl] ['daʊtləs] [kɔːz] [juː; jʊ]

and	in	whose	face	you	can	see	no	evidence	of	guile	,	will	doubtless	cause	you
和	在	谁	脸	你	能	看	不	证据	的	诡计	,	将要	毫无疑问	原因	你

,

,

,

而你从他的脸上看不到一丝狡诈的迹象，无疑会让他给你带来.....

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ri:dər] , [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'gɑ:rd] ,

adult	reader	,	to	contemplate	such	person	with	earnest	regard	,
成人	读者	,	到	沉思	这样的	人	和	认真	看待	,

成年读者，应认真思考这样的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [seks] ,

and	if	you	are	a	man	and	the	person	alluded	to	is	of	the	other	sex	,
和	如果	你	是	一个	男人	和	这	人	暗示	到	是	的	这	其他	性别	,

如果你是男性，而所指的人是异性，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi]['eɪb(ə)l] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ə'mʌŋ]

you	will	hardly	be	able	,	even	in	the	light	of	your	past	experience	among
你	将要	几乎	是	有能力的	,	甚至	在	这	光	的	你的	过去的	经验	之中

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

即使以你过去与人类相处的经验来看，你也很难做到。

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn]['hju:mən][fɔ:rm] .

to	imagine	any	reason	why	she	may	not	be	an	angel	in	human	form	.
到	想象	任何	原因	为什么	她	可能	不是	是	一个	天使	在	人类	形式	.

想象她可能不是人形天使的任何理由。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[jʌŋ] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɑ:lətɪks] .

YOUNG	AMERICA	IN	POLITICS	.
年轻的	美国	在	政治	.

美国青年参与政治。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [dʒæk] ['leɪbərd] ['mænfəli] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [tu:; tə] [ɪs'tʃu:] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti]

For	a	month	Jack	labored	manfully	to	keep	his	pledge	to	eschew	the	society
为了	一个	月	杰克	辛勤劳作	勇敢地	到	保持	他的	保证	到	避免	这	社会

[ʌv; əv] [bɔɪz] ,

of	boys	,
的	男孩们	,

整整一个月，杰克都努力恪守承诺，远离男孩们的交往。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [mʌnθ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

and	a	very	miserable	month	it	was	.
和	一个	非常	悲惨的	月	它	曾是	.

那真是个糟糕透顶的月份。

[hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['ænsər] ['eni] [bɔɪ] [hu:] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

He	at	first	determined	to	not	even	answer	any	boy	who	spoke	to	him	,
他	在	第一的	决定	到	不是	甚至	回答	任何	男生	WHO	辐	到	他	,

起初，他决定对任何跟他说话的男孩都不予理睬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] " [praʊdi] , " [ænd; ənd] " ['kɑ:dfɪʃ] , " [ænd; ənd] " ['bloʊtɪd]

but	this	led	to	his	being	called	"	Proudy	,	"	and	"	Codfish	,	"	and	"	Bloated
但	这	引领	到	他的	存在	称为	"	骄傲	,	"	和	"	鳕鱼	,	"	和	"	腹胀

[ə'rɪstəkræt] .

Aristocrat	.
贵族	.

但这导致他被人称为“骄傲的”、“鳕鱼”和“臃肿的贵族”。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æz; əz] [prɪ] - ['emɪnəntli]

"	All	this	was	very	galling	to	a	youth	who	considered	himself	as	pre	-	eminently
"	全部	这	曾是	非常	令人恼火	到	一个	青年	WHO	经过考虑的	他自己	作为	预	-	非常

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

a	man	of	the	people	.
一个	男人	的	这	人们	.

对于一个自认为是人民之友的年轻人来说，这一切都非常令人恼火。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['həʊɪŋ] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['gɑːrdn] ,

Then	,	one	day	,	as	he	was	hoeing	potatoes	in	the	family	garden	,
然后	,	一	天	,	作为	他	曾是	锄	土豆	在	这	家庭	花园	,

有一天，当他在自家菜园里锄土豆时，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

half	a	dozen	boys	leaned	on	the	fence	for	an	hour	,
一半	一个	打	男孩们	倾斜	在	这	栅栏	为了	一个	小时	,

六个男孩靠在栅栏上待了一个小时，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt] , " ['tuːmstoʊn] !

and	shouted	themselves	hoarse	by	exclaiming	in	concert	,	"	Tombstone	!
和	喊叫	他们自己	嘶哑	经过	惊呼	在	音乐会	,	"	墓碑	!

他们齐声高喊“墓碑！”，喊得嗓子都哑了。

" [tuː; tə][hoʊld] [wʌnz] [tʌŋ] , [æz; əz][dʒæk][dɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] ,

"	To	hold	one's	tongue	,	as	Jack	did	throughout	the	infliction	,
"	到	抓住	一个人的	舌头	,	作为	杰克	做过	自始至终	这	施加	,

“像杰克在整个折磨过程中那样，保持沉默，

[ɪz][tuː; tə] [pruːv] [wʌnz] [self][ə; eɪ] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

is	to	prove	one's	self	a	possessor	of	a	high	degree	of	self	-	control	.
是	到	证明	一个人的	自己	一个	拥有者	的	一个	高的	程度	的	自己	-	控制	.

是为了证明自己具有高度的自制力。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [gruː] ['æŋgri][æt; ət][ðer; ðər][ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['eni]

When	,	however	,	the	half	dozen	boys	grew	angry	at	their	inability	to	elicit	any
什么时候	,	然而	,	这	一半	打	男孩们	生长	生气的	在	他们的	无力	到	引出	任何

[rɪ'spɑːns] ,

response	,
回复	,

然而，当这六个男孩因为无法得到任何回应而感到愤怒时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːrdnər] ,

and	began	to	throw	stones	at	the	young	gardener	,
和	开始	到	扔	石头	在	这	年轻的	园丁	,

于是他开始向年轻的园丁扔石头。

['dʒæks] [ɪn'dʊrəns] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fens] , [hoʊ][ɪn]

Jack's	endurance	escaped	him	suddenly	and	he	dashed	at	the	fence	,	hoe	in
杰克的	耐力	逃脱	他	突然	和	他	虚线	在	这	栅栏	,	锄	在

[hænd] .

hand	.
手	.

杰克的耐力突然耗尽，他手里拿着锄头，猛地冲向栅栏。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [fled] [ɪk'sept] [wʌn] [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊdi] ,

All	the	boys	fled	except	one	who	,	being	a	rowdy	,
全部	这	男孩们	逃亡	除了	一	WHO	,	存在	一个	喧闹的	,

除了一个爱惹事的男孩外，所有男孩都逃走了。

[hæd; həd] [hʌgɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peiliŋz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['mænər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['raʊdiːz] ,

had	hugged	one	of	the	palings	in	the	affectionate	manner	peculiar	to	rowdies	,
有	拥抱	一	的	这	栅栏	在	这	亲热	方式	奇特	到	流氓	,

他以流氓特有的亲昵方式拥抱了其中一根栅栏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [en'tæŋgəlɪŋ] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ]

and	had	unconsciously	established	an	entangling	alliance	between	the	paling
和	有	不知不觉	已确立的	一个	纠缠	联盟	之间	这	苍白

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

and	a	hole	in	his	shirt	.
和	一个	洞	在	他的	衬衫	.

不知不觉中，栅栏和衬衫上的破洞之间建立起了一种纠缠不清的联系。

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

他，

[dʒæk] ['paʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ]['hænd(ə)l] [ʌn'tɪl] ['ʌtər] ['breθləsnəs] [kəm'peld]

Jack	pounded	over	the	head	with	the	hoe	handle	until	utter	breathlessness	compelled
杰克	猛击	超过	这	头	和	这	锄	处理	直到	说出	呼吸困难	被迫

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['leɪbəz] ;

the	operator	to	discontinue	his	labors	;
这	操作员	到	中止	他的	劳动	;

杰克用锄柄猛击头部，直到操作员呼吸困难，不得不停止工作；

[ðen] [dʒæk] [kʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['æftər]

then	Jack	cut	him	loose	with	his	pocket	-	knife	and	sent	him	away	after
然后	杰克	切	他	松动的	和	他的	口袋	-	刀	和	发送	他	离开	后

[æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [θrets] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

an	interchange	of	terrible	threats	had	been	effected	.
一个	交汇处	的	糟糕的	威胁	有	到过	受影响	.

然后杰克用他的小刀放开了他，在一番可怕的威胁之后把他打发走了。

[æz; əz][ðə; ði] - [skʌl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['θɪknəs] ,

As	the	rowdy's	skull	had	a	roof	of	wondrous	thickness	,
作为	这	-	颅骨	有	一个	屋顶	的	奇妙的	厚度	,

由于这恶棍的头骨顶部异常厚实，

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [noʊ]['ɪndʒəri][ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][pɑːrts] ,

he	sustained	no	injury	in	his	mental	parts	,
他	持续	不	受伤	在	他的	精神的	部分	,

他的精神部分没有受到损伤。

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [beɪs] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] ['dʒæks]

so	he	changed	his	base	only	to	a	point	from	which	he	could	watch	Jack's
所以	他	已更改	他的	根据	仅有的	到	一个	观点	从	哪个	他	可以	手表	杰克的

['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

going	in	and	coming	out	.
去	在	和	未来	出去	.

所以他把基地改到了可以观察杰克进出的地方。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['empti] [dʒʌgz][tuː; tə]

An	hour	later	,	as	Jack	was	going	to	the	store	,	with	two	empty	jugs	to
一个	小时	之后	,	作为	杰克	曾是	去	到	这	店铺	,	和	二	空的	水罐	到

[biː; bi] [fɪld] ,

be	filled	,
是	已填	,

一小时后，杰克提着两个空水壶去商店装水时，

[rɪ'spektɪvli] , [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] , [ðə; ði] ['raʊdi] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

respectively	,	with	vinegar	and	molasses	,	the	rowdy	sprang	at	him	from
分别	,	和	醋	和	糖蜜	,	这	喧闹的	弹簧	在	他	从

[ə; eɪ] ['ʃɛltɚɪŋ] [fens] ['kɔːrnər] .

a	sheltering	fence	corner	.
一个	庇护所	栅栏	角落	.

那个吵闹的家伙分别拿着醋和糖蜜，从栅栏角落的掩体里跳出来向他扑去。

[dʒæk] ['ʃaʊtɪd] " [faʊl] !
Jack **shouted** **"** **Foul** **!**
杰克 喊叫 " 犯规 !

杰克喊道："犯规！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['raʊdi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [dʒʌst] [ðen]
" **but** **the** **rowdy** **was** **not** **particular** **to** **regard** **the** **rules** **of** **the** **ring** **just** **then**
" 但 这 喧闹的 曾是 不是 特别的 到 看待 这 规则 的 这 戒指 只是 然后
,
,
,

但当时这个喧闹的家伙并没有特别在意拳击台上的规则。

[soʊ][hi:; hi] [stʌk] [wʌn]['dɜ:rti]['fɪŋgər][ɪn]['dʒæks] [maʊθ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [grɪp] ,
so **he** **stuck** **one** **dirty** **finger** **in** **Jack's** **mouth** **so** **as** **to** **obtain** **a** **secure** **grip** **,**
所以 他 卡住 一 肮脏的 手指 在 杰克的 嘴 所以 作为 到 获得 一个 安全的 紧握 ,

于是他把一根脏兮兮的手指伸进杰克的嘴里，以便牢牢抓住他。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [sə'lerɪti] , [ɪn'vestɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]
and **then** **with** **amazing** **celerity** **,** **invested** **Jack** **with** **a** **bloody** **nose** **and** **a**
和 然后 和 惊人的 速度 , 投资 杰克 和 一个 血腥 鼻子 和 一个
[blæk] [aɪ] .
black **eye** **.**
黑色的 眼睛 .

然后，他以惊人的速度，把杰克打得鼻青脸肿、眼眶发黑。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði]['fæməli] ['prɑ:pərti] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
Jack **was** **not** **going** **to** **abandon** **the** **family** **property** **,** **even** **in** **a** **fight** **,**
杰克 曾是 不是 去 到 放弃 这 家庭 财产 , 甚至 在 一个 斗争 ,

即使在争斗中，杰克也不会放弃家族财产。

[soʊ][hi:; hi] [ri'teind] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌgz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] ['ɔ:ltərnətli] [ænd; ənd] [smoʊt]
so **he** **retained** **tight** **hold** **of** **the** **jugs** **,** **raised** **his** **hands** **alternately** **and** **smote**
所以 他 保留 紧的 抓住 的 这 水罐 , 提高 他的 双手 交替 和 猛击
[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,
his **antagonist** **,**
他的 反派 ,

于是他紧紧抓住水罐，交替举起双手击打对手。

[fɜ:rst][wɪð; wɪθ][wʌn][dʒʌg][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
first **with** **one** **jug** **and** **then** **with** **the** **other** **.**
第一的 和 一 水壶 和 然后 和 这 其他 .

先用一个壶，再用另一个壶。

[ðen] [ðə; ði] ['raʊdi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][kraɪ] " [faʊl] !
Then **the** **rowdy** **made** **haste** **to** **cry** **"** **Foul** **!**
然后 这 喧闹的 制成 匆忙 到 哭 " 犯规 !

然后，那喧闹的人赶紧喊道："犯规！"

" [bʌt; bət][dʒæk] , ['mɪrli] [ri'mɑ:kɪŋ] ,
" **but** **Jack** **,** **merely** **remarking** **,**
" 但 杰克 , 仅仅 评论 ,

但杰克只是淡淡地说，

" [wɒts] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gu:s] — " [ə'laʊd] [ðə; ði] ['raʊdi] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]
" **What's** **sauce** **for** **the** **goose** **—** **"** **allowed** **the** **rowdy** **to** **complete** **the** **quotation**
" 是什么 酱 为了 这 鹅 — " 允许 这 喧闹的 到 完全的 这 引述
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
for **himself** **,**
为了 他自己 ,

“什么酱汁配鹅——”任由那个喧闹的人自己把这句话说完。

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['miːnwaɪl] [wer'evər] [æn; ən] [ʌnprə'tektɪd] [pɔɪnt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

striking	him	meanwhile	wherever	an	unprotected	point	presented	itself	.
引人注目	他	同时	无论	一个	未受保护	观点	呈现	本身	.

与此同时，他会抓住任何他没有防守的地方攻击他。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [kɔːzd] [ðə; ði] ['raʊdi] [tuː; tə][kɜːrl][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [læp][ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

A	final	blow	in	the	pit	of	the	stomach	caused	the	rowdy	to	curl	up	on	the	lap	of	mother	earth	,
一个	最终的	吹	在	这	坑	的	这	胃	导致	这	喧闹的	到	卷曲	向上	在	这	膝	的	母亲	地球	,

腹部遭受最后一击，这喧闹的家伙蜷缩在了大地母亲的怀抱中。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [dɪ'skʌvərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

and	then	Jack	discovered	,	for	the	first	time	,
和	然后	杰克	发现	,	为了	这	第一的	时间	,

然后杰克第一次发现，

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌgz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hændlz] ,

that	all	that	remained	of	the	jugs	were	their	respective	handles	,
那	全部	那	剩余	的	这	水罐	是	他们的	各自	把手	,

这些罐子只剩下各自的把手了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['raʊdi] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

and	that	the	rowdy	was	bleeding	profusely	in	several	places	.
和	那	这	喧闹的	曾是	出血	大量地	在	一些	地方	.

而且那个闹事者身上好几处都在大量出血。

[dʒæk][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [wuːnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kʌt] ['fɪŋgər] ,

Jack	had	never	before	seen	a	more	dangerous	wound	than	a	cut	finger	,
杰克	有	绝不	前	已见	一个	更多的	危险的	伤口	比	一个	切	手指	,

杰克以前从未见过比手指割伤更危险的伤口。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	even	of	these	he	had	seen	but	one	at	a	time	,
和	甚至	的	这些	他	有	已见	但	一	在	一个	时间	,

即使是这些人，他也只是一次见一个而已。

[soʊ][hiː; hi] ['greɪtli] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['raʊdi] [wʊd] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .

so	he	greatly	feared	that	the	rowdy	would	bleed	to	death	.
所以	他	非常	害怕	那	这	喧闹的	会	流血	到	死亡	.

所以他非常担心那个闹事者会流血而死。

[wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

What	to	do	,	he	did	not	know	;
什么	到	做	,	他	做过	不是	知道	;

他不知道该怎么办；

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv]['moʊzəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['tæskmæstər] ,

he	recalled	the	little	affair	of	Moses	with	the	Egyptian	taskmaster	,
他	召回	这	小的	事务	的	摩西	和	这	埃及人	监工	,

他想起了摩西与埃及督工之间的小插曲。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [flaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

and	determined	that	flight	was	the	dictate	of	prudence	,
和	决定	那	航班	曾是	这	听写	的	谨慎	,

并认定飞行是谨慎之举。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

but	as	for	burying	his	victim	in	the	sand	,
但	作为	为了	埋葬	他的	受害者	在	这	沙	,

至于把受害者埋在沙子里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sænd] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

there	was	no	sand	nearer	than	the	river	bank	,	a	mile	away	,
那里	曾是	不	沙	更近	比	这	河	银行	,	一个	英里	离开	,

最近的地方没有沙子，最远的就是一英里外的河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['raʊdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['biːtn] ['fʊtpæθ] .

and	the	dirt	under	the	rowdy	was	a	hard	-	beaten	footpath	.
和	这	污垢	在下面	这	喧闹的	曾是	一个	难的	-	被打败	人行道	.

喧闹人群脚下的泥土是一条被踩踏得结结实实的小路。

[ə'weɪ] [fluː] [dʒæk] [tɔːrd] [hoʊm] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Away	flew	Jack	toward	home	and	into	his	father's	office	,	where	he	exclaimed	:
离开	飞翔	杰克	朝向	家	和	进入	他的	父亲的	办公室	,	在哪里	他	惊呼	:

杰克飞向家的方向，冲进他父亲的办公室，大声说道：

" ['fɑːðər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['raʊdi] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] . "

"	Father	,	there's	a	rowdy	dying	out	on	the	path	to	the	store	.	"
"	父亲	,	有	一个	喧闹的	垂死	出去	在	这	小路	到	这	店铺	.	"

“父亲，去商店的路上有一群吵闹的人快要死了。”

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; " ['ðætəl] ['les(ə)n][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [ɪk'spensɪz] [ə; eɪ]

"	Heaven	be	praised	!	"	said	the	doctor	;	"	that'll	lessen	the	state	prison	expenses	a
"	天堂	是	赞扬	!	"	说	这	医生	;	"	那将	减少	这	状态	监狱	开支	一个

[fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

few	dollars	.	"
很少	美元	.	"

“感谢老天！”医生说，“这样就能为州立监狱节省几美元开支了。”

" ['hiːz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .

"	He's	bleeding	to	death	,	"	explained	Jack	.
"	他是	出血	到	死亡	,	"	解释	杰克	.

“他快要流血而死了，”杰克解释道。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] [ɝ'aɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , " [ðæts] [ə; eɪ]

"	Oh	,	"	said	the	doctor	arising	and	snatching	a	case	of	instruments	,	"	that's	a
"	哦	,	"	说	这	医生	产生	和	抢夺	一个	案件	的	仪器	,	"	那就是	一个

['dɪfrənt] [θɪŋ] ;

different	thing	;
不同的	事物	;

“哦，”医生站起身，抓起一箱器械说道，“那是另一回事了；

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['sɜːrdʒəri] . "

it	now	becomes	an	opportunity	for	experimental	surgery	.	"
它	现在	变成	一个	机会	为了	实验	外科手术	.	"

现在，这为开展实验性手术提供了机会。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [vɔɪs] .

"	It	was	I	that	killed	him	,	"	continued	Jack	,	in	a	very	thin	voice	.
"	它	曾是	我	那	被杀	他	,	"	持续	杰克	,	在	一个	非常	薄的	嗓音	.

“是我杀了他，”杰克用极其虚弱的声音继续说道。

" [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .

"	Eh	?	"	exclaimed	the	doctor	,	dropping	his	instruments	.
"	嗯	?	"	惊呼	这	医生	,	下降	他的	仪器	.

“咦？”医生惊呼一声，手中的仪器掉在了地上。

" [ðen] [juːd] ['betər] [get] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	Then	you'd	better	get	out	as	fast	as	you	can	,
"	然后	你会	更好的	得到	出去	作为	快速地	作为	你	能	,

“那你最好尽快离开。”

[ænd; ənd][nɑːt][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

and	not	let	me	know	where	you	are	until	you	have	to	.
和	不是	让	我	知道	在哪里	你	是	直到	你	有	到	.

不到万不得已不要告诉我你在哪里。

[dəunt]['evər][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][dəunt][wɑːnt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] — [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv]

Don't	ever	do	it	—	I	don't	want	even	to	see	you	again	—	I	wash	my	hands	of
不	曾经	做	它	—	我	不	想	甚至	到	看	你	再次	—	我	洗	我的	双手	的

[juː; jʊ] [fərˈevər] . "

you	forever	.	"
你	永远	.	"

永远别这么做——我甚至不想再见到你——我永远和你断绝关系。

" ['fɑːðər] ! " [skriːmd] [dʒæk][ɪn] ['ʌtər] ['ægəni] ,

"	Father	!	"	screamed	Jack	in	utter	agony	,
"	父亲	!	"	尖叫	杰克	在	说出	痛苦	,

“父亲！”杰克痛苦地尖叫道。

[waɪl] ['gæloʊz] [triːz] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

while	gallows	trees	sprung	up	before	his	eyes	in	every	direction	,
尽管	绞刑架	树木	弹簧	向上	前	他的	眼睛	在	每一个	方向	,

在他眼前，四面八方都冒出了绞刑架树。

" [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

"	let	me	tell	you	how	it	was	.
"	让	我	告诉	你	如何	它	曾是	.

让我来告诉你当时的情况。

" [ænd; ənd][dʒæk]['heɪstɪli]['diːteɪld; dɪ'teɪld][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	And	Jack	hastily	detailed	his	experiences	of	the	morning	,	concluding	with
"	和	杰克	草草	详细的	他的	经历	的	这	早晨	,	总结	和

:

:
:

杰克匆匆地详细描述了他早上的经历，最后总结道：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][maɪnd][juː; jʊ] ,

"	It	was	all	because	I	was	trying	so	hard	to	mind	you	,
"	它	曾是	全部	因为	我	曾是	尝试	所以	难的	到	头脑	你	,

这一切都是因为我太想照顾你了。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .

and	not	have	anything	to	do	with	boys	.
和	不是	有	任何事物	到	做	和	男孩们	.

而且和男生没有任何瓜葛。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈraʊnd] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

"	The	doctor	threw	his	arms	around	the	youth	,	and	exclaimed	:
"	这	医生	扔	他的	武器	大约	这	青年	,	和	惊呼	:

医生一把抱住年轻人，大声说道：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['noʊb(ə)l] , ['splendɪd] [bɔɪ] ,

"	You're	a	darling	,	noble	,	splendid	boy	,
"	你是	一个	亲爱的	,	高贵	,	灿烂	男生	,

你真是个可爱、高贵、出色的男孩，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['dʒʊri] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] ,

but	there	is	no	knowing	how	a	jury	may	look	at	the	case	,
但	那里	是	不	会心	如何	一个	陪审团	可能	看	在	这	案件	,

但是，我们无法预知陪审团会如何看待这起案件。

[wen] [jʊr; jər] ['priːviəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɪdərd] .

when	your	previous	reputation	is	considered	.
什么时候	你的	以前的	名声	是	经过考虑的	.

考虑到你之前的声誉。

[get] ['redi] [tuː; tə][haɪd] .

Get	ready	to	hide	.
得到	准备好	到	隐藏	.

准备躲藏。

" [dʒæk] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [nɪ'sesɪtɪz] ,

"	Jack	hurried	up	to	his	room	for	what	seemed	to	him	necessities	,
"	杰克	慌忙	向上	到	他的	房间	为了	什么	似乎	到	他	必需品	,

杰克匆匆回到房间，似乎是为了拿些必需品。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['verid] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [wɪð; wɪθ]

but	he	had	time	to	reflect	upon	his	varied	experiences	to	do	right	,	with
但	他	有	时间	到	反映	之上	他的	多种多样	经历	到	做	正确的	,	和

[ðer; ðər][lə'mentəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

their	lamentable	results	,
他们的	令人惋惜的	结果	,

但他有时间反思自己各种各样的经历，力求做正确的事，尽管这些经历带来了令人遗憾的结果。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [truː] ,

and	to	wonder	if	it	were	not	really	true	,
和	到	想知道	如果	它	是	不是	真的	真的	,

并开始怀疑这一切是否属实。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] [baɪ][sʌm; səm]['nɑːvəlz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] ,

as	was	implied	by	some	novels	he	had	been	unfortunate	enough	to	read	,
作为	曾是	暗示	经过	一些	小说	他	有	到过	不幸	足够的	到	读	,

正如他不幸读过的一些小说所暗示的那样，

[ðæt] [feɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fər'bædˌfər'beɪd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː] [raɪt] [sək'sesfəli] .

that	fate	occasionally	forbade	some	people	to	do	right	successfully	.
那	命运	偶尔	禁止	一些	人们	到	做	正确的	成功地	.

命运有时会阻止一些人成功地做正确的事。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] ; [kʌm] [wʌt] [wʊd] ,

Of	one	thing	he	was	very	sure	;	come	what	would	,
的	一	事物	他	曾是	非常	当然	;	来	什么	会	,

有一件事他非常确定：无论发生什么，

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][æsk][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæti] ['beɪkər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

he	never	could	ask	nice	little	Mattie	Baker	to	become	the	wife	of	a	murderer	.
他	绝不	可以	问	好的	小的	马蒂	贝克	到	变得	这	妻子	的	一个	凶手	.

他永远不可能要求善良可爱的玛蒂·贝克嫁给一个杀人犯。

[ðen] [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] ['fiːbli] , ['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːm] ,

Then	he	tiptoed	feebly	,	after	one	or	two	ineffectual	efforts	,	to	his	father's	room	,
然后	他	踮着脚尖	虚弱地	,	后	一	或者	二	无效	努力	,	到	他的	父亲的	房间	,

然后，他蹑手蹑脚地，徒劳地尝试了一两次之后，才走到父亲的房间。

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

which	overlooked	the	scene	of	the	battle	;
哪个	被忽视的	这	场景	的	这	战斗	;

从那里可以俯瞰战场；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['dɑːktər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðiˈ] ['wuːndɪd] [bɔɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɔːntʃ]

it	might	be	that	the	doctor	had	reached	the	wounded	boy	in	time	to	staunch
它	可能	是	那	这	医生	有	达到	这	受伤	男生	在	时间	到	坚定

[ðə; ðiˈ] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪˈtɜːrnəli] [tuː] [leɪt] .

the	flow	of	blood	before	it	was	eternally	too	late	.
这	流动	的	血	前	它	曾是	永恒	也	晚的	.

或许医生及时赶到受伤的男孩身边，止住了血，才避免了悲剧的发生。

[frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] ['wɪndoʊ] , [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt]

From	the	window	,	Jack	,	with	great	astonishment	and	not	entirely	without
从	这	窗户	,	杰克	,	和	伟大的	惊讶	和	不是	完全	没有

[dɪsˈgʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

杰克从窗户望出去，带着极大的惊讶和些许厌恶，

[bɪˈheld] [ðə; ðiˈ] ['raʊdi] ['sɔːntərɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [waɪl] [bɪˈsaɪd]

beheld	the	rowdy	sauntering	away	with	his	hands	in	his	pockets	,	while	beside
观看	这	喧闹的	闲逛	离开	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	尽管	旁

[hɪm; ɪm] [wɔːkt] [ðə; ðiˈ]['dɑːktər] ,

him	walked	the	doctor	,
他	步行	这	医生	,

只见那个喧闹的家伙双手插兜，悠闲地走开了，医生则走在他旁边。

['vaɪələntli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [hed] [æt; ət][ðə; ðiˈ] ['biːtn] [mæn] ,

violently	shaking	his	fist	and	head	at	the	beaten	man	,
暴力	摇晃	他的	拳头	和	头	在	这	被打败	男人	,

他猛烈地挥舞着拳头和头，朝着被打的男人咆哮。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðiˈ] [er] [wɪð; wɪθ] [θrets] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [briːz] [wɑːftid] [bæk] [tuː; tə][dʒæk] .

and	filling	the	air	with	threats	which	a	breeze	wafted	back	to	Jack	.
和	填充	这	空气	和	威胁	哪个	一个	微风	飘散	后退	到	杰克	.

空气中弥漫着威胁的气息，一阵微风将这威胁吹回了杰克耳中。

[ðə; ðiˈ] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dʒæks] [nəːvs] ;

The	surprise	was	too	much	for	Jack's	nerves	;
这	惊喜	曾是	也	很多	为了	杰克的	神经	;

杰克的神经受惊了；

[hiː; hi] [drɑːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bed][ænd; ənd] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi]['evər] [wʊd] [rɪˈgeɪn]

he	dropped	upon	his	father's	bed	and	doubted	whether	he	ever	would	regain
他	掉落	之上	他的	父亲的	床	和	怀疑	无论	他	曾经	会	恢复

[hɪz; ɪz] [breθ] [əˈgen] ;

his	breath	again	;
他的	气息	再次	;

他倒在父亲的床上，怀疑自己是否还能再次呼吸。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈməʊnd] [ðə; ðiˈ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['vægəbɑːnd][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [wɪˈðɪn]

then	he	bemoaned	the	loss	of	the	vagabond	life	which	had	been	just	within
然后	他	哀叹	这	损失	的	这	流浪汉	生活	哪个	有	到过	只是	之内

[hɪz; ɪz][græsp] ,

his	grasp	,
他的	抓牢	,

然后他哀叹自己失去了原本唾手可得的流浪生活。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiˈ][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	which	is	the	ideal	of	every	boy	at	a	certain	period	of	his	life	.
和	哪个	是	这	理想的	的	每一个	男生	在	一个	肯定	时期	的	他的	生活	.

这也是每个男孩在人生某个阶段的理想。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,

From	this	he	was	recovered	by	the	thought	that	,	after	all	,
从	这	他	曾是	恢复	经过	这	想法	那	,	后	全部	,

他随即想到，毕竟，

[naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæti] [ˈbɑːrkər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

nice	little	Mattie	Barker	was	not	to	be	entirely	a	memory	of	the	past	.
好的	小的	马蒂	巴克	曾是	不是	到	是	完全	一个	记忆	的	这	过去的	.

可爱的小马蒂·巴克并不完全只是过去的回忆。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [noʊz] [ˈfaɪnəli] [əbˈtruːdɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

His	eye	and	nose	finally	obtruded	themselves	upon	his	attention	,
他的	眼睛	和	鼻子	最后	突兀	他们自己	之上	他的	注意力	,

他的眼睛和鼻子终于引起了他的注意。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈsaɪtli] [ˈɑːbdʒekts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] ;

and	very	unsightly	objects	they	were	in	a	mirror	;
和	非常	难看的	对象	他们	是	在	一个	镜子	;

镜子里映出的都是些非常难看的东西；

[hiː; hi] [hoʊpt] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæti] [ˈbɑːrkər] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [riːˈgeɪnd] [ɪts]

he	hoped	nice	little	Mattie	Barker	would	not	see	him	until	his	face	regained	its
他	希望	好的	小的	马蒂	巴克	会	不是	看	他	直到	他的	脸	恢复	它是

[ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈpɪrəns] ;

natural	appearance	;
自然的	外貌	;

他希望可爱的小玛蒂·巴克不要看到他，直到他的脸恢复原状为止；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ker] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪmˈself] [soʊ] [dɪsˈfɪgəd] [əˈgen] .

and	he	would	certainly	take	care	never	to	have	himself	so	disfigured	again	.
和	他	会	当然	拿	关心	绝不	到	有	他自己	所以	毁容	再次	.

他一定会小心，绝不再让自己遭受如此严重的毁容。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈheɪstɪli] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][dʒæk] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]

Then	his	father	returned	,	hastily	searched	the	house	for	Jack	,	caught	him	in
然后	他的	父亲	返回	,	草草	搜索	这	房子	为了	杰克	,	捕捉	他	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

这时他父亲回来了，慌忙在屋里寻找杰克，一把将他抱在怀里。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [kraɪd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ɪnˈdiːd] .

and	actually	cried	over	him	,	upon	which	the	boy	felt	himself	a	hero	indeed	.
和	实际上	哭	超过	他	,	之上	哪个	这	男生	毛毡	他自己	一个	英雄	的确	.

她竟然为他哭了，这让男孩觉得自己真是个英雄。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ɪkˈsplɔɪt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

But	when	his	father	assured	him	that	his	latest	exploit	would	have	a
但	什么时候	他的	父亲	保证	他	那	他的	最新的	开发	会	有	一个

[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [bɔɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

wonderful	effect	in	keeping	boys	away	from	him	,
精彩的	影响	在	保持	男孩们	离开	从	他	,

但当他父亲向他保证，他的最新壮举将对阻止男孩们接近他起到奇效时，

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [ɪˈleɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] ;

Jack	did	not	seem	so	elated	as	the	doctor	would	have	had	him	;
杰克	做过	不是	似乎	所以	欣喜若狂	作为	这	医生	会	有	有	他	;

杰克似乎并没有像医生希望的那样欣喜若狂；

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːləm] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][dʒæk]

he	looked	so	solemn	that	the	doctor	asked	what	the	matter	was	,	and	Jack
他	看起来	所以	庄严	那	这	医生	问	什么	这	事情	曾是	,	和	杰克

[bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,

burst	out	crying	,
爆裂	出去	哭泣	,

他神情十分严肃，医生问他出了什么事，杰克顿时嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] ['ænsər] :

and	answered	:
和	回答	:

并回答道：

" [aɪm][soʊ] ['dredfəli] ['loʊnli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	I'm	so	dreadfully	lonely	all	the	time	.
"	我是	所以	极其糟糕	孤独	全部	这	时间	.

我总是感到非常孤独。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm]

"	The	doctor	started	to	ask	if	either	he	or	his	wife	were	not	always	at	home
"	这	医生	开始	到	问	如果	任何一个	他	或者	他的	妻子	是	不是	总是	在	家

,

,

,

医生开始询问他和他妻子是否经常不在家。

[bʌt; bət] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['tɑːpɪk] ,

but	recalling	the	drift	of	a	previous	conversation	on	the	same	topic	,
但	回忆	这	漂移	的	一个	以前的	对话	在	这	相同的	话题	,

但回想起之前关于同一话题的谈话内容，

[hiː; hi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪm'self] ,

he	grew	suddenly	very	cool	and	undemonstrative	and	removed	himself	,
他	生长	突然	非常	凉爽的	和	不善于表达的	和	已移除	他自己	,

[ˌwerə'pɑːn] [dʒæk] ,

whereupon	Jack	,
于是	杰克	,

他突然变得非常冷漠，不苟言笑，然后独自离开了，杰克见状，

[huː] [riːd] [ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [æz; əz] [kə'rektli] [æz; əz] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] , [wækst] ['æŋgri] ,

who	read	the	human	face	as	correctly	as	boys	usually	do	,	waxed	angry	,
WHO	读	这	人类	脸	作为	正确	作为	男孩们	通常	做	,	打蜡	生气的	,

那些像男孩一样能正确解读人脸的人，突然勃然大怒。

[ænd; ənd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [dʌz] [ɪn]['æŋgər] ,

and	lost	sight	of	all	his	principles	,	as	every	one	does	in	anger	,
和	丢失的	视线	的	全部	他的	原则	,	作为	每一个	一	做	在	愤怒	,

他像所有人在愤怒中那样，忘记了所有的原则。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [wʊd]

and	determined	that	if	he	could	not	have	fun	with	the	boys	he	would
和	决定	那	如果	他	可以	不是	有	乐趣	和	这	男孩们	他	会

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

have	it	without	them	,
有	它	没有	他们	,

他下定决心，如果不能和男孩们一起玩，那就自己玩。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [tuː] .

and	have	all	he	wanted	,	too	.
和	有	全部	他	通缉	,	也	.

他也得到了他想要的一切。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] .

He	did	not	lose	much	time	in	discovering	a	way	of	amusing	himself	.
他	做过	不是	失去	很多	时间	在	发现	一个	方式	的	有趣	他自己	.

他很快就找到了自娱自乐的方式。

['ɔːgəst] [hæd; həd] [wɜːrkt] [θruː] ['ɪntuː] [sep'tembər] ,

August	had	worked	through	into	September	,
八月	有	工作	通过	进入	九月	,

八月的工作一直持续到九月，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪsə'reɪn(d)ʒ] ['næʃ(ə)nəl]

and	though	the	public	was	to	have	no	opportunity	of	disarranging	national
和	尽管	这	民众	曾是	到	有	不	机会	的	混乱	国家的

[ə'ferz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bælət] - [bɑːks] [ðæt] ['ɔːtəm] ,

affairs	at	the	ballot	-	box	that	autumn	,
事务	在	这	选票	-	盒子	那	秋天	,

尽管公众在那年秋天没有机会通过投票来改变国家事务，

[ə; eɪ] [ˌguːbərnə'tɔːriəl] [kæm'peɪn] [hæd; həd] ['oʊpənd] [moʊst] ['vɪgərəsli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

a	gubernatorial	campaign	had	opened	most	vigorously	in	the	State	of	which
一个	州长	活动	有	打开	最多	大力	在	这	状态	的	哪个

['dʌvˌtən] [kən'sɪdərd] [ɪt'self] [ðə; ðɪ] ['meɪnsteɪ] .

Doveton	considered	itself	the	mainstay	.
多夫顿	经过考虑的	本身	这	支柱	.

州长竞选活动在多夫顿自认为的支柱州拉开帷幕，而且势头最为猛烈。

[ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] ['kændədets] [wɜːr; wər] ['bægz] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] [men]

The	rival	candidates	were	Baggs	and	Puttytop	,	and	though	both	were	men
这	竞争对手	候选人	是	巴格斯	和	-	,	和	尽管	两个都	是	男人

[ʌv; əv] [fer] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

of	fair	intellect	and	reputation	,
的	公平的	智力	和	名声	,

两位竞争者分别是巴格斯和普蒂托普，虽然他们两人都颇具才智和声誉，

[æz; əz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'dʌlt; 'ædʌlt][maɪnd][kʊd; kəd][faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

as	politicians	go	,	and	the	adult	mind	could	find	but	little	reason	to
作为	政治家	去	,	和	这	成人	头脑	可以	寻找	但	小的	原因	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

distinguish	between	them	,
区分	之间	他们	,

就政治人物而言，成年人很难找到什么理由来区分他们。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['dʌvˌtən] ,

the	boys	of	Doveton	,
这	男孩们	的	多夫顿	,

多夫顿的男孩们

[huː] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

who	never	for	a	moment	doubted	that	they	were	in	perfect	sympathy	with	the
WHO	绝不	为了	一个	片刻	怀疑	那	他们	是	在	完美的	同情	和	这

['ɪnər] [sens] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] ,

inner	sense	of	statesmanship	,
内	感觉	的	政治家风范	,

他们从未怀疑过自己与政治家的内在精神完全契合，

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv] ['dʌvˌtən] [bɪ'saɪd] , [wɜːr; wər]

and	knew	the	constitutional	rights	and	special	needs	of	Doveton	beside	,	were
和	知道	这	宪法	权利	和	特别的	需求	的	多夫顿	旁	,	是

, [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər] ['bægz] .

,	to	a	man	,	for	Baggs	.
,	到	一个	男人	,	为了	巴格斯	.

而且，多夫顿的宪法权利和特殊需求，对巴格斯来说，都是如此。

[dʒæk][hæd; həd] [geɪnd] [ðɪs] ['preʃəs] [bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [mæt] , [soʊ][hiː; hi] ['prɑːmptli]

Jack	had	gained	this	precious	bit	of	information	from	Matt	,	so	he	promptly
杰克	有	获得	这	宝贵的	少量	的	信息	从	马特	,	所以	他	及时

[reɪndʒd] [hɪm'self] ,

ranged	himself	,
范围	他自己	,

杰克从马特那里得到了这条宝贵的信息，于是他立即调整好自己。

['mentəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['ælaɪz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [miːnz] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]

mentally	,	with	his	natural	allies	,	and	sought	for	means	to	discourage	the
精神上	,	和	他的	自然的	盟国	,	和	寻求	为了	方法	到	阻碍	这

- [əd'hɪərənts] ,

Puttytop	adherents	,
-	信徒	,

在精神上，他与自己的天然盟友一起，寻求各种方法来阻止普蒂托普的追随者。

[huː] ['stuːpɪdli] [sɔː] [nɑːt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [nɑːt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	stupidly	saw	not	though	they	had	eyes	,	and	heard	not	though	they	had
WHO	愚蠢地	锯	不是	尽管	他们	有	眼睛	,	和	听到	不是	尽管	他们	有

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他们愚昧无知，明明有眼却看不见，明明有耳却听不见。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] - ,

Just	then	an	announcement	was	made	that	the	famous	General	Twitchwire	,
只是	然后	一个	公告	曾是	制成	那	这	著名的	一般的	-	,

就在这时，一则消息传来，那位著名的“抽搐将军”

[huː] [wʌz; wəz] ['stʌmpɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər] - ,

who	was	stumping	the	state	for	Puttytop	,
WHO	曾是	拦网	这	状态	为了	-	,

当时正在全州范围内为普蒂托普竞选拉票的人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇上最坏的男孩(The Worst Boy in Town)
第5/7页

[wʊd] [ə'dres] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['voʊtɝz][ʌv; əv] ['dʌvˌtən] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]
would **address** **the** **sovereign** **voters** **of** **Doveton** **in** **the** **main** **room** **of** **the** **county**
会 地址 这 主权 选民 的 多夫顿 在 这 主要的 房间 的 这 县
[kɔːrt] [haʊs] ,
court **house** **,**
法庭 房子 ,

将在县法院主厅向多夫顿的选民发表讲话，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['wenzdeɪ] [ɪn] [sep'tembər] ,
on **the** **evening** **of** **the** **second** **Wednesday** **in** **September** **,**
在 这 晚上 的 这 第二 周三 在 九月 ,

九月第二个星期三晚上，

[ðə; ði]['regjələr] [fɔːl] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **regular** **fall** **session** **of** **the** **county** **court** **having** **begun** **on** **the** **morning** **of** **the**
这 常规的 落下 会议 的 这 县 法庭 拥有 开始 在 这 早晨 的 这
[seɪm] [deɪ] ,
same **day** **,**
相同的 天 ,

县法院秋季例行庭审于当日上午开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌntriːmɪn] [huː] [hæd; həd]['liːg(ə)l]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv]
and **the** **town** **being** **full** **of** **countrymen** **who** **had** **legal** **grievances** **of**
和 这 镇 存在 满的 的 同胞们 WHO 有 合法的 不满 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their **own** **,**
他们的 自己的 ,

镇上住满了同乡，他们自己也都有法律纠纷需要处理。

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] , [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] .
or **of** **some** **one** **else** **,** **to** **look** **to** **.**
或者 的 一些 一 别的 , 到 看 到 .

或者指望其他人。

[naʊ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv]
Now **the** **county** **court** **house** **was** **a** **new** **building** **which** **the** **demon** **of**
现在 这 县 法庭 房子 曾是 一个 新的 建筑 哪个 这 恶魔 的
[ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd] ['leɪtli] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] ,
improvement **had** **lately** **caused** **to** **be** **erected** **,**
改进 有 最近 导致 到 是 竖立 ,

如今，县法院大楼是一座新建筑，是最近由“建设的魔鬼”驱使而建的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [nɑːt] [ˌʌn'noʊn]
and **as** **the** **appropriations** **had** **been** **exhausted** **in** **the** **manner** **not** **unknown**
和 作为 这 拨款 有 到过 筋疲力尽的 在 这 方式 不是 未知
[tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ['elsˌwer] ,
to **political** **managers** **elsewhere** **,**
到 政治的 经理 别处 ,

而且，正如其他地方的政治管理者所经历的那样，拨款已经用尽。

[ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
the **main** **room** **was** **the** **only** **one** **which** **had** **been** **completed** **.**
这 主要的 房间 曾是 这 仅有的 一 哪个 有 到过 完全的 .

主房间是唯一一个完工的房间。

[paɪps] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [fɔːr; fər] [gæs] ,

Pipes	had	been	laid	for	gas	,
管道	有	到过	铺设	为了	气体	,

已经铺设好了燃气管道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

one	of	them	terminating	in	the	ceiling	in	the	centre	of	the	room	,
一	的	他们	终止	在	这	天花板	在	这	中心	的	这	房间	,

其中一根线延伸到房间中央的天花板上，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ['nesəseri] [tuː; tə] [laɪt] [læmps] [ɔːr] ['kændlz] .

but	for	evening	meetings	it	was	,	at	present	,	necessary	to	light	lamps	or	candles	.
但	为了	晚上	会议	它	曾是	,	在	展示	,	必要的	到	光	灯	或者	蜡烛	.

但目前晚上开会时，必须点灯或蜡烛。

[soʊ] , ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] - ['miːtɪŋ] ,

So	,	early	in	the	afternoon	preceding	the	Puttytop	meeting	,
所以	,	早期的	在	这	下午	前	这	-	会议	,

因此，在普蒂托普会议召开前一天下午早些时候，

[dʒæk] [sɪ'kriːtid] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] , [ə; eɪ] - [sɔː] ,

Jack	secreted	himself	in	an	upper	room	of	the	court	house	,	with	a	monkey	-	wrench	,	a	gunmaker's	-	saw	,
杰克	分泌物	他自己	在	一个	上	房间	的	这	法庭	房子	,	和	一个	猴	-	扳手	,	一个		-	锯	,

杰克把自己藏在法院大楼楼上的一个房间里，手里拿着一把扳手和一把枪匠用的锯子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['tuːbɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['bʊzəm] .

and	a	yard	of	rubber	tubing	in	his	shirt	bosom	.
和	一个	院子	的	橡皮	管道	在	他的	衬衫	怀	.

他的衬衫胸口还藏着一码长的橡胶管。

[hiː; hi] ['drægd] [ə; eɪ] [step] ['lædər] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] ,

He	dragged	a	step	ladder	down	into	the	main	room	,
他	拖拽	一个	步	梯子	向下	进入	这	主要的	房间	,

他把一个梯子拖到主房间里，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [rentʃt] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] [kæp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [paɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] [ʃændə'lɪr] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hæŋ] .

and	standing	upon	this	he	wrenched	from	its	place	the	cap	upon	the	pipe	from	which	the	central	chandelier	was	one	day	to	hang	.
和	常设	之上	这	他	扭动	从	它是	地方	这	帽	之上	这	管道	从	哪个	这	中央	枝形吊灯	曾是	一	天	到	悬挂	.

他站在上面，一把扯下管道上的盖子，中央的吊灯将来要从这管道上悬挂下来。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,

Then	he	returned	to	the	room	above	,
然后	他	返回	到	这	房间	多于	,

然后他返回了楼上的房间。

[sɔːd] [ɪn] [tuː] [ðə; ði] [paɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ʃændə'lɪr] ,

sawed	in	two	the	pipe	which	was	to	feed	the	chandelier	,
锯	在	二	这	管道	哪个	曾是	到	喂养	这	枝形吊灯	,

他把给吊灯供水的管道锯成了两截。

[stretʃt] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [tuːb] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɛvɚd] [paɪp] ,

stretched	an	end	of	his	rubber	tube	over	the	lower	portion	of	severed	pipe	,
拉伸	一个	结尾	的	他的	橡皮	管子	超过	这	降低	部分	的	切断	管道	,

他将橡胶管的一端套在断裂管道的下半部分上，

[ænd; ənd] [jeld] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] .

and	yelled	through	it	to	test	the	apparatus	.
和	大喊	通过	它	到	测试	这	设备	.

然后对着它大喊，以测试设备。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][kraɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ruːm] [soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz]

He	heard	his	cry	repeated	in	the	lower	room	so	distinctly	that	his	only	fear	was
他	听到	他的	哭	重复	在	这	降低	房间	所以	明显地	那	他的	仅有的	害怕	曾是

[ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [ˌaʊtˈsaɪd] [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	somebody	outside	might	hear	it	.
那	某人	外部	可能	听到	它	.

他听到楼下房间里传来他自己的呼喊声，如此清晰，以至于他唯一的担忧就是外面的人可能会听到。

[ðen] [hiː; hi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [mʌntʃt] [ˈkrækərz] , [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk]

Then	he	sat	upon	the	floor	,	munched	crackers	,	wished	that	he	had	a	drink
然后	他	卫星	之上	这	地面	,	咀嚼	饼干	,	希望	那	他	有	一个	喝

[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

然后他坐在地板上，嚼着饼干，想喝杯水。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

[ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈkeɪsɪŋ] ,

Evening	came	at	last	,	and	from	the	edges	of	the	window	casings	,
晚上	来了	在	最后的	,	和	从	这	边缘	的	这	窗户	肠衣	,

夜幕终于降临，从窗框边缘，

[dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv] - [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

Jack	saw	the	adherents	of	Puttytop	coming	from	various	directions	.
杰克	锯	这	信徒	的	-	未来	从	各种各样的	方向	.

杰克看到普蒂托普的信徒们从四面八方涌来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌvˌtən] [bræs]

From	the	neighborhood	of	the	hotel	came	the	noise	of	the	Doveton	Brass
从	这	邻里	的	这	酒店	来了	这	噪音	的	这	多夫顿	黄铜

[bænd] [ˈpleɪɪŋ] " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ;

Band	playing	"	Hail	to	the	Chief	;
乐队	玩耍	"	冰雹	到	这	首席	;

从酒店附近传来多夫顿铜管乐队演奏《向统帅致敬》的声音；

" [ðɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈeskɔːtid] [ɪn] [staɪl]

"	this	indicated	that	the	famous	General	Twitchwire	was	to	be	escorted	in	style
"	这	表明的	那	这	著名的	一般的	-	曾是	到	是	护送	在	风格

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ,

to	the	court	house	,
到	这	法庭	房子	,

这表明，著名的特威奇怀尔将军将被隆重护送至法院。

[ænd; ənd][dʒæk] [ləˈmentɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [bɔːrd]

and	Jack	lamented	that	he	could	not	be	outside	,	behind	some	good	board
和	杰克	哀叹	那	他	可以	不是	是	外部	,	在后面	一些	好的	木板

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

杰克哀叹自己不能待在外面，待在结实的木板围栏后面。

[tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][bænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][laɪn] ,

to	throw	stones	at	the	band	,	but	he	recalled	the	line	,
到	扔	石头	在	这	乐队	,	但	他	召回	这	线	,

他本想向乐队扔石头，但他想起了那句台词：

" [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [sɜːrv] [huː] [stænd][ænd; ənd] [weɪt] ,

"	They	also	serve	who	stand	and	wait	,
"	他们	还	服务	WHO	站立	和	等待	,

“那些站着等候的人也在服役，

" [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] ['riːdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['noʊbli] [sə'steɪnd] [ˌðer'baɪ] .

"	from	the	Sixth	Reader	,	and	was	nobly	sustained	thereby	.
"	从	这	第六	读者	,	和	曾是	高贵地	持续	从而	.

“出自第六位读者，并因此得到了高尚的支持。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] ['nɪrər] , [ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ]

Then	the	sound	of	the	music	came	nearer	,	the	band	playing
然后	这	声音	的	这	音乐	来了	更近	,	这	乐队	玩耍

随后音乐声越来越近，乐队正在演奏。

" [ðə; ði] ['kæmbəlz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

"	The	Campbells	are	coming	,
"	这	坎贝尔	是	未来	,

坎贝尔一家要来了，

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [sɔː] [ə; eɪ] [træns'pærənsi] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ,

"	and	then	Jack	saw	a	transparency	,	and	yet	another	,
"	和	然后	杰克	锯	一个	透明度	,	和	然而	其他	,

然后杰克看到了一张透明纸，接着又看到了一张。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [laɪn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	it	required	every	word	of	his	comforting	line	to	support	him	in	his
和	它	必需的	每一个	单词	的	他的	令人感到安慰	线	到	支持	他	在	他的

[praɪ'veɪʃ(ə)n] .

privation	.
匮乏	.

他需要说的每一句安慰的话才能在困境中得到支持。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][gæs][paɪp][ænd; ənd]

A	tremendous	hubbub	in	the	room	below	came	up	through	the	gas	pipe	and
一个	巨大的	尘嚣	在	这	房间	以下	来了	向上	通过	这	气体	管道	和

['rʌbər] [tuːb] ,

rubber	tube	,
橡皮	管子	,

楼下房间里传来巨大的喧闹声，这声音通过煤气管道和橡胶管传了上来。

[ænd; ənd][dʒæk] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] - [maɪt]

and	Jack	applied	his	ear	to	the	latter	to	hear	what	General	Twitchwire	might
和	杰克	应用	他的	耳朵	到	这	后者	到	听到	什么	一般的	-	可能

[ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] .

endeavor	to	delude	his	hearers	into	believing	.
努力	到	妄想	他的	听众	进入	相信	.

杰克侧耳倾听，想听听特威奇怀尔将军可能会试图欺骗他的听众相信些什么。

[ðə; ði] [ə'dres] [bɪ'gæn][ɑːn][taɪm] ,

The	address	began	on	time	,
这	地址	开始	在	时间	,

演讲准时开始。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ðæt] [ɪf] [θru:]

and	General	Twitchwire	had	just	informed	his	audience	that	if	through
和	一般的	-	有	只是	知情的	他的	观众	那	如果	通过

[sʊ'paɪnnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rtɪd] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌgu:bərnə'tɔ:riəl] [tʃer] [bɪ'keɪm] ['ɑ:kjupaɪd] ,

supineness	and	lack	of	concerted	action	the	gubernatorial	chair	became	occupied	,
仰卧	和	缺少	的	协同	行动	这	州长	椅子	成为	占领	,

特威奇怀尔将军刚刚向听众宣布，如果由于软弱无能和缺乏协调行动而导致州长职位空缺，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [fɪld] ,

he	would	not	say	filled	,
他	会	不是	说	已填	,

他不会说已经满了，

[baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ment(ə)l]['ækjəmən][ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [vju:z] [wɪtʃ]

by	a	person	with	the	deficient	mental	acumen	and	erroneous	views	which
经过	一个	人	和	这	不足	精神的	敏锐	和	错误	浏览	哪个

['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd] - ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'poʊzd]

characterized	the	person	who	was	the	standard	-	bearer	of	the	party	opposed
特征化的	这	人	WHO	曾是	这	标准	-	持有人	的	这	派对	反对

[tu:; tə] [gʊd] ['gʌvərnmənt] ,

to	good	government	,
到	好的	政府	,

出自一个心智不健全、观点错误的人之手，而这个人正是反对良政的政党的旗手。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [dɪ'zæstrəs] — [wen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [jet] [laʊd]

the	consequence	could	not	fail	to	be	most	disastrous	—	when	a	distant	yet	loud
这	结果	可以	不是	失败	到	是	最多	灾难性的	—	什么时候	一个	遥远	然而	大声

[vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] , —

voice	was	heard	to	exclaim	,	—
嗓音	曾是	听到	到	惊叹	,	—

后果必然是灾难性的——这时，远处传来一个响亮的声音，大声喊道：

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

“你别说！”

" [ðə; ði] ['spi:kər] [glɛəd] ['æŋgrəli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

"	The	speaker	glared	angrily	about	,	and	the	chairman	of	the	meeting	,
"	这	扬声器	怒目而视	愤怒地	关于	,	和	这	主席	的	这	会议	,

发言人怒目而视，会议主席也怒目而视。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['oʊnli][baɪ]

who	had	taken	the	precaution	to	arrange	that	admission	should	be	only	by
WHO	有	已采取	这	预防	到	安排	那	入学	应该	是	仅有的	经过

['tɪkɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['kʌlər] ,

tickets	of	a	peculiar	color	,
门票	的	一个	奇特	颜色	,

他们事先采取了预防措施，安排只有持有特殊颜色门票的人才能入场。

['wʌndɚd] ['weðər] ['kaʊntərfɪt] ['tɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] .

wondered	whether	counterfeit	tickets	had	been	imposed	upon	the	doorkeeper	.
想知道	无论	伪造	门票	有	到过	强加	之上	这	门卫	.

怀疑门卫是否被强行塞了假票。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ri'zju:md] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [prə'naʊnst]

The	general	resumed	the	thread	of	his	discourse	,	and	had	just	pronounced
这	一般的	恢复	这	线	的	他的	话语	,	和	有	只是	发音

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ju:'ləudʒiəm][ə'pɑ:n] - ,

a	glowing	eulogium	upon	Puttytop	,
一个	发光	颂词	之上	-	,

将军继续他的讲话，刚才他刚刚对普蒂托普大加赞扬。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
when a voice exclaimed :
什么时候 一个 嗓音 惊呼 :

这时，一个声音惊呼道：

" [hæŋ] - !
" Hang Puttytop !
" 悬挂 - !

“挂掉腻子顶！”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn] !
Give us a man !
给 我们 一个 男人 !

给我们一个男人！

" [ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['kɔnstəbəlz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] - [men] ,
" Then the sheriff and two constables , all of whom were Puttytop men ,
" 然后 这 警长 和 二 警员 , 全部 的 谁 是 - 男人 ,

“然后是警长和两名警员，他们都是普蒂托普人，

[bɪ'gæn] [sə'spɪʃəsli] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
began suspiciously to scan the audience .
开始 可疑地 到 扫描 这 观众 .

开始警惕地扫视观众席。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['bægz] [əd'hɪrənt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] , [ɪk'sept] - - ,
But not a Baggs adherent could they see , except Nuderkopf Trinkelspiel ,
但 不是 一个 巴格斯 信徒 可以 他们 看 , 除了 - - ,

但他们没看到一个巴格斯的追随者，除了努德科普夫·特林克尔斯皮尔。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv] - [rʌm] - [ʃɑːp] [hæd; həd]
to whom it was well known that a frequenter of Gripp's rum - shop had
到 谁 它 曾是 出色地 已知 那 一个 常客 的 - 朗姆酒 - 店铺 有
[soʊld][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ten] [sents] ,
sold a ticket for ten cents ,
卖 一个 票 为了 十 分 ,

他很清楚，格里普朗姆酒馆的一位常客以10美分的价格卖掉了一张票。

[ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] ['ɔːfərd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʊd] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɑːtəri] ,
the inducement offered being that the meeting would close with a lottery ,
这 诱导 提供 存在 那 这 会议 会 关闭 和 一个 彩票 ,

提供的诱因是会议结束时会进行抽奖。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['tɪkɪt] ['hoʊldər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
in which every ticket holder would be entitled to a prize of some sort .
在 哪个 每一个 票 持有者 会 是 标题 到 一个 奖 的 一些 种类 .

每位持票者都将获得某种奖品。

[bʌt; bət] - , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [snɔːrz] , [wʌz; wəz] ['slʌmbɝɪŋ] ['saʊndli] ; [bɪ'saɪdz] ,
But Nuderkopf , judging by his snores , was slumbering soundly ; besides ,
但 - , 评判 经过 他的 打鼾 , 曾是 沉睡 稳固地 ; 除了 ,

但从努德科夫的鼾声判断，他睡得很香；此外，

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [vɔɪs] [juːst] [ə; eɪ] ['betər] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent][ðæn; ðən] - - [kʊd; kəd]
the disturbing voice used a better English accent than Nuderkopf Trinkelspiel could
这 令人不安 嗓音 用过的 一个 更好的 英语 口音 比 - - 可以
['evər][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] .
ever be suspected of acquiring .
曾经 是 怀疑 的 收购 .

那令人不安的声音说着一口地流利的英语，比努德科普夫·特林克尔斯皮尔所能掌握的英语口音要好得多。

['sevrəl] ['ʌðər] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'raɪsɪv] [jelz] [θru:]
Several other remarks of the speaker were greeted with derisive yells through
一些 其他 评论 的 这 扬声器 是 问候 和 嘲讽的 喊叫 通过
['dʒæks] ['spi:kɪŋ] [tu:b] ,
Jack's speaking tube ,
杰克的 请讲 管子 ,

演讲者的其他几句话都通过杰克的传声筒引来一片嘲笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] - [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'ma:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
and the famous General Twitchwire took occasion to remark , with a great
和 这 著名的 一般的 - 采取 场合 到 评论 , 和 一个 伟大的
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] ,
display of offended dignity ,
展示 的 被冒犯了 尊严 ,

而著名的特威奇怀尔将军则借此机会，装出一副受辱的姿态，评论道：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [sʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbərz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n]
that if the authorities could not suppress such disturbers it was pretty certain
那 如果 这 当局 可以 不是 压制 这样的 扰乱者 它 曾是 漂亮的 肯定
[ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn] ['dʌvˌtən] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ɪts] [læst] [legz] .
that the party in Doveton was upon its last legs .
那 这 派对 在 多夫顿 曾是 之上 它是最后的 腿 .

如果当局无法镇压这些扰乱秩序者，那么可以肯定的是，多夫顿的派对已经走向终结。

" ['gɑ:t] ['mætʃt] [i:z] !
" Gott macht es !
" 上帝 权力 es !

"Gott macht es!

" ([gɑ:d][grænt] !) ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] [daʊn] [ðə; ði][paɪp] .
" (God grant !) shouted Jack down the pipe .
" (上帝 授予 !) 喊叫 杰克 向下 这 管道 .

“(上帝保佑！)”杰克对着管道喊道。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fendər] .
This seemed to offer a clue to the offender .
这 似乎 到 提供 一个 线索 到 这 罪犯 .

这似乎为罪犯提供了一条线索。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] - - , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli]
The language was certainly Nuderkopf Trinkelspiel's , and he was positively
这 语言 曾是 当然 - - , 和 他 曾是 积极地
[ðə; ði]['oʊnli] ['bægz] [mæn]['prez(ə)nt] ,
the only Baggs man present ,
这 仅有的 巴格斯 男人 展示 ,

那语言肯定是努德科普夫·特林克尔斯皮尔的风格，而且他绝对是现场唯一一个巴格斯家族的人。

[soʊ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['kɔnstəbəlz] [dæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ru:dli] [ə'raʊzd]
so the sheriff and the two constables dashed at him and rudely aroused
所以 这 警长 和 这 二 警员 虚线 在 他 和 粗鲁地 被唤醒
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

于是，警长和两名警员冲向他，粗暴地挑衅他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['i:vnɪŋ] ['mi:tɪŋ] , [ɪk'sept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] ,
It was the only evening meeting , except some of a religious character ,
它 曾是 这 仅有的 晚上 会议 , 除了 一些 的 一个 宗教 特点 ,

除了少数宗教性质的聚会外，这是唯一一次晚间聚会。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [ə'tendid] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['dʌvˌtən] ; [hiː; hi][hæd; həd]

which	Nuderkopf	had	attended	during	his	residence	in	Doveton	;	he	had
哪个	-	有	参加	期间	他的	住宅	在	多夫顿	;	他	有

['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ;

frequently	to	be	aroused	in	church	;
频繁地	到	是	被唤醒	在	教会	;

努德科普夫在多夫顿居住期间曾参加过这些活动；他经常需要在教堂里被唤醒；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mjuːzɪkli] [ɪn'klaɪnd] ;

he	was	very	religious	and	musically	inclined	;
他	曾是	非常	宗教	和	音乐上	倾斜	;

他非常虔诚，并且对音乐很有热情；

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ;

the	force	of	association	caused	him	to	imagine	he	was	in	church	;
这	力量	的	协会	导致	他	到	想象	他	曾是	在	教会	;

联想的力量使他觉得自己身处教堂；

[ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

the	silence	to	indicate	a	temporary	and	dangerous	stagnation	of	religious
这	沉默	到	表明	一个	暂时的	和	危险的	停滞	的	宗教

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

这种沉默预示着宗教活动暂时陷入了危险的停滞状态。

[soʊ][hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [lɔːntʃt] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

so	he	cleared	his	throat	and	successfully	launched	the	first	line	of	a
所以	他	已清除	他的	喉	和	成功地	发射	这	第一的	线	的	一个

[dɪ'voʊʃən(ə)l] [sɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

devotional	song	before	he	opened	his	eyes	,
灵修	歌曲	前	他	打开	他的	眼睛	,

于是他清了清嗓子，在睁开眼睛之前，成功地唱出了赞美诗的第一句。

[wen] [ə; eɪ] [ruːd] [hænd][wʌz; wəz] [klæpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd]

when	a	rude	hand	was	clapped	over	his	mouth	and	another	was	applied
什么时候	一个	粗鲁的	手	曾是	鼓掌	超过	他的	嘴	和	其他	曾是	应用

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	great	force	to	the	side	of	his	head	,
和	伟大的	力量	到	这	边	的	他的	头	,

当一只粗鲁的手捂住他的嘴，另一只手用力击打他的头部侧面时，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [æt; ət][ænd; ənd] ['drægd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

and	then	he	was	pulled	at	and	dragged	,	and	finally	lifted	over	the
和	然后	他	曾是	拉	在	和	拖拽	,	和	最后	抬起	超过	这

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ,

back	of	his	seat	,
后退	的	他的	座位	,

然后他被人拉扯、拖拽，最后被抬过座椅靠背。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][bɑːks] ,

which	happened	to	be	the	last	bench	of	the	jury	box	,
哪个	发生	到	是	这	最后的	长椅	的	这	陪审团	盒子	,

那恰好是陪审席的最后一排座位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [θriː] [fiːt] [brˈloʊ]

and	was	dropped	out	of	the	window	,	landing	on	the	sidewalk	three	feet	below
和	曾是	掉落	出去	的	这	窗户	,	降落	在	这	人行道	三	脚	以下

,

,

,

然后他被从窗户扔了出去，落在了三英尺下的人行道上。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ə'pɑːn] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] .

in	a	state	of	confusion	which	bordered	upon	imbecility	.
在	一个	状态	的	困惑	哪个	带边框	之上	白痴	.

处于一种近乎愚钝的混乱状态。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv] - [rɪ'lɪdʒəs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][æz; əz]

This	was	too	much	for	such	of	Nuderkopf's	religious	associates	as
这	曾是	也	很多	为了	这样的	的	-	宗教	同事	作为

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ,

were	there	present	,
是	那里	展示	,

对于在场的努德科普夫的宗教同僚来说，这太过分了。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [men] , [soʊ] [ðeɪ] [ə'roʊz][tuː; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

even	although	they	were	Puttytop	men	,	so	they	arose	to	points	of	order	,
甚至	虽然	他们	是	-	男人	,	所以	他们	出现	到	积分	的	命令	,

尽管他们是普蒂托普人，但他们还是提出了程序问题。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'bjuːkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃer]

several	of	them	speaking	at	a	time	,	and	they	were	rebuked	by	the	chair
一些	的	他们	请讲	在	一个	时间	,	和	他们	是	责备	经过	这	椅子

,

,

,

他们几个同时发言，都被主席斥责了。

[ænd; ənd] [huːtɪd] [æt; ət][baɪ][ðə; ðɪ] ['raʊdiːz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'festɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] ;

and	hooted	at	by	the	rowdies	,	who	always	infested	political	meetings	;
和	发出嘘声	在	经过	这	流氓	,	WHO	总是	受感染的	政治的	会议	;

并遭到那些经常出没于政治集会上的流氓们的嘲笑；

[ænd; ənd][wʌn] [ɪk'saɪtəbl] ['dʒɜːrmən][kæst][æn; ən] [ə'proʊbriəs] ['epɪθet] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['raʊdi] ,

and	one	excitable	German	cast	an	opprobrious	epithet	at	a	conspicuous	rowdy	,
和	一	易激动的	德语	投掷	一个	可耻	别名	在	一个	显眼的	喧闹的	,

一位情绪激动的德国人对着一个引人注目的喧闹者破口大骂。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['raʊdi] [rɪ'tɔːtɪd] [baɪ] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [træns'pærənsi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['berər] [ænd; ənd]

and	the	rowdy	retorted	by	snatching	a	transparency	from	a	bearer	and
和	这	喧闹的	反驳	经过	抢夺	一个	透明度	从	一个	持有人	和

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ,

throwing	it	lancewise	at	the	German	,
投掷	它	-	在	这	德语	,

于是，那个喧闹的人一把从送信人手中抢过一张透明胶片，像扔长矛一样扔向德国人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɔːθ] [kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [jel] [ɪn'sjuːd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	the	cloth	caught	fire	,	and	a	general	yell	ensued	,	and	everybody
和	这	布	捕捉	火	,	和	一个	一般的	叫喊	随后	,	和	大家

[lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [wʌn] ,

looked	out	for	number	one	,
看起来	出去	为了	数字	一	,

布料着火了，顿时一片混乱，大家都在拼命保护自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['nʌmbər] [tuː] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

with	the	result	of	making	number	two	of	everybody	else	,
和	这	结果	的	制作	数字	二	的	大家	别的	,

结果就是其他人都排在第二位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] - [stept] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

and	the	famous	General	Twitchwire	stepped	suddenly	to	a	window	and
和	这	著名的	一般的	-	步	突然	到	一个	窗户	和

[dʒʌmpt] [aʊt] ,

jumped	out	,
跳了起来	出去	,

于是，鼎鼎大名的特威奇怀尔将军突然走到窗边，跳了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɔnstəbəlz] [bɔːld] " ['ɔːrdər] " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	sheriff	and	the	two	constables	bawled	"	order	"	until	they	were
和	这	警长	和	这	二	警员	嚎啕大哭	"	命令	"	直到	他们	是

[ðəm'selvz] [ðer; ðər]['oʊnli] ['ɔːdɪtəz] ,

themselves	their	only	auditors	,
他们自己	他们的	仅有的	审计员	,

警长和两名警员大声喊着“维持秩序”，直到他们自己成了唯一的监督者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['kwaɪət][bʌt; bət] [əb'zɜːrvənt] ['bægz] [men] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

and	a	body	of	quiet	but	observant	Baggs	men	in	the	window	of	a	house
和	一个	身体	的	安静的	但	观察者	巴格斯	男人	在	这	窗户	的	一个	房子

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ,

directly	opposite	,
直接地	对面的	,

在正对面房子的窗户里，可以看到一群安静但观察力敏锐的巴格斯手下。

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] - ['tɪkɪt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [soʊ]

agreed	with	each	other	that	the	Puttytop	ticket	didn't	seem	to	be	looking	up	so
同意	和	每个	其他	那	这	-	票	没有	似乎	到	是	寻找	向上	所以

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

他们一致认为，普蒂托普的选情似乎并不乐观。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .

A	QUIET	LITTLE	GAME	.
一个	安静的	小的	游戏	.

一款安静的小游戏。

[wen] [dʒæk] ['faɪnəli] [left] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] ,

When	Jack	finally	left	his	hiding	place	in	the	court	room	,
什么时候	杰克	最后	左边	他的	隐藏	地方	在	这	法庭	房间	,

当杰克最终离开他在法庭上的藏身之处时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'stɪŋkt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz]

it	was	with	a	pretty	distinct	conviction	that	no	one	would	ever	discover	his
它	曾是	和	一个	漂亮的	清楚的	定罪	那	不	一	会	曾经	发现	他的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

他非常确信，他的秘密永远不会被任何人发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [si:md] [æz; əz] ['ru:θləs] [ɪn][ɪts] [pər'su:t] [ʌv; əv] -

and	that	the	evil	of	this	life	seemed	as	ruthless	in	its	pursuit	of	Nuderkopf
和	那	这	邪恶的	的	这	生活	似乎	作为	无情	在	它是	追逐	的	-

- [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .

Trinkelspiel	as	in	his	own	case	.
-	作为	在	他的	自己的	案件	.

而且，这种生活的邪恶似乎对努德科普夫·特林克尔斯皮尔的追捕和对他自己的追捕一样残酷无情。

[ðen] [ðer; ðər] ['sloʊli] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] - ,

Then	there	slowly	developed	within	him	the	thought	that	Nuderkopf	,
然后	那里	缓慢地	发达	之内	他	这	想法	那	-	,

然后，他心中慢慢滋生出一个想法：努德科普夫

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sʌfərər] [baɪ][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] ,

who	had	been	the	principal	sufferer	by	the	trick	of	the	speaking	-	tube	,
WHO	有	到过	这	主要的	患者	经过	这	诡计	的	这	请讲	-	管子	,

谁是传声筒骗局的主要受害者?

[wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] - ['fækʃ(ə)n] ; [soʊ][dʒæk] ,

was	not	even	a	member	of	the	despised	Puttytop	faction	;	so	Jack	,
曾是	不是	甚至	一个	成员	的	这	被鄙视的	-	派	;	所以	杰克	,

他甚至都不是令人鄙夷的普蒂托普派系的成员；所以杰克，

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] [hu:] ['indʒəz] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

like	many	another	mischief	-	maker	who	injures	some	one	of	whom	he	had
喜欢	许多	其他	恶作剧	-	制造商	WHO	受伤	一些	一	的	谁	他	有

['nevər] [θɔ:t] [waɪl] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [di'pa:tʃəz] [frʌm; frəm] ['rektɪtu:d] ,

never	thought	while	planning	his	departures	from	rectitude	,
绝不	想法	尽管	规划	他的	出港	从	正直	,

就像许多其他作恶者一样，他在策划背离正道时，伤害了自己从未想过会伤害的人。

[sɔ:t] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:] ['glu:mi] ['revəri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feɪtfl]

sought	refuge	from	his	conscience	by	plunging	into	gloomy	reverie	upon	the	fateful
寻求	避难所	从	他的	良心	经过	骤降	进入	阴沉	遐想	之上	这	命运的

[læk] [ʌv; əv] ['si:kwəns] [ɪn] ['ɜ:rθli] [ə'ferz] .

lack	of	sequence	in	earthly	affairs	.
缺少	的	顺序	在	尘世的	事务	.

他试图逃避良心的谴责，沉溺于对世事无常的悲观幻想之中。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

Not	the	least	of	his	troubles	was	the	fact	that	,
不是	这	至少	的	他的	麻烦	曾是	这	事实	那	,

他遇到的诸多麻烦中，最不重要的一点是：

[ˌwer'æz] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd]

whereas	in	other	days	he	might	have	called	all	the	boys	in	town	together	and
然而	在	其他	天	他	可能	有	称为	全部	这	男孩们	在	镇	一起	和

[toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənt] ,

told	them	the	story	of	his	effort	to	purify	the	State	government	,
讲述	他们	这	故事	的	他的	努力	到	净化	这	状态	政府	,

而换作平时，他或许会把镇上所有的男孩都召集起来，给他们讲述他为净化州政府所做的努力。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:]

and	delighted	his	soul	over	their	enjoyment	of	it	,	he	could	now	tell	it
和	高兴极了	他的	灵魂	超过	他们的	享受	的	它	,	他	可以	现在	告诉	它

['oʊnli][tu:; tə] [mæt] ,

only	to	Matt	,
仅有的	到	马特	,

看到他们如此享受，他内心感到无比欣慰，但他现在只能把这件事告诉马特了。

[huː] , [waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [truː] [frend] ,
who , while a very true friend ,
WHO , 尽管 一个 非常 真的 朋友 ,

虽然他是一位非常真诚的朋友，

[hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [æz; əz][dʒæk][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .
had not as keen a sense of the ludicrous as Jack could have desired .
有 不是 作为 敏锐的 一个 感觉 的 这 荒谬 作为 杰克 可以 有 想要的 .

他对荒诞的感知力没有杰克所希望的那么敏锐。

[stɪl] , [wʌn] ['hɪrər] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] ,
Still , one hearer would be better than none ,
仍然 , 一 听者 会 是 更好的 比 没有任何 ,

不过，哪怕只有一个听众也比没有强。

[ænd; ənd][dʒæk] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [jet] [biː; bi] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and Jack wondered whether it might not yet be early enough for him to
和 杰克 想知道 无论 它 可能 不是 然而 是 早期的 足够的 为了 他 到
['hɜːri] [tuː; tə] ['mætz] [haʊs] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrt][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['stɔːri] ,
hurry to Matt's house and impart the delicious story ,
匆忙 到 马特的 房子 和 传授 这 可口的 故事 ,

杰克心想，现在是不是还太早，他不能赶紧去马特家，把这个精彩的故事告诉马特。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [met] [mæt] [hɪm'self] .
when suddenly , to his great delight , he met Matt himself .
什么时候 突然 , 到 他的 伟大的 喜 , 他 遇见 马特 他自己 .

突然，令他欣喜若狂的是，他遇到了马特本人。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [æskt] [mæt] ,
" Where have you been ? " asked Matt ,
" 在哪里 有 你 到过 ? " 问 马特 ,

“你去哪儿了？”马特问道。

" [aɪv] [bɪn] ['oʊvər][baɪ][jʊr; jər] [haʊs] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['aʊər] .
" I've been over by your house whistling for you for the past hour .
" 我已经 到过 超过 经过 你的 房子 吹口哨 为了 你 为了 这 过去的 小时 .

“过去一个小时我一直在你家附近吹口哨找你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] — [oʊ] , [maɪ] ! [wɪl] - [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [ʌv; əv]
And the loveliest thing — oh , my ! Will Pinkshaw has learned a new game of
和 这 最可爱的 事物 — 哦 , 我的 ! 将要 - 有 学习 一个 新的 游戏 的
[kɑːrdz] — ['poʊkər] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
cards — poker , they call it ,
牌 — 扑克 , 他们 称呼 它 ,

最棒的是——哦，我的天！威尔·平克肖学会了一种新的纸牌游戏——他们称之为扑克。

[ænd; ənd] [its] ['splendɪd] .
and it's splendid .
和 它是 灿烂 .

真是太棒了。

['gæmbəlz] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mʌni] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [bet] ['bʌtnz] , [ɔːr]
Gamblers play it for money , but it's just as much fun to bet buttons , or
赌徒 玩 它 为了 钱 , 但 它是 只是 作为 很多 乐趣 到 赌注 按钮 , 或者
[biːnz] ,
beans ,
豆子 ,

赌徒们玩这个游戏是为了赢钱，但用纽扣或豆子下注也同样有趣。

[ɔːr][kɔːrn] - [greɪnz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
or corn - grains , or anything .
或者 玉米 - 谷物 , 或者 任何事物 .

或者玉米粒，或者任何东西。

[wɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [baɪ][jʊr; jər][saɪd] [fens] , ['evər]
Will **and** **I** **have** **been** **playing** **it** **in** **the** **moonlight** **,** **by** **your** **side** **fence** **,** **ever**
将要 和 我 有 到过 玩耍 它 在 这 月光 , 经过 你的 边 栅栏 , 曾经
[sɪns] [dɑːrk] ,
since **dark** **,**
自从 黑暗的 ,

从天黑以后，我和威尔就一直在你家院子边的月光下玩这个游戏。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [geɪmz] . "
and **we** **must** **have** **played** **a** **hundred** **games** **.** **"**
和 我们 必须 有 玩 一个 百 游戏 . "

我们肯定打了上百场比赛。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒæk] .
" **It** **isn't** **too** **late** **for** **me** **to** **learn** **,** **is** **it** **?** **"** **said** **Jack** **.**
" 它 不是 也 晚的 为了 我 到 学习 , 是 它 ? " 说 杰克 .

“现在学习还不算太晚吧？”杰克说。

" [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [ʃaɪn] [ɔːl] [naɪt] . "
" **The** **moon** **will** **shine** **all** **night** **.** **"**
" 这 月亮 将要 闪耀 全部 夜晚 . "

“月亮将整夜照耀。”

" [oʊ] , ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [prəu'testid] [mæt] .
" **Oh** **,** **somebody** **might** **come** **along** **,** **"** **protested** **Matt** **.**
" 哦 , 某人 可能 来 沿着 , " 抗议 马特 .

“哦，也许会有人来，”马特抗议道。

" [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [praʊl] [ə'raʊnd] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **The** **constables** **prowl** **around** **after** **ten** **o'clock** **,** **you** **know** **.** **"**
" 这 警员 潜行 大约 后 十 点钟 , 你 知道 . "

“你知道，晚上十点以后，警察就会四处巡逻。”

" [ðen] [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [get] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] ,
" **Then** **let's** **go** **into** **the** **stable** **and** **get** **on** **the** **hay** **under** **the** **big** **window** **,**
" 然后 我们来吧 去 进入 这 稳定的 和 得到 在 这 干草 在下面 这 大的 窗户 ,

“那我们就进马厩，到大窗户下的干草堆上去躺下吧。”

" [sed] [dʒæk] .
" **said** **Jack** **.**
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɪn][ðer; ðər] — [naɪs] [sɔːft] [siːt] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — ['evriθɪŋ] . "
" **The** **moon** **shines** **in** **there** **—** **nice** **soft** **seat** **,** **out** **of** **sight** **—** **everything** **.** **"**
" 这 月亮 闪耀 在 那里 — 好的 柔软的 座位 , 出去 的 视线 — 一切 . "

“月光洒在里面——舒适的软座，隐蔽的角落——一切都很完美。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [kɑːrdz] , " [sed] [mæt] .
" **But** **we** **haven't** **any** **cards** **,** **"** **said** **Matt** **.**
" 但 我们 还没有 任何 牌 , " 说 马特 .

“但是我们一张牌都没有，”马特说。

" [ðen] ['bɔːroʊ] [wɪl] - , " [sed] [dʒæk] .
" **Then** **borrow** **Will** **Pinkshaw's** **,** **"** **said** **Jack** **.**
" 然后 借 将要 - , " 说 杰克 .

“那就借威尔·平克肖的吧，”杰克说。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	You	bring	'	em	up	to	the	stable	—	you	know	the	way	—	and	I'll	have	a
"	你	带来	-	呃	向上	到	这	稳定的	—	你	知道	这	方式	—	和	患病的	有	一个

['hændfʊl] [ʌv; əv] [kɔːrn] ['redi] ,

handful	of	corn	ready	,
少数	的	玉米	准备好	,

“你把它们牵到马厩去——你知道路——我会准备一把玉米。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['kwaɪət] [geɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	we'll	have	a	jolly	quiet	game	for	a	little	while	.
和	出色地	有	一个	快乐的	安静的	游戏	为了	一个	小的	尽管	.

我们将安静愉快地玩一会儿游戏。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	Matt	was	nothing	loth	to	act	upon	this	suggestion	,
"	马特	曾是	没有什么	洛斯	到	行为	之上	这	建议	,

“马特毫不犹豫地采纳了这个建议。”

[fɔːr; fər] [nuː] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] — [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʌtərli]

for	new	games	with	cards	—	or	anything	else	—	have	a	way	of	utterly
为了	新的	游戏	和	牌	—	或者	任何事物	别的	—	有	一个	方式	的	完全地

[ɪn'θrɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [maɪnd] .

enthralling	the	juvenile	mind	.
引人入胜	这	少年	头脑	.

新的纸牌游戏——或者任何其他游戏——都有办法让孩子们完全着迷。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːrdz] ,

Within	ten	minutes	he	was	back	with	the	cards	,
之内	十	分钟	他	曾是	后退	和	这	牌	,

不到十分钟，他就拿着牌回来了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['oʊnər] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [loʊn] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪstbɔːrd] [ən'les] [ðeɪ]

but	their	owner	had	refused	to	loan	the	precious	pasteboards	unless	they
但	他们的	所有者	有	拒绝	到	贷款	这	宝贵的	纸板	除非	他们

[wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪm'self] ,

were	accompanied	by	himself	,
是	伴随	经过	他自己	,

但它们的主人拒绝借出这些珍贵的纸板，除非他本人陪同。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [greɪt] [ðoʊ] ['siːkrət] [dʒɔɪ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekt] ['eɪdʒənsi]

and	Jack	experienced	a	great	though	secret	joy	that	without	his	own	direct	agency
和	杰克	经验丰富的	一个	伟大的	尽管	秘密	喜悦	那	没有	他的	自己的	直接的	机构

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mæt] ,

he	was	brought	into	company	with	a	boy	other	than	Matt	,
他	曾是	带来	进入	公司	和	一个	男生	其他	比	马特	,

杰克内心深处涌起一股巨大的喜悦，尽管这并非他主动选择的，但他却意外地结识了马特以外的另一个男孩。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wer] [ə'loʊn] [hiː; hi]

and	at	a	place	somewhat	different	from	the	Sunday	-	school	where	alone	he
和	在	一个	地方	有些	不同的	从	这	星期日	-	学校	在哪里	独自的	他

[hæd; həd] ['frætəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] .

had	fraternized	with	boys	during	the	month	.
有	结交朋友	和	男孩们	期间	这	月	.

而且，他所去的地方与他之前独自一人在主日学校与男孩们交往的地方略有不同。

[ðə; ði] ['moʊdəs] [ɔpə'rændai] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [dʒæk] ,

The	modus	operandi	of	the	game	was	speedily	made	known	to	Jack	,
这	模式	操作	的	这	游戏	曾是	迅速地	制成	已知	到	杰克	,

杰克很快就了解了游戏的运作方式。

[ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] .

the	**corn**	**was**	**scrupulously**	**divided**	**into**	**three**	**equal**	**portions**	**,**	**and**	**the**	**play**	**began**	**.**
这	玉米	曾是	一丝不苟地	分割	进入	三	平等的	部分	,	和	这	玩	开始	.

玉米被一丝不苟地分成三等份，然后戏开始了。

[dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [hɔɪl] , [soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['devə)l] ,

Jack	**had**	**not**	**read**	**Hoyle**	**,**	**so**	**perhaps**	**it**	**was**	**the**	**devil**	**,**
杰克	有	不是	读	霍伊尔	,	所以	也许	它	曾是	这	魔鬼	,

杰克没读过霍伊尔的作品，所以也许是魔鬼作祟。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [griːn] ['pleɪɝz] ,

who	**is**	**said**	**to**	**be**	**particularly**	**encouraging**	**to**	**green**	**players**	**,**
WHO	是	说	到	是	特别	鼓励	到	绿色的	玩家	,

据说他尤其鼓励新手球员。

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd] ['nɪrli] ['evri] [geɪm] [ɪn]['dʒæks]['feɪvər] .

that	**decided**	**nearly**	**every**	**game**	**in**	**Jack's**	**favor**	**.**
那	决定	几乎	每一个	游戏	在	杰克的	偏爱	.

这几乎决定了杰克赢得每一场比赛的胜负。

[mæt] [wʌz; wəz] [suːn] " ['bʌstɪd] , " [ænd; ənd] ['miːkli] ['bɔːroʊd] ['twenti] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn][frʌm; frəm]

Matt	**was**	**soon**	**"**	**busted**	**,**	**"**	**and**	**meekly**	**borrowed**	**twenty**	**grains**	**of**	**corn**	**from**
马特	曾是	很快	"	被捕	,	"	和	温顺地	借来的	二十	谷物	的	玉米	从

[ðə; ði] ['wɪnər] ,

the	**winner**	**,**
这	优胜者	,

马特很快就被“识破”了，他只好乖乖地向赢家借了二十粒玉米。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [twɪn] , [huː] [hæd; həd][bet][noʊ] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən] [mæt] ,

but	**the**	**Pinkshaw**	**twin**	**,**	**who**	**had**	**bet**	**no**	**more**	**carefully**	**than**	**Matt**	**,**
但	这	-	双	,	WHO	有	赌注	不	更多的	小心	比	马特	,

但是平克肖双胞胎兄弟中的马特，下注时也并不比马特更谨慎。

[rɪ'meɪnd] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] .

remained	**financially**	**equal**	**to**	**his**	**engagements**	**.**
剩余	财务方面	平等的	到	他的	订婚	.

他的经济收入与他的演出收入基本持平。

[dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] - [twɪn] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][soʊld][hɪz; ɪz][soʊl]

Jack	**began**	**to**	**wonder**	**whether**	**the**	**Pinkshaw**	**twin**	**might**	**not**	**have**	**sold**	**his**	**soul**
杰克	开始	到	想知道	无论	这	-	双	可能	不是	有	卖	他的	灵魂

[tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] ,

to	**the**	**devil**	**,**
到	这	魔鬼	,

杰克开始怀疑平克肖双胞胎兄弟是不是把灵魂卖给了魔鬼。

[laɪk] [sʌm; səm] ['gæmblər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [huːz] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['mædʒɪkli] [ˌriːprə'djuːst]

like	**some**	**gambler**	**he**	**had**	**read**	**of**	**whose**	**money**	**was**	**magically**	**reproduced**
喜欢	一些	赌徒	他	有	读	的	谁	钱	曾是	神奇地	复制品

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

as	**fast**	**as**	**he**	**lost**	**it**	**.**
作为	快速地	作为	他	丢失的	它	.

就像他读到过的某个赌徒的故事一样，他的钱输得越快，就越能神奇地再回来。

[ðə; ði] [θɔːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [twɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

The	**thought**	**caused**	**him**	**to**	**fix**	**his**	**eye**	**upon**	**the**	**Pinkshaw**	**twin**	**as**	**if**	**he**
这	想法	导致	他	到	使固定	他的	眼睛	之上	这	-	双	作为	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

had	**been**	**fascinated**	**by**	**him**	**,**
有	到过	着迷	经过	他	,

这个念头让他不由自主地盯着平克肖双胞胎中的一个，仿佛被他深深吸引一般。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] - ['ædvərseri] [ʌv; əv] [soʊlz] ['ɑːpɝˌeɪtəd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	soon	he	discovered	that	the	arch	-	adversary	of	souls	operated	from	the
和	很快	他	发现	那	这	拱	-	对手	的	灵魂	经营的	从	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] [paɪl] ,

heart	of	the	owner	of	the	unfailing	pile	,
心	的	这	所有者	的	这	永不失败	桩	,

很快他就发现，灵魂的宿敌竟然藏身于这座永不衰败的巨塔的主人的心中。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [twɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ] - [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrənsi] [tuː; tə]

for	the	Pinkshaw	twin	,	who	had	been	pre	-	informed	of	the	currency	to
为了	这	-	双	,	WHO	有	到过	预	-	知情的	的	这	货币	到

[biː; bi] [juːst] ,

be	used	,
是	用过的	,

对于事先被告知将要使用的货币的平克肖双胞胎来说，

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['slaɪli] [teɪk] [sʌm; səm][kɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

was	seen	to	slyly	take	some	corn	from	his	pocket	and	lay	it	upon
曾是	已见	到	狡猾地	拿	一些	玉米	从	他的	口袋	和	躺	它	之上

[hɪz; ɪz][paɪl] .

his	pile	.
他的	桩	.

有人看到他偷偷地从口袋里掏出一些玉米，放在自己的玉米堆上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kwɑːrəl] [in'sjuːd] ,

In	an	instant	a	sharp	quarrel	ensued	,
在	一个	立即的	一个	锋利的	争吵	随后	,

瞬间，一场激烈的争吵爆发了。

[ðə; ðɪ] - [twɪn] ['laɪɪŋ] [moʊst] [ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['pɑːkɪt] [ɪn]

the	Pinkshaw	twin	lying	most	industriously	and	displaying	an	empty	pocket	in
这	-	双	说谎	最多	勤奋地	和	显示	一个	空的	口袋	在

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

平克肖双胞胎之一的平克肖兄弟俩最卖力地躺着，并露出了空空如也的口袋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒæks] ['wɪnɪŋz] [ʃoʊd] [ðæt] ['meni] [greɪnz] [ʌv; əv] [swiːt]

but	a	careful	examination	of	Jack's	winnings	showed	that	many	grains	of	sweet
但	一个	小心	考试	的	杰克的	奖金	显示	那	许多	谷物	的	甜的

[kɔːrn][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

corn	were	among	them	,
玉米	是	之中	他们	,

但仔细检查杰克的奖金后发现，其中有很多甜玉米粒。

[ˌwer'æz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [greɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [sə'plaɪd]

whereas	there	was	no	such	grain	in	the	bin	from	which	Jack	had	supplied
然而	那里	曾是	不	这样的	粮食	在	这	垃圾桶	从	哪个	杰克	有	供应

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪks'tʃekər] .

the	general	exchequer	.
这	一般的	国库	.

然而，杰克向国库供应粮食的粮仓里并没有这种粮食。

[soʊ][ðə; ðɪ] - [twɪn] ['sʌlənli] [kən'fest] , [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][kɔːrn] -

So	the	Pinkshaw	twin	sullenly	confessed	,	and	pleaded	that	playing	for	corn	-
所以	这	-	双	闷闷不乐地	坦白	,	和	恳求	那	玩耍	为了	玉米	-

[greɪnz] [wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] ,

grains	was	no	fun	,
谷物	曾是	不	乐趣	,

于是，平克肖双胞胎中的一位闷闷不乐地承认并恳求说，为了玉米粒而比赛一点也不好玩。

['enihaʊ]	,	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['feloʊ]	['kudnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]	[wʌn]
anyhow	**,**	**for**	**a**	**fellow**	**couldn't**	**do**	**anything**	**with**	**them**	**after**	**he**	**had**	**won**
无论如何	,	为了	一个	同伴	不能	做	任何事物	和	他们	后	他	有	韩元

[ðem; ðəm]	;
them	**;**
他们	;

总之，一个人赢了之后也拿它们没办法了；

[hiː; hi]	['ðerfɔːr]	[prə'poʊzd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[ʃʊd; ʃəd]	[pleɪ]	[fɔːr; fər]	['bʌtnz]	.
he	**therefore**	**proposed**	**that**	**the**	**party**	**should**	**play**	**for**	**buttons**	**.**
他	所以	建议的	那	这	派对	应该	玩	为了	按钮	.

因此他提议，该党应该玩玩纽扣游戏。

"	[wer]	[wɪl]	[wiː; wi]	[get]	[ðem; ðəm]	?	"	[æskt]	[mæt]	.
"	**Where**	**will**	**we**	**get**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**.**
"	在哪里	将要	我们	得到	他们	?	"	问	马特	.

“我们去哪儿弄呢？”马特问道。

"	[kʌt]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[sə'spendər]	['bʌtnz]	[ɑːn]['aʊər; ɑːr]	['traʊzərz]	,	"	[sə'dʒestɪd]	[ðə; ði]	-	[twɪn]	.
"	**Cut**	**off**	**the**	**suspender**	**buttons**	**on**	**our**	**trowsers**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**Pinkshaw**	**twin**	**.**
"	切	离开	这	背带	按钮	在	我们的	裤子	,	"	建议	这	-	双	.

“把我们裤子上的吊带扣剪掉，”平克肖双胞胎姐妹建议道。

"	['niːðər]	[ʌv; əv][juː; jʊ]	['fɛloʊz]	[wer]	['gæləsɪz]	,	[duː][juː; jʊ]	?
"	**Neither**	**of**	**you**	**fellows**	**wear**	**galluses**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	两者都不	的	你	伙伴们	穿	鸡	,	做	你	?

“你们俩都没穿长袍吧？”

"	[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑːn]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['vɑːljəm]	[ʌv; əv]	['kɜːrənsi]	['biːɪŋ]
"	**The suggestion**	**was**	**acted**	**upon**	**,**	**and**	**the**	**volume**	**of**	**currency**	**being**
"	这 建议	曾是	行动	之上	,	和	这	体积	的	货币	存在

['sʌmwʌt]	['lɪmɪtɪd]	,
somewhat	**limited**	**,**
有些	有限的	,

“该建议被采纳，但由于资金量有限，

[ðə; ði]	['betɪŋ]	[prə'siːdid]	[kwaɪt]	['kɔːʃəsli]	.
the	**betting**	**proceeded**	**quite**	**cautiously**	**.**
这	投注	继续	相当	谨慎地	.

下注过程相当谨慎。

[bʌt; bət]	[lʌk]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ə'genst]	[ðə; ði]	-	[twɪn]	,	[soʊ]	,
But	**luck**	**was**	**still**	**against**	**the**	**Pinkshaw**	**twin**	**,**	**so**	**,**
但	运气	曾是	仍然	反对	这	-	双	,	所以	,

但平克肖双胞胎的运气依然不佳，所以……

['despərətli]	[riˈmɑːkɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]['dʒækɪt]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊld]	[wʌn]	,	[hiː; hi]	[rɪ'muːvd]	[ðə; ði]	['bʌtnz]
desperately	**remarking**	**that**	**his**	**jacket**	**was**	**an**	**old**	**one**	**,**	**he**	**removed**	**the**	**buttons**
绝望地	评论	那	他的	夹克	曾是	一个	老的	一	,	他	已移除	这	按钮

[frʌm; frəm]	[ðæt]	['gɑːrmənt]	['ɔːlsoʊ]	.
from	**that**	**garment**	**also**	**.**
从	那	服装	还	.

他绝望地说道，他的外套是件旧外套，然后又把外套上的纽扣也卸了下来。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[hiː; hi]	[lɔːst]	,	[soʊ]	[hiː; hi]	[ə'tækt]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	[frʌnt]	,
And	**still**	**he**	**lost**	**,**	**so**	**he**	**attacked**	**his**	**shirt**	**front**	**,**
和	仍然	他	丢失的	,	所以	他	遭到攻击	他的	衬衫	正面	,

他还是输了，于是他攻击了自己的衬衫前襟。

[ɔːl'ðoʊ]	[mæt]	[sə'dʒestɪd]	[ðæt]	[ʃɜːrt]	['bʌtnz]	[wɜːr; wər]	['hɑːrdli]	[bɪg]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[bet]	[wɪð; wɪθ]	.
although	**Matt**	**suggested**	**that**	**shirt**	**buttons**	**were**	**hardly**	**big**	**enough**	**to**	**bet**	**with**	**.**
虽然	马特	建议	那	衬衫	按钮	是	几乎	大的	足够的	到	赌注	和	.

虽然马特认为衬衫纽扣太小，根本没法用来打赌。

[ðiːz] [seɪm] [went] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [twɪn] ,
These same went the way of the others , and then the Pinkshaw twin ,
这些 相同的 去 这 方式 的 这 其他的 , 和 然后 这 - 双 ,

这些人也和其他人一样遭遇了不幸，然后是平克肖双胞胎。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
realizing that no one would see him on his way home ,
意识到 那 不 一 会 看 他 在 他的 方式 家 ,

他意识到回家路上不会有人看到他，

[dɪ'nuːdid] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bʌtnz] ,
denuded his trowsers of all the remaining buttons ,
赤裸裸的 他的 裤子 的 全部 这 其余的 按钮 ,

他把裤子上剩下的所有纽扣都扯了下来。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['gɑːrmənts] [ʌp] .
and tied a string around his waist to hold the garments up .
和 系 一个 细绳 大约 他的 腰部 到 抓住 这 服装 向上 .

他用绳子系在腰间，把衣服提起来。

['luːzɪŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] [pledʒd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] [tuː; tə][dʒæk][fɔːr; fər][ten] ['bʌtnz] ,
Losing these , he pledged his pocket knife to Jack for ten buttons ,
输 这些 , 他 承诺 他的 口袋 刀 到 杰克 为了 十 按钮 ,

丢了这些东西后，他用自己的小刀向杰克抵押，换了十颗纽扣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
with the privilege of redemption within twenty - four hours .
和 这 特权 的 赎回 之内 二十 - 四 小时 .

享有24小时内赎回的权利。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] " [reɪz] " ['hænsəmli] [ɑːn] " [tuː] [per] ,
Then , when he wanted to " raise " handsomely on " two pair ,
然后 , 什么时候 他 通缉 到 " 增加 " 英俊地 在 " 二 一对 ,

然后，当他想在“两对”上“大举加注”时，

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,
" he had nothing to do it with ,
" 他 有 没有什么 到 做 它 和 ,

“这跟他一点关系都没有。”

[dʒæk] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [lend] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti]
Jack declining to lend anything whatever on the miserable security of a dirty
杰克 下降 到 借 任何事物 任何 在 这 悲惨的 安全 的 一个 肮脏的
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

杰克拒绝以一条脏手帕作为可怜的抵押品借出任何东西。

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bet] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][æz; əz] ['fɪfti] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][dʒæk] [ə'griːd] ,
so he offered to bet his pack of cards as fifty buttons , and Jack agreed ,
所以 他 提供 到 赌注 他的 盒 的 牌 作为 五十 按钮 , 和 杰克 同意 ,

于是他提出用他的一副扑克牌作为五十颗纽扣作赌注，杰克同意了。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [dɪ'spleɪd] " [θriː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] " [ænd; ənd][ðə; ði] - [twɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and calmly displayed " three of a kind " and the Pinkshaw twin was a
和 平静地 显示 " 三 的 一个 种类 " 和 这 - 双 曾是 一个
['ruːɪnd] ['geɪmstər] .
ruined gamester .
毁坏 赌棍 .

他冷静地展示了“三条”，而平克肖双胞胎则是一个破产的赌徒。

[ðə; ði] - [twɪn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːmjuleɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv][bæd] ['tempər] , [haʊˈevər]

The	Pinkshaw	twin	had	been	accumulating	a	large	stock	of	bad	temper	,	however
这	-	双	有	到过	累积	一个	大的	库存	的	坏的	脾气	,	然而

, [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ['prəugrest] ,

,	as	the	game	progressed	,
,	作为	这	游戏	进展	,

然而，随着比赛的进行，平克肖双胞胎兄弟的坏脾气越积越多。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['pɑːrʃəli] [dɪ'vestid] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'roʊz] ,

and	of	this	he	partially	divested	himself	,	as	the	party	arose	,
和	的	这	他	部分	剥离	他自己	,	作为	这	派对	出现	,

随着党派的成立，他部分地放弃了这部分财产。

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [dʒæk][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

by	striking	Jack	a	heavy	blow	between	the	eyes	.
经过	引人注目	杰克	一个	重的	吹	之间	这	眼睛	.

他一记重拳击中了杰克的眉心。

['oʊvər] [went] [dʒæk] , ['bækwərd] , [ə'pɑːn][sʌm; səm] [heɪ] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪnd] ['daʊnwərd] ; [əˈweɪ] [hiː; hi] [roʊld]

Over	went	Jack	,	backward	,	upon	some	hay	which	inclined	downward	;	away	he	rolled
超过	去	杰克	,	落后	,	之上	一些	干草	哪个	倾斜	向下	;	离开	他	滚动

,

,
,

杰克向后倒去，摔在一堆向下倾斜的干草上；他滚走了。

[ʌn'tɪl] [stɑːpt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [ruːf] ;

until	stopped	by	bringing	up	suddenly	against	the	shelving	roof	;
直到	停止	经过	带来	向上	突然	反对	这	货架	屋顶	;

直到突然撞到货架顶上才停下来；

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [henz] [huː] [pər'sɪst] [ɪn] ['stiːlɪŋ]

there	he	found	himself	upon	one	of	those	unreasonable	hens	who	persist	in	stealing
那里	他	成立	他自己	之上	一	的	那些	不合理	母鸡	WHO	坚持	在	偷窃

[ə; eɪ] [nest] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

a	nest	late	in	the	season	,
一个	巢	晚的	在	这	季节	,

在那里，他遇到了一只不讲理的母鸡，这只母鸡在季节末期仍然执意偷吃别人的巢。

[ænd; ənd] " ['setɪŋ] " [ˌðerə'pɑːn] [wɪð; wɪθ][mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

and	"	setting	"	thereupon	with	maternal	instincts	,	the	end	of	which	is
和	"	环境	"	于是	和	母体	本能	,	这	结尾	的	哪个	是

['nevər] ['kælkjuleɪtɪd][ɪn] [æd'væns] .

never	calculated	in	advance	.
绝不	计算	在	进步	.

并出于母性本能“着手”于此，而其结果却从未预先计算过。

[ðə; ði][hen] ['nætʃ(ə)rəli][prəu'testid] ,

The	hen	naturally	protested	,
这	母鸡	自然	抗议	,

母鸡自然表示抗议。

[ɪn][ðə; ði] [laʊd] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ɪn]

in	the	loud	manner	which	is	said	to	be	an	attribute	of	her	sex	in
在	这	大声	方式	哪个	是	说	到	是	一个	属性	的	她	性别	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

她说话的方式很大声，据说这是她女性的普遍特征。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['proʊtest] ,

and	as	Jack	was	slow	in	changing	his	position	,	she	continued	to	protest	,
和	作为	杰克	曾是	慢的	在	变化	他的	位置	,	她	持续	到	反对	,

由于杰克迟迟不肯改变立场，她继续抗议。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [hɜ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['hɜ:ri] [daʊn] [ðə; ði] [bæk]

and	then	Jack	heard	the	house	door	open	and	his	father	hurry	down	the	back
和	然后	杰克	听到	这	房子	门	打开	和	他的	父亲	匆忙	向下	这	后退

[steps] ,

steps	,
步骤	,

然后杰克听到房门开了，他父亲匆匆走下后门台阶。

['prɑ:bəbli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [θi:vz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['dʌvˌtən] .

probably	in	search	of	chicken	thieves	,	the	which	abounded	in	Doveton	.
大概	在	搜索	的	鸡	窃贼	,	这	哪个	大量	在	多夫顿	.

可能是在寻找偷鸡贼，这种人多夫顿地区很常见。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] ! " ['wɪspəd] [dʒæk] ['hɜ:rɪdli] .

"	The	other	window	!	"	whispered	Jack	hurriedly	.
"	这	其他	窗户	!	"	低声说道	杰克	匆匆	.

“另一个窗户！”杰克急忙低声说道。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

All	three	of	the	boys	scrambled	to	it	,	and	jumped	out	,
全部	三	的	这	男孩们	打乱	到	它	,	和	跳了起来	出去	,

三个男孩都争先恐后地爬了过去，然后跳了出来。

[ðə; ði] - [twɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ðə; ði] [strɪŋ]

the	Pinkshaw	twin	becoming	somewhat	involved	with	his	trowsers	,	the	string
这	-	双	成为	有些	涉及	和	他的	裤子	,	这	细绳

[si'kjuəiŋ] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['broʊkən] .

securing	them	having	broken	.
确保	他们	拥有	破碎的	.

平克肖双胞胎中的一人正忙着处理他的裤子，因为固定裤子的绳子断了。

[hi:; hi] [su:n] ['skæmpəd] [ɔ:f] , [haʊ'evər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz][hi:; hi][ræn] ;

He	soon	scampered	off	,	however	,	holding	his	clothing	together	as	he	ran	;
他	很快	四处逃窜	离开	,	然而	,	保持	他的	衣服	一起	作为	他	跑	;

然而，他很快就逃走了，边跑边紧紧抓住自己的衣服；

['mætz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['futsteps] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn'ɔ:dəbl] , [waɪl] [dʒæk] ,

Matt's	retreating	footsteps	were	already	inaudible	,	while	Jack	,
马特的	撤退	脚步声	是	已经	听不清	,	尽管	杰克	,

马特的脚步声渐渐远去，听不见了，而杰克，

['hʌriŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ster] [ænd; ənd] [θru:]

hurrying	around	to	the	front	gate	and	tiptoeing	up	the	back	stair	and	through
匆忙	大约	到	这	正面	门	和	踮着脚尖	向上	这	后退	楼梯	和	通过

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

the	open	door	,
这	打开	门	,

他匆匆绕到前门，踮着脚尖走上后楼梯，穿过敞开的门。

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd][ɪn][bed] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

was	in	his	room	and	in	bed	before	he	realized	that	his	jacket	,
曾是	在	他的	房间	和	在	床	前	他	已实现	那	他的	夹克	,

他回到房间躺在床上后才意识到他的外套.....

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

upon	which	he	had	been	sitting	,	had	been	left	behind	.
之上	哪个	他	有	到过	坐着	,	有	到过	左边	在后面	.

他之前坐着的东西被留在了那里。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [tuː] ,

Just	**then**	**the**	**clock**	**struck**	**two**	**,**
只是	然后	这	钟	击	二	,

就在这时，时钟敲响了两下。

[bʌt; bət][dʒæk] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['prɑːmptli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['taɪmpiːs] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

but	**Jack**	**determined**	**promptly**	**that**	**the**	**old**	**timepiece**	**must**	**be**	**out**	**of**	**order**	**,**
但	杰克	决定	及时	那	这	老的	钟表	必须	是	出去	的	命令	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [wʌz; wəz] .

as	**it**	**frequently**	**was**	**.**
作为	它	频繁地	曾是	.

但杰克很快断定，这块旧钟肯定坏了，因为它经常坏。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kɑːrdz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'revəkəbli] [hɪz; ɪz] ,

He	**had**	**the**	**cards**	**,**	**though**	**,**	**and**	**they**	**were**	**irrevocably**	**his**	**,**
他	有	这	牌	,	尽管	,	和	他们	是	不可逆转地	他的	,

但他掌握着主动权，而且这些主动权无可挽回地属于他。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] [huː] [pə'zest] ['prɑːpərti]

and	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**only**	**two**	**or**	**three**	**boys**	**in**	**town**	**who**	**possessed**	**property**
和	到	是	一	的	这	仅有的	二	或者	三	男孩们	在	镇	WHO	拥有	财产

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] ,

the	**sale**	**of**	**which**	**was**	**prohibited**	**by**	**law**	**,**
这	销售	的	哪个	曾是	禁止	经过	法律	,

而且他是镇上仅有的两三个拥有法律禁止出售的财产的男孩之一。

[wʌz; wəz] ['glɔːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,

was	**glory**	**enough**	**to**	**have**	**acquired**	**in**	**one**	**night**	**,**
曾是	荣耀	足够的	到	有	获得	在	一	夜晚	,

一夜之间获得的荣耀已经足够了。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

even	**at**	**the**	**expense**	**of**	**a**	**blow**	**in**	**the**	**face**	**.**
甚至	在	这	费用	的	一个	吹	在	这	脸	.

即使要挨一拳也在所不惜。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'zeʃn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'kwaɪrd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] :

With	**their**	**possession**	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**also**	**acquired**	**responsibility**	**:**
和	他们的	拥有	,	然而	,	他	有	还	获得	责任	:

然而，拥有它们的同时，他也承担了相应的责任：

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] [tuː; tə] " [lʊk] ['oʊvər] " [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst]

his	**mother**	**might**	**be**	**suddenly**	**moved**	**to**	**"**	**look**	**over**	**"**	**his**	**clothing**	**before**	**breakfast**
他的	母亲	可能	是	突然	已搬	到	"	看	超过	"	他的	衣服	前	早餐

,

,

,

他的母亲可能会突然在早餐前"检查"一下他的衣服。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [dɪd] [wen] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [rɪ'per] ; [ɔːr][ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz]

as	**she**	**frequently**	**did**	**when**	**intent**	**upon**	**repairs**	**;**	**or**	**the**	**doctor**	**might**	**search**	**his**
作为	她	频繁地	做过	什么时候	意图	之上	维修	;	或者	这	医生	可能	搜索	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	**,**
口袋	,

就像她经常在认真修理东西时那样；或者医生可能会搜查他的口袋，

[æz; əz][hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hæd; həd] [dʌn] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði]

as	he	occasionally	had	done	,	in	search	of	something	that	would	explain	the
作为	他	偶尔	有	完毕	,	在	搜索	的	某物	那	会	解释	这

[ɪkˈstriːm] [ˈkwaɪət] [wɪtʃ] ,

extreme	quiet	which	,
极端	安静的	哪个	,

他偶尔会这样做，试图寻找某种能够解释这极度寂静的原因。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈkærəktəraɪzd] [dʒæk] .

once	in	a	while	,	characterized	Jack	.
一次	在	一个	尽管	,	特征化的	杰克	.

杰克偶尔会这样说。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

So	the	boy	got	out	of	bed	,
所以	这	男生	得到	出去	的	床	,

于是男孩下了床。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] - [twɪnz] [naɪf] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋz] ,

and	put	the	cards	and	the	Pinkshaw	twin's	knife	into	one	of	his	stockings	,
和	放	这	牌	和	这	-	双胞胎	刀	进入	一	的	他的	长筒袜	,

然后把扑克牌和皮克肖双胞胎的刀放进他的一只长筒袜里。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] .

and	hid	them	under	his	pillow	.
和	隐藏	他们	在下面	他的	枕头	.

然后把它们藏在枕头底下。

[dʒæk] [ˈlisnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraʊzi] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfaɪnəli]

Jack	listened	for	his	father's	return	until	he	was	drowsy	and	he	finally
杰克	听着	为了	他的	父亲的	返回	直到	他	曾是	昏昏欲睡	和	他	最后

[went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrmi] ,

went	to	sleep	and	fell	instantly	into	a	dream	of	hearing	a	great	army	,
去	到	睡觉	和	跌倒	即刻	进入	一个	梦	的	听力	一个	伟大的	军队	,

杰克一直听着父亲回来的声音，直到昏昏欲睡，最后终于睡着了，并立刻梦见自己听到一支庞大军队的脚步声。

[wɪð; wɪθ] [kənˈfjuːzd] [ˈtræmplɪŋ] , [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm] [roʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

with	confused	trampling	,	pass	by	him	on	some	road	in	which	he	could	not
和	使困惑	践踏	,	经过	经过	他	在	一些	路	在	哪个	他	可以	不是

[vjuː] [ðem; ðəm] ,

view	them	,
看法	他们	,

他们慌乱地跺着脚，从他身边经过，走在一条他看不见的路上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːrmi] , ['ʃaʊtɪŋ]

and	then	that	the	army	engaged	in	battle	with	some	other	army	,	shouting
和	然后	那	这	军队	已订婚的	在	战斗	和	一些	其他	军队	,	喊叫

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['fɪtfəli] ,

and	screaming	fitfully	,
和	尖叫	断断续续地	,

然后，这支军队与其他军队交战，期间喊叫声此起彼伏。

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [greɪt] ['gʌnz] [spæz'mɑːdɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] ,

and	firing	great	guns	spasmodically	,	and	then	there	was	a	terrific	crash	,
和	射击	伟大的	枪支	间歇性地	,	和	然后	那里	曾是	一个	了不起	碰撞	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɔːr] ,

and	a	general	roar	,
和	一个	一般的	吼	,

然后大炮断断续续地鸣放，接着传来一声巨响和震耳欲聋的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [sæŋk]['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] ,

and	the	armies	and	the	dream	sank	into	nothingness	,
和	这	军队	和	这	梦	沉没	进入	虚无	,

军队和梦想都沉入了虚无。

[ænd; ənd][dʒæk] [nu:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] .

and	Jack	knew	nothing	more	until	aroused	by	the	breakfast	bell	.
和	杰克	知道	没有什么	更多的	直到	被唤醒	经过	这	早餐	钟	.

杰克对此一无所知，直到被早餐铃声吵醒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['draʊzi] [æz; əz][hi:; hi] [ə'roʊz] ,

He	was	very	drowsy	as	he	arose	,
他	曾是	非常	昏昏欲睡	作为	他	出现	,

他起身时非常困倦。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['regjələr] ['semi] - ['wi:kli]

but	he	remembered	that	it	was	the	morning	for	the	regular	semi	-	weekly
但	他	记得	那	它	曾是	这	早晨	为了	这	常规的	半	-	每周

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] ,

change	of	stockings	,
改变	的	长筒袜	,

但他记得今天早上是例行的每两周一次的换袜子的日子。

[soʊ][hi:; hi] [kloʊðd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] ['brekfəst] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['veri]

so	he	clothed	himself	and	descended	to	breakfast	to	find	his	father	very
所以	他	穿着衣服	他自己	和	下降	到	早餐	到	寻找	他的	父亲	非常

['saɪlənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]

silent	and	his	mother	overflowing	with	the	sad	fact	that	during	the	night	the
沉默的	和	他的	母亲	溢出	和	这	伤心	事实	那	期间	这	夜晚	这

['steɪb(ə)l][hæd; həd] [bə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] ['berli] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

stable	had	burned	to	the	ground	and	the	doctor	had	barely	saved	his
稳定的	有	烧伤	到	这	地面	和	这	医生	有	仅仅	已保存	他的

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

于是他穿好衣服下楼吃早饭，发现父亲一言不发，母亲则满脸悲伤地诉说着夜里马厩被烧毁，医生好不容易才救下他的马。

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] .

carriage	and	harness	.
运输	和	马具	.

马车和挽具。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Jack	was	greatly	affected	by	the	information	,
杰克	曾是	非常	做作的	经过	这	信息	,

杰克深受这些信息的影响。

[ænd; ənd] [ri'kə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]

and	recurred	to	his	wonder	whether	the	devil	in	person	might	not	have	been
和	复发	到	他的	想知道	无论	这	魔鬼	在	人	可能	不是	有	到过

['helpɪŋ] [ðə; ði] - [twɪn] ['æftər][ɔ:l] .

helping	the	Pinkshaw	twin	after	all	.
帮助	这	-	双	后	全部	.

他不禁再次想到，或许魔鬼本人其实一直在帮助平克肖双胞胎。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ðeɪ] , [ðə; ði] ['pleɪɚz] , [hæd; həd] [strʌk] [noʊ] [laɪt] .

Certainly	,	they	,	the	players	,	had	struck	no	light	.
当然	,	他们	,	这	玩家	,	有	击	不	光	.

当然，这些球员们并没有取得任何进展。

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] ['brekfəst] [dʒæk] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,

After	a	slight	breakfast	Jack	hurried	out	to	view	the	remains	,
后	一个	轻微	早餐	杰克	慌忙	出去	到	看法	这	遗迹	,

简单吃了点早餐后，杰克匆匆赶去看遗体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

but	the	doctor	was	on	the	ground	before	him	,	and	was	holding	up	a
但	这	医生	曾是	在	这	地面	前	他	,	和	曾是	保持	向上	一个

['pɑːrtli] [bəːnd] ['dʒækɪt] ,

partly	burned	jacket	,
部分	烧伤	夹克	,

但医生当时正倒在他面前，手里拿着一件部分烧焦的夹克。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

which	he	was	inspecting	with	great	care	.
哪个	他	曾是	检查	和	伟大的	关心	.

他正在非常仔细地检查。

" [dʒæk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Jack	!	"	exclaimed	the	doctor	.
"	杰克	!	"	惊呼	这	医生	.

“杰克！”医生惊呼道。

" [sɜːr] ? " ['ænsər] [dʒæk] , [moʊst] ['kɜːrtiəsli] .

"	Sir	?	"	answered	Jack	,	most	courteously	.
"	先生	?	"	回答	杰克	,	最多	礼貌地	.

“先生？”杰克彬彬有礼地回答道。

" [aɪ] [θruː] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [læst] [naɪt] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] ,

"	I	threw	this	out	of	the	window	last	night	,	having	found	it	on	the	hay	,
"	我	扔	这	出去	的	这	窗户	最后的	夜晚	,	拥有	成立	它	在	这	干草	,

“我昨晚在干草堆上发现了它，然后把它扔出了窗外。”

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn] .

just	where	the	fire	began	.
只是	在哪里	这	火	开始	.

火灾发生的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃɑːrd] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] .

There	are	charred	matches	in	the	pockets	.
那里	是	烧焦的	比赛	在	这	口袋	.

口袋里有烧焦的火柴。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['dʒækɪt][get][ðer; ðər] ? "

How	did	that	jacket	get	there	?	"
如何	做过	那	夹克	得到	那里	?	"

那件外套怎么会出现在那里?

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	left	it	there	yesterday	,	"	said	Jack	.
"	我	左边	它	那里	昨天	,	"	说	杰克	.

“我昨天把它留在那儿了，”杰克说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] , ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	I	was	up	there	yesterday	,	lying	about	,
"	我	曾是	向上	那里	昨天	,	说谎	关于	,

“我昨天在那儿，躺着……”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ]['dʒækɪt] . "

and	it	was	so	warm	that	I	took	off	my	jacket	.	"
和	它	曾是	所以	温暖的	那	我	采取	离开	我的	夹克	.	"

天气太暖和了，我就把外套脱了。

" [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'raʊnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ig'naitid] [ðə; ði]

"	And	sat	on	it	,	I	suppose	,	and	wriggled	around	on	it	and	ignited	the
"	和	卫星	在	它	,	我	认为	,	和	扭动	大约	在	它	和	点燃	这

[mætʃɪz] ,

matches	,
比赛	,

“我想，她大概是坐在上面，扭来扭去，然后点燃了火柴。”

[ænd; ənd] [bəːnd] [daʊn] [maɪ]['steɪb(ə)l] .

and	burned	down	my	stable	.
和	烧伤	向下	我的	稳定的	.

还烧毁了我的马厩。

['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tuː] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Couldn't	you	have	set	fire	to	the	house	,	too	,	while	you	were	about	it	,
不能	你	有	放	火	到	这	房子	,	也	,	尽管	你	是	关于	它	,

你当时既然都这么做了，为什么不顺便把房子也烧了呢?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ?

so	as	to	have	ruined	me	completely	?
所以	作为	到	有	毁坏	我	完全地	?

这样就彻底毁了我吗?

" [dʒæk] ['raɪtli] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jack	rightly	considered	this	a	very	cruel	speech	,	but	he	hung	his	head	.
"	杰克	没错	经过考虑的	这	一个	非常	残忍的	演讲	,	但	他	悬挂	他的	头	.

杰克认为这是一篇非常残酷的演讲，但他还是低下了头。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['baɪstændəz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rerəti] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər]['dʒen(ə)rəli][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

Among	the	many	bystanders	,	attracted	by	a	rarity	such	a	fire	generally	is	in	a
之中	这	许多	旁观者	,	吸引	经过	一个	稀有性	这样的	一个	火	一般来说	是	在	一个

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

众多围观者被这种在村庄里极为罕见的火灾所吸引，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] ,

was	the	gunsmith	,
曾是	这	枪匠	,

是枪匠，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meni] ['bɪts][ʌv; əv]['pɔːrtəb(ə)l] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	as	he	gazed	upon	the	many	bits	of	portable	property	which	had	been
和	作为	他	凝视	之上	这	许多	比特	的	便携的	财产	哪个	有	到过

[θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['steɪb(ə)l] ,

thrown	from	the	burning	stable	,
抛掷	从	这	燃烧	稳定的	,

当他凝视着从燃烧的马厩里被抛出的许多可移动物品时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] ,

his	eye	fell	upon	something	familiar	,
他的	眼睛	跌倒	之上	某物	熟悉的	,

他的目光落在了某个熟悉的事物上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sɔː] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [gæs][paɪp]

and	he	picked	up	the	saw	which	Jack	had	used	on	the	court	-	house	gas	pipe
和	他	挑选	向上	这	锯	哪个	杰克	有	用过的	在	这	法庭	-	房子	气体	管道

;

;
;

他拿起杰克用来锯法院煤气管道的那把锯子；

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
examining **it** **hastily** **,** **he** **exclaimed** **:**
检查 它 草草 , 他 惊呼 :

他匆匆查看一番后，惊呼道：

" [waɪ] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [oʊn] [sɔː] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ]
" Why , here is my own saw , which I had such a long hunt for yesterday
" 为什么 , 这里 是 我的 自己的 锯 , 哪个 我 有 这样的 一个 长的 打猎 为了 昨天
[ˌæftər'nuːn] . "
afternoon . "
下午 . "

“瞧，这是我自己的锯子，我昨天下午可是找了好久才找到的。”

" [aɪ][dʒʌst] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .
" I just borrowed it while you were out , " explained Jack .
" 我 只是 借来的 它 尽管 你 是 出去 , " 解释 杰克 .

“你出去的时候我借了一下，”杰克解释说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I was going to bring it back this morning and tell you about it . "
" 我 曾是 去 到 带来 它 后退 这 早晨 和 告诉 你 关于 它 . "

“我本来打算今天早上把它带回来，然后告诉你。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːl] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" What did you want of such a tool ? " demanded the doctor .
" 什么 做过 你 想 的 这样的 一个 工具 ? " 要求 这 医生 .

“你想要这种工具做什么？”医生问道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .
" I wanted to saw a piece of iron , " said Jack , with downcast eyes .
" 我 通缉 到 锯 一个 片 的 铁 , " 说 杰克 , 和 沮丧 眼睛 .

“我想锯一块铁，”杰克低着头说。

" [huːz] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] ['sprɪŋklər] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" Who's been cutting the hose of my carriage sprinkler ? " asked the doctor ,
" 谁是 到过 切割 这 软管 的 我的 运输 洒水器 ? " 问 这 医生 ,

“谁剪断了我马车洒水器的软管？”医生问道。

['sʌd(ə)nli] [ɪ'spaɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv] ['rʌbər] [paɪp] ,
suddenly espying the yard of rubber pipe ,
突然 间谍活动 这 院子 的 橡皮 管道 ,

突然瞥见了那堆橡胶管，

[wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd]['fɑːndli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔɪl]
which Jack had fondly supposed would never be missed from the long coil
哪个 杰克 有 深情地 据称 会 绝不 是 错过 从 这 长的 线圈
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
from which he had cut it .
从 哪个 他 有 切 它 .

杰克曾满怀希望地认为，从他剪下的那根长长的线圈上，永远不会有人注意到它不见了。

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs] , [hiː; hi] [hɜːrd]
While Jack was casting about in his mind for some plausible excuse , he heard
尽管 杰克 曾是 铸件 关于 在 他的 头脑 为了 一些 合情合理 原谅 , 他 听到
,
,
,

杰克正绞尽脑汁地想找个合适的借口时，他听到：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [rɪ'liːf] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] :
to his unspeakable relief , his mother shouting from the back door :
到 他的 无法形容 宽慰 , 他的 母亲 喊叫 从 这 后退 门 :

令他如释重负的是，他听到母亲从后门喊道：

" ['dɑːktər] , ['dɑːktər] , [kʌm] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] !

"	Doctor	,	doctor	,	come	here	right	away	!
"	医生	,	医生	,	来	这里	正确的	离开	!

“医生，医生，快来这里！”

[dəunt] [weɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .

Don't	wait	a	single	minute	.
不	等待	一个	单身的	分钟	.

一刻也别耽搁。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][kən'səuliŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	doctor	obeyed	the	summons	,	and	Jack	was	consoling	himself	with	the
"	这	医生	服从	这	传票	,	和	杰克	曾是	安慰	他自己	和	这

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] ,

thought	that	the	monkey	wrench	,
想法	那	这	猴	扳手	,

医生遵照传唤行事，杰克安慰自己说，扳手.....

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	belonged	to	the	stable	,	could	not	tell	tales	about	him	,	and	the
哪个	属于	到	这	稳定的	,	可以	不是	告诉	故事	关于	他	,	和	这

[hen] , [ɪf] [stɪl] [ə'laɪv] ,

hen	,	if	still	alive	,
母鸡	,	如果	仍然	活	,

属于马厩的那些人，不会讲述关于他的故事，还有那只母鸡，如果还活着的话。

[kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [strʌk] ['terər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

could	not	talk	English	,	when	the	doctor's	well	-	known	voice	struck	terror	to	his
可以	不是	讲话	英语	,	什么时候	这	医生的	出色地	-	已知	嗓音	击	恐怖	到	他的

[soʊl] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] ['laʊdli] :

soul	by	exclaiming	loudly	:
灵魂	经过	惊呼	高声	:

他不会说英语，这时医生那熟悉的声音突然响起，震慑住了他的灵魂：

" [dʒæk] , [kʌm] [hɪr] !

"	Jack	,	come	here	!
"	杰克	,	来	这里	!

杰克，过来！

" [dʒæk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Jack	went	into	the	house	,	and	was	confronted	by	the	father	of	the
"	杰克	去	进入	这	房子	,	和	曾是	面对	经过	这	父亲	的	这

- [twɪnz] ,

Pinkshaw	twins	,
-	双胞胎	,

杰克走进房子，遇到了平克肖双胞胎的父亲。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bʌtənlis] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [æz; əz] ['evɪdəns]

who	had	brought	a	buttonless	coat	and	a	pair	of	trousers	as	evidence
WHO	有	带来	一个	无纽扣	外套	和	一个	一对	的	裤子	作为	证据

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

of	the	truth	of	his	boy's	statement	that	Jack	had	fought	with	him	,
的	这	真相	的	他的	男孩们	陈述	那	杰克	有	战斗	和	他	,

他带来了一件没有扣子的外套和一条裤子，以此证明他儿子所说的杰克和他打架是真的。

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]

knocked	him	down	,	and	cut	the	buttons	from	his	clothes	out	of	simple
敲门	他	向下	,	和	切	这	按钮	从	他的	衣服	出去	的	简单的

['mælɪs] .

malice	.
恶意	.

他把他打倒在地，并出于恶意剪掉了他衣服上的纽扣。

([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

(	It	may	be	remarked	,	in	passing	,
(	它	可能	是	评论	,	在	通过	,

（顺便提一下，

[ðæt] [ðə; ði] - [twɪn] [hæd; həd] ['ʃruːdli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌstli]

that	the	Pinkshaw	twin	had	shrewdly	determined	that	Jack	would	rather	be	unjustly
那	这	-	双	有	精明地	决定	那	杰克	会	相当	是	不公正的

['pʌnɪʃt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæn; ðən] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .)

punished	on	such	a	charge	than	confess	the	truth	.	)
受到惩罚	在	这样的	一个	收费	比	承认	这	真相	.	)

平克肖双胞胎精明地判断出，杰克宁愿因这样的指控而遭受不公正的惩罚，也不愿承认真相。）

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . - ; " [maɪ] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

"	You	needn't	deny	it	,	"	said	Mr	.	Pinkshaw	;	"	my	boys	always	tell	the	truth	.
"	你	不必	否定	它	,	"	说	先生	.	-	;	"	我的	男孩们	总是	告诉	这	真相	.

“你不必否认，”平克肖先生说，“我的孩子们总是说真话。”

" ([en] . [biː] . ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [bɔɪz] [duː] .)

"	(	N	.	B	.	Everybody's	boys	do	.	)
"	(	N	.	B	.	每个人的	男孩们	做	.	)

（注：所有男孩都这样。）

" [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [naʊ] , ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ʌn'tɪl]

"	I'll	warrant	you	have	the	buttons	in	your	pocket	now	,	saving	them	up	until
"	患病的	保证	你	有	这	按钮	在	你的	口袋	现在	,	保存	他们	向上	直到

[nekst]['mɑːrb(ə)l] [taɪm] ,

next	marble	time	,
下一个	大理石	时间	,

“我敢保证你现在口袋里肯定装着纽扣，留着下次玩弹珠游戏的时候用。”

[wen] [juːl] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

when	you'll	play	them	away	.	"
什么时候	你会	玩	他们	离开	.	"

当你客场作战时。”

" [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " ['empti] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] .

"	Jack	,	"	said	the	doctor	,	"	empty	your	pockets	.
"	杰克	,	"	说	这	医生	,	"	空的	你的	口袋	.

“杰克，”医生说，“把你的口袋掏空。”

" [dʒæk][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːr] [dɪ'vaɪz] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'djuːsɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

"	Jack	had	not	the	strength	to	resist	or	devise	any	way	of	reducing	,	without
"	杰克	有	不是	这	力量	到	抵抗	或者	设计	任何	方式	的	减少	,	没有

[ɪk'spoʊʒər] ,

exposure	,
接触	,

“杰克没有力气抵抗，也无法想出任何办法在不暴露的情况下减轻罪责。”

[ðə; ði] [proʊ'truːʒn] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['bʌtnz] .

the	protrusion	of	that	one	of	his	pockets	which	held	the	buttons	.
这	突出	的	那	一	的	他的	口袋	哪个	握住	这	按钮	.

他口袋里装纽扣的部分凸了出来。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtli] [dɪ'spaɪzd] [ʃɜːrt] ['bʌtnz] , [soʊ] [smɔːl] , [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

How	he	wished	that	the	lately	despised	shirt	buttons	,	so	small	,	so	insignificant	,
如何	他	希望	那	这	最近	被鄙视的	衬衫	按钮	,	所以	小的	,	所以	微不足道	,

他多么希望那些最近让他感到厌恶的衬衫纽扣，那么小，那么不起眼，

[hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋz] ['kɜːrənsi] ,

had	constituted	the	whole	body	of	the	previous	evening's	currency	,
有	构成	这	所有的	身体	的	这	以前的	晚上	货币	,

构成了前一天晚上流通货币的全部。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'fleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ]['peɪpjɘ] - [maː∫] ['seɪlər] ['bʌtnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

instead	of	its	being	inflated	by	the	huge	papier	-	mache	sailor	buttons	from	the
反而	的	它是	存在	膨胀	经过	这	巨大的	纸张	-	纸浆	水手	按钮	从	这

- [twɪnz] ['dʒækɪt] .

Pinkshaw	twin's	jacket	.
-	双胞胎	夹克	.

而不是被平克肖双胞胎夹克上巨大的纸浆水手纽扣撑起来的。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ['ruːdlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]

The	doctor	came	rudely	to	his	assistance	,	however	,	and	soon	the	floor	was
这	医生	来了	粗鲁地	到	他的	协助	,	然而	,	和	很快	这	地面	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] ,

covered	with	buttons	,
涵盖	和	按钮	,

然而，医生粗鲁地前来帮忙，很快地板上就散落着纽扣。

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [wɪt∫] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [swer] .

to	the	identity	of	most	of	which	Mr	.	Pinkshaw	could	swear	.
到	这	身份	的	最多	的	哪个	先生	.	-	可以	发誓	.

平克肖先生可以发誓，他能认出其中大多数人的身份。

" [maɪ] [bɔɪ] [sez] [dʒæk] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	My	boy	says	Jack	stole	his	knife	,	too	,	"	said	Mr	.	Pinkshaw	.
"	我的	男生	说道	杰克	偷窃	他的	刀	,	也	,	"	说	先生	.	-	.

“我儿子说杰克也偷了他的刀，”平克肖先生说。

" [aɪ] ['dɪdnt] ! " ['viːəməntli] [prəu'testid][dʒæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [sɜːrt∫] [feɪld] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

"	I	didn't	!	"	vehemently	protested	Jack	,	and	a	close	search	failed	to	prove	that
"	我	没有	!	"	强烈地	抗议	杰克	,	和	一个	关闭	搜索	失败的	到	证明	那

[dʒæk] [spoʊk] [ˌʌn'truːli] .

Jack	spoke	untruly	.
杰克	辐	不真实的	.

“我没有！”杰克强烈抗议道，但仔细搜查后也未能证明杰克说了谎。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] - ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Just	then	the	Wittingham	servant	came	to	the	door	,
只是	然后	这	-	仆人	来了	到	这	门	,

就在这时，惠廷厄姆家的仆人来到了门口。

['hoʊldɪŋ] [ə'lɔːft][ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['dɜːrti] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz]

holding	aloft	in	one	hand	a	stocking	and	in	the	other	a	dirty	pack	of	cards
保持	高空	在	一	手	一个	袜	和	在	这	其他	一个	肮脏的	盒	的	牌

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ,

and	the	knife	,
和	这	刀	,

他一手高举着一只长筒袜，另一手拿着一副脏兮兮的扑克牌和一把刀。

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	:
惊呼	:

惊呼：

" [ðə; ði] [loʊɪk] [ˌeɪ 'viː] [ðɪs] [wʌz; wəz] - - ['dʒæks] ['pɪloʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	The	loike	av	this	was	undher	masther	Jack's	pillow	,	ma'am	.	"
"	这	类似	av	这	曾是	-	-	杰克的	枕头	,	女士	.	"

“夫人，这东西好像在杰克先生的枕头底下。”

" [ðæts] [maɪ] ['bɔɪz] [naɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

"	That's	my	boy's	knife	!	"	exclaimed	Mr	.	Pinkshaw	.
"	那就是	我的	男孩们	刀	!	"	惊呼	先生	.	-	.

“那是我儿子的刀！”平克肖先生惊呼道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði][kɑːrdz][hɪz; ɪz] , [tuː] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Are	the	cards	his	,	too	?	"	asked	the	doctor	.
"	是	这	牌	他的	,	也	?	"	问	这	医生	.

“这些牌也是他的吗？”医生问道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒæks] [bæk] . "

"	I	hope	so	,	for	the	sake	of	Jack's	back	.	"
"	我	希望	所以	,	为了	这	清酒	的	杰克的	后退	.	"

“我希望如此，为了杰克的背好。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , " [sed] [dʒæk] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] [wʌz; wəz]

"	They	were	his	,	"	said	Jack	,	determining	that	all	hope	for	concealment	was
"	他们	是	他的	,	"	说	杰克	,	确定	那	全部	希望	为了	隐蔽	曾是

[pæst] .

past	.
过去的	.

“那是他的，”杰克说道，他认定所有隐瞒的希望都破灭了。

" [aɪ] [wʌn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət]['poʊkər] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	won	them	from	him	at	poker	,	and	won	the	knife	and	the
"	我	韩元	他们	从	他	在	扑克	,	和	韩元	这	刀	和	这

['bʌtnz] [tuː] . "

buttons	too	.	"
按钮	也	.	"

“这些东西都是我在打扑克牌的时候从他那儿赢来的，刀和纽扣也是我赢的。”

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . - .

"	It's	a	lie	!	"	shouted	Mr	.	Pinkshaw	.
"	它是	一个	说谎	!	"	喊叫	先生	.	-	.

“这是谎言！”平克肖先生喊道。

" [maɪ] [bɔɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['gæmb(ə)l] . "

"	My	boys	have	their	faults	,	but	they	never	gamble	.	"
"	我的	男孩们	有	他们的	故障	,	但	他们	绝不	赌博	.	"

“我的儿子们都有缺点，但他们从不赌博。”

" [æsk] [mæt] ['boʊltən] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] .

"	Ask	Matt	Bolton	,	if	you	don't	believe	me	,	"	said	Jack	.
"	问	马特	博尔顿	,	如果	你	不	相信	我	,	"	说	杰克	.

“如果你不相信我，就去问问马特·博尔顿，”杰克说。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æz; əz] ['fɪksɪdli] [æt; ət][dʒæk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn]

The	doctor	looked	as	fixedly	at	Jack	as	if	he	were	trying	to	discern
这	医生	看起来	作为	固定地	在	杰克	作为	如果	他	是	尝试	到	辨别

[ˌruːdɪ'mentri] [hɔːrnz] ,

rudimentary	horns	,
基本的	角	,

医生目不转睛地盯着杰克，仿佛在试图辨认他头上长出的不规则角状物。

[huːf] [ænd; ənd][teɪl] .

hoofs	and	tail	.
蹄子	和	尾巴	.

蹄子和尾巴。

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz] ['sʌd(ə)nli] , [siːzd] [dʒæk] , [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Then	he	arose	suddenly	,	seized	Jack	,	thrust	him	into	his	room	,
然后	他	出现	突然	,	查获	杰克	,	推力	他	进入	他的	房间	,

然后他突然起身，抓住杰克，把他推进自己的房间。

['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ; [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fel]

muttered	something	about	bread	and	water	for	a	week	;	then	the	old	man	fell
低声说道	某物	关于	面包	和	水	为了	一个	星期	;	然后	这	老的	男人	跌倒

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

upon	his	knees	,
之上	他的	膝盖	,

一个星期以来，老人一直喃喃自语着面包和水；然后，老人跪倒在地。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

and	besought	the	Lord	for	guidance	as	earnestly	as	many	another	person
和	恳求	这	主	为了	指导	作为	切实	作为	许多	其他	人

[hæz; həz] [dʌn] ['æftər] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə][juːz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] - ['gɪv(ə)n] [sens] [ænd; ənd]

has	done	after	neglecting	to	use	any	of	his	heaven	-	given	sense	and
有	完毕	后	疏忽	到	使用	任何	的	他的	天堂	-	给定	感觉	和

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['laɪvli] ['tʃɪldrən] .

opportunity	for	the	control	of	lively	children	.
机会	为了	这	控制	的	热闹	孩子们	.

他恳切地向上帝祈求指引，就像许多其他人一样，因为他们疏忽了上天赐予的智慧和机会来管教活泼的孩子。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [hiː; hi][sæt] ['muːdɪli] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

As	for	Jack	,	he	sat	moodily	down	upon	a	chair	,	and	formed	at	least	one
作为	为了	杰克	,	他	卫星	情绪低落地	向下	之上	一个	椅子	,	和	形成	在	至少	一

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

至于杰克，他闷闷不乐地坐在椅子上，至少下定了一个决心。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['ɜːrdʒd] : [ɪf] [hiː; hi]['evər] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ə'gen] , [hiː; hi]

to	which	he	had	long	been	urged	:	If	he	ever	gained	his	liberty	again	,	he
到	哪个	他	有	长的	到过	敦促	:	如果	他	曾经	获得	他的	自由	再次	,	他

[wʊd] ['nevər] ,

would	never	,
会	绝不	,

他一直被敦促这样做：如果他能再次获得自由，他绝不会.....

['nevər] , ['nevər] , [ɑːn] [kliːn] ['stɑːkɪŋ] [deɪ] ,

never	,	never	,	on	clean	stocking	day	,
绝不	,	绝不	,	在	干净的	袜	天	,

绝不，绝不，在清仓日，

[liːv] [hɪz; ɪz]['dɜːrti] ['stɑːkɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

leave	his	dirty	stockings	lying	about	for	some	one	else	to	pick	up	.
离开	他的	肮脏的	长筒袜	说谎	关于	为了	一些	一	别的	到	挑选	向上	.

把他的脏袜子扔在那儿，让别人捡起来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	on	the	evening	of	that	day	the	doctor	pored	over	the	skeleton	of	his
和	在	这	晚上	的	那	天	这	医生	倾倒	超过	这	骨骼	的	他的

[ɪn'tendɪd] [bʊk] [ɑːn] [hə'redəti] ,

intended	book	on	heredity	,
故意的	书	在	遗传	,

那天晚上，医生仔细研读了他计划撰写的关于遗传学的著作的框架。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [hed] ,

but	the	best	he	could	do	was	to	devise	a	chapter	head	,
但	这	最好的	他	可以	做	曾是	到	设计	一个	章	头	,

但他所能做的最好的事情就是拟定一个章节标题。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['eksələnt] [hɪnts]

and	even	this	was	quoted	from	another	book	containing	some	excellent	hints
和	甚至	这	曾是	引	从	其他	书	包含	一些	出色的	提示

[ə'pɑ:n] [hə'redəti] :

upon	heredity	:
之上	遗传	:

而这段话也是引自另一本书，其中包含一些关于遗传学的极佳见解：

" [wen] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪt] [li:vθ] [ə; eɪ][mæn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	When	the	unclean	spirit	leaveth	a	man	,	"	etc	.
"	什么时候	这	不洁	精神	叶子	一个	男人	,	"	ETC	.

“污鬼离开人的时候”，等等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[swi:t] ['sɑ:ləs] .

SWEET	SOLACE	.
甜的	慰藉	.

甜蜜的慰藉。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ;

Jack	was	willing	to	live	on	bread	and	water	for	a	week	;
杰克	曾是	愿意的	到	居住	在	面包	和	水	为了	一个	星期	;

杰克愿意只靠面包和水生活一个星期；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['eni] ['penəlti] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [deθ] ,

he	would	have	acknowledged	the	justice	of	any	penalty	short	of	death	,
他	会	有	已确认	这	正义	的	任何	惩罚	短的	的	死亡	,

他会承认除死刑以外的任何刑罚都是公正的。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

for	the	burning	of	the	stable	would	not	appear	to	him	other	than	a
为了	这	燃烧	的	这	稳定的	会	不是	出现	到	他	其他	比	一个

['dredf(ə)l] [kə'læməti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][praɪ'merəli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

dreadful	calamity	for	which	he	was	primarily	responsible	.
可怕	灾害	为了	哪个	他	曾是	主要	负责任的	.

在他看来，马厩被烧毁是一场可怕的灾难，而他对此负有主要责任。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

He	did	not	mean	anything	wrong	,	to	be	sure	,
他	做过	不是	意思是	任何事物	错误的	,	到	是	当然	,

他当然没有恶意。

[wen] [hi:; hi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [geɪm] ,

when	he	designated	the	stable	as	the	place	for	the	game	,
什么时候	他	指定的	这	稳定的	作为	这	地方	为了	这	游戏	,

当他指定马厩作为比赛场地时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [wʌt] [wʌn] [ment] [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [wʌz; wəz]

but	it	began	to	seem	to	him	that	what	one	meant	or	did	not	mean	was
但	它	开始	到	似乎	到	他	那	什么	一	意思是	或者	做过	不是	意思是	曾是

[ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [wen] [hi:; hi] [meɪd] ['eni] [di'pa:tʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bi:tn] [pæθ]

of	very	little	consequence	when	he	made	any	departures	from	the	beaten	path
的	非常	小的	结果	什么时候	他	制成	任何	出港	从	这	被打败	小路

[ʌv; əv] ['rektɪtu:d] .

of	rectitude	.
的	正直	.

但他开始觉得，当他偏离正道时，一个人的意思是什么或不是什么意思都无关紧要了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][pʊt] [mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

He	had	not	put	matches	in	his	pocket	for	the	sake	of	burning	the	stable	;
他	有	不是	放	比赛	在	他的	口袋	为了	这	清酒	的	燃烧	这	稳定的	;

他把火柴放在口袋里并不是为了烧毁马厩；

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ðæt] [naɪt] — [hiː; hi][hæd; həd]

he	had	meant	nothing	wrong	by	sitting	on	his	jacket	that	night	—	he	had
他	有	意思是	没有什么	错误的	经过	坐着	在	他的	夹克	那	夜晚	—	他	有

['oʊnli] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kuːlər] ,

only	done	so	that	he	might	be	cooler	,
仅有的	完毕	所以	那	他	可能	是	冷却器	,

那天晚上他坐在外套上并没有恶意——他只是想让自己凉快一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stɔːks] [ʌv; əv] [heɪ] [frʌm; frəm] [prə'truːdɪŋ] [soʊ]

and	that	it	might	prevent	the	sharp	stalks	of	hay	from	protruding	so
和	那	它	可能	防止	这	锋利的	茎	的	干草	从	突出	所以

[sək'sesfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['traʊzərz] .

successfully	through	his	thin	trowsers	.
成功地	通过	他的	薄的	裤子	.

这样或许可以防止尖锐的干草茎轻易地从他那薄薄的裤子里伸出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðə; ði] - [twɪn] — [hæŋ] [hɪm; ɪm] ! — [wʊd] [get] ['æŋgri] ,

He	could	not	foresee	that	the	Pinkshaw	twin	—	hang	him	!	—	would	get	angry	,
他	可以	不是	预见	那	这	-	双	—	悬挂	他	!	—	会	得到	生气的	,

他无法预料到平克肖双胞胎——绞死他！——会生气。

[ænd; ənd][stæmp]['oʊvər] [ðæt] [koʊt] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪnər] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	stamp	over	that	coat	as	he	struck	the	winner	—	for	that	was
和	邮票	超过	那	外套	作为	他	击	这	优胜者	—	为了	那	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [taɪm] ,

undoubtedly	the	time	,
无疑	这	时间	,

当他击出制胜一球时，他猛地踩在了那件外套上——因为那无疑是胜利的时刻。

[wen] , ['ʌndər] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃuː] - [hiːl] , [ðə; ði] [mætʃɪz] [wɜːr; wər]

when	,	under	the	crunching	of	the	Pinkshaw	shoe	-	heel	,	the	matches	were
什么时候	,	在下面	这	嘎吱作响	的	这	-	鞋	-	脚跟	,	这	比赛	是

[ig'naitid] .

ignited	.
点燃	.

当 Pinkshaw 鞋跟的嘎吱声响起时，火柴被点燃了。

[waɪ] ['kudnt] [ðə; ði][oʊld]['dʒækɪt][hæv; həv] [bəːnd] [ʌp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Why	couldn't	the	old	jacket	have	burned	up	,	instead	of	remaining	to	tell	tales
为什么	不能	这	老的	夹克	有	烧伤	向上	,	反而	的	其余的	到	告诉	故事

?

?
?

为什么那件旧夹克没有被烧毁，而是留下来讲述故事呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [ɪn'dʌstriəs] ,

What	could	have	brought	the	gunmaker	,	usually	so	industrious	,
什么	可以	有	带来	这	枪械制造商	,	通常	所以	勤劳	,

究竟是什么原因导致这位通常非常勤奋的枪械制造商.....

[tuː; tə] [vjuː] [soʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [bəːnd] ['steɪb(ə)l] ,

to	view	so	uninteresting	an	object	as	a	burned	stable	,
到	看法	所以	无聊	一个	目的	作为	一个	烧伤	稳定的	,

把烧毁的马厩这样一件毫无吸引力的物品来看待，

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [wɔːk] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'spaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔː] ?

and	how	came	he	to	walk	just	where	he	could	espy	his	own	saw	?
和	如何	来了	他	到	走	只是	在哪里	他	可以	间谍	他的	自己的	锯	?

他怎么会走到能看到自己锯子的地方呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['dɑːktər][hæv; həv] [ə'suːmd] , [æt; ət] [saɪt] ,

Why	should	the	doctor	have	assumed	,	at	sight	,
为什么	应该	这	医生	有	假定	,	在	视线	,

医生凭目测为何会得出这样的结论?

[ðæt] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][hoʊz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] ['sprɪŋklər] ?

that	the	yard	of	hose	had	been	cut	from	his	own	carriage	sprinkler	?
那	这	院子	的	软管	有	到过	切	从	他的	自己的	运输	洒水器	?

那段软管是从他自己的马车洒水器上剪下来的?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [kliːn] ['stɑːkɪŋ]

And	why	had	the	whole	affair	happened	on	the	evening	preceding	clean	stocking
和	为什么	有	这	所有的	事务	发生	在	这	晚上	前	干净的	袜

[deɪ] ?

day	?
天	?

为什么整件事都发生在补货日的前一天晚上?

" [mə'rælətɪ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	Morality	is	the	order	of	things	.
"	道德	是	这	命令	的	事物	.

道德是事物秩序的体现。

" [dʒæk] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ,

"	Jack	may	never	have	heard	this	saying	,
"	杰克	可能	绝不	有	听到	这	说	,

杰克可能从未听过这句话,

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sloʊli] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] ,

but	he	became	slowly	of	an	opinion	which	embodied	the	same	idea	,
但	他	成为	缓慢地	的	一个	观点	哪个	具身化的	这	相同的	主意	,

但他逐渐形成了一种体现同样理念的观点,

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	he	determined	upon	a	reformation	which	should	leave	nothing	to	be
和	他	决定	之上	一个	改革	哪个	应该	离开	没有什么	到	是

[dɪ'zaɪrd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θɜːroʊnəs] .

desired	in	point	of	thoroughness	.
想要的	在	观点	的	彻底性	.

他决心进行彻底改革,力求做到尽善尽美。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

He	would	not	say	anything	about	it	to	his	father	and	mother	,
他	会	不是	说	任何事物	关于	它	到	他的	父亲	和	母亲	,

他没有把这件事告诉父母。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [let][ðə; ði] [truːθ] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [sʌm; səm]

but	he	would	let	the	truth	burst	upon	them	of	its	own	irresistible	force	some
但	他	会	让	这	真相	爆裂	之上	他们	的	它是	自己的	无法抗拒	力量	一些

[deɪ] .

day	.
天	.

但他总有一天会让真相以其不可抗拒的力量冲击他们。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

He	had	his	doubts	as	to	whether	an	announcement	of	his	resolution
他	有	他的	疑虑	作为	到	无论	一个	公告	的	他的	解决

[wʊd] [hæv; həv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪ'fekt] ['eni] [wei] ,

would	have	any	particular	effect	any	way	,
会	有	任何	特别的	影响	任何	方式	,

他怀疑宣布他的决议是否会产生任何实际效果。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [bɪ'fɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['eni]

for	his	parents	had	heard	something	of	the	sort	before	,	without	beholding	any
为了	他的	父母	有	听到	某物	的	这	种类	前	,	没有	凝视	任何

[pər'tɪkjələr] [fru'ɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .

particular	fruition	thereof	.
特别的	果实	其中	.

因为他的父母以前也听说过类似的事情，但没有看到任何实际结果。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['pleʒər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

He	would	give	up	every	single	pleasure	which	could	not	be	justified	by	the	Bible
他	会	给	向上	每一个	单身的	乐趣	哪个	可以	不是	是	合理的	经过	这	圣经

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他会放弃所有圣经本身无法解释的享乐。

[hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [və'ræsəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [twɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

His	issue	of	veracity	with	the	Pinkshaw	twin	came	to	his	mind	,
他的	问题	的	真实性	和	这	-	双	来了	到	他的	头脑	,

他想起了与平克肖双胞胎之间的真伪之争。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['bɔɪɪʃ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [sʌtʃ] [ə'ferz]

with	the	suggestion	that	the	only	boyish	method	of	settling	such	affairs
和	这	建议	那	这	仅有的	男孩气	方法	的	安顿	这样的	事务

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

was	hardly	consistent	with	the	nature	of	his	good	resolutions	.
曾是	几乎	持续的	和	这	自然	的	他的	好的	决议	.

这表明，用这种孩子气的方式来处理这类事情，与他良好的决心几乎完全不符。

[stɪl] , [hæd; həd][nɑːt][ˌænə'naiəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] [bɪn] [strʌk] [ded] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] ?

Still	,	had	not	Ananias	and	Sapphira	been	struck	dead	for	lying	?
仍然	,	有	不是	阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	到过	击	死的	为了	说谎	?

然而，亚拿尼亚和撒非喇不是因为说谎而被击杀了吗?

— ['ʃʊrli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - [twɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] ['drʌbɪŋ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi]

—	surely	to	give	the	Pinkshaw	twin	a	sound	drubbing	would	not	only	be
—	一定	到	给	这	-	双	一个	声音	痛击	会	不是	仅有的	是

[ɪk'skjuːzəb(ə)l][bʌt; bət] ['nesəseri] ,

excusable	but	necessary	,
情有可原	但	必要的	,

——当然，狠狠揍平克肖双胞胎一顿不仅可以原谅，而且是必要的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['duːti] .

as	a	matter	of	moral	duty	.
作为	一个	事情	的	道德	责任	.

这是出于道德责任。

[hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . - [hɪm'self] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['evri] [mæn]

Had	not	Mr	.	Daybright	himself	preached	a	sermon	to	prove	that	every	man
有	不是	先生	.	-	他自己	布道	一个	讲道	到	证明	那	每一个	男人

[wʌz; wəz] , ['mɔːrəli] ,

was	,	morally	,
曾是	,	道德上	,

如果不是戴布赖特先生亲自布道来证明每个人在道德上都是.....

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kiːpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten]

his	brother's	keeper	,	and	was	not	lying	positively	forbidden	by	one	of	the	Ten
他的	兄弟	守门员	,	和	曾是	不是	说谎	积极地	禁止	经过	一	的	这	十

[kə'mændmənts] ?

Commandments	?
诫命	?

他有义务看守自己的兄弟，而说谎难道不是十诫中明文禁止的吗?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

As	for	the	stable	,
作为	为了	这	稳定的	,

至于马厩方面，

[dʒæk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi] [ɜːrnd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Jack	determined	that	the	first	thousand	dollars	he	earned	when	he	became	a
杰克	决定	那	这	第一的	千	美元	他	获得	什么时候	他	成为	一个

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

man	should	be	given	to	his	father	to	compensate	for	the	loss	of	the
男人	应该	是	给定	到	他的	父亲	到	补偿	为了	这	损失	的	这

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] .

building	and	its	contents	.
建筑	和	它是	内容	.

杰克决定，成年后挣到的第一千美元应该交给父亲，以补偿他失去的房屋及其所有物品。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kɔːst][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [sʌm; səm] ,

The	building	cost	but	little	more	than	half	that	sum	,
这	建筑	成本	但	小的	更多的	比	一半	那	和	,

这座建筑的造价只比这个数额的一半略多一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs]

but	the	interest	which	would	accumulate	in	six	or	seven	years	would	bring	the	loss
但	这	兴趣	哪个	会	积累	在	六	或者	七	年	会	带来	这	损失

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ,

up	to	the	amount	determined	upon	,
向上	到	这	数量	决定	之上	,

但六七年后累积的利息会使损失达到预定的金额。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['peni] .

and	Jack	was	determined	to	be	honest	to	the	last	penny	.
和	杰克	曾是	决定	到	是	诚实的	到	这	最后的	一分钱	.

杰克决心做到诚实到底，一分钱也不放过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [twɪn] [wʌz; wəz] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

And	if	the	Pinkshaw	twin	was	any	sort	of	a	fellow	when	he	became	a
和	如果	这	-	双	曾是	任何	种类	的	一个	同伴	什么时候	他	成为	一个

[mæn] — [ðoʊ] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt] [ə'pɪrənsəz] [ðɪs] [siːmd] [ɪm'prɑːbəbl] — [hiː; hi] [wʊd] [siː]

man	—	though	from	present	appearances	this	seemed	improbable	—	he	would	see
男人	—	尽管	从	展示	外貌	这	似乎	不太可能	—	他	会	看

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] ,

the	justice	of	providing	the	money	himself	,
这	正义	的	提供	这	钱	他自己	,

如果平克肖双胞胎长大成人后是个像样的人——尽管从目前的情况来看这似乎不太可能——他就会明白自己出钱的公正性。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['mɔːrəl] [raɪt] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [fer]

for	he	had	had	no	moral	right	to	get	angry	at	the	result	of	fair
为了	他	有	有	不	道德	正确的	到	得到	生气的	在	这	结果	的	公平的

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

因为他没有道德权利对公平竞争的结果感到愤怒。

[pər'tɪkjələrli] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪm'self] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] .

particularly	after	having	been	himself	detected	in	the	act	of	cheating	.
特别	后	拥有	到过	他自己	检测到	在	这	行为	的	作弊	.

尤其是在他自己作弊被当场抓获之后。

[dʒæk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [twɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] — ['æftər]

Jack	determined	to	reason	calmly	with	the	Pinkshaw	twin	on	this	subject	—	after
杰克	决定	到	原因	平静地	和	这	-	双	在	这	主题	—	后

[ðə; ði] ['ʌðər] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

the	other	settlement	had	been	made	,
这	其他	沉降	有	到过	制成	,

杰克决定在其他问题解决之后，冷静地与平克肖双胞胎就此事进行理性讨论。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðen] [dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['brekfəst] ,

Then	Jack	began	to	realize	that	he	had	eaten	a	very	light	breakfast	,
然后	杰克	开始	到	意识到	那	他	有	吃	一个	非常	光	早餐	,

杰克这才意识到自己早餐吃得很少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɑːftid]

and	that	the	smell	of	boiling	and	roasting	and	baking	which	was	wafted
和	那	这	闻	的	沸腾	和	烘焙	和	烘烤	哪个	曾是	飘散

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][tuː; tə]

up	from	the	kitchen	was	particularly	tantalizing	to	a	fellow	who	had	to
向上	从	这	厨房	曾是	特别	诱人的	到	一个	同伴	WHO	有	到

[daɪn] [ɑːn] [pleɪn] [bred] .

dine	on	plain	bread	.
用餐	在	清楚的	面包	.

厨房里飘出的煮、烤、烘焙的香味，对于一个只能吃白面包的人来说，尤其具有诱惑力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['sɪriəs] [θɔːt] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][ə; eɪ]['greɪvər][wʌn] [wɪtʃ]

But	even	this	serious	thought	was	overborne	by	a	graver	one	which
但	甚至	这	严肃的	想法	曾是	压倒	经过	一个	刻刀	一	哪个

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] :

came	suddenly	to	his	mind	:
来了	突然	到	他的	头脑	:

但即使是这样严肃的想法，也被一个突然涌上心头的更严肃的想法所压倒：

[kʊd; kəd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæti] ['bɑːrkər] ['evər] [brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['gæmblər] [huː] [hæd; həd]

could	nice	little	Mattie	Barker	ever	bring	herself	to	love	a	gambler	who	had
可以	好的	小的	马蒂	巴克	曾经	带来	她自己	到	爱	一个	赌徒	WHO	有

[bəːnd] [daʊn] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðɚz] ['steɪb(ə)l] ,

burned	down	a	stable	—	his	own	father's	stable	,
烧伤	向下	一个	稳定的	—	他的	自己的	父亲的	稳定的	,

善良可爱的玛蒂·巴克怎么可能爱上一个烧毁了马厩——还是他自己父亲的马厩——的赌徒呢?

[tuː] ?

too	?
也	?

也?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ægəni] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ]

This	was	too	great	an	agony	to	be	endured	—	he	could	give	up	his	darling
这	曾是	也	伟大的	一个	痛苦	到	是	忍受	—	他	可以	给	向上	他的	亲爱的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

这种痛苦太过巨大，他无法忍受——他宁愿放弃他心爱的罪恶，

[bʌt; bət] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæti] ['bɑːrkər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

but	nice	little	Mattie	Barker	was	a	darling	of	a	different	kind	.
但	好的	小的	马蒂	巴克	曾是	一个	亲爱的	的	一个	不同的	种类	.

但可爱的小玛蒂·巴克却有着另一种截然不同的魅力。

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['prɑːmptli] ,

Something	ought	to	be	done	,	and	that	very	promptly	,
某物	应该	到	是	完毕	,	和	那	非常	及时	,

必须采取行动，而且要立即行动。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz] ['mætiz] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

to	disabuse	Mattie's	mind	of	the	erroneous	reports	which	would	be	sure	to
到	解除虐待	马蒂的	头脑	的	这	错误	报告	哪个	会	是	当然	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ɪrz] ,

reach	the	young	lady's	ears	,
抵达	这	年轻的	女士的	耳朵	,

为了消除马蒂心中那些肯定会传到她耳中的错误传言，

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

but	what	could	it	be	?
但	什么	可以	它	是	?

但那会是什么呢?

[hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [pleɪn] , [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

He	might	write	to	her	the	plain	,	unvarnished	tale	of	the	affair	,
他	可能	写	到	她	这	清楚的	,	未经修饰的	故事	的	这	事务	,

他可能会给她写信，把这件事的经过如实、不加修饰地讲述出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæmbld] ,

but	that	would	have	to	admit	that	he	had	gambled	,
但	那	会	有	到	承认	那	他	有	赌博	,

但那样就等于承认他赌博了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['mæti] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [moʊst] — [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'sendieri] [ɔːr][ə; eɪ]

and	which	would	Mattie	be	likely	to	dislike	most	—	a	possible	incendiary	or	a
和	哪个	会	马蒂	是	可能	到	不喜欢	最多	—	一个	可能的	燃烧的	或者	一个

[kən'fest] ['gæmblər] ?

confessed	gambler	?
坦白	赌徒	?

玛蒂最可能讨厌的是哪一种人——一个潜在的煽动者还是一个承认自己是赌徒的人?

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə]['dʒæks] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðer; ðər] ['entərd] [mæt] ,

Suddenly	,	to	Jack's	great	relief	,	there	entered	Matt	,
突然	,	到	杰克的	伟大的	宽慰	,	那里	进入	马特	,

突然，令杰克大为宽慰的是，马特走了进来。

[huːm] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][ɪn][ðə; ði]

whom	Mr	.	Wittingham	had	failed	to	realize	had	been	a	participator	in	the
谁	先生	.	-	有	失败的	到	意识到	有	到过	一个	参与者	在	这

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

irregularities	which	led	to	the	destruction	of	the	barn	.
违规行为	哪个	引领	到	这	破坏	的	这	谷仓	.

威廷汉先生没有意识到，这个人参与了导致谷仓被毁的违规行为。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

To	him	Jack	explained	the	situation	regarding	the	stable	,
到	他	杰克	解释	这	情况	关于	这	稳定的	,

杰克向他解释了马厩的情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['doʊlf(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [dʒæk] [rɪ'membər] [ðæt]

and	a	right	doleful	time	the	two	boys	had	together	until	Jack	remembered	that
和	一个	正确的	悲伤的	时间	这	二	男孩们	有	一起	直到	杰克	记得	那

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] - [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

he	had	not	yet	informed	his	bosom	-	friend	of	the	affair	with	the	political
他	有	不是	然而	知情的	他的	怀	-	朋友	的	这	事务	和	这	政治的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

两个男孩一起度过了一段非常悲伤的时光，直到杰克想起他还没有把参加政治集会的事告诉他的挚友。

[dʒæk] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ˌðer'ʌv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]

Jack	endeavored	to	recount	the	incidents	thereof	in	the	light	of	his	new
杰克	努力	到	叙事	这	事件	其中	在	这	光	的	他的	新的

[ˌrɛzə'luːʃənz] ,

resolutions	,
决议	,

杰克努力根据他新的决心来叙述这些事件，

[bʌt; bət] ['mætz] [hɪ'lærəti] [bɪ'keɪm] ['spiːdəli] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][skænt][ten] ['mɪnɪts]

but	Matt's	hilarity	became	speedily	contagious	,	and	within	a	scant	ten	minutes
但	马特的	欢闹	成为	迅速地	传染性	,	和	之内	一个	稀少	十	分钟

[dʒæk] [dɪ'tektɪd] [hɪm'self] ,

Jack	detected	himself	,
杰克	检测到	他自己	,

但马特的幽默很快感染了其他人，不到十分钟，杰克就发现自己也变得幽默起来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɔːrər] ,

to	his	great	horror	,
到	他的	伟大的	恐怖	,

令他无比恐惧的是，

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [dis'tə:bənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	the	act	of	framing	a	revised	and	enlarged	order	of	disturbances	for	the
在	这	行为	的	框架	一个	修改	和	放大	命令	的	干扰	为了	这

[nekst] [greɪt] - ['miːtɪŋ] ,

next	great	Puttytop	meeting	,
下一个	伟大的	-	会议	,

在制定一份经过修订和扩大的、针对下一次普蒂托普大会议的骚乱计划的过程中，

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðæt] [mæt] ,

which	would	take	place	in	about	a	fortnight	,	and	was	arranging	that	Matt	,
哪个	会	拿	地方	在	关于	一个	两星期	,	和	曾是	安排	那	马特	,

这件事大约两周后发生，他正在安排马特……

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['vaʊd] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː] [raɪt] [weɪz] ,

whom	he	had	half	an	hour	before	vowed	to	lead	into	right	ways	,
谁	他	有	一半	一个	小时	前	发誓	到	带领	进入	正确的	方式	,

半小时前，他还曾发誓要引导这些人走上正途。

[ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [tɔː'piːdəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

should	blow	torpedoes	at	the	speaker	through	the	open	windows	from	a	long
应该	吹	鱼雷	在	这	扬声器	通过	这	打开	视窗	从	一个	长的

[tuːb] [wɪtʃ] [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

tube	which	Jack	would	have	made	for	the	purpose	.
管子	哪个	杰克	会	有	制成	为了	这	目的	.

应该用杰克为此目的制作的长管，通过敞开的窗户向演讲者发射鱼雷。

[ðen] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæti] ['bɑːrkər] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Then	nice	little	Mattie	Barker	came	to	mind	during	a	lull	in	the	conversation	,
然后	好的	小的	马蒂	巴克	来了	到	头脑	期间	一个	麻痹	在	这	对话	,

谈话间隙，我突然想起了可爱的小马蒂·巴克。

[lʌv] ['biːɪŋ] ['mɪrli] ['sekənderi] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['restləs] ['neɪtʃɝz] ,

love	being	merely	secondary	to	action	,	as	it	is	in	most	other	restless	natures	,
爱	存在	仅仅	次要	到	行动	,	作为	它	是	在	最多	其他	不安	自然	,

[ænd; ənd][dʒæk] ,

and	Jack	,
和	杰克	,

爱情对行动而言只是次要的，就像对大多数其他不安分的性格一样，而杰克，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ɪn'fɔːrmd] [mæt] [ðæt] [hiː; hi]

not	without	some	confusion	and	halting	of	speech	,	informed	Matt	that	he
不是	没有	一些	困惑	和	停止	的	演讲	,	知情的	马特	那	他

[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

was	in	love	.
曾是	在	爱	.

他语无伦次，结结巴巴地告诉马特，他恋爱了。

" [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] [mæt] .

"	Why	,	are	you	sure	?	"	asked	Matt	.
"	为什么	,	是	你	当然	?	"	问	马特	.

“你确定吗？”马特问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] [θɪŋ] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .

"	It's	a	dead	sure	thing	,	"	declared	Jack	.
"	它是	一个	死的	当然	事物	,	"	声明	杰克	.

“这绝对没问题，”杰克断言道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [mæt] .

"	Dear	me	!	"	ejaculated	Matt	.
"	亲爱的	我	!	"	射精	马特	.

“我的天哪！”马特惊呼道。

" [dɪr] ['mæti] ['bɑːrkər] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ,

"	Dear	Mattie	Barker	!	"	exclaimed	Jack	,
"	亲爱的	马蒂	巴克	!	"	惊呼	杰克	,

“亲爱的马蒂·巴克！”杰克惊呼道。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [krə'mætɪk] [skeɪl] [ʌv; əv]['feɪʃ(ə)l]

and	instantly	his	countenance	ran	through	the	whole	chromatic	scale	of	facial
和	即刻	他的	面容	跑	通过	这	所有的	色度	规模	的	面部的

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [loʊ] ,

expression	,	and	then	dropped	low	,
表达	,	和	然后	掉落	低的	,

他的脸色瞬间经历了面部表情的所有变化，然后变得阴沉下来。

[pər'hæps][tuː; tə][rest][frʌm; frəm][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ɪg'zɜːrʃn] .

perhaps	to	rest	from	its	sudden	exertion	.
也许	到	休息	从	它是	突然	用力	.

或许是为了缓解突然的剧烈运动。

" [ðæts] [huː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [mæt] .

"	That's	who	,	is	it	?	"	said	Matt	.
"	那就是	WHO	,	是	它	?	"	说	马特	.

“原来是他啊？”马特问道。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] .

"	Yes	,	"	said	Jack	.
"	是的	,	"	说	杰克	.

“是的，”杰克说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

"	I	didn't	mean	to	tell	you	,	Matt	,	but	it	came	out	all	of	a	sudden	.
"	我	没有	意思是	到	告诉	你	,	马特	,	但	它	来了	出去	全部	的	一个	突然	.

“马特，我本来不想告诉你的，但话一出口就说出来了。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ðoʊ] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	meant	to	ask	you	,	though	,	to	go	and	explain	things	to	her	,
我	意思是	到	问	你	,	尽管	,	到	去	和	解释	事物	到	她	,

不过，我本想请你去跟她解释一下。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈeni] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] . "

so	she	shouldn't	have	to	think	any	worse	of	me	than	she	needs	to	.	"
所以	她	不应该	有	到	思考	任何	更糟	的	我	比	她	需求	到	.	"

所以她没必要对我产生任何不必要的负面看法。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [mæt] ,

"	All	right	,	"	said	the	literal	Matt	,
"	全部	正确的	,	"	说	这	文字	马特	,

“好吧，”马特说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [noʊn] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	but	I	couldn't	very	well	have	told	her	if	I	hadn't	known	who	she	was	,
"	但	我	不能	非常	出色地	有	讲述	她	如果	我	之前没有	已知	WHO	她	曾是	,

[juː; jʊ] [siː] . "

you	see	.	"
你	看	.	"

“但是，如果我不知道她是谁，我也不可能告诉她。”

" [jes] , [ðæts] [truː] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒæk] .

"	Yes	,	that's	true	,	"	admitted	Jack	.
"	是的	,	那就是	真的	,	"	承认	杰克	.

“是的，没错，”杰克承认道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] ,

"	Well	,	I	guess	I	had	better	do	it	at	once	,
"	出色地	,	我	猜测	我	有	更好的	做	它	在	一次	,

“好吧，我想我最好马上就去做。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə] , [ˈpiːlɪŋ] [ˈpiːtʃɪz] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,

for	I	saw	her	sitting	on	the	back	piazza	,	peeling	peaches	,	as	I	came	along	,
为了	我	锯	她	坐着	在	这	后退	广场	,	剥落	桃子	,	作为	我	来了	沿着	,

我走过来的时候，看见她坐在后院的平台上剥桃子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	there's	no	time	like	the	present	,	you	know	.
和	有	不	时间	喜欢	这	展示	,	你	知道	.

时不我待，你知道的。

" [dʒæk] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmætz] [pliː] [fɔːr; fər]

"	Jack	acknowledged	to	himself	the	general	application	of	Matt's	plea	for
"	杰克	已确认	到	他自己	这	一般的	应用	的	马特的	恳求	为了

['prɑːmptnəs] ,

promptness	,
迅速	,

杰克心想，马特要求尽快完成任务的呼吁具有普遍适用性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌmhaʊ] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈfɜːrd] ,

but	he	somehow	wished	that	the	explanation	might	be	deferred	,
但	他	不知何故	希望	那	这	解释	可能	是	延期	,

但他不知为何希望解释能推迟一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][send] , [soʊ][hiː; hi] [æskt] :

for	he	was	doubtful	as	to	what	message	to	send	,	so	he	asked	:
为了	他	曾是	疑	作为	到	什么	信息	到	发送	,	所以	他	问	:

因为他不知道该发出什么信息，所以他问道：

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , [mæt] ? "

"	What	will	you	tell	her	,	Matt	?	"
"	什么	将要	你	告诉	她	,	马特	?	"

“你打算怎么跟她说，马特？”

" [oʊ] , [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [set] [ðə; ði] [bɑːrn] [ə'faɪr] , " [sed] [mæt] ,

"	Oh	,	I'll	say	you	didn't	set	the	barn	afire	,	"	said	Matt	,
"	哦	,	患病的	说	你	没有	放	这	谷仓	着火	,	"	说	马特	,

“哦，我会说你没放火烧谷仓，”马特说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrst] ['prez(ə)nt] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [dɪd] . "

"	and	that	your	worst	present	fear	is	that	she	may	believe	you	did	.	"
"	和	那	你的	最差	展示	害怕	是	那	她	可能	相信	你	做过	.	"

“而你现在最害怕的就是她会相信你真的这么做了。”

" [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , " [sed] [dʒæk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , "

"	That's	pretty	good	,	"	said	Jack	,	beginning	to	walk	up	and	down	the	room	,	"
"	那就是	漂亮的	好的	,	"	说	杰克	,	开始	到	走	向上	和	向下	这	房间	,	"

[ænd; ənd] [its] ['delɪkət] ,

and	it's	delicate	,
和	它是	精美的	,

“这很不错，”杰克说着，开始在房间里来回踱步，“而且很精致。”

[tuː] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] ['hævnt] [sent] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] [ɪn] [taʊn] ,

too	;	you	can	tell	her	I	haven't	sent	that	message	to	any	other	girl	in	town	,
也	;	你	能	告诉	她	我	还没有	发送	那	信息	到	任何	其他	女孩	在	镇	,

还有，你可以告诉她我没有把那条信息发给镇上其他任何女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	I'd	rather	die	than	do	it	.
和	那	ID	相当	死	比	做	它	.

我宁愿死也不做这件事。

[goʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

" [bʌt; bət] [mæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [dʒæk] [hɪm'self] [θɔːt]

"	But	Matt	could	not	think	of	anything	else	to	say	,	and	Jack	himself	thought
"	但	马特	可以	不是	思考	的	任何事物	别的	到	说	,	和	杰克	他自己	想法

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

of	something	,
的	某物	,

“但马特想不出还能说什么，而杰克自己却想到了什么。”

[bʌt; bət] [meɪd] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	made	several	ineffectual	attempts	to	give	voice	to	it	.
但	制成	一些	无效	尝试	到	给	嗓音	到	它	.

但他曾多次尝试表达这种想法，但都无济于事。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [hə'roʊɪk] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [sed] :

At	length	he	assumed	a	heroic	attitude	and	said	:
在	长度	他	假定	一个	英勇	态度	和	说	:

最后，他摆出一副英雄的姿态，说道：

" [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['rɪgərəs] [kən'faɪnmənt] [maɪ] [soʊl] ['kʌmfərt] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [θɔːts]

"	Tell	her	that	in	my	rigorous	confinement	my	sole	comfort	is	taken	from	thoughts
"	告诉	她	那	在	我的	严格的	监禁	我的	唯一	舒适	是	已采取	从	想法

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

of	her	.	"
的	她	.	"

“告诉她，在我被严密监禁期间，对她的思念是我唯一的慰藉。”

" ['gɑːli] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] ; " [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] !
" Golly ! " exclaimed Matt ; " that sounds just like a book !
" 发誓 ! " 惊呼 马特 ; " 那 声音 只是 喜欢 一个 书 !

“哎呀！”马特惊呼道，“这听起来就像一本书！”

[ɪts] [dʒʌst] ['stʌnɪŋ] .
It's just stunning .
它是 只是 令人惊叹的 .

真是太惊艳了。

[aɪl] [raɪt] [ðæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
I'll write that down and commit it to memory on the way ,
患病的 写 那 向下 和 犯罪 它 到 记忆 在 这 方式 ,

我会把它记下来，路上再背下来。

[fɔːr; fər] [ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [spɔɪl] .
for it's too good to spoil .
为了 它是 也 好的 到 剧透 .

因为太美好了，不能浪费。

" [mæt] ['pensld] [ðə; ði] ['sentəns] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent]
" Matt pencilled the sentence on the back of a bill which he had been sent
" 马特 铅笔画 这 句子 在 这 后退 的 一个 账单 哪个 他 有 到过 发送
[tuː; tə] [peɪ] ,
to pay ,
到 支付 ,

“马特用铅笔把这句话写在了一张他被寄去付款的账单背面。”

[ænd; ənd]['oʊvər] ['mætz] ['ʃoʊldər] [dʒæk] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and over Matt's shoulder Jack read the words several times ,
和 超过 马特的 肩膀 杰克 读 这 字 一些 时代 ,

杰克越过马特的肩膀，一遍又一遍地读着那些字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] ['ɪntuː] [praɪd] .
with a comfort which gradually grew into pride .
和 一个 舒适 哪个 逐步地 生长 进入 自豪 .

这种舒适感逐渐演变成自豪感。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] — [rɪ'gɑːrd] .
" I wish I had something to send her as a proof of my — regard .
" 我 希望 我 有 某物 到 发送 她 作为 一个 证明 的 我的 — 看待 .

“我真希望我能送她点什么来证明我对她的敬意。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['evər] [pleɪz] ['mɑːrblz] ['naʊədeɪz] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [glæs] ['æli] [ðæt]
Do you suppose she ever plays marbles nowadays — I've got a gorgeous glass alley that
做 你 认为 她 曾经 演出 弹珠 如今 — 我已经 得到 一个 华丽的 玻璃 胡同 那
[aɪ][kʊd; kəd][send][hɜːr; hər] . "
I could send her . "
我 可以 发送 她 . "

你觉得她现在还会玩弹珠吗？我有一个很漂亮的玻璃弹珠轨道，可以送给她。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [mæt] , ['θɪŋkɪŋ] [prə'faʊndli] ,
" I don't know about that , " said Matt , thinking profoundly ,
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 马特 , 思维 深刻地 ,

“我对此不太清楚，”马特若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
" but I guess it would be all right ,
" 但 我 猜测 它 会 是 全部 正确的 ,

“但我猜应该没问题。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [treɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈbɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sleɪ] - [laɪn][tuː; tə] [meɪk]
for she can trade it to her brother Billy for his sleigh - line to make
为了 她 能 贸易 它 到 她 兄弟 比利 为了 他的 雪橇 - 线 到 制作
[ə; eɪ] [ˈskɪpɪŋ] - [roʊp][ʌv; əv] — [aɪl] [dʒʌst] [səˈdʒest] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
a skipping - rope of — I'll just suggest that to her . "
一个 跳过 - 绳索 的 — 患病的 只是 建议 那 到 她 . "

因为她可以把它跟她哥哥比利换雪橇绳，做成跳绳——我就这么建议她一下。

" [gʊd] , " [sed] [dʒæk] .
" Good , " said Jack .
" 好的 , " 说 杰克 .

“很好，”杰克说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [frend] , [mæt] .
" You are a true friend , Matt .
" 你 是 一个 真的 朋友 , 马特 .

“你真是个好朋友，马特。”

[wen] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] ?
When do you suppose you could come back and report ?
什么时候 做 你 认为 你 可以 来 后退 和 报告 ?

你预计什么时候可以回来汇报?

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd]
I can't wait till to - morrow morning , but mother won't let you come in a second
我 不能 等待 直到 到 - 明天 早晨 , 但 母亲 惯于 让 你 来 在 一个 第二
[taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
time to - day ,
时间 到 - 天 ,

我等不及到明天早上了，但是妈妈今天不会让你再进来一次。

[aɪm] [əˈfreɪd] . "
I'm afraid . "
我是 害怕的 . "

我耽心。”

" [aɪl] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] , " [sed] [mæt] ,
" I'll come under the window and whistle , " said Matt ,
" 患病的 来 在下面 这 窗户 和 哨 , " 说 马特 ,

“我会钻到窗户底下吹口哨，”马特说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [aɪl] ['wɪspər] [ʌp] . "
" and you can put your head out and I'll whisper up . "
" 和 你 能 放 你的 头 出去 和 患病的 耳语 向上 . "

“你可以把头伸出去，我会小声跟你说话。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd] [juːl] ['hɜːri] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" All right , " said Jack , " and you'll hurry , won't you ?
" 全部 正确的 , " 说 杰克 , " 和 你会 匆忙 , 惯于 你 ?

“好的，”杰克说，“你会快点的，对吧？”

" [mæt] ['prɑːmɪst] [heɪst] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
" Matt promised haste and departed just in time ,
" 马特 承诺 匆忙 和 已离开 只是 在 时间 ,

马特答应尽快赶到，并及时出发了。

[fɔːr; fər]['dʒæks] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['gæmblər] ,

for	Jack's	father	came	in	to	say	that	now	that	Matt	had	become	a	gambler	,
为了	杰克的	父亲	来了	在	到	说	那	现在	那	马特	有	变得	一个	赌徒	,

杰克的父亲进来告诉杰克，既然马特已经成了赌徒，

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

his	visits	would	have	to	be	discontinued	.
他的	访问	会	有	到	是	已停产	.

他的探访必须停止。

[ðen] [dʒæk] [felt] ['desələt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

Then	Jack	felt	desolate	indeed	,	and	he	cried	,	and	began	to	make	a	series
然后	杰克	毛毡	荒凉	的确	,	和	他	哭	,	和	开始	到	制作	一个	系列

[ʌv; əv] ['prɔmisiz] ,

of	promises	,
的	承诺	,

杰克顿时感到无比绝望，他哭了起来，并开始许下一连串的承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

but	he	was	cut	short	with	the	remark	:
但	他	曾是	切	短的	和	这	评论	:

但他的话被这样一句话打断了：

" [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [bɔɪ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [pər'fɔːrmɪŋ]

"	I've	heard	a	great	deal	from	a	promising	boy	;	I	think	I'd	enjoy	a	performing
"	我已经	听到	一个	伟大的	交易	从	一个	有前途	男生	;	我	思考	ID	享受	一个	表演

[wʌn] ,

one	,
一	,

“我听过很多关于一个很有前途的男孩的介绍；我想我会喜欢表演型的男孩。”

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

as	a	change	.
作为	一个	改变	.

作为一种改变。

" [dʒæk][hæd; həd] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] [greɪt] [plæn][ʌv; əv]

"	Jack	had	thought	some	of	developing	to	his	father	his	great	plan	of
"	杰克	有	想法	一些	的	发展	到	他的	父亲	他的	伟大的	计划	的

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [bəːnd] ['steɪb(ə)l] .

restitution	for	the	burned	stable	.
归还	为了	这	烧伤	稳定的	.

杰克曾考虑向他父亲阐述他伟大的补偿计划，以弥补被烧毁的马厩。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [moʊst] ['rezəluːtli] [tuː; tə][rɪ'mænd] [ðɪs] [greɪt] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmboʊ]

But	now	he	determined	most	resolutely	to	remand	this	great	deed	to	the	limbo
但	现在	他	决定	最多	坚决地	到	归还	这	伟大的	契据	到	这	炼狱

[ʌv; əv] [sə'praiziz] ,

of	surprises	,
的	惊喜	,

但现在他下定决心，要将这件伟大的事迹交还给意想不到的人或事。

[ɔːl'ðoʊ] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

although	six	or	seven	years	would	be	a	great	while	to	defer	the	enjoyment	of
虽然	六	或者	七	年	会	是	一个	伟大的	尽管	到	推迟	这	享受	的

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

observing	the	effect	upon	the	doctor	of	the	intended	operation	.
观察	这	影响	之上	这	医生	的	这	故意的	手术	.

虽然六七年对于医生来说时间太长，无法享受观察预期手术效果的乐趣。

[ðen] ['dʒæks] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] ,
Then Jack's mother came in ,
然后 杰克的 母亲 来了 在 ,

这时杰克的母亲走了进来。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
bearing a tray containing several slices of bread and a glass of water ,
轴承 一个 托盘 包含 一些 切片 的 面包 和 一个 玻璃 的 水 ,

他手捧托盘，托盘里装着几片面包和一杯水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [treɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [iks'kleimɪŋ] :
and she held the tray before her , exclaiming :
和 她 握住 这 托盘 前 她 , 惊呼 :

她端着托盘，说道：

" [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [maɪ] [sʌn] .
" Behold the wages of iniquity , my son .
" 看哪 这 工资 的 罪恶 , 我的 儿子 .

“我儿，看看罪恶的报应吧。”

" [dʒæk] [bɪ'held] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [glæns] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪ'nɪkwəti] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ]
" Jack beheld , with a hungry glance , and determined that iniquity , besides being
" 杰克 观看 , 和 一个 饥饿的 瞥一眼 , 和 决定 那 罪恶 , 除了 存在
[ʌn'plez(ə)nt] ,
unpleasant ,
令人不快的 ,

杰克贪婪地看着这一切，认定罪恶除了令人不快之外，

[wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [slaɪt] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] .
was paid for in currency of but slight intrinsic value .
曾是 有薪酬的 为了 在 货币 的 但 轻微 固有的 价值 .

是用几乎没有内在价值的货币支付的。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
He recalled , somewhat to his confusion ,
他 召回 , 有些 到 他的 困惑 ,

他有些困惑地回忆起：

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] " [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɑːrt]
the passage of Scripture which asserts that the wicked " have more than heart
这 通道 的 圣经 哪个 断言 那 这 邪恶 " 有 更多的 比 心
[kæn; kən] [wɪʃ] ,
can wish ,
能 希望 ,

圣经中有一段经文断言，恶人“拥有的远超他们心中所愿”，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sper] [rɪ'pæst] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
" and he wondered if his spare repast might not be an indication that he
" 和 他 想知道 如果 他的 空闲的 餐饮 可能 不是 是 一个 指示 那 他
[wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] ['æftər] [ɔːl] .
was not so very wicked after all .
曾是 不是 所以 非常 邪恶 后 全部 .

他心想，自己少吃一顿饭是不是说明他其实并没有那么邪恶。

" [dʒæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɪntʃɪz] .
" Jack , " said Mrs . Wittingham , " you are killing me by inches .
" 杰克 , " 说 太太 . - , " 你 是 杀 我 经过 英寸 .

“杰克，”威廷汉姆太太说，“你这是在一点一点地害死我。”

[aɪv] [riːtʃt] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːzəli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
I've reached an age when I am easily affected by anything unusual ,
我已经 达到 一个 年龄 什么时候 我 是 容易地 做作的 经过 任何事物 异常 ,

我已经到了很容易受到任何异常情况影响的年纪。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] . "

whether	it	is	good	or	bad	,	and	everything	I	hear	about	you	upsets	me	.	"
无论	它	是	好的	或者	坏的	,	和	一切	我	听到	关于	你	爆冷	我	.	"

不管是好事还是坏事，我听到的关于你的一切都让我难过。

" ['noʊbɑːdi]['evər] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [aɪ][duː] , ['mʌðər] , " [kəm'pleɪnd] [dʒæk] .

"	Nobody	ever	says	anything	about	the	good	things	I	do	,	mother	,	"	complained	Jack	.
"	无人	曾经	说道	任何事物	关于	这	好的	事物	我	做	,	母亲	,	"	抱怨	杰克	.

“妈妈，从来没有人夸奖我做的好事，”杰克抱怨道。

['mɪsɪz] . - [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːt] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]

Mrs	.	Wittingham	remembered	to	have	had	some	such	thought	at	certain
太太	.	-	记得	到	有	有	一些	这样的	想法	在	肯定

[taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

times	in	her	own	life	,
时代	在	她	自己的	生活	,

威廷汉姆夫人回忆说，她自己一生中也曾有过类似的想法。

[wen] [hɜːr; hər] [gʊd] [diːdz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['æktʃuəl] ['mætərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

when	her	good	deeds	were	regarded	as	actual	matters	of	course	,
什么时候	她	好的	契约	是	认为	作为	实际的	事情	的	课程	,

当她的善行被视为理所当然的事情时

[ˌwer'æz] [hɜːr; hər] ['peti] [ˌimpə'fekʃəns] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs]

whereas	her	petty	imperfections	had	been	causes	of	complaint	and	unkindness
然而	她	小气	瑕疵	有	到过	原因	的	抱怨	和	不友善

.

:
.

而她一些微不足道的缺点却引起了别人的抱怨和不友善。

[bʌt; bət][tuː; tə][æd'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪmpəθi] ,

But	to	admit	such	a	thing	would	be	to	give	the	boy	sympathy	,
但	到	承认	这样的	一个	事物	会	是	到	给	这	男生	同情	,

但承认这一点就等于同情这个男孩。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɔːŋ] - ['duː)əz][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɪmpəθi] [wʊd] [ə'fɔːrd] ?

and	should	wrong	-	doers	have	the	consolation	which	sympathy	would	afford	?
和	应该	错误的	-	实干家	有	这	安慰	哪个	同情	会	买得起	?

作恶者是否应该得到同情带来的安慰?

[soʊ]['mɪsɪz] . - [lɔːst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['næroʊɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn]

So	Mrs	.	Wittingham	lost	an	opportunity	of	at	least	narrowing	the	gulf	between
所以	太太	.	-	丢失的	一个	机会	的	在	至少	收窄	这	海湾	之间

[hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɜːr'self] ,

her	only	child	and	herself	,
她	仅有的	孩子	和	她自己	,

因此，威廷汉姆夫人错失了至少缩小自己与独生子之间差距的机会。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

and	continued	:
和	持续	:

并继续：

" [oʊ] , [dɪr] ! — [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	dear	!	—	I	would	give	anything	if	I	could	understand	you	.
"	哦	,	亲爱的	!	—	我	会	给	任何事物	如果	我	可以	理解	你	.

“哦，天哪！——如果我能听懂你的话，我愿意付出一切。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] . "

I	never	did	any	of	the	dreadful	things	you	do	.	"
我	绝不	做过	任何	的	这	可怕	事物	你	做	.	"

我从来没做过你做的那些可怕的事情。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .

"	You	were	a	girl	,	"	explained	Jack	.
"	你	是	一个	女孩	,	"	解释	杰克	.

“你以前是个女孩，”杰克解释道。

" [maɪ] ['brʌðərz] ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['iːðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	My	brothers	never	did	such	things	,	either	,	"	said	Mrs	.	Wittingham	.
"	我的	兄弟	绝不	做过	这样的	事物	,	任何一个	,	"	说	太太	.	-	.

“我的兄弟们也从来没有做过这种事，”威廷汉姆太太说。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	I	guess	they	didn't	run	and	tell	you	every	time	they	did	anything	,	"	the	boy	suggested	.
"	我	猜测	他们	没有	跑步	和	告诉	你	每一个	时间	他们	做过	任何事物	,	"	这	男生	建议	.

“我猜他们每次做了什么事都不会跑来告诉你吧，”男孩说道。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	They	had	nothing	to	tell	,	"	said	Mrs	.	Wittingham	.
"	他们	有	没有什么	到	告诉	,	"	说	太太	.	-	.

“他们没什么可说的，”惠廷厄姆太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ;

And	she	told	the	truth	;
和	她	讲述	这	真相	;

她讲了实话；

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [lækt] [ðə; ði][vaɪ'tæləti] ['nesəseri] [tuː; tə] [pər'sɪstənt] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [gʊd] [bɔɪz] ,

her	brothers	had	lacked	the	vitality	necessary	to	persistent	mischief	-	making	and	had	always	been	considered	good	boys	,
她	兄弟	有	缺乏	这	活力	必要的	到	执着的	恶作剧	-	制作	和	有	总是	到过	经过考虑的	好的	男孩们	,

她的兄弟们缺乏持续捣蛋所需的活力，而且一直被认为是好孩子。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['mænlinəs] ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['negətɪv] ['neɪtʃər] ,

though	their	manliness	after	they	reached	adult	years	was	strictly	of	a	negative	nature	,
尽管	他们的	男子气概	后	他们	达到	成人	年	曾是	严格	的	一个	消极的	自然	,

虽然他们成年后的男子气概完全是负面的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] ,

and	they	had	invariably	failed	in	business	and	everything	else	they	undertook	,
和	他们	有	总是	失败的	在	商业	和	一切	别的	他们	承担	,

他们在商业和其他所有领域都无一例外地失败了。

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [juːst] ['slaɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [streŋθ] ,

barring	the	one	who	had	used	slyness	as	a	substitute	for	strength	,
禁止	这	一	WHO	有	用过的	狡猾	作为	一个	代替	为了	力量	,

除了那个以狡诈代替力量的人之外，

[ænd; ənd] [dɪ'kæmpt] [fɔːr; fər][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæ'ʃɪr] .

and	decamped	for	parts	unknown	with	the	funds	of	a	corporation	of	which	he	had	been	cashier	.
和	撤离	为了	部分	未知	和	这	资金	的	一个	公司	的	哪个	他	有	到过	出纳员	.

他携着自己曾担任出纳员的公司资金，逃之夭夭，去向不明。

[bʌt; bət][dʒæk][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [noʊ] [rɪ'tɔ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læst] [rɪ'mɑ:rk] ,

But	Jack	could	devise	no	retort	to	his	mother's	last	remark	,
但	杰克	可以	设计	不	反驳	到	他的	母亲的	最后的	评论	,

但杰克却想不出什么话来反驳母亲的最后一句话。

[soʊ][hi:; hi] ['mu:dɪli] [tʊk] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

so	he	moodily	took	a	slice	of	bread	,	and	the	lady	departed	,
所以	他	情绪低落地	采取	一个	片	的	面包	,	和	这	女士	已离开	,

于是他闷闷不乐地拿了一片面包，那位女士便离开了。

['kɔntempleitɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fɑ:r] [mɔ:r] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]['evər] [in'dʌldʒd] [ɪn]

contemplating	her	son	with	a	look	far	more	loving	than	she	ever	indulged	in
沉思	她	儿子	和	一个	看	远的	更多的	爱	比	她	曾经	沉溺其中	在

[wen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

when	the	boy's	eyes	were	upon	her	.
什么时候	这	男孩们	眼睛	是	之上	她	.

她凝视着儿子，眼神中流露出比儿子注视她时更加慈爱的神情。

[dʒæk] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['gʌstoʊ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ['oʊnli][ʌv; əv]

Jack	ate	his	dinner	with	considerable	gusto	,	complaining	to	himself	only	of
杰克	吃	他的	晚餐	和	大量	古斯托	,	抱怨	到	他自己	仅有的	的

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ləti] .

insufficient	quality	.
不足的	质量	.

杰克津津有味地吃着晚餐，只是暗自抱怨晚餐质量不够好。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][læst] [slaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər]

As	he	lifted	the	last	slice	from	the	plate	he	discovered	a	bit	of	paper
作为	他	抬起	这	最后的	片	从	这	盘子	他	发现	一个	少量	的	纸

['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

under	it	,
在下面	它	,

当他拿起盘子里最后一块披萨时，发现下面垫着一张纸。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pensld] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv] [aʊt] [hæf]

upon	which	was	pencilled	the	Scriptural	saying	,	"	The	wicked	shall	not	live	out	half
之上	哪个	曾是	铅笔画	这	圣经	说	,	"	这	邪恶	将	不是	居住	出去	一半

[ðer; ðər] [deɪz] ,

their	days	,
他们的	天	,

上面用铅笔写着一句经文：“恶人活不到半世，

" [ænd; ənd][dʒæk] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [laɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'zɜ:rt] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

"	and	Jack	considered	this	line	the	most	unsatisfactory	dessert	that	had	ever	been
"	和	杰克	经过考虑的	这	线	这	最多	不令人满意	甜点	那	有	曾经	到过

[pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

placed	before	him	.
放置	前	他	.

杰克认为这道甜点是他吃过的最令人失望的甜点。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['skrɪptʃər] , [haʊ'evər] ,

He	admitted	the	truth	of	all	Scripture	,	however	,
他	承认	这	真相	的	全部	圣经	,	然而	,

然而，他承认圣经所有经文的真实性。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mi:kli] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni] [tu:; tə]

and	he	meekly	hoped	that	he	might	live	long	enough	to	earn	money	to
和	他	温顺地	希望	那	他	可能	居住	长的	足够的	到	赚	钱	到

[meɪk] [ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bə:nd] ['steɪb(ə)l] — [ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [du:] ,

make	the	payment	for	that	burned	stable	—	this	he	could	surely	do	,
制作	这	支付	为了	那	烧伤	稳定的	—	这	他	可以	一定	做	,

他默默地希望自己能活得足够长，挣够钱来偿还那座被烧毁的马厩的损失——这他肯定能做到。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ʌv; əv] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] .

if	the	wicked	were	allowed	a	full	half	of	three	score	and	ten	years	.
如果	这	邪恶	是	允许	一个	满的	一半	的	三	分数	和	十	年	.

如果让恶人服刑满七十年，那该多好啊。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪs(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['bænɪʃt] ['evri] [θɔːt] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

A	sudden	whistle	under	the	window	banished	every	thought	,	pleasant	and
一个	突然	哨	在下面	这	窗户	被放逐	每一个	想法	,	令人愉快的	和

[ʌn'plez(ə)nt] ,

unpleasant	,
令人不快的	,

窗下突然传来一声哨响，打断了所有思绪，无论是愉悦的还是不愉悦的。

[ɪk'sept] [ʌv; əv] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæti] ['bɑːrkər] ,

except	of	nice	little	Mattie	Barker	,
除了	的	好的	小的	马蒂	巴克	,

除了可爱的小马蒂·巴克之外，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [wer] [dʒæk] [sæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['meʒərd] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

and	though	from	where	Jack	sat	to	the	window	measured	only	three	or	four
和	尽管	从	在哪里	杰克	卫星	到	这	窗户	测量	仅有的	三	或者	四

[steps] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

steps	of	distance	,
步骤	的	距离	,

虽然从杰克坐的地方到窗户只有三四步的距离，

[dʒæk] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sʊmd] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['trævɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Jack	felt	that	he	consumed	at	least	an	hour	in	traversing	it	.
杰克	毛毡	那	他	消耗	在	至少	一个	小时	在	穿越	它	.

杰克感觉他至少花了一个小时才走完这段路。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [mæt] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Finally	he	looked	down	,	and	Matt	looked	up	and	whispered	:
最后	他	看起来	向下	,	和	马特	看起来	向上	和	低声说道	:

最后他低下了头，马特抬起头低声说道：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "

"	It's	all	right	.	"
"	它是	全部	正确的	.	"

“没关系。”

" ['glɔːri] ! " ['wɪspəd] [dʒæk] .

"	Glory	!	"	whispered	Jack	.
"	荣耀	!	"	低声说道	杰克	.

“荣耀！”杰克低声说道。

" [ðə; ði] [glæs] ['æli] [went] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] ,

"	The	glass	alley	went	right	to	the	spot	,	"	continued	Matt	,
"	这	玻璃	胡同	去	正确的	到	这	点	,	"	持续	马特	,

“玻璃巷直接通向了目的地，”马特继续说道。

" [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] ['wɑːntɪd] [ðæt] [sleɪ] - [laɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn]

"	for	she	said	she'd	wanted	that	sleigh	-	line	for	months	,	but	Billy	had	been
"	为了	她	说	棚	通缉	那	雪橇	-	线	为了	几个月	,	但	比利	有	到过

[tuː] ['stɪndʒi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

too	stingy	for	anything	.	"
也	小气	为了	任何事物	.	"

“因为她说她几个月前就想要那根雪橇绳了，但比利一直很吝啬，什么都不肯给。”

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] — [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] , " ['wɪspəd] [dʒæk] .

"	What	did	she	say	—	about	me	,	I	mean	,	"	whispered	Jack	.
"	什么	做过	她	说	—	关于	我	,	我	意思是	,	"	低声说道	杰克	.

“她说了什么——我是说，关于我的什么？”杰克低声问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [ɪz] — [wel] ,
" Oh , nothing much , " said Matt , " that is — well ,
" 哦 , 没有什么 很多 , " 说 马特 , " 那 是 — 出色地 ,

“哦，没什么，”马特说，“也就是说——嗯，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [aʊt] ,
she said it was too bad that you couldn't get out ,
她 说 它 曾是 也 坏的 那 你 不能 得到 出去 ,

她说你没能出去真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['miːnnəs] ,
and that you should have to suffer for somebody else's meanness ,
和 那 你 应该 有 到 遭受 为了 某人 其他人的 卑鄙 ,

你不应该为别人的卑鄙行为受苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [juːd] ['nevər] ['gæmb(ə)l] [ə'gen] . "
but she hoped you'd never gamble again . "
但 她 希望 你会 绝不 赌博 再次 . "

但她希望你以后永远不要再赌博了。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [dʒæk] : " [aɪl] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['testəmənt] , [raɪt] [ə'weɪ] .
" I won't , " said Jack : " I'll swear it on my Testament , right away .
" 我 惯于 , " 说 杰克 : " 患病的 发誓 它 在 我的 遗嘱 , 正确的 离开 .

“我不会，”杰克说：“我马上就以我的遗嘱发誓。”

" [ænd; ənd]['dʒæks] [hed] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'piəd] , [ɪts]
" And Jack's head was withdrawn for a moment , and then reappeared , its
" 和 杰克的 头 曾是 撤回 为了 一个 片刻 , 和 然后 再次出现 , 它是
['oʊnər] [ri'mɑːkɪŋ] :
owner remarking :
所有者 评论 :

“杰克的头缩了回去一会儿，然后又冒了出来，它的主人说道：”

" [ðer; ðər] — [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [fɪkst] . "
" There — that thing is fixed . "
" 那里 — 那 事物 是 固定的 . "

“好了，这个问题解决了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ]['poʊzi] — [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hæt] .
" And she sent you a posy — I've got it in my hat .
" 和 她 发送 你 一个 铭文 — 我已经 得到 它 在 我的 帽子 .

“她还送了你一束花——我把它放在帽子里了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇上最坏的男孩(The Worst Boy in Town)
第6/7页

[haʊ] [wɪl] [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
How will I get it up to you ? "
如何 将要 我 得到 它 向上 到 你 ? "

我该怎么把它送到你那里去呢?

" [aɪl] [let] [ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪn] [daʊn] , " ['wɪspəd] [dʒæk] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə]
" I'll let a fish line down , " whispered Jack , and hastily suited the action to
" 患病的 让 一个 鱼 线 向下 , " 低声说道 杰克 , 和 草草 适合 这 行动 到
[ðə; ði] [wɜːrd] .
the word .
这 单词 .

“我这就放根鱼线,”杰克低声说道，并迅速付诸行动。

" [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [hʊk] , " [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
" Put it on the upper hook , " Jack continued , " that's a new one ,
" 放 它 在 这 上 钩 , " 杰克 持续 , " 那就是 一个 新的 一 ,

“把它挂在上面的钩子上,”杰克继续说道，“这倒是个新招。”

[ænd; ənd] [noʊ] [fɪʃ] [hæz; həz] ['evər] [mʌst] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] .
and no fish has ever mussed it any .
和 不 鱼 有 曾经 凌乱 它 任何 .

而且从来没有鱼儿把它弄脏过。

" [ðə; ði] ['preʃəs] ['toʊkən] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒæk] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" The precious token of regard was hauled up , and Jack kissed it ,
" 这 宝贵的 令牌 的 看待 曾是 拖拽 向上 , 和 杰克 亲吻 它 ,

“那件珍贵的信物被提了起来，杰克亲吻了它。”

['mɑːdɪstli] [rɪ'taɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
modestly retiring his head as he did so .
谦虚地 退休 他的 头 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边谦逊地低下了头。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['reɪdiənt] [feɪs] ,
Then he looked from the window again , with an extremely radiant face ,
然后 他 看起来 从 这 窗户 再次 , 和 一个 极其 辐射状 脸 ,
[ænd; ənd] ['wɪspəd] :
and whispered :
和 低声说道 :

然后他又从窗户向外望去，脸上容光焕发，低声说道:

" [oʊ] , [mæt] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ! "
" Oh , Matt , I never was so happy in all my life ! "
" 哦 , 马特 , 我 绝不 曾是 所以 快乐的 在 全部 我的 生活 ! "

“哦，马特，我这辈子都没这么开心过！”

" [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wen] [juːd] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊdˌpɛkərz] [nest] ? " [æskt] [mæt] .
" Not even when you'd got up to a woodpecker's nest ? " asked Matt .
" 不是 甚至 什么时候 你会 得到 向上 到 一个 啄木鸟的 巢 ? " 问 马特 .

“即使你爬到啄木鸟巢穴前，也没事吗？”马特问道。

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [nɔːr] [wen] [aɪ] [kɔːt] [ðæt] [bɪg] ['sæmən] [læst] [jɪr] , ['iːðər] . "
" No , " said Jack , " nor when I caught that big salmon last year , either . "
" 不 , " 说 杰克 , " 也不 什么时候 我 捕捉 那 大的 三文鱼 最后的 年 , 任何一个 . "

“不,”杰克说，“去年我钓到那条大鲑鱼的时候也没有。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] [mæt] , [rɪ'flektɪvli] .
" Is that so ? " asked Matt , reflectively .
" 是 那 所以 ? " 问 马特 , 反思地 .

“真是这样吗？”马特若有所思地问道。

" [ðen] [aɪ] [ges] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
" Then I guess it's time for me to be thinking about getting in love .
" 然后 我 猜测 它是 时间 为了 我 到 是 思维 关于 获得 在 爱 .

“那我想我也该考虑谈恋爱了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] ['dɪnər] [taɪm] .
And I know it's dinner time .
和 我 知道 它是 晚餐 时间 .

我知道现在是晚餐时间。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [mæt] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
" Matt departed , and for the first time in his life ,
" 马特 已离开 , 和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

“马特离开了，这是他生命中第一次，

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] .
Jack did not regret the absence of his favorite companion .
杰克 做过 不是 后悔 这 缺席 的 他的 最喜欢的 伴侣 .

杰克并不后悔他最喜欢的伙伴不在身边。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [drʌŋk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːblət] , [soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]
Fortunately he had not drunk the water from his goblet , so he placed the
幸运的是 他 有 不是 醉 这 水 从 他的 高脚杯 , 所以 他 放置 这
['flaʊərz] [ˌðer'ɪn] ,
flowers therein ,
花朵 其中 ,

幸好他还没喝杯子里的水，所以他把花放了进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [kə'lektɪvli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
and he looked at them , collectively and individually ,
和 他 看起来 在 他们 , 集体 和 单独 ,

他环顾四周，既审视了他们整体，也审视了他们个体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər] [stemz] ,
and he took them out again and kissed their stems ,
和 他 采取 他们 出去 再次 和 亲吻 他们的 茎 ,

他又把它们拿出来，亲吻了它们的茎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [wʌt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæti] ['bɑrkərz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [wen] [ʃiː; ʃi]
because those were what nice little Mattie Barker's fingers had touched when she
因为 那些 是 什么 好的 小的 马蒂 巴克的 手指 有 感动 什么时候 她
[plʌkt] [ðem; ðəm] ,
plucked them ,
拨弦 他们 ,

因为那是可爱的小玛蒂·巴克的手指拨弄它们时碰到的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skɪpt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] ['sɪləˌdʒɪzəmz][ænd; ənd]
and he skipped six or seven years as if they were mere syllogisms and
和 他 跳过 六 或者 七 年 作为 如果 他们 是 仅仅 三段论 和
[hiː; hi][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
he a politician ,
他 一个 政治家 ,

他跳过了六七年的时间，就好像那只是简单的逻辑推理，而他自己却是一名政治家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fænsi] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][naɪs]['lɪt(ə)l] ['mæti]

and	his	fancy	invested	him	with	a	moustache	and	nice	little	Mattie
和	他的	想要	投资	他	和	一个	胡子	和	好的	小的	马蒂

['bɑːrkər][ɪn][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Barker	in	a	dress	which	touched	the	ground	,
巴克	在	一个	裙子	哪个	感动	这	地面	,

他突发奇想，给自己画上了胡子，还画了个穿着拖地长裙的可爱小玛蒂·巴克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	they	were	living	in	a	beautiful	house	overlooking	the	river	,
和	他们	是	活的	在	一个	美丽的	房子	俯瞰	这	河	,

他们住在一栋可以俯瞰河流的漂亮房子里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [rɑːdz][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['gʌnz] [ɑːn] [ræks] [ɪn][ðə; ði]

with	the	finest	of	fishing	rods	and	double	-	barrelled	guns	on	racks	in	the
和	这	最好的	的	钓鱼	杆	和	双倍的	-	桶装	枪支	在	货架	在	这

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

客厅的架子上摆放着最好的钓竿和双管猎枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːzi] [tʃer] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mætz] ['veri] [oʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spæn]

and	a	beautiful	easy	chair	which	should	be	Matt's	very	own	,	and	a	span
和	一个	美丽的	简单的	椅子	哪个	应该	是	马特的	非常	自己的	,	和	一个	跨度

[ʌv; əv] [kræk] ['hɔːrsɪz] ,

of	crack	horses	,
的	裂缝	马匹	,

还有一把漂亮的扶手椅，应该是马特的专属椅子，以及一匹骏马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [lend][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

which	he	would	sometimes	lend	his	father	,	and	things	,	and	things	,	and
哪个	他	会	有时	借	他的	父亲	,	和	事物	,	和	事物	,	和

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他有时会把这些东西借给他的父亲，还有其他一些东西。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] .

THE	BOY	WHO	WAS	NOT	AFRAID	.
这	男生	WHO	曾是	不是	害怕的	.

那个无所畏惧的男孩。

[wen] [dʒæk] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

When	Jack	emerged	from	his	enforced	retirement	of	the	week	,	it	was
什么时候	杰克	出现	从	他的	强制执行	退休	的	这	星期	,	它	曾是

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

with	an	aristocratic	complexion	,
和	一个	贵族	肤色	,

杰克结束一周的强制休假后，神情颇为高贵。

[ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] ,

a	fine	sense	of	rectitude	,
一个	美好的	感觉	的	正直	,

良好的正直感，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ]

and	a	powerful	conviction	that	in	spite	of	his	unsavory	reputation	having
和	一个	强大的	定罪	那	在	尽管如此	的	他的	令人不快的	名声	拥有

[hæd; həd] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [kæst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['steɪb(ə)l] ,

had	additional	light	cast	upon	it	by	the	burning	stable	,
有	额外的	光	投掷	之上	它	经过	这	燃烧	稳定的	,

并且他强烈地相信，尽管那场燃烧的马厩事件进一步暴露了他原本就声名狼藉的名声，

[ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ə'fɔːrsed]

there	still	was	something	worth	living	for	,	and	that	the	something	aforesaid
那里	仍然	曾是	某物	值得	活的	为了	,	和	那	这	某物	上述

[wʌz; wəz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæti] ['bɑːrkər] .

was	nice	little	Mattie	Barker	.
曾是	好的	小的	马蒂	巴克	.

生活中仍然有值得活下去的理由，而这个理由就是可爱的小马蒂·巴克。

[ðə; ði] [buˈkeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	bouquet	she	had	sent	him	had	been	carefully	preserved	throughout	the
这	花束	她	有	发送	他	有	到过	小心	保存完好	自始至终	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

她送给他的那束花，整个星期都被她精心保存着。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

though	it	had	not	always	been	easy	to	secrete	it	on	the	approach	of	his
尽管	它	有	不是	总是	到过	简单的	到	分泌	它	在	这	方法	的	他的

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

mother	and	father	.
母亲	和	父亲	.

虽然在父母靠近时，要把这件事瞒住并不总是那么容易。

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] ,

Why	he	should	have	hidden	it	from	them	he	could	not	have	told	,
为什么	他	应该	有	隐	它	从	他们	他	可以	不是	有	讲述	,

他无法解释自己为什么要对他们隐瞒这件事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

for	they	would	have	assumed	that	he	had	culled	it	himself	,
为了	他们	会	有	假定	那	他	有	已筛选	它	他自己	,

因为他们会认为那是他自己采摘的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['flaʊərz]

and	they	were	more	than	glad	on	account	of	the	new	regard	for	flowers
和	他们	是	更多的	比	高兴的	在	帐户	的	这	新的	看待	为了	花朵

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ;

he	had	shown	since	his	sickness	;
他	有	所示	自从	他的	疾病	;

他们非常高兴，因为他自从生病以来就对花卉表现出了新的喜爱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒæk] [fiːl] ['veri] ['mænli] [tuː; tə][haɪd] [ðæt] [buˈkeɪ] ,

but	it	made	Jack	feel	very	manly	to	hide	that	bouquet	,
但	它	制成	杰克	感觉	非常	男子气概	到	隐藏	那	花束	,

但藏起那束花让杰克觉得自己很有男子气概。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪf] [dɪ'skʌvərd] ,

to	imagine	that	it	would	be	removed	if	discovered	,
到	想象	那	它	会	是	已移除	如果	发现	,

设想一下，如果被发现就会被移除，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [diːdz] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

and	to	think	of	the	desperate	deeds	he	would	do	rather	than	have	it
和	到	思考	的	这	绝望的	契约	他	会	做	相当	比	有	它

[tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

torn	from	him	.
撕裂	从	他	.

想想他宁愿做出多么绝望的事情，也不愿失去它。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lʌv] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [dis'tʃaːdʒd] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz]

In	spite	of	love	,	however	,	the	boy	felt	somewhat	as	a	discharged	criminal	is
在	尽管如此	的	爱	,	然而	,	这	男生	毛毡	有些	作为	一个	出院	刑事	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] .

supposed	to	feel	.
据称	到	感觉	.

然而，尽管心怀爱意，这个男孩却感到有些像一个刑满释放的罪犯应该有的那种感觉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	did	not	know	where	to	go	,	or	what	to	do	.
他	做过	不是	知道	在哪里	到	去	,	或者	什么	到	做	.

他不知道该去哪里，也不知道该做什么。

[ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['streŋθnd] [baɪ] [nuː]

The	prohibition	of	the	society	of	other	boys	had	been	strengthened	by	new
这	禁令	的	这	社会	的	其他	男孩们	有	到过	加强	经过	新的

[ænd; ənd]['strɪndʒənt] ['klɔːzɪz] .

and	stringent	clauses	.
和	严格	条款	.

通过新的严格条款，禁止与其他男孩交往的规定得到了加强。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [siːk] [aʊt] ['gɝːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

Jack	could	not	very	well	seek	out	girls	to	play	with	,
杰克	可以	不是	非常	出色地	寻找	出去	女孩们	到	玩	和	,

杰克很难找到女孩一起玩，

[ən'les] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] ,

unless	he	chose	to	run	the	risk	of	being	laughed	at	,
除非	他	选择	到	跑步	这	风险	的	存在	笑了	在	,

除非他选择冒着被嘲笑的风险，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['fɪk(ə)lnəs] [baɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæti] ['bɑːrkər] .

and	being	suspected	of	fickleness	by	nice	little	Mattie	Barker	.
和	存在	怀疑	的	反复无常	经过	好的	小的	马蒂	巴克	.

并被善良的小马蒂·巴克怀疑喜怒无常。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

His	recent	conversations	with	his	mother	had	not	been	of	a	variety	of
他的	最近的	对话	和	他的	母亲	有	不是	到过	的	一个	种类	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ,

which	he	wanted	more	,
哪个	他	通缉	更多的	,

他最近和母亲的谈话内容并不丰富，这是他所希望的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [spiːtʃ] — [wen] [nɑːt] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] — [bʌt; bət]

his	father	was	pleasant	enough	of	speech	—	when	not	pre	-	occupied	—	but
他的	父亲	曾是	令人愉快的	足够的	的	演讲	—	什么时候	不是	预	-	占领	—	但

[hiː; hi] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] [ə'fɪksɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['sentəns] [hiː; hi] [spoʊk] ,

he	would	persist	in	affixing	a	moral	or	a	warning	to	every	sentence	he	spoke	,
他	会	坚持	在	粘贴	一个	道德	或者	一个	警告	到	每一个	句子	他	辐	,

他父亲说话还算和善——只要他不心不在焉——但他总是喜欢在每句话后面加上一些道德教训或警告。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒæk] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪər] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]

and	though	Jack	felt	sure	that	no	person	living	had	a	higher	regard	for
和	尽管	杰克	毛毡	当然	那	不	人	活的	有	一个	更高	看待	为了

['mɔːrəl][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

moral	applications	than	himself	,
道德	应用程序	比	他自己	,

尽管杰克确信，世上没有人比他更重视道德实践，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['evriθɪŋ] .

he	did	not	care	to	have	them	in	everything	.
他	做过	不是	关心	到	有	他们	在	一切	.

他并不在意在所有事情上都带着它们。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [laɪkt] ['bʌtər] , [æz; əz][wʌz; wəz]['prɑːpər] [ɪ'nʌf] ,

His	father	liked	butter	,	as	was	proper	enough	,
他的	父亲	喜欢	黄油	,	作为	曾是	恰当的	足够的	,

他父亲喜欢黄油，这很正常。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [keɪk] , ['kɔːfi] , [fruːt]

but	did	he	mix	it	with	everything	he	put	in	his	mouth	—	cake	,	coffee	,	fruit
但	做过	他	混合	它	和	一切	他	放	在	他的	嘴	—	蛋糕	,	咖啡	,	水果

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

,	etc	.	?
,	ETC	.	?

但他会把蛋糕、咖啡、水果等所有放进嘴里的东西都混在一起吃吗?

[dʒæk] ['ræðər] [θɔːt] [nɑːt] .

Jack	rather	thought	not	.
杰克	相当	想法	不是	.

杰克却不这么认为。

[pər'hæps][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊps] [bʊl] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːmɪt][ænd; ənd]

Perhaps	the	doctor	had	never	heard	of	the	pope's	bull	against	the	comet	and
也许	这	医生	有	绝不	听到	的	这	教皇的	公牛	反对	这	彗星	和

[ɪts] ['ɪmpətəns] ,

its	impotence	,
它是	阳痿	,

或许这位医生从未听说过教皇针对彗星及其无能所颁布的诏书。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,

or	he	might	have	evolved	a	moral	application	for	his	own	use	,
或者	他	可能	有	进化	一个	道德	应用	为了	他的	自己的	使用	,

或者他可能已经发展出一种供自己使用的道德准则。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'hibitɪŋ] [dʒæk][frʌm; frəm][ə'səʊsieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] .

in	the	matter	of	prohibiting	Jack	from	associating	with	other	boys	.
在	这	事情	的	禁止	杰克	从	关联	和	其他	男孩们	.

禁止杰克与其他男孩交往。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

No	matter	how	earnestly	the	world	,	in	the	time	of	the	pope	alluded	to	,
不	事情	如何	切实	这	世界	,	在	这	时间	的	这	教皇	暗示	到	,

无论世人如何热切地提及，在教皇时代，

[ɪk'sprest] [ɪts] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ]['kɑːməts] ,

expressed	its	objections	to	associating	with	comets	,
表达	它是	反对意见	到	关联	和	彗星	,

它表示反对与彗星扯上关系，

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [keɪm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [duː] ['defərəns] [tuː; tə] ['soʊlər] [kən'troʊl]

the	comet	came	right	along	as	straight	as	a	due	deference	to	solar	control
这	彗星	来了	正确的	沿着	作为	直的	作为	一个	到期的	尊重	到	太阳的	控制

[wʊd] [ə'laʊ] .

would	allow	.
会	允许	.

彗星沿着直线飞驰而来，其轨迹之笔，也正是出于对太阳运行规律的尊重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] [ðə; ði] [les]

And	the	order	of	seclusion	imposed	upon	Jack	did	not	make	him	any	the	less
和	这	命令	的	隔离	强加	之上	杰克	做过	不是	制作	他	任何	这	较少的

[jəːnd] ['æftər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['pleɪˌmeɪts] .

yearned	after	by	his	late	playmates	.
渴望	后	经过	他的	晚的	玩伴	.

尽管杰克被隔离，但他的已故玩伴们依然对他充满怀念。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [baɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['hæbɪts] ,

It	began	to	be	noticed	,	by	boys	of	observing	habits	,
它	开始	到	是	注意到	,	经过	男孩们	的	观察	习惯	,

一些有观察习惯的男孩开始注意到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] ['dʌvˌtən] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [rʌts] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

that	the	youth	of	Doveton	were	falling	into	ruts	,	and	showing	no	inclination
那	这	青年	的	多夫顿	是	坠落	进入	车辙	,	和	显示	不	倾角

[tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ;

to	depart	from	them	;
到	离开	从	他们	;

多夫顿的年轻人陷入了墨守成规的生活方式，并且没有丝毫改变的意愿；

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [duː] ; [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [geɪmz] , [iːtʃ]

that	there	was	nothing	particular	to	do	;	that	the	procession	of	games	,	each
那	那里	曾是	没有什么	特别的	到	做	;	那	这	游行	的	游戏	,	每个

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['siːz(ə)n] ,

according	to	its	season	,
根据	到	它是	季节	,

没有什么特别的事情可做；各种游戏按季节轮番上演，

[wʌz; wəz] [læpsɪŋ] ['ɪntuː] [ɪˌregjə'lærəti] ; [ðæt] ['noʊbɑːdi] [gɑːt] [ʌp] ['eniθɪŋ] [nuː] ,

was	lapsing	into	irregularity	;	that	nobody	got	up	anything	new	,
曾是	失效	进入	不规则	;	那	无人	得到	向上	任何事物	新的	,

变得越来越不规律；没有人拿出任何新东西来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [dʒæk] .

and	the	only	plausible	reason	seemed	to	be	the	absence	of	Jack	.
和	这	仅有的	合情合理	原因	似乎	到	是	这	缺席	的	杰克	.

唯一合理的解释似乎是杰克不在。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] ,

In	a	general	convention	of	boys	it	was	agreed	,
在	一个	一般的	习俗	的	男孩们	它	曾是	同意	,

在一次男生大会上，大家一致同意：

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] [dɪ'sentɪŋ] ['vɔɪsɪz] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌgd] ['loʊfər] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	but	two	dissenting	voices	—	those	of	the	jugged	loafer	and	the
和	但	二	持不同意见	声音	—	那些	的	这	壶	浪子	和	这

['bʌtənlis] - [twɪn] — [ðæt] [wʌt] [sə'saɪəti] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][dʒæk] [rɪ'zuːm]

buttonless	Pinkshaw	twin	—	that	what	society	needed	was	to	have	Jack	resume
无纽扣	-	双	—	那	什么	社会	需要	曾是	到	有	杰克	恢复

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

his	place	in	it	,
他的	地方	在	它	,

只有两个人持不同意见——一个是穿着厚底鞋的懒汉，另一个是没扣扣子的平克肖双胞胎——他们认为社会需要的是让杰克回到他原本的位置上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪ'sentəz] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] [voʊt]

and	the	two	dissenters	were	informed	that	if	they	didn't	make	the	vote
和	这	二	异议者	是	知情的	那	如果	他们	没有	制作	这	投票

[ju'nænɪməs] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] .

unanimous	they	would	find	it	advisable	to	move	to	the	next	town	.
一致	他们	会	寻找	它	建议	到	移动	到	这	下一个	镇	.

并告知那两位持不同意见者，如果他们不能使投票获得一致通过，他们最好搬到隔壁镇去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrməli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['dʒæks] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hɔːg] ,

Then	it	was	informally	resolved	that	Jack's	father	was	an	old	hog	,
然后	它	曾是	非正式地	已解决	那	杰克的	父亲	曾是	一个	老的	猪	,

然后大家非正式地认定，杰克的父亲是个老顽固。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['proʊtest][frʌm; frəm] [leɪm] ['dʒoʊi] ['wɪlsn] , [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪlnəs]

and	a	protest	from	lame	Joey	Wilson	,	who	declared	that	during	his	own	illness
和	一个	反对	从	瘸	乔伊	威尔逊	,	WHO	声明	那	期间	他的	自己的	疾病

,

,

,

还有跛脚的乔伊·威尔逊的抗议，他宣称，在他自己生病期间，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [leɪm] , [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] ['lʌvli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

which	had	made	him	lame	,	the	doctor	had	been	just	lovely	to	him	,
哪个	有	制成	他	瘸	,	这	医生	有	到过	只是	迷人的	到	他	,

虽然那次事故让他腿脚不便，但医生对他非常和蔼可亲。

['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][dʒæk] .

only	made	it	more	inexcusable	that	the	doctor	should	not	be	better	to	Jack	.
仅有的	制成	它	更多的	不可原谅	那	这	医生	应该	不是	是	更好的	到	杰克	.

这使得医生对杰克不够好更加不可原谅。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][dɪd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['dɑːktər][ə'raɪz] ,

To	such	a	pitch	of	indignation	did	the	feeling	against	the	doctor	arise	,
到	这样的	一个	沥青	的	愤慨	做过	这	感觉	反对	这	医生	出现	,

人们对医生的愤慨之情达到了如此高的程度。

[ðæt] ['æftər][ðə; ði][naɪn][ə'klɔk, əu-] ['iːvnɪŋ] [bel] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

that	after	the	nine	o'clock	evening	bell	broke	up	the	convention	,
那	后	这	九	点钟	晚上	钟	打破	向上	这	习俗	,

晚上九点钟的钟声响起，大会就此结束。

[ðə; ði]['breɪvər][ænd; ənd] [mɔːr] [kloʊz] - [tʌŋd] [bɔɪz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	braver	and	more	close	-	tongued	boys	expressed	their	disapprobation	of	the
这	更勇敢	和	更多的	关闭	-	舌头	男孩们	表达	他们的	非难	的	这

['dɑːktɚz] [kɔːrs] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][reɪl] [fens] ,

doctor's	course	by	building	a	rail	fence	,
医生的	课程	经过	建筑	一个	轨	栅栏	,

那些比较勇敢、比较内向的男孩们通过建造一道栅栏来表达他们对医生做法的不满。

[sʌm; səm] ['fɔːrti] [leŋθs] [lɔːŋ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [frʌnt] [geɪt] ,

some	forty	lengths	long	,	around	the	doctor's	front	gate	,
一些	四十	长度	长的	,	大约	这	医生的	正面	门	,

大约四十个身位长，绕着医生家的大门，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [reɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [ə; eɪ] [skwer] [ə'weɪ] .

carrying	the	rails	from	a	pasture	a	square	away	.
携带	这	铁轨	从	一个	牧场	一个	正方形	离开	.

从一街之隔的牧场搬运铁轨。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [fens] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [reɪlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [pə'ziʃənz] ,

To	remove	this	fence	,	and	replace	the	rails	in	their	rightful	positions	,
到	消除	这	栅栏	,	和	代替	这	铁轨	在	他们的	正当的	职位	,

为了拆除这道围栏，并将栏杆重新安装到正确的位置，

[rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [ʌv; əv] ['dʒæks] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ,

required	all	of	Jack's	time	during	the	following	week	,
必需的	全部	的	杰克的	时间	期间	这	下列的	星期	,

杰克接下来一周的所有时间都被占用了。

[noʊtɪŋ] [wɪtʃ] [fækt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd]

noting	which	fact	the	boys	doubted	whether	their	operation	against	the	doctor	had
注意到	哪个	事实	这	男孩们	怀疑	无论	他们的	手术	反对	这	医生	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [sək'ses] ,

been	a	positive	success	,
到过	一个	积极的	成功	,

注意到这一点，男孩们开始怀疑他们与医生对抗的行动是否真的取得了成功。

[waɪl] [dʒæk] [hɪm'self] [pər'siːvd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pə'spaɪəd] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['sɪmpəθi] [hæz; həz] [ɪts]

while	Jack	himself	perceived	,	as	he	perspired	,	that	even	sympathy	has	its
尽管	杰克	他自己	感知	,	作为	他	汗流浃背	,	那	甚至	同情	有	它是

['penəltiz] .

penalties	.
处罚	.

而杰克自己，一边汗流浃背，一边意识到，即使是同情心也有其代价。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [æd'hɪrd] ['mænfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

But	he	adhered	manfully	to	his	good	resolutions	.
但	他	粘着	勇敢地	到	他的	好的	决议	.

但他坚定地恪守了自己的美好决心。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] ,

As	the	time	for	the	next	Puttytop	demonstration	approached	,
作为	这	时间	为了	这	下一个	-	示范	接近	,

随着下一次 Puttytop 演示时间的临近，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [huː]

he	determined	that	he	would	leave	all	his	delightful	devices	to	the	friend	who
他	决定	那	他	会	离开	全部	他的	愉快	设备	到	这	朋友	WHO

[sə'dʒestɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

suggested	them	to	him	,
建议	他们	到	他	,

他决定将他所有精妙的设计都留给那位向他提出建议的朋友。

[waɪl] [tuː; tə] [mæt] ,

while	to	Matt	,
尽管	到	马特	,

而对于马特来说，

[huː] [wʌn] [deɪ] [sniːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [æskt] [wen] [ðæt] [nuː] [tɔːrˈpiːdoʊ] [ˈbloʊər]

who	one	day	sneaked	to	the	fence	and	asked	when	that	new	torpedo	blower
WHO	一	天	偷偷摸摸	到	这	栅栏	和	问	什么时候	那	新的	鱼雷	鼓风机

[kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,

could	be	had	,
可以	是	有	,

有一天，他偷偷溜到围栏边，问什么时候能拿到那台新型鱼雷鼓风机。

[dʒæk] [ˈtrædʒɪkli] [ɪkˈskleɪmd] , " [get] [ðiː] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [ˈseɪtn] .

Jack	tragically	exclaimed	,	"	Get	thee	behind	me	,	Satan	.
杰克	悲剧的是	惊呼	,	"	得到	你	在后面	我	,	撒但	.

杰克悲恸地喊道：“撒旦，滚到我后面去！”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	To	be	sure	,
"	到	是	当然	,

“当然，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə]['pɑːndər][ə'pɑːn][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

he	said	it	before	he	had	taken	time	to	ponder	upon	the	advisability	of
他	说	它	前	他	有	已采取	时间	到	思考	之上	这	建议性	的

['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

saying	it	,
说	它	,

他没有仔细考虑是否应该说这句话就脱口而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	the	instant	it	escaped	his	lips	he	wished	he	had	only	thought	it
和	这	立即的	它	逃脱	他的	嘴唇	他	希望	他	有	仅有的	想法	它

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

instead	of	uttering	it	;
反而	的	发出声音	它	;

话一出口，他就后悔当初只是在心里想，而没有说出口。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [mæt] , [fɔːr; fər][ɑːn] [rɪ'siːt]

but	none	of	this	reconsideration	had	any	effect	upon	Matt	,	for	on	receipt
但	没有任何	的	这	重新考虑	有	任何	影响	之上	马特	,	为了	在	收据

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] ,

of	the	unexpected	reply	,
的	这	意外	回复	,

但所有这些重新考虑对马特都没有产生任何影响，因为在收到意料之外的回复后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [dʒʌst][wʌn] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ə'pɑːn][dʒæk][ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	had	bestowed	just	one	frightened	look	upon	Jack	and	then	taken	to	his
他	有	授予	只是	一	害怕	看	之上	杰克	和	然后	已采取	到	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

他只惊恐地看了杰克一眼，就拔腿就跑了。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][dʒæk] [θruː] [ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] [deɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]

and	remained	invisible	to	Jack	through	all	subsequent	days	until	he	received	an
和	剩余	无形的	到	杰克	通过	全部	随后的	天	直到	他	已收到	一个

[əˌpɑːlə'dʒetɪk] [noʊt] ,

apologetic	note	,
道歉的	笔记	,

在接下来的几天里，杰克一直没能见到他，直到他收到了一封道歉信。

['æftər]	[wɪtʃ]	['kɑːnfɪdəns]	[wʌz; wəz]	[rɪ'stɔːrd]	[baɪ]	[ˌsʌplɪ'mentri]	[prə'siːdɪŋz]	[æt; ət][ðə; ði]	[frʌnt]	[geɪt]
after	**which**	**confidence**	**was**	**restored**	**by**	**supplementary**	**proceedings**	**at**	**the**	**front**	**gate**
后	哪个	信心	曾是	恢复	经过	补充	诉讼程序	在	这	正面	门

.

:

.

随后，通过在正门举行的补充程序恢复了公众信心。

[ðə; ði]	[greɪt]	-	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'stɜːrbəns]	,
The	**great**	**Puttytop**	**demonstration**	**was**	**effected**	**without**	**disturbance**	**,**
这	伟大的	-	示范	曾是	受影响	没有	干扰	,

普蒂托普的大型示威活动顺利进行，未受任何干扰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[dɪ'spɑːndənsi]	['mænɪfestɪd]	[baɪ]	[ðoʊz]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]
but **there** **were**	**some**	**signs**	**of**	**despondency**	**manifested**	**by**	**those**	**interested**	**in**
但 那里 是	一些	标志	的	沮丧	表现出来	经过	那些	感兴趣的	在

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]	['tɪkɪt]	,
the	**local**	**ticket**	**,**
这	当地的	票	,

但对本地选票感兴趣的人中，也出现了一些沮丧的迹象。

[wɪtʃ]	-	[helpt]	[ænd; ənd][wʌz; wəz]	[helpt]	[baɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	,
which	**Puttytop**	**helped**	**and**	**was**	**helped**	**by**	**,**	**for**	**the**	**Germans**	**,**
哪个	-	帮助	和	曾是	帮助	经过	,	为了	这	德国人	,

Puttytop 帮助了德国人，同时也得到了德国人的帮助。

[ɪn'senst]	[baɪ][ðə; ði]	['triːtmənt]	[wɪtʃ]	-	-	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	,	[meɪd]	[ðer; ðər]
incensed	**by**	**the**	**treatment**	**which**	**Nuderkopf**	**Trinkelspiel**	**had**	**received**	**,**	**made**	**their**
愤怒	经过	这	治疗	哪个	-	-	有	已收到	,	制成	他们的

['griːvəns]	[æn; ən]	[ə'fer]	[ʌv; əv]	[ˌnæʃə'nælәti]	,
grievance	**an**	**affair**	**of**	**nationality**	**,**
不满	一个	事务	的	国籍	,

他们对努德科普夫·特林克尔斯皮尔所受到的待遇感到愤慨，并将他们的不满上升到了民族主义层面。

[ænd; ənd]	[went]	['oʊvər]	['bɑːdɪli]	[tuː; tə][ðə; ði]	['bægz]	['fækʃ(ə)n]	.
and	**went**	**over**	**bodily**	**to**	**the**	**Baggs**	**faction**	**.**
和	去	超过	身体上的	到	这	巴格斯	派	.

他全身心地倒向了巴格斯派系。

[æz; əz][ðə; ði]	[fjuː]	[læst]	[deɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kæm'peɪn]	[ə'proʊtʃt]	,	['dʒæks][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]	['spɪrɪt]	[bɪ'gæn]
As	**the**	**few**	**last**	**days**	**of**	**the**	**campaign**	**approached**	**,**	**Jack's**	**patriotic**	**spirit**	**began**
作为	这	很少	最后的	天	的	这	活动	接近	,	杰克的	爱国	精神	开始

[tuː; tə]	[tʃeɪf]	[æt; ət]	[ɪn'ækʃn]	,
to	**chafe**	**at**	**inaction**	**,**
到	摩擦	在	不作为	,

随着竞选活动进入最后几天，杰克的爱国热情开始因无所作为而感到焦躁不安。

[ænd; ənd][hiː; hi]	['faɪnəli]	[bɪ'keɪm]	[ɪk'saɪtɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[pɪtʃ]	[ʌv; əv]	['æskɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	['weðər]	[hiː; hi]
and	**he**	**finally**	**became**	**excited**	**to**	**the**	**pitch**	**of**	**asking**	**his**	**father**	**whether**	**he**
和	他	最后	成为	兴奋的	到	这	沥青	的	问	他的	父亲	无论	他

[maɪt]	[nɑːt]	[teɪk]	[pɑːrt][ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]['faɪn(ə)l]	['bægz]	['tɔːrtʃlaɪt]	[prə'seʃ(ə)n]	.
might	**not**	**take**	**part**	**in**	**the**	**great**	**and**	**final**	**Baggs**	**torchlight**	**procession**	**.**
可能	不是	拿	部分	在	这	伟大的	和	最终的	巴格斯	手电筒	游行	.

最后，他兴奋地问父亲，他是否可以参加盛大的巴格斯家族最后一次火炬游行。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]	[ə'stɑːnɪʃt]	[baɪ][ðə; ði]	[tə'merəti]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[rɪ'kwest]	,	[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
The	**doctor**	**was**	**astonished**	**by**	**the**	**temerity**	**of**	**this**	**request**	**,**	**but**	**he**	**was**
这	医生	曾是	惊讶	经过	这	鲁莽	的	这	要求	,	但	他	曾是

[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['bægz]	[mæn]	,
himself	**a**	**Baggs**	**man**	**,**
他自己	一个	巴格斯	男人	,

医生对这个要求的大胆举动感到震惊，但他自己却是巴格斯的拥趸。

['dʌvˌtən] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [greɪt] ['sɪti] [fɔːr; fər]['pɑːlətɪks][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

Doveton	was	too	far	from	any	great	city	for	politics	to	have	become
多夫顿	曾是	也	远的	从	任何	伟大的	城市	为了	政治	到	有	变得

[ɪk'skluːsɪvli] ['rajdiiʃ] ,

exclusively	rowdyish	,
只	喧闹的	,

多夫顿距离任何大城市都太远，因此政治不会完全沦为喧闹的闹剧。

[ðə; ði] ['mɑːʃəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ,

the	marshals	of	the	procession	were	nearly	all	church	members	,
这	元帅	的	这	游行	是	几乎	全部	教会	成员	,

游行队伍的指挥几乎全是教会成员。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] , ['teɪkɪŋ]

Jack	had	been	quiet	for	a	long	time	,	so	the	doctor	gave	his	assent	,	taking
杰克	有	到过	安静的	为了	一个	长的	时间	,	所以	这	医生	给予	他的	同意	,	采取

[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] ,

the	precaution	,
这	预防	,

杰克已经很久没说话了，所以医生同意了，并采取了预防措施。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['mɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]

however	,	to	make	a	personal	appeal	to	each	marshal	to	keep	an	eye	on
然而	,	到	制作	一个	个人的	上诉	到	每个	元帅	到	保持	一个	眼睛	在

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

然而，要亲自请求每位执法人员留意这个男孩。

[dʒæk][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [træns'pærənsi] [ænd; ənd]

Jack	was	overjoyed	,	and	proceeded	at	once	to	make	a	transparency	and
杰克	曾是	欣喜若狂	,	和	继续	在	一次	到	制作	一个	透明度	和

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['stɜːrɪŋ] ['mɒtoʊz] .

covered	it	with	stirring	mottoes	.
涵盖	它	和	搅拌	格言	.

杰克欣喜若狂，立刻制作了一张透明胶片，并在上面写满了振奋人心的格言。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [em'belɪʃt]

Then	he	made	another	,	a	very	fine	one	it	was	,	too	,	which	he	embellished
然后	他	制成	其他	,	一个	非常	美好的	一	它	曾是	,	也	,	哪个	他	修饰过的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

with	the	inscription	,
和	这	题词	,

然后他又做了一个，也做得非常精美，并在上面刻上了铭文。

" [truːθ] [krʌʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] -

"	Truth	crushed	to	earth	shall	rise	again	,	"	and	this	he	presented	to	Nuderkopf
"	真相	碎	到	地球	将	上升	再次	,	"	和	这	他	呈现	到	-

- .

Trinkelspiel	.
-	.

“被压倒在地的真理必将再次崛起”，他把这句话献给了努德科普夫·特林克尔斯皮尔。

[bʌt; bət] - ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][tuː; tə] [læst]

But	Nuderkopf	intimated	that	he	had	had	enough	of	politics	to	last
但	-	暗示	那	他	有	有	足够的	的	政治	到	最后的

[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [kæm'peɪn] ,

him	until	the	next	campaign	,
他	直到	这	下一个	活动	,

但努德科普夫暗示，他已经厌倦了政治，他打算等到下一次竞选再回来。

[soʊ][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [træns'pærənsi] [tuː; tə] [ʃiːld] [ə; eɪ][plænt][ʌv; əv] [leɪt] [tə'meɪtoʊz]

so	he	used	the	sympathetic	transparency	to	shield	a	plant	of	late	tomatoes
所以	他	用过的	这	交感神经	透明度	到	盾	一个	植物	的	晚的	西红柿

[frʌm; frəm][ðə; ði][frɔːst] ,

from	the	frost	,
从	这	霜	,

于是他利用这种透明的特性，保护了一株晚熟番茄免受霜冻侵袭。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] [mæt] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz]

and	when	Jack	learned	this	he	confided	to	Matt	that	he	washed	his	hands
和	什么时候	杰克	学习	这	他	坦白	到	马特	那	他	洗过	他的	双手

[ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'greɪtfl] ['dʌtʃmən] ,

of	that	ungrateful	Dutchman	,
的	那	忘恩负义	荷兰人	,

杰克得知此事后，向马特透露，他已经和那个忘恩负义的荷兰人断绝了关系。

[ðen] [ænd; ənd] [fər'evər] .

then	and	forever	.
然后	和	永远	.

过去如此，将来亦如此。

['sʌmhaʊ] [dʒæk][hæd; həd] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [niːdz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['ʌðər] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr]

Somehow	Jack	had	frequent	and	imperative	needs	to	consult	other	boys	before
不知何故	杰克	有	频繁	和	至关重要的	需求	到	咨询	其他	男孩们	前

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

the	night	of	the	procession	,
这	夜晚	的	这	游行	,

不知为何，在游行当晚之前，杰克总是频繁且迫切地需要向其他男孩请教。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

but	each	time	he	asked	the	permission	of	his	father	,
但	每个	时间	他	问	这	允许	的	他的	父亲	,

但他每次都征求父亲的同意，

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] ,

and	made	known	the	subjects	of	the	conversation	desired	,
和	制成	已知	这	主题	的	这	对话	想要的	,

并表明了想要谈论的主题，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] .

until	the	doctor	began	to	believe	that	Jack	was	really	trying	to	do	right	.
直到	这	医生	开始	到	相信	那	杰克	曾是	真的	尝试	到	做	正确的	.

直到医生开始相信杰克真的在努力做好事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

As	for	the	subjects	of	consultation	with	the	boys	,
作为	为了	这	主题	的	咨询	和	这	男孩们	,

至于与男孩们商议的话题，

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [laɪts] [fɔːr; fər] [træns'peərənsiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [staɪl]

they	ranged	all	the	way	from	lights	for	transparencies	to	the	particular	style
他们	范围	全部	这	方式	从	灯	为了	透明度	到	这	特别的	风格

[ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːts] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəd] [ɑːn] ['pæsɪŋ] - ['hedkwɔːrtərz] .

and	succession	of	hoots	to	be	uttered	on	passing	Puttytop	headquarters	.
和	演替	的	呼啸声	到	是	说出	在	通过	-	总部	.

从透明胶片的灯光到经过 Puttytop 总部时要发出的特定风格和顺序的呼喊声，无所不包。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [læst] - [neɪmd] [ə'fer] [dʒæk] [bi'stəu] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

Upon	this	last	-	named	affair	Jack	bestowed	a	great	deal	of	time	,	and	,	finally	,
之上	这	最后的	-	命名	事务	杰克	授予	一个	伟大的	交易	的	时间	,	和	,	最后	,

杰克在最后这件事上投入了大量时间，最终，

['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] ['mætz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

having	gone	to	Matt's	for	something	,	and	found	nearly	all	the	boys	in	the
拥有	已消失	到	马特的	为了	某物	,	和	成立	几乎	全部	这	男孩们	在	这

['boʊltən][bɑːrn] ,

Bolton	barn	,
博尔顿	谷仓	,

我去马特家拿东西，结果发现几乎所有的男孩都在博尔顿的谷仓里。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər]

he	conducted	a	rehearsal	with	such	success	that	within	five	seconds	after
他	实施	一个	排演	和	这样的	成功	那	之内	五	秒	后

[ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ,

the	first	note	had	sounded	,
这	第一的	笔记	有	听起来	,

他进行的排练非常成功，以至于第一个音符响起后不到五秒钟，

[ðə; ði]['boʊltən] [hɔːrs] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn][waɪld] [ə'fraɪt] , [snæpt] [hɪz; ɪz]['hɔːltər] - [stræp] ,

the	Bolton	horse	had	started	back	in	wild	affright	,	snapped	his	halter	-	strap	,
这	博尔顿	马	有	开始	后退	在	荒野	恐惧	,	啪啪	他的	缰绳	-	带子	,

博尔顿的马受惊狂奔，挣断了缰绳。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ]['fɔːrsəbli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf]

and	bumped	the	side	of	the	barn	behind	him	so	forcibly	that	he	was	stiff
和	撞	这	边	的	这	谷仓	在后面	他	所以	强制	那	他	曾是	僵硬的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərd] .

for	a	month	afterward	.
为了	一个	月	之后	.

他撞到了身后的谷仓侧面，力道之大，以至于之后一个月他都僵硬不堪。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['faɪnəli] [fɔːrmd] , ['dʒæks] [træns'pærənsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ɔːl]

When	the	procession	finally	formed	,	Jack's	transparency	was	the	observed	of	all
什么时候	这	游行	最后	形成	,	杰克的	透明度	曾是	这	观察到	的	全部

[əb'zɜːvəz] .

observers	.
观察员	.

当队伍最终形成时，杰克的透明人格引起了所有观察者的注意。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

On	one	side	he	had	acknowledged	his	youth	,
在	一	边	他	有	已确认	他的	青年	,

一方面，他承认自己年轻，

[bʌt; bət] [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [dis'paizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]

but	warned	the	opposition	against	despising	it	by	the	inscription	,	"	Little	,	but
但	警告	这	反对	反对	鄙视	它	经过	这	题词	,	"	小的	,	但

[oʊ] , [maɪ] !

Oh	,	My	!
哦	,	我的	!

但它警告反对者不要轻视它，因为上面写着：“虽小，但哦，我的天哪！”

" [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'pærənsi] , [ˌmefi'stɔfiliːz] , [ɔːl][ɪn] [red] , [leɪd][ə; eɪ] [gɔːnt]

"	On	the	second	face	of	the	transparency	,	Mephistopheles	,	all	in	red	,	laid	a	gaunt
"	在	这	第二	脸	的	这	透明度	,	墨菲斯托费勒斯	,	全部	在	红色的	,	铺设	一个	瘦削

[hænd] ,

hand	,
手	,

“在透明纸的第二面上，身着红色长袍的梅菲斯特伸出一只瘦削的手，

[blæk] , [ə'pɑːn][æn; ən] [ʌn'geɪnli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [bluː] .

black	,	upon	an	ungainly	individual	in	blue	.
黑色的	,	之上	一个	笨拙的	个人	在	蓝色的	.

黑色，落在一个笨拙的蓝衣人身上。

[lest] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [maɪt] [siːm] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪz] ,

Lest	the	meaning	of	this	painting	might	seem	doubtful	to	the	general	gaze	,
免得	这	意义	的	这	绘画	可能	似乎	疑	到	这	一般的	目光	,

为了避免这幅画的含义在大众看来显得扑朔迷离，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] ['pɜːrsənɪdʒ] .

the	name	of	Mr	.	Puttytop	appeared	under	the	blue	personage	.
这	姓名	的	先生	.	-	出现	在下面	这	蓝色的	人士	.

蓝色人物下方出现了普蒂托普先生的名字。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [saɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['kændɪdət] ,

A	third	side	was	ornamented	with	the	portrait	of	the	opposition	candidate	,
一个	第三	边	曾是	装饰	和	这	肖像	的	这	反对	候选人	,

第三面则装饰着反对派候选人的肖像。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

and	it	must	have	been	a	good	one	,
和	它	必须	有	到过	一个	好的	一	,

那肯定是一次很棒的经历。

[fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['poʊstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tækt] [tuː; tə]

for	Jack	had	cut	it	from	a	Puttytop	poster	which	had	been	tacked	to
为了	杰克	有	切	它	从	一个	-	海报	哪个	有	到过	已钉住	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nuː] ['steɪb(ə)l] .

his	father's	new	stable	.
他的	父亲的	新的	稳定的	.

因为杰克是从一张贴在他父亲新马厩上的 Puttytop 海报上剪下来的。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðə; ði][ə'dæptər] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒiːniəs] ,

In	this	picture	the	adapter	proved	himself	to	be	not	without	genius	,
在	这	图片	这	适配器	已证实	他自己	到	是	不是	没有	天才	,

在这张照片中，这位改编者证明了他并非没有才华。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədeɪts] ['kreɪniəm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

for	over	the	whole	of	that	portion	of	the	candidate's	cranium	which	had
为了	超过	这	所有的	的	那	部分	的	这	候选人	颅骨	哪个	有

[bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [her] ,

been	devoted	to	hair	,
到过	奉献	到	头发	,

对于候选人头骨上所有长有毛发的那部分区域，

[dʒæk][hæd; həd] [ə'fɪkst] ['riːəl] ['pʌti] , ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][pɪnz] ,

Jack	had	affixed	real	putty	,	fastening	it	in	place	with	pins	,
杰克	有	已粘贴	真实的	油灰	,	紧固	它	在	地方	和	别针	,

杰克用的是真正的腻子，并用大头针固定住。

[ðer; ðər] ['hedz] [ɪn'lɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [red] ['siːlɪŋ] [wæks][ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔɪnts] [bent] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

their	heads	enlarged	with	red	sealing	wax	and	their	points	bent	inside	the
他们的	头部	放大	和	红色的	密封	蜡	和	他们的	积分	弯曲	里面	这

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

它们的头部被红色封蜡放大，尖角弯曲在画布内。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	effect	of	this	work	of	art	,	when	it	came	under	a	light	from	the
这	影响	的	这	工作	的	艺术	,	什么时候	它	来了	在下面	一个	光	从	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

这件艺术品在外部光线照射下所产生的效果是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] ,

was	that	of	a	bald	-	headed	man	,
曾是	那	的	一个	秃	-	标题	男人	,

是一个秃头男人的。

[ə'pɑːn] [huːz] [skælp][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪts] ['enədʒiz] .

upon	whose	scalp	a	bad	case	of	smallpox	had	concentrated	its	energies	.
之上	谁	头皮	一个	坏的	案件	的	天花	有	集中	它是	能量	.

天花病毒曾集中侵袭他的头皮。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [læst] [saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪbjələs]

On	the	fourth	and	last	side	there	was	a	palpable	allusion	to	the	bibulous
在	这	第四	和	最后的	边	那里	曾是	一个	可感知的	典故	到	这	嗜酒的

['hæbɪts][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði]

habits	of	which	Puttytop	had	been	accused	by	the	managers	of	the
习惯	的	哪个	-	有	到过	被告	经过	这	经理	的	这

['bægz] ['fækʃ(ə)n] ,

Baggs	faction	,
巴格斯	派	,

第四面也是最后一面，明显暗示了巴格斯派系经理们指控普蒂托普有酗酒的习惯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti] ,

for	the	ornament	was	a	sketch	of	a	declivity	,
为了	这	装饰品	曾是	一个	草图	的	一个	斜坡	,

装饰图案是一幅斜坡素描，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ʌpər] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['daʊnwərd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

beginning	at	an	upper	corner	and	drooping	downward	almost	to	the	opposite
开始	在	一个	上	角落	和	下垂	向下	几乎	到	这	对面的

['kɔːrnər] ;

corner	;
角落	;

从上角开始向下垂落，几乎垂到对角；

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [red] [spɑːts] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] ,

on	the	top	of	this	began	a	series	of	red	spots	which	increased	in	size	,
在	这	顶部	的	这	开始	一个	系列	的	红色的	地点	哪个	增加	在	尺寸	,

在此之上开始出现一系列红色斑点，这些斑点逐渐增大。

['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [tɪnt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [diːp] [red] [æt; ət]

number	,	and	intensity	of	tint	until	they	culminated	in	the	general	deep	red	at
数字	,	和	强度	的	着色	直到	他们	达到顶峰	在	这	一般的	深的	红色的	在

[ðə; ði] [beɪs] ;

the	base	;
这	根据	;

数量和色调强度逐渐增强，直至底部最终呈现深红色；

['ʌndər] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [hɪz; ɪz] [noʊz] .

under	all	this	was	the	inscription	,	"	His	Nose	.
在下面	全部	这	曾是	这	题词	,	"	他的	鼻子	.

在这一切的下面是铭文："他的鼻子。"

" ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [həːld] [æt; ət] [ðɪs] [ʃef] - [æz; əz][ðə; ði]

"	Many	were	the	stones	and	imprecations	hurled	at	this	chef	d'œuvre	as	the
"	许多	是	这	石头	和	诅咒	投掷	在	这	厨师	-	作为	这

[prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

procession	moved	through	the	streets	,
游行	已搬	通过	这	街道	,

"当游行队伍穿过街道时，许多人向这件杰作投掷石块，并发出诅咒。"

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['dʒæks] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

and	all	of	Jack's	strength	of	mind	and	body	was	required	to	enable	the
和	全部	的	杰克的	力量	的	头脑	和	身体	曾是	必需的	到	使能够	这

[jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [træns'pærənsi] ['ʌpraɪt] .

young	man	to	manage	his	temper	and	hold	his	transparency	upright	.
年轻的	男人	到	管理	他的	脾气	和	抓住	他的	透明度	直立	.

杰克使出了浑身解数，才控制住自己的脾气，保持身体的挺拔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [vjuːd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

It	would	hardly	be	safe	to	say	that	the	doctor	,	who	viewed	the	procession
它	会	几乎	是	安全的	到	说	那	这	医生	,	WHO	已查看	这	游行

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

from	a	corner	,
从	一个	角落	,

很难说那位从角落里观看送葬队伍的医生.....

[ɪn'taɪərli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [teɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʌpraɪt] ['berɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði]

entirely	approved	of	his	son's	taste	,	but	the	boy's	upright	bearing	pleased	the
完全	得到正式认可的	的	他的	儿子的	品尝	,	但	这	男孩们	直立	轴承	高兴	这

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

old	gentleman	,
老的	绅士	,

老先生完全赞同儿子的品味，但更令他满意的是男孩正直的举止。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃəlz] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['dʒæks] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] ,

and	as	one	of	the	marshals	,	who	was	also	Jack's	Sunday	-	school	teacher	,
和	作为	一	的	这	元帅	,	WHO	曾是	还	杰克的	星期日	-	学校	老师	,

[roʊd] ['veri] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][dʒæk] ,

rode	very	close	behind	Jack	,
骑	非常	关闭	在后面	杰克	,

其中一位执法人员，同时也是杰克的主日学校老师，骑马紧跟在杰克身后。

[ðə; ði]['dɑːktər] [went] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [seɪf] [hændz] .

the	doctor	went	home	feeling	that	his	boy	was	in	safe	hands	.
这	医生	去	家	感觉	那	他的	男生	曾是	在	安全的	双手	.

医生回家后感到很放心，因为他的孩子得到了很好的照顾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [kən'kluːd] ['dʒæks][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['duːtiz] .

But	the	final	disposing	of	the	procession	did	not	conclude	Jack's	patriotic	duties	.
但	这	最终的	处置	的	这	游行	做过	不是	结束	杰克的	爱国	职责	.

但送别队伍的最终完成并没有结束杰克的爱国义务。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['peɪpər] [bə'luːn] , [ɪn'skraɪbd] " ['bægz] [fər'evər] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] ,

A	large	paper	balloon	,	inscribed	"	Baggs	Forever	,	One	and	Inseparable	,
一个	大的	纸	气球	,	铭文	"	巴格斯	永远	,	一	和	形影不离	,

一个巨大的纸气球，上面写着“Baggs Forever, One and Inseparable,

" [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	was	to	be	sent	up	by	the	boys	.
"	曾是	到	是	发送	向上	经过	这	男孩们	.

“将由男孩们送上去。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] [er] ,

This	was	to	be	placed	in	the	heavens	by	means	of	heated	air	,
这	曾是	到	是	放置	在	这	天	经过	方法	的	加热	空气	,

它要通过加热的空气被送入天空。

[tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [spʌndʒ] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] ,

to	be	provided	by	a	burning	sponge	saturated	with	alcohol	,
到	是	假如	经过	一个	燃烧	海绵	饱和	和	酒精	,

用浸透酒精的燃烧海绵提供燃料。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	hanging	on	a	wire	which	was	stretched	across	the	open	mouth	of	the
和	绞刑	在	一个	金属丝	哪个	曾是	拉伸	穿过	这	打开	嘴	的	这

[bə'luːn] .

balloon	.
气球	.

它悬挂在横跨气球开口的钢丝上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði]['ælkəhɔːl][hæd; həd] [dɪs'ɑːnɪstli]

The	boy	who	had	been	charged	with	procuring	the	alcohol	had	dishonestly
这	男生	WHO	有	到过	带电	和	采购	这	酒精	有	不诚实地

[spent] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] ,

spent	the	money	for	powder	and	shot	with	which	to	go	hunting	,
花费	这	钱	为了	粉末	和	射击	和	哪个	到	去	打猎	,

那个被指控弄到酒的男孩，却把钱不诚实地花在了买火药和弹丸去打猎上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

but	he	had	made	good	the	deficiency	by	stealing	his	mother's	bottle	of
但	他	有	制成	好的	这	不足	经过	偷窃	他的	母亲的	瓶子	的

['kʊkɪŋ] ['brændi] .

cooking	brandy	.
烹饪	白兰地	.

但他偷了他母亲的那瓶烹饪用白兰地，弥补了这一不足。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ðə; ði] [bə'luːn] [sɔːd] ['greɪsfəli] [ə'lɔːft][ə'mɪd][ə; eɪ] [laʊd] ['kɔːrəs]

It	burned	to	a	charm	,	the	balloon	soared	gracefully	aloft	amid	a	loud	chorus
它	烧伤	到	一个	魅力	,	这	气球	飙升	优雅地	高空	之中	一个	大声	合唱

[ʌv; əv] " [ɑː] !

of	"	Ah	!
的	"	啊	!

它燃烧得恰到好处，气球在“啊！”的响亮合唱声中优雅地升空。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [held] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['lɪkər] [baɪ][ɪts] [smel] ,

"	and	then	the	boy	who	held	the	bottle	and	who	knew	the	liquor	by	its	smell	,
"	和	然后	这	男生	WHO	握住	这	瓶子	和	WHO	知道	这	酒	经过	它是	闻	,

“然后是那个拿着酒瓶，能通过气味认出酒的男孩，”

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːntents] [wer] [ðeɪ]

remarked	that	it	was	a	pity	not	to	put	the	remaining	contents	where	they
评论	那	它	曾是	一个	遗憾	不是	到	放	这	其余的	内容	在哪里	他们

[wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .

would	do	the	most	good	.
会	做	这	最多	好的	.

他评论说，如果不把剩余的物品放在最能发挥作用的地方，那就太可惜了。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sekəndid] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [bæd] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnə'kweɪntɪd]

The	motion	was	seconded	by	one	or	two	bad	boys	who	were	not	unacquainted
这	运动	曾是	附议	经过	一	或者	二	坏的	男孩们	WHO	是	不是	不熟悉的

[wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ,

with	liquor	,
和	酒	,

这项提议得到了几个不折不扣的、对酒并不陌生的不良少年的附议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [dʒæk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ]

and	the	bottle	was	passed	from	mouth	to	mouth	,	Jack	being	the	fourth
和	这	瓶子	曾是	通过了	从	嘴	到	嘴	,	杰克	存在	这	第四

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	received	it	.
WHO	已收到	它	.

瓶子就这样在人与人之间传递，杰克是第四个拿到瓶子的人。

" [aɪ][dəunt] [drɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	don't	drink	,	"	said	he	,
"	我	不	喝	,	"	说	他	,

“我不喝酒，”他说。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]

holding	the	bottle	and	wondering	whether	it	would	be	best	to	empty	it	on
保持	这	瓶子	和	好奇	无论	它	会	是	最好的	到	空的	它	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他拿着瓶子，心想是不是最好把里面的东西倒在地上。

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪŋkəz] , [tuː; tə] [huːm] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪn] [held]

"	You're	afraid	to	,	"	said	one	of	the	drinkers	,	to	whom	Jack	had	been	held
"	你是	害怕的	到	,	"	说	一	的	这	饮酒者	,	到	谁	杰克	有	到过	握住

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“你不敢，”其中一个酒客说道，杰克就是被拉到他面前的那位。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempərəns] [bɔɪ] .

to	the	extreme	pitch	of	exasperation	,	as	a	good	temperance	boy	.
到	这	极端	沥青	的	恼怒	,	作为	一个	好的	节制	男生	.

气得极度恼怒，就像一个乖孩子一样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [ə'freɪd] , " [sed] [ə'nʌðər] [bæd] [bɔɪ] .

"	Of	course	he's	afraid	,	"	said	another	bad	boy	.
"	的	课程	他是	害怕的	,	"	说	其他	坏的	男生	.

“他当然害怕了，”另一个坏男孩说道。

[ðə; ði] [mɪr] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brændi] [meɪd] [dʒæk] ['ʃʌdər] ,

The	mere	smell	of	the	brandy	made	Jack	shudder	,
这	仅仅	闻	的	这	白兰地	制成	杰克	不寒而栗	,

光是闻到白兰地的味道就让杰克打了个寒颤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fɪr] .

but	this	was	as	nothing	to	the	trembling	caused	by	the	charge	of	fear	.
但	这	曾是	作为	没有什么	到	这	发抖	导致	经过	这	收费	的	害怕	.

但这与恐惧带来的颤抖相比，简直微不足道。

[əˈfreɪd] ?

Afraid	?
害怕的	?

害怕的?

[wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] — [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] , [soʊ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [tuː; tə]

well	,	he	was	afraid	—	of	being	laughed	at	,	so	he	placed	the	bottle	to
出色地	,	他	曾是	害怕的	—	的	存在	笑了	在	,	所以	他	放置	这	瓶子	到

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他害怕被人嘲笑，所以就把瓶子举到嘴边。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

He	did	not	know	anything	about	the	quantity	to	drink	,
他	做过	不是	知道	任何事物	关于	这	数量	到	喝	,

他完全不知道该喝多少水。

[ɪk'sept] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dræŋk] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪd] [wen]

except	that	when	he	drank	water	out	of	a	bottle	as	he	frequently	did	when
除了	那	什么时候	他	喝	水	出去	的	一个	瓶子	作为	他	频繁地	做过	什么时候

[aʊt] ['æftər] ['beriz] [ɪn] ['sʌmər] ,

out	after	berries	in	summer	,
出去	后	浆果	在	夏天	,

只是当他像夏天外出采摘浆果时那样，用瓶子喝水的时候，

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['swɔləuz] ,

he	usually	took	about	a	dozen	swallows	,
他	通常	采取	关于	一个	打	燕子	,

他通常会吞下大约十二口，

[soʊ] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ɪn'dʌstriəsli] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [drʌŋk]

so	he	swallowed	industriously	until	one	of	the	bad	boys	who	had	not	drunk
所以	他	吞咽	勤奋地	直到	一	的	这	坏的	男孩们	WHO	有	不是	醉

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

complained	that	none	was	being	left	for	the	others	.
抱怨	那	没有任何	曾是	存在	左边	为了	这	其他的	.

于是他勤奋地吞咽着，直到其中一个没喝酒的坏小子抱怨说，其他人都没剩下酒了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Then	it	seemed	to	him	that	he	had	been	swallowing	the	whole	of	a
然后	它	似乎	到	他	那	他	有	到过	吞咽	这	所有的	的	一个

[greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

great	conflagration	,
伟大的	大火	,

这时他才意识到，自己仿佛吞下了一场巨大的火灾。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːf] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

and	that	he	would	cough	himself	to	death	,	if	,	indeed	,
和	那	他	会	咳嗽	他自己	到	死亡	,	如果	,	的确	,

如果真是这样，他就会咳死。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['tremblɪŋ] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

he	did	not	die	of	the	uncontrollable	trembling	that	agitated	his	frame	.
他	做过	不是	死	的	这	不可控的	发抖	那	激动	他的	框架	.

他并非死于无法控制的颤抖。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['moʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [nuː] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [baɪ]

During	the	long	-	drawn	moment	in	which	this	new	misery	was	being	experienced	by
期间	这	长的	-	绘制	片刻	在	哪个	这	新的	苦难	曾是	存在	经验丰富的	经过

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

在杰克经历这段漫长而痛苦的时光里，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] [dis'kɔːdəntli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

most	of	the	remaining	boys	had	been	vociferating	discordantly	about	something	,
最多	的	这	其余的	男孩们	有	到过	大声喊叫	不和谐地	关于	某物	,

剩下的男孩们大多都在不和谐地大声争论着什么。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [riː'geɪnd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [kən'troʊl] ['oʊvər] [hɪm'self] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn]

and	when	Jack	regained	some	little	control	over	himself	he	saw	that	the	balloon
和	什么时候	杰克	恢复	一些	小的	控制	超过	他自己	他	锯	那	这	气球

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

was	the	cause	of	their	agitation	;
曾是	这	原因	的	他们的	搅动	;

当杰克稍微恢复了一些理智后，他发现气球是造成他们骚动的原因；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][lɔːst][ɪts] ['bæləns] , [pərˈhæps][frʌm; frəm][tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['brændi] ['getɪŋ] [tuː; tə]

it	had	lost	its	balance	,	perhaps	from	too	much	of	the	brandy	getting	to
它	有	丢失的	它是	平衡	,	也许	从	也	很多	的	这	白兰地	获得	到

[ɪts] [hed] ,

its	head	,
它是	头	,

它失去了平衡，或许是因为喝了太多白兰地，头晕目眩。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['saɪdweɪz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl] .

and	in	turning	sideways	it	had	caught	fire	and	begun	to	fall	.
和	在	转弯	侧身	它	有	捕捉	火	和	开始	到	落下	.

它在侧翻的过程中着火并开始坠落。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðoʊ] [diˈzɔlviŋ] [vjuː] , [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

It	caused	a	beautiful	though	dissolving	view	,	and	soon	there	was	nothing
它	导致	一个	美丽的	尽管	溶解	看法	,	和	很快	那里	曾是	没有什么

[rɪˈmeɪnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [spʌndʒ] ,

remaining	but	the	sponge	,
其余的	但	这	海绵	,

它造成了一种美丽却又逐渐消逝的景象，很快，只剩下海绵了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtiər]

which	was	coming	down	as	brightly	and	apparently	as	swiftly	as	a	meteor
哪个	曾是	未来	向下	作为	明亮地	和	显然	作为	迅速地	作为	一个	流星

.

:
.

它像流星一样明亮、迅速地坠落下来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ræn][tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [spʌndʒ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

Everybody	ran	to	see	where	it	fell	,	and	although	the	sponge	was	making
大家	跑	到	看	在哪里	它	跌倒	,	和	虽然	这	海绵	曾是	制作

[kənˈsɪdərəbli] [ðə; ði][best] [taɪm] ,

considerably	the	best	time	,
相当	这	最好的	时间	,

大家都跑去看它掉在哪里，虽然海绵的速度明显最快，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['dɪstəns] [tuː; tə]['trævə)l] ,

it	had	by	far	the	greater	distance	to	travel	,
它	有	经过	远的	这	更大的	距离	到	旅行	,

它的路程要远比这长得多。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - ['stɑːkt] [pɪg]

so	the	boys	had	nearly	reached	it	when	it	tumbled	into	the	well	-	stocked	pig
所以	这	男孩们	有	几乎	达到	它	什么时候	它	翻滚	进入	这	出色地	-	库存充足	猪

[pen] [ʌv; əv] ['ʃænts] ,

pen	of	Shantz	,
笔	的	尚茨	,

男孩们几乎就要够到它时，它却掉进了尚茨家猪圈里。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

the	butcher	,
这	屠夫	,

屠夫

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hʌbʌb] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][soʊ]

where	it	was	received	with	all	the	hubbub	which	the	appearance	of	so
在哪里	它	曾是	已收到	和	全部	这	尘嚣	哪个	这	外貌	的	所以

[ʌnˈjuːʒuəl][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] ['wɔːrənt] .

unusual	a	visitor	could	warrant	.
异常	一个	游客	可以	保证	.

他的到来引起了现场一片喧闹，因为这样一位不同寻常的访客的出现理应如此。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪtli] - ['bleɪzɪŋ] [spʌndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'kloʊʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

The	spectacle	of	a	brightly	-	blazing	sponge	in	a	small	enclosure	,	with	a	dozen
这	奇观	的	一个	明亮地	-	炽烈	海绵	在	一个	小的	外壳	,	和	一个	打

[hɔ:gz] ['skwi:lɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

hogs	squealing	at	it	,
猪	尖叫	在	它	,

一个狭小的围栏里，一块闪闪发光的海绵吸引着十几头野猪的尖叫声。

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kə'mendid] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ][ɪts] ['ʌtər] ['nɑ:v(ə)lti] ,

was	one	which	commended	itself	to	the	boys	by	its	utter	novelty	,
曾是	一	哪个	赞扬	本身	到	这	男孩们	经过	它是	说出	新奇	,

它凭借其新颖性赢得了男孩们的喜爱。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][oʊn] [bæk] [dɔ:r] ,

but	when	the	proprietor	of	the	establishment	opened	his	own	back	door	,
但	什么时候	这	业主	的	这	建立	打开	他的	自己的	后退	门	,

但当店主打开自己的后门时，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] , [ðə; ði] [si:n] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

and	descended	the	yard	with	a	club	,	the	scene	became	suddenly	devoid	of
和	下降	这	院子	和	一个	俱乐部	,	这	场景	成为	突然	缺乏	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他拿着棍子走下院子，眼前的景象顿时变得索然无味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [nu:] [ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] [naʊ] , [nu:] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] [ðæt]

and	the	place	which	knew	the	boys	but	now	,	knew	them	no	more	that
和	这	地方	哪个	知道	这	男孩们	但	现在	,	知道	他们	不	更多的	那

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

而那个曾经认识这些男孩的地方，在那晚却不再认识他们了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['æftərwərd] [ə'gri:d] , [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

The	boys	afterward	agreed	,	while	talking	the	matter	over	,
这	男孩们	之后	同意	,	尽管	说	这	事情	超过	,

事后，男孩们在商量此事时达成了一致。

[ðæt] ['eni]['sensəb(ə)l][mæn] [wʊd] [fɜ:rst][hæv; həv][kæst][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] .

that	any	sensible	man	would	first	have	cast	the	dangerous	visitor	from	the	pen	.
那	任何	明智的	男人	会	第一的	有	投掷	这	危险的	游客	从	这	笔	.

任何一个明智的人都会首先把这个危险的访客赶出围栏。

[bʌt; bət] ['ʃænts] [hæd; həd] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wen'evər] [hi:; hi]

But	Shantz	had	seen	so	much	of	juvenile	mischief	that	whenever	he
但	尚茨	有	已见	所以	很多	的	少年	恶作剧	那	每当	他

[sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪr] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['eni] [ɪˌregjə'lærəti] ,

saw	a	boy	near	the	scene	of	any	irregularity	,
锯	一个	男生	靠近	这	场景	的	任何	不规则	,

但尚茨见惯了青少年的恶作剧，所以每当他看到男孩出现在任何违规行为的现场附近时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['fju:tʃər] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['kjuərɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ,

he	thought	more	of	preventing	future	trouble	than	of	curing	that	which	existed	,
他	想法	更多的	的	预防	未来	麻烦	比	的	养护	那	哪个	存在	,

他更注重预防未来的麻烦，而不是解决已经存在的问题。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pɪgz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

so	he	left	the	pigs	to	take	care	of	the	sponge	,	and	gave	chase	to	the
所以	他	左边	这	猪	到	拿	关心	的	这	海绵	,	和	给予	追赶	到	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

于是他留下猪去照看海绵，自己则去追赶那几个男孩。

[dʒæk] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Jack	did	his	best	to	keep	up	with	his	companions	,
杰克	做过	他的	最好的	到	保持	向上	和	他的	同伴	,

杰克竭尽全力跟上同伴们的步伐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [sə'spektɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kwaɪət] [oʊld] [gloʊb] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	he	had	never	in	his	life	suspected	our	quiet	old	globe	of	such
但	他	有	绝不	在	他的	生活	怀疑	我们的	安静的	老的	地球	的	这样的

[ʌn'steɪb(ə)l] [weɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ʃɔːrt] [rʌn] .

unstable	ways	as	she	indulged	in	during	that	short	run	.
不稳定	方式	作为	她	沉溺其中	在	期间	那	短的	跑步	.

但他一生中从未想到，我们这个平静古老的星球竟会像她在短短的这段时间里那样，变得如此不稳定。

[ðə; ði] [wɜːrld] [tɪpt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌn'tɪl] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [roʊl] ['oʊvər] [tuː; tə]

The	world	tipped	to	one	side	until	Jack	was	certain	that	he	would	roll	over	to
这	世界	倾斜	到	一	边	直到	杰克	曾是	肯定	那	他	会	卷	超过	到

[hɪz; ɪz] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [slaɪd] [streɪt] [daʊn] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

his	left	in	a	moment	and	slide	straight	down	hill	to	the	Atlantic	Ocean	,
他的	左边	在	一个	片刻	和	滑动	直的	向下	爬坡道	到	这	大西洋	海洋	,

世界向一侧倾斜，杰克确信自己马上就会向左边翻滚，然后径直滑下山坡，落入大西洋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

which	was	five	hundred	miles	away	.
哪个	曾是	五	百	英里	离开	.

距离这里五百英里。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrld] [tɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [dʒæk] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] ,

Then	the	world	tipped	the	other	way	,	and	Jack	felt	himself	going	,	going	,	going	,
然后	这	世界	倾斜	这	其他	方式	,	和	杰克	毛毡	他自己	去	,	去	,	去	,

然后世界向另一个方向倾斜，杰克感觉自己正在下坠，下坠，下坠。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [ɑːn]

until	he	felt	sure	that	in	a	minute	or	two	he	would	be	caught	and	impaled	on
直到	他	毛毡	当然	那	在	一个	分钟	或者	二	他	会	是	捕捉	和	刺穿	在

[sʌm; səm] ['lɔːfti] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

some	lofty	peak	of	the	Rocky	Mountains	,
一些	高远	顶峰	的	这	洛基	山脉	,

直到他确信，再过一两分钟，他就会被抓住，钉死在落基山脉的某个高耸山峰上。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

more	than	a	thousand	miles	to	the	right	.
更多的	比	一个	千	英里	到	这	正确的	.

向右一千多英里。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fər'sʊk] [ðer; ðər] ['ɔːbits] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

Then	all	the	stars	of	heaven	forsook	their	orbits	and	dashed	about	each	other	in
然后	全部	这	明星	的	天堂	放弃	他们的	轨道	和	虚线	关于	每个	其他	在

[ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] [dʒæk] [tuː] ['gɪdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

a	manner	which	made	Jack	too	giddy	to	look	at	them	,
一个	方式	哪个	制成	杰克	也	头晕	到	看	在	他们	,

随后，天上所有的星星都脱离了轨道，互相碰撞，杰克看得头晕目眩，根本不敢看它们。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

so	he	looked	straight	before	him	at	the	steeple	of	the	Presbyterian	Church	,
所以	他	看起来	直的	前	他	在	这	尖顶	的	这	长老会	教会	,

于是他直视前方，望向长老会教堂的尖顶。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɑːlv] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈstiːpl] ,

just	in	time	to	see	it	dissolve	itself	into	two	steeples	,
只是	在	时间	到	看	它	溶解	本身	进入	二	尖顶	,

正好赶上它分解成两座尖塔。

[wɪtʃ] [ˈtrembld] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [straɪf] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

which	trembled	awhile	and	then	indulged	in	a	mad	strife	to	see	which	should
哪个	颤抖	一会儿	和	然后	沉溺其中	在	一个	疯狂的	冲突	到	看	哪个	应该

[ˌoʊvərˈtɑːp][ðə; ði] [ˈʌðər] .

overtop	the	other	.
上方	这	其他	.

它们颤抖了一会儿，然后陷入了疯狂的争斗，看谁能压倒对方。

[ðə; ði][ˈæntɪks] [wɪtʃ] - [stɔːr] [inˈdʌldʒd] [ɪn][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk]

The	antics	which	Hoccamine's	store	indulged	in	were	very	dangerous	to	a	brick
这	滑稽动作	哪个	-	店铺	沉溺其中	在	是	非常	危险的	到	一个	砖

[ˈstrʌktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektɪd] [baɪ][ˈkɑːntrækt] ,

structure	which	had	been	erected	by	contract	,
结构	哪个	有	到过	竖立	经过	合同	,

霍卡明商店的那些滑稽行为对按合同建造的砖砌建筑来说非常危险。

[æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] .

as	that	had	.
作为	那	有	.

就像那样。

[ðen] [dʒæk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tredɪŋ] [ɑːn] [er] , [ə; eɪ] [liːg] [æt; ət][ə; eɪ] [step] ,

Then	Jack	seemed	to	be	treading	on	air	,	a	league	at	a	step	,
然后	杰克	似乎	到	是	踩踏	在	空气	,	一个	联盟	在	一个	步	,

杰克当时似乎轻而易举，一步走一里格。

[jet] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ˈeni] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

yet	unable	to	approach	any	nearer	to	his	companions	.
然而	无法	到	方法	任何	更近	到	他的	同伴	.

但他却无法靠近他的同伴。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] [ˈtaɪtnd] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [waɪ] ; [ðen] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt]

Suddenly	his	collar	tightened	,	though	he	could	not	imagine	why	;	then	the	judgment
突然	他的	衣领	收紧	,	尽管	他	可以	不是	想象	为什么	;	然后	这	判断

- [deɪ] [siːmd] [ˈʃʊrli] [tuː; tə] [kʌm] ,

-	day	seemed	surely	to	come	,
-	天	似乎	一定	到	来	,

突然间，他的衣领紧了起来，但他想不明白为什么；然后，审判日似乎真的要来了。

[fɔːr; fər][stɑːrz][ænd; ənd] [ˈstiːpl] [ænd; ənd] [ˈstɔrz] [ɔːl] [mɪkst] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈʌtər] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

for	stars	and	steeples	and	stores	all	mixed	themselves	in	utter	confusion	,
为了	明星	和	尖顶	和	商店	全部	混合	他们自己	在	说出	困惑	,

星星、尖顶和商店都混杂在一起，一片混乱。

[ænd; ənd][dʒæk] [fel] [ˈbækwərd] [sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] , [əˈpærəntli] ,

and	Jack	fell	backward	some	thousands	of	miles	,	apparently	,
和	杰克	跌倒	落后	一些	数千	的	英里	,	显然	,

杰克显然向后跌落了几千英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ə'baʊt][ə; eɪ]

and	the	last	sensation	he	experienced	was	of	seeing	a	giant	about	a
和	这	最后的	感觉	他	经验丰富的	曾是	的	看到	一个	巨大的	关于	一个

[maɪl] [haɪ] ,

mile	high	,
英里	高的	,

他最后的感觉是看到一个大约一英里高的巨人。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] , [fɔːrm][ænd; ənd] [vɔɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʃænts] [ðə; ði] ['bʊtʃər]

but	of	a	face	,	form	and	voice	identical	with	those	of	Shantz	the	butcher
但	的	一个	脸	,	形式	和	嗓音	完全相同的	和	那些	的	尚茨	这	屠夫

,

,
,

但他的面容、体型和声音都与屠夫尚茨一模一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪzd] [ə; eɪ] [klʌb] ,

and	the	giant	raised	a	club	,
和	这	巨大的	提高	一个	俱乐部	,

巨人举起了一根棍棒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][bɪg] [triːz] ,

which	was	certainly	the	trunk	of	the	largest	of	the	California	big	trees	,
哪个	曾是	当然	这	树干	的	这	最大	的	这	加利福尼亚州	大的	树木	,

[ænd; ənd] — —

and	—	—
和	—	—

那无疑是加州最大那棵树的树干，而且——

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spriː] .

PAYING	FOR	A	SPREE	.
付费	为了	一个	狂欢	.

为疯狂购物买单。

[wen] [nekst][dʒæk] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

When	next	Jack	became	conscious	of	his	own	existence	,
什么时候	下一个	杰克	成为	有意识的	的	他的	自己的	存在	,

当杰克再次意识到自己的存在时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [lʊkt] [laɪk] ['ʃænts] [ðə; ði] ['bʊtʃər]

it	was	with	a	conviction	that	the	giant	who	looked	like	Shantz	the	butcher
它	曾是	和	一个	定罪	那	这	巨大的	WHO	看起来	喜欢	尚茨	这	屠夫

[hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

had	set	his	feet	against	a	mountain	or	something	,
有	放	他的	脚	反对	一个	山	或者	某物	,

那个长得像屠夫尚茨的巨人，仿佛带着一种坚定的信念，将双脚抵在了山峰或其他什么东西上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['dʒæks] [hed] .

and	was	bracing	himself	with	all	his	force	against	the	top	of	Jack's	head	.
和	曾是	支撑	他自己	和	全部	他的	力量	反对	这	顶部	的	杰克的	头	.

他使出浑身解数，猛地撞向杰克的头顶。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] ['dʒæks] [aɪz] ,

Then	he	felt	assured	that	the	giant	had	taken	out	Jack's	eyes	,
然后	他	毛毡	保证	那	这	巨大的	有	已采取	出去	杰克的	眼睛	,

然后他确信巨人已经挖出了杰克的眼睛。

['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kævitiz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɪ'nɔ:rməs] ['ledn] [bɔ:lz] ,

filling	the	cavities	with	two	enormous	leaden	balls	,
填充	这	空腔	和	二	巨大的	铅灰色	球	,

用两个巨大的铅球填满空腔，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [wʊl] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	that	the	giant	had	filled	his	mouth	with	wool	,	and	put	ice	under	his	back	,
和	那	这	巨大的	有	已填	他的	嘴	和	羊毛	,	和	放	冰	在下面	他的	后退	,

巨人嘴里塞满了羊毛，背下垫了冰块。

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [rʌn] [æn; ən] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['aɪərn][rɑ:d][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [θru:] [hɪz; ɪz]['spaɪn(ə)l] ['kɑ:ləm] ,

having	first	run	an	unyielding	iron	rod	all	the	way	through	his	spinal	column	,
拥有	第一的	跑步	一个	不屈	铁	杆	全部	这	方式	通过	他的	脊	柱子	,

他先用一根坚硬的铁棒贯穿了自己的脊柱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['elbəuz] [ɪn] [splɪnts] [soʊ] [ðæt] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bent] ,

and	that	the	giant	had	bound	his	knees	and	elbows	in	splints	so	that	neither	could	be	bent	,
和	那	这	巨大的	有	边界	他的	膝盖	和	肘部	在	夹板	所以	那	两者都不	可以	是	弯曲	,

而且，巨人的膝盖和手肘都用夹板固定住，使它们无法弯曲。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['fi:ndɪʃli] [set] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	then	had	fiendishly	set	a	great	fire	blazing	in	front	of	his	face	.
和	然后	有	邪恶地	放	一个	伟大的	火	炽烈	在	正面	的	他的	脸	.

然后，他邪恶地在他面前点燃了一堆熊熊大火。

['æftər] [wʌt] [si:md] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dʌm] ['terər] , [dʒæk][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ,

After	what	seemed	hours	of	dumb	terror	,	Jack	succeeded	in	parting	his	eyelids	,
后	什么	似乎	小时	的	哑的	恐怖	,	杰克	成功了	在	离别	他的	眼睑	,

经历了数小时的惊恐之后，杰克终于睁开了眼皮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ledn] [bɔ:lz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ['ænsər] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [aɪz] ['prɪti] [wel] ,

and	the	leaden	balls	within	them	answered	the	natural	purpose	of	eyes	pretty	well	,
和	这	铅灰色	球	之内	他们	回答	这	自然的	目的	的	眼睛	漂亮的	出色地	,

它们体内的铅球很好地实现了眼睛的自然功能。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ɔ:l'redi] ['sevrəl] ['aʊərz] [haɪ] ,

for	he	saw	that	he	was	lying	on	the	ground	,	with	the	sun	,	already	several	hours	high	,
为了	他	锯	那	他	曾是	说谎	在	这	地面	,	和	这	太阳	,	已经	一些	小时	高的	,

因为他看到自己躺在地上，太阳已经高悬空中好几个小时了。

['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fens] ,

shining	right	in	his	face	,	and	that	he	was	quite	close	to	a	fence	,
灼灼	正确的	在	他的	脸	,	和	那	他	曾是	相当	关闭	到	一个	栅栏	,

阳光直射他的脸，而且他当时离栅栏很近。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bi:tn] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

and	out	of	the	way	of	any	of	the	beaten	paths	of	the	town	.
和	出去	的	这	方式	的	任何	的	这	被打败	路径	的	这	镇	.

而且远离镇上任何人迹。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

Then	**he**	**found**	**he**	**could**	**move**	**one**	**of**	**his**	**arms**	**from**	**the**	**shoulder**	**,**	**and**
然后	他	成立	他	可以	移动	一	的	他的	武器	从	这	肩膀	,	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

然后他发现自己可以把一只胳膊从肩膀上抬起来，然后，

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][bend][hɪz; ɪz]['elboʊ] ,

after	**considerable**	**effort**	**,**	**he**	**could**	**bend**	**his**	**elbow**	**,**
后	大量	努力	,	他	可以	弯曲	他的	弯头	,

经过一番努力，他终于能弯曲手肘了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['ʌðər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd]

and	**he**	**felt**	**the**	**other**	**elbow**	**and**	**assured**	**himself**	**that**	**it**	**was**	**not**	**bound**
和	他	毛毡	这	其他	弯头	和	保证	他自己	那	它	曾是	不是	边界

['æftər][ɔːl] .

after	**all**	**.**
后	全部	.

他摸了摸另一侧的胳膊肘，确认它并没有被绑住。

[ðen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [baɪ][wʌn][ɑːrm] ,

Then	**he**	**managed**	**to**	**raise**	**himself**	**by**	**one**	**arm**	**,**
然后	他	管理	到	增加	他自己	经过	一	手臂	,

然后他设法用一只胳膊撑起了身体。

[ðoʊ] [ðə; ði]['aɪərn][rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][spaɪn][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ɪ'læstɪk][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

though	**the**	**iron**	**rod**	**in**	**his**	**spine**	**was**	**not**	**as**	**elastic**	**as**	**he**	**could**	**have**
尽管	这	铁	杆	在	他的	脊柱	曾是	不是	作为	松紧带	作为	他	可以	有

[wɪʃt] ,

wished	**,**
希望	,

虽然他脊椎里的铁棒并没有他希望的那样有弹性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ʃoʊd] [ðæt]

and	**a**	**cautious**	**look**	**upward**	**and**	**a**	**painful**	**twisting**	**of**	**his**	**neck**	**showed**	**that**
和	一个	谨慎	看	向上	和	一个	痛苦	扭曲	的	他的	脖子	显示	那

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	**giant**	**was**	**no**	**longer**	**pressing**	**on**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**,**
这	巨大的	曾是	不	更长	紧迫	在	这	顶部	的	他的	头	,

他小心翼翼地抬头看了一眼，痛苦地扭了扭脖子，发现巨人已经不再压在他的头顶上了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kəm'preʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

though	**the**	**sense**	**of**	**compression**	**still**	**remained**	**.**
尽管	这	感觉	的	压缩	仍然	剩余	.

但那种压抑感依然存在。

[ðɪs] [suːn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪtnəs] , [ænd; ənd][dʒæk] [fel] ['bækwərd] ;

This	**soon**	**gave**	**way**	**to**	**a**	**sensation**	**of**	**lightness**	**,**	**and**	**Jack**	**fell**	**backward**	**;**
这	很快	给予	方式	到	一个	感觉	的	亮度	,	和	杰克	跌倒	落后	;

这种感觉很快变成了一种轻盈感，杰克向后倒去；

[ðoʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['æftər] .

though	**he**	**managed**	**to**	**turn**	**upon**	**his**	**side**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**after**	**.**
尽管	他	管理	到	转动	之上	他的	边	一个	片刻	或者	二	后	.

不过过了一两分钟后，他设法翻身侧躺了下来。

[sʌm; səm] ['mɪsti] ['moʊmənts][wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Some	misty	moments	were	consumed	in	attempts	to	determine	who	he	was
一些	蒙蒙	时刻	是	消耗	在	尝试	到	决定	WHO	他	曾是

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] ,

and	how	he	had	come	to	be	in	that	particular	place	,
和	如何	他	有	来	到	是	在	那	特别的	地方	,

在迷雾笼罩下，人们试图弄清他是谁，以及他为何会出现在这里。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] .

the	final	result	being	that	Jack	became	convinced	that	he	had	been	drunk	.
这	最终的	结果	存在	那	杰克	成为	确信	那	他	有	到过	醉	.

最终结果是杰克确信自己当时喝醉了。

[ðə; ði] [mɪr] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]

The	mere	recalling	of	his	last	experiences	of	the	previous	night	made	him	so
这	仅仅	回忆	的	他的	最后的	经历	的	这	以前的	夜晚	制成	他	所以

[ˌlaɪt'hedɪd] [ðæt] [hiː; hi] [klʌtʃt] ['fræntɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]

lightheaded	that	he	clutched	frantically	at	a	tuft	of	grass	to	keep	himself
头晕	那	他	紧握	疯狂地	在	一个	簇	的	草	到	保持	他自己

[frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] ['ʌpwərd] .

from	tumbling	upward	.
从	翻滚	向上	.

仅仅是回想起前一晚的经历，就让他感到头晕目眩，他拼命抓住一丛草，才不至于摔倒在地。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪn] [soʊ] ['terəbli] ['θɜːrsti] ,

Then	he	realized	that	he	had	never	before	in	his	life	been	so	terribly	thirsty	,
然后	他	已实现	那	他	有	绝不	前	在	他的	生活	到过	所以	可怕	渴	,

然后他意识到，他这辈子从来没有这么渴过。

[soʊ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,

so	he	entered	the	side	gate	of	the	garden	near	which	he	had	been	lying	,
所以	他	进入	这	边	门	的	这	花园	靠近	哪个	他	有	到过	说谎	,

于是他从他之前躺着的那座花园的侧门走了进去。

[ænd; ənd][dræŋk] ['friːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [peɪl] .

and	drank	freely	from	the	well	-	pail	.
和	喝	自由	从	这	出色地	-	桶	.

然后就直接从水桶里畅饮。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪg'zɜːrʃn] [left] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʃeɪki] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]

Even	this	exertion	left	him	so	shaky	that	he	had	barely	strength	enough	to	get
甚至	这	用力	左边	他	所以	摇晃	那	他	有	仅仅	力量	足够的	到	得到

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] .

outside	the	garden	before	he	dropped	.
外部	这	花园	前	他	掉落	.

即使是这样的努力也让他浑身颤抖，几乎没有足够的力气走出花园就倒下了。

[ðen] [hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] , ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Then	he	curled	up	outside	the	fence	,	shaded	his	eyes	with	one	hand	,
然后	他	卷曲	向上	外部	这	栅栏	,	阴影	他的	眼睛	和	一	手	,

然后他蜷缩在栅栏外，用一只手遮住眼睛。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] [braɪt] .

and	determined	that	the	sun	had	never	before	been	so	bright	.
和	决定	那	这	太阳	有	绝不	前	到过	所以	明亮的	.

并断定太阳从未如此明亮过。

[ðen] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

Then	he	set	himself	to	thinking	.
然后	他	放	他自己	到	思维	.

然后他开始思考。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæti] ['bɑːrkər] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

His	father	and	nice	little	Mattie	Barker	came	into	his	mind	,	arm	in	arm	as	it
他的	父亲	和	好的	小的	马蒂	巴克	来了	进入	他的	头脑	,	手臂	在	手臂	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他想起了他的父亲和可爱的小马蒂·巴克，他们仿佛手挽着手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [suːn] [droʊv] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ,

but	the	latter	soon	drove	out	the	former	,
但	这	后者	很快	驾驶	出去	这	以前的	,

但后者很快就把前者赶走了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər]

with	the	result	of	making	the	young	man	more	miserable	than	he	had	ever
和	这	结果	的	制作	这	年轻的	男人	更多的	悲惨的	比	他	有	曾经

[bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [pə'rent(ə)l] [ræθ] .

been	under	the	oppressive	terrors	of	parental	wrath	.
到过	在下面	这	压迫性的	恐怖	的	父母	愤怒	.

结果，这让这个年轻人比以往任何时候都更加痛苦，因为他从未在父母的怒火压迫下受过苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [in'sendjərizəm] [ænd; ənd]

He	had	barely	escaped	losing	her	by	being	suspected	of	incendiarism	and
他	有	仅仅	逃脱	输	她	经过	存在	怀疑	的	纵火	和

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fest] ['gæmblər] ,

being	a	confessed	gambler	,
存在	一个	坦白	赌徒	,

他差点因为被怀疑纵火和承认赌博而失去她。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] , ['pɑːzətɪv] [keɪs] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] ?

but	what	were	these	to	a	genuine	,	positive	case	of	drunkenness	?
但	什么	是	这些	到	一个	真的	,	积极的	案件	的	酒醉	?

但这些与真正的醉酒案例又有什么关系呢?

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] ,

No	one	had	seen	him	in	his	present	condition	—	at	least	,
不	一	有	已见	他	在	他的	展示	状况	—	在	至少	,

没有人见过他现在这副模样——至少，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ,

it	was	safe	to	assume	that	no	one	had	,
它	曾是	安全的	到	认为	那	不	一	有	,

可以肯定的是，没有人拥有过这种能力。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['dʌvˌtən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

for	to	see	a	drunken	person	in	Doveton	was	to	talk	about	him	,
为了	到	看	一个	醉	人	在	多夫顿	曾是	到	讲话	关于	他	,

在多夫顿，只要看到醉汉，人们就会谈论他。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [suːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lʊkɚz] - [ɑːn] .

with	the	result	of	soon	having	a	crowd	of	lookers	-	on	.
和	这	结果	的	很快	拥有	一个	人群	的	外貌	-	在	.

结果很快就吸引了一大群围观者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] , [bʌt; bət] , ['ɑːnɪstli] ,

He	had	not	meant	to	get	drunk	,	but	,	honestly	,
他	有	不是	意思是	到	得到	醉	,	但	,	诚实地	,

他并非有意喝醉，但说实话，

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

had	he	ever	deliberately	intended	to	do	any	of	the	dreadful	deeds	of	which
有	他	曾经	故意地	故意的	到	做	任何	的	这	可怕	契约	的	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] !

he	had	been	guilty	!
他	有	到过	有罪的	!

他是否曾蓄意犯下过那些可怕的罪行!

[wʌns] , [waɪl] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] ,

Once	,	while	lounging	in	a	courtroom	,
一次	,	尽管	休闲	在	一个	法庭	,

有一次，他正躺在法庭里休息，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['pʌti] - ['bloʊɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [waɪz] [waɪl] [ðə; ði]

and	in	the	cessation	of	putty	-	blowing	which	he	had	thought	wise	while	the
和	在	这	停止	的	油灰	-	吹	哪个	他	有	想法	明智的	尽管	这

['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [aɪ] [siːmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

sheriff's	eye	seemed	upon	him	,
警长的	眼睛	似乎	之上	他	,

于是，他停止了吹腻子的工作，他认为这样做很明智，因为警长的目光似乎正盯着他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn'fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʊri] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

he	heard	a	lawyer	inform	a	jury	that	the	law	always	considered	the	intention	of
他	听到	一个	律师	通知	一个	陪审团	那	这	法律	总是	经过考虑的	这	意图	的

[ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər] ,

the	wrong	-	doer	,
这	错误的	-	实干家	,

他听到一位律师告诉陪审团，法律总是会考虑违法者的意图。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒæk] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə'dres] .

and	now	Jack	wished	that	his	adored	might	have	heard	that	address	.
和	现在	杰克	希望	那	他的	受人喜爱	可能	有	听到	那	地址	.

杰克现在多么希望他心爱的人能听到这个地址。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [mæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt]

He	wondered	if	Matt	could	be	trusted	to	carry	her	a	message	about
他	想知道	如果	马特	可以	是	可信	到	携带	她	一个	信息	关于

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

他想知道马特是否值得信任，能否帮她传递另一件事的信息。

[ænd; ənd] [ðen] [liːd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['deftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [rɔːŋ] - ['duː)əz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	lead	conversation	deftly	toward	the	unintentional	wrong	-	doers	of	the
和	然后	带领	对话	巧妙地	朝向	这	无意的	错误的	-	实干家	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

然后巧妙地将话题引向世界上那些无意中作恶的人，

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] ['mæti] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn]

and	impress	upon	little	Mattie	the	fact	of	which	he	had	been	informed	in
和	令人印象深刻	之上	小的	马蒂	这	事实	的	哪个	他	有	到过	知情的	在

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

并让他明白法庭上告知小马蒂的事实。

[bʌt; bət] , [noʊ] , [mæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['feloʊ] .

But	,	no	,	Matt	was	such	a	literal	fellow	.
但	,	不	,	马特	曾是	这样的	一个	文字	同伴	.

但是，不，马特是个非常字面化的人。

['miːnwaɪl] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ['haʊshoʊld] .

Meanwhile	**,**	**there**	**had**	**been**	**an**	**unusual**	**commotion**	**in**	**the**	**Wittingham**	**household**	**.**
同时	,	那里	有	到过	一个	异常	骚动	在	这	-	家庭	.

与此同时，威廷汉姆家发生了一件不同寻常的骚动。

[dʒæk][nɑːt] ['hævɪŋ] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] , [ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]

Jack	**not**	**having**	**responded**	**to**	**the**	**breakfast**	**bell**	**,**	**the**	**servant**	**was**	**sent**	**to**
杰克	不是	拥有	回应	到	这	早餐	钟	,	这	仆人	曾是	发送	到

[ə'weɪkən][hɪm; ɪm] ,

awaken	**him**	**,**
觉醒	他	,

杰克没有回应早餐铃声，于是仆人被派去叫醒他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

but	**she**	**returned**	**with**	**the**	**information**	**that**	**he**	**was**	**not**	**in**	**his**	**bed**	**,**
但	她	返回	和	这	信息	那	他	曾是	不是	在	他的	床	,

但她回来后带回了消息，说他不在床上。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

nor	**had**	**he**	**been**	**there**	**during**	**the**	**night**	**,**
也不	有	他	到过	那里	期间	这	夜晚	,

他当晚也不在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvərlɪd] [ænd; ənd] ['piləuz] [wɜːr; wər][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'tʌtʃt] .

for	**the**	**coverlid**	**and**	**pillows**	**were**	**as**	**smooth**	**as**	**if**	**untouched**	**.**
为了	这	床单	和	枕头	是	作为	光滑的	作为	如果	未受触碰	.

床罩、枕头都光滑如新。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [grauld] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['fretɪd] ;

Then	**the**	**doctor**	**growled**	**and**	**Mrs**	**.**	**Wittingham**	**fretted**	**;**
然后	这	医生	咆哮	和	太太	.	-	有格纹的	;

然后医生低声咆哮，威廷汉姆太太焦躁不安；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm]

and	**the**	**doctor**	**said**	**he**	**supposed**	**the**	**young**	**scamp**	**had**	**gone**	**home**
和	这	医生	说	他	据称	这	年轻的	恶棍	有	已消失	家

[wɪð; wɪθ] [mæt] ,

with	**Matt**	**,**
和	马特	,

医生说他猜想那个小淘气包是跟马特一起回家了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hoʊpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][gɑːt]

and	**Mrs**	**.**	**Wittingham**	**hoped**	**the**	**boy**	**had**	**not**	**gone**	**to**	**the**	**river**	**and**	**got**
和	太太	.	-	希望	这	男生	有	不是	已消失	到	这	河	和	得到

[draʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

drowned	**in**	**the**	**dark**	**;**
溺水	在	这	黑暗的	;

威廷汉姆太太希望那个男孩没有去河边玩，没有在黑暗中溺水身亡；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪm'prɑːbəbl] [θɪŋz]

and	**the**	**doctor**	**said**	**he**	**did**	**not**	**see**	**why**	**women**	**always**	**imagined**	**improbable**	**things**
和	这	医生	说	他	做过	不是	看	为什么	女性	总是	想象	不太可能	事物

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːrdər] ,

as	**soon**	**as**	**anything**	**happened**	**that**	**was**	**out**	**of**	**the**	**usual**	**order**	**,**
作为	很快	作为	任何事物	发生	那	曾是	出去	的	这	通常	命令	,

医生说，他不明白为什么只要发生任何不寻常的事情，女性总是会想象一些不太可能的事情。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [men] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [bi:; bi]

and	Mrs	.	Wittingham	said	she	could	not	understand	why	men	always	would	be
和	太太	.	-	说	她	可以	不是	理解	为什么	男人	总是	会	是

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [dʒʌst] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eɪkɪŋ] ['hɑ:rts] [ðæt] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['tendərnəs] ;

unsympathetic	just	when	there	were	aching	hearts	that	longed	for	tenderness	;
冷漠无情	只是	什么时候	那里	是	疼痛	心	那	渴望	为了	压痛	;

威廷汉姆夫人说，她无法理解为什么男人总是在人们渴望温柔的痛苦心灵中表现得冷漠无情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bru:t] ,

and	the	doctor	called	himself	a	brute	,
和	这	医生	称为	他自己	一个	蛮力	,

医生自称是个畜生，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔ:r] [tu:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

upon	which	Mrs	.	Wittingham	disposed	of	a	tear	or	two	which	had	come
之上	哪个	太太	.	-	处置	的	一个	撕	或者	二	哪个	有	来

[ʌn'bɪd(ə)n] ,

unbidden	,
未邀请的	,

于是，威廷汉姆太太任由一两滴不由自主地流下的眼泪滑落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['reprəbeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔ:r; fər]

and	the	doctor	declared	that	the	skin	of	the	young	reprobate	should	pay	for
和	这	医生	声明	那	这	皮肤	的	这	年轻的	恶棍	应该	支付	为了

[ðoʊz] [terz] .

those	tears	.
那些	眼泪	.

医生宣称，这个年轻浪荡子的皮肤应该为这些眼泪付出代价。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kju:tɪkl] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] , ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

But	the	cuticle	alluded	to	did	not	appear	,	either	with	or	without	its	natural
但	这	表皮	暗示	到	做过	不是	出现	,	任何一个	和	或者	没有	它是	自然的

['ɑ:kjəpənt] ,

occupant	,
居住者	,

但文中提到的角质层并未出现，无论是否有其天然寄生虫存在。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] .

nor	could	a	search	of	the	stable	throw	any	light	upon	the	mystery	.
也不	可以	一个	搜索	的	这	稳定的	扔	任何	光	之上	这	神秘	.

搜查马厩也未能解开这个谜团。

[ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [droʊv] [tu:; tə] ['mætz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,

Then	the	doctor	drove	to	Matt's	,	and	discovered	that	the	boy	was	not	there	,
然后	这	医生	驾驶	到	马特的	,	和	发现	那	这	男生	曾是	不是	那里	,

然后医生开车去了马特家，发现男孩不在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] , [ɑ:'stensəbli] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ki:pərz] ['beɪbi] ,

and	he	stopped	at	the	jail	,	ostensibly	to	ask	about	the	keeper's	baby	,
和	他	停止	在	这	监狱	,	表面上	到	问	关于	这	守门员	婴儿	,

他停在了监狱门口，表面上是去打听狱卒的孩子的情况。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

but	really	to	give	the	official	a	chance	to	say	something	,
但	真的	到	给	这	官方的	一个	机会	到	说	某物	,

但实际上，还是应该给这位官员一个发言的机会。

[ɪf] [dʒæk][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld]['kwɔ:rtərz] [ə'gen] .

if	Jack	had	got	into	trouble	and	his	old	quarters	again	.
如果	杰克	有	得到	进入	麻烦	和	他的	老的	四分之一	再次	.

如果杰克又惹上麻烦，回到他以前的住处。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] , [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz]

But	still	he	remained	uninformed	,	so	he	began	to	interview	such	boys	as
但	仍然	他	剩余	不知情	,	所以	他	开始	到	面试	这样的	男孩们	作为

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ;

were	visible	;
是	可见的	;

但他仍然一无所知，于是开始采访那些他能看到的男孩；

[ðiːz] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

these	knew	nothing	,
这些	知道	没有什么	,

他们一无所知。

[æz; əz] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] [huː] [siːmz]

as	boys	always	do	when	questioned	about	one	of	their	own	number	who	seems
作为	男孩们	总是	做	什么时候	被质问	关于	一	的	他们的	自己的	数字	WHO	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] ['gɑːdɪənz] .

to	be	wanted	by	his	right	guardians	.
到	是	通缉	经过	他的	正确的	守护者	.

当被问及他们当中某个似乎被其监护人通缉的同伴时，男孩们总是会这样回答。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bə'luːn] [kɔːt] ['faɪər] ,

No	one	had	seen	him	since	the	balloon	caught	fire	,
不	一	有	已见	他	自从	这	气球	捕捉	火	,

自从气球着火后，就再也没有人见过他了。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kwaiətid] [wʌn] ['veri] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] ['pɑːzətɪvli]

though	they	quieted	one	very	unscientific	fear	of	the	doctor's	by	declaring	positively
尽管	他们	安静	一	非常	不科学的	害怕	的	这	医生的	经过	声明	积极地

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['hevnwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪt'self] .

that	he	had	not	gone	heavenward	with	the	balloon	itself	.
那	他	有	不是	已消失	向天	和	这	气球	本身	.

虽然他们明确表示医生并没有随气球一起升空，从而打消了医生一个非常不科学的担忧。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ] ['ʃænts] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [baɪ] ,

Suddenly	the	doctor	was	accosted	by	Shantz	the	butcher	,	who	was	driving	by	,
突然	这	医生	曾是	被骚扰	经过	尚茨	这	屠夫	,	WHO	曾是	驾驶	经过	,

[ænd; ənd] [huː] [sed] :

and	who	said	:
和	WHO	说	:

突然，屠夫尚茨开车路过，拦住了医生，说道：

" ['dɑːktər] , [juː; jʊ] [noʊ] [dɑːt][bæd] [bɔɪ] [dɑːt][juː; jʊ][gɑːt] ?

"	Doctor	,	you	know	dot	bad	boy	dot	you	got	?
"	医生	,	你	知道	点	坏的	男生	点	你	得到	?

“医生，你知道你得的那个坏小子吗？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

"	The	doctor	admitted	that	he	did	.
"	这	医生	承认	那	他	做过	.

医生承认他确实这么做了。

" [vel] , [den] , " [sed] ['ʃænts] ; " ['jʌst] [juː; jʊ] [hɪr] [væt] [aɪ] [seɪ] — ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]

"	Vell	,	den	,	"	said	Shantz	;	"	yust	you	hear	vat	I	say	—	better	it	is	dot	you	do	it
"	维尔	,	丹	,	"	说	尚茨	;	"	仅仅	你	听到	增值税	我	说	—	更好的	它	是	点	你	做	它

.

:
.

“好吧，”尚茨说；“你听我说——你最好不要这么做。”

[juː; jʊ][nɑːt] [kiːp] [dɑːt] [bɔɪ] [sʌm; səm]['oʊdər] [bleɪs] , [den]

You	not	keep	dot	boy	some	oder	blace	,	den
你	不是	保持	点	男生	一些	或	布莱斯	,	丹

你没把点男孩留一些其他的黑色，丹

[aɪ] [kɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['oʊdər] [bleɪs] , ['paɪ] - - !

I	kick	him	some	oder	blace	,	py	shimminy	cracious	!
我	踢	他	一些	或	布莱斯	,	py	-	-	!

我踢了他一脚，让他浑身颤抖，真是太疯狂了！

[dæts] ['jʌst] [væt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [del] [juː; jʊ] . "

Dat's	yust	vat	it	is	,	I	dell	you	.	"
数据	仅仅	增值税	它	是	,	我	戴尔	你	.	"

就是这样，我告诉你。

" [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	What	had	he	done	to	you	?	"	asked	the	doctor	.
"	什么	有	他	完毕	到	你	?	"	问	这	医生	.

“他对你做了什么？”医生问道。

" [væt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ? " ['ekəud] ['ʃænts] .

"	Vat	he	has	done	?	"	echoed	Shantz	.
"	增值税	他	有	完毕	?	"	回声	尚茨	.

“他做了什么？”尚茨问道。

" [vel] , [væt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [mɛ'bi] [kʌm] ['puːti] [naɪ] [ə; eɪ] [duɪn] - , [dɑːt] [dɪŋ] [ɪz] ['maɪti] [bæd] ,

"	Vell	,	vat	he	didn't	mebbe	come	pooty	nigh	a	dooin	'	,	dot	ding	is	mighty	bad	,
"	维尔	,	增值税	他	没有	也许	来	普蒂	夜	一个	杜因	-	,	点	叮	是	强大的	坏的	,

“好吧，也许他没靠近过某个地方，那件事很糟糕。”

[naʊ] [aɪ] [del] [juː; jʊ] .

now	I	dell	you	.
现在	我	戴尔	你	.

现在我告诉你。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][pɪg] [spʌndʒ] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər][æt; ət][maɪ][hɔːgz] .

He	drew	a	pig	sponge	full	of	fire	at	my	hogs	.
他	画	一个	猪	海绵	满的	的	火	在	我的	猪	.

他画了一张充满火焰的猪海绵，指向我的猪。

[juː; jʊ] [dɪŋk] [aɪ][vænt][tuː; tə] [sel] [roʊst] [hɔːgz] ?

You	dink	I	vant	to	sell	roast	hogs	?
你	丁克	我	范特	到	卖	烤	猪	?

你觉得我想卖烤乳猪吗?

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[æn; ən] - [ven] [aɪ][duː] ,

an	'	ven	I	do	,
一个	-	ven	我	做	,

即使我这样做，

[aɪ] [pʊts] - [ɪm] ['oʊvər][diː]['faɪər] — [aɪ][nɑːt][pʊt][diː]['faɪər] [raɪt] ['oʊfɚ][diː][hɔːgz] ,

I	puts	'	em	over	de	fire	—	I	not	put	de	fire	right	ofer	de	hogs	,
我	放置	-	呃	超过	德	火	—	我	不是	放	德	火	正确的	提供	德	猪	,

我把它们放在火上烤——我不会直接把火放在猪面前，

[æn; ən] - [den] [gɪt] ['jʌst] [lɑːts][ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [læf] [vaɪl] [diː][pɪgz][ɪz] ['skwiːkɪŋ] ,

an	'	den	git	yust	lots	of	boys	to	come	an	'	laugh	vile	de	pigs	is	squeaking	,
一个	-	丹	git	仅仅	很多	的	男孩们	到	来	一个	-	笑	卑鄙的	德	猪	是	吱吱作响	,

然后，一群男孩过来嘲笑猪叫，真是可恶。

[kɔːz] [aɪ] ['rekən] [deɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['roʊstɪd] - ['biːɪŋ] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [dɑːt] . "

cause	I	reckon	dey	don't	like	to	be	roasted	midout	being	killed	before	dot	.	"
原因	我	估计	戴	不	喜欢	到	是	烤	-	存在	被杀	前	点	.	"

因为我觉得他们不喜欢在被杀之前就被烤熟。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θræʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Why	didn't	you	thrash	him	,	if	you	caught	him	at	such	a	trick	?	"	asked	the
"	为什么	没有	你	鞭挞	他	,	如果	你	捕捉	他	在	这样的	一个	诡计	?	"	问	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“既然你抓住了他耍这种花招，为什么不狠狠揍他一顿呢？”医生问道。

" ['vaɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ? " [æskt] ['ʃænts] .

"	Vy	didn't	I	?	"	asked	Shantz	.
"	维	没有	我	?	"	问	尚茨	.

“是吗？”尚茨问道。

" [vel] , [aɪ] ['jʌst] [dɪd] , [bʌt; bət] - [twɑːznt] [noʊ] [guːt] ; [hiː; hi] [voʊldnt] ['hɑːlər] ,

"	Vell	,	I	yust	did	,	but	'	twasn't	no	goot	;	he	vouldn't	holler	,
"	维尔	,	我	仅仅	做过	,	但	-	并非如此	不	好	;	他	不能	抱怨	,

“嗯，我刚才试过了，但是没用；他没喊叫，

[bʌt; bət] ['jʌst] ['tʌmbld] [ɑːn][diː] [graʊnd] [æn; ən] - [væs] [vɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [drest] [pɪg][tuː; tə] [pɪk]

but	yust	tumbled	on	de	ground	an	'	vas	vorse	as	a	whole	dressed	pig	to	pick
但	仅仅	翻滚	在	德	地面	一个	-	血管	沃斯	作为	一个	所有的	穿着	猪	到	挑选

[ʌp] [ə'gen] .

up	again	.
向上	再次	.

但却摔倒在地，像一头穿着衣服的猪一样，不得不重新爬起来。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [droʊv]

"	A	few	questions	as	to	time	and	place	followed	,	and	the	doctor	drove
"	一个	很少	问题	作为	到	时间	和	地方	随后	,	和	这	医生	驾驶

['hɜːrɪdlɪ] [ɔːf] ,

hurriedly	off	,
匆匆	离开	,

“随后又问了一些关于时间和地点的问题，医生便匆匆开车离开了。”

['vaʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] ['ʃænts] [hæd; həd] ['riːəli] ['ɪndʒərd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

vowing	to	himself	that	if	Shantz	had	really	injured	the	boy	,
发誓	到	他自己	那	如果	尚茨	有	真的	受伤	这	男生	,

暗自发誓，如果尚茨真的伤害了那个男孩，

[ðə; ði] ['bɜːrlɪ] ['dʒɜːrmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] .

the	burly	German	should	have	a	large	account	to	settle	.
这	魁梧的	德语	应该	有	一个	大的	帐户	到	定居	.

这位身材魁梧的德国人应该有一大笔账要结。

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [dʒæk][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] — [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

To	tell	a	man	to	punish	Jack	was	one	thing	—	to	find	that	the	man	had
到	告诉	一个	男人	到	惩治	杰克	曾是	一	事物	—	到	寻找	那	这	男人	有

['teɪkən][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

taken	the	doctor	at	his	word	,
已采取	这	医生	在	他的	单词	,

让一个人惩罚杰克是一回事——但发现这个人竟然相信了医生的话，又是另一回事。

[ænd; ənd][ɪn] [æd'væns] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] .

and	in	advance	,	too	,	was	quite	another	.
和	在	进步	,	也	,	曾是	相当	其他	.

而事先的情况也完全不同。

[ðə; ði]['dɑːktər] [droʊv] [tɔːrd] - [haʊs] ,

The	doctor	drove	toward	Shantz's	house	,
这	医生	驾驶	朝向	-	房子	,

医生开车朝尚茨家驶去，

['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][hiː; hi][met] ,

looking	carefully	about	him	and	asking	questions	of	every	one	he	met	,
寻找	小心	关于	他	和	问	问题	的	每一个	一	他	遇见	,

他仔细地环顾四周，并向遇到的每个人询问问题。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][get] [hoʊm]

so	it	came	to	pass	that	just	as	Jack	was	wondering	how	to	get	home
所以	它	来了	到	经过	那	只是	作为	杰克	曾是	好奇	如何	到	得到	家

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

and	explain	his	absence	without	telling	the	whole	truth	,
和	解释	他的	缺席	没有	讲述	这	所有的	真相	,

于是，正当杰克琢磨着该如何回家，又该如何解释自己不在的原因而不说出全部真相时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] , ['stɑːrtɪŋli] [nɪr] [æt; ət][hænd] , ['ʃaʊtɪŋ] :

he	heard	his	father's	voice	,	startingly	near	at	hand	,	shouting	:
他	听到	他的	父亲的	嗓音	,	令人震惊	靠近	在	手	,	喊叫	:

他听到父亲的声音，出乎意料地近在咫尺，大声喊道：

" [dʒæk] , [dɪd][hiː; hi][hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] ? "

"	Jack	,	did	he	hurt	you	much	?	"
"	杰克	,	做过	他	伤害	你	很多	?	"

杰克，他伤你很重吗?

" [sɜːr] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] .

"	Sir	?	"	answered	the	miserable	boy	.
"	先生	?	"	回答	这	悲惨的	男生	.

“先生？”可怜的男孩回答道。

[ðen] [dʒæk] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [soʊ][hiː; hi]

Then	Jack	recalled	the	likeness	of	the	giant	of	the	previous	night	,	so	he
然后	杰克	召回	这	相似	的	这	巨大的	的	这	以前的	夜晚	,	所以	他

['fiːbli] [sed] ,

feebly	said	,
虚弱地	说	,

杰克这才想起昨晚巨人的模样，于是虚弱地说：

['kwestʃənɪŋli] , " ['ʃænts] ? "

questioningly	,	"	Shantz	?	"
质疑地	,	"	尚茨	?	"

他疑惑地问道：“尚茨？”

" [jes] — [ðə; ði] ['vɪlən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Yes	—	the	villain	!	"	exclaimed	the	doctor	.
"	是的	—	这	恶棍	!	"	惊呼	这	医生	.

“没错——就是那个坏蛋！”医生惊呼道。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	My	poor	boy	,	come	here	,	and	let	me	see	what	he	did	to	you	.
"	我的	贫穷的	男生	,	来	这里	,	和	让	我	看	什么	他	做过	到	你	.

“我可怜的孩子，过来，让我看看他把你害成什么样了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [spʌndʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɪg] - [pen] ,

It	was	bad	enough	for	you	to	throw	a	burning	sponge	into	his	pig	-	pen	,
它	曾是	坏的	足够的	为了	你	到	扔	一个	燃烧	海绵	进入	他的	猪	-	笔	,

[bʌt; bət] — — "

but	—	—	"
但	—	—	"

你把燃烧的海绵扔进他的猪圈已经够糟糕的了，但是——”

" [aɪ] ['dɪdnt] , ['fɑːðər] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	didn't	,	father	,	"	said	Jack	.
"	我	没有	,	父亲	,	"	说	杰克	.

“我没有，父亲，”杰克说。

" [ðə; ði] [spʌndʒ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] .

"	The	sponge	fell	from	the	balloon	.
"	这	海绵	跌倒	从	这	气球	.

海绵从气球上掉了下来。

" [ænd; ənd][dʒæk][toʊld][ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [end][ʌv; əv]

"	And	Jack	told	in	detail	the	story	of	the	ascension	and	untimely	end	of
"	和	杰克	讲述	在	细节	这	故事	的	这	升天	和	不合时宜	结尾	的

[ðə; ði] [bə'luːn] ,

the	balloon	,
这	气球	,

“杰克详细讲述了热气球升空和不幸坠落的故事，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['frægmənteri] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃeɪdɪŋ]

though	his	recital	was	so	fragmentary	and	delivered	with	so	much	shading
尽管	他的	独奏会	曾是	所以	片段	和	发表	和	所以	很多	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [gruː] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd]

of	the	eyes	and	rubbing	of	the	head	that	the	doctor	grew	seriously	alarmed
的	这	眼睛	和	擦	的	这	头	那	这	医生	生长	严重地	惊慌

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['riːz(ə)n] .

for	the	boy's	reason	.
为了	这	男孩们	原因	.

虽然他的朗诵断断续续，而且说话时还不停地眯着眼睛揉头，医生却对男孩的病情感到非常担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

It	took	him	but	a	second	or	two	to	dismount	from	his	carriage	and
它	采取	他	但	一个	第二	或者	二	到	下马	从	他的	运输	和

[leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['dʒæks] [hed] ,

lay	his	hand	on	Jack's	head	,
躺	他的	手	在	杰克的	头	,

他只用了一两秒钟就下了马车，把手放在杰克的头上。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meni] [sɪnz]

yet	even	in	this	short	time	his	conscience	pricked	him	sorely	for	his	many	sins
然而	甚至	在	这	短的	时间	他的	良心	刺痛	他	非常	为了	他的	许多	罪孽

[ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ,

of	omission	concerning	his	only	son	,
的	省略	有关	他的	仅有的	儿子	,

然而，即使在这短短的时间里，他的良心也因他对独子犯下的诸多疏忽而备受煎熬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrmd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə] [peɪv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]

and	he	formed	enough	of	good	resolutions	to	pave	at	least	a	mile	of
和	他	形成	足够的	的	好的	决议	到	铺平	在	至少	一个	英里	的

[ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['pæθweɪ] .

the	infernal	pathway	.
这	地狱	路径	.

他下定决心要走完至少一英里长的地狱之路。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Let	me	see	your	eyes	,	"	said	the	doctor	.
"	让	我	看	你的	眼睛	,	"	说	这	医生	.

“让我看看你的眼睛，”医生说。

[dʒæk] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] , ['hevi] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] .

Jack	lifted	them	,	heavy	and	bloodshot	.
杰克	抬起	他们	,	重的	和	充血	.

杰克把它们举了起来，又重又血。

" [noʊ] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [θæŋk] [ðə; ði][lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	No	concussion	of	the	brain	,	thank	the	Lord	,	"	said	the	doctor	.
"	不	脑震荡	的	这	脑	,	感谢	这	主	,	"	说	这	医生	.

“感谢上帝，没有脑震荡，”医生说。

" [naʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [tʌŋ] .

"	Now	show	me	your	tongue	.
"	现在	展示	我	你的	舌头	.

现在把你的舌头伸出来给我看看。

" [dʒæk]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt][ðə; ði]['dɑːktər] [snɪft] [ðə; ði] [er]

"	Jack	opened	his	mouth	,	and	that	very	instant	the	doctor	sniffed	the	air
"	杰克	打开	他的	嘴	,	和	那	非常	立即的	这	医生	嗅了嗅	这	空气

[səˈspɪʃəsli] ;

suspiciously	;
可疑地	;

杰克刚张开嘴，医生就狐疑地嗅了嗅空气；

[ðen] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][hiː; hi][held][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

then	with	both	hands	he	held	the	boy	at	arms	'	length	and	exclaimed	:
然后	和	两个都	双手	他	握住	这	男生	在	武器	-	长度	和	惊呼	:

然后他双手将男孩拉开一段距离，大声说道：

" [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] .

"	You've	been	drinking	,	young	man	.
"	你已经	到过	喝	,	年轻的	男人	.

“年轻人，你喝酒了。”

" [dʒæk] [lʊkt] [ʌp] ['gɪltɪli] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Jack	looked	up	guiltily	for	just	a	second	,	and	then	dropped	his	eyes	.
"	杰克	看起来	向上	内疚地	为了	只是	一个	第二	,	和	然后	掉落	他的	眼睛	.

杰克愧疚地抬头看了一眼，然后又垂下了眼帘。

" [goʊ] [hoʊm] [ðɪs] ['ɪnstənt] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; " [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed]

"	Go	home	this	instant	!	"	said	the	doctor	;	"	take	off	your	clothes	and	go	to	bed
"	去	家	这	立即的	!	"	说	这	医生	;	"	拿	离开	你的	衣服	和	去	到	床

,

,
,

“立刻回家！”医生说，“脱掉衣服，上床睡觉。”

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] .

and	stay	there	until	I	come	.
和	停留	那里	直到	我	来	.

你待在那里等我来。

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ'd] ['weɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	gave	you	a	bit	of	sympathy	without	finding	that	I'd	wasted	it	.
我	绝不	给予	你	一个	少量	的	同情	没有	寻找	那	ID	浪费	它	.

我从未对你表现出丝毫同情，因为我总是发现那是浪费。

[goʊ] [əˈlɔːŋ] — [kwɪk] !

Go	along	—	quick	!
去	沿着	—	快的	!

快点！

" [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] - [wɪp] ,

"	As	the	doctor	spoke	,	he	reached	for	his	carriage	-	whip	,
"	作为	这	医生	辐	,	他	达到	为了	他的	运输	-	鞭	,

医生说话间，伸手去拿他的马鞭。

[soʊ][dʒæk] [muːvd] [ɔːf] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

so	Jack	moved	off	much	faster	than	a	moment	or	two	before	he	would	have
所以	杰克	已搬	离开	很多	快点	比	一个	片刻	或者	二	前	他	会	有

[θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

thought	possible	under	the	existing	physical	circumstances	.
想法	可能的	在下面	这	现存的	身体的	情况	.

所以杰克移动的速度比他预想中在现有物理条件下可能的速度快得多。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm]

When	the	doctor	had	turned	his	carriage	and	moved	off	to	visit	some
什么时候	这	医生	有	转向	他的	运输	和	已搬	离开	到	访问	一些

['peɪʃnts] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ni'glektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

patients	whom	he	had	been	neglecting	all	the	morning	,
患者	谁	他	有	到过	疏忽	全部	这	早晨	,

当医生调转马车，前往探望那些他一上午都没怎么顾及的病人时，

['dʒæks] [fɪrz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ə'leɪ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] ,

Jack's	fears	were	sufficiently	allayed	to	justify	his	thinking	about	the	weather	,
杰克的	恐惧	是	足够	缓解	到	证明合法	他的	思维	关于	这	天气	,

杰克的担忧有所缓解，这足以让他放心地思考天气状况。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [soʊ]['hɑːtli]['iːv(ə)n][ɪn]

for	it	seemed	to	him	that	the	sun	had	never	shone	so	hotly	even	in
为了	它	似乎	到	他	那	这	太阳	有	绝不	闪耀	所以	热	甚至	在

[ˌmɪd'sʌmər] .

midsummer	.
盛夏	.

因为他觉得，即使在盛夏，太阳也从未如此炽热地照耀过。

[ðen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	he	wondered	what	his	father	would	do	to	him	.
然后	他	想知道	什么	他的	父亲	会	做	到	他	.

然后他开始担心父亲会怎么处置他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

He	had	been	punished	with	great	severity	many	a	time	,
他	有	到过	受到惩罚	和	伟大的	严重性	许多	一个	时间	,

他曾多次受到严厉的惩罚。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] ['griːvəs] [æz; əz] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wʌn] ;

though	his	faults	had	never	before	been	so	grievous	as	this	present	one	;
尽管	他的	故障	有	绝不	前	到过	所以	严重的	作为	这	展示	一	;

虽然他以前的过错从未像这次这样严重；

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

the	mere	thought	of	being	punished	at	all	was	more	than	in	his	present
这	仅仅	想法	的	存在	受到惩罚	在	全部	曾是	更多的	比	在	他的	展示

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

physical	and	mental	condition	he	could	bear	.
身体的	和	精神的	状况	他	可以	熊	.

仅仅是想到要受到惩罚，就让他目前的生理和心理状态难以承受。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][oʊld] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

Suddenly	an	old	thought	occurred	to	him	:	he	would	run	away	.
突然	一个	老的	想法	发生	到	他	:	他	会	跑步	离开	.

他突然想起一个旧念头：他要逃走。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

He	had	many	a	time	determined	to	do	so	,
他	有	许多	一个	时间	决定	到	做	所以	,

他曾多次下定决心这样做。

[bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] , [ɔːr] [tuː] [hɑːt] ,

but	on	such	occasions	the	weather	was	too	cold	,	or	too	hot	,
但	在	这样的	场合	这	天气	曾是	也	寒冷的	, 或者	也	热的	,	

但有时天气太冷，有时又太热。

[ɔːr][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnkəmˈpliːtɪd] [treɪd] [ɑːn][hænd] , [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpenɪləs] , [ɔːr]

or	he	had	an	uncompleted	trade	on	hand	,	or	he	was	penniless	,	or
或者	他	有	一个	未完成	贸易	在	手	, 或者		他	曾是	身无分文	, 或者	

[ˈsʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

或者他手头还有未完成的交易，或者他身无分文，或者其他什么原因。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˌəuvəˈbælənst] [ˈevri] [ˈlesər] [fɪr] .

Now	,	however	,	the	expected	punishment	overbalanced	every	lesser	fear	.
现在	,	然而	,	这	预期的	惩罚	过平衡	每一个	较少	害怕	.

然而，现在，预期的惩罚压倒了所有其他的恐惧。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [stɑːrv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈsɑːri] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ;

Perhaps	he	would	starve	,	but	he	would	not	be	so	dreadfully	sorry	if	he	did	;
也许	他	会	饿死	,	但	他	会	不是	是	所以	极其糟糕	对不起	如果	他	做过	;

他或许会饿死，但即便如此，他也不会感到那么深深的遗憾；

[hiː; hi] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈskəʊldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ,

he	would	escape	the	scoldings	and	punishments	that	he	knew	of	,
他	会	逃脱	这	责骂	和	惩罚	那	他	知道	的	,

他会逃脱他所知道的责骂和惩罚。

[waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [ˈæftər] [deθ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈliːviːˌeɪtɪŋ] [ˈkwɑːləti]

while	that	which	might	come	after	death	would	at	least	have	the	alleviating	quality
尽管	那	哪个	可能	来	后	死亡	会	在	至少	有	这	缓解	质量

[ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] .

of	novelty	.
的	新奇	.

而死后可能发生的事情至少具有新奇的、令人感到安慰的作用。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɑːrvɪŋ] ;

But	there	was	little	likelihood	of	his	starving	;
但	那里	曾是	小的	可能性	的	他的	饥饿	;

但他饿死的可能性很小；

[ˈrʌnəweɪ] [bɔɪz] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] [ˈpepərz] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [ðeɪ]

runaway	boys	in	books	and	story	papers	never	did	anything	of	the	kind	—	they
逃跑	男孩们	在	图书	和	故事	文件	绝不	做过	任何事物	的	这	种类	—	他们

[ˈɔːlweɪz] [fel] [əˈpɑːn] [striːks] [ʌv; əv] [lʌk] ,

always	fell	upon	streaks	of	luck	,
总是	跌倒	之上	连胜	的	运气	,

书里和故事里的离家出走的男孩从来不会做这种事——他们总是能逢凶化吉。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈmærid] [ˈerəs] .

and	finally	married	heiresses	.
和	最后	已婚	女继承人	.

最后娶了女继承人。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈmæri] [æn; ən] [ˈerəs] ; [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæti] [ˈbɑːrkər][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf]

Jack	did	not	care	to	marry	an	heiress	;	nice	little	Mattie	Barker	was	rich	enough
杰克	做过	不是	关心	到	结婚	一个	女继承人	;	好的	小的	马蒂	巴克	曾是	富有的	足够的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

杰克并不在意娶个女继承人；可爱的小玛蒂·巴克对他来说就足够富有了。

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['swi:tli] ['mɔ:rnf(ə)l] ['meməri] .

she	would	have	to	remain	a	sweetly	mournful	memory	.
她	会	有	到	保持	一个	甜蜜地	悲哀	记忆	.

她将永远成为一段令人甜蜜而又哀伤的回忆。

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [straɪv] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] ; [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

He	would	at	least	strive	to	obtain	her	sympathy	;	he	would	write	her	a
他	会	在	至少	努力	到	获得	她	同情	;	他	会	写	她	一个

['tʌtʃɪŋ] ,

touching	,
接触	,

他至少会努力博取她的同情；他会给她写一封感人的信，

[ə; eɪ] ['tendərli] - ['wɜ:rdɪd] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['ʌðər]

a	tenderly	-	worded	farewell	,	and	then	,	as	he	came	into	his	fortune	in	other
一个	温柔地	-	措辞	告别	,	和	然后	,	作为	他	来了	进入	他的	财富	在	其他

[lændz] ,

lands	,
土地	,

他深情地道别，然后，当他在其他地方发家致富后，

[hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [hɜ:r; hər] [rɪ'spektfl] [ə'nɑ:nɪməs] ['letərz] — [pər'hæps] , ['i:v(ə)n] , [hi:; hi] [maɪt] [raɪt]

he	would	write	her	respectful	anonymous	letters	—	perhaps	,	even	,	he	might	write
他	会	写	她	尊重	匿名的	信件	—	也许	,	甚至	,	他	可能	写

[hɜ:r; hər][ɪn] [vɜ:rs] ,

her	in	verse	,
她	在	诗	,

他会给她写一些充满敬意的匿名信——甚至，他可能还会用诗歌的形式给她写信。

[ðoʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

though	about	that	he	could	not	speak	with	certainty	at	present	.
尽管	关于	那	他	可以	不是	说话	和	肯定	在	展示	.

不过，目前他还不能对此做出肯定的回答。

[wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] — [hi:; hi][dɪd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [stɑ:p] ['eɪkɪŋ] [soʊ] ['dredfəli] .

One	thing	he	knew	—	he	did	wish	his	head	would	stop	aching	so	dreadfully	.
一	事物	他	知道	—	他	做过	希望	他的	头	会	停止	疼痛	所以	极其糟糕	.

他知道一件事——他真希望自己的头痛能停止。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [hi:; hi] [went] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , ['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Arrived	at	home	,	he	went	softly	to	his	own	room	,	bolted	the	door	,
到达的	在	家	,	他	去	轻轻	到	他的	自己的	房间	,	螺栓连接	这	门	,

回到家后，他轻手轻脚地走进自己的房间，把门闩上了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] .

and	sat	down	to	write	.
和	卫星	向下	到	写	.

然后坐下来开始写作。

[hi:; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['letərz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][pen] [wʌn] [wɪtʃ]

He	wrote	and	tore	at	least	a	dozen	letters	before	he	could	pen	one	which
他	写道	和	撕裂	在	至少	一个	打	信件	前	他	可以	笔	一	哪个

[si:md] [tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm] ;

seemed	to	suit	him	;
似乎	到	套装	他	;

他写了又撕，至少写了十二封信，才写出一封自己满意的信；

[ðɪs] , [wen] [kəm'pliːtɪd] , [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
this , when completed , read as follows :
这 , 什么时候 完全的 , 读 作为 跟随 :

完成后，内容如下：

" [mɪs] ['mæti] ['bɑːrkər] :
" Miss Mattie Barker :
" 错过 马蒂 巴克 :

“马蒂·巴克小姐：

[dɪr] ['mædəm] ,
Dear Madam ,
亲爱的 女士 ,

尊敬的女士：

[ˌfer'wel] [fər'evər] .
Farewell forever .
告别 永远 .

永别了。

[dʒæk] - .
Jack Wittingham .
杰克 - .

杰克·惠廷厄姆。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] , [soʊ][hiː; hi]
" It then seemed to him that his father deserved a parting word , so he
" 它 然后 似乎 到 他 那 他的 父亲 应得的 一个 离别 单词 , 所以 他
[roʊt] :
wrote :
写道 :

“他当时觉得父亲应该有一句临别赠言，于是便写道：”

" [dɪr] ['fɑːðər] :
" Dear Father :
" 亲爱的 父亲 :

亲爱的父亲：

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ,
You want me to be good , and so do I ,
你 想 我 到 是 好的 , 和 所以 做 我 ,

你想让我乖，我也一样。

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] ,
but circumstances over which I seem to have no control ,
但 情况 超过 哪个 我 似乎 到 有 不 控制 ,

但我似乎无法控制的情况是，

[prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] . [[ˌtuː'tuː]] [wen] [aɪ]
prevent the consummation of my earnest desire and intention . [2] When I
防止 这 圆房 的 我的 认真 欲望 和 意图 . [2] 什么时候 我
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

阻止我真挚的愿望和意图的实现。[2] 当我回来时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ,
I shall be a man , and rich enough to comfort you in your declining years ,
我 将 是 一个 男人 , 和 富有的 足够的 到 舒适 你 在 你的 下降 年 ,

我将成为一位成熟的男人，并且足够富有，能够在你晚年时给予你安慰。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː] .

and	mother	too	.
和	母亲	也	.

还有我母亲。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,

Your	affectionate	son	,
你的	亲热	儿子	,

你亲爱的儿子，

[dʒæk] . " [ˌtuː'tuː] .

Jack	.	"	2	.
杰克	.	"	2	.

杰克。”2.

[dʒæk][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʌn'fɔːrtʃənət]

Jack	had	found	this	sentence	in	a	note	from	one	of	his	father's	unfortunate
杰克	有	成立	这	句子	在	一个	笔记	从	一	的	他的	父亲的	不幸

['detəz] ,

debtors	,
债务人	,

杰克在他父亲一位不幸的债务人留下的纸条上发现了这句话。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	he	had	been	carefully	saving	it	for	years	until	a	proper	opportunity
和	他	有	到过	小心	保存	它	为了	年	直到	一个	恰当的	机会

[fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] .

for	using	it	should	occur	.
为了	使用	它	应该	发生	.

他多年来一直小心翼翼地保存着它，直到出现合适的时机使用它。

[ðɪs] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,

This	letter	had	been	begun	at	the	top	of	the	page	,
这	信	有	到过	开始	在	这	顶部	的	这	页	,

这封信是从页面顶部开始写的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

with	the	intention	that	it	should	cover	the	entire	front	,	but	as	it	was	,
和	这	意图	那	它	应该	覆盖	这	全部的	正面	,	但	作为	它	曾是	,

原本打算覆盖整个正面，但结果却并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [blæŋk] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

there	was	a	considerable	blank	space	at	the	bottom	.
那里	曾是	一个	大量	空白的	空间	在	这	底部	.

底部留出了一大片空白。

[soʊ][dʒæk] ['leɪbərd] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl]

So	Jack	labored	hard	to	devise	a	postscript	,	but	his	head	was	not	equal
所以	杰克	辛勤劳作	难的	到	设计	一个	后记	,	但	他的	头	曾是	不是	平等的

[tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

to	much	composition	.
到	很多	作品	.

于是杰克绞尽脑汁地构思后记，但他脑子不太灵光，无法写出一篇完整的文章。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][fɑːnd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded]

Suddenly	his	fond	resolution	came	to	mind	;	it	was	to	have	been	a	dead
突然	他的	喜爱	解决	来了	到	头脑	;	它	曾是	到	有	到过	一个	死的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

他突然想起自己曾经许下的诺言：这本该是一个永远的秘密。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]

but	now	it	seemed	only	just	that	his	father	should	have	something	to	break
但	现在	它	似乎	仅有的	只是	那	他的	父亲	应该	有	某物	到	休息

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [dɪ'pɑːrtʃər] — ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ]

the	shock	of	his	son's	departure	—	something	particularly	comforting	and	uplifting
这	震惊	的	他的	儿子的	离开	—	某物	特别	令人感到安慰	和	令人振奋

.

:

.

但现在看来，他的父亲理应得到一些东西来缓解儿子离开带来的冲击——一些特别令人安慰和振奋的东西。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] :

So	he	wrote	:
所以	他	写道	:

于是他写道：

" [piː] . [es] . [ðə; ði][fɜːrst] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ] [ɜːrn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	P	.	S	.	The	first	thousand	dollars	I	earn	,	I'm	going	to	send	to	you	,
"	P	.	S	.	这	第一的	千	美元	我	赚	,	我是	去	到	发送	到	你	,

PS：我赚到的第一千美元，我会寄给你。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðæt] [bəːnd] [daʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃɪz] [ɪn][maɪ]['dʒækɪt]

to	pay	for	the	stable	that	burned	down	on	account	of	the	matches	in	my	jacket
到	支付	为了	这	稳定的	那	烧伤	向下	在	帐户	的	这	比赛	在	我的	夹克

['pɑːkɪt] ['getɪŋ] [skrʌntʃt] ['ʌndər] [bɑːb] - [fʊt] .

pocket	getting	scrunched	under	Bob	Pinkshaw's	foot	.
口袋	获得	皱巴巴的	在下面	鲍勃	-	脚	.

赔偿马厩的损失，这匹马厩是因为鲍勃·平克肖的脚踩碎了我夹克口袋里的火柴而烧毁的。

" [ðɪs] ['poʊstskrɪpt] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	postscript	gave	Jack	a	great	deal	of	comfort	as	he	looked	at	it	,
"	这	后记	给予	杰克	一个	伟大的	交易	的	舒适	作为	他	看起来	在	它	,

“杰克看到这篇后记后感到非常欣慰。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][tuː; tə]['lɪŋgər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	doubted	whether	it	was	the	part	of	prudence	to	linger	over	it	.
但	他	怀疑	无论	它	曾是	这	部分	的	谨慎	到	萦绕	超过	它	.

但他怀疑，继续纠结这件事是否明智。

[soʊ][hiː; hi] [siːld] [ænd; ənd] [ə'drest] [bəuθ] ['letərz] ,

So	he	sealed	and	addressed	both	letters	,
所以	他	密封	和	已解决	两个都	信件	,

于是他把两封信都封好并写上了地址。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['mænt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ruːm] ,

and	put	his	father's	on	the	mantle	in	the	doctor's	room	,
和	放	他的	父亲的	在	这	地幔	在	这	医生的	房间	,

然后把他父亲的遗物放在医生房间的壁炉架上。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊk] [wer] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [æt; ət] [naɪt] ;

just	under	the	hook	where	the	doctor's	watch	was	always	hung	at	night	;
只是	在下面	这	钩	在哪里	这	医生的	手表	曾是	总是	悬挂	在	夜晚	;

就在医生晚上挂手表的钩子下方；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][poʊst] - [taʊn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn]

the	other	letter	he	determined	to	mail	at	the	first	post	-	town	he	reached	in
这	其他	信	他	决定	到	邮件	在	这	第一的	邮政	-	镇	他	达到	在

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .

his	wanderings	.
他的	漫游	.

他决定把另一封信寄到他流浪途中到达的第一个邮镇。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - [və'liːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,

Then	he	got	a	little	hand	-	valise	of	his	father's	,
然后	他	得到	一个	小的	手	-	手提箱	的	他的	父亲的	,

然后他得到了他父亲的一个小型手提箱。

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['trævlɪŋ]

having	failed	to	find	a	pocket	-	handkerchief	large	enough	to	hold	the	traveling
拥有	失败的	到	寻找	一个	口袋	-	手帕	大的	足够的	到	抓住	这	旅行

['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] .

outfit	which	he	considered	necessary	.
全套服装	哪个	他	经过考虑的	必要的	.

他找不到足够大的口袋手帕来装下他认为必不可少的旅行装备。

[hiː; hi] [pækt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [taɪts] ,

He	packed	all	his	fishing	tackle	,	a	red	shirt	,	a	pair	of	swimming	tights	,
他	包装	全部	他的	钓鱼	处理	,	一个	红色的	衬衫	,	一个	一对	的	游泳	紧身裤	,

他收拾好了所有钓鱼用具、一件红色衬衫和一条泳裤。

[ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæti] ['bɑrkərz] [bu'keɪ] , [sʌm; səm]

the	box	containing	the	remains	of	nice	little	Mattie	Barker's	bouquet	,	some
这	盒子	包含	这	遗迹	的	好的	小的	马蒂	巴克的	花束	,	一些

['ʌndəkləuðiŋ] , [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt] ,

underclothing	,	his	Sunday	suit	,
内衣	,	他的	星期日	套装	,

盒子里装着可爱的小马蒂·巴克的花束残骸、一些内衣、他的周日礼服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][oʊld] [felt] [hæts] .

and	his	whole	assortment	of	old	felt	hats	.
和	他的	所有的	品种	的	老的	毛毡	帽子	.

还有他所有的旧毡帽。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ,

He	looked	around	the	room	lest	he	might	have	forgotten	something	,
他	看起来	大约	这	房间	免得	他	可能	有	被遗忘的	某物	,

他环顾四周，生怕自己忘记了什么。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [tenθ]

and	beheld	the	little	Bible	which	his	mother	had	given	him	on	his	tenth
和	观看	这	小的	圣经	哪个	他的	母亲	有	给定	他	在	他的	第十

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

他看到了母亲在他十岁生日时送给他的那本小圣经。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He	had	not	read	a	word	from	it	for	a	month	,
他	有	不是	读	一个	单词	从	它	为了	一个	月	,

他已经一个月没翻阅过这本书了。

[bʌt; bət] [ðen] ['rʌnəweɪ] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['baɪbəlz] , [ɔːr] ['testəmənts] ,

but	then	runaway	boys	always	carried	their	mother's	Bibles	,	or	Testaments	,
但	然后	逃跑	男孩们	总是	携带	他们的	母亲的	圣经	,	或者	遗嘱	,

但离家出走的男孩总是带着他们母亲的圣经或新约圣经。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] ['mɜːrdərəs]

he	was	not	sure	which	—	and	they	beat	everything	for	turning	off	murderous
他	曾是	不是	当然	哪个	—	和	他们	打	一切	为了	转弯	离开	杀人犯

['bulits] [ɔːr][ðə; ði] ['dægəz] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] .

bullets	or	the	daggers	of	assassins	.
子弹	或者	这	匕首	的	刺客	.

他不确定是哪一个——他们击败了一切，阻止了致命的子弹或刺客的匕首。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]

Then	**he**	**remembered**	**how**	**his**	**mother**	**had**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**kissed**	**him**
然后	他	记得	如何	他的	母亲	有	看起来	在	他	和	亲吻	他

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['baɪb(ə)l] ,

when	**she**	**gave**	**him**	**that**	**Bible**	**,**
什么时候	她	给予	他	那	圣经	,

然后他想起了母亲把圣经送给他时，是如何看着他、亲吻他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [kraɪd]

and	**he**	**wished**	**that**	**she**	**had**	**always**	**looked**	**so**	**,**	**and**	**he**	**nearly**	**cried**
和	他	希望	那	她	有	总是	看起来	所以	,	和	他	几乎	哭

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,

without	**knowing**	**why**	**,**
没有	会心	为什么	,

他多么希望她一直都这么漂亮，他几乎要哭出来了，却不知道为什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [hʌg]

and	**he**	**longed**	**to**	**go**	**find**	**his**	**mother**	**and**	**give**	**her**	**a**	**great**	**hug**
和	他	渴望	到	去	寻找	他的	母亲	和	给	她	一个	伟大的	拥抱

[ænd; ənd] [kɪs] ,

and	**kiss**	**,**
和	吻	,

他渴望找到母亲，给她一个大大的拥抱和亲吻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

but	**it**	**would**	**be**	**just**	**like**	**her**	**to**	**ask**	**awkward**	**questions**	**if**	**he**	**did**	**.**
但	它	会	是	只是	喜欢	她	到	问	尴尬的	问题	如果	他	做过	.

但如果他真的问了，她肯定会问一些尴尬的问题，这很符合她的性格。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['enihaʊ] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] ,

He	**would**	**have**	**a**	**last**	**look**	**at**	**her**	**,**	**anyhow**	**,**	**come**	**what**	**might**	**,**
他	会	有	一个	最后的	看	在	她	,	无论如何	,	来	什么	可能	,

无论如何，他都要最后看她一眼。

[soʊ][hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] ['dɑːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['dʒæks]

so	**he**	**tiptoed**	**to**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**and**	**there**	**she**	**sat**	**darning**	**one**	**of**	**Jack's**
所以	他	踮着脚尖	到	这	坐着	-	房间	,	和	那里	她	卫星	织补	一	的	杰克的

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	**,**
长筒袜	,

于是他蹑手蹑脚地走到客厅，看到她正坐在那里补杰克的一只长袜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

with	**a**	**lot**	**of**	**others**	**before**	**her**	**,**
和	一个	很多	的	其他的	前	她	,

和她之前的许多其他人一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

and	**she**	**was**	**looking**	**very**	**tired**	**and**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**crying**	**.**
和	她	曾是	寻找	非常	疲劳的	和	似乎	到	有	到过	哭泣	.

她看起来很疲惫，似乎哭过。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][dɑːrn] ['stɑːkɪŋz] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**She**	**won't**	**have**	**to**	**darn**	**stockings**	**any**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**to**	**himself**	**,**
"	她	惯于	有	到	该死	长筒袜	任何	更多的	,	"	说	杰克	到	他自己	,

“她以后再也不用补袜子了，”杰克自言自语道。

" [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

"	**and**	**that'll**	**be**	**a**	**comfort**	**.**
"	和	那将	是	一个	舒适	.

“那将是一种安慰。”

" [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

"	Then	he	slipped	out	of	the	back	door	,	through	the	garden	,	behind	the
"	然后	他	滑倒了	出去	的	这	后退	门	,	通过	这	花园	,	在后面	这

['blækberi] ['roʊz; 'raʊz] ,

blackberry	rows	,
黑莓	行	,

然后他从后门溜出去，穿过花园，绕到黑莓丛后面，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

into	the	meadow	,
进入	这	草地	,

进入草地，

[ænd; ənd] [soʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] ['lɪt(ə)l] ['gʌli] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ˌʌn'siːn]

and	so	down	to	a	wild	little	gully	which	would	lead	him	out	of	town	unseen
和	所以	向下	到	一个	荒野	小的	沟壑	哪个	会	带领	他	出去	的	镇	看不见

[baɪ] ['eni] [wʌn] .

by	any	one	.
经过	任何	一	.

于是他沿着一条僻静的小沟壑向下走，这条沟壑可以把他引出城外，不被任何人发现。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['rʌnɪŋ] ['ə'weɪ] .

RUNNING	AWAY	.
跑步	离开	.

逃跑。

['dʒæks] [fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ; [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [haʊs] ,

Jack's	first	care	was	to	get	out	of	town	;	once	out	of	sight	of	any	house	,
杰克的	第一的	关心	曾是	到	得到	出去	的	镇	;	一次	出去	的	视线	的	任何	房子	,

杰克的首要任务是离开小镇；一旦离开任何房屋的视线范围，

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['sɪriəsli] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

however	,	he	began	to	wonder	seriously	what	course	he	should	take	.
然而	,	他	开始	到	想知道	严重地	什么	课程	他	应该	拿	.

然而，他开始认真思考自己应该走哪条路。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

The	terrible	thirst	with	which	he	was	consuming	suggested	that	he	should	keep
这	糟糕的	口渴	和	哪个	他	曾是	消费	建议	那	他	应该	保持

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

close	to	the	river	,
关闭	到	这	河	,

他感到极度口渴，这表明他应该靠近河边。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [naʊ] [ðæt] [ɑːk'toʊbər] [hæd; həd] [kʌm] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] .

the	water	of	which	,	now	that	October	had	come	,	was	quite	cool	.
这	水	的	哪个	,	现在	那	十月	有	来	,	曾是	相当	凉爽的	.

十月已至，河水变得相当凉爽。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,

There	was	a	scarcity	of	houses	along	the	river	bank	,
那里	曾是	一个	缺乏	的	房屋	沿着	这	河	银行	,

河岸边房屋稀少。

[ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [stɪl] ,

and	Jack	had	entirely	forgotten	to	bring	any	food	with	him	;	still	,
和	杰克	有	完全	被遗忘的	到	带来	任何	食物	和	他	;	仍然	,

杰克完全忘记带任何食物了；然而，

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [noʊ] [mɔːr] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

if	he	developed	no	more	appetite	than	he	had	at	present	,
如果	他	发达	不	更多的	食欲	比	他	有	在	展示	,

如果他的食欲没有比现在增加，

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [deɪz] .

he	would	want	nothing	to	eat	for	days	.
他	会	想	没有什么	到	吃	为了	天	.

他会连续几天什么都不想吃。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðiː]['rɪvər][bæŋk][wʌz; wəz] [wel] ['wʊdɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

Besides	,	the	river	bank	was	well	wooded	for	miles	,
除了	,	这	河	银行	曾是	出色地	树木繁茂的	为了	英里	,

此外，河岸边绵延数英里都是茂密的树林。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðiː] [triːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃed] [ðer; ðər] [liːvz] ,

and	though	the	trees	had	begun	to	shed	their	leaves	,
和	尽管	这	树木	有	开始	到	棚	他们的	树叶	,

尽管树木已经开始落叶，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['foʊliɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi]

there	was	still	foliage	enough	to	secrete	a	boy	from	anyone	who	might	be
那里	曾是	仍然	叶子	足够的	到	分泌	一个	男生	从	任何人	WHO	可能	是

[ɪm'pɜːrtnəntli] ['kjʊriəs] .

impertinently	curious	.
无礼地	好奇的	.

树叶依然茂密，足以将男孩藏匿起来，不让任何不怀好意的好奇者发现。

[stɪl] ['betər] , [ðə; ðiː][draɪ] [liːvz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kaʊtʃ] ,

Still	better	,	the	dry	leaves	would	make	a	delightful	couch	,
仍然	更好的	,	这	干燥	树叶	会	制作	一个	愉快	长椅	,

更妙的是，这些干枯的树叶可以做成一张舒适的沙发。

[ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiː] ['suːnər] [hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm][ðə; ðiː] [mɔːr]

and	Jack	began	to	think	that	the	sooner	he	tried	them	the	more
和	杰克	开始	到	思考	那	这	很快	他	尝试	他们	这	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

comfortable	he	would	be	,
舒服的	他	会	是	,

杰克开始觉得，他越早尝试这些方法，就会越适应。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [pə'sistid] [ɪn] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['veri] [wiːk] .

for	his	head	persisted	in	aching	,	and	his	legs	were	very	weak	.
为了	他的	头	持续	在	疼痛	,	和	他的	腿	是	非常	虚弱的	.

因为他的头一直疼，腿也很虚弱。

[soʊ] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [taʊn] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [skreɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [liːvz] [ə'genst] [ə; eɪ]

So	within	two	miles	of	town	,	he	halted	,	scraped	a	great	many	leaves	against	a
所以	之内	二	英里	的	镇	,	他	停止	,	刮擦	一个	伟大的	许多	树叶	反对	一个

['fɔːlən] [triː] ,

fallen	tree	,
倒下	树	,

于是，在离镇子不到两英里的地方，他停了下来，在一棵倒下的树上刮下了许多树叶。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] , [ænd; ənd]

as	he	had	heard	was	the	habit	of	hunters	and	trappers	,	and
作为	他	有	听到	曾是	这	习惯	的	猎人	和	捕兽人	,	和

[stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

stretched	himself	upon	them	.
拉伸	他自己	之上	他们	.

他听说这是猎人和捕兽人的习惯，于是便趴了上去。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['bɑːmi] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][moʊst] ['greɪtf(ə)l] , [soʊ][dʒæk] [suːn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	air	was	balmy	,	the	shade	was	most	grateful	,	so	Jack	soon	dropped	into	a
这	空气	曾是	芳香	,	这	阴影	曾是	最多	感激的	,	所以	杰克	很快	掉落	进入	一个

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

空气温暖宜人，树荫也格外舒适，杰克很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌnə'kaʊntəbli]

When	he	awoke	,	it	was	quite	dark	,	and	he	found	himself	unaccountably
什么时候	他	醒来	,	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	他	成立	他自己	无故

['tʃɪli] .

chilly	.
寒冷	.

他醒来时，天色已黑，而且莫名其妙地感到一阵寒意。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [mætʃɪz] , [soʊ][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv]

Fortunately	he	had	brought	matches	,	so	he	managed	to	make	a	fire	of
幸运的是	他	有	带来	比赛	,	所以	他	管理	到	制作	一个	火	的

[liːvz] [ænd; ənd] [ded] [stɪks] ,

leaves	and	dead	sticks	,
树叶	和	死的	棍子	,

幸好他带了火柴，所以他用树叶和枯枝生起了火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] .

and	the	blaze	was	very	cheering	.
和	这	火焰	曾是	非常	欢呼	.

这场大火令人振奋。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

But	,	somehow	,
但	,	不知何故	,

但是，不知何故，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

he	could	find	no	side	of	that	fire	at	which	he	could	stand	without	having
他	可以	寻找	不	边	的	那	火	在	哪个	他	可以	站立	没有	拥有

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [smoʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the	wind	blow	smoke	into	his	eyes	,
这	风	吹	抽烟	进入	他的	眼睛	,

他找不到任何可以让他站立的地方，因为风会把烟雾吹进他的眼睛里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brændi] - ['swoʊlən]['ɑːptɪks][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [smoʊk]

and	his	brandy	-	swollen	optics	were	not	in	a	condition	to	endure	smoke
和	他的	白兰地	-	肿	光学	是	不是	在	一个	状况	到	忍受	抽烟

[wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] ,

with	equanimity	,
和	平静	,

他那被白兰地灌得眼珠肿胀的眼睛，根本无法平静地忍受烟雾。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

even	for	the	sake	of	belonging	to	a	runaway	who	was	going	to	enable
甚至	为了	这	清酒	的	属于	到	一个	逃跑	WHO	曾是	去	到	使能够

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [lændz] .

them	to	see	all	the	wonders	of	distant	lands	.
他们	到	看	全部	这	奇迹	的	遥远	土地	.

即使只是为了成为一个离家出走的孩子的家人，让他带他们领略遥远国度的奇观。

['faɪnəli] , [dʒæk] [skreɪpt] [ðə; ði]['faɪər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][bed] ,

Finally	,	Jack	scraped	the	fire	toward	his	bed	,
最后	,	杰克	刮擦	这	火	朝向	他的	床	,

最后，杰克把火苗刮到床边。

[ænd; ənd][baɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

and	by	lying	on	the	latter	he	avoided	the	smoke	and	obtained	his	first
和	经过	说谎	在	这	后者	他	避免	这	抽烟	和	获得	他的	第一的

[tu'ɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːzətɪv] ['wʊdkræft] .

tuition	in	positive	woodcraft	.
学费	在	积极的	木工	.

他躺在后者身上，避开了烟雾，并获得了他人生中第一堂真正的木工课。

['paɪlɪŋ] [ɑːn] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʊd] , [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['faɪər] ,

Piling	on	additional	wood	,	he	soon	had	a	very	bright	fire	,
桩	在	额外的	木头	,	他	很快	有	一个	非常	明亮的	火	,

他不断添加木柴，很快便燃起了一堆熊熊大火。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [drɑːpt] [ə'sliːp] ,

in	front	of	which	he	again	dropped	asleep	,
在	正面	的	哪个	他	再次	掉落	睡着了	,

他再次在她面前睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [krɔːld] [frʌm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][bed] ,

but	the	fire	crawled	from	leaf	to	leaf	until	it	reached	his	bed	,
但	这	火	爬行	从	叶子	到	叶子	直到	它	达到	他的	床	,

但火势从一片叶子蔓延到另一片叶子，最终烧到了他的床上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [hæf] ['smʌðəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [tʃɑːrd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

and	he	awoke	to	find	himself	half	smothered	,	and	his	clothing	charred	in	several	places	.
和	他	醒来	到	寻找	他自己	一半	窒息	,	和	他的	衣服	烧焦的	在	一些	地方	.

他醒来时发现自己半窒息，衣服有好几处烧焦了。

[hɪz; ɪz][tuə; tuːr][fɔːr; fər]['fjuːəl][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'stend] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

His	tours	for	fuel	began	to	extend	farther	than	the	light	of	his	fire	,
他的	旅游	为了	燃料	开始	到	延长	更远	比	这	光	的	他的	火	,

他寻找燃料的路线开始延伸到他篝火照亮范围之外。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] ['veri] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [wʊd] ,

so	that	he	had	to	feel	about	very	carefully	for	wood	,
所以	那	他	有	到	感觉	关于	非常	小心	为了	木头	,

所以他不得不非常仔细地摸索木头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [baʊz] [in'dʌldʒd] [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [liːvz] [sə'dʒestɪd] [sneɪks] ,

and	the	rustle	in	which	the	dead	boughs	indulged	as	he	dragged	them	from	beneath	the	leaves	suggested	snakes	,
和	这	沙沙	在	哪个	这	死的	树枝	沉溺其中	作为	他	拖拽	他们	从	下面	这	树叶	建议	蛇	,

当他把枯枝从树叶下拖出来时，枯枝沙沙作响，这声音让人联想到蛇。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒæk] [stʊd] [ɪn] ['dedli] ['terər] .

of	which	Jack	stood	in	deadly	terror	.
的	哪个	杰克	站立	在	致命	恐怖	.

杰克站在那里，惊恐万分。

[ðə; ði] ['ɑːbdərəsi] [ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] [ded] [triːz] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

The	obduracy	of	several	small	dead	trees	provoked	him	beyond	the	limits	of	his	small	store	of	patience	,
这	顽固	的	一些	小的	死的	树木	挑衅	他	超过	这	限制	的	他的	小的	店铺	的	耐心	,

几棵枯死的小树顽固地伫立着，这让他那点可怜的耐心彻底耗尽了。

[ðə; ði] [s'məʊkɪnəs] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [baʊz] [dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə] [piːs] [ʌv; əv]['bɑːdi]

the	smokiness	of	old	and	rotten	boughs	did	not	tend	to	peace	of	body
这	烟熏味	的	老的	和	烂	树枝	做过	不是	趋向	到	和平	的	身体

[ænd; ənd][maɪnd] ,

and	mind	,
和	头脑	,

老旧腐烂的树枝散发出的烟雾不利于身心平静。

[soʊ][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [swer] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kraɪ] .

so	Jack	began	to	swear	and	then	to	cry	.
所以	杰克	开始	到	发誓	和	然后	到	哭	.

于是杰克开始咒骂，然后哭了起来。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [haʊ'evər] ,

Both	of	these	exercises	made	him	feel	better	in	some	way	,	however	,
两个都	的	这些	练习	制成	他	感觉	更好的	在	一些	方式	,	然而	,

这两种锻炼方式都让他感觉好了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['faɪər] .

and	he	at	last	succeeded	in	making	a	very	large	fire	.
和	他	在	最后的	成功了	在	制作	一个	非常	大的	火	.

他最终成功地生起了一堆大火。

[dʒæk] [ɪn] [kæmp] .

JACK	IN	CAMP	.
杰克	在	营	.

杰克在营地。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

But	he	realized	,	for	the	first	time	in	his	life	,
但	他	已实现	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

但他生平第一次意识到，

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

that	the	blood	of	a	man	recovering	from	intoxication	,
那	这	血	的	一个	男人	恢复中	从	中毒	,

那是醉酒后正在恢复中的人的血液，

[ækts][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

acts	as	if	it	had	been	passed	through	a	refrigerator	.
行为	作为	如果	它	有	到过	通过了	通过	一个	冰箱	.

就像经过冰箱冷藏过一样。

[hiː; hi] [ri'vɔlvd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['faɪər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['tɜːrnˌspɪt] ,

He	revolved	before	that	fire	as	if	he	had	been	upon	a	turnspit	,
他	旋转	前	那	火	作为	如果	他	有	到过	之上	一个	旋转木马	,

他在那团火前旋转，仿佛站在烤肉架上一样。

[bʌt; bət][koʊld] [tʃɪlz] [wʊd] [kriːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] .

but	cold	chills	would	creep	down	his	back	while	his	front	was	roasting	.
但	寒冷的	寒意	会	潜行者	向下	他的	后退	尽管	他的	正面	曾是	烘焙	.

但寒意却会顺着他的后背蔓延开来，而他的前胸却像被烤焦了一样。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]

He	wished	that	somebody	had	accompanied	him	,	so	that	he	would	not	be	so
他	希望	那	某人	有	伴随	他	,	所以	那	他	会	不是	是	所以

['dredfəli] ['loʊnsəm] ,

dreadfully	lonesome	,
极其糟糕	寂寞	,

他希望有人陪伴他，这样他就不会感到如此孤独难耐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [aʊl] , [huː] [ɪk'skleɪmd] " [huː] — [huː] — [huː] — [huː] —

and	the	remarks	of	a	distant	owl	,	who	exclaimed	"	Hoo	—	hoo	—	hoo	—	hoo	—
和	这	评论	的	一个	遥远	猫头鹰	,	WHO	惊呼	"	胡	—	呼	—	呼	—	呼	—

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

还有远处猫头鹰的叫声："呼——呼——呼——呼——你是吗？"

" [ɪn] ['endləs] [ˌɪtə'reɪʃn] , [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

"	in	endless	iteration	,	did	not	at	all	satisfy	his	longing	for	human	society	.
"	在	无尽的	迭代	,	做过	不是	在	全部	满足	他的	渴望	为了	人类	社会	.

"在无休止的尝试中，始终无法满足他对人类社会的渴望。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt]

There	was	at	least	one	comfort	to	be	anticipated	,	—	the	morning	could	not
那里	曾是	在	至少	一	舒适	到	是	预期	,	—	这	早晨	可以	不是

[biː; bi][fɑːr] ['dɪstənt] .

be	far	distant	.
是	远的	遥远	.

至少有一件令人欣慰的事——早晨不会太远了。

[æz; əz] ['neɪtʃər] ['sloʊli] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

As	Nature	slowly	cleared	his	head	,	Jack	began	to	weave	plans	for	the	future	.
作为	自然	缓慢地	已清除	他的	头	,	杰克	开始	到	编织	计划	为了	这	未来	.

随着Nature的头脑逐渐清醒，杰克开始为未来制定计划。

['weðər] [tuː; tə][goʊ] [iːst] [ɔːr] [west] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪ'saɪd] .

Whether	to	go	east	or	west	,	he	could	not	for	a	long	time	decide	.
无论	到	去	东方	或者	西方	,	他	可以	不是	为了	一个	长的	时间	决定	.

他迟迟无法决定是向东走还是向西走。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːkwɪˌekwɪ] - ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] ,

The	two	countries	were	about	equi	-	distant	,	and	each	had	its	advantages	,
这	二	国家	是	关于	等	-	遥远	,	和	每个	有	它是	优势	,

这两个国家距离大致相等，各有优势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇上最坏的男孩(The Worst Boy in Town)
第7/7页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['stɔːri] ['pepərz][fɔːr; fər] [bɔɪz] [prɪ'pɔndəˌreɪtid] ['strɔːŋli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

but	the	tendency	of	story	papers	for	boys	preponderated	strongly	in	favor	of
但	这	趋势	的	故事	文件	为了	男孩们	占优势	强烈	在	偏爱	的

[ðə; ði] ['lætər] ;

the	latter	;
这	后者	;

但面向男孩的故事报纸的趋势明显偏向后者；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['westərn] [ləu'kælitiz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'taɪsɪŋ] , [soʊ][hiː; hi]

besides	,	the	names	of	certain	western	localities	were	particularly	enticing	,	so	he
除了	,	这	姓名	的	肯定	西	地方	是	特别	诱人的	,	所以	他

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [west] .

decided	to	go	west	.
决定	到	去	西方	.

此外，一些西部地名特别吸引他，所以他决定去西部。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

He	wished	he	had	a	revolver	,
他	希望	他	有	一个	左轮手枪	,

他真希望自己有一把左轮手枪。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][beg][ɔːr][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [west] [ɑːn][ðə; ði] [treɪnz] ,

but	if	he	could	beg	or	work	his	way	west	on	the	trains	,
但	如果	他	可以	求	或者	工作	他的	方式	西方	在	这	火车	,

但如果他能乞讨或者搭火车一路向西，

[æz; əz] ['rʌnəweɪ] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn] ['stɔːriz] ,

as	runaway	boys	always	did	in	stories	,
作为	逃跑	男孩们	总是	做过	在	故事	,

就像故事里那些离家出走的男孩一样，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd]['pɪst(ə)l] .

he	might	have	money	enough	left	to	buy	a	second	-	hand	pistol	.
他	可能	有	钱	足够的	左边	到	买	一个	第二	-	手	手枪	.

他或许还有足够的钱买一把二手手枪。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] — [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	could	sell	his	personal	effects	—	all	but	his	fishing	tackle	and	his
他	可以	卖	他的	个人的	效果	—	全部	但	他的	钓鱼	处理	和	他的

['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæti] ['bɑrkərz] [bu'keɪ] ;

Bible	and	nice	little	Mattie	Barker's	bouquet	;
圣经	和	好的	小的	马蒂	巴克的	花束	;

他可以卖掉自己的个人物品——除了他的钓鱼用具、圣经和可爱的小马蒂·巴克的花束；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [brest] ['pɑːkɪt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət]

as	for	the	Bible	,	he	must	have	a	breast	pocket	made	for	that	at
作为	为了	这	圣经	,	他	必须	有	一个	胸部	口袋	制成	为了	那	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

至于圣经，他必须马上在胸前缝个口袋来装它。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] !
If the morning would only come !
如果 这 早晨 会 仅有的 来 !

但愿黎明快点到来!

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [bel] ; [hɑː] ! — [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd]['broʊkən][aʊt][ɪn] ['dʌvˌtən] ,
Suddenly he heard a familiar bell ; ha ! — a fire had broken out in Doveton ,
突然 他 听到 一个 熟悉的 钟 ; 哈 ! — 一个 火 有 破碎的 出去 在 多夫顿 ,

他突然听到一声熟悉的铃声；哈！——多夫顿发生火灾了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and he was not there to see it .
和 他 曾是 不是 那里 到 看 它 .

他当时不在场，所以没能看到这一幕。

[wel] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] - ['duːɪŋz] ,
Well , he deserved some punishment for his wrong - doings ,
出色地 , 他 应得的 一些 惩罚 为了 他的 错误的 - 行为 ,

他犯了错，理应受到惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] ,
and he felt that this would be a sufficient one ,
和 他 毛毡 那 这 会 是 一个 充足的 一 ,

他觉得这样就足够了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rerəti] [æt; ət] ['dʌvˌtən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]
for a fire was a rarity at Doveton , and he was therefore losing a
为了 一个 火 曾是 一个 稀有性 在 多夫顿 , 和 他 曾是 所以 输 一个
[greɪt] [diːl] .
great deal .
伟大的 交易 .

多夫顿很少发生火灾，因此他损失惨重。

[ðə; ði] [piːl] [ræn][ɑːn] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪnθ] [stroʊk] .
The peal ran on , but stopped at the ninth stroke .
这 皮尔 跑 在 , 但 停止 在 这 第九 中风 .

钟声继续响起，但响到第九声时停了下来。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][naɪn] [ə'klɔk, əu-] ?
Could it be but nine o'clock ?
可以 它 是 但 九 点钟 ?

难道现在已经是九点钟了吗?

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['koʊldɝ][ɔːl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The night seemed to grow darker and colder all in an instant ,
这 夜晚 似乎 到 生长 较暗 和 更冷 全部 在 一个 立即的 ,

夜色似乎在一瞬间变得更加黑暗和寒冷。

[æz; əz][dʒæk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
as Jack realized that he must have fallen asleep about noon and was
作为 杰克 已实现 那 他 必须 有 倒下 睡着了 关于 中午 和 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] .
to be alone in the woods all night .
到 是 独自的 在 这 树林 全部 夜晚 .

杰克意识到自己一定是中午左右睡着了，今晚要独自一人在树林里待一整夜。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪzməl] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz]

Then	the	wind	awoke	,	and	made	the	most	dismal	of	noises	in	the	trees
然后	这	风	醒来	,	和	制成	这	最多	惨淡	的	噪音	在	这	树木

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

随后风醒了，头顶的树木发出极其凄厉的声响。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] ,

and	it	blew	harder	and	harder	,
和	它	吹	更难	和	更难	,

风越刮越猛，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [ə; eɪ] [bɜːrd] [huː] [prəu'testid] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

and	once	in	a	while	it	disturbed	a	bird	who	protested	shrilly	and	with
和	一次	在	一个	尽管	它	不安	一个	鸟	WHO	抗议	尖锐地	和	和

[ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [sent] ['dʒæks] [hɑːrt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a	suddenness	that	sent	Jack's	heart	into	his	mouth	.
一个	突然	那	发送	杰克的	心	进入	他的	嘴	.

偶尔，它会惊扰到一只鸟，那鸟会发出尖锐的抗议声，而且来得如此突然，让杰克的心都提到了嗓子眼。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [dʒæk] [ri'kɔːld] , [wɪð; wɪθ] ['vaɪələnt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The	wind	stirred	the	leaves	,	and	Jack	recalled	,	with	violent	agitation	,
这	风	搅拌	这	树叶	,	和	杰克	召回	,	和	暴力	搅动	,

风吹动树叶，杰克激动地回忆起往事：

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pænθər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] ['veri] [wʊdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

the	fact	that	a	panther	had	been	seen	in	those	very	woods	a	few	years	before	.
这	事实	那	一个	豹	有	到过	已见	在	那些	非常	树林	一个	很少	年	前	.

几年前，有人在那片树林里见过一只美洲豹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ] [braɪt] [laɪts] ,

He	had	heard	that	such	animals	were	attracted	by	bright	lights	,
他	有	听到	那	这样的	动物	是	吸引	经过	明亮的	灯	,

他听说这类动物会被强光吸引。

[soʊ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɑːn] ['duːi] [liːvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [tʊk] , [tuː; tə] ['dʒæks] [aɪz] ,

so	the	reflection	of	fire	on	dewy	leaves	a	little	way	off	took	,	to	Jack's	eyes	,
所以	这	反射	的	火	在	露水	树叶	一个	小的	方式	离开	采取	,	到	杰克的	眼睛	,

所以，在杰克眼中，不远处沾满露水的树叶上映出的火光，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] .

the	shape	of	the	glaring	eyes	of	a	wild	animal	.
这	形状	的	这	刺眼	眼睛	的	一个	荒野	动物	.

野生动物炯炯有神的眼睛的形状。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [stɪks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['faɪər] , [ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [koʊl] ,

He	hastily	separated	the	sticks	on	his	fire	,	and	beat	down	the	coals	,
他	草草	分开	这	棍子	在	他的	火	,	和	打	向下	这	煤炭	,

他匆忙地将火堆里的木柴分开，并拍打煤炭。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

looking	behind	him	several	times	a	minute	as	he	did	so	,
寻找	在后面	他	一些	时代	一个	分钟	作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，每分钟都会回头看好几次。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [maɪt] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

for	fear	the	animal	might	spring	suddenly	upon	him	.
为了	害怕	这	动物	可能	春天	突然	之上	他	.

他害怕动物会突然扑向他。

[wʊd] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['baɪb(ə)l] [ə'rest] [ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] , [hi:; hi] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd] [ɪf]

Would	a	mother's	Bible	arrest	the	jaws	of	a	panther	,	he	wondered	,	and	if
会	一个	母亲的	圣经	逮捕	这	下颚	的	一个	豹	,	他	想知道	,	和	如果

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他心想，母亲手中的圣经能否抵挡住黑豹的利齿？如果能，

[tu:; tə] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][taɪ][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] ?

to	what	part	of	his	person	would	it	be	advisable	to	tie	the	Holy	Book	?
到	什么	部分	的	他的	人	会	它	是	建议	到	领带	这	圣	书	?

将圣书系在他身上的哪个部位比较合适?

[ðen] [ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] ,

Then	the	velocity	of	the	wind	increased	,	and	,
然后	这	速度	的	这	风	增加	,	和	,

随后风速增大，并且

[su:n] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [strʌk] [dʒæk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

soon	a	drop	of	water	struck	Jack	in	the	face	.
很快	一个	降低	的	水	击	杰克	在	这	脸	.

很快，一滴水打在了杰克的脸上。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [du:] , ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ˌoʊvər'hed] ?

It	must	have	been	dew	,	shaken	from	the	trees	overhead	?
它	必须	有	到过	露	,	摇晃	从	这	树木	开销	?

那一定是头顶树上抖落下来的露水吧?

[bʌt; bət][noʊ] ; [ə'nʌðər] [drɑ:p] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [æt; ət][ə; eɪ]

But	no	;	another	drop	came	,	and	then	another	,	and	then	several	at	a
但	不	;	其他	降低	来了	,	和	然后	其他	,	和	然后	一些	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但是没有；又一滴水落下，接着又是一滴，然后一次落下好几滴。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] ['meni] [tu:; tə] [kaʊnt] .

and	then	too	many	to	count	.
和	然后	也	许多	到	数数	.

然后还有数不清的数量。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] !

It	was	raining	!
它	曾是	下雨	!

下雨了!

[dʒæk][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ,

Jack	began	to	cry	in	good	earnest	,	but	something	must	be	done	,
杰克	开始	到	哭	在	好的	认真	,	但	某物	必须	是	完毕	,

杰克开始真情流露地哭泣，但必须做点什么了。

[soʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][strɪp][bɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tri:] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn] .

so	he	began	to	strip	bark	from	the	dead	tree	against	which	he	had	lain	.
所以	他	开始	到	条	吠	从	这	死的	树	反对	哪个	他	有	莱恩	.

于是他开始剥掉他躺过的那棵枯树的树皮。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:f] [ɪn] ['veri] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][baɪ] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] ,

It	came	off	in	very	small	pieces	at	first	,	but	by	careful	handling	,
它	来了	离开	在	非常	小的	件	在	第一的	,	但	经过	小心	处理	,

起初它脱落成很小的碎片，但通过小心处理，

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['sevrəl] [strɪps] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

Jack	managed	to	get	several	strips	long	enough	to	reach	from	the	ground	to
杰克	管理	到	得到	一些	条状物	长的	足够的	到	抵达	从	这	地面	到

[ðə; ði] [lɔːg] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

the	log	as	he	lay	under	them	.
这	日志	作为	他	躺	在下面	他们	.

杰克设法弄到了几条足够长的木条，可以让他躺在木条下面，从地面一直延伸到木头上。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [θɪŋz] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

But	even	then	things	did	not	work	as	they	should	.
但	甚至	然后	事物	做过	不是	工作	作为	他们	应该	.

但即便如此，事情也没有按预期发展。

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuː] ['piːsɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] ,

Between	each	two	pieces	there	was	an	aperture	,
之间	每个	二	件	那里	曾是	一个	光圈	,

每两块碎片之间都有一个开口，

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['sekʃnz]

so	in	a	few	moments	the	rain	had	marked	out	at	least	four	vertical	sections
所以	在	一个	很少	时刻	这	雨	有	标记	出去	在	至少	四	垂直的	部分

[ʌv; əv] ['dʒæks] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

of	Jack's	clothing	and	made	itself	felt	on	his	skin	.
的	杰克的	衣服	和	制成	本身	毛毡	在	他的	皮肤	.

短短几分钟内，雨水就在杰克的衣服上至少划出了四道垂直的痕迹，并且淋湿了他的皮肤。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːz] [dɪs'pleɪst] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [bɑːrk] ,

A	slight	drawing	up	of	the	knees	displaced	one	piece	of	bark	,
一个	轻微	绘画	向上	的	这	膝盖	流离失所	一	片	的	吠	,

膝盖微微抬起，使一块树皮移位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['twɪstɪŋ] [ni'sesiteitid] [baɪ] [ðə; ði] [ri'pleisin] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] , [ˌdɪsə'reɪndʒd]

and	the	cautious	twisting	necessitated	by	the	replacing	of	this	piece	,	disarranged
和	这	谨慎	扭曲	必要	经过	这	替换	的	这	片	,	混乱

[tuː] ['ʌðər] .

two	others	.
二	其他的	.

由于更换这块零件需要小心翼翼地扭转，结果弄乱了另外两块零件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'dʊr]

And	this	was	the	sort	of	thing	which	he	would	probably	have	to	endure
和	这	曾是	这	种类	的	事物	哪个	他	会	大概	有	到	忍受

[ɔːl] [naɪt] !

all	night	!
全部	夜晚	!

他可能要忍受一整晚这样的事情了！

[dʒæk] [kraɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] [wʌz; wəz]

Jack	cried	and	shivered	,	and	shivered	and	cried	,	until	his	coat	sleeve	was
杰克	哭	和	瑟瑟发抖	,	和	瑟瑟发抖	和	哭	,	直到	他的	外套	袖子	曾是

[wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

wet	with	tears	,
湿的	和	眼泪	,

杰克哭了起来，浑身颤抖，哭了起来，直到他的外套袖子都被泪水浸湿了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]

and	his	remaining	garments	were	soaked	with	the	rain	which	the	continual
和	他的	其余的	服装	是	浸泡过	和	这	雨	哪个	这	持续的

[dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] [əd'mɪtɪd] .

displacement	of	the	bark	admitted	.
位移	的	这	吠	承认	.

他剩下的衣服都被雨水浸透了，而雨水正是由于树皮不断移动而渗入的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [loʊn] ['wɔndərəz] — [ˈrɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ˈruːbin] - , [ðə; ði]

He	thought	of	other	lone	wanderers	—	Robinson	Crusoe	,	Reuben	Davidger	,	the
他	想法	的	其他	孤独	流浪者	—	罗宾逊	克鲁索	,	鲁本	-	,	这

['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,

Prodigal	Son	,
浪子	儿子	,

他想到了其他孤独的流浪者——鲁滨逊·克鲁索、鲁本·戴维杰、浪子回头的故事。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] ['lʌki] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

but	all	of	these	had	lucky	things	happen	to	them	.
但	全部	的	这些	有	幸运的	事物	发生	到	他们	.

但他们都经历了一些幸运的事情。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ['pɜːrsənɪdʒ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Even	the	last	-	named	personage	had	something	to	eat	,	such	as	it	was	,
甚至	这	最后的	-	命名	人士	有	某物	到	吃	,	这样的	作为	它	曾是	,

就连最后提到的那个人也吃上了点东西，虽然量很少。

[waɪl] [dʒæk] [naʊ] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ['iːsɔː] [dɪd] [wen] [hiː; hi] ['treɪdɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt]

while	Jack	now	felt	as	he	imagined	Esau	did	when	he	traded	off	his	birthright
尽管	杰克	现在	毛毡	作为	他	想象	以扫	做过	什么时候	他	交易	离开	他的	与生俱来的权利

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] .

for	a	mess	of	pottage	.
为了	一个	混乱	的	浓汤	.

杰克现在感觉就像他想象中的以扫，为了换取一碗红豆汤而放弃了长子名分。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

He	would	certainly	starve	before	daylight	,	in	spite	of	the	money	he	had	to
他	会	当然	饿死	前	日光	,	在	尽管如此	的	这	钱	他	有	到

[bai] [fuːd] [wɪð; wɪθ] .

buy	food	with	.
买	食物	和	.

即使他有钱买食物，他也肯定会在天亮前饿死。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [hɪm'self] .

Meanwhile	his	parents	were	as	miserable	as	himself	.
同时	他的	父母	是	作为	悲惨的	作为	他自己	.

与此同时，他的父母和他一样痛苦。

[ðə; ði]['dɑːktər] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'twiːn] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪts] ,

The	doctor	spent	the	morning	,	between	professional	visits	,
这	医生	花费	这	早晨	,	之间	专业的	访问	,

医生利用上午的空闲时间，在两次例行诊疗的间隙，

[ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

in	devising	some	new	and	effective	punishment	for	the	boy	.
在	设计	一些	新的	和	有效的	惩罚	为了	这	男生	.

为这个男孩设计一些新的、有效的惩罚措施。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒæks] [ruːm] ['empti] ,

But	when	he	found	Jack's	room	empty	,
但	什么时候	他	成立	杰克的	房间	空的	,

但当他发现杰克的房间空无一人时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] ,

and	was	unable	to	learn	that	the	boy	had	been	home	at	all	,
和	曾是	无法	到	学习	那	这	男生	有	到过	家	在	全部	,

并且根本无法得知男孩是否在家。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn] [sɜːrtʃ] ,

he	forgot	all	about	punishment	,	and	started	on	horseback	in	search	,
他	忘了	全部	关于	惩罚	,	和	开始	在	马背	在	搜索	,

他完全忘记了惩罚，骑马出发去寻找。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt]['dʒæks] [ʌn'stedi] [legz][ænd; ənd] [laɪt] [hed] [hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm]['ɪntu:]

with	the	fear	that	Jack's	unsteady	legs	and	light	head	had	got	him	into
和	这	害怕	那	杰克的	不稳定	腿	和	光	头	有	得到	他	进入

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

担心杰克腿脚不稳、头晕目眩会给他带来麻烦。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [fens] ['kɔ:rnərz] ,

He	searched	fence	corners	,
他	搜索	栅栏	角落	,

他仔细查看了栅栏角落，

[wʊd] - [paɪlz] [ænd; ənd][bɑ:rn] - [ja:dz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

wood	-	piles	and	barn	-	yards	between	his	house	and	the	place	from	which
木头	-	堆	和	谷仓	-	码	之间	他的	房子	和	这	地方	从	哪个

[dʒæk][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kwestʃənd] ,

Jack	had	started	,	and	he	questioned	,
杰克	有	开始	,	和	他	被质问	,

他家和杰克出发的地方之间有柴堆和谷仓，他不禁问道：

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , ['evriwʌn] [hi:; hi] [met] .

without	success	,	everyone	he	met	.
没有	成功	,	每个人	他	遇见	.

没有成功，他遇到的每个人都.....

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['ri:əl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Returning	in	real	agitation	through	a	fear	that	the	boy	might	have	fallen	into	a
返回	在	真实的	搅动	通过	一个	害怕	那	这	男生	可能	有	倒下	进入	一个

[wel] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] ['lɔ:ŋɪŋ] ,

well	in	search	of	the	water	for	which	he	must	be	constantly	longing	,
出色地	在	搜索	的	这	水	为了	哪个	他	必须	是	不断地	渴望	,

他焦急地赶来，因为他担心男孩为了寻找他一直渴望的水而掉进了井里。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [wen]

the	doctor	retired	to	his	own	room	for	special	prayer	and	supplication	,	when
这	医生	退休	到	他的	自己的	房间	为了	特别的	祷告	和	恳求	,	什么时候

[hi:; hi] [faʊnd] ['dʒæks] ['letər] .

he	found	Jack's	letter	.
他	成立	杰克的	信	.

医生回到自己的房间进行特别的祈祷和恳求时，发现了杰克的信。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

With	this	he	hurried	to	his	wife	,
和	这	他	慌忙	到	他的	妻子	,

说完，他便匆匆走向妻子。

[ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'temptɪd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] [laɪt]

and	so	frightened	the	lady	that	the	doctor	attempted	at	first	to	make	light
和	所以	害怕	这	女士	那	这	医生	尝试过	在	第一的	到	制作	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,

of	the	whole	matter	,
的	这	所有的	事情	,

这件事把那位女士吓坏了，以至于医生一开始试图轻描淡写地带过整件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

but	his	fears	and	his	apprehensions	were	too	much	for	him	,
但	他的	恐惧	和	他的	担忧	是	也	很多	为了	他	,

但他内心的恐惧和担忧让他难以承受。

[soʊ][hiː; hi][sæŋk] ['lɪstləsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] ['mɪsɪz] . -

so	he	sank	listlessly	into	a	chair	and	covered	his	eyes	,	while	Mrs	.	Wittingham
所以	他	沉没	百无聊赖地	进入	一个	椅子	和	涵盖	他的	眼睛	,	尽管	太太	.	-

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

于是他无精打采地瘫坐在椅子上，捂住了眼睛，而惠廷厄姆太太则哭了起来。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	wrung	her	hands	,	and	asked	what	was	to	be	done	.
和	拧干	她	双手	,	和	问	什么	曾是	到	是	完毕	.

她搓着手，问该怎么办。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	doctor	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	医生	.

“我不知道，”医生说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , ['æftər] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz]

"	I	know	what	should	have	been	done	long	ago	—	I	always	do	,	after	trouble	has
"	我	知道	什么	应该	有	到过	完毕	长的	前	—	我	总是	做	,	后	麻烦	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

“我知道早就应该做什么——每次遇到麻烦之后我都会知道。”

[ænd; ənd] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it's	too	late	to	remedy	it	.
和	它是	也	晚的	到	补救	它	.

现在补救已经太晚了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ɑːr'selvz] [mɔːr] [kəm'pænjənəbl] [tuː; tə][dʒæk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

We	should	have	made	ourselves	more	companionable	to	Jack	,	but	instead	of
我们	应该	有	制成	我们自己	更多的	友善的	到	杰克	,	但	反而	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

我们本应该对杰克更友善一些，但我们却没有这样做。

[wiːv] ['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

we've	only	tried	to	make	him	a	person	like	ourselves	.
我们已经	仅有的	尝试	到	制作	他	一个	人	喜欢	我们自己	.

我们只是想让他成为像我们一样的人。

[wɪə(r)] [soʊ] [baʊnd] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [raʊnd] [ʌv; əv] ['deɪli] [ə'ferz] [ðæt] [wiːv] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ]

We're	so	bound	up	in	our	own	round	of	daily	affairs	that	we've	never	paid	much
是	所以	边界	向上	在	我们的	自己的	圆形的	的	日常的	事务	那	我们已经	绝不	有薪酬的	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] . "

attention	to	him	except	when	he	has	got	himself	into	mischief	.	"
注意力	到	他	除了	什么时候	他	有	得到	他自己	进入	恶作剧	.	"

我们每天都忙于自己的琐事，除了他惹是生非的时候，我们从来没有太注意过他。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

"	I'm	sure	I've	always	seen	that	he	had	food	and	clothing	,
"	我是	当然	我已经	总是	已见	那	他	有	食物	和	衣服	,

“我确信我一直都看到他有吃有穿。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] ,

and	you	have	sent	him	to	school	,
和	你	有	发送	他	到	学校	,

你送他去上学了，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ['hiːz] [æskt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] . "

and	given	him	everything	he's	asked	for	that	was	within	reason	.	"
和	给定	他	一切	他是	问	为了	那	曾是	之内	原因	.	"

“他提出的合理要求，我们都满足了。”

" [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Within	our	reason	,	yes	,	"	said	the	doctor	,
"	之内	我们的	原因	,	是的	,	"	说	这	医生	,

“在我们看来，是的，”医生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [teɪsts] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ] ['perənts] , [wen] [aɪ]

"	but	I	remember	to	have	had	tastes	different	from	my	parents	,	when	I
"	但	我	记住	到	有	有	口味	不同的	从	我的	父母	,	什么时候	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	a	boy	,
曾是	一个	男生	,

但我记得小时候，我的口味和父母不太一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] , ['iːðər] . "

and	they	were	not	at	all	bad	,	either	.	"
和	他们	是	不是	在	全部	坏的	,	任何一个	.	"

而且他们也一点都不坏。

" [aɪv] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	I've	prayed	for	him	,	heaven	knows	how	earnestly	,	"	said	Mrs	.	Wittingham	.
"	我已经	祈祷	为了	他	,	天堂	知道	如何	切实	,	"	说	太太	.	-	.

“我为他祈祷过，天知道我有多么虔诚，”惠廷汉姆夫人说。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kjʊr] [maɪ] ['peɪʃnts] [baɪ] [prer] .

"	So	have	I	,	"	said	the	doctor	,	"	but	I	don't	cure	my	patients	by	prayer	.
"	所以	有	我	,	"	说	这	医生	,	"	但	我	不	治愈	我的	患者	经过	祷告	.

“我也是，”医生说，“但我不会通过祈祷来治愈我的病人。”

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [bɔɪ] , [maɪ]['oʊnli] [sʌn] ,

And	my	own	boy	,	my	only	son	,
和	我的	自己的	男生	,	我的	仅有的	儿子	,

还有我自己的儿子，我唯一的儿子，

[huː] [hæz; həz] [mɔːr] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] ['peɪʃnts] [pʊt] [tə'geðər] , [aɪv] ['nevər] [peɪd]

who	has	more	good	qualities	than	all	my	patients	put	together	,	I've	never	paid
WHO	有	更多的	好的	品质	比	全部	我的	患者	放	一起	,	我已经	绝不	有薪酬的

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ,

special	attention	to	,
特别的	注意力	到	,

他的优点比我所有病人加起来都多，但我从未特别关注过他。

[ɪk'sept] [wen] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'regjələr] .

except	when	his	ways	were	irregular	.
除了	什么时候	他的	方式	是	不规律的	.

除非他的行为不合常规。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huːz] [ə'dres] — - [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

And	I	am	the	man	whose	address	—	-	An	Ounce	of	Prevention	is	worth	a
和	我	是	这	男人	谁	地址	—	-	一个	盎司	的	预防	是	值得	一个

[paʊnd] [ʌv; əv] [kjʊr] ,

Pound	of	Cure	,
磅	的	治愈	,

而我就是那个演讲主题为“预防胜于治疗”的人。

- — [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steɪt] ['medɪk(ə)l]

'	—	made	me	such	a	name	when	I	read	it	before	the	State	Medical
-	—	制成	我	这样的	一个	姓名	什么时候	我	读	它	前	这	状态	医疗的

[əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] !

Association	!
协会	!

“——当我在州医学协会面前朗读这篇文章时，我名声大噪！”

[oʊ] , [kən'sɪstənsi] ! "

Oh	,	consistency	!	"
哦	,	一致性	!	"

哦，一致性！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['dɑːktər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - .

"	But	what	are	you	going	to	do	,	doctor	?	"	asked	Mrs	.	Wittingham	.
"	但	什么	是	你	去	到	做	,	医生	?	"	问	太太	.	-	.

“可是您打算怎么办，医生？”威廷汉姆太太问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

"	There's	no	knowing	where	he	may	be	,
"	有	不	会心	在哪里	他	可能	是	,

“谁也不知道他会在哪里。”

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] — [pər'hæps] [wiːl] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ˌpenɪ'tenʃəri] . "

or	what	he	will	do	—	perhaps	we'll	hear	of	him	in	some	penitentiary	.	"
或者	什么	他	将要	做	—	也许	出色地	听到	的	他	在	一些	监狱	.	"

或者他会做什么——也许我们会在某个监狱里听到他的消息。

" [ɔːr][ɪn] ['kɑːŋgrəs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Or	in	Congress	,	"	said	the	doctor	.
"	或者	在	国会	,	"	说	这	医生	.

“或者在国会，”医生说。

" ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt] [ɪ'nʌf] ['ræskl] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ,

"	He'll	be	a	smart	enough	rascal	to	get	there	,
"	地狱	是	一个	聪明的	足够的	恶棍	到	得到	那里	,

“他是个足够聪明的家伙，肯定能到达那里。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪzi] [breɪn] [ænd; ənd][smɑːrt] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "

with	that	busy	brain	and	smart	tongue	of	his	.	"
和	那	忙碌的	脑	和	聪明的	舌头	的	他的	.	"

他那颗活跃的大脑和伶俐的嘴巴……”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['dɑːktər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪsɪz] . - .

"	But	you	must	do	something	,	doctor	,	"	pleaded	Mrs	.	Wittingham	.
"	但	你	必须	做	某物	,	医生	,	"	恳求	太太	.	-	.

“但是您必须做点什么，医生，”惠廷厄姆太太恳求道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ;

"	I'll	tell	you	what	I'll	do	first	,	"	said	the	doctor	springing	from	his	chair	;
"	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	第一的	,	"	说	这	医生	弹簧	从	他的	椅子	;

“我先告诉你我打算怎么做，”医生说着从椅子上跳了起来；

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][bɜːrn] [ʌp] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [bʊk] [ɑːn] [hə'redəti] ;

"	I'll	go	and	burn	up	that	infernal	book	on	heredity	;
"	患病的	去	和	烧伤	向上	那	地狱	书	在	遗传	;

“我要去把那本该死的遗传学书籍烧掉；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

a	man	who	can't	understand	his	own	flesh	and	blood	,
一个	男人	WHO	不能	理解	他的	自己的	肉	和	血	,

一个连自己的骨肉都无法理解的人，

['iznt] [fɪt][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

isn't	fit	to	write	about	those	of	the	rest	of	the	race	.
不是	合身	到	写	关于	那些	的	这	休息	的	这	种族	.

他没有资格去写关于其他参赛者的事。

[ðen] [aɪl] ['haɪər][bəuθ] ['kɔnstəbəlz] [tu:; tə] [træk] [hɪm; ɪm] , [fɜ:rst] ['swerɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['si:krəsi] .

Then	I'll	hire	both	constables	to	track	him	,	first	swearing	them	to	secrecy	.
然后	患病的	聘请	两个都	警员	到	追踪	他	,	第一的	咒骂	他们	到	保密	.

然后我会雇佣这两名警员去追踪他，首先要让他们发誓保密。

[aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][bɜ:rn][ðə; ði] [bʊk] ,

I	guess	I	won't	burn	the	book	,
我	猜测	我	惯于	烧伤	这	书	,

我想我还是不会烧掉那本书了。

[ðoʊ] — [aɪl] [lɜ:rn] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

though	—	I'll	learn	enough	by	this	experience	to	tell	the	truth	instead	of	running
尽管	—	患病的	学习	足够的	经过	这	经验	到	告诉	这	真相	反而	的	跑步

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['θɪərɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

a	lot	of	theories	on	the	public	.
一个	很多	的	理论	在	这	民众	.

不过——我会从这次经历中学到足够的东西，以便向公众说出真相，而不是散布各种理论。

" [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	The	constables	were	on	the	road	in	an	hour	,	and	the	doctor	,
"	这	警员	是	在	这	路	在	一个	小时	,	和	这	医生	,

“警员们一个小时后就出发了，医生也到了。”

['pli:dɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

pleading	a	sudden	call	out	of	town	,
恳求	一个	突然	称呼	出去	的	镇	,

恳求接到外地紧急电话，

[tɜ:rnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [hɪm'self] .

turned	over	his	patients	to	the	least	disagreeable	of	his	rivals	,	and	took	the	road	himself	.
转向	超过	他的	患者	到	这	至少	令人不快的	的	他的	竞争对手	,	和	采取	这	路	他自己	.

他将病人转交给竞争对手中最不令人讨厌的那位，然后自己踏上了逃亡之路。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [dʒæk] .

But	no	one	seemed	to	have	seen	Jack	.
但	不	一	似乎	到	有	已见	杰克	.

但似乎没有人见过杰克。

[mæt] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Matt	knew	nothing	about	him	,
马特	知道	没有什么	关于	他	,

马特对他一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ri:tʃt] [hoʊm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər][æz; əz] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,

and	the	doctor	reached	home	at	midnight	looking	as	many	years	older	as	he	certainly	was	,
和	这	医生	达到	家	在	午夜	寻找	作为	许多	年	老	作为	他	当然	曾是	,

医生午夜时分回到家，看起来比实际年龄老了很多。

['waɪzər][ænd; ənd] ['sædɝ] .

wiser	and	sadder	.
更明智	和	更悲伤	.

更睿智，也更悲伤。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ['dʒæks] ['perənts] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɑ:rmz] , ['kraɪɪŋ] , [preɪɪŋ] ,

All	night	long	Jack's	parents	lay	awake	in	each	other's	arms	,	crying	,	praying	,
全部	夜晚	长的	杰克的	父母	躺	醒	在	每个	其他的	武器	,	哭泣	,	祈祷	,

杰克的父母整夜都醒着，相拥而眠，哭泣祈祷。

[ri'prəutʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪk'skju:zɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

reproaching	themselves	and	excusing	each	other	,
责备	他们自己	和	借口	每个	其他	,

他们互相责备，互相原谅。

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə]

and	forming	self	-	denying	resolutions	for	the	future	in	which	they	hoped	to
和	成型	自己	-	否认	决议	为了	这	未来	在	哪个	他们	希望	到

[hæv; həv][ðer; ðər] [bɔɪ] [ə'gen] .

have	their	boy	again	.
有	他们的	男生	再次	.

他们下定决心，要在未来能够再次拥有自己的儿子，为此他们做出了自我牺牲的牺牲。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['mɪsɪz] . - ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['dredf(ə)l]

With	each	gust	of	wind	,	Mrs	.	Wittingham	shuddered	and	suggested	dreadful
和	每个	阵风	的	风	,	太太	.	-	颤抖	和	建议	可怕

[ˌpɔsə'bilitiz] ,

possibilities	,
可能性	,

每当一阵风吹来，惠廷厄姆太太都会颤抖，并想到一些可怕的可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [waɪl] [hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self] [sə'dʒestʃənz] ['i:kwəli]

and	the	doctor	comforted	his	wife	while	he	kept	to	himself	suggestions	equally
和	这	医生	安慰	他的	妻子	尽管	他	保留	到	他自己	建议	同样地

['dredf(ə)l] .

dreadful	.
可怕	.

医生安慰着妻子，自己却默默地抛出一些同样可怕的建议。

[ðə; ði] [reɪn] [sæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tu:; tə] [fiərɪŋ] ['deɪndʒərəs] ['sɪknəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn]

The	rain	sat	the	doctor	to	fearing	dangerous	sickness	to	the	boy	who	was	in
这	雨	卫星	这	医生	到	害怕	危险的	疾病	到	这	男生	WHO	曾是	在

[sʌtʃ] [ʌn'fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [brest] [ə; eɪ] [stɔ:rm] .

such	unfit	condition	to	breast	a	storm	.
这样的	不合格	状况	到	胸部	一个	风暴	.

雨水让医生担心这个身体状况如此糟糕、无法承受暴风雨的男孩会患上危险的疾病。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [bɔɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

When	he	was	a	scrapegrace	boy	himself	,	and	away	from	home	,
什么时候	他	曾是	一个	-	男生	他自己	,	和	离开	从	家	,

当他自己还是个无家可归、远离家乡的孩子时，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɑ:rn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ,

he	had	always	sense	enough	to	go	into	a	barn	when	it	rained	,
他	有	总是	感觉	足够的	到	去	进入	一个	谷仓	什么时候	它	下雨了	,

他一直都很有常识，下雨的时候会躲进谷仓里。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [dʒæk] ,

but	he	never	thought	to	attribute	this	much	of	wisdom	to	Jack	,
但	他	绝不	想法	到	属性	这	很多	的	智慧	到	杰克	,

但他从未想过要将如此多的智慧归功于杰克。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɜːrliər] [deɪz] , [wen] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	his	thoughts	kept	recurring	to	the	boy's	earlier	days	,	when	Jack	was	a
为了	他的	想法	保留	再次发生的	到	这	男孩们	早些时候	天	,	什么时候	杰克	曾是	一个

['stɜːrdi] ,

sturdy	,
结实的	,

因为他的思绪总是回到男孩小时候，那时杰克还是个结实强壮的孩子。

['meri] , ['helpləs] ['beɪbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [plænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fjuːtʃər]

merry	,	helpless	baby	,	and	his	parents	had	planned	such	a	delightful	future
欢乐	,	无助	婴儿	,	和	他的	父母	有	计划	这样的	一个	愉快	未来

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [roʊg] .

for	the	jolly	little	rogue	.
为了	这	快乐的	小的	流氓	.

这个快乐无助的婴儿，他的父母曾为这个快乐的小淘气规划了一个美好的未来。

[ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [brɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	swing	of	the	gate	leading	to	the	barn	-	yard	brought	the	doctor	to	his
一个	摇摆	的	这	门	领导	到	这	谷仓	-	院子	带来	这	医生	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

通往谷仓院子的栅栏门突然打开，医生这才站了起来。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ber] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] , [bʌt; bət][ə'læs] ,

and	hurried	him	out	into	the	storm	with	bare	head	and	feet	,	but	alas	,
和	慌忙	他	出去	进入	这	风暴	和	裸	头	和	脚	,	但	唉	,

于是他们匆匆把他拉到暴风雨中，让他光着头和脚，但唉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] .

it	was	only	the	wind	.
它	曾是	仅有的	这	风	.

那只是风而已。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [step] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

A	muffled	step	on	the	back	piazza	called	him	again	from	his	bed	,
一个	闷音	步	在	这	后退	广场	称为	他	再次	从	他的	床	,

后院广场上传来一阵闷闷的脚步声，再次将他从床上唤醒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði]['fæməli][kæt] .

but	he	found	only	the	family	cat	.
但	他	成立	仅有的	这	家庭	猫	.

但他只找到了家里的猫。

[hiː; hi] [gruː] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [fɪrz] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	grew	too	weak	to	try	to	silence	his	wife's	fears	,	too	weak	to	think	,
他	生长	也	虚弱的	到	尝试	到	沉默	他的	妻子的	恐惧	,	也	虚弱的	到	思考	,

他虚弱得无力去安抚妻子的恐惧，虚弱得甚至无法思考。

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪ]

too	weak	to	examine	his	own	apprehensions	,	too	weak	to	do	anything	but	pray
也	虚弱的	到	检查	他的	自己的	担忧	,	也	虚弱的	到	做	任何事物	但	祈祷

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

and	promise	.
和	承诺	.

他太软弱，无法审视自己的忧虑；他太软弱，除了祈祷和许诺之外，什么也做不了。

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

At	early	dawn	he	dressed	himself	and	hurried	out	to	feed	his	horse	,
在	早期的	黎明	他	穿着	他自己	和	慌忙	出去	到	喂养	他的	马	,

天刚亮，他就穿好衣服，匆匆出去喂马。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] .

so	that	the	animal	might	be	ready	for	an	early	start	.
所以	那	这	动物	可能	是	准备好	为了	一个	早期的	开始	.

这样，动物就可以做好早起的准备。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['poʊni][æn; ən]['ekstrə] ['meʒər] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

He	gave	the	pony	an	extra	measure	of	corn	,
他	给予	这	小马	一个	额外的	措施	的	玉米	,

他给小马驹额外喂了一份玉米。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] [tuː; tə] [pʊʃ] [daʊn] [sʌm; səm] [heɪ] .

and	climbed	into	the	hay	-	loft	to	push	down	some	hay	.
和	攀登	进入	这	干草	-	阁楼	到	推	向下	一些	干草	.

然后爬进干草棚，把一些干草推下来。

[æn; ən][oʊld][hæt][ʌv; əv]['dʒæks] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ,

An	old	hat	of	Jack's	lay	upon	the	hay	a	little	way	off	,
一个	老的	帽子	的	杰克的	躺	之上	这	干草	一个	小的	方式	离开	,

杰克的一顶旧帽子躺在不远处的干草堆上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] ,

and	the	doctor	snatched	it	and	kissed	it	passionately	,
和	这	医生	抢夺	它	和	亲吻	它	热情地	,

医生一把抢过它，热情地亲吻起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

his	eyes	filling	with	tears	as	he	did	so	.
他的	眼睛	填充	和	眼泪	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，眼里充满了泪水。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Then	,	as	he	wiped	his	eyes	,	he	saw	something	else	that	reminded	him	of
然后	,	作为	他	擦拭	他的	眼睛	,	他	锯	某物	别的	那	提醒	他	的

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

his	boy	,
他的	男生	,

然后，当他擦了擦眼睛时，他又看到了另一件让他想起儿子的事。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [waɪ] .

though	he	scarcely	knew	why	.
尽管	他	几乎	知道	为什么	.

虽然他几乎不知道为什么。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [jel] [rɪ'zʌltɪd] ,

He	stopped	to	pick	it	up	,	and	a	loud	yell	resulted	,
他	停止	到	挑选	它	向上	,	和	一个	大声	叫喊	结果	,

他停下来捡起它，结果发出了一声大声的叫喊。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪndʒi]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['dʒæks] [her] ,

for	the	dingy	object	was	Jack's	hair	,
为了	这	昏暗的	目的	曾是	杰克的	头发	,

因为那脏兮兮的东西是杰克的头发。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bʌrəud] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [diːp] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]

the	owner	of	which	had	burrowed	the	remainder	of	himself	deep	in	the	warm
这	所有者	的	哪个	有	掘穴	这	余	的	他自己	深的	在	这	温暖的

[heɪ] .

hay	.
干草	.

它的主人已经把自己剩下的部分深深地埋进了温暖的干草堆里。

[terz] , [fɪrz] , [prerz] ,
Tears , fears , prayers ,
眼泪 , 恐惧 , 祈祷 ,

眼泪、恐惧、祈祷

[gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['penɪtəns] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
good resolutions and all other products of night and penitence escaped the
好的 决议 和 全部 其他 产品 的 夜晚 和 忏悔 逃脱 这
['dɑːktər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [driːmz] ,
doctor as if they were dreams ,
医生 作为 如果 他们 是 梦境 ,

医生对那些美好的决心以及夜晚和忏悔所带来的其他一切成果都视而不见，仿佛它们只是梦境一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and he exclaimed :
和 他 惊呼 :

他惊呼道：

" [wel] , [sɜːr] ? "
" Well , sir ? "
" 出色地 , 先生 ? "

“先生，您好？”

" [oʊ] , ['fɑːðər] ! " [sed] [dʒæk] .
" Oh , father ! " said Jack .
" 哦 , 父亲 ! " 说 杰克 .

“哦，父亲！”杰克说道。

" [ɪz] [ðɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [juːv] [bɪn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['perənt] ,
" Is this as far as you've been ? " demanded the parent ,
" 是 这 作为 远的 作为 你已经 到过 ? " 要求 这 父母 ,

“你就走到这儿了吗？”家长质问道。

[ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪmpəθi] [əb'teɪnd] ['ʌndər] [fɔːls] ['priːˌtensiz] .
indignant about what seemed to him sympathy obtained under false pretences .
愤怒 关于 什么 似乎 到 他 同情 获得 在下面 错误的 伪装 .

他对那些在他看来是通过虚假借口获得的同情感到愤慨。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] .
" Oh , no , " said Jack , " I've had an awful time .
" 哦 , 不 , " 说 杰克 , " 我已经 有 一个 可怕 时间 .

“哦，不，”杰克说，“我过得很糟糕。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
You may punish me all you want to ,
你 可能 惩治 我 全部 你 想 到 ,

你想怎么惩罚我都行，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .
but you can never make me suffer as I've done to - night .
但 你 能 绝不 制作 我 遭受 作为 我已经 完毕 到 - 夜晚 .

但你永远无法让我像今晚这样痛苦。

" [ænd; ənd][dʒæk][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
" And Jack cried as if his heart would break .
" 和 杰克 哭 作为 如果 他的 心 会 休息 .

杰克哭得好像心都要碎了一样。

" [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] ['kreɪzi] . "
" Your poor mother , " said the doctor , " has been nearly crazy . "
" 你的 贫穷的 母亲 , " 说 这 医生 , " 有 到过 几乎 疯狂的 . "

“你可怜的母亲，”医生说，“几乎疯了。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] ! " [sed] [dʒæk] .

"	Let	me	see	her	!	"	said	Jack	.
"	让	我	看	她	！	"	说	杰克	。

“让我看看她！”杰克说。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] .

"	Just	let	me	see	her	once	more	.
"	只是	让	我	看	她	一次	更多的	。

“就让我再见她一面吧。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dʒæk] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

"	And	in	a	moment	Jack	had	jumped	from	the	hay	-	loft	window	and
"	和	在	一个	片刻	杰克	有	跳了起来	从	这	干草	-	阁楼	窗户	和

[wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

was	limping	toward	the	house	.
曾是	跛行	朝向	这	房子	。

“片刻之后，杰克从干草阁楼的窗户跳了下来，一瘸一拐地朝房子走去。”

[ðə; ði] ['dɑːktər] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] , ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

The	doctor	,	recalling	with	some	shame	his	good	resolutions	,	followed	with	all
这	医生	,	回忆	和	一些	耻辱	他的	好的	决议	,	随后	和	全部

['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] ,

possible	haste	,
可能的	匆忙	,

医生有些羞愧地回想起自己当初的良好决心，便赶紧跟了上去。

[ðoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['eksɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

though	by	the	conventional	means	of	exit	,	and	when	he	entered	the	house	,
尽管	经过	这	传统的	方法	的	出口	,	和	什么时候	他	进入	这	房子	,

虽然是通过常规的出口方式，但当他进入房子时，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [moʊst] ['fræntɪk] ['fæʃ(ə)n] .

he	beheld	the	runaway	hugging	and	kissing	his	mother	in	most	frantic	fashion	.
他	观看	这	逃跑	拥抱	和	接吻	他的	母亲	在	最多	疯狂的	时尚	。

他看到那个逃跑的孩子疯狂地拥抱亲吻着他的母亲。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	。

第十六章

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

LOSING	A	REPUTATION	.
输	一个	名声	。

声誉受损。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] ['getɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [siːmd] [ə; eɪ]

Jack	was	so	overjoyed	at	getting	home	again	that	his	plain	little	room	seemed	a
杰克	曾是	所以	欣喜若狂	在	获得	家	再次	那	他的	清楚的	小的	房间	似乎	一个

[pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

palatial	residence	when	he	entered	it	.
宫殿	住宅	什么时候	他	进入	它	。

杰克回到家后欣喜若狂，他那间简陋的小房间在他眼里仿佛变成了一座宫殿。

[æz; əz] [lɔːŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ber] [skɪn] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [draɪd] [bʌt; bət] [bəːnd]

As	long	sections	of	bare	skin	were	visible	through	his	dried	but	burned
作为	长的	部分	的	裸	皮肤	是	可见的	通过	他的	干燥	但	烧伤

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

透过他干裂但烧焦的衣物，可以看到大片裸露的皮肤。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wel] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] - [siːd] , [hiː; hi] [meɪd] [heɪst]

and	as	the	latter	was	also	well	sprinkled	with	hay	-	seed	,	he	made	haste
和	作为	这	后者	曾是	还	出色地	撒上	和	干草	-	种子	,	他	制成	匆忙

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .

to	change	his	apparel	.
到	改变	他的	服饰	.

由于后者身上也沾满了干草籽，他赶紧换了身衣服。

[hiː; hi] ['riːəli] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [wɪp] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][bæd] ,

He	really	hoped	his	father	would	whip	him	,	he	had	been	so	bad	,
他	真的	希望	他的	父亲	会	鞭	他	,	他	有	到过	所以	坏的	,

他真希望父亲能鞭打他，因为他做得太坏了。

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [hiː; hi] [pʊt]

and	lest	the	punishment	should	not	be	as	heavy	as	he	deserved	he	put
和	免得	这	惩罚	应该	不是	是	作为	重的	作为	他	应得的	他	放

[ɑːn] ['veri] [θɪn] ['kloʊðɪŋ] ,

on	very	thin	clothing	,
在	非常	薄的	衣服	,

为了避免受到应有的惩罚，他穿上了非常单薄的衣服。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [skɪn] [tuː; tə] ['tempər] [ðə; ði] [bloʊz] .

and	neglected	to	put	anything	between	jacket	and	skin	to	temper	the	blows	.
和	被忽视的	到	放	任何事物	之间	夹克	和	皮肤	到	脾气	这	打击	.

而且没有在夹克和皮肤之间垫任何东西来减轻打击。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm'self] ;

If	his	father	did	not	punish	him	,	he	would	punish	himself	;
如果	他的	父亲	做过	不是	惩治	他	,	他	会	惩治	他自己	;

如果他父亲不惩罚他，他就会自我惩罚；

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [paɪ][ænd; ənd] [keɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

he	would	go	without	pie	and	cake	for	a	year	,
他	会	去	没有	馅饼	和	蛋糕	为了	一个	年	,

他一年都不吃馅饼和蛋糕。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] .

or	he	would	commit	to	memory	a	chapter	of	the	Bible	every	day	.
或者	他	会	犯罪	到	记忆	一个	章	的	这	圣经	每一个	天	.

或者他每天都要背诵一章圣经。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ,

Of	course	nobody	in	the	village	would	speak	to	him	now	,	but	he	didn't	care	,
的	课程	无人	在	这	村庄	会	说话	到	他	现在	,	但	他	没有	关心	,

当然，现在村里没人会跟他说话了，但他不在乎。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] , ['nevər] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

if	only	he	could	remain	at	home	,	never	to	go	away	,
如果	仅有的	他	可以	保持	在	家	,	绝不	到	去	离开	,

如果他能留在家里，永远不去外地该多好啊。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .

not	even	when	he	became	a	man	.
不是	甚至	什么时候	他	成为	一个	男人	.

即使他长大成人后也没有。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəːnd] [kloʊðz] ,

Suddenly	,	as	he	emptied	the	remaining	pockets	of	his	burned	clothes	,
突然	,	作为	他	清空	这	其余的	口袋	的	他的	烧伤	衣服	,

突然，当他掏出烧毁衣物上剩下的口袋时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt]

he	found	the	letter	which	he	had	intended	to	mail	to	his	sweetheart
他	成立	这	信	哪个	他	有	故意的	到	邮件	到	他的	亲爱的

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

from	some	convenient	post	-	office	.
从	一些	方便的	邮政	-	办公室	.

他在某个方便的邮局找到了他原本打算寄给心上人的那封信。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [baʊnd] ,

At	sight	of	this	his	heart	gave	a	mighty	bound	,
在	视线	的	这	他的	心	给予	一个	强大的	边界	,

看到这一幕，他的心脏猛地一跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'træktɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ən'les] ,

and	he	retracted	his	resolution	to	remain	at	home	all	his	life	,	unless	,
和	他	撤回	他的	解决	到	保持	在	家	全部	他的	生活	,	除非	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他收回了终生待在家里的决定，除非，确实如此。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['fʊli] [ə'pruːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	mother	might	be	brought	to	fully	approve	the	choice	of	his	heart	.
他的	母亲	可能	是	带来	到	完全	批准	这	选择	的	他的	心	.

他的母亲或许最终会完全认可他内心的选择。

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	would	lose	no	time	in	consulting	both	his	parents	about	this	affair	of	the
他	会	失去	不	时间	在	咨询	两个都	他的	父母	关于	这	事务	的	这

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

他毫不犹豫地就这桩感情纠葛咨询了父母的意见。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

and	he	counted	it	as	a	sin	that	he	had	not	done	so	long	before	.
和	他	计数	它	作为	一个	罪	那	他	有	不是	完毕	所以	长的	前	.

他认为这是他很久以前从未犯过的罪过。

[wʌt] ['veri] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

What	very	different	people	from	what	he	had	supposed	them	to	be
什么	非常	不同的	人们	从	什么	他	有	据称	他们	到	是

,

,
,

他们和他想象中的完全不一样。

[ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] !

that	night	had	taught	him	his	father	and	mother	were	!
那	夜晚	有	教授	他	他的	父亲	和	母亲	是	!

那晚让他明白了他的父母是谁！

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['pʌnɪʃmənt] [nɑːt] ['mænifestiŋ] [ɪt'self] ,

The	expected	punishment	not	manifesting	itself	,
这	预期的	惩罚	不是	显现	本身	,

预期的惩罚并未出现，

[dʒæk] ['ventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [pi'ɑːzə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Jack	ventured	out	of	his	room	and	stood	upon	the	back	piazza	to	look	at
杰克	冒险	出去	的	他的	房间	和	站立	之上	这	后退	广场	到	看	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

杰克走出房间，站在后院的露台上眺望花园。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] ['gɑːrdn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['evər]

which	suddenly	appeared	to	him	to	be	the	finest	garden	that	the	world	ever
哪个	突然	出现	到	他	到	是	这	最好的	花园	那	这	世界	曾经

[nuː] — [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [ɪk'septɪd] ,

knew	—	the	garden	of	Eden	excepted	,
知道	—	这	花园	的	伊甸园	例外	,

在他看来，这突然间成了世界上最美的花园——除了伊甸园之外。

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] ,

From	here	he	listened	to	the	breakfast	bell	,
从	这里	他	听着	到	这	早餐	钟	,

他从这里听着早餐铃声响起。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eni] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɪf] [nɑːt] ,

and	wondered	if	any	bread	and	water	would	be	sent	to	him	;	if	not	,
和	想知道	如果	任何	面包	和	水	会	是	发送	到	他	; 如果	不是	,	

他想知道是否会有人给他送来面包和水；如果没有，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] ['eni]

he	would	at	least	have	the	consolation	of	knowing	that	he	didn't	deserve	any
他	会	在	至少	有	这	安慰	的	会心	那	他	没有	应得	任何

.

:
.

他至少可以得到些许安慰，因为他知道自己不配得到任何补偿。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʊd] [biː; bi][koʊld] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt]

But	suddenly	his	father	shouted	that	his	breakfast	would	be	cold	if	he	didn't
但	突然	他的	父亲	喊叫	那	他的	早餐	会	是	寒冷的	如果	他	没有

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ,

eat	it	soon	,
吃	它	很快	,

但突然，他父亲大声喊道，如果他不快点吃早餐，早餐就要凉了。

[soʊ][dʒæk] [dɪ'sendɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['naɪsɪst] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

so	Jack	descended	,	in	a	maze	,	to	the	nicest	breakfast	he	had	ever	seen	,
所以	杰克	下降	,	在	一个	迷宫	,	到	这	最友善的	早餐	他	有	曾经	已见	,

[ænd; ənd][oʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

于是，杰克穿过迷宫，来到了他见过的最美味的早餐旁，哦！

['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

wonder	of	wonders	,	his	father	gave	him	a	cup	of	coffee	,
想知道	的	奇迹	,	他的	父亲	给予	他	一个	杯子	的	咖啡	,

真是奇迹，他父亲竟然给他倒了一杯咖啡。

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][fɔːr'goʊ] ,

a	luxury	which	he	had	been	taught	to	forego	,
一个	奢华	哪个	他	有	到过	教授	到	放弃	,

这是他从小就被教导要放弃的奢侈品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['hedz] .

because	the	doctor	thought	it	very	injurious	to	growing	boys	with	large	heads	.
因为	这	医生	想法	它	非常	有害的	到	生长	男孩们	和	大的	头部	.

因为医生认为这对正在长身体、头大的男孩非常有害。

[dʒæk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [stoʊl] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət][bəuθ] ['perənts] ,

Jack	occasionally	stole	a	loving	look	at	both	parents	,
杰克	偶尔	偷窃	一个	爱	看	在	两个都	父母	,

杰克偶尔会偷偷地、充满爱意地看着他的父母。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

but	it	pained	him	greatly	to	discover	for	the	first	time	,
但	它	痛苦	他	非常	到	发现	为了	这	第一的	时间	,

但他第一次发现这一点时，感到非常痛苦。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] ,

that	his	father	looked	as	if	he	was	going	to	be	an	old	man	,
那	他的	父亲	看起来	作为	如果	他	曾是	去	到	是	一个	老的	男人	,

他父亲看上去像个快要老了的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [ʃɔːrt]

and	he	was	confused	by	seeing	his	mother's	eyes	fill	with	tears	at	short
和	他	曾是	使困惑	经过	看到	他的	母亲的	眼睛	充满	和	眼泪	在	短的

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

他看到母亲的眼中不时涌出泪水，感到很困惑。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]

When	breakfast	was	over	,	the	doctor	went	into	his	office	without	saying	a	word
什么时候	早餐	曾是	超过	,	这	医生	去	进入	他的	办公室	没有	说	一个	单词

[tuː; tə][dʒæk] ,

to	Jack	,
到	杰克	,

早餐结束后，医生一句话也没跟杰克说，就走进了办公室。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [fɜːrst] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] ,

and	Mrs	.	Wittingham	,	first	kissing	her	boy	,	went	to	her	household	affairs	,
和	太太	.	-	,	第一的	接吻	她	男生	,	去	到	她	家庭	事务	,

[ænd; ənd][dʒæk] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	Jack	felt	very	uncomfortable	.
和	杰克	毛毡	非常	不舒服	.

惠廷汉姆太太先亲吻了她的儿子，然后去处理家务，杰克感到非常不自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['fʊlnəs] ,

He	was	too	full	to	be	silent	,	but	it	was	not	the	sort	of	fullness	,
他	曾是	也	满的	到	是	沉默的	,	但	它	曾是	不是	这	种类	的	饱腹感	,

他内心充满喜悦，无法保持沉默，但这并非那种令人窒息的喜悦。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['wɪslɪŋ] , [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] , [ɔːr] ['dænsɪŋ] ,

so	often	experienced	,	that	could	be	relieved	by	whistling	,	or	singing	,	or	dancing	,
所以	经常	经验丰富的	,	那	可以	是	松了口气	经过	吹口哨	,	或者	歌唱	,	或者	跳舞	,

这种经历如此频繁，以至于可以通过吹口哨、唱歌或跳舞来缓解。

[ɔːr] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][kæt] .

or	teasing	the	family	cat	.
或者	戏弄	这	家庭	猫	.

或者戏弄家里的猫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] ,

He	was	absolutely	longing	to	pay	the	penalty	of	his	misdeeds	,
他	曾是	绝对地	渴望	到	支付	这	惩罚	的	他的	不当行为	,

他非常渴望为自己的罪行付出代价。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈleɪ] ,

and	he	was	determined	not	to	be	the	cause	of	any	delay	,
和	他	曾是	决定	不是	到	是	这	原因	的	任何	延迟	,

他决心不成为任何延误的根源。

[soʊ][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr]

so	he	followed	his	father	into	the	office	—	a	thing	he	had	never	done	before
所以	他	随后	他的	父亲	进入	这	办公室	—	一个	事物	他	有	绝不	完毕	前

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈkɑːnflɪkt] .

in	his	life	in	the	face	of	impending	conflict	.
在	他的	生活	在	这	脸	的	即将到来的	冲突	.

于是，他跟着父亲走进了办公室——这是他生平第一次在即将发生冲突时这样做。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [bɪˈjɑːnd] ['meʒər] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	doctor	was	surprised	beyond	measure	by	this	unexpected	demonstration	,	and
这	医生	曾是	惊讶	超过	措施	经过	这	意外	示范	,	和

[hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][dʒæk] ,

his	astonishment	increased	as	Jack	,
他的	惊讶	增加	作为	杰克	,

医生对这出乎意料的举动感到无比惊讶，而杰克接下来的举动更让他感到震惊。

['æftər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['sʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] :

after	lounging	about	uncomfortably	for	a	few	moments	,	suddenly	exclaimed	:
后	休闲	关于	不舒服地	为了	一个	很少	时刻	,	突然	惊呼	:

不舒服地躺了一会儿后，突然惊呼道：

" ['fɑːðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "

"	Father	,	I	want	to	be	punished	.	"
"	父亲	,	我	想	到	是	受到惩罚	.	"

“父亲，我愿意接受惩罚。”

" [bles] [ˌem ˈiː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	exclaimed	the	doctor	,
"	惊呼	这	医生	,

“医生惊呼道，”

['tɜːrnɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊdər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['dʌstɪd] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

turning	so	suddenly	that	a	powder	which	he	was	preparing	dusted	all	over	his	clothing	.
转弯	所以	突然	那	一个	粉末	哪个	他	曾是	准备	掸去灰尘	全部	超过	他的	衣服	.

他转身的动作太突然，以至于他正在配制的粉末洒得到处都是。

" [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] ['sensɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	Have	you	lost	your	senses	,	my	boy	?	"
"	有	你	丢失的	你的	感官	,	我的	男生	?	"

“孩子，你疯了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	sir	,	"	said	Jack	,	hanging	his	head	.
"	不	,	先生	,	"	说	杰克	,	绞刑	他的	头	.

“不，先生，”杰克低着头说。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
" I guess I've just found them .
" 我 猜测 我已经 只是 成立 他们 .

“我想我已经找到它们了。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredfəli] [bæd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli]
I've been a dreadfully bad boy , and I think I deserve to be punished severely
我已经 到过 一个 极其糟糕 坏的 男生 , 和 我 思考 我 应得 到 是 受到惩罚 严重
. "
: "
. "

我真是个十足的坏孩子，我觉得我应该受到严厉的惩罚。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['æftər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ʌv; əv]['saɪlənt] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ]
" Well , " said the doctor , after several moments of silent contemplation of his boy
" 出色地 , " 说 这 医生 , 后 一些 时刻 的 沉默的 沉思 的 他的 男生
,
,
,

“嗯，”医生沉默地凝视着他的孩子片刻后说道。

" [ðæts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [keɪs] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
" that's the strangest case I ever heard of .
" 那就是 这 最奇怪的 案件 我 曾经 听到 的 .

“这是我听过的最奇怪的案例。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [drɑ:pt] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['paʊdər] , ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði]
" The doctor dropped the paper which had held the powder , hurried to the
" 这 医生 掉落 这 纸 哪个 有 握住 这 粉末 , 慌忙 到 这
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

医生扔掉了装着药粉的纸，急忙走到桌子旁。

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [noʊts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɑ:n] [hə'redəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
took out the notes for his work on heredity , and made the following
采取 出去 这 笔记 为了 他的 工作 在 遗传 , 和 制成 这 下列的
[ˌmemə'rændəm] :
memorandum :
备忘录 :

他拿出关于遗传学的研究笔记，并写下了以下备忘录：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ,
" It is undeniable that the mental , like the physical nature ,
" 它 是 无可否认 那 这 精神的 , 喜欢 这 身体的 自然 ,

不可否认的是，精神层面与物质层面一样，

['sʌmtaɪmz] ['dʒenəreɪts] [ə; eɪ]['kwɑ:ləti] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɪt'self] .
sometimes generates a quality utterly different from itself .
有时 生成 一个 质量 完全地 不同的 从 本身 .

有时会产生与自身完全不同的品质。

" [ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [i'reizd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [roʊt] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪd][ˌaɪ 'ti:] .
" Then the doctor erased this , and re - wrote and amplified it .
" 然后 这 医生 已擦除 这 , 和 关于 - 写道 和 放大 它 .

“然后医生把这段话删掉了，重新写并加以补充。”

[ðə; ði] ['sekənd] [fɔ:rm] [dɪd][nɑ:t]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] , [soʊ] [ə'gen] [hi:; hi] [i'reizd] [ænd; ənd] [roʊt] ,
The second form did not satisfy him entirely , so again he erased and wrote ,
这 第二 形式 做过 不是 满足 他 完全 , 所以 再次 他 已擦除 和 写道 ,

第二版他还是不太满意，于是又擦掉重写。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] ['prɑ:ses] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	repeated	the	process	several	times	.
和	重复	这	过程	一些	时代	.

并重复此过程数次。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪksθ] [ɪ'reɪʒər] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd]

As	he	was	making	his	sixth	erasure	he	became	conscious	that	Jack	had
作为	他	曾是	制作	他的	第六	抹除	他	成为	有意识的	那	杰克	有

[laʊndʒd] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

lounged	up	to	his	elbow	.
休闲	向上	到	他的	弯头	.

当他第六次擦掉纸条时，他意识到杰克已经懒洋洋地靠到他的胳膊肘处。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] , " [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "

"	Oh	!	"	said	the	doctor	,	"	you	said	you	wanted	to	be	punished	,	didn't	you	?	"
"	哦	!	"	说	这	医生	,	"	你	说	你	通缉	到	是	受到惩罚	,	没有	你	?	"

“哦！”医生说，“你说过你想受罚，对吧？”

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] " [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !

"	The	doctor	wanted	to	say	"	Confound	it	!
"	这	医生	通缉	到	说	"	混杂	它	!

医生想说“该死！”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [hə'bɪtʃuəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ri'ma:ks] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ;

"	but	he	habitually	refrained	from	such	remarks	before	his	boy	;
"	但	他	习惯性地	克制	从	这样的	评论	前	他的	男生	;

但他通常在儿子面前避免说这样的话；

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʌbli] [skrɔ:ld] [peɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli]

as	he	looked	back	to	his	doubly	scrawled	page	,	however	,	he	unconsciously
作为	他	看起来	后退	到	他的	双倍	潦草的	页	,	然而	,	他	不知不觉

[pend] " [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !

penned	"	Confound	it	!
撰写	"	混杂	它	!

然而，当他回头看向自己潦草写满两遍的纸时，他不自觉地写道：“该死！”

" [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪ'reɪʒər] ,

"	directly	after	his	late	erasure	,
"	直接地	后	他的	晚的	抹除	,

“在他被抹去之后不久，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] .

and	he	followed	it	with	exclamation	points	to	the	end	of	the	line	.
和	他	随后	它	和	感叹	积分	到	这	结尾	的	这	线	.

然后，他用感叹号一直写到行尾。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] , ['faɪnəli] .

"	What	do	you	think	should	be	done	to	you	?	"	asked	the	doctor	,	finally	.
"	什么	做	你	思考	应该	是	完毕	到	你	?	"	问	这	医生	,	最后	.

“你觉得应该对你采取什么措施？”医生最后问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Jack	,	"	but	it	ought	to	be	something	dreadful	,
"	我	不	知道	,	"	说	杰克	,	"	但	它	应该	到	是	某物	可怕	,

“我不知道，”杰克说，“但肯定是什么可怕的事情。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [soʊ][bæd] . "
for I've been so bad . "
为了 我已经 到过 所以 坏的 . "

因为我做得太糟糕了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][get] [drʌŋk] ? "
" Why did you get drunk ? "
" 为什么 做过 你 得到 醉 ? "

你为什么喝醉了?

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] ,
" I didn't mean to do it , " said Jack ,
" 我 没有 意思是 到 做 它 , " 说 杰克 ,

“我不是故意的,”杰克说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː] ,
" but that's just the way with everything I do ,
" 但 那就是 只是 这 方式 和 一切 我 做 ,

但我做任何事都是这样,

" [ænd; ənd][dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brændi] - ['bɑːt(ə)l] .
" and Jack explained the affair with the brandy - bottle .
" 和 杰克 解释 这 事务 和 这 白兰地 - 瓶子 .

杰克向他解释了与白兰地酒瓶有关的事件。

" [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][get] [drʌŋk] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['brændi] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" You did something worse than get drunk when you took that brandy , my boy ,
" 你 做过 某物 更糟 比 得到 醉 什么时候 你 采取 那 白兰地 , 我的 男生 ,

“孩子,你喝白兰地做的可比喝醉更糟糕。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" said the doctor .
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] [dʒæk] ; " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
" I suppose so , " said Jack ; " I always do something worse .
" 我 认为 所以 , " 说 杰克 ; " 我 总是 做 某物 更糟 .

“我想也是,”杰克说,“我总是做更糟糕的事。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
But I don't know what it was . "
但 我 不 知道 什么 它 曾是 . "

但我不知道那是什么。

" [juː; jʊ] [ʃoʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" You showed yourself to be a coward , " replied the doctor .
" 你 显示 你自己 到 是 一个 懦夫 , " 回复 这 医生 .

“你表现得像个懦夫,”医生回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kaʊədz] ? "
" What do you think of cowards ? "
" 什么 做 你 思考 的 懦夫 ? "

你如何看待懦夫?

" [ðeid] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .
" They'd have called me a coward if I hadn't drunk it , " said Jack .
" 他们会 有 称为 我 一个 懦夫 如果 我 之前没有 醉 它 , " 说 杰克 .

“如果我没喝,他们会骂我是懦夫的,”杰克说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kaʊərdli] [ə'baʊt] , [kɑːnt] [juː; jʊ]
" Yes , " said the doctor , " and that's what you were cowardly about , can't you
" 是的 , " 说 这 医生 , " 和 那就是 什么 你 是 胆小 关于 , 不能 你
[siː] ?
see ?
看 ?

“是的，”医生说，“这就是你懦弱的地方，你难道看不出来吗？”

" [dʒæk] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
" Jack admitted that he could .
" 杰克 承认 那 他 可以 .

杰克承认他可以做到。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] ['breɪvəri] [tuː; tə][hæv; həv] [læft] [ænd; ənd] [fɔːt] [daʊn]
" Wouldn't it have taken more bravery to have laughed and fought down
" 不会 它 有 已采取 更多的 勇敢 到 有 笑了 和 战斗 向下
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
such a charge ,
这样的 一个 收费 ,

“面对这样的指责，难道笑着反击，不需要更大的勇气吗？”

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['lɪkər] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
than it required to drink the liquor ? " asked the doctor .
比 它 必需的 到 喝 这 酒 ? " 问 这 医生 .

“难道比喝酒更费劲吗？”医生问道。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː] . "
And I want to be punished for being a coward too . "
和 我 想 到 是 受到惩罚 为了 存在 一个 懦夫 也 . "

我也想因为懦弱而受到惩罚。

" ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] .
" Goodness ! " exclaimed the doctor , seizing his hat and vanishing .
" 善良 ! " 惊呼 这 医生 , 抓住 他的 帽子 和 消失 .

“天哪！”医生惊呼一声，抓起帽子就消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . - , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd]
A few minutes later the Reverend Mr . Daybright , just as he had entered
一个 很少 分钟 之后 这 牧师 先生 . - , 只是 作为 他 有 进入
[hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
his study ,
他的 学习 ,

几分钟后，戴布赖特牧师先生刚走进书房，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
received a call from Dr . Wittingham ,
已收到 一个 称呼 从 博士 . - ,

接到了威廷汉姆博士的电话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['prɑːmptli] [prə'siːdid] [tuː; tə]['diːteɪl]['dʒæks] [keɪs] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
and the doctor promptly proceeded to detail Jack's case and ask for advice .
和 这 医生 及时 继续 到 细节 杰克的 案件 和 问 为了 建议 .

医生随即详细描述了杰克的病情并征求意见。

[naʊ] ['mɪstər] . - [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['veri] [prə'naʊnst]

Now	Mr	.	Daybright	belonged	to	a	denomination	which	has	very	pronounced
现在	先生	.	-	属于	到	一个	面值	哪个	有	非常	发音

[aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,

ideas	on	the	subject	of	sin	and	punishment	,
想法	在	这	主题	的	罪	和	惩罚	,

戴布赖特先生所属的教派对罪与罚有着非常鲜明的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [priːtʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [biˈliːvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	minister	preached	as	his	church	believed	,	and	was	sure	that	he
和	这	部长	布道	作为	他的	教会	相信	,	和	曾是	当然	那	他

[biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi] [priːtʃt] ,

believed	what	he	preached	,
相信	什么	他	布道	,

牧师按照他所在教会的信仰布道，并且确信自己相信他所宣讲的内容。

[jet] [hiː; hi] ['kaʊnsəld] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈloʊn] .

yet	he	counselled	the	doctor	to	let	the	boy	alone	.
然而	他	建议	这	医生	到	让	这	男生	独自的	.

但他却劝医生不要再管那个男孩了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	But	he	wants	to	be	punished	,	"	urged	the	doctor	.
"	但	他	想要	到	是	受到惩罚	,	"	敦促	这	医生	.

“但他想受到惩罚，”医生敦促道。

" [wʌt] [gʊd] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;

"	What	good	can	it	do	him	?	"	asked	the	minister	;
"	什么	好的	能	它	做	他	?	"	问	这	部长	;

“这对他有什么好处呢？”部长问道；

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [əˈteɪnd] [ɪn]

"	if	he	is	in	that	frame	of	mind	,	the	sole	object	of	punishment	is	attained	in
"	如果	他	是	在	那	框架	的	头脑	,	这	唯一	目的	的	惩罚	是	已达到	在

[æd'væns] . "

advance	.	"
进步	.	"

“如果他抱有这种心态，那么惩罚的唯一目的就已经达到了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] ;

"	But	he	has	done	wrong	;
"	但	他	有	完毕	错误的	;

但他做错了；

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['mɪzəri] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr]

he	has	kept	his	mother	and	me	in	intolerable	misery	for	twenty	-	four
他	有	保留	他的	母亲	和	我	在	无法容忍	苦难	为了	二十	-	四

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

他让我们母子俩在长达二十四小时的时间里承受着难以忍受的痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	it	seems	to	me	that	something	should	be	done	to	him	.	"
和	它	似乎	到	我	那	某物	应该	是	完毕	到	他	.	"

我觉得应该对他采取一些措施。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'vendʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt]
" Ah ! " said the minister , " you're thinking about revenge , which is very different
" 啊 ! " 说 这 部长 , " 你是 思维 关于 复仇 , 哪个 是 非常 不同的
[frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .
from punishment .
从 惩罚 .

“啊！”部长说，“你想到的是复仇，这与惩罚截然不同。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] , [æz; əz][jʊr; jər]['pæstər] ,
And it is my duty , as your pastor ,
和 它 是 我的 责任 , 作为 你的 牧师 ,

作为你们的牧师，这是我的职责。

[tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'krɪstʃən] [ænd; ənd]
to urge you to give up the thought at once , for it is unchristian and
到 敦促 你 到 给 向上 这 想法 在 一次 , 为了 它 是 非基督教徒 和
['bruːt(ə)l] . "
brutal . "
野蛮 . "

敦促你立刻放弃这种想法，因为它既不符合基督教教义，又十分残忍。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ;
" Why , " said the doctor , flushing angrily , " I don't want to punish him ;
" 为什么 , " 说 这 医生 , 冲洗 愤怒地 , " 我 不 想 到 惩治 他 ;

“为什么？”医生气得满脸通红地说，“我不想惩罚他；

[aɪ] ['sɪmpli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['duːti] . "
I simply think it a matter of duty . "
我 简单地 思考 它 一个 事情 的 责任 . "

我认为这只是职责所在。

" [jes] , " [said] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [rɪ'vendʒ] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['duːti] ,
" Yes , " sighed the minister , " revenge has generally been considered a duty ,
" 是的 , " 叹了口气 这 部长 , " 复仇 有 一般来说 到过 经过考虑的 一个 责任 ,

“是的，”部长叹了口气，“复仇通常被认为是一种义务。”

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][maɪndz] [ɪn'tenʃənəli] ['ɑːnɪst] .
so great is the influence of inheritance even upon minds intentionally honest .
所以 伟大的 是 这 影响 的 遗产 甚至 之上 思想 故意 诚实的 .

即使是心地善良的人，也会受到继承的影响。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'brʌptli] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
" The doctor abruptly departed , muttering to himself :
" 这 医生 突然 已离开 , 喃喃自语 到 他自己 :

医生突然离开，嘴里嘟囔着：

" [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] , ['eni] [haʊ] !
" That's a point for the book , any how !
" 那就是 一个 观点 为了 这 书 , 任何 如何 !

“无论如何，这算是书中的一个论点吧！”

" [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] [dʒæk] [stɪl] [ðer; ðər] .
" Arrived at his office , the doctor found Jack still there .
" 到达的 在 他的 办公室 , 这 医生 成立 杰克 仍然 那里 .

“医生到达办公室时，发现杰克还在那里。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He picked the boy up in his arms ,
他 挑选 这 男生 向上 在 他的 武器 ,

他把男孩抱了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] ['mentəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [wət'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] , [hɪz; ɪz]

and	as	Jack	mentally	submitted	to	whatever	was	to	be	his	fate	,	his
和	作为	杰克	精神上	提交	到	任何	曾是	到	是	他的	命运	,	他的

['fɑːðər] [sæt] [daʊn] ,

father	sat	down	,
父亲	卫星	向下	,

杰克在心里默默接受了自己的命运，他的父亲坐了下来。

[hʌgɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd] [sed] :

hugged	the	boy	close	,	and	said	:
拥抱	这	男生	关闭	,	和	说	:

她紧紧地抱住男孩，说道：

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['feloʊ] ,

"	My	darling	fellow	,
"	我的	亲爱的	同伴	,

“我亲爱的伙伴，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

tell	me	what	I	can	do	to	keep	you	out	of	further	mischief	and	trouble	.
告诉	我	什么	我	能	做	到	保持	你	出去	的	更远	恶作剧	和	麻烦	.

告诉我我该怎么做才能让你不再惹是生非。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] .

That	shall	be	your	punishment	.
那	将	是	你的	惩罚	.

这就是你的惩罚。

" [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɑːrkæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtər] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [dɪd][nɑːt] [straɪk] [dʒæk] ,

"	The	exquisite	sarcasm	of	the	potter	questioning	his	clay	did	not	strike	Jack	,
"	这	精美的	讽刺	的	这	陶工	提问	他的	黏土	做过	不是	罢工	杰克	,

“陶工质疑泥土时那精妙的讽刺并没有打动杰克。”

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [streɪndʒ] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	not	very	strange	,	as	the	doctor	himself	was	unconscious	of	it	.
哪个	是	不是	非常	奇怪的	,	作为	这	医生	他自己	曾是	无意识	的	它	.

这倒也不奇怪，因为医生本人对此毫不知情。

[bʌt; bət][dʒæk][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] :

But	Jack	could	only	say	:
但	杰克	可以	仅有的	说	:

但杰克只能说：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [aɪ] [wʊd] [sel] ['evriθɪŋ] [aɪ] [oʊn] , [ɪf] ['mʌni] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	would	sell	everything	I	own	,	if	money	would	do	it	,	"	said	the	doctor	.
"	我	会	卖	一切	我	自己的	,	如果	钱	会	做	它	,	"	说	这	医生	.

“如果钱能做到，我愿意卖掉我所有的东西，”医生说。

[dʒæk][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ,

Jack	was	still	unable	to	answer	,
杰克	曾是	仍然	无法	到	回答	,

杰克仍然无法回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [skwiːz] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

but	the	doctor's	assertion	caused	the	boy	to	squeeze	closer	to	his	father's
但	这	医生的	断言	导致	这	男生	到	挤	更近	到	他的	父亲的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

但医生的话让男孩更紧地依偎在父亲的胸前。

[wɪtʃ] ['muːvmənt] ['greɪtli] ['kʌmfətid] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

which	movement	greatly	comforted	the	old	gentleman	.
哪个	移动	非常	安慰	这	老的	绅士	.

这一举动极大地安慰了这位老先生。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juːd] ['ɔːlweɪz] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ,

"	I	think	if	you'd	always	let	me	be	with	you	,	father	,
"	我	思考	如果	你会	总是	让	我	是	和	你	,	父亲	,

“我想，如果您一直让我和您在一起，父亲，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [dʒæk] .

I	would	be	a	real	good	boy	,	"	said	Jack	.
我	会	是	一个	真实的	好的	男生	,	"	说	杰克	.

“我会做一个乖孩子，”杰克说。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ['enibɑːdi] — [bʌt; bət] [mæt] ; [jes] , ['betər] [ðæn; ðən] [mæt]

"	I	like	you	better	than	I	do	anybody	—	but	Matt	;	yes	,	better	than	Matt
"	我	喜欢	你	更好的	比	我	做	任何人	—	但	马特	;	是的	,	更好的	比	马特

['iːðər] . "

either	.	"
任何一个	.	"

“我最喜欢你，胜过喜欢任何人——除了马特；是的，也比喜欢马特好。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kuːlnəs] [wɪtʃ] [dʒæk]

"	Thank	you	,	my	boy	,	"	said	the	doctor	,	with	some	little	coolness	which	Jack
"	感谢	你	,	我的	男生	,	"	说	这	医生	,	和	一些	小的	凉爽	哪个	杰克

[dɪ'tektɪd] .

detected	.
检测到	.

“谢谢你，孩子，”医生说道，语气中带着一丝冷淡，杰克察觉到了。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I've	got	to	do	something	,	"	said	Jack	,
"	我已经	得到	到	做	某物	,	"	说	杰克	,

“我必须做点什么，”杰克说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [θɪŋz] [ðæts] [gʊd] [tuː; tə][duː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['ʌðər] .

"	and	if	I	can't	see	things	that's	good	to	do	,	I	have	to	do	others	.
"	和	如果	我	不能	看	事物	那就是	好的	到	做	,	我	有	到	做	其他的	.

“如果我看不到什么值得做的事情，我就得去做其他的事情。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

"	The	doctor	remembered	having	had	some	such	experience	himself	,	in	the	days
"	这	医生	记得	拥有	有	一些	这样的	经验	他自己	,	在	这	天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ,

of	his	own	mischief	-	making	,
的	他的	自己的	恶作剧	-	制作	,

“医生想起自己年轻时也曾有过类似的经历，那时他也在胡作非为。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] :

but	he	answered	gravely	:
但	他	回答	严重地	:

但他严肃地回答道：

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][spend][ə; eɪ][greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ɪn] ['sikruːmz] , [maɪ][bɔɪ] ,

"	I	have	to	spend	a	great	deal	of	time	in	sickrooms	,	my	boy	,
"	我	有	到	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	病房	,	我的	男生	,

“孩子，我得花很多时间待在病房里。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] . "

where	it	would	be	inconvenient	for	you	to	be	.	"
在哪里	它	会	是	不方便	为了	你	到	是	.	"

对你来说，去那里会很不方便。

" [ðen] [let][ˌem 'iː][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [æt; ət][hoʊm] , " [sed][dʒæk] , " [ænd; ənd] , " [hiː; hi]

"	Then	let	me	be	with	you	when	you're	at	home	,	"	said	Jack	,	"	and	,	"	he
"	然后	让	我	是	和	你	什么时候	你是	在	家	,	"	说	杰克	,	"	和	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“那我就陪你待在家里吧，”杰克说，“而且，”他继续说道，

['ræðər] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [let][ˌem 'iː][æsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [soʊ][aɪ][kæn; kən]

rather	hesitatingly	,	"	let	me	ask	questions	,	and	you	try	to	answer	so	I	can
相当	犹豫地	,	"	让	我	问	问题	,	和	你	尝试	到	回答	所以	我	能

[ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

understand	you	.
理解	你	.

他有些犹豫地说：“让我问问题，你试着回答，这样我才能理解你。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['dɪmli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ['kwestʃənz]

"	The	doctor	dimly	realized	that	when	he	was	busy	he	did	not	answer	questions
"	这	医生	依稀	已实现	那	什么时候	他	曾是	忙碌的	他	做过	不是	回答	问题

['wɪlɪŋli] [ɔːr] ['luːsɪdli] ,

willingly	or	lucidly	,
心甘情愿	或者	清晰地	,

医生隐约意识到，当他忙碌时，他无法积极或清晰地回答问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

but	he	replied	:
但	他	回复	:

但他回答说：

" [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

"	You	ask	a	great	many	questions	about	things	which	I	don't	think	you	should	know
"	你	问	一个	伟大的	许多	问题	关于	事物	哪个	我	不	思考	你	应该	知道

[ə'baʊt] , [dʒæk] . "

about	,	Jack	.	"
关于	,	杰克	.	"

“杰克，你问了很多问题，我觉得你不应该知道这些问题。”

" [wel] , " [sed][dʒæk] , " [aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌem 'iː]

"	Well	,	"	said	Jack	,	"	I	can't	help	thinking	about	them	,	and	when	you	turn	me
"	出色地	,	"	说	杰克	,	"	我	不能	帮助	思维	关于	他们	,	和	什么时候	你	转动	我

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

“唉，”杰克说，“我总是忍不住想起他们，就算你让我关掉电视，我还是会想起他们。”

[aɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [æsk] ['sʌmbɑːdi] [els] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aʊt] ['enihaʊ] .

I	nearly	always	ask	somebody	else	and	I	find	out	anyhow	.
我	几乎	总是	问	某人	别的	和	我	寻找	出去	无论如何	.

我几乎总是问别人，但最终还是会知道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['mætərz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

" The idea that other people should be telling his boy about matters which he

" 这 主意 那 其他 人们 应该 是 讲述 他的 男生 关于 事情 哪个 他

[dɪ'klaɪnd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [self] - [rɪ'spekt] ,

declined informing him upon was a blow to the doctor's self - respect ,

拒绝 通知 他 之上 曾是 一个 吹 到 这 医生的 自己 - 尊重 ,

“其他人应该告诉他儿子一些他自己拒绝告知的事情，这种想法打击了医生的自尊心。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [tuː] ,

and his sense of propriety , too ,

和 他的 感觉 的 礼 , 也 ,

以及他的礼仪感。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][fɔːr; fər]

for he knew what class of people Jack would be likely to apply to for

为了 他 知道 什么 班级 的 人们 杰克 会 是 可能 到 申请 到 为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information ,

信息 ,

因为他知道杰克可能会向哪类人打听消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

and the nature of the answers which would be given .

和 这 自然 的 这 答案 哪个 会 是 给定 .

以及所给出答案的性质。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

The doctor pondered a little while , and then said :

这 医生 沉思 一个 小的 尽管 , 和 然后 说 :

医生沉思片刻，然后说道：

" [dʒæk] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] ?

" Jack , how would you like to learn a trade ?

" 杰克 , 如何 会 你 喜欢 到 学习 一个 贸易 ?

杰克，你想学一门手艺吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iːn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You could be with me in the evenings , you know . "

你 可以 是 和 我 在 这 晚上 , 你 知道 . "

你知道，晚上你可以陪着我。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ? " [sed] [dʒæk] .

" What sort of a trade ? " said Jack .

" 什么 种类 的 一个 贸易 ? " 说 杰克 .

“什么样的交易？”杰克问道。

" [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

" Whatever you like , " said the doctor ,

" 任何 你 喜欢 , " 说 这 医生 ,

“随你喜欢，”医生说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" I wouldn't for anything have you at any that was distasteful to you .

" 我 不会 为了 任何事物 有 你 在 任何 那 曾是 令人厌恶的 到 你 .

“我绝不会让你做任何你不喜欢的事情。”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə][juːz] [tuːlz] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ɔːl][ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] . "

You certainly like to use tools — you have ruined all of mine in various ways . "

你 当然 喜欢 到 使用 工具 — 你 有 毁坏 全部 的 矿 在 各种各样的 方式 . "

你还真是喜欢用工具——你已经用各种方式毁坏了我所有的工具。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	think	I'd	like	to	be	a	carpenter	,	"	said	Jack	.
"	我	思考	ID	喜欢	到	是	一个	木匠	,	"	说	杰克	.

“我想当一名木匠，”杰克说。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Then	you	shall	,	"	said	the	doctor	.
"	然后	你	将	,	"	说	这	医生	.

“那么你就应该这么做，”医生说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	like	it	,	and	stick	to	it	,
"	如果	你	喜欢	它	,	和	戳	到	它	,

“如果你喜欢它，并且坚持下去，

[aɪl] [set] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪldər] [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	set	you	up	as	a	builder	when	you	learn	it	,
患病的	放	你	向上	作为	一个	建筑商	什么时候	你	学习	它	,

等你学会了，我就安排你当建筑工人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [groʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

but	the	moment	you	grow	sick	of	it	I	want	you	to	let	me	know	.
但	这	片刻	你	生长	生病的	的	它	我	想	你	到	让	我	知道	.

但如果你厌倦了，一定要告诉我。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrkɪtekt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [mɔːr]

You	are	smart	enough	to	become	a	good	architect	,	and	that's	a	more
你	是	聪明的	足够的	到	变得	一个	好的	建筑师	,	和	那就是	一个	更多的

['prɑːfɪtəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [maɪn] . "

profitable	profession	than	mine	.	"
有利可图	职业	比	矿	.	"

你足够聪明，可以成为一名优秀的建筑师，而且那比我的职业收入更高。

" [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [tuːlz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	May	I	have	tools	of	my	own	?	"	asked	Jack	.
"	可能	我	有	工具	的	我的	自己的	?	"	问	杰克	.

“我可以拥有自己的工具吗？”杰克问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ðə; ði] [best] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] .

"	Yes	,	"	replied	his	father	,	"	the	best	that	money	can	buy	.
"	是的	,	"	回复	他的	父亲	,	"	这	最好的	那	钱	能	买	.

“是的，”他父亲回答说，“金钱能买到的最好的东西。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

And	I	will	go	right	away	and	find	some	one	who	will	teach	you	.
和	我	将要	去	正确的	离开	和	寻找	一些	一	WHO	将要	教	你	.

我会马上去找个人来教你。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['bɪldər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

"	The	doctor	went	straightway	to	the	best	builder	in	the	neighborhood	,
"	这	医生	去	立刻	到	这	最好的	建筑商	在	这	邻里	,

医生直接去找了附近最好的建筑商，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['sɪvəli] [bʌt; bət] ['prɑːmptli] [dɪ'klaɪnd] .

and	had	the	proposition	civilly	but	promptly	declined	.
和	有	这	主张	文明地	但	及时	拒绝	.

他礼貌但迅速地拒绝了这一提议。

" ['evri] [bɔɪ] [aɪ] ['evər] [tʊk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ɔːl] [maɪ] [best] [tuːlz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

"	Every	boy	I	ever	took	managed	to	ruin	all	my	best	tools	within	a	year	,
"	每一个	男生	我	曾经	采取	管理	到	废墟	全部	我的	最好的	工具	之内	一个	年	,

“我带过的每个男孩，都在一年之内毁掉了我最好的工具。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['bɪldər] ,
" **explained** **the** **builder** **,**
" 解释 这 建筑商 ,

“建筑工人解释说，”

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌp]['ɪntuː]['fænsis][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" **to** **say** **nothing** **of** **the** **lumber** **which** **he** **worked** **up** **into** **fancies** **of** **his** **own** **,**
" 到 说 没有什么 的 这 木材 哪个 他 工作 向上 进入 幻想 的 他的 自己的 ,

更不用说他把那些素材加工成自己奇思妙想的了。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [baɪ] ['feɪljɚz] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] . "
and **ruined** **by** **failures** **of** **one** **sort** **and** **another** **.** **"**
和 毁坏 经过 失败 的 一 种类 和 其他 . "

并因各种各样的失败而毁于一旦。

" [aɪl] [bai] [maɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst][set][ʌv; əv] [tuːlz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'lekt] ,
" **I'll** **buy** **my** **boy** **the** **best** **and** **largest** **set** **of** **tools** **that** **you** **can** **select** **,**
" 患病的 买 我的 男生 这 最好的 和 最大 放 的 工具 那 你 能 选择 ,

“我会给我儿子买你能选到的最好、最大的一套工具。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **said** **the** **doctor** **.**
" 说 这 医生 .

医生说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðɪs] ['ɔːfər] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldər] ,
For **a** **moment** **this** **offer** **seemed** **an** **inducement** **to** **the** **builder** **,**
为了 一个 片刻 这 提供 似乎 一个 诱导 到 这 建筑商 ,

一时间，这个提议似乎对建筑商是一种诱惑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [tuːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'laikt] [tuː; tə] [bai] [jet] ['niːdɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
for **there** **were** **many** **tools** **which** **he** **disliked** **to** **buy** **yet** **needed** **occasionally**
为了 那里 是 许多 工具 哪个 他 不喜欢 到 买 然而 需要 偶尔
[tuː; tə][juːz] ;
to **use** **;**
到 使用 ;

因为有很多工具他并不喜欢买，但偶尔又需要用到；

[hiː; hi] [maɪt] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['aʊtfɪt] .
he **might** **borrow** **from** **the** **promised** **outfit** **.**
他 可能 借 从 这 承诺 全套服装 .

他可能会借用承诺的那套衣服。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
But **as** **he** **thought** **further** **,** **he** **replied** **:**
但 作为 他 想法 更远 , 他 回复 :

但他进一步思考后，回答道：

" [jʊə(r)] ['veri] [fer] , [bʌt; bət] [tuːlz] [ɑːnt] ['evriθɪŋ] .
" **You're** **very** **fair** **,** **but** **tools** **aren't** **everything** **.**
" 你是 非常 公平的 , 但 工具 不是 一切 .

“你很公正，但工具并不是一切。”

[ɪf] [aɪ][duː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
If **I** **do** **the** **square** **thing** **by** **the** **boy** **,**
如果 我 做 这 正方形 事物 经过 这 男生 ,

如果我像男孩那样做方正的事，

[aɪ][mʌst; məst][juːz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['mʌni] .
I **must** **use** **a** **great** **deal** **of** **time** **in** **teaching** **him** **,** **and** **time** **is** **money** **.**
我 必须 使用 一个 伟大的 交易 的 时间 在 教学 他 , 和 时间 是 钱 .

我必须花大量时间教他，而时间就是金钱。

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
My time is worth a great deal more than the boy's work will be for a couple
我的 时间 是 值得 一个 伟大的 交易 更多的 比 这 男孩们 工作 将要 是 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['jɪrz] . "
of years . "
的 年 . "

我的时间比这孩子未来几年的工作价值高得多。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [kæʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [taɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ;
" I'll pay you cash for your time , " said the doctor ;
" 患病的 支付 你 现金 为了 你的 时间 , " 说 这 医生 ;

“我会付你现金作为报酬，”医生说；

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [æd'væns] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" I'll give you a thousand dollars in advance , if you say so .
" 患病的 给 你 一个 千 美元 在 进步 , 如果 你 说 所以 .

“如果你这么说，我就预付你一千美元。”

" [ðɪs] ['ɔːfər] ['stægərd] [ðə; ðɪ] ['bɪldər] , ['prɑːspərəs] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" This offer staggered the builder , prosperous though he was ,
" 这 提供 交错 这 建筑商 , 繁荣 尽管 他 曾是 ,

“尽管这位建筑商家境富裕，但这个提议还是让他感到震惊。”

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
for where is the man who does not want a thousand dollars ?
为了 在哪里 是 这 男人 WHO 做 不是 想 一个 千 美元 ?

哪里有人不想要一千美元呢?

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['bɪldər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [æskt] :
But still the builder hesitated , and the doctor asked :
但 仍然 这 建筑商 犹豫了一下 , 和 这 医生 问 :

但建筑工人仍然犹豫不决，医生问道：

" [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What else do you want ? "
" 什么 别的 做 你 想 ? "

你还想要什么?

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bɪldər] , ['pruːdntli] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi]
" Well , " said the builder , prudently retiring to the doorway of a house he
" 出色地 , " 说 这 建筑商 , 谨慎地 退休 到 这 门口 的 一个 房子 他
[wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ,
was building ,
曾是 建筑 ,

“好吧，”建筑工人说着，谨慎地退到他正在建造的房子门口。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] ,
" what I want is to tell you something that maybe you won't like ,
" 什么 我 想 是 到 告诉 你 某物 那 或许 你 惯于 喜欢 ,

我想告诉你一些你可能不太喜欢的事情，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
but I can't help taking it into consideration .
但 我 不能 帮助 采取 它 进入 考虑 .

但我还是忍不住要把它考虑进去。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] — [aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd] ,
They do say — I don't say it , mind ,
他们 做 说 — 我 不 说 它 , 头脑 ,

他们确实这么说——当然，我可没这么说。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] — [ðæt] [dʒæk][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] . "

but	I've	heard	it	from	a	good	many	—	that	Jack	is	the	worst	boy	in	town	.	"
但	我已经	听到	它	从	一个	好的	许多	—	那	杰克	是	这	最差	男生	在	镇	.	"

但我听很多人都这么说——杰克是镇上最坏的男孩。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	It's	a	lie	!	"	roared	the	doctor	.
"	它是	一个	说谎	!	"	咆哮	这	医生	.

“这是谎言！”医生咆哮道。

" ['hiːz] [ðə; ði] [best] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	He's	the	best	—	that	is	,	he	has	the	best	stuff	in	him	.
"	他是	这	最好的	—	那	是	,	他	有	这	最好的	东西	在	他	.

“他是最棒的——也就是说，他拥有最好的素质。”

['hiːz] ['nevər] ['kwaɪət] ; [hiː; hi] [ləːnz] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ;

He's	never	quiet	;	he	learns	his	lessons	as	quickly	as	a	flash	;
他是	绝不	安静的	;	他	学习	他的	课程	作为	迅速地	作为	一个	闪光	;

他从不安静；他学东西就像闪电一样快；

[hiː; hi] [heɪts] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst][æz; əz] [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

he	hates	work	about	the	house	,	just	as	I'll	warrant	you	did	when	you	were
他	讨厌	工作	关于	这	房子	,	只是	作为	患病的	保证	你	做过	什么时候	你	是

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

他讨厌做家务，我敢肯定你小时候也一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

and	he	must	do	something	.
和	他	必须	做	某物	.

他必须做点什么。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [tuːlz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] . "

He	likes	to	handle	tools	,	though	,	and	wants	to	be	a	carpenter	.	"
他	点赞	到	处理	工具	,	尽管	,	和	想要	到	是	一个	木匠	.	"

他喜欢摆弄工具，想当一名木匠。

" ['laɪkɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪldər] , " [bʌt; bət] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [dəunt]['nætʃ(ə)rəli]

"	Liking	is	all	very	well	,	"	said	the	builder	,	"	but	sticking	to	work	don't	naturally
"	喜欢	是	全部	非常	出色地	,	"	说	这	建筑商	,	"	但	粘性	到	工作	不	自然

['fɑːloʊ] . "

follow	.	"
跟随	.	"

“喜欢是件好事，”建筑工人说，“但坚持工作并不会自然而然地随之而来。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Did	you	ever	hear	of	his	dropping	a	job	of	mischief	until	he	had
"	做过	你	曾经	听到	的	他的	下降	一个	工作	的	恶作剧	直到	他	有

['θɜːrəli] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ?

thoroughly	finished	it	?
彻底	完成的	它	?

你听说过他有一次不把恶作剧彻底做完就撒手不管的事吗?

" [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	asked	the	doctor	.
"	问	这	医生	.

“医生问道。”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bɪldər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɑːmptnəs] .

"	No	,	"	answered	the	builder	with	great	promptness	.
"	不	,	"	回答	这	建筑商	和	伟大的	迅速	.

“不，”建筑工人迅速回答道。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌndri] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mʌniz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dɑ:ktər]
The final result was that sundry papers and moneys passed between the doctor
这 最终的 结果 曾是 那 杂项 文件 和 钱 通过了 之间 这 医生
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldər] ,
and the builder ,
和 这 建筑商 ,

最终结果是，医生和建筑商之间进行了各种文件和金钱的往来。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and on the following Monday morning ,
和 在 这 下列的 周一 早晨 ,

接下来的星期一早上，

[dʒæk][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['neɪlɪŋ] ['plæŋkɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bɑ:rn] .
Jack was at work at seven o'clock nailing planking upon a barn .
杰克 曾是 在 工作 在 七 点钟 钉钉子 木板 之上 一个 谷仓 .

七点钟，杰克已经在工作了，他正在谷仓上钉木板。

[ðə; ði] [nu:z] [gɑ:t] [ə'baʊt] [taʊn] ['veri] ['ræpɪdli] ,
The news got about town very rapidly ,
这 消息 得到 关于 镇 非常 快速 ,

消息很快传遍了全城。

[ænd; ənd][baɪ] [nu:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] ['twenti] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
and by noon there were at least twenty boys looking at the unexpected
和 经过 中午 那里 是 在 至少 二十 男孩们 寻找 在 这 意外
['spektək(ə)l] ,
spectacle ,
奇观 ,

到中午时分，至少有二十个男孩围观这意想不到的景象。

[ænd; ənd] [tɔ:r'mentɪŋ] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ai'rɔnik,-kəl] ['kwestʃənz] .
and tormenting Jack with ironical questions .
和 折磨 杰克 和 讽刺 问题 .

并用讽刺性的问题来折磨杰克。

[wen] [naɪt] [keɪm] ['dʒæks][hænd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['nevər] [græsp][ə; eɪ] ['hæmər] [ə'gen] ,
When night came Jack's hand felt as if it could never grasp a hammer again ,
什么时候 夜晚 来了 杰克的 手 毛毡 作为 如果 它 可以 绝不 抓牢 一个 锤 再次 ,

夜幕降临时，杰克的手感觉自己再也握不住锤子了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [θæŋks] ,
and he was otherwise so weary that he declined , without thanks ,
和 他 曾是 否则 所以 厌倦 那 他 拒绝 , 没有 谢谢 ,

而且他当时实在太累了，所以连句谢谢都没说就婉拒了。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tu:; tə] [ˌserə'neɪd] [ə; eɪ] ['nu:li] - ['mærid]
an invitation to go with the other boys to serenade a newly - married
一个 邀请 到 去 和 这 其他 男孩们 到 小夜曲 一个 新 - 已婚
['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɔ:rnz][ænd; ənd] ['belz] .
couple with horns and bells .
夫妻 和 角 和 铃铛 .

受邀与其他男孩一起用号角和铃铛为一对新婚夫妇演奏小夜曲。

[ðen] [hi:; hi] [helpt] ['ʃɪŋgl] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [bɑ:rn] ,
Then he helped shingle a portion of the roof of the new barn ,
然后 他 帮助 卵石 一个 部分 的 这 屋顶 的 这 新的 谷仓 ,

然后他帮忙给新谷仓的部分屋顶铺瓦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn][æn; ən]

but	his	mind	was	greatly	distracted	by	the	awkwardness	of	a	boy	,	in	an
但	他的	头脑	曾是	非常	愣	经过	这	尴尬	的	一个	男生	,	在	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæstʃər] ,

adjoining	pasture	,
相邻的	牧场	,

但他的注意力却被隔壁牧场里一个男孩的笨拙举动深深分散了。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [tuː] [kævz] ;

who	was	trying	to	braid	together	the	tips	of	the	tails	of	two	calves	;
WHO	曾是	尝试	到	编织	一起	这	尖端	的	这	尾巴	的	二	小牛	;

他当时正试图把两头小牛的尾巴尖编在一起;

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prəugrest] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

the	consequence	was	that	he	had	progressed	so	short	a	distance	with	his
这	结果	曾是	那	他	有	进展	所以	短的	一个	距离	和	他的

[oʊn] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜkmən] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd]

own	row	of	shingles	that	the	other	workmen	had	gone	across	the	barn	and
自己的	排	的	带状疱疹	那	这	其他	工人	有	已消失	穿过	这	谷仓	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'freʃ] ,

returned	to	start	afresh	,
返回	到	开始	重新	,

结果是，他铺的那排瓦片只铺了很短一段距离，其他工人就不得不穿过谷仓，返回重新开始。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [dʒæk][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

and	,	as	they	rested	until	Jack	got	out	of	the	way	,
和	,	作为	他们	休息	直到	杰克	得到	出去	的	这	方式	,

于是，他们休息了一会儿，直到杰克让开为止。

[ðeɪ] [ʌn'greɪtfəli] [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sloʊnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt]

they	ungratefully	upbraided	him	because	of	his	slowness	,	and	he	wasn't
他们	忘恩负义	责备	他	因为	的	他的	缓慢	,	和	他	不是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [sloʊ] [ə'gen] ,

going	to	be	called	slow	again	,
去	到	是	称为	慢的	再次	,

他们因为他动作慢而对他冷嘲热讽，他发誓绝不再被人说慢。

[nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kævz] - [teɪlz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

not	for	all	the	calves	'	tails	in	the	universe	.
不是	为了	全部	这	小牛	-	尾巴	在	这	宇宙	.

就算把宇宙中所有的小牛尾巴都用光，也做不到。

[ðɪs] [bʊk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'defɪnətli] ,

This	book	might	have	been	continued	indefinitely	,
这	书	可能	有	到过	持续	无限期	,

这本书原本可以无限期地继续写下去，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['stedəli] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] ,

had	it	not	been	that	Jack	was	steadily	at	work	which	he	liked	,
有	它	不是	到过	那	杰克	曾是	稳步	在	工作	哪个	他	喜欢	,

如果不是因为杰克一直在做他喜欢的工作，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sə'saɪəti] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] .

and	had	a	great	deal	of	his	father's	society	out	of	working	hours	.
和	有	一个	伟大的	交易	的	他的	父亲的	社会	出去	的	在职的	小时	.

他在工作之余有很多时间陪伴父亲。

['geɪnɪŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [də; ði] [wɜːrst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] ,

Gaining	these	,	he	lost	his	reputation	for	being	the	worst	boy	in	town	,
获得	这些	,	他	丢失的	他的	名声	为了	存在	这	最差	男生	在	镇	,

获得这些之后，他摆脱了镇上最差劲男孩的名声。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [wʌn] ,

for	although	he	remained	for	several	years	a	boy	and	a	very	lively	one	,
为了	虽然	他	剩余	为了	一些	年	一个	男生	和	一个	非常	热闹	一	,

虽然他好几年都保持着男孩的模样，而且是个非常活泼的男孩，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [breɪn][əˈpɑːn] ,

he	had	something	besides	mischief	to	exercise	his	busy	brain	upon	,
他	有	某物	除了	恶作剧	到	锻炼	他的	忙碌的	脑	之上	,

除了恶作剧之外，他还有其他事情可以让他那颗活跃的大脑运转起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈɑːnɪstli] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈɔːlsoʊ] ,

and	a	boy	cannot	be	honestly	busy	and	mischievous	also	,
和	一个	男生	不能	是	诚实地	忙碌的	和	恶作剧	还	,

一个男孩不可能既忙碌又调皮捣蛋，

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

any	more	than	he	can	eat	his	cake	and	have	it	too	.
任何	更多的	比	他	能	吃	他的	蛋糕	和	有	它	也	.

这就好比他不可能既吃蛋糕又拥有蛋糕一样。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [rɪˈfɔːrmd] ,

Even	the	doctor	and	Mrs	.	Wittingham	reformed	,
甚至	这	医生	和	太太	.	-	改革后的	,

就连医生和惠廷厄姆太太也改过自新了。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][stɑːp] [ˈfretɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

though	it	was	very	hard	for	the	latter	to	stop	fretting	at	the	boy	,
尽管	它	曾是	非常	难的	为了	这	后者	到	停止	烦躁	在	这	男生	,

虽然后者很难停止对那个男孩的担忧，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər][tuː; tə] [siːs] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][sʌn] , [laɪk][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈmɪrli]

and	for	the	former	to	cease	acting	as	if	his	son	,	like	his	horse	,	merely
和	为了	这	以前的	到	停止	表演	作为	如果	他的	儿子	,	喜欢	他的	马	,	仅仅

[ˈniːdɪd] [fuːd] ,

needed	food	,
需要	食物	,

而前者则应停止表现得好像他的儿子就像他的马一样，仅仅需要食物。

[rest] [ænd; ənd] [kəˈrekʃn] .

rest	and	correction	.
休息	和	更正	.

休息和调整。

[dʒæk][dɪd][nɑːt][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈpriːtʃɪŋ] [rɪˈfɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]

Jack	did	not	go	about	preaching	reform	to	the	boys	and	advising	them	all	to
杰克	做过	不是	去	关于	布道	改革	到	这	男孩们	和	建议	他们	全部	到

[biː; bi] [ˈkɑːpintəz] ,

be	carpenters	,
是	木匠	,

杰克并没有到处向男孩们宣扬改革，也没有建议他们都去当木匠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tɔːkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstændpɔɪnt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]

but	he	unconsciously	talked	from	a	standpoint	very	different	from	that	which
但	他	不知不觉	谈话	从	一个	立场	非常	不同的	从	那	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [həˈbɪtʃuəli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] ,

he	had	habitually	occupied	in	other	days	,
他	有	习惯性地	占领	在	其他	天	,

但他不自觉地从一种与他以往惯常立场截然不同的角度来谈论这件事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [keɪm] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	his	talk	came	gradually	to	exert	considerable	influence	among	the	boys	,
和	他的	讲话	来了	逐步地	到	发挥	大量	影响	之中	这	男孩们	,

他的讲话逐渐在男孩们中产生了相当大的影响。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['seldəm] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðəm'selvz] .

though	they	seldom	noticed	the	change	themselves	.
尽管	他们	很少	注意到	这	改变	他们自己	.

虽然他们自己很少注意到这种变化。

['dʒæks] ['veri] ['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [wɜ:rst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] ,

Jack's	very	title	,	"	The	Worst	Boy	in	Town	,
杰克的	非常	标题	,	"	这	最差	男生	在	镇	,

杰克的绰号就是“镇上最坏的男孩”。

" [wʌz; wəz][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] [læpsɪŋ] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesər] ,

"	was	in	considerable	danger	of	lapsing	for	lack	of	a	successor	,
"	曾是	在	大量	危险	的	失效	为了	缺少	的	一个	接班人	,

“由于缺乏继任者，该职位极有可能失效。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['dʌvˌtən] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz]

and	the	inhabitants	of	Doveton	are	still	undecided	as	to	where	it	belongs
和	这	居民	的	多夫顿	是	仍然	未决定	作为	到	在哪里	它	属于

.

:
.

多夫顿的居民至今仍未决定它应该归属于哪里。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [greɪt] [wɜ:rk] [ɑ:n] [hə'redəti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn] [prɪnt] [jet] ,

As	for	the	doctor's	great	work	on	heredity	,	it	is	not	in	print	yet	,
作为	为了	这	医生的	伟大的	工作	在	遗传	,	它	是	不是	在	打印	然而	,

至于这位医生关于遗传学的伟大著作，目前尚未出版。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]

for	the	doctor	happened	one	day	,	while	mourning	over	a	neglected	and
为了	这	医生	发生	一	天	,	尽管	丧	超过	一个	被忽视的	和

['kɑ:nsɪkwentli] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['bɑ:rtlət] [per] [tri:] ,

consequently	unproductive	Bartlett	pear	tree	,
最后	低效的	巴特利特	梨	树	,

有一天，医生在为一棵被忽视而无法结果的巴特利特梨树感到悲伤时，发生了这件事。

[tu:; tə] [drɪft] ['ɪntu:][sʌm; səm][a'nælədʒiz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kiŋdəmz] ,

to	drift	into	some	analogies	between	the	animal	and	vegetable	kingdoms	,
到	漂移	进入	一些	类比	之间	这	动物	和	蔬菜	王国	,

不妨稍微探讨一下动物界和植物界之间的一些类比，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['splendɪd] [hə'redɪteri] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	result	that	he	realized	that	if	the	splendid	hereditary	tendencies	of	the
和	这	结果	那	他	已实现	那	如果	这	灿烂	遗传	倾向	的	这

[tri:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ɪts] ['bernəs] [ænd; ənd][ɪts] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [su:'pɜ:rfluəs] [wʊd] ,

tree	could	not	prevent	its	bareness	and	its	running	to	superfluous	wood	,
树	可以	不是	防止	它是	裸露	和	它是	跑步	到	多余	木头	,

结果他意识到，如果树木优良的遗传特性都无法阻止其枝叶稀疏和过度生长，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] [bɔɪ] ,

there	could	be	no	hope	of	an	untrained	boy	,
那里	可以	是	不	希望	的	一个	未经训练的	男生	,

一个未经训练的男孩是没有任何希望的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] - [stɑ:k] .

even	if	he	was	a	scion	of	the	Wittingham	-	stock	.
甚至	如果	他	曾是	一个	继承人	的	这	-	-	库存	.

即使他是威廷汉姆家族的后裔。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [tʊk] [sʌtʃ] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

This	idea	took	such	entire	possession	of	the	doctor	that	he	went	into	the	house
这	主意	采取	这样的	全部的	拥有	的	这	医生	那	他	去	进入	这	房子

[ænd; ənd] [bəːnd] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kəm'pliːtɪd] ,

and	burned	his	manuscript	as	far	as	completed	,
和	烧伤	他的	手稿	作为	远的	作为	完全的	,

这个想法完全占据了医生的心神，以至于他回到家后，将已经完成的手稿全部烧掉了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [bɪ'saɪd] .

and	all	the	notes	beside	.
和	全部	这	笔记	旁	.

以及旁边所有的注释。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

According	to	Jack	,	who	professes	to	be	an	infallible	authority	on	the	subject	,
根据	到	杰克	,	WHO	声称	到	是	一个	绝对正确	权威	在	这	主题	,

杰克自称是这方面的绝对权威，他表示：

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæti] ['bɑːrkər] [grəuz] ['naɪsər] ['evri] [deɪ] ,

nice	little	Mattie	Barker	grows	nicer	every	day	,
好的	小的	马蒂	巴克	生长	更漂亮	每一个	天	,

可爱的小马蒂·巴克一天比一天可爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

and	she	has	promised	to	change	her	name	in	the	course	of	time	,
和	她	有	承诺	到	改变	她	姓名	在	这	课程	的	时间	,

她承诺过以后会改名。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [hæv; həv] [ɪn'dɔːrst] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [dʒæk][ɪz][nɑːt] [jet]

and	her	parents	have	endorsed	her	decision	,	for	though	Jack	is	not	yet
和	她	父母	有	认可	她	决定	,	为了	尽管	杰克	是	不是	然而

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

她的父母也支持她的决定，因为尽管杰克还没有成年。

['stedi] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [braɪt] ,

steady	boys	who	are	also	bright	,
稳定的	男孩们	WHO	是	还	明亮的	,

稳重又聪明的男孩

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə'kɪn] ['iːðər] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ɔːr] [θeft] ,

and	have	learned	a	business	which	is	not	akin	either	to	gambling	or	theft	,
和	有	学习	一个	商业	哪个	是	不是	类似的	任何一个	到	赌博	或者	盗窃	,

并且学会了一种既不像赌博也不像盗窃的生意。

[ɑːr; ər][nɑːt] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

are	not	numerous	enough	to	be	despised	.
是	不是	很多的	足够的	到	是	被鄙视的	.

数量还不足以令人鄙视。

[ænd; ənd][dʒæk][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [pɔːrt'foʊlioʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] [plænz] , [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

And	Jack	has	a	whole	portfolio	full	of	cottage	plans	,	all	of	his	own
和	杰克	有	一个	所有的	文件夹	满的	的	小屋	计划	,	全部	的	他的	自己的

[dɪ'zaɪnɪŋ] ,

designing	,
设计	,

杰克有一整套他自己设计的乡村别墅设计图集。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mæti] [spend] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['iːvnɪŋz] ,

over	which	he	and	Mattie	spend	long	and	industrious	evenings	,
超过	哪个	他	和	马蒂	花费	长的	和	勤劳	晚上	,

他和玛蒂经常为此度过漫长而辛勤的夜晚。

[ænd; ənd][dʒæk][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['prɑːpər][plæn][ɪz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ,

and	Jack	has	taken	a	solemn	vow	that	when	the	proper	plan	is	decided	upon	,
和	杰克	有	已采取	一个	庄严	发誓	那	什么时候	这	恰当的	计划	是	决定	之上	,

杰克郑重发誓，一旦制定出合适的计划，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gɪnz] , - - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][soʊl][hɑːd] - ['kæriər] ,

and	the	building	begins	,	Nuderkopf	Trinkelspiel	shall	be	the	sole	hod	-	carrier	,
和	这	建筑	开始	,	-	-	将	是	这	唯一	霍德	-	载体	,

工程开始，Nuderkopf Trinkelspiel 将是唯一的搬运工。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mɑːrkɪt] [reɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	shall	be	paid	the	highest	market	rates	for	his	services	.
和	将	是	有薪酬的	这	最高	市场	利率	为了	他的	服务	.

他将获得市场上最高的报酬。

['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] ,

Being	practically	a	successful	man	,
存在	几乎	一个	成功的	男人	,

作为一个实际上已经很成功的人，

[dʒæk][ɪz][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv][həusts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['pleɪˌmeɪts] ,

Jack	is	the	receptacle	for	the	confidences	of	hosts	of	his	old	playmates	,
杰克	是	这	容器	为了	这	秘密	的	主持人	的	他的	老的	玩伴	,

杰克成了他昔日玩伴们倾诉心事的容器。

[huː] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə]

who	feel	that	their	good	qualities	are	not	appreciated	by	a	world	which	is	quick	to
WHO	感觉	那	他们的	好的	品质	是	不是	感谢	经过	一个	世界	哪个	是	快的	到

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,

complain	of	their	occasional	irregularities	,
抱怨	的	他们的	偶然	违规行为	,

他们觉得自己的优点不被世人欣赏，而世人却总是对他们偶尔的过失大加指责。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sent] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʊθs] ['sædli] [ə'weɪ] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] :

but	he	has	sent	many	of	these	youths	sadly	away	by	remarking	:
但	他	有	发送	许多	的	这些	青年	令人遗憾的是	离开	经过	评论	:

但他曾对许多年轻人说了些令人惋惜的话，让他们黯然离去：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] ['meni] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

"	It	doesn't	matter	how	many	good	qualities	are	inside	of	a	fellow	,
"	它	不	事情	如何	许多	好的	品质	是	里面	的	一个	同伴	,

“一个人身上有多少优点并不重要，

[ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz][bæd] [wʌnz] [meɪk] [ðəm'selvz] ['laɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

if	only	his	bad	ones	make	themselves	lively	on	the	surface	.
如果	仅有的	他的	坏的	一个	制作	他们自己	热闹	在	这	表面	.

如果他那些不好的东西只是表面上活跃起来的话。

" [-] [noʊt] :

"	Transcriber's	Note	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt]

Punctuation	,	hyphenation	and	spelling	were	made	consistent	when	a	predominant
标点	,	连字符	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的

[fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

form	was	found	in	this	book	;
形式	曾是	成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种形式占主导地位时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][nɑːt]	[tʃeɪndʒd]	.
otherwise	**they**	**were** **not**	**changed**	**.**
否则	他们	是 不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神